Escritos Misceláneos

1883–1896

MARY BAKER EDDY

Traducido al español del texto en inglés autorizado
Translated into Spanish from the authorized English text

Miscellaneous Writings

1883–1896

by MARY BAKER EDDY TM

Discoverer and Founder of Christian Science
and Author of the Christian Science textbook,
Science and Health with Key to the Scriptures

Published by The Christian Science Board of Directors

Distributed by The Christian Science Publishing Society
Boston, Massachusetts, United States of America

Escritos Misceláneos

1883–1896

por MARY BAKER EDDY TM

Descubridora y Fundadora de la Ciencia Cristiana
y autora del libro de texto de la Ciencia Cristiana,
Ciencia y Salud con la Llave de las Escrituras

Publicado por La Junta Directiva de la Ciencia Cristiana

Distribuido por La Sociedad Editora de la Ciencia Cristiana
Boston, Massachusetts, Estados Unidos de América

El diseño del sello de la Cruz y la Corona y el facsímil de la firma de Mary Baker Eddy son marcas de La Junta Directiva de la Ciencia Cristiana [The Christian Science Board of Directors]. El diseño de la tapa es propiedad de La Junta Directiva de la Ciencia Cristiana [The Christian Science Board of Directors] y salvo limitadas excepciones, no debe ser reproducido sin la debida autorización.

Para obtener información acerca del uso del contenido, la imagen de la tapa u otras imágenes de esta obra, por favor, escriba a:

Permissions
The Christian Science Board of Directors
c/o The Office of the Publisher's Agent, Mary Baker Eddy's Writings
210 Massachusetts Avenue, Boston, Massachusetts 02115 USA
Email: permissions@csps.com

The design of the Cross and Crown seal and the facsimile of the signature of Mary Baker Eddy are trademarks of The Christian Science Board of Directors. The cover design is the property of The Christian Science Board of Directors and with limited exceptions, may not be reproduced without permission.

For information about reusing material, cover image, or other images from this work, please write to the address above.

Copyright, 1896
By Mary Baker G. Eddy
Copyright renewed, 1924

Spanish edition © 1978, renewed 2006
The Christian Science Board of Directors
Todos los derechos reservados

Español
Spanish

a
Científicos Cristianos leales
en esta y en toda tierra

dedico afectuosamente estas enseñanzas prácticas,
indispensables para la cultura y logros elevados que
constituyen el buen éxito del estudiante
y demuestran la ética
de la Ciencia Cristiana

Mary Baker Eddy

to
Loyal Christian Scientists
in this and every land

I lovingly dedicate these practical teachings
indispensable to the culture and achievements which
constitute the success of a student
and demonstrate the ethics
of Christian Science

Mary Baker Eddy

Pray thee, take care, that tak'st my book in hand,
To read it well; that is, to understand.

Ben Jonson: *Epigram 1*

When I would know thee . . . my thought looks
Upon thy well made choice of friends and books;
Then do I love thee, and behold thy ends
In making thy friends books, and thy books friends.

Ben Jonson: *Epigram 86*

If worlds were formed by matter,
  And mankind from the dust;
Till time shall end more timely,
  There's nothing here to trust.

Thenceforth to evolution's
  Geology, we say,—
Nothing have we gained therefrom,
  And nothing have to pray:

My world has sprung from Spirit,
  In everlasting day;
Whereof, I've more to glory,
  Wherefor, have much to pay.

Mary Baker Eddy

Cuida, te ruego, que cuando en tus manos mi libro tengas,
lo leas bien, es decir, que lo comprendas.

Ben Jonson: *Epigram 1*

Si he de conocerte... será por la buena elección
que de amigos y libros hayas hecho;
entonces te amaré, y veré tus fines
en hacer de tus amigos libros, y de tus libros amigos.

Ben Jonson: *Epigram 86*

Si de materia los mundos fueran hechos,
  Y del polvo la humanidad,
Hasta que el tiempo más oportuno terminara,
  No hay aquí en qué confiar.

De allí a la geología
  De la evolución decimos:
Nada hemos ganado de ello
  Y de ello no hay para qué pedir.

Mi mundo, del Espíritu emergió
  En eterno día;
De lo cual, gloriarme más debo,
  Para lo cual, tengo mucho que pagar.

Mary Baker Eddy

Note

In accordance with the rule established by Mary Baker Eddy, the English text always appears opposite the translated pages of her writings.

Wherever the term "Christian Science" occurs in the English text, the literal translation "Ciencia Cristiana" is employed in the Spanish text, except on page 379 where Mrs. Eddy refers to Christian Science as the name given by her to her discovery. In this instance the English term is retained.

Wherever the term "Church of Christ, Scientist" occurs in the English text, the translation "Iglesia de Cristo, Científico" is employed in the Spanish text, except where the title "The Church of Christ, Scientist" refers to the name which Mrs. Eddy gave to her Church. In this instance the English title is retained.

Nota

Siguiendo la regla establecida por Mary Baker Eddy, el texto en inglés siempre aparece en sus obras en las páginas opuestas a la traducción.

Cuando el término "Christian Science" (pronúnciese crischan sáiens) aparece en el texto inglés, se usa, en el texto español, la traducción literal "Ciencia Cristiana", excepto en la página 379, donde la Sra. Eddy se refiere a Christian Science como el nombre que ella dio a su descubrimiento. En este caso se conserva el término en inglés.

Cuando el término "Church of Christ, Scientist" aparece en el texto en inglés, se usa la traducción "Iglesia de Cristo, Científico" en el texto en español, excepto donde el título "The Church of Christ, Scientist" indica el nombre que la Sra. Eddy dio a su Iglesia. En este caso se conserva el término en inglés.

Preface

A CERTAIN apothegm of a Talmudical philosopher suits my sense of doing good. It reads thus: "The noblest charity is to prevent a man from accepting charity; and the best alms are to show and to enable a man to dispense with alms."

In the early history of Christian Science, among my thousands of students few were wealthy. Now, Christian Scientists are not indigent; and their comfortable fortunes are acquired by healing mankind morally, physically, spiritually. The easel of time presents pictures — once fragmentary and faint — now rejuvenated by the touch of God's right hand. Where joy, sorrow, hope, disappointment, sigh, and smile commingled, now hope sits dove-like.

To preserve a long course of years still and uniform, amid the uniform darkness of storm and cloud and tempest, requires strength from above, — deep draughts from the fount of divine Love. Truly may it be said: There is an old age of the heart, and a youth that never grows old; a Love that is a boy, and a Psyche who is ever a girl. The fleeting freshness of youth, however, is not the evergreen of Soul; the coloring glory of

Prefacio

CIERTO apotegma de un filósofo del Talmud, concuerda 1
con mi concepto de lo que es hacer el bien. Dice así:
"La caridad más noble consiste en evitar que un hombre 3
acepte caridad; y la mejor limosna es enseñarle y capacitarle para que prescinda de limosnas".

En los comienzos de la historia de la Ciencia Cristiana*, 6
entre los miles de mis estudiantes pocos eran ricos. Ahora no son indigentes los Científicos Cristianos; y se procuran su bienestar económico sanando moral, física y espiritual- 9
mente a la humanidad. El caballete del tiempo nos presenta cuadros—otrora fragmentarios e indefinidos—renovados ahora por el toque de la diestra de Dios. Donde antes se 12
mezclaban alegría, tristeza, esperanza, desilusión, suspiro y sonrisa, ahora reposa, cual paloma, la esperanza.

Para mantenerse sereno y ecuánime año tras año, en me- 15
dio de la constante tenebrosidad de tormentas, nubarrones y tempestades, se requiere fortaleza de lo alto—beber a fondo de la fuente del Amor divino. Podría decirse: Hay 18
una vejez del corazón, y una juventud que jamás envejece; un Amor que es un niño y una Psique que es siempre niña. La lozanía pasajera de la juventud no es, sin embargo, la 21
siempreviva del Alma; ni la gloria de los colores del floreci-

*Véase "Nota" en la página que antecede al Prefacio.

perpetual bloom; the spiritual glow and grandeur of a consecrated life wherein dwelleth peace, sacred and sincere in trial or in triumph.

The opportunity has at length offered itself for me to comply with an oft-repeated request; namely, to collect my miscellaneous writings published in *The Christian Science Journal,* since April, 1883, and republish them in book form, — accessible as reference, and reliable as old landmarks. Owing to the manifold demands on my time in the early pioneer days, most of these articles were originally written in haste, without due preparation. To those heretofore in print, a few articles are herein appended. To some articles are affixed data, where these are most requisite, to serve as mile-stones measuring the distance, — or the difference between then and now, — in the opinions of men and the progress of our Cause.

My signature has been slightly changed from my Christian name, Mary Morse Baker. Timidity in early years caused me, as an author, to assume various *noms de plume.* After my first marriage, to Colonel Glover of Charleston, South Carolina, I dropped the name of Morse to retain my maiden name, — thinking that otherwise the name would be too long.

In 1894, I received from the Daughters of the American Revolution a certificate of membership made out to Mary Baker Eddy, and thereafter adopted that form of signature, except in connection with my published works.

miento perpetuo; ni el esplendor y la grandeza espiritual de 1
una vida consagrada en la cual, tanto en la adversidad
como en el triunfo, reina la paz sagrada y sincera. 3

Por fin se me presentó la oportunidad de acceder a una
petición que se me ha hecho reiteradamente, ésta es, recopi-
lar mis escritos misceláneos, publicados en el *The Christian* 6
Science Journal desde abril de 1883, y reimprimirlos en for-
ma de libro—accesible para consultas y confiable como
antiguas señales del camino. Debido a lo mucho que se 9
exigía de mi tiempo en esos primeros días de exploración,
la mayoría de estos artículos fueron escritos originalmente
de prisa, sin la debida preparación. A los ya publicados, se 12
agregan aquí algunos más. En algunos artículos, y donde
era más necesario, se agregaron datos que sirvieran como
piedras miliares que midieran la distancia—o marcaran la 15
diferencia entre el pasado y el presente—respecto a las opi-
niones de los hombres y al progreso de nuestra Causa.

He cambiado algo mi firma del que fuera mi nombre de 18
pila, Mary Morse Baker. En mi juventud, la timidez me
indujo a adoptar, como autora, diversos seudónimos. Des-
pués de mi primer matrimonio con el Coronel Glover de 21
Charleston, Carolina del Sur, dejé de usar el apellido Morse
y conservé mi apellido de soltera—pensando que, de lo
contrario, mi nombre sería muy largo. 24

En 1894, recibí de las "Hijas de la Revolución Norte-
americana" un certificado de afiliación a nombre de Mary
Baker Eddy, y de ahí en adelante adopté esa firma, salvo en 27
lo relacionado con mis obras publicadas. Por haberse regis-

xi Preface

The first edition of Science and Health having been copyrighted at the date of its issue, 1875, in my name of Glover, caused me to retain the initial "G" on my subsequent books.

These pages, although a reproduction of what has been written, are still in advance of their time; and are richly rewarded by what they have hitherto achieved for the race. While no offering can liquidate one's debt of gratitude to God, the fervent heart and willing hand are not unknown to nor unrewarded by Him.

May this volume be to the reader a graphic guide-book, pointing the path, dating the unseen, and enabling him to walk the untrodden in the hitherto unexplored fields of Science. At each recurring holiday the Christian Scientist will find herein a "canny" crumb; and thus may time's pastimes become footsteps to joys eternal.

Realism will at length be found to surpass imagination, and to suit and savor all literature. The shuttlecock of religious intolerance will fall to the ground, if there be no battledores to fling it back and forth. It is reason for rejoicing that the *vox populi* is inclined to grant us peace, together with pardon for the preliminary battles that purchased it.

With tender tread, thought sometimes walks in memory, through the dim corridors of years, on to old battle-grounds, there sadly to survey the fields of the slain and the enemy's losses. In compiling this work, I have tried

trado la primera edición de *Science and Health* (Ciencia y Salud) como propiedad literaria en la fecha de su emisión, 1875, a mi nombre de Glover, tuve que seguir usando la inicial "G" en mis obras subsiguientes.

Aun cuando estas páginas son una reproducción de lo que ya había escrito, todavía se adelantan a su época; y se ven ampliamente recompensadas por lo que ya han logrado para la raza humana. Si bien es cierto que ninguna ofrenda que se haga puede saldar la deuda de gratitud para con Dios, el corazón fervoroso y la mano dispuesta no Le son desconocidos ni dejados sin Su recompensa.

Que este libro le sirva al lector de guía gráfica que le indique el camino, le señale lo invisible, y lo capacite para pisar sendas vírgenes en los campos de la Ciencia hasta ahora inexplorados. En cada día de fiesta el Científico Cristiano hallará en estas páginas una "migaja de prudencia", y que los pasatiempos temporales se conviertan así en pasos hacia goces eternos.

Finalmente se encontrará que el realismo sobrepasa la imaginación, y que se ajusta a toda literatura y la sazona. El volante de la intolerancia religiosa caerá al suelo, si no hay raquetas que lo lancen de aquí para allá. Es motivo de regocijo que la *vox populi* se inclina a concedernos la paz, y también el perdón por las batallas preliminares que fueron necesarias para lograrla.

Con apacible paso, el pensamiento a veces camina por el recuerdo, a través de los oscuros corredores de los años hacia antiguos campos de batalla, y allí contempla con tristeza el lugar de los caídos y las pérdidas del enemigo. Al recopilar esta obra, he tratado de quitar los signos pioneros

to remove the pioneer signs and ensigns of war, and to retain at this date the privileged armaments of peace.

With armor on, I continue the march, command and countermand; meantime interluding with loving thought this afterpiece of battle. Supported, cheered, I take my pen and pruning-hook, to "learn war no more," and with strong wing to lift my readers above the smoke of conflict into light and liberty.

MARY BAKER EDDY

CONCORD, N. H.
January, 1897

y las insignias de guerra, y conservar en esta fecha los privi- 1
legiados armamentos de la paz.

Con la armadura puesta, continúo la marcha, impartien- 3
do órdenes y contraórdenes; al mismo tiempo intercalando
con pensamientos de amor este epílogo de la batalla. Sus-
tentada y animada, tomo mi pluma y mi hoz para no 6
"adiestrarme más para la guerra", y con alas poderosas
elevar a mis lectores por encima del humo del conflicto
hacia la luz y la libertad. 9

MARY BAKER EDDY

CONCORD, NEW HAMPSHIRE
Enero 1897

Contents

CHAPTER I
Introductory
Prospectus 1
A Timely Issue 4
Love Your Enemies 8
Christian Theism 13
The New Birth 15

CHAPTER II
One Cause and Effect 21

CHAPTER III
Questions and Answers 31

CHAPTER IV
Addresses
Christian Science in Tremont Temple 95
Science and the Senses 98
Extract from My First Address in The Mother Church, May 26, 1895 106
Address before the Alumni of the Massachusetts Metaphysical College, 1895 110
Address before the Christian Scientist Association of the Massachusetts Metaphysical College, in 1893. Subject: "Obedience" 116
Communion Address, January, 1896 120
Message to the Annual Meeting of The Mother Church, Boston, 1896 125

Índice

CAPÍTULO I
Introducción
Prospecto 1
Una publicación oportuna 4
Amad a vuestros enemigos 8
Teísmo cristiano 13
El nuevo nacimiento 15

CAPÍTULO II
Una sola causa y un solo efecto 21

CAPÍTULO III
Preguntas y respuestas 31

CAPÍTULO IV
Discursos
La Ciencia Cristiana en el Templo Tremont 95
La Ciencia y los sentidos 98
Extracto de mi primer discurso pronunciado en La Iglesia Madre, el 26 de mayo de 1895 106
Discurso pronunciado ante los alumnos del Colegio Metafísico de Massachusetts, en 1895 110
Discurso pronunciado ante la Asociación de Científicos Cristianos del Colegio Metafísico de Massachusetts, en 1893. Tema: "Obediencia" 116
Discurso en el Día de Comunión 120
Mensaje a la Asamblea Anual de La Iglesia Madre, Boston, 1896 125

CHAPTER V

Letters

To The Mother Church 129
To ——, on Prayer 132
To the National Christian Scientist Association 134
To the College Association 135
To the National Christian Scientist Association 137
To The First Church of Christ, Scientist, Boston 139
To Donors of Boat, from Toronto, Canada 142
Address,—Laying the Corner-stone 143
To The First Church of Christ, Scientist, Boston 146
The First Members of The First Church of Christ, Scientist, Boston, Massachusetts 147
Extract from a Letter 148
To The Mother Church 148
To First Church of Christ, Scientist, in Oconto, Wis. 149
To First Church of Christ, Scientist, in Scranton 150
To First Church of Christ, Scientist, in Denver 152
To First Church of Christ, Scientist, in Lawrence 154
To Correspondents 155
To Students 156
To a Student 157
To a Student 158
Extract from a Christmas Letter 159

CHAPTER VI

Sermons

A Christmas Sermon 161
Editor's Extracts from Sermon 168
Extract from a Sermon delivered in Boston, January 18, 1885 171
Sunday Services on July Fourth.—Extempore Remarks 176
Easter Services 177
Bible Lessons 180

CAPÍTULO V

Cartas

A La Iglesia Madre 129
A ——, sobre la oración 132
A la Asociación Nacional de Científicos Cristianos 134
A la Asociación del Colegio 135
A la Asociación Nacional de Científicos Cristianos 137
A La Primera Iglesia de Cristo, Científico, Boston 139
A los donantes de un bote, de Toronto, Canadá 142
Discurso pronunciado al colocar la piedra angular 143
A La Primera Iglesia de Cristo, Científico, Boston 146
A los Primeros Miembros de La Primera Iglesia de Cristo, Científico, Boston, Massachusetts 147
Extracto de una carta 148
A La Iglesia Madre 148
A Primera Iglesia de Cristo, Científico, en Oconto, Wis. 149
A Primera Iglesia de Cristo, Científico, en Scranton 150
A Primera Iglesia de Cristo, Científico, en Denver 152
A Primera Iglesia de Cristo, Científico, en Lawrence 154
A quienes me escriben 155
A estudiantes 156
A un alumno 157
A un alumno 158
Extracto de una carta de Navidad 159

CAPÍTULO VI

Sermones

Un sermón de Navidad 161
Extracto que la redactora tomó de un sermón 168
Extracto de un sermón pronunciado en Boston, 18 de enero 1885 171
Cultos dominicales celebrados el cuatro de julio. —Observaciones improvisadas 176
Cultos de Pascua de Resurrección 177
Lecciones bíblicas 180

CHAPTER VII
Pond and Purpose 203

CHAPTER VIII
Precept upon Precept
"Thy Will be Done" 208
"Put up Thy Sword" 214
Scientific Theism 216
Mental Practice 219
Taking Offense 223
Hints to the Clergy 225
Perfidy and Slander 226
Contagion 228
Improve Your Time 230
Thanksgiving Dinner 230
Christian Science 232
Injustice 235
Reformers 237
Mrs. Eddy Sick 238
"I've Got Cold" 239
"Prayer and Healing" 242
Veritas Odium Parit 245
Falsehood 248
Love 249
Address on the Fourth of July at Pleasant View, Concord, N. H., before 2,500 Members of The Mother Church, 1897 251
Well Doinge is the Fruite of Doinge Well 253
Little Gods 255
Advantage of Mind-healing 255
A Card 256
Spirit and Law 256
Truth-healing 259
Heart to Heart 262
Things to be Thought Of 263

CAPÍTULO VII
Estanque y propósito 203

CAPÍTULO VIII
Mandamiento tras mandamiento
"Hágase Tu voluntad" 208
"Mete tu espada en la vaina" 214
Teísmo científico 216
Práctica mental 219
Sentirse ofendido 223
Sugerencias al clero 225
Perfidia y calumnia 226
El contagio 228
Utiliza mejor tu tiempo 230
Cena del Día de Acción de Gracias 230
Ciencia Cristiana 232
La injusticia 235
Reformadores 237
La Sra. Eddy, enferma 238
"Me he resfriado" 239
"Oración y curación" 242
Veritas odium parit 245
La falsedad 248
Amor 249
Discurso pronunciado el cuatro de julio en Pleasant View, Concord, New Hampshire, ante 2500 miembros de La Iglesia Madre, en 1897 251
El bienestar es el fruto del bienhacer 253
Pequeños dioses 255
Ventaja de la curación por la Mente 255
Un aviso 256
El Espíritu y la ley 256
Curación por la Verdad 259
De corazón a corazón 262
Cosas en que pensar 263

Unchristian Rumor 266
Vainglory 267
Compounds 270
Close of the Massachusetts Metaphysical College 271
Malicious Reports 274
Loyal Christian Scientists 275
The March Primary Class 279
Obtrusive Mental Healing 282
Wedlock 285
Judge Not 290
New Commandment 292
A Cruce Salus 293
Comparison to English Barmaids 294
A Christian Science Statute 297
Advice to Students 298
Notice 303
Angels 306
Deification of Personality 307
A Card 310
Overflowing Thoughts 310
A Great Man and His Saying 312
Words of Commendation 313
Church and School 313
Class, Pulpit, Students' Students 316
My Students and Thy Students 318
Unseen Sin 318
A Word to the Wise 319
Christmas 320
Card 321
Message to The Mother Church 322

CHAPTER IX
The Fruit of Spirit
An Allegory 323
Voices of Spring 329
"Where Art Thou?" 332

Rumor no cristiano 266
La vanagloria 267
Mezclas 270
Clausura del Colegio Metafísico de Massachusetts 271
Informes maliciosos 274
Científicos Cristianos leales 275
La clase Primaria de marzo 279
La curación mental intrusa 282
El matrimonio 285
No juzguéis 290
Nuevo mandamiento 292
A cruce salus 293
Comparación con las taberneras inglesas 294
Un estatuto de la Ciencia Cristiana 297
Consejo a estudiantes 298
Aviso 303
Ángeles 306
Deificación de la personalidad 307
Un aviso 310
Pensamientos rebosantes 310
Un gran hombre y lo que afirma 312
Palabras de encomio 313
Iglesia y escuela 313
Clase, púlpito, alumnos de alumnos 316
Mis alumnos y vuestros alumnos 318
El pecado oculto 318
Una palabra al sabio 319
Navidad 320
Anuncio 321
Mensaje a La Iglesia Madre 322

CAPÍTULO IX
El fruto del Espíritu
Una alegoría 323
Voces de primavera 329
"¿Dónde estás tú?" 332

Divine Science 336
Fidelity 339
True Philosophy and Communion 344
Origin of Evil 346
Truth versus Error 346
Fallibility of Human Concepts 351
The Way 355
Science and Philosophy 359
"Take Heed!" 368
The Cry of Christmas-tide 369
Blind Leaders 370
"Christ and Christmas" 371
Sunrise at Pleasant View 376

CHAPTER X
Inklings Historic 378

CHAPTER XI
Poems
Come Thou 384
Meeting of My Departed Mother and Husband 385
Love 387
Woman's Rights 388
The Mother's Evening Prayer 389
June 390
Wish and Item 391
The Oak on the Mountain's Summit 392
Isle of Wight 392
Hope 394
Rondelet 394
To Mr. James T. White 395
Autumn 395
Christ My Refuge 396
"Feed My Sheep" 397

Ciencia Divina 336
Fidelidad 339
La filosofía y la comunión auténticas 344
El origen del mal 346
La Verdad contra el error 346
Falibilidad de los conceptos humanos 351
El camino 355
Ciencia y filosofía 359
"¡Guardaos!" 368
El clamor de la época de Navidad 369
Guías ciegos 370
"Christ and Christmas" 371
Amanecer en Pleasant View 376

CAPÍTULO X
Indicios históricos 378

CAPÍTULO XI
Poemas
Ven 384
Encuentro de mi finada madre y mi finado esposo 385
El Amor 387
Los derechos de la mujer 388
Oración vespertina de la madre 389
Junio 390
Deseo e ítem 391
El roble en la cima de la montaña 392
Isla de Wight 392
La esperanza 394
Rondó 394
Al señor James T. White 395
Otoño 395
Cristo, mi refugio 396
"Apacienta mis ovejas" 397

Communion Hymn 398
Laus Deo! 399
A Verse for the Little Children 400
A Verse for the Big Children 400

CHAPTER XII
Testimonials (in Spanish only) 401
How to Understand Science and Health 464

Himno de Comunión 398
¡Laus Deo! 399
Un verso para los niños pequeños 400
Un verso para los niños grandes 400

CAPÍTULO XII
Testimonios 401
Cómo comprender Ciencia y Salud 464

Miscellaneous Writings

CHAPTER I

Introductory

PROSPECTUS

THE ancient Greek looked longingly for the Olympiad. The Chaldee watched the appearing of a star; to him, no higher destiny dawned on the dome of being than that foreshadowed by signs in the heavens. The meek Nazarene, the scoffed of all scoffers, said, "Ye can discern the face of the sky; but can ye not discern the signs of the times?" — for he forefelt and foresaw the ordeal of a perfect Christianity, hated by sinners.

To kindle all minds with a gleam of gratitude, the new idea that comes welling up from infinite Truth needs to be understood. The seer of this age should be a sage.

Humility is the stepping-stone to a higher recognition of Deity. The mounting sense gathers fresh forms and strange fire from the ashes of dissolving self, and drops the world. Meekness heightens immortal attributes only by removing the dust that dims them. Goodness reveals another scene and another self seemingly rolled up in shades, but brought to light by the evolutions of

Escritos Misceláneos

CAPÍTULO I

Introducción

PROSPECTO

Los griegos de la antigüedad esperaban con anhelo la Olimpiada. Los caldeos vigilaban la aparición de una 3
estrella; para ellos no había destino más noble que alboreara en el firmamento del ser, que aquel prefigurado por señales en el cielo. El manso Nazareno, el escarnecido por 6
todos los escarnecedores, dijo: "Sabéis distinguir el aspecto del cielo, ¡mas las señales de los tiempos no podéis!" —pues él presintió y previó la prueba que exigiría un cristianismo 9
perfecto, odiado por los pecadores.

Para encender en todas las mentes un destello de gratitud, es menester comprender la nueva idea que va surgien- 12
do de la Verdad infinita. El vidente de esta época debiera ser un sabio.

La humildad es la pasadera que conduce hacia un reco- 15
nocimiento más elevado de la Deidad. La consciencia, al elevarse, acumula renovadas formas y un singular fuego de las cenizas del yo que se va desvaneciendo, y renuncia al 18
mundo. La mansedumbre realza los atributos inmortales sólo cuando se les quita el polvo que los empaña. La bondad revela otra escena y otro yo, aparentemente envueltos 21
en sombras, mas traídos a la luz por las evoluciones del

advancing thought, whereby we discern the power of Truth and Love to heal the sick.

Pride is ignorance; those assume most who have the least wisdom or experience; and they steal from their neighbor, because they have so little of their own.

The signs of these times portend a long and strong determination of mankind to cleave to the world, the flesh, and evil, causing great obscuration of Spirit. When we remember that God is just, and admit the total depravity of mortals, *alias* mortal mind, — and that this Adam legacy must first be seen, and then must be subdued and recompensed by justice, the eternal attribute of Truth, — the outlook demands labor, and the laborers seem few. To-day we behold but the first faint view of a more spiritual Christianity, that embraces a deeper and broader philosophy and a more rational and divine healing. The time approaches when divine Life, Truth, and Love will be found alone the remedy for sin, sickness, and death; when God, man's saving Principle, and Christ, the spiritual idea of God, will be revealed.

Man's probation after death is the necessity of his immortality; for good dies not and evil is self-destructive, therefore evil must be mortal and self-destroyed. If man should not progress after death, but should remain in error, he would be inevitably self-annihilated. Those upon whom "the second death hath no power" are those who progress here and hereafter out of evil, their mortal element, and into good that is immortal; thus laying off the material beliefs that war against Spirit, and putting on the spiritual elements in divine Science.

While we entertain decided views as to the best method

pensamiento que progresa, y gracias a ello discernimos el 1
poder de la Verdad y el Amor para sanar al enfermo.

El orgullo es ignorancia; aquellos que más presumen son 3
los que tienen menos sabiduría o experiencia; y le roban a
su prójimo porque tienen muy poco que puedan llamar
suyo. 6

Las señales de estos tiempos presagian una larga y firme
determinación de la humanidad de aferrarse al mundo, a la
carne y al mal, causando un gran oscurecimiento en lo con- 9
cerniente al Espíritu. Cuando recordamos que Dios es justo
y admitimos la total depravación de los mortales, alias
mente mortal,—y que este legado de Adán primero tiene 12
que verse, y luego tiene que ser subyugado y corregido por
la justicia, el eterno atributo de la Verdad—la perspectiva
exige trabajo, y los obreros parecen ser pocos. Hoy en día 15
percibimos sólo la primera vislumbre de un cristianismo
más espiritual que incluye una filosofía más profunda y
amplia y un sistema de curación más racional y divino. Se 18
acerca el día en que se reconocerá que la Vida, la Verdad y
el Amor divinos son el único remedio para el pecado, la
enfermedad y la muerte; en que Dios, el Principio que sal- 21
va al hombre, y el Cristo, la idea espiritual de Dios, serán
revelados.

La probación que experimentará el hombre después de la 24
muerte es imprescindible para su inmortalidad; pues el
bien no muere y el mal se destruye a sí mismo, por consi-
guiente, el mal forzosamente debe ser mortal y destruirse a 27
sí mismo. Si el hombre no progresara después de la muerte,
sino que permaneciera en el error, inevitablemente se ani-
quilaría a sí mismo. Aquellos sobre quienes "la segunda 30
muerte no tiene potestad" son los que aquí y en el más allá
se apartan progresivamente del mal, su elemento mortal, y
se acercan al bien, que es inmortal; desechando así las 33
creencias materiales que luchan contra el Espíritu y revis-
tiéndose de los elementos espirituales en la Ciencia divina.

Si bien los puntos de vista que mantenemos sobre el me- 36

for elevating the race physically, morally, and spiritually, and shall express these views as duty demands, we shall claim no especial gift from our divine origin, no supernatural power. If we regard good as more natural than evil, and spiritual understanding — the true knowledge of God — as imparting the only power to heal the sick and the sinner, we shall demonstrate in our lives the power of Truth and Love.

The lessons we learn in divine Science are applicable to all the needs of man. Jesus taught them for this very purpose; and his demonstration hath taught us that "through his stripes" — his life-experience — and divine Science, brought to the understanding through Christ, the Spirit-revelator, is man healed and saved. No opinions of mortals nor human hypotheses enter this line of thought or action. Drugs, inert matter, never are needed to aid spiritual power. Hygiene, manipulation, and mesmerism are not Mind's medicine. The Principle of all cure is God, unerring and immortal Mind. We have learned that the erring or mortal thought holds in itself all sin, sickness, and death, and imparts these states to the body; while the supreme and perfect Mind, as seen in the truth of being, antidotes and destroys these material elements of sin and death.

Because God is supreme and omnipotent, *materia medica,* hygiene, and animal magnetism are impotent; and their only supposed efficacy is in apparently deluding reason, denying revelation, and dethroning Deity. The tendency of mental healing is to uplift mankind; but this method perverted, is "Satan let loose." Hence the deep demand for the Science of psychology to meet sin, and uncover it; thus to annihilate hallucination.

jor método de elevar la raza humana en lo físico, moral y 1
espiritual son concluyentes, y expresaremos estos puntos de
vista según nos lo exiga el deber, no pretenderemos que 3
tenemos un don especial que provenga de nuestro origen
divino ni poder sobrenatural alguno. Si consideramos el
bien como algo más natural que el mal, y reconocemos que 6
es la comprensión espiritual—el verdadero conocimiento
de Dios—lo que imparte el único poder para sanar al en-
fermo y al pecador, demostraremos en nuestra propia vida 9
el poder de la Verdad y del Amor.

Las lecciones que aprendemos en la Ciencia divina son
aplicables a todas las necesidades del hombre. Jesús las 12
enseñó precisamente con este propósito; y su demostración
nos ha enseñado que "por su llaga"—su experiencia en la
vida—y la Ciencia divina, hecha comprensible por medio 15
del Cristo, el revelador del Espíritu, el hombre se sana y se
salva. En esta manera de pensar o actuar no hay cabida
para ninguna opinión de los mortales ni hipótesis humanas. 18
Los medicamentos, materia inerte, jamás son necesarios
para ayudar al poder espiritual. La higiene, la manipula-
ción y el mesmerismo no son la medicina de la Mente. El 21
Principio de toda curación es Dios, la Mente infalible e
inmortal. Hemos aprendido que el pensamiento errado o
mortal lleva en sí todo pecado, enfermedad y muerte, e 24
imparte estos estados al cuerpo; mientras que la Mente
suprema y perfecta, como se la reconoce en la verdad del
ser, contrarresta y destruye estos elementos materiales de 27
pecado y muerte.

Por cuanto Dios es supremo y omnipotente, la materia
médica, la higiene, y el magnetismo animal son impotentes; 30
y su única supuesta eficacia consiste en que aparentemente
engañan la razón, niegan la revelación y destronan a la
Deidad. La tendencia de la curación mental es la de elevar 33
a la humanidad; pero si este método se pervierte, es "Sata-
nás suelto". De allí la rigurosa exigencia de que la Ciencia
de la sicología se enfrente con el pecado y lo desenmascare; 36
y aniquile así la alucinación.

4 A Timely Issue

Thought imbued with purity, Truth, and Love, instructed in the Science of metaphysical healing, is the most potent and desirable remedial agent on the earth. At this period there is a marked tendency of mortal mind to plant mental healing on the basis of hypnotism, calling this method "mental science." All *Science* is *Christian* Science; the Science of the Mind that is God, and of the universe as His idea, and their relation to each other. Its only power to heal is its power to do good, not evil.

A TIMELY ISSUE

At this date, 1883, a newspaper edited and published by the Christian Scientists has become a necessity. Many questions important to be disposed of come to the College and to the practising students, yet but little time has been devoted to their answer. Further enlightenment is necessary for the age, and a periodical devoted to this work seems alone adequate to meet the requirement. Much interest is awakened and expressed on the subject of metaphysical healing, but in many minds it is confounded with isms, and even infidelity, so that its religious specialty and the vastness of its worth are not understood.

It is often said, "You must have a very strong will-power to heal," or, "It must require a great deal of faith to make your demonstrations." When it is answered that there is no will-power required, and that something more than faith is necessary, we meet with an expression of incredulity. It is not alone the mission of Christian Science to heal the sick, but to destroy sin in mortal

El pensamiento imbuido de pureza, Verdad y Amor, e instruido en la Ciencia de la curación metafísica, es el agente curativo más potente y deseable sobre la tierra. En esta época existe una marcada tendencia por parte de la mente mortal de establecer la curación por la mente sobre la base del hipnotismo, y de llamar a este método "ciencia mental". Toda *Ciencia* es Ciencia *Cristiana;* la Ciencia de la Mente que es Dios, y del universo como Su idea, y de la relación que existe entre ambos. El único poder curativo de esta Ciencia es su poder para hacer el bien, no el mal.

UNA PUBLICACIÓN OPORTUNA

En esta fecha, 1883, ha llegado a ser indispensable un periódico que sea redactado y publicado por los Científicos Cristianos. Muchas preguntas que merecen atención llegan al Colegio y a los estudiantes que están en la práctica; sin embargo, poco tiempo se les ha dedicado para darles respuesta. Esta época necesita mayor esclarecimiento, y una publicación periódica dedicada a esta tarea parece ser el único medio adecuado para satisfacer esta necesidad. Grande es el interés que ha suscitado y que se ha expresado sobre el tema de la curación metafísica, pero mucha gente la confunde con ciertos "ismos", y aun con la incredulidad, de manera que su particularidad religiosa y la inmensidad de su valor no son comprendidas.

Con frecuencia la gente dice: "Para poder curar, pienso que usted debe tener una gran fuerza de voluntad", o: "Hay que tener una gran fe para poder hacer las demostraciones que usted hace". Cuando se les contesta que no es fuerza de voluntad lo que se necesita, y que se requiere algo más que fe, se muestran incrédulos. La misión de la Ciencia Cristiana* no es solamente la de sanar al enfermo, sino la de

*Véase "Nota" en la página que antecede al Prefacio.

thought. This work well done will elevate and purify the race. It cannot fail to do this if we devote our best energies to the work.

Science reveals man as spiritual, harmonious, and eternal. This should be understood. Our College should be crowded with students who are willing to consecrate themselves to this Christian work. Mothers should be able to produce perfect health and perfect morals in their children — and ministers, to heal the sick — by studying this scientific method of practising Christianity. Many say, "I should like to study, but have not sufficient faith that I have the power to heal." The healing power is Truth and Love, and these do not fail in the greatest emergencies.

Materia medica says, "I can do no more. I have done all that can be done. There is nothing to build upon. There is no longer any reason for hope." Then metaphysics comes in, armed with the power of Spirit, not matter, takes up the case hopefully and builds on the stone that the builders have rejected, and is successful.

Metaphysical therapeutics can seem a miracle and a mystery to those only who do not understand the grand reality that Mind controls the body. They acknowledge an erring or mortal mind, but believe it to be brain matter. That man is the idea of infinite Mind, always perfect in God, in Truth, Life, and Love, is something not easily accepted, weighed down as is mortal thought with material beliefs. That which never existed, can seem solid substance to this thought. It is much easier for people to believe that the body affects the mind, than that the mind affects the body.

destruir el pecado en el pensamiento mortal. Este trabajo, 1
bien hecho, elevará y purificará a la raza humana. No puede
fracasar si le dedicamos lo mejor de nuestras energías. 3

La Ciencia revela al hombre como espiritual, armonioso
y eterno. Esto debiera comprenderse. Nuestro Colegio de-
biera estar repleto de estudiantes que estén dispuestos a 6
consagrarse a esta obra cristiana. El estudio de este método
científico de practicar el cristianismo, les hace posible a las
madres criar hijos que gocen de perfecta salud y tengan 9
sanos principios morales—y a los ministros eclesiásticos a
sanar a los enfermos. Muchos dicen: "Me gustaría estudiar
esta Ciencia, pero me falta la fe suficiente de que tengo el 12
poder para curar". El poder sanador es la Verdad y el
Amor, y éstos no fracasan ni en las emergencias más
grandes. 15

La materia médica dice: "No puedo hacer más. He he-
cho todo lo que puede hacerse. Ya no queda base sobre la
cual construir. No queda ya razón alguna para abrigar 18
esperanzas". Entonces interviene la metafísica, revestida
del poder del Espíritu, no de la materia, llena de esperanza
se hace cargo del caso y edifica sobre la piedra que han 21
desechado los arquitectos, y triunfa.

La terapéutica metafísica puede parecer un milagro y un
misterio sólo para quienes no comprenden la grandiosa re- 24
alidad de que la Mente gobierna el cuerpo. Ellos reconocen
que existe una mente errada o mortal, pero creen que es
masa encefálica. Que el hombre es la idea de la Mente 27
infinita, siempre perfecto en Dios, en la Verdad, la Vida y
el Amor, es algo que no acepta fácilmente el pensamiento
mortal, abrumado como está por las creencias materiales. 30
Aquello que jamás existió, puede parecerle a este pensa-
miento sustancia sólida. A la gente le es mucho más fácil
creer que el cuerpo afecta a la mente, que creer que la 33
mente afecta al cuerpo.

6 A Timely Issue

We hear from the pulpits that sickness is sent as a discipline to bring man nearer to God, — even though sickness often leaves mortals but little time free from complaints and fretfulness, and Jesus cast out disease as evil.

The most of our Christian Science practitioners have plenty to do, and many more are needed for the advancement of the age. At present the majority of the acute cases are given to the M. D.'s, and only those cases that are pronounced incurable are passed over to the Scientist. The healing of such cases should certainly prove to all minds the power of metaphysics over physics; and it surely does, to many thinkers, as the rapid growth of the work shows. At no distant day, Christian healing will rank far in advance of allopathy and homœopathy; for Truth must ultimately succeed where error fails.

Mind governs all. That we exist in God, perfect, there is no doubt, for the conceptions of Life, Truth, and Love must be perfect; and with that basic truth we conquer sickness, sin, and death. Frequently it requires time to overcome the patient's faith in drugs and material hygiene; but when once convinced of the uselessness of such material methods, the gain is rapid.

It is a noticeable fact, that in families where laws of health are strictly enforced, great caution is observed in regard to diet, and the conversation chiefly confined to the ailments of the body, there is the most sickness. Take a large family of children where the mother has all that she can attend to in keeping them clothed and fed, and health is generally the rule; whereas, in small families of one or two children, sickness is by no means

Una publicación oportuna 6

Oímos decir desde los púlpitos que la enfermedad es enviada al hombre como una disciplina para que se acerque más a Dios —aunque la enfermedad, a menudo, deja a los mortales poco tiempo libre de quejas y mal humor, y Jesús echó fuera la enfermedad por ser un mal.

La mayoría de nuestros practicistas de la Ciencia Cristiana tiene bastante que hacer, y se necesitan muchos más para el adelanto de la humanidad. En la actualidad, la mayor parte de los casos agudos es asignada a los médicos, y sólo aquellos casos declarados incurables son encomendados al Científico Cristiano. La curación de tales casos debiera, por cierto, probar a todas las mentes el poder de la metafísica sobre la física; y por cierto que lo prueba a muchos pensadores, como lo demuestra el rápido progreso del trabajo curativo. En un futuro no lejano, la curación cristiana aventajará ampliamente a la alopatía y a la homeopatía; pues la Verdad debe triunfar finalmente donde fracasa el error.

La Mente lo gobierna todo. No hay duda alguna de que existimos perfectos en Dios, pues las concepciones de la Vida, la Verdad y el Amor deben ser perfectas; y mediante esa verdad básica vencemos la enfermedad, el pecado y la muerte. Muchas veces se requiere tiempo para vencer la fe del paciente en los medicamentos e higiene materiales; pero una vez que se ha convencido de lo infructuoso de tales métodos materiales, el progreso es rápido.

Es un hecho evidente de que hay más enfermedades en las familias que imponen estrictamente normas de salud, que tienen gran precaución en lo que respecta a la alimentación, y que conversan principalmente sobre las dolencias corporales. Por ejemplo, tomemos una familia con muchos hijos donde la madre no tiene tiempo más que para vestirlos y alimentarlos, y por lo general, allí reina la salud; mientras que en familias pequeñas de uno o dos hijos, la enfermedad no es de ninguna manera la excepción. A estos

7 A Timely Issue

the exception. These children must not be allowed to eat certain food, nor to breathe the cold air, because there is danger in it; when they perspire, they must be loaded down with coverings until their bodies become dry, — and the mother of one child is often busier than the mother of eight.

Great charity and humility is necessary in this work of healing. The loving patience of Jesus, we must strive to emulate. "Thou shalt love thy neighbor as thyself" has daily to be exemplified; and, although skepticism and incredulity prevail in places where one would least expect it, it harms not; for if serving Christ, Truth, of what can mortal opinion avail? Cast not your pearls before swine; but if you cannot bring peace to all, you can to many, if faithful laborers in His vineyard.

Looking over the newspapers of the day, one naturally reflects that it is dangerous to live, so loaded with disease seems the very air. These descriptions carry fears to many minds, to be depicted in some future time upon the body. A periodical of our own will counteract to some extent this public nuisance; for through our paper, at the price at which we shall issue it, we shall be able to reach many homes with healing, purifying thought. A great work already has been done, and a greater work yet remains to be done. Oftentimes we are denied the results of our labors because people do not understand the nature and power of metaphysics, and they think that health and strength would have returned naturally without any assistance. This is not so much from a lack of justice, as it is that the *mens populi* is not sufficiently enlightened on this great subject. More thought

niños no se les permite comer ciertos alimentos, ni respirar el aire frío porque hay peligro en ello; cuando transpiran tienen que estar abrigados en exceso hasta que el cuerpo quede seco—y la madre de un sólo hijo está más atareada que la madre de ocho.

En este trabajo de sanar al enfermo se requiere mucha caridad y humildad. Debemos esforzarnos por emular la amorosa paciencia de Jesús. El mandamiento, "Amarás a tu prójimo como a ti mismo", debe ejemplificarse diariamente; y, aunque el escepticismo y la incredulidad predominen donde uno menos lo esperaría, esto no daña; pues si se sirve a Cristo, la Verdad, ¿qué efecto puede tener la opinión mortal? No echéis vuestras perlas delante de los cerdos; pues aun cuando no podáis ofrecer la paz a todos, podréis ofrecerla a muchos, si sois trabajadores fieles en Su viña.

Al hojear los periódicos del día, es natural que uno reflexione que es peligroso vivir, pues el aire mismo parece estar tan cargado de enfermedades. Estas descripciones infunden en muchas mentes temores que, en alguna época futura, se exteriorizarán en el cuerpo. Una publicación periódica de nuestra propiedad contrarrestará en cierta medida el daño causado al público; pues, por medio de nuestro periódico, al precio a que lo publicaremos, podremos llegar a muchos hogares con un mensaje sanador y purificador. Ya se ha llevado a cabo una gran obra, y una obra mayor todavía queda por hacerse. Muchas veces se nos niega el fruto de nuestra labor porque la gente no comprende la naturaleza y el poder de la metafísica, y cree que la salud y la vitalidad se habrían recuperado de manera natural por sí solas. Esto no se debe tanto a una falta de justicia, como al hecho de que la opinión pública no está suficientemente instruida sobre este importante tema. Se le da más consideración a

is given to material illusions than to spiritual facts. If we can aid in abating suffering and diminishing sin, we shall have accomplished much; but if we can bring to the general thought this great fact that drugs do not, cannot, produce health and harmony, since "in Him [Mind] we live, and move, and have our being," we shall have done more.

LOVE YOUR ENEMIES

Who is thine enemy that thou shouldst love him? Is it a creature or a thing outside thine own creation?

Can you see an enemy, except you first formulate this enemy and then look upon the object of your own conception? What is it that harms you? Can height, or depth, or any other creature separate you from the Love that is omnipresent good, — that blesses infinitely one and all?

Simply count your enemy to be that which defiles, defaces, and dethrones the Christ-image that you should reflect. Whatever purifies, sanctifies, and consecrates human life, is not an enemy, however much we suffer in the process. Shakespeare writes: "Sweet are the uses of adversity." Jesus said: "Blessed are ye, when men shall revile you, and persecute you, and shall say all manner of evil against you *falsely,* for my sake; . . . for so persecuted they the prophets which were before you."

The Hebrew law with its "Thou shalt not," its demand and sentence, can only be fulfilled through the gospel's benediction. Then, "Blessed are ye," inso-

las ilusiones materiales que a los hechos espirituales. Si po- 1
demos ayudar a mitigar el sufrimiento y disminuir el peca-
do, ya habremos logrado mucho; pero si podemos llevar al 3
pensamiento general esta gran verdad: que los medicamen-
tos no producen, ni pueden producir la salud y la armonía,
pues "en Él [la Mente] vivimos, y nos movemos, y somos", 6
habremos logrado más.

AMAD A VUESTROS ENEMIGOS

¿Quién es tu enemigo a quien debes amar? ¿Es un ser 9
viviente o una cosa fuera de tu propia creación?

¿Puedes ver a un enemigo, a menos que primero le hayas
dado forma y luego contemples el objeto de tu propia con- 12
cepción? ¿Qué es lo que te daña? ¿Puede lo alto, o lo pro-
fundo, o cualquier otra cosa creada separarte del Amor que
es el bien omnipresente—que bendice infinitamente a uno 15
y a todos?

Simplemente considera como tu enemigo todo cuanto
profane, desfigure y destrone la imagen del Cristo que tú 18
debes reflejar. Todo aquello que purifica, santifica y consa-
gra la vida humana, no es un enemigo, por mucho que se
sufra en el proceso. Shakespeare escribe: "Dulces son los 21
usos de la adversidad". Jesús dijo: "Bienaventurados sois
cuando por mi causa os vituperen y os persigan, y digan
toda clase de mal contra vosotros, *mintiendo;*... porque así 24
persiguieron a los profetas que fueron antes de vosotros".

La ley hebraica con sus "Noes", su exigencia y su senten-
cia, sólo puede cumplirse por medio de la bendición evan- 27
gélica. Entonces, "Bienaventurados sois", puesto que la

9 Love Your Enemies

much as the consciousness of good, grace, and peace, comes through affliction rightly understood, as sanctified by the purification it brings to the flesh, — to pride, self-ignorance, self-will, self-love, self-justification. Sweet, indeed, are these uses of His rod! Well is it that the Shepherd of Israel passes all His flock under His rod into His fold; thereby numbering them, and giving them refuge at last from the elements of earth.

"Love thine enemies" is identical with "Thou hast no enemies." Wherein is this conclusion relative to those who have hated thee without a cause? Simply, in that those unfortunate individuals are virtually thy best friends. Primarily and ultimately, they are doing thee good far beyond the present sense which thou canst entertain of good.

Whom we call friends seem to sweeten life's cup and to fill it with the nectar of the gods. We lift this cup to our lips; but it slips from our grasp, to fall in fragments before our eyes. Perchance, having tasted its tempting wine, we become intoxicated; become lethargic, dreamy objects of self-satisfaction; else, the contents of this cup of selfish human enjoyment having lost its flavor, we voluntarily set it aside as tasteless and unworthy of human aims.

And wherefore our failure longer to relish this fleeting sense, with its delicious forms of friendship, wherewith mortals become educated to gratification in personal pleasure and trained in treacherous peace? Because it is the great and only danger in the path that winds upward. A false sense of what constitutes happiness is more disastrous to human progress than all that an enemy or enmity can obtrude upon

consciencia del bien, de la gracia y de la paz se adquiere 1
mediante la aflicción bien comprendida, santificada por la
purificación que trae a la carne —al orgullo, a la ignorancia 3
acerca de uno mismo, a la obstinación, al egoísmo y a la
justificación propia. ¡Dulces, verdaderamente, son estos
usos de Su vara! Bueno es que el Pastor de Israel hace 6
pasar bajo Su vara a todo Su rebaño hacia Su redil; así
contándolo, y amparándolo, finalmente, contra los elemen-
tos terrenales. 9

"Ama a tus enemigos" es idéntico a "No tienes enemi-
gos". ¿En qué se relaciona esta conclusión con aquellos que
te han odiado sin causa? Simplemente en que esos infortu- 12
nados individuos son virtualmente tus mejores amigos. En
primer y último caso, te están haciendo bien en medida
muy superior al concepto que ahora puedas tener del bien. 15

Aquellos a quienes llamamos amigos parecen endulzar la
copa de la vida y llenarla con el néctar de los dioses. Llevamos esta copa a nuestros labios; pero se nos cae de las 18
manos, haciéndose pedazos ante nuestros ojos. Quizás, ha-
biendo saboreado su vino tentador, nos embriaguemos; cai-
gamos en un letargo y nos convirtamos en soñadores, obje- 21
tos de la autosatisfacción; o bien, habiendo perdido su
sabor esta copa de egoísta placer humano, la hacemos a un
lado voluntariamente al considerar que su contenido es in- 24
sípido e indigno de las aspiraciones humanas.

Y ¿por qué no seguimos disfrutando de esta sensación
efímera, con sus deliciosas formas de amistad, con que los 27
mortales se van educando en la satisfacción de placeres
personales y adiestrándose en una paz traicionera? Porque
éste es el grande y único peligro en el camino que va hacia 30
lo alto. Un concepto falso de lo que constituye la felicidad
es más desastroso para el progreso humano que todo lo que
un enemigo o la enemistad pueda imponer a la mente o 33

the mind or engraft upon its purposes and achievements wherewith to obstruct life's joys and enhance its sorrows.

We have no enemies. Whatever envy, hatred, revenge — the most remorseless motives that govern mortal mind — whatever these try to do, shall "work together for good to them that love God."

Why?

Because He has called His own, armed them, equipped them, and furnished them defenses impregnable. Their God will not let them be lost; and if they fall they shall rise again, stronger than before the stumble. The good cannot lose their God, their help in times of trouble. If they mistake the divine command, they will recover it, countermand their order, retrace their steps, and reinstate His orders, more assured to press on safely. The best lesson of their lives is gained by crossing swords with temptation, with fear and the besetments of evil; insomuch as they thereby have tried their strength and proven it; insomuch as they have found their strength made perfect in weakness, and their fear is self-immolated.

This destruction is a moral chemicalization, wherein old things pass away and all things become new. The worldly or material tendencies of human affections and pursuits are thus annihilated; and this is the advent of spiritualization. Heaven comes down to earth, and mortals learn at last the lesson, "I have no enemies."

Even in belief you have but one (that, not in reality), and this one enemy is yourself — your erroneous belief that you have enemies; that evil is real; that aught but good exists in Science. Soon or late, your enemy will

implantar en sus propósitos y logros para impedir los goces 1
de la vida y aumentar sus penas.

No tenemos enemigos. Todo lo que la envidia, el odio y 3
la venganza —los móviles más despiadados que gobiernan
la mente mortal— todo lo que éstos traten de hacer, "a los
que aman a Dios" les ayudará "a bien". 6

¿Por qué?

Porque Él ha llamado a los Suyos, los ha armado, equi-
pado, y les ha provisto con defensas inexpugnables. Su 9
Dios no permitirá que se pierdan; y si cayeren se levanta-
rán de nuevo, más fuertes que antes del tropiezo. Los bue-
nos no pueden perder a su Dios, su socorro en las angus- 12
tias. Si equivocaran el mandato divino, corregirán su
equivocación, darán contraorden, volverán sobre sus pasos,
y restablecerán Sus órdenes, más seguros de avanzar sin 15
peligro. La mejor lección de su vida la obtienen batiéndose
con la tentación, con el temor y con las embestidas del mal;
ya que habrán ensayado y probado así su fuerza; ya que 18
habrán comprobado que ésta se perfecciona en las flaque-
zas y que su temor se habrá inmolado a sí mismo.

Esta destrucción es una quimicalización moral, en la cual 21
las cosas viejas pasan y todas son hechas nuevas. Así se
aniquilan las tendencias mundanas o materiales de los afec-
tos e intereses humanos; y éste es el advenimiento de la 24
espiritualización. El cielo desciende a la tierra, y los morta-
les aprenden por fin la lección: "No tengo enemigos".

Aun en creencia no tienes sino uno (y, en la realidad, ni 27
ése), y este único enemigo eres tú mismo —tu creencia erró-
nea de que tienes enemigos; de que el mal es real; y de que
en la Ciencia existe algo más que el bien. Tarde o tempra- 30
no, tu enemigo despertará de su engaño para sufrir por su

wake from his delusion to suffer for his evil intent; to find that, though thwarted, its punishment is tenfold.

Love is the fulfilling of the law: it is grace, mercy, and justice. I used to think it sufficiently just to abide by our State statutes; that if a man should aim a ball at my heart, and I by firing first could kill him and save my own life, that this was right. I thought, also, that if I taught indigent students gratuitously, afterwards assisting them pecuniarily, and did not cease teaching the wayward ones at close of the class term, but followed them with precept upon precept; that if my instructions had healed them and shown them the sure way of salvation, — I had done my whole duty to students.

Love metes not out human justice, but divine mercy. If one's life were attacked, and one could save it only in accordance with common law, by taking another's, would one sooner give up his own? We must love our enemies in all the manifestations wherein and whereby we love our friends; must even try not to expose their faults, but to do them good whenever opportunity occurs. To mete out human justice to those who persecute and despitefully use one, is not leaving all retribution to God and returning blessing for cursing. If special opportunity for doing good to one's enemies occur not, one can include them in his general effort to benefit the race. Because I can do much general good to such as hate me, I do it with earnest, special care — since they permit me no other way, though with tears have I striven for it. When smitten on one cheek, I have turned the other: I have but two to present.

I would enjoy taking by the hand all who love me not, and saying to them, "*I* love *you,* and would not know-

mala intención; para encontrar que, aunque frustrada, su 1
castigo es diez veces mayor.

El amor es el cumplimiento de la ley: él es gracia, mise- 3
ricordia y justicia. Yo solía creer que era muy justo cumplir
con las leyes estatales; que si un hombre atentara contra mi
vida apuntándome al corazón, y que si al disparar yo pri- 6
mero, pudiera matarlo y así salvar mi vida, estaría en lo
justo. También creía que si enseñaba gratuitamente a
alumnos sin recursos, ayudándolos después pecuniariamen- 9
te, y si al clausurarse la clase continuaba enseñando a los
vacilantes, dándoles precepto sobre precepto—si mis ins-
trucciones los habían sanado y señaládoles el camino segu- 12
ro de la salvación—ya había cumplido con todo mi deber
hacia mis alumnos.

El Amor no mide con la vara de la justicia humana, sino 15
con la de la misericordia divina. Si nuestra vida se viera
amenazada, y sólo pudiéramos salvarla de acuerdo con la
ley común, es decir, quitando la vida a otro, ¿preferiríamos 18
sacrificar la nuestra? Debemos amar a nuestros enemigos
en todas aquellas manifestaciones en las que y por las que
amamos a nuestros amigos; incluso tenemos que procurar 21
no exponer sus faltas, sino hacerles bien cada vez que se
presente la oportunidad. Cuando medimos con la vara de
la justicia humana a quienes nos persiguen e injurian, no 24
estamos dejando toda retribución a Dios ni estamos devol-
viendo bendición por maldición. Si no se presentara una
oportunidad especial para hacer el bien a nuestros enemi- 27
gos, podemos incluirlos en nuestro esfuerzo general por
beneficiar a la raza humana. Porque puedo hacer mucho
bien general a aquellos que me odian, lo hago con especial 30
y prudente cuidado—ya que no me dejan hacerlo de otro
modo, aunque con lágrimas me he esforzado por ello.
Cuando me han herido en una mejilla, he presentado la 33
otra: no tengo sino dos.

Me gustaría tomar de la mano a todos aquellos que no
me aman y decirles: "*Yo os* amo, y no os haría ningún daño 36

ingly harm you." *Because* I thus feel, I say to others: Hate no one; for hatred is a plague-spot that spreads its virus and kills at last. If indulged, it masters us; brings suffering upon suffering to its possessor, throughout time and beyond the grave. If you have been badly wronged, forgive and forget: God will recompense this wrong, and punish, more severely than you could, him who has striven to injure you. Never return evil for evil; and, above all, do not fancy that you have been wronged when you have not been.

The present is ours; the future, big with events. Every man and woman should be to-day a law to himself, herself, — a law of loyalty to Jesus' Sermon on the Mount. The means for sinning unseen and unpunished have so increased that, unless one be watchful and steadfast in Love, one's temptations to sin are increased a hundredfold. Mortal mind at this period mutely works in the interest of both good and evil in a manner least understood; hence the need of watching, and the danger of yielding to temptation from causes that at former periods in human history were not existent. The action and effects of this so-called human mind in its silent arguments, are yet to be uncovered and summarily dealt with by divine justice.

In Christian Science, the law of Love rejoices the heart; and Love is Life and Truth. Whatever manifests aught else in its effects upon mankind, demonstrably is not Love. We should measure our love for God by our love for man; and our sense of Science will be measured by our obedience to God, — fulfilling the law of Love, doing good to all; imparting, so far as we reflect them, Truth, Life, and Love to all within the radius of our atmosphere of thought.

a sabiendas". *Porque* así lo siento, digo a otros: No odiéis a 1
nadie; pues el odio es un foco de infección que propaga su
virus y acaba por matar. Si nos entregamos al odio, nos 3
domina; al que lo tiene le ocasiona sufrimiento tras sufri-
miento, en todo momento y más allá de la tumba. Si has
sido injuriado profundamente, perdona y olvida: Dios re- 6
compensará este agravio y castigará, más severamente de lo
que podrías hacerlo tú, a quien ha procurado perjudicarte.
Jamás devuelvas mal por mal; y, sobre todo, no te imagines 9
que has sido injuriado cuando no lo has sido.

El presente es nuestro; el futuro está lleno de acontecimientos. Todo hombre y mujer debieran ser hoy en día una 12
ley para sí mismos—leales al Sermón pronunciado por
Jesús en el monte. Los medios para pecar secreta e impune-
mente han aumentado en tal forma que, si no nos mantene- 15
mos alerta y firmes en el Amor, nuestras tentaciones para
pecar se centuplicarán. En estos tiempos la mente mortal
trabaja silenciosamente de la manera menos comprendida 18
en beneficio de ambos, el bien y el mal; de ahí surgen la
necesidad de estar alerta y el peligro de ceder a la tentación
por causas que antes no existían en la historia humana. La 21
acción y los efectos de esta llamada mente humana en sus
argumentos silenciosos, quedan aún por ser desenmascara-
dos y tratados sumariamente por la justicia divina. 24

En la Ciencia Cristiana, la ley del Amor alegra al corazón; y el Amor es Vida y Verdad. Todo cuanto manifieste
lo contrario en sus efectos sobre el género humano, demos- 27
trablemente no es Amor. Debiéramos evaluar el amor que
sentimos hacia Dios por el amor que sentimos por el hom-
bre; y nuestra comprensión de la Ciencia será evaluada por 30
nuestra obediencia a Dios—en el cumplimiento de la ley
del Amor, haciendo bien a todos; impartiendo la Verdad,
la Vida y el Amor, en el grado en que nosotros mismos los 33
reflejemos, a todos los que se hallen dentro del radio de
nuestra atmósfera de pensamiento.

13 Christian Theism

The only justice of which I feel at present capable, is mercy and charity toward every one,—just so far as one and all permit me to exercise these sentiments toward them,—taking special care to mind my own business.

The falsehood, ingratitude, misjudgment, and sharp return of evil for good—yea, the real wrongs (if wrong can be real) which I have long endured at the hands of others—have most happily wrought out for me the law of loving mine enemies. This law I now urge upon the solemn consideration of all Christian Scientists. Jesus said, "If ye love them which love you, what thank have ye? for sinners also love those that love them."

CHRISTIAN THEISM

Scholastic theology elaborates the proposition that evil is a factor of good, and that to believe in the reality of evil is essential to a rounded sense of the existence of good.

This frail hypothesis is founded upon the basis of material and mortal evidence—only upon what the shifting mortal senses confirm and frail human reason accepts. The Science of Soul reverses this proposition, overturns the testimony of the five erring senses, and reveals in clearer divinity the existence of good only; that is, of God and His idea.

This postulate of divine Science only needs to be conceded, to afford opportunity for proof of its correctness and the clearer discernment of good.

Seek the Anglo-Saxon term for God, and you will find it to be good; then define good as God, and you will find that good is omnipotence, has all power; it fills

La única justicia que me siento capaz de hacer ahora, es la de la misericordia y la caridad hacia todos—sólo en la medida en que todos y cada uno me permitan expresar estos sentimientos hacia ellos—cuidándome especialmente de no inmiscuirme en asuntos ajenos.

La falsedad, la ingratitud, el juicio equivocado y la acerba recompensa al bien con el mal—sí, los agravios reales (si es que el agravio puede ser real) que he soportado por mucho tiempo a manos de otros—muy felizmente me han elaborado la ley de amar a mis enemigos. Ahora exhorto a todos los Científicos Cristianos a que presten seria consideración a esta ley. Jesús dijo: "Si amáis a los que os aman, ¿qué mérito tenéis? Porque también los pecadores aman a los que los aman".

TEÍSMO CRISTIANO

La teología escolástica elabora la proposición de que el mal es un factor del bien, y que es esencial creer en la realidad del mal para tener un sentido cabal de la existencia del bien.

Esta débil hipótesis se fundamenta sobre la base del testimonio material y mortal—sólo en aquello que los inconstantes sentidos mortales confirman y la débil razón humana acepta. La Ciencia del Alma invierte esta proposición, trastorna el testimonio de los errados cinco sentidos, y revela en una divinidad más clara la sola existencia del bien; a saber, la de Dios y Su idea.

Sólo es menester admitir este postulado de la Ciencia divina para tener la oportunidad de comprobar su exactitud y discernir más claramente el bien.

Búsquese el vocablo anglosajón para Dios, y se verá que significa el bien; luego defínase el bien como Dios, y se verá que el bien es omnipotencia, es todopoderoso; llena todo el

all space, being omnipresent; hence, there is neither place nor power left for evil. Divest your thought, then, of the mortal and material view which contradicts the ever-presence and all-power of good; take in only the immortal facts which include these, and where will you see or feel evil, or find its existence necessary either to the origin or ultimate of good?

It is urged that, from his original state of perfection, man has fallen into the imperfection that requires evil through which to develop good. Were we to admit this vague proposition, the Science of man could never be learned; for in order to learn Science, we begin with the correct statement, with harmony and its Principle; and if man has lost his Principle and its harmony, from evidences before him he is incapable of knowing the facts of existence and its concomitants: therefore to him evil is as real and eternal as good, God! This awful deception is evil's umpire and empire, that good, God, understood, forcibly destroys.

What appears to mortals from their standpoint to be the necessity for evil, is proven by the law of opposites to be without necessity. Good is the primitive Principle of man; and evil, good's opposite, has no Principle, and is not, and cannot be, the derivative of good. Thus evil is neither a primitive nor a derivative, but is suppositional; in other words, a lie that is incapable of proof — therefore, wholly problematical.

The Science of Truth annihilates error, deprives evil of all power, and thereby destroys all error, sin, sickness, disease, and death. But the sinner is not sheltered from suffering from sin: he makes a great reality of evil, iden-

espacio, por ser omnipresente; de ahí que no quede lugar ni 1
poder para el mal. Deséchese, pues, del pensamiento el
concepto mortal y material que contradice la omnipresen- 3
cia y omnipotencia del bien; admítanse únicamente los he-
chos inmortales que incluyen a éstos, y ¿dónde se verá o se
sentirá el mal, o se encontrará que su existencia es necesa- 6
ria ya sea para el origen o para la finalidad del bien?

Se insiste en que, de su estado original de perfección, el
hombre ha caído en la imperfección que requiere el mal 9
para desarrollar el bien. Si admitiéramos esta vaga proposi-
ción, la Ciencia del hombre jamás podría aprenderse; pues,
para aprender la Ciencia, empezamos por el enunciado co- 12
rrecto, con la armonía y su Principio; y si el hombre ha
perdido su Principio y la armonía del Principio, a causa de
las evidencias que se le presentan, no puede conocer las 15
realidades de la existencia y sus concomitantes; ¡por lo tan-
to, para él, el mal es tan real y eterno como el bien, Dios!
Esta horrible decepción es el árbitro e imperio del mal que 18
el bien, Dios, una vez comprendido, forzosamente destruye.

La existencia del mal, que desde el punto de vista de los
mortales parece necesaria, se demuestra, por la ley de los 21
contrastes, que no es necesaria. El bien es el Principio pri-
mitivo del hombre; y el mal, lo opuesto del bien, carece de
Principio, y no es, ni puede ser, el derivado del bien. Por 24
tanto, el mal no es ni un primitivo ni un derivado, sino que
es hipotético; en otras palabras, una mentira que no puede
probarse—por lo tanto, el mal es totalmente problemático. 27

La Ciencia de la Verdad aniquila el error, despoja el mal
de todo poder, destruyendo así todo error, pecado, enfer-
medad, dolencia y muerte. Pero el pecador no está protegi- 30
do del sufrimiento que causa el pecado, pues hace del mal
una gran realidad, se identifica con él, imagina que le causa

tifies himself with it, fancies he finds pleasure in it, and will reap what he sows; hence the sinner must endure the effects of his delusion until he awakes from it.

THE NEW BIRTH

St. Paul speaks of the new birth as "waiting for the adoption, to wit, the redemption of our body." The great Nazarene Prophet said, "Blessed are the pure in heart: for they shall see God." Nothing aside from the spiritualization—yea, the highest Christianization—of thought and desire, can give the true perception of God and divine Science, that results in health, happiness, and holiness.

The new birth is not the work of a moment. It begins with moments, and goes on with years; moments of surrender to God, of childlike trust and joyful adoption of good; moments of self-abnegation, self-consecration, heaven-born hope, and spiritual love.

Time may commence, but it cannot complete, the new birth: eternity does this; for progress is the law of infinity. Only through the sore travail of mortal mind shall soul as sense be satisfied, and man awake in His likeness. What a faith-lighted thought is this! that mortals can lay off the "old man," until man is found to be the image of the infinite good that we name God, and the fulness of the stature of man in Christ appears.

In mortal and material man, goodness seems in embryo. By suffering for sin, and the gradual fading out of the mortal and material sense of man, thought is developed into an infant Christianity; and, feeding at first on the milk of the Word, it drinks in the sweet revealings

placer, y cosecha lo que siembra; de ahí que el pecador 1
tenga que soportar los efectos de su propia ilusión hasta
que despierte de ella. 3

EL NUEVO NACIMIENTO

San Pablo se refiere al nuevo nacimiento como la espera
de "la adopción, la redención de nuestro cuerpo". El gran 6
Profeta Nazareno dijo: "Bienaventurados los de limpio co-
razón, porque ellos verán a Dios". Nada que no sea la
espiritualización—sí, la cristianización más elevada—de 9
pensamiento y deseo, puede dar la verdadera percepción de
Dios y de la Ciencia divina, cuyo resultado es salud, felici-
dad y santidad. 12

El nuevo nacimiento no es obra de un momento. Empie-
za con momentos y continúa con los años; momentos de
sumisión a Dios, de confianza como la de un niño y de 15
gozosa adopción del bien; momentos de abnegación, consa-
gración, esperanza celestial y amor espiritual.

El tiempo puede dar comienzo al nuevo nacimiento, pero 18
no puede completarlo; eso es obra de la eternidad; pues el
progreso es la ley de la infinitud. Sólo por medio del dolo-
roso alumbramiento de la mente mortal puede el alma, 21
como sentido, satisfacerse, y el hombre despertar a Su se-
mejanza. ¡Qué pensamiento iluminado de fe es éste! que los
mortales pueden despojarse del "viejo hombre", hasta que 24
se halle que el hombre es la imagen del bien infinito que
llamamos Dios, y aparezca la plenitud de la estatura del
hombre en Cristo. 27

En el hombre mortal y material, la bondad parece estar
en embrión. Por el sufrimiento a causa del pecado y la
desaparición gradual del sentido mortal y material del 30
hombre, el pensamiento se va desarrollando hacia un cris-
tianismo naciente; y, alimentándose al comienzo con la
leche del Verbo, embebe las dulces revelaciones de una 33

of a new and more spiritual Life and Love. These nourish the hungry hope, satisfy more the cravings for immortality, and so comfort, cheer, and bless one, that he saith: In mine infancy, this is enough of heaven to come down to earth.

But, as one grows into the manhood or womanhood of Christianity, one finds so much lacking, and so very much requisite to become wholly Christlike, that one saith: The Principle of Christianity is infinite: it is indeed God; and this infinite Principle hath infinite claims on man, and these claims are divine, not human; and man's ability to meet them is from God; for, being His likeness and image, man must reflect the full dominion of Spirit — even its supremacy over sin, sickness, and death.

Here, then, is the awakening from the dream of life in matter, to the great fact that *God is the only Life;* that, therefore, we must entertain a higher sense of both God and man. We must learn that God is infinitely more than a person, or finite form, can contain; that God is a divine *Whole,* and *All,* an all-pervading intelligence and Love, a divine, infinite Principle; and that Christianity is a divine Science. This newly awakened consciousness is wholly spiritual; it emanates from Soul instead of body, and is the new birth begun in Christian Science.

Now, dear reader, pause for a moment with me, earnestly to contemplate this new-born spiritual altitude; for this statement demands demonstration.

Here you stand face to face with the laws of infinite Spirit, and behold for the first time the irresistible conflict between the flesh and Spirit. You stand before the

nueva Vida y un nuevo Amor más espirituales. Éstos ali- 1
mentan la esperanza hambrienta, satisfacen en mayor me-
dida los anhelos por inmortalidad, y de tal manera consue- 3
lan, alegran y bendicen al hombre, que dice: En esta mi
infancia, basta con este descenso de cielo a la tierra.

No obstante, a medida que vayamos alcanzando la ma- 6
durez en el cristianismo, descubrimos que es tanto lo que
nos falta y es tanto más lo que se requiere para llegar a ser
totalmente semejantes a Cristo, que decimos: El Principio 9
del cristianismo es infinito: es verdaderamente Dios; y este
Principio infinito hace exigencias infinitas al hombre, exi-
gencias que son divinas, no humanas; y la habilidad del 12
hombre para satisfacerlas proviene de Dios; pues, siendo el
hombre Su semejanza e imagen, debe reflejar el pleno do-
minio del Espíritu —sí, su supremacía sobre el pecado, la 15
enfermedad y la muerte.

He aquí, pues, el despertar del sueño de vida en la ma-
teria a la gran realidad de que *Dios es la única Vida;* y que, 18
por consiguiente, tenemos que abrigar un concepto más
elevado tanto de Dios como del hombre. Tenemos que
aprender que Dios es infinitamente más de lo que una per- 21
sona, o una forma finita, pueda contener; que Dios es una
Totalidad divina, y es *Todo,* una inteligencia y un Amor
omnímodo, un Principio divino e infinito; y que el cristia- 24
nismo es una Ciencia divina. Esta consciencia recién des-
pertada es totalmente espiritual; emana del Alma y no del
cuerpo, y es el nuevo nacimiento que empieza en la Ciencia 27
Cristiana.

Ahora, querido lector, hagamos juntos una pausa para
contemplar seriamente esta altura de renacimiento espiri- 30
tual; pues esta afirmación exige demostración.

Aquí estás frente a frente con las leyes del Espíritu infini-
to, contemplando por primera vez el conflicto irresistible 33
entre la carne y el Espíritu. Te encuentras ante las terribles

1 awful detonations of Sinai. You hear and record the thunderings of the spiritual law of Life, as opposed to 3 the material law of death; the spiritual law of Love, as opposed to the material sense of love; the law of omnipotent harmony and good, as opposed to any supposi- 6 titious law of sin, sickness, or death. And, before the flames have died away on this mount of revelation, like the patriarch of old, you take off your shoes — lay aside 9 your material appendages, human opinions and doctrines, give up your more material religion with its rites and ceremonies, put off your *materia medica* and hygiene 12 as worse than useless — to sit at the feet of Jesus. Then, you meekly bow before the Christ, the spiritual idea that our great Master gave of the power of God to heal 15 and to save. Then it is that you behold for the first time the divine Principle that redeems man from under the curse of materialism, — sin, disease, and death. 18 This spiritual birth opens to the enraptured understanding a much higher and holier conception of the supremacy of Spirit, and of man as His likeness, whereby man reflects 21 the divine power to heal the sick.

A material or human birth is the appearing of a mortal, not the immortal man. This birth is more or less 24 prolonged and painful, according to the timely or untimely circumstances, the normal or abnormal material conditions attending it.

27 With the spiritual birth, man's primitive, sinless, spiritual existence dawns on human thought, — through the travail of mortal mind, hope deferred, the perishing 30 pleasure and accumulating pains of sense, — by which one loses himself as matter, and gains a truer sense of Spirit and spiritual man.

detonaciones del Sinaí. Oyes e inscribes los estruendos de la 1
ley espiritual de la Vida, que se opone a la ley material de
la muerte; la ley espiritual del Amor, que se opone al senti- 3
do material del amor; la ley de la armonía y del bien omni-
potentes, que se opone a toda supuesta ley de pecado, en-
fermedad o muerte. Y, antes que se hayan extinguido las 6
llamas en este monte de revelación, tal como el patriarca de
antaño, te descalzas—pones a un lado tus trabas materia-
les, opiniones y doctrinas humanas, renuncias a tu religión 9
más material con sus ritos y ceremonias, desechas tu ma-
teria médica e higiene, por ser peores que inútiles—para
sentarte a los pies de Jesús. Luego te inclinas con manse- 12
dumbre ante el Cristo, la idea espiritual que diera nuestro
gran Maestro del poder de Dios para sanar y salvar. Enton-
ces es cuando contemplas por primera vez el Principio divi- 15
no que redime al hombre de la maldición del materialis-
mo—pecado, enfermedad y muerte. Este nacimiento
espiritual revela al entendimiento extasiado una concep- 18
ción más elevada y más santa de la supremacía del Espíri-
tu, y del hombre como Su semejanza, por medio de la cual
el hombre refleja el poder divino para sanar al enfermo. 21

Un nacimiento material o humano es la aparición de un
mortal, no la del hombre inmortal. Este nacimiento es más
o menos prolongado y doloroso, según lo oportuno o ino- 24
portuno de las circunstancias, según lo normal o anormal
de las condiciones materiales que lo acompañan.

Con el nacimiento espiritual, la existencia primitiva, im- 27
pecable y espiritual del hombre alborea en el pensamiento
humano—por medio del doloroso alumbramiento de la
mente mortal, de la esperanza frustrada, el placer perece- 30
dero y los dolores acumulativos de los sentidos—mediante
lo cual uno pierde el concepto de sí mismo como materia, y
adquiere un sentido más acertado del Espíritu y del hombre 33
espiritual.

The purification or baptismals that come from Spirit, develop, step by step, the original likeness of perfect man, and efface the mark of the beast. "Whom the Lord loveth He chasteneth, and scourgeth every son whom He receiveth;" therefore rejoice in tribulation, and welcome these spiritual signs of the new birth under the law and gospel of Christ, Truth.

The prominent laws which forward birth in the divine order of Science, are these: "Thou shalt have no other gods before me;" "Love thy neighbor as thyself." These commands of infinite wisdom, translated into the new tongue, their spiritual meaning, signify: Thou shalt love Spirit only, not its opposite, in every God-quality, even in substance; thou shalt recognize thyself as God's spiritual child only, and the true man and true woman, the all-harmonious "male and female," as of spiritual origin, God's reflection, — thus as children of one common Parent, — wherein and whereby Father, Mother, and child are the divine Principle and divine idea, even the divine "Us" — one in good, and good in One.

With this recognition man could never separate himself from good, God; and he would necessarily entertain habitual love for his fellow-man. Only by admitting evil as a reality, and entering into a state of evil thoughts, can we in belief separate one man's interests from those of the whole human family, or thus attempt to separate Life from God. This is the mistake that causes much that must be repented of and overcome. Not to know what is blessing you, but to believe that aught that God sends is unjust, — or that those whom He commissions bring to you at His demand that which

El nuevo nacimiento 18

La purificación o bautismos por el Espíritu, desarrollan, 1
paso a paso, la semejanza original del hombre perfecto y
borran la marca de la bestia. "El Señor al que ama, disciplina, 3
na, y azota a todo el que recibe por hijo"; por tanto, regocíjate en la tribulación y recibe con alegría estas señales
espirituales del nuevo nacimiento bajo la ley y el evangelio 6
del Cristo, la Verdad.

Las leyes prominentes que activan el nacimiento en el
orden divino de la Ciencia, son éstas: "No tendrás dioses 9
ajenos delante de mí"; "Amarás a tu prójimo como a ti
mismo". Estos mandamientos de infinita sabiduría, traducidos a la nueva lengua, a su sentido espiritual, significan: 12
Amarás al Espíritu únicamente, no a su opuesto, en toda
cualidad deífica, aun en sustancia; te reconocerás a ti mismo como hijo espiritual de Dios únicamente, y al hombre y 15
a la mujer verdaderos, el todo armonioso "varón y hembra", como de origen espiritual, el reflejo de Dios —por
tanto, como hijos de un mismo Padre— en lo cual y por lo 18
cual, Padre, Madre, e hijo son el Principio divino e idea
divina, sí, el divino "Nos" —uno en el bien, y el bien en
Uno. 21

Con este reconocimiento, el hombre jamás podría separarse del bien, Dios; y necesariamente abrigaría un amor
constante por su prójimo. Sólo admitiendo el mal como 24
una realidad, y entrando en un estado de malos pensamientos, podemos, en creencia, separar los intereses de un solo
hombre de aquellos de toda la familia humana, o intentar 27
así, separar la Vida, de Dios. Ésta es la equivocación que
causa mucho de lo que uno tiene que arrepentirse y vencer.
No saber qué nos está bendiciendo, sino creer que todo lo 30
que Dios envía es injusto —o que aquellos a quienes Él
comisiona nos traen por orden Suya lo que no es justo— es

is unjust, — is wrong and cruel. Envy, evil thinking, evil speaking, covetousness, lust, hatred, malice, are always wrong, and will break the rule of Christian Science and prevent its demonstration; but the rod of God, and the obedience demanded of His servants in carrying out what He teaches them, — these are never unmerciful, never unwise.

The task of healing the sick is far lighter than that of so teaching the divine Principle and rules of Christian Science as to lift the affections and motives of men to adopt them and bring them out in human lives. He who has named the name of Christ, who has virtually accepted the divine claims of Truth and Love in divine Science, is daily departing from evil; and all the wicked endeavors of suppositional demons can never change the current of that life from steadfastly flowing on to God, its divine source.

But, taking the livery of heaven wherewith to cover iniquity, is the most fearful sin that mortals can commit. I should have more faith in an honest drugging-doctor, one who abides by his statements and works upon as high a basis as he understands, healing me, than I could or would have in a smooth-tongued hypocrite or mental malpractitioner.

Between the centripetal and centrifugal mental forces of material and spiritual gravitations, we go into or we go out of materialism or sin, and choose our course and its results. Which, then, shall be our choice, — the sinful, material, and perishable, or the spiritual, joy-giving, and eternal?

The spiritual sense of Life and its grand pursuits is of itself a bliss, health-giving and joy-inspiring. This

equivocado y cruel. La envidia, los malos pensamientos, la 1
maledicencia, la avaricia, la lujuria, el odio y la malicia
siempre hacen mal, y quebrantarán la regla de la Ciencia 3
Cristiana e impedirán su demostración; pero la vara de
Dios y la obediencia que Él exige a Sus servidores al llevar
a cabo lo que Él les enseña, jamás son inclementes, jamás 6
imprudentes.

La tarea de sanar a los enfermos es mucho más liviana
que la de enseñar el Principio divino y las reglas de la 9
Ciencia Cristiana de tal manera que eleven los afectos y
móviles de los hombres para que adopten estas reglas y este
Principio y los demuestren en la vida humana. Aquel que 12
ha nombrado el nombre de Cristo, que virtualmente ha
aceptado las exigencias divinas de la Verdad y el Amor en
la Ciencia divina, diariamente se aparta del mal; y todos 15
los esfuerzos inicuos de supuestos demonios jamás podrán
cambiar el curso de aquella vida que fluye invariablemente
hacia Dios, su fuente divina. 18

Pero tomar la librea del cielo para cubrir con ella la
iniquidad, es el pecado más espantoso que puedan cometer
los mortales. Yo tendría más fe en que me curara con sus 21
medicinas un médico honrado que actúa de acuerdo con
sus declaraciones y obra según su más alto criterio, de la
que podría o querría tener en un hipócrita lisonjero o mal- 24
practicista mental.

Entre las centrípetas y centrífugas fuerzas mentales de
gravitaciones materiales y espirituales, entramos en el ma- 27
terialismo o pecado o salimos de él y elegimos nuestro cur-
so y sus resultados. ¿Cuál será, pues, nuestra elección—lo
pecaminoso, material y perecedero, o lo espiritual que ale- 30
gra y es eterno?

El sentido espiritual de la Vida y sus nobles propósitos es
ya de por sí una bienaventuranza que confiere salud e inspi- 33

1 sense of Life illumes our pathway with the radiance of divine Love; heals man spontaneously, morally and
3 physically, — exhaling the aroma of Jesus' own words, "Come unto me, all ye that labor and are heavy laden, and I will give you rest."

ra regocijo. Este sentido de la Vida ilumina nuestra senda 1
con el esplendor del Amor divino; sana al hombre espontá-
neamente, en lo moral y en lo físico—exhalando el aroma 3
de las palabras de Jesús: "Venid a mí todos los que estáis
trabajados y cargados, y yo os haré descansar".

CHAPTER II

One Cause and Effect

CHRISTIAN SCIENCE begins with the First Commandment of the Hebrew Decalogue, "Thou shalt have no other gods before me." It goes on in perfect unity with Christ's Sermon on the Mount, and in that age culminates in the Revelation of St. John, who, while on earth and in the flesh, like ourselves, beheld "a new heaven and a new earth," — the spiritual universe, whereof Christian Science now bears testimony.

Our Master said, "The works that I do shall ye do also;" and, "The kingdom of God is within you." This makes practical all his words and works. As the ages advance in spirituality, Christian Science will be seen to depart from the trend of other Christian denominations in no wise except by increase of spirituality.

My first plank in the platform of Christian Science is as follows: "There is no life, truth, intelligence, nor substance in matter. All is infinite Mind and its infinite manifestation, for God is All-in-all. Spirit is immortal Truth; matter is mortal error. Spirit is the real and eternal; matter is the unreal and temporal. Spirit is God, and man is His image and likeness. Therefore man is not material; he is spiritual." [1]

[1] The order of this sentence has been conformed to the text of the 1908 edition of Science and Health.

CAPÍTULO II

Una sola causa y un solo efecto

LA CIENCIA CRISTIANA* empieza con el Primer Mandamiento del Decálogo Hebreo: "No tendrás dioses ajenos delante de mí". Prosigue en perfecta unidad con el Sermón del monte, pronunciado por Cristo, y en esa era culmina con el Apocalipsis de San Juan, quien, aún hallándose, al igual que nosotros, en la tierra y en la carne, contempló "un cielo nuevo y una tierra nueva"—el universo espiritual, del cual ahora da testimonio la Ciencia Cristiana.

Nuestro Maestro dijo: "Las obras que yo hago, las haréis vosotros también" y, "El reino de Dios está entre vosotros". Esto hace que sean prácticas todas sus palabras y obras. A medida que las épocas avancen en espiritualidad, se verá que la Ciencia Cristiana se aparta de la tendencia de otras religiones cristianas sólo por una espiritualidad más desarrollada.

Mi primer postulado en las proposiciones de la Ciencia Cristiana es el siguiente: "No hay vida, verdad, inteligencia ni sustancia en la materia. Todo es la Mente infinita y su manifestación infinita, porque Dios es Todo-en-todo. El Espíritu es la Verdad inmortal; la materia es el error mortal. El Espíritu es lo real y eterno; la materia es lo irreal y temporal. El Espíritu es Dios, y el hombre es Su imagen y semejanza. Por lo tanto el hombre no es material; él es espiritual"[1].

*Véase "Nota" en la página que antecede al Prefacio.

[1] El orden de esta frase ha sido modificado para conformarlo al texto en inglés de Ciencia y Salud, edición de 1908.

22 One Cause and Effect

I am strictly a theist — believe in one God, one Christ or Messiah.

Science is neither a law of matter nor of man. It is the unerring manifesto of Mind, the law of God, its divine Principle. Who dare say that matter or mortals can evolve Science? Whence, then, is it, if not from the divine source, and what, but the contemporary of Christianity, so far in advance of human knowledge that mortals must work for the discovery of even a portion of it? Christian Science translates Mind, God, to mortals. It is the infinite calculus defining the line, plane, space, and fourth dimension of Spirit. It absolutely refutes the amalgamation, transmigration, absorption, or annihilation of individuality. It shows the impossibility of transmitting human ills, or evil, from one individual to another; that all true thoughts revolve in God's orbits: they come from God and return to Him, — and untruths belong not to His creation, therefore these are null and void. It hath no peer, no competitor, for it dwelleth in Him besides whom "there is none other."

That Christian Science is Christian, those who have demonstrated it, according to the rules of its divine Principle, — together with the sick, the lame, the deaf, and the blind, healed by it, — have proven to a waiting world. He who has not tested it, is incompetent to condemn it; and he who is a willing sinner, cannot demonstrate it.

A falling apple suggested to Newton more than the simple fact cognized by the senses, to which it seemed to fall by reason of its own ponderosity; but the primal cause, or Mind-force, invisible to material sense, lay concealed in the treasure-troves of Science. True,

Una sola causa y un solo efecto 22

Soy estrictamente monoteísta—creo en un solo Dios, un solo Cristo o Mesías.

La Ciencia no es una ley de la materia ni una ley del hombre. Es el manifiesto infalible de la Mente, la ley de Dios, su Principio divino. ¿Quién se atreve a afirmar que la materia o los mortales pueden producir la Ciencia? ¿De dónde proviene, entonces, si no de la fuente divina, y qué es, sino la contemporánea del cristianismo, tan avanzada para el pensamiento humano que los mortales tienen que trabajar para descubrir por lo menos una parte de ella? La Ciencia Cristiana interpreta la Mente, Dios, a los mortales. Es el cálculo infinito que define la línea, el plano, el espacio y la cuarta dimensión del Espíritu. Refuta absolutamente la amalgamación, transmigración, absorción o aniquilación de la individualidad. Demuestra la imposibilidad de la transmisión de los males humanos, o el mal, de un individuo a otro; demuestra que todos los pensamientos verdaderos giran en las órbitas de Dios: provienen de Dios y retornan a Él—y las falsedades no pertenecen a Su creación; por lo tanto, éstas son nulas y vanas. Esta Ciencia no tiene igual ni rival, pues habita en Aquél fuera del cual "no hay otro".

Que la Ciencia Cristiana es cristiana, se lo han probado a un mundo expectante aquellos que la han demostrado de acuerdo con las reglas de su Principio divino—junto con los enfermos, los cojos, los sordos y los ciegos que han sido sanados por ella. Quien no la haya ensayado es incompetente para condenarla; y el que esté dispuesto a pecar no puede demostrarla.

La caída de una manzana sugirió a Newton algo más que el simple hecho que percibían los sentidos, a los cuales les parecía que caía por su propia gravedad; mas la causa primordial, o fuerza de la Mente, invisible para el sentido material, se hallaba oculta entre los tesoros de la Ciencia.

23 One Cause and Effect

Newton named it gravitation, having learned so much; but Science, demanding more, pushes the question: Whence or what is the power back of gravitation, — the intelligence that manifests power? Is pantheism true? Does mind "sleep in the mineral, or dream in the animal, and wake in man"? Christianity answers this question. The prophets, Jesus, and the apostles, demonstrated a divine intelligence that subordinates so-called material laws; and disease, death, winds, and waves, obey this intelligence. Was it Mind or matter that spake in creation, "and it was done"? The answer is self-evident, and the command remains, "Thou shalt have no other gods before me."

It is plain that the Me spoken of in the First Commandment, must be Mind; for matter is not the Christian's God, and is not intelligent. Matter cannot even talk; and the serpent, Satan, the first talker in its behalf, lied. Reason and revelation declare that God is both noumenon and phenomena, — the first and only cause. The universe, including man, is not a result of atomic action, material force or energy; it is not organized dust. God, Spirit, Mind, are terms synonymous for the one God, whose reflection is creation, and man is His image and likeness. Few there are who comprehend what Christian Science means by the word *reflection.* God is seen only in that which reflects good, Life, Truth, Love — yea, which manifests all His attributes and power, even as the human likeness thrown upon the mirror repeats precisely the looks and actions of the object in front of it. All must be Mind and Mind's ideas; since, according to natural science, God, Spirit, could not change its species and evolve matter.

Cierto es que Newton la llamó gravitación, a tal grado llegaban sus conocimientos; pero la Ciencia, exigiendo más, insiste y pregunta: ¿De dónde viene o qué es el poder que anima la gravitación—la inteligencia que manifiesta el poder? ¿Es verdadero el panteísmo? ¿Acaso la mente "duerme en el mineral, sueña en el animal y despierta en el hombre"? El cristianismo responde a esta pregunta. Los profetas, Jesús y los apóstoles demostraron una inteligencia divina que subordina las llamadas leyes materiales; y la enfermedad, la muerte, los vientos y las olas obedecen a esta inteligencia. ¿Fue la Mente o la materia la que dijo en la creación "y fue hecho"? La respuesta es patente, y el mandamiento persiste: "No tendrás dioses ajenos delante de mí".

Es evidente que el Mí a que se refiere el Primer Mandamiento tiene que ser la Mente; pues la materia no es el Dios del cristiano y no es inteligente. La materia ni siquiera puede hablar; y la serpiente, Satanás, el primer hablador en defensa de la materia, mintió. La razón y la revelación declaran que Dios es a la vez nóumeno y fenómenos—la causa primera y única. El universo, incluso el hombre, no es resultado de la acción atómica, de la fuerza o energía materiales; no es polvo organizado. Dios, Espíritu, Mente, son términos sinónimos para el Dios único, cuyo reflejo es la creación, y el hombre es Su imagen y semejanza. Pocos son los que comprenden lo que la Ciencia Cristiana quiere decir por la palabra *reflejo.* Dios es percibido sólo en aquello que refleja el bien, Vida, Verdad, Amor—sí, en aquello que manifiesta todos Sus atributos y poder, así como la semejanza humana proyectada sobre el espejo repite exactamente el aspecto y los ademanes del objeto frente a él. Todo tiene que ser Mente y las ideas de la Mente; puesto que, de acuerdo con las ciencias naturales, Dios, el Espíritu, no podría cambiar su especie y producir la materia.

24 One Cause and Effect

These facts enjoin the First Commandment; and knowledge of them makes man spiritually minded. St. Paul writes: "For to be carnally minded is death; but to be spiritually minded is life and peace." This knowledge came to me in an hour of great need; and I give it to you as death-bed testimony to the daystar that dawned on the night of material sense. This knowledge is practical, for it wrought my immediate recovery from an injury caused by an accident, and pronounced fatal by the physicians. On the third day thereafter, I called for my Bible, and opened it at Matthew ix. 2. As I read, the healing Truth dawned upon my sense; and the result was that I rose, dressed myself, and ever after was in better health than I had before enjoyed. That short experience included a glimpse of the great fact that I have since tried to make plain to others, namely, Life in and of Spirit; this Life being the sole reality of existence. I learned that mortal thought evolves a subjective state which it names matter, thereby shutting out the true sense of Spirit. *Per contra,* Mind and man are immortal; and knowledge gained from mortal sense is illusion, error, the opposite of Truth; therefore it cannot be true. A knowledge of both good and evil (when good is God, and God is All) is impossible. Speaking of the origin of evil, the Master said: "When he speaketh a lie, he speaketh of his own: for he is a liar, and the father of it." God warned man not to believe the talking serpent, or rather the allegory describing it. The Nazarene Prophet declared that his followers should handle serpents; that is, put down all subtle falsities or illusions, and thus destroy any supposed effect arising from false claims exercising their supposed power

Estas realidades exigen obediencia al Primer Mandamiento; y un conocimiento de ellas espiritualiza el pensamiento del hombre. San Pablo escribe: "Porque el ocuparse de la carne es muerte, pero el ocuparse del Espíritu es vida y paz". Este conocimiento se me presentó en un momento de gran necesidad; y os lo ofrezco como testimonio de lo que ocurrió en mi lecho de muerte, es decir, que el lucero de la mañana amaneció en la noche del sentido material. Este conocimiento es práctico, pues determinó mi inmediato restablecimiento de una lesión causada por un accidente y declarada fatal por los médicos. Tres días después, pedí mi Biblia y la abrí en Mateo 9:2. Mientras leía, la Verdad curativa alboreó en mi pensamiento; y el resultado fue que me levanté, me vestí, y de ahí en adelante gocé de mejor salud que antes. Esa breve experiencia llevaba en sí una vislumbre de la gran realidad que desde entonces he tratado de explicar a los demás, es decir, la Vida en el Espíritu y del Espíritu; siendo esta Vida la única realidad de la existencia. Aprendí que el pensamiento mortal desarrolla un estado subjetivo al que llama materia, excluyendo así el concepto verdadero del Espíritu. *Per contra,* la Mente y el hombre son inmortales; y el conocimiento obtenido del sentido mortal es ilusión, error, lo opuesto de la Verdad; luego no puede ser verdadero. Abrigar a la vez un conocimiento del bien y del mal, es imposible (puesto que el bien es Dios, y Dios es Todo). Hablando del origen del mal, el Maestro dijo: "Cuando habla mentira, de suyo habla; porque es mentiroso, y padre de mentira". Dios previno al hombre que no creyera a la serpiente parlante, o más bien, a la alegoría que la describía. El Profeta Nazareno dijo que sus seguidores deben manejar serpientes; es decir, invalidar toda falsedad o ilusión artera, destruyendo así cualquier supuesto efecto proveniente de falsas pretensiones que ejer-

on the mind and body of man, against his holiness and health.

That there is but one God or Life, one cause and one effect, is the *multum in parvo* of Christian Science; and to my understanding it is the heart of Christianity, the religion that Jesus taught and demonstrated. In divine Science it is found that matter is a phase of error, and that neither one really exists, since God is Truth, and All-in-all. Christ's Sermon on the Mount, in its direct application to human needs, confirms this conclusion.

Science, understood, translates matter into Mind, rejects all other theories of causation, restores the spiritual and original meaning of the Scriptures, and explains the teachings and life of our Lord. It is religion's "new tongue," with "signs following," spoken of by St. Mark. It gives God's infinite meaning to mankind, healing the sick, casting out evil, and raising the spiritually dead. Christianity is Christlike only as it reiterates the word, repeats the works, and manifests the spirit of Christ.

Jesus' only medicine was omnipotent and omniscient Mind. As *omni* is from the Latin word meaning *all,* this medicine is all-power; and omniscience means as well, all-science. The sick are more deplorably situated than the sinful, if the sick cannot trust God for help and the sinful can. If God created drugs good, they cannot be harmful; if He could create them otherwise, then they are bad and unfit for man; and if He created drugs for healing the sick, why did not Jesus employ them and recommend them for that purpose?

No human hypotheses, whether in philosophy, medi-

cen su supuesto poder en la mente y el cuerpo del hombre, 1
en contra de su santidad y salud.

Que no hay sino un solo Dios o Vida, una sola causa y 3
un efecto, es el *multum in parvo* de la Ciencia Cristiana; y a
mi entender es la esencia del cristianismo, la religión que
Jesús enseñó y demostró. En la Ciencia divina se percibe 6
que la materia es una fase del error y que ninguno de los
dos existe realmente, puesto que Dios es Verdad y Todo-
en-todo. El Sermón del monte pronunciado por Cristo, en 9
su aplicación directa a las necesidades humanas, confirma
esta conclusión.

La Ciencia, comprendida, traduce la materia en Mente, 12
rechaza toda otra teoría de la causalidad, restituye el signi-
ficado espiritual y original de las Escrituras, y explica las
enseñanzas y la vida de nuestro Señor. Es la "nueva len- 15
gua" de la religión, "con las señales que la siguen", de la
cual habla San Marcos. Ofrece a la humanidad el significa-
do infinito de Dios, sanando al enfermo, echando fuera el 18
mal y resucitando a los espiritualmente muertos. El cristia-
nismo es semejante al Cristo sólo en la medida en que reite-
re la palabra, repita las obras y manifieste el espíritu del 21
Cristo.

La única medicina de Jesús era la Mente omnipotente y
omnisciente. Puesto que *omni,* derivado del latín, significa 24
todo, esta medicina es todo-poder; y omnisciencia significa,
asimismo, todo-ciencia. Los enfermos están en una situa-
ción más deplorable que los pecadores, si los enfermos no 27
pueden confiar en Dios como su ayuda y los pecadores sí
pueden. Si Dios creó los medicamentos como algo bueno,
éstos no pueden ser perjudiciales; si Él pudo crearlos de 30
otra manera, entonces son malos e inapropiados para el
hombre; y si Él creó los medicamentos para sanar a los
enfermos, ¿por qué no los empleó y recomendó Jesús con 33
ese propósito?

Ninguna hipótesis humana, ya sea sobre filosofía, medi-

cine, or religion, can survive the wreck of time; but whatever is of God, hath life abiding in it, and ultimately will be known as self-evident truth, as demonstrable as mathematics. Each successive period of progress is a period more humane and spiritual. The only logical conclusion is that all is Mind and its manifestation, from the rolling of worlds, in the most subtle ether, to a potato-patch.

The agriculturist ponders the history of a seed, and believes that his crops come from the seedling and the loam; even while the Scripture declares He made "every plant of the field before it was in the earth." The Scientist asks, Whence came the first seed, and what made the soil? Was it molecules, or material atoms? Whence came the infinitesimals, — from infinite Mind, or from matter? If from matter, how did matter originate? Was it self-existent? Matter is not intelligent, and thus able to evolve or create itself: it is the very opposite of Spirit, intelligent, self-creative, and infinite Mind. The belief of mind in matter is pantheism. Natural history shows that neither a genus nor a species produces its opposite. God is All, in all. What can be more than All? Nothing: and this is just what I call matter, *nothing.* Spirit, God, has no antecedent; and God's consequent is the spiritual cosmos. The phrase, "express image," in the common version of Hebrews i. 3, is, in the Greek Testament, *character.*

The Scriptures name God as good, and the Saxon term for God is also good. From this premise comes the logical conclusion that God is naturally and divinely infinite good. How, then, can this conclusion change, or be changed, to mean that good is evil, or the creator

cina o religión, puede sobrevivir la acción destructiva del 1
tiempo; pero todo lo que es de Dios tiene vida en sí mismo,
y finalmente se reconocerá como una verdad evidente de 3
por sí, tan demostrable como las matemáticas. Cada período sucesivo de progreso es un período más humanitario y
espiritual. La única conclusión lógica es que todo es Mente 6
y su manifestación, desde la rotación de los mundos, en el éter más sutil, hasta un sembrado de patatas.

El agricultor contempla el desarrollo de una semilla y 9
cree que sus cosechas provienen de la semilla y de la tierra,
a pesar de que las Escrituras declaran que Él hizo "toda
planta del campo antes que fuese en la tierra". El Científico 12
Cristiano pregunta: ¿De dónde vino la primera semilla, y
cómo se creó la tierra? ¿Fue por moléculas, o por átomos
materiales? ¿De dónde vino lo infinitesimal,—de la Mente 15
infinita, o de la materia? Si vino de la materia, ¿cómo se
originó la materia? ¿Existía de por sí? La materia no es
inteligente y por eso no es capaz de evolucionar o crearse a 18
sí misma: es el opuesto mismo del Espíritu, la Mente inteligente, autocreativa e infinita. La creencia de que hay mente
en la materia es panteísmo. La historia natural demuestra 21
que ni un género ni una especie produce su opuesto. Dios
es Todo, en todo. ¿Qué puede ser más que Todo? Nada: y
esto es justamente lo que llamo materia: *nada.* El Espíritu, 24
Dios, no tiene antecedente; y el consecuente de Dios es el
cosmos espiritual. La frase "imagen misma" en la versión
corriente de Hebreos 1:3 es, en el Testamento griego, *carác-* 27
ter.

Las Escrituras llaman a Dios el bien, y el término sajón
para Dios es, igualmente, el bien. De esta premisa viene la 30
conclusión lógica de que Dios es natural y divinamente el
bien infinito. ¿Cómo puede, entonces, cambiar o cambiarse
esta conclusión para significar que el bien es el mal, o el 33

of evil? What can there be besides infinity? Nothing! Therefore the Science of good calls evil *nothing.* In divine Science the terms God and good, as Spirit, are synonymous. That God, good, creates evil, or aught that can result in evil, — or that Spirit creates its opposite, named matter, — are conclusions that destroy their premise and prove themselves invalid. Here is where Christian Science sticks to its text, and other systems of religion abandon their own logic. Here also is found the pith of the basal statement, the cardinal point in Christian Science, that matter and evil (including all inharmony, sin, disease, death) are *unreal.* Mortals accept natural science, wherein no species ever produces its opposite. Then why not accept divine Science on this ground? since the Scriptures maintain this fact by parable and proof, asking, "Do men gather grapes of thorns, or figs of thistles?" "Doth a fountain send forth at the same place sweet water and bitter?"

According to reason and revelation, evil and matter are negation: for evil signifies the absence of good, God, though God is ever present; and matter claims something besides God, when God is really *All.* Creation, evolution, or manifestation, — being in and of Spirit, Mind, and all that really is, — must be spiritual and mental. This is Science, and is susceptible of proof.

But, say you, is a stone spiritual?

To erring material sense, No! but to unerring spiritual sense, it is a small manifestation of Mind, a type of spiritual substance, "the substance of things hoped for." Mortals can know a stone as substance, only by first admitting that it is substantial. Take away the mortal sense

creador del mal? ¿Qué puede haber aparte de la infinitud? 1
¡Nada! Por consiguiente, la Ciencia del bien llama al mal,
nada. En la Ciencia divina los términos Dios y el bien, 3
como Espíritu, son sinónimos. Que Dios, el bien, crea el
mal, o algo que pueda resultar en mal—o que el Espíritu
crea su opuesto, llamado materia—son conclusiones que 6
destruyen su propia premisa y prueban su nulidad. En este
punto es donde la Ciencia Cristiana se aferra a su tesis y
otros sistemas de religión abandonan su propia lógica. 9
Aquí también se halla el meollo de la declaración funda-
mental, el punto cardinal de la Ciencia Cristiana, que la
materia y el mal (incluyendo toda discordancia, todo peca- 12
do, enfermedad y muerte) son *irreales.* Los mortales acep-
tan en las ciencias naturales la base de que ninguna especie
produce jamás su opuesto. Entonces, ¿por qué no aceptar 15
la Ciencia divina sobre esta base? ya que las Escrituras
sostienen este hecho con parábolas y pruebas, inquiriendo:
"¿Acaso se recogen uvas de los espinos, o higos de los abro- 18
jos?" "¿Acaso alguna fuente echa por una misma abertura
agua dulce y amarga?"

Según la razón y la revelación, el mal y la materia son 21
una negación; pues el mal significa la ausencia del bien,
Dios, a pesar de que Dios está siempre presente; y la ma-
teria pretende que existe algo aparte de Dios, cuando en 24
realidad Dios es *Todo.* Creación, evolución o manifestación
tienen que ser espirituales y mentales, pues están en el Espí-
ritu, la Mente, y proceden de ellos, y son todo lo que real- 27
mente existe. Esto es Ciencia, y puede demostrarse.

Pero, dice usted, ¿es acaso espiritual una piedra?

Para el errado sentido material ¡No! mas para el infalible 30
sentido espiritual es una pequeña manifestación de la
Mente, un símbolo de sustancia espiritual, "la sustancia de
las cosas que se esperan"*. Los mortales sólo pueden reco- 33
nocer la piedra como sustancia si primero admiten que es
sustancial. Suprímase el concepto mortal de sustancia, y la

*Según la versión King James de la Biblia

of substance, and the stone itself would disappear, only to reappear in the spiritual sense thereof. Matter can neither see, hear, feel, taste, nor smell; having no sensation of its own. Perception by the five personal senses is mental, and dependent on the beliefs that mortals entertain. Destroy the belief that you can walk, and volition ceases; for muscles cannot move without mind. Matter takes no cognizance of matter. In dreams, things are only what mortal mind makes them; and the phenomena of mortal life are as dreams; and this so-called life is a dream soon told. In proportion as mortals turn from this mortal and material dream, to the true sense of reality, everlasting Life will be found to be the only Life. That death does not destroy the beliefs of the flesh, our Master proved to his doubting disciple, Thomas. Also, he demonstrated that divine Science alone can overbear materiality and mortality; and this great truth was shown by his ascension after death, whereby he arose above the illusion of matter.

The First Commandment, "Thou shalt have no other gods before me," suggests the inquiry, What meaneth this Me,—Spirit, or matter? It certainly does not signify a graven idol, and must mean Spirit. Then the commandment means, Thou shalt recognize no intelligence nor life in matter; and find neither pleasure nor pain therein. The Master's practical knowledge of this grand verity, together with his divine Love, healed the sick and raised the dead. He literally annulled the claims of physique and of physical law, by the superiority of the higher law; hence his declaration, "These signs shall follow them that believe; . . . if they drink any deadly thing, it shall not hurt them;

piedra misma desaparecerá, sólo para reaparecer en el con- 1
cepto espiritual acerca de ella. La materia, no teniendo sen-
sación propia, no puede ver, oír, palpar, gustar ni oler. La 3
percepción por medio de los cinco sentidos personales es
mental, y depende de las creencias que abriguen los morta-
les. Destrúyase la creencia de que uno puede caminar, y la 6
volición cesa; pues sin la mente, los músculos no pueden
moverse. La materia no tiene conocimiento de la materia.
En los sueños, las cosas son sólo la hechura de la mente 9
mortal; y los fenómenos de la vida mortal son como los
sueños; y esta llamada vida es un sueño que pronto pasa.
En la medida en que los mortales se tornen de este sueño 12
mortal y material al concepto verdadero de la realidad, se
encontrará que la Vida eterna es la única Vida. Nuestro
Maestro le demostró a su incrédulo discípulo, Tomás, que 15
la muerte no destruye las creencias de la carne. Asimismo,
demostró que únicamente la Ciencia divina puede sojuzgar
la materialidad y la mortalidad; y demostró esta gran ver- 18
dad mediante su ascensión después de la muerte, por la
cual se elevó por encima de la ilusión de la materia.

El Primer Mandamiento: "No tendrás dioses ajenos de- 21
lante de mí", sugiere la pregunta: ¿Qué significa este Mí —
Espíritu o materia? Ciertamente que no significa un ídolo
esculpido, y tiene que significar Espíritu. De manera que el 24
mandamiento quiere decir: No reconocerás inteligencia ni
vida en la materia; ni encontrarás placer o dolor en ella. El
conocimiento práctico que de esta gran verdad tenía el 27
Maestro, unido a su Amor divino, sanaba a los enfermos y
resucitaba a los muertos. Él anuló literalmente las preten-
siones de lo físico y de la ley física, por medio de la superio- 30
ridad de la ley suprema; de ahí su declaración: "Estas seña-
les seguirán a los que creen:... si bebieren cosa mortífera,

they shall lay hands on the sick, and they shall recover."

Do you believe his words? I do, and that his promise is perpetual. Had it been applicable only to his immediate disciples, the pronoun would be *you,* not *them.* The purpose of his life-work touches universal humanity. At another time he prayed, not for the twelve only, but "for them also which shall believe on me through their word."

The Christ-healing was practised even before the Christian era; "the Word was with God, and the Word was God." There is, however, no analogy between Christian Science and spiritualism, or between it and any speculative theory.

In 1867, I taught the first student in Christian Science. Since that date I have known of but fourteen deaths in the ranks of my about five thousand students. The census since 1875 (the date of the first publication of my work, "Science and Health with Key to the Scriptures") shows that longevity has *increased.* Daily letters inform me that a perusal of my volume is healing the writers of chronic and acute diseases that had defied medical skill.

Surely the people of the Occident know that esoteric magic and Oriental barbarisms will neither flavor Christianity nor advance health and length of days.

Miracles are no infraction of God's laws; on the contrary, they fulfil His laws; for they are the signs following Christianity, whereby matter is proven powerless and subordinate to Mind. Christians, like students in mathematics, should be working up to those higher rules of Life which Jesus taught and proved. Do we

no les hará daño; sobre los enfermos pondrán sus manos, y 1
sanarán".

¿Creéis en sus palabras? Yo sí, y creo que su promesa es 3
perpetua. Si sólo hubieran sido pertinentes a sus discípulos
inmediatos, el pronombre sería *vosotros* y no *los*. El propó-
sito de la obra de su vida atañe a la humanidad universal. 6
En otra oportunidad él oró, no solamente por los doce, sino
"también por los que han de creer en mí por la palabra de
ellos". 9

La curación por medio del Cristo se practicaba aun antes
de la era cristiana; "el Verbo era con Dios, y el Verbo era
Dios". Sin embargo, no hay analogía alguna entre la Cien- 12
cia Cristiana y el espiritismo, o entre ésta y cualquier teoría
especulativa.

En el año 1867, enseñé al primer alumno Ciencia Cris- 15
tiana. Desde esa fecha, entre las filas de mis aproximada-
mente cinco mil alumnos, sólo he sabido de catorce defun-
ciones. Y desde 1875 (año en que se publicó la primera 18
edición de mi obra "Ciencia y Salud con Clave de las Escri-
turas") las estadísticas demuestran que han *aumentado* los
casos de longevidad. Diariamente recibo cartas de personas 21
informándome que la lectura de mi libro las está sanando
de enfermedades crónicas y agudas que habían desafiado la
pericia médica. 24

No hay duda de que la gente de occidente sabe que la
magia esotérica y la barbarie oriental ni harán apetecible el
cristianismo ni promoverán la salud y la longevidad. 27

Los milagros no son infracciones a las leyes de Dios; por
el contrario, cumplen Sus leyes; pues son las señales que
acompañan al cristianismo, por las cuales se prueba que la 30
materia no tiene poder y que está subordinada a la Mente.
Los cristianos, al igual que los estudiantes de matemáticas,
debieran ir progresando hacia esas reglas superiores de la 33
Vida que Jesús enseñó y demostró. ¿Comprendemos verda-

really understand the divine Principle of Christianity before we prove it, in at least some feeble demonstration thereof, according to Jesus' example in healing the sick? Should we adopt the "simple addition" in Christian Science and doubt its higher rules, or despair of ultimately reaching them, even though failing at first to demonstrate all the possibilities of Christianity?

St. John spiritually discerned and revealed the sum total of transcendentalism. He saw the real earth and heaven. They were spiritual, not material; and they were without pain, sin, or death. Death was not the door to this heaven. The gates thereof he declared were inlaid with pearl, — likening them to the priceless understanding of man's real existence, to be recognized here and now.

The great Way-shower illustrated Life unconfined, uncontaminated, untrammelled, by matter. He proved the superiority of Mind over the flesh, opened the door to the captive, and enabled man to demonstrate the law of Life, which St. Paul declares "hath made me free from the law of sin and death."

The stale saying that Christian Science "is neither Christian nor science!" is to-day the fossil of wisdomless wit, weakness, and superstition. "The fool hath said in his heart, There is no God."

Take courage, dear reader, for any seeming mysticism surrounding realism is explained in the Scripture, "There went up a mist from the earth [matter];" and the mist of materialism will vanish as we approach spirituality, the realm of reality; cleanse our lives in Christ's righteousness; bathe in the baptism of Spirit, and awake in His likeness.

deramente el Principio divino del cristianismo antes de ha- 1
berlo comprobado, por lo menos con alguna sencilla
demostración de acuerdo con el ejemplo de Jesús de sanar 3
a los enfermos? ¿Debiéramos adoptar la "simple tabla de
sumar" de la Ciencia Cristiana y dudar de sus reglas supe-
riores, o desesperar de poder alcanzarlas finalmente, aun- 6
que al comienzo hayamos fracasado en demostrar todas las
posibilidades del cristianismo?

San Juan percibió y reveló espiritualmente la suma total 9
del transcendentalismo. Vio la tierra y el cielo verdaderos.
Eran espirituales, no materiales; y en ellos no había dolor,
pecado ni muerte. La muerte no era la entrada a este cielo. 12
Sus puertas, declaró, estaban incrustadas con perlas—com-
parables con la comprensión inestimable de la existencia ver-
dadera del hombre, que debiera reconocerse aquí y ahora. 15

El gran Mostrador del camino ilustró que la Vida no está
limitada, ni contaminada ni obstruida por la materia. Pro-
bó la superioridad de la Mente sobre la carne, abrió la 18
puerta al cautivo, y capacitó al hombre para que demostra-
ra la ley de la Vida que, como lo declara San Pablo: "me ha
librado de la ley del pecado y de la muerte". 21

El dicho trillado de que la Ciencia Cristiana "¡no es ni
ciencia ni cristiana!" es hoy el fósil del ingenio insensato,
de la debilidad y de la superstición. "Dice el necio en su 24
corazón: No hay Dios".

Anímate, querido lector, pues cualquier aparente misti-
cismo tocante al realismo está explicado en las Escrituras: 27
"Subía de la tierra [materia] un vapor"; y el vapor del ma-
terialismo se desvanecerá a medida que nos acerquemos a
la espiritualidad, el reino de la realidad; que purifiquemos 30
nuestra vida en la justicia de Cristo; que nos sumerjamos
en el bautismo del Espíritu y despertemos a Su semejanza.

CHAPTER III

Questions and Answers

What do you consider to be mental malpractice?

MENTAL malpractice is a bland denial of Truth, and is the antipode of Christian Science. To mentally argue in a manner that can disastrously affect the happiness of a fellow-being—harm him morally, physically, or spiritually—breaks the Golden Rule and subverts the scientific laws of being. This, therefore, is not the use but the abuse of mental treatment, and is mental malpractice. It is needless to say that such a subversion of right is not scientific. Its claim to power is in proportion to the faith in evil, and consequently to the lack of faith in good. Such false faith finds no place in, and receives no aid from, the Principle or the rules of Christian Science; for it denies the grand verity of this Science, namely, that God, good, has *all* power.

This leaves the individual no alternative but to relinquish his faith in evil, or to argue against his own convictions of good and so destroy his power to be or to do good, because he has no faith in the *omnipotence* of God, good. He parts with his understanding of good, in order to retain his faith in evil and so succeed with his

CAPÍTULO III

Preguntas y respuestas

¿Qué considera usted que es la malapráctica mental? 1

La malapráctica mental es una blanda negativa a la Verdad, y es el antípoda de la Ciencia Cristiana*. Argumentar mentalmente en una forma que afecte desastrosamente la felicidad del prójimo —perjudicarlo moral, física o espiritualmente— viola la Regla de Oro y trastorna las leyes científicas del ser. Por tanto, esto no es el uso sino el abuso del tratamiento mental, y es malapráctica mental. Demás está decir que tal trastorno de lo que es justo, no es científico. Su pretensión de poder está en proporción a la fe en el mal, y, por consiguiente, a la falta de fe en el bien. Tal fe equivocada ni tiene cabida en el Principio o en las reglas de la Ciencia Cristiana, ni recibe la ayuda de éstos; pues niega la gran verdad de esta Ciencia, a saber, que Dios, el bien, tiene *todo* el poder.

Esto no deja alternativa al individuo que no sea abandonar su fe en el mal, o arguir en contra de sus propias convicciones acerca del bien y así destruir su poder de ser bueno o de hacer el bien, porque no tiene fe en la *omnipotencia* de Dios, el bien. Abandona su comprensión del bien, para retener su fe en el mal y así triunfar con su argumento

*Véase "Nota" en la página que antecede al Prefacio.

wrong argument, — if indeed he desires success in this broad road to destruction.

How shall we demean ourselves towards the students of disloyal students? And what about that clergyman's remarks on "Christ and Christmas"?

From this question, I infer that some of my students seem not to know in what manner they should act towards the students of false teachers, or such as have strayed from the rules and divine Principle of Christian Science. The query is abnormal, when "precept upon precept; line upon line" are to be found in the Scriptures, and in my books, on this very subject.

In Mark, ninth chapter, commencing at the thirty-third verse, you will find my views on this subject; love alone is admissible towards friend and foe. My sympathies extend to the above-named class of students more than to many others. If I had the time to talk with all students of Christian Science, and correspond with them, I would gladly do my best towards helping those unfortunate seekers after Truth whose teacher is straying from the straight and narrow path. But I have not moments enough in which to give to my own flock all the time and attention that they need, — and charity must begin at home.

Distinct denominational and social organizations and societies are at present necessary for the individual, and for our Cause. But all people can and should be just, merciful; they should never envy, elbow, slander, hate, or try to injure, but always should try to bless their fellow-mortals.

To the query in regard to some clergyman's com-

erróneo —si verdaderamente desea tener buen éxito en este ancho camino que lleva a la perdición.

¿Cómo debemos portarnos con los alumnos de alumnos desleales? Y ¿qué decir de las observaciones de cierto clérigo sobre "Christ and Christmas" (Cristo y la Navidad)?

Por esta pregunta deduzco que algunos de mis alumnos parecen no saber cómo portarse con los alumnos de maestros falsos o con aquellos que se han desviado de las reglas y del Principio divino de la Ciencia Cristiana. La pregunta es extraña, ya que precisamente sobre este tema han de encontrarse "mandato sobre mandato,... línea sobre línea" en las Escrituras y en mis libros.

En el Evangelio según San Marcos, capítulo noveno, partiendo del versículo treinta y tres, encontrarán ustedes lo que pienso sobre este tema; sólo el amor es admisible hacia el amigo y el enemigo. Compadezco más a esta clase de alumnos que a muchos otros. Si tuviera el tiempo para hablar con todos los estudiantes de Ciencia Cristiana y de mantener correspondencia con ellos, haría lo posible por ayudar a aquellos infortunados buscadores de la Verdad cuyo maestro se está apartando del camino estrecho y angosto. Mas no dispongo de momentos suficientes para darle a mi propia grey todo el tiempo y toda la atención que necesita —y la caridad debe comenzar por casa.

En la actualidad son necesarias, tanto para el individuo como para nuestra Causa, organizaciones sociales y sociedades religiosas determinadas. Pero todos pueden y debieran ser justos y misericordiosos; jamás debieran envidiar, abrirse paso a codazos, calumniar, odiar o tratar de perjudicar, sino siempre tratar de bendecir a sus semejantes.

A la pregunta sobre los comentarios de cierto clérigo

ments on my illustrated poem, I will say: It is the righteous prayer that avails with God. Whatever is wrong will receive its own reward. The high priests of old caused the crucifixion of even the great Master; and thereby they lost, and he won, heaven. I love all ministers and ministries of Christ, Truth.

All clergymen may not understand the illustrations in "Christ and Christmas;" or that these refer not to personality, but present the type and shadow of Truth's appearing in the womanhood as well as in the manhood of God, our divine Father and Mother.

Must I have faith in Christian Science in order to be healed by it?

This is a question that is being asked every day. It has not proved impossible to heal those who, when they began treatment, had no faith whatever in the Science, —other than to place themselves under my care, and follow the directions given. Patients naturally gain confidence in Christian Science as they recognize the help they derive therefrom.

What are the advantages of your system of healing, over the ordinary methods of healing disease?

Healing by Christian Science has the following advantages: —

First: It does away with all material medicines, and recognizes the fact that, as mortal mind is the cause of all "the ills that flesh is heir to," the antidote for sickness, as well as for sin, may and must be found in mortal mind's opposite, — the divine Mind.

Second: It is more effectual than drugs; curing where

acerca de mi poema ilustrado, diré lo siguiente: Es la ora- 1
ción del justo la que puede mucho con Dios. Todo lo que
sea erróneo recibirá su propia recompensa. Los sumos sa- 3
cerdotes de antaño ocasionaron la crucifixión aun del gran
Maestro; y por ello perdieron el cielo que él alcanzó. Yo
amo a todos los ministros y ministerios del Cristo, la Ver- 6
dad.

Es probable que no todos los clérigos entiendan las ilus-
traciones contenidas en "Christ and Christmas", o que no 9
perciban que éstas no se refieren a la personalidad, sino que
presentan el símbolo y sombra del advenimiento de la Ver-
dad en el aspecto tanto femenino como masculino de Dios, 12
nuestro divino Padre y Madre.

¿Debo tener fe en la Ciencia Cristiana para ser sanado por ella? 15

Ésta es una pregunta que se formula a diario. Se ha com-
probado que no ha sido imposible sanar a aquellos que al
comienzo del tratamiento no tenían fe alguna en la Cien- 18
cia —excepto la de ponerse bajo mi cuidado y la de seguir
las instrucciones que les fueron impartidas. A medida que
los pacientes reconocen la ayuda que derivan de la Ciencia 21
Cristiana, les resulta natural depositar su confianza en ella.

¿Cuáles son las ventajas de su sistema de curación sobre los métodos comunes de sanar la enfermedad? 24

La curación por medio de la Ciencia Cristiana ofrece las
siguientes ventajas: —

Primera: Suprime todos los medicamentos materiales, y 27
reconoce el hecho de que así como la mente mortal es la
causa de todos "los males de que es heredera la carne", el
antídoto tanto de la enfermedad como del pecado, puede y 30
debe encontrarse en lo opuesto de la mente mortal —o sea,
en la Mente divina.

Segunda: Es más eficaz que los medicamentos; cura 33

these fail, and leaving none of the harmful "after effects" of these in the system; thus proving that metaphysics is above physics.

Third: One who has been healed by Christian Science is not only healed of the disease, but is improved morally. The body is governed by mind; and mortal mind must be improved, before the body is renewed and harmonious, — since the physique is simply thought made manifest.

Is spiritualism or mesmerism included in Christian Science?

They are wholly apart from it. Christian Science is based on divine Principle; whereas spiritualism, so far as I understand it, is a mere speculative opinion and human belief. If the departed were to communicate with us, we should see them as they were before death, and have them with us; after death, they can no more come to those they have left, than we, in our present state of existence, can go to the departed or the adult can return to his boyhood. We may pass on to their state of existence, but they cannot return to ours. Man is *im*-mortal, and there is not a moment when he ceases to exist. All that are called "communications from spirits," lie within the realm of mortal thought on this present plane of existence, and are the antipodes of Christian Science; the immortal and mortal are as direct opposites as light and darkness.

Who is the Founder of mental healing?

The author of "Science and Health with Key to the Scriptures," who discovered the Science of healing em-

donde éstos fallan, sin dejar en el organismo ninguna de sus "consecuencias perjudiciales", y prueba así que la metafísica es superior a la física.

Tercera: Quien ha sido sanado por la Ciencia Cristiana no solamente ha sanado de la enfermedad, sino que ha mejorado también moralmente. El cuerpo está gobernado por la mente; y la mente mortal tiene que ser mejorada antes de que el cuerpo pueda renovarse y volverse armonioso—ya que el organismo físico es simplemente la manifestación del pensamiento.

¿Se hallan incluidos el espiritismo y el mesmerismo en la Ciencia Cristiana?

Ambos están completamente excluidos de ella. La Ciencia Cristiana se basa en el Principio divino; mientras que el espiritismo es, a mi entender, una mera opinión especulativa y una creencia humana. Si los difuntos fuesen a comunicarse con nosotros, los veríamos tal como eran antes de su muerte y los tendríamos aquí; después de morir no pueden volver a aquellos que han dejado, así como nosotros tampoco podríamos, en nuestro estado actual de existencia, ir a los difuntos, ni tampoco el adulto volver a su niñez. Podemos pasar a su estado de existencia, pero ellos no pueden retornar al nuestro. El hombre es *in*mortal, y no hay un sólo momento en que deje de existir. Todas las comunicaciones que se denominan "comunicaciones de los espíritus" están dentro del reino del pensamiento mortal en el plano actual de la existencia, y son los antípodas de la Ciencia Cristiana; lo inmortal y lo mortal son diametralmente opuestos como lo son la luz y la obscuridad.

¿Quién es la Fundadora de la curación por la mente?

La autora de "Ciencia y Salud con Clave de las Escrituras", quien descubrió la Ciencia de la curación expuesta en

bodied in her works. Years of practical proof, through homœopathy, revealed to her the fact that Mind, instead of matter, is the Principle of pathology; and subsequently her recovery, through the supremacy of Mind over matter, from a severe casualty pronounced by the physicians incurable, sealed that proof with the signet of Christian Science. In 1883, a million of people acknowledge and attest the blessings of this mental system of treating disease. Perhaps the following words of her husband, the late Dr. Asa G. Eddy, afford the most concise, yet complete, summary of the matter: —

"Mrs. Eddy's works are the outgrowths of her life. I never knew so unselfish an individual."

Will the book Science and Health, that you offer for sale at three dollars, teach its readers to heal the sick, — or is one obliged to become a student under your personal instruction? And if one is obliged to study under you, of what benefit is your book?

Why do we read the Bible, and then go to church to hear it expounded? Only because both are important. Why do we read moral science, and then study it at college?

You are benefited by reading Science and Health, but it is greatly to your advantage to be taught its Science by the author of that work, who explains it in detail.

What is immortal Mind?

In reply, we refer you to "Science and Health with Key to the Scriptures," [1] Vol. I. page 14: "That which

[1] See the sixth edition.

sus obras. Comprobaciones prácticas en homeopatía, llevadas a cabo durante años, le revelaron el hecho de que la Mente, en lugar de la materia, es el Principio de la patología; y, posteriormente, su restablecimiento, de una grave lesión declarada incurable por los médicos, logrado mediante la supremacía de la Mente sobre la materia, selló esa prueba con el sello de la Ciencia Cristiana. En el año 1883, un millón de personas reconocen y atestiguan las bendiciones que aporta este sistema mental de tratar la enfermedad. Quizás las siguientes palabras de su difunto esposo, el Dr. Asa G. Eddy, ofrezcan el resumen más conciso y a la vez completo del asunto: —

"Las obras de la Sra. Eddy son el fruto de su vida. Jamás conocí a una persona más desinteresada".

El libro Ciencia y Salud, que usted ofrece al precio de tres dólares, ¿enseñará a sus lectores a sanar al enfermo —o está uno obligado a estudiar bajo su instrucción personal? Y si uno está obligado a estudiar con usted, ¿para qué leer su libro?

¿Por qué leemos la Biblia, y luego vamos a la iglesia a escuchar su explicación? Sólo porque ambas cosas son importantes. ¿Por qué leemos sobre ética y luego la estudiamos en el colegio?

Usted se beneficia leyendo Ciencia y Salud, pero le es muy ventajoso que la autora de esta obra lo instruya en esta Ciencia, quien la explica en detalle.

¿Qué es la Mente inmortal?

En respuesta a su pregunta, lo referimos a "Ciencia y Salud con Clave de las Escrituras"[1], Vol. I, página 14:

[1] Véase la sexta edición.

is erring, sinful, sick, and dying, termed material or mortal man, is neither God's man nor Mind; but to be understood, we shall classify evil and error as mortal mind, in contradistinction to good and Truth, or the Mind which is immortal."

Do animals and beasts have a mind?

Beasts, as well as men, express Mind as their origin; but they manifest less of Mind. The first and only cause is the eternal Mind, which is God, and there is but one God. The ferocious mind seen in the beast is mortal mind, which is harmful and proceeds not from God; for His beast is the lion that lieth down with the lamb. Appetites, passions, anger, revenge, subtlety, are the animal qualities of sinning mortals; and the beasts that have these propensities express the lower qualities of the so-called animal man; in other words, the nature and quality of mortal mind,—not immortal Mind.

What is the distinction between mortal mind and immortal Mind?

Mortal mind includes all evil, disease, and death; also, all beliefs relative to the so-called material laws, and all material objects, and the law of sin and death.

The Scripture says, "The carnal mind [in other words, mortal mind] is enmity against God; for it is not subject to the law of God, neither indeed can be." Mortal mind is an illusion; as much in our waking moments as in the dreams of sleep. The belief that intelligence, Truth, and Love, are in matter and separate from God, is an error; for there is no intelligent evil, and no power

"Aquello que es errado, pecaminoso, enfermo y que ha de morir, llamado hombre material o mortal, no es ni el hombre de Dios ni es Mente; pero para que se nos entienda, clasificaremos al mal y al error como mente mortal, en contraposición del bien y la Verdad, o sea la Mente que es inmortal".

¿Tienen mente los animales y las bestias?

Las bestias, así como los hombres, expresan la Mente como su origen; pero manifiestan esa Mente en grado menor. La primera y única causa es la Mente eterna, la cual es Dios, y no existe sino un solo Dios. La mente feroz que se observa en la bestia es mente mortal, la cual es dañina y no procede de Dios; porque Su bestia es el león que reposa junto al cordero. Los apetitos, las pasiones, la cólera, la venganza, la astucia, son las cualidades animales de los mortales pecadores; y las bestias que poseen estas propensiones expresan las cualidades inferiores del llamado hombre animal; en otras palabras, la naturaleza y cualidad de la mente mortal—no la de la Mente inmortal.

¿Cuál es la diferencia entre la mente mortal y la Mente inmortal?

La mente mortal incluye todo mal, enfermedad y muerte; como también todas las creencias relativas a las llamadas leyes materiales, todos los objetos materiales y la ley del pecado y la muerte.

Las Escrituras dicen: "La mente carnal* [en otras palabras, la mente mortal] es enemistad contra Dios; porque no se sujeta a la ley de Dios, ni tampoco puede". La mente mortal es una ilusión; tanto en los momentos en que estamos despiertos como en los en que estamos dormidos. La creencia de que la inteligencia, la Verdad y el Amor, residen en la materia y se hallan separados de Dios es un error; pues no hay mal inteligente, ni poder aparte de Dios, el

*Según la Biblia inglesa

besides God, good. God would not be omnipotent if there were in reality another mind creating or governing man or the universe.

Immortal Mind is God; and this Mind is made manifest in all thoughts and desires that draw mankind toward purity, health, holiness, and the spiritual facts of being.

Jesus recognized this relation so clearly that he said, "I and my Father are one." In proportion as we oppose the belief in material sense, in sickness, sin, and death, and recognize ourselves under the control of God, spiritual and immortal Mind, shall we go on to leave the animal for the spiritual, and learn the meaning of those words of Jesus, "Go ye into all the world . . . heal the sick."

Can your Science cure intemperance?

Christian Science lays the axe at the root of the tree. Its antidote for all ills is God, the perfect Mind, which corrects mortal thought, whence cometh all evil. God can and does destroy the thought that leads to moral or physical death. Intemperance, impurity, sin of every sort, is destroyed by Truth. The appetite for alcohol yields to Science as directly and surely as do sickness and sin.

Does Mrs. Eddy take patients?

She now does not. Her time is wholly devoted to instruction, leaving to her students the work of healing; which, at this hour, is in reality the least difficult of the labor that Christian Science demands.

bien. Dios no sería omnipotente si hubiera en realidad otra mente que creara o gobernara al hombre o al universo.

La Mente inmortal es Dios; y esta Mente se manifiesta en todos los pensamientos y deseos que atraen a la humanidad hacia la pureza, la salud, la santidad, y las verdades espirituales del ser.

Jesús reconoció tan claramente esta relación, que dijo: "Yo y el Padre uno somos". En la medida en que nos opongamos a la creencia de que existe el sentido material—la enfermedad, el pecado y la muerte—y reconozcamos que estamos bajo el gobierno de Dios, la Mente espiritual e inmortal, iremos abandonando progresivamente lo animal por lo espiritual, y aprenderemos el significado de aquellas palabras de Jesús: "Id por todo el mundo... sanad enfermos".

¿Puede su Ciencia curar la intemperancia?

La Ciencia Cristiana pone el hacha a la raíz del árbol. Su antídoto contra todos los males es Dios, la Mente perfecta, la cual corrige el pensamiento mortal de donde procede todo mal. Dios puede destruir, y destruye, el pensamiento que conduce a la muerte moral o física. La Verdad destruye la intemperancia, la impureza, el pecado de toda índole. El apetito por las bebidas alcohólicas se somete a la Ciencia tan directa y positivamente como la enfermedad y el pecado.

¿Recibe pacientes la Sra. Eddy?

En la actualidad, no. Todo su tiempo lo dedica a la instrucción, dejando a sus discípulos el trabajo de curación; el cual, en este momento, es realmente la labor menos difícil que exige la Ciencia Cristiana.

38 Questions and Answers

Why do you charge for teaching Christian Science, when all the good we can do must be done freely?

When teaching imparts the ability to gain and maintain health, to heal and elevate man in every line of life, — as this teaching certainly does, — is it unreasonable to expect in return something to support one's self and a Cause? If so, our whole system of education, secular and religious, is at fault, and the instructors and philanthropists in our land should expect no compensation. "If we have sown unto you spiritual things, is it a great thing if we shall reap your carnal things?"

How happened you to establish a college to instruct in metaphysics, when other institutions find little interest in such a dry and abstract subject?

Metaphysics, as taught by me at the Massachusetts Metaphysical College, is far from dry and abstract. It is a Science that has the animus of Truth. Its practical application to benefit the race, heal the sick, enlighten and reform the sinner, makes divine metaphysics needful, indispensable. Teaching metaphysics at other colleges means, mainly, elaborating a man-made theory, or some speculative view too vapory and hypothetical for questions of practical import.

Is it necessary to study your Science in order to be healed by it and keep well?

It is not necessary to make each patient a student in order to cure his present disease, if this is what you mean. Were it so, the Science would be of less

¿Por qué cobra usted por enseñar Ciencia Cristiana, cuando que tenemos que hacer gratuitamente todo el bien que podamos?

Cuando la enseñanza imparte la habilidad de lograr y conservar la salud y la de sanar y elevar al hombre en todos los aspectos de la vida —como ciertamente lo hace esta enseñanza— ¿es acaso irrazonable esperar algo en recompensa para nuestro sustento y para apoyar una Causa? Si es así, todo nuestro sistema de educación, secular y religioso, es errado, y los instructores y filántropos en nuestro país no debieran esperar remuneración alguna. "Si nosotros sembramos entre vosotros lo espiritual, ¿es gran cosa si segáremos de vosotros lo material?"

¿Cómo llegó usted a fundar un colegio superior para la enseñanza de la metafísica, cuando otras instituciones encuentran poco interés por una materia tan árida y abstracta?

La metafísica, tal como yo la enseño en el Colegio Metafísico de Massachusetts, está lejos de ser árida y abstracta. Es una Ciencia que tiene el espíritu vivificador de la Verdad. Su aplicación práctica para beneficiar la raza humana, sanar al enfermo, iluminar y reformar al pecador, hace que la metafísica divina sea no sólo necesaria sino indispensable. Enseñar metafísica en otros colegios significa, principalmente, elaborar una teoría creada por el hombre, o algún punto de vista especulativo, demasiado nebuloso e hipotético para tratar asuntos de práctico significado.

¿Es necesario estudiar su Ciencia para sanarse por medio de ella y conservar la salud?

Para sanar la enfermedad que le esté aquejando no es necesario hacer de cada paciente un discípulo, si es esto lo que usted quiere decir. Si así fuera, la Ciencia tendría me-

practical value. Many who apply for help are not prepared to take a course of instruction in Christian Science.

To avoid being *subject* to disease, would require the understanding of how you are healed. In 1885, this knowledge can be obtained in its genuineness at the Massachusetts Metaphysical College. There are abroad at this early date some grossly incorrect and false teachers of what they term Christian Science; of such beware. They have risen up in a day to make this claim; whereas the Founder of genuine Christian Science has been all her years in giving it birth.

Can you take care of yourself?

God giveth to every one this *puissance;* and I have faith in His promise, "Lo, I am with you alway"—*all the way.* Unlike the M. D.'s, Christian Scientists are not afraid to take their own medicine, for this medicine is divine Mind; and from this saving, exhaustless source they intend to fill the human mind with enough of the leaven of Truth to leaven the whole lump. There may be exceptional cases, where one Christian Scientist who has more to meet than others needs support at times; then, it is right to bear "one another's burdens, and so fulfil the law of Christ."

In what way is a Christian Scientist an instrument by which God reaches others to heal them, and what most obstructs the way?

A Christian, or a Christian Scientist, assumes no more when claiming to work with God in healing the sick, than in converting the sinner. Divine help is as neces-

nos valor práctico. Muchos de los que solicitan ayuda no 1
están preparados para tomar un curso de instrucción en
Ciencia Cristiana. 3

Para no estar *sujeto* a la enfermedad se requiere una
comprensión de cómo es uno sanado. En 1885, este conoci-
miento puede obtenerse en toda su autenticidad en el Cole- 6
gio Metafísico de Massachusetts. Ya en esta fecha existen
algunos falsos maestros, errados en extremo, que enseñan
lo que ellos llaman Ciencia Cristiana; guardaos de los tales. 9
Han surgido de la noche a la mañana para arrogarse ese
título; mientras que la Fundadora de la Ciencia Cristiana
genuina ha dedicado toda su vida en darla a luz. 12

¿Puede usted sanarse a sí misma?

Dios le da a cada uno este poder; y yo tengo fe en Su
promesa: "He aquí yo estoy con vosotros todos los días" — 15
por todo el camino. Al contrario de los médicos, los Científi-
cos Cristianos no temen tomar su propia medicina, pues
esta medicina es la Mente divina; y con lo que esta fuente 18
salvadora e inagotable ofrece se proponen colmar la mente
humana de suficiente levadura de la Verdad para leudar
toda la masa. Puede haber casos excepcionales en que un 21
Científico Cristiano que tiene más que enfrentar que otros,
necesite a veces ayuda; en tales casos, está bien sobrellevar
"los unos las cargas de los otros, y [cumplir] así la ley de 24
Cristo".

¿En qué sentido es un Científico Cristiano instrumento
por el cual Dios llega a otros para sanarlos, y qué es lo 27
que más obstruye el camino?

Un cristiano, o un Científico Cristiano, no pretende más
al afirmar que trabaja con Dios cuando sana al enfermo 30
que cuando convierte al pecador. La ayuda divina es tan

sary in the one case as in the other. The scientific Principle of healing demands such cooperation; but this unison and its power would be arrested if one were to mix material methods with the spiritual, — were to mingle hygienic rules, drugs, and prayers in the same process, — and thus serve "other gods." Truth is as effectual in destroying sickness as in the destruction of sin.

It is often asked, "If Christian Science is the same method of healing that Jesus and the apostles used, why do not its students perform as instantaneous cures as did those in the first century of the Christian era?"

In some instances the students of Christian Science equal the ancient prophets as healers. All true healing is governed by, and demonstrated on, the same Principle as theirs; namely, the action of the divine Spirit, through the power of Truth to destroy error, discord of whatever sort. The reason that the same results follow not in every case, is that the student does not in every case possess sufficiently the Christ-spirit and its power to cast out the disease. The Founder of Christian Science teaches her students that they must possess the spirit of Truth and Love, must gain the power over sin in themselves, or they cannot be instantaneous healers.

In this Christian warfare the student or practitioner has to master those elements of evil too common to other minds. If it is hate that is holding the purpose to kill his patient by mental means, it requires more divine understanding to conquer this sin than to nullify either the disease itself or the ignorance by which one unintentionally harms himself or another. An element of

necesaria en un caso como en el otro. El Principio científico 1
de la curación exige tal cooperación; pero esta unión y su
poder se verían interrumpidos si uno mezclara métodos 3
materiales con métodos espirituales —si mezclara reglas de
higiene, medicamentos y oraciones en un mismo proceso—
sirviendo así a "dioses ajenos". La Verdad es tan eficaz 6
para destruir la enfermedad como lo es en la destrucción
del pecado.

Con frecuencia se pregunta: "Si la Ciencia Cristiana es el 9
mismo método de curación que aquel que empleaban Jesús
y los apóstoles, ¿por qué los estudiantes de esta Ciencia no
efectúan curaciones tan instantáneas como las que se efec- 12
tuaron en el primer siglo de la era cristiana?"

En algunos casos los estudiantes de Ciencia Cristiana
igualan a los antiguos profetas como sanadores. Toda cura- 15
ción verdadera está gobernada por el mismo Principio que
emplearon ellos, y es demostrada según este mismo Princi-
pio, es decir, la acción del Espíritu divino mediante el po- 18
der de la Verdad para destruir el error, la discordancia de
cualquier clase. La razón de que no se obtengan los mismos
resultados en cada caso se debe a que el discípulo no tiene 21
siempre el espíritu del Cristo y su poder en grado suficiente
para echar fuera la enfermedad. La Fundadora de la Cien-
cia Cristiana enseña a sus discípulos que deben tener el 24
espíritu de la Verdad y el Amor, que deben lograr el domi-
nio sobre el pecado en sí mismos, pues de otro modo no
podrán curar instantáneamente. 27

En esta lucha cristiana, el discípulo o el practicista deben
dominar esos elementos del mal, tan comunes en otras
mentes. Si es el odio lo que está tratando de matar a su 30
paciente por medios mentales, se requiere más comprensión
divina para vencer este pecado, que para anular ya sea la
enfermedad misma o la ignorancia por la cual uno se perju- 33
dica involuntariamente a sí mismo o a otro. Un elemento

brute-force that only the cruel and evil can send forth, is given vent in the diabolical practice of one who, having learned the power of liberated thought to do good, perverts it, and uses it to accomplish an evil purpose. This mental malpractice would disgrace Mind-healing, were it not that God overrules it, and causes "the wrath of man" to praise Him. It deprives those who practise it of the power to heal, and destroys their own possibility of progressing.

The honest student of Christian Science is purged through Christ, Truth, and thus is ready for victory in the ennobling strife. The good fight must be fought by those who keep the faith and finish their course. Mental purgation must go on: it promotes spiritual growth, scales the mountain of human endeavor, and gains the summit in Science that otherwise could not be reached, —where the struggle with sin is forever done.

Can all classes of disease be healed by your method?

We answer, Yes. Mind is the architect that builds its own idea, and produces all harmony that appears. There is no other healer in the case. If mortal mind, through the action of fear, manifests inflammation and a belief of chronic or acute disease, by removing the cause in that so-called mind the effect or disease will disappear and health will be restored; for health, *alias* harmony, is the normal manifestation of man in Science. The divine Principle which governs the universe, including man, if demonstrated, is sufficient for all emergencies. But the practitioner may not always prove equal to bringing out the result of the Principle that he knows to be true.

de fuerza bruta, que sólo los crueles y malos pueden manifestar, se expresa en la práctica diabólica de quien, habiéndose enterado del poder para hacer el bien que tiene el pensamiento liberado, lo pervierte y lo usa para llevar a cabo un propósito malvado. Esta malapráctica mental, si no fuera que Dios la invalida, y hace que "la ira del hombre" Le alabe, deshonraría la curación por la Mente. A aquellos que la practican, los priva del poder de sanar, y destruye sus propias posibilidades de progreso.

El discípulo sincero de Ciencia Cristiana es purificado por medio del Cristo, la Verdad, y así se prepara para alcanzar la victoria en la lucha ennoblecedora. La buena batalla debe ser peleada por aquellos que guardan la fe y acaban la carrera. La purificación mental debe seguir adelante; promueve el desarrollo espiritual, escala la montaña del esfuerzo humano, y llega a la cumbre en esta Ciencia que, de otra manera, no podría alcanzarse —cumbre donde la lucha con el pecado habrá acabado para siempre.

¿Puede curarse con su método toda clase de enfermedad?

Nuestra respuesta es: Sí. La Mente es el arquitecto que construye su propia idea y produce toda la armonía que se manifiesta. No hay otro sanador en el caso. Si la mente mortal, por medio de la acción del temor, manifiesta inflamación y una creencia de enfermedad crónica o aguda, al suprimirse la causa en esa llamada mente, el efecto o la enfermedad desaparecerá, y la salud será restablecida; pues la salud, alias la armonía, es la manifestación normal del hombre en la Ciencia. El Principio divino que gobierna el universo, incluso el hombre, al ser demostrado, basta para hacer frente a toda emergencia. Sin embargo, puede ser que el practicista no siempre sea capaz de lograr el resultado del Principio que reconoce como verdadero.

After the change called death takes place, do we meet those gone before? — or does life continue in thought only as in a dream?

Man is not annihilated, nor does he lose his identity, by passing through the belief called death. After the momentary belief of dying passes from mortal mind, this mind is still in a conscious state of existence; and the individual has but passed through a moment of extreme mortal fear, to awaken with thoughts, and being, as material as before. Science and Health clearly states that spiritualization of thought is not attained by the death of the body, but by a conscious union with God. When we shall have passed the ordeal called death, or destroyed this last enemy, and shall have come upon the same plane of conscious existence with those gone before, then we shall be able to communicate with and to recognize them.

If, before the change whereby we meet the dear departed, our life-work proves to have been well done, we shall not have to repeat it; but our joys and means of advancing will be proportionately increased.

The difference between a belief of material existence and the spiritual fact of Life is, that the former is a dream and unreal, while the latter is real and eternal. Only as we understand God, and learn that good, not evil, lives and is immortal, that immortality exists only in spiritual perfection, shall we drop our false sense of Life in sin or sense material, and recognize a better state of existence.

Can I be treated without being present during treatment?

Mind is not confined to limits; and nothing but our own false admissions prevent us from demonstrating this

Preguntas y respuestas 42

Después que ocurre el cambio llamado muerte ¿nos encontramos con aquellos que se han ido antes al más allá?—o ¿continúa la vida solamente en el pensamiento como en un sueño?

El hombre no es aniquilado, ni pierde su identidad, al pasar por la creencia llamada muerte. Después que la creencia momentánea de que se está muriendo desaparece de la mente mortal, esta mente está aún en un estado consciente de existencia; y el individuo no ha sino pasado por un momento de extremo temor mortal, para despertar con pensamientos y una existencia tan materiales como antes. Ciencia y Salud claramente explica que la espiritualización del pensamiento no se logra por la muerte del cuerpo, sino por la unión consciente con Dios. Cuando hayamos pasado por la rigurosa prueba llamada muerte, o destruido este último enemigo, y llegado al mismo plano de existencia consciente de aquellos que se han ido antes, entonces podremos comunicarnos con ellos y reconocerlos.

Si antes del cambio por el cual nos reunimos con los difuntos queridos ha quedado bien hecha la obra de nuestra vida, no tendremos que repetirla; sino que nuestras alegrías y nuestros medios de progreso aumentarán proporcionalmente.

La diferencia entre la creencia de existencia material y la verdad espiritual de la Vida, reside en que la primera es un sueño y es irreal, mientras que la segunda es real y eterna. Sólo en la medida en que comprendamos a Dios y aprendamos que el bien, y no el mal, vive y es inmortal, y que la inmortalidad existe sólo en la perfección espiritual, abandonaremos nuestro falso concepto de Vida en el pecado o sentido material, y reconoceremos un estado mejor de existencia.

¿Puedo ser tratado sin estar presente durante el tratamiento?

La Mente no está sujeta a limitaciones; y nada sino nuestras propias admisiones falsas nos impiden demostrar esta

great fact. Christian Science, recognizing the capabilities of Mind to act of itself, and independent of matter, enables one to heal cases without even having seen the individual, — or simply after having been made acquainted with the mental condition of the patient.

Do all who at present claim to be teaching Christian Science, teach it correctly?

By no means: Christian Science is not sufficiently understood for that. The student of this Science who understands it best, is the one least likely to pour into other minds a trifling sense of it as being adequate to make safe and successful practitioners. The simple sense one gains of this Science through careful, unbiased, contemplative reading of my books, is far more advantageous to the sick and to the learner than is or can be the spurious teaching of those who are spiritually unqualified. The sad fact at this early writing is, that the letter is gained sooner than the spirit of Christian Science: time is required thoroughly to qualify students for the great ordeal of this century.

If one student tries to undermine another, such sinister rivalry does a vast amount of injury to the Cause. To fill one's pocket at the expense of his conscience, or to build on the downfall of others, incapacitates one to practise or teach Christian Science. The occasional temporary success of such an one is owing, in part, to the impossibility for those unacquainted with the mighty Truth of *Christian* Science to recognize, as such, the barefaced errors that are taught — and the damaging effects these leave on the practice of the learner, on the Cause, and on the health of the community.

gran verdad. La Ciencia Cristiana, que reconoce las aptitudes de la Mente para actuar por sí misma y con independencia de la materia, nos capacita para sanar casos sin haber visto tan siquiera a la persona o simplemente después de habérsenos comunicado la condición mental del paciente.

Todos los que actualmente declaran que están enseñando Ciencia Cristiana, ¿la enseñan correctamente?

De ninguna manera: la Ciencia Cristiana no ha llegado a comprenderse suficientemente para ello. El estudiante de esta Ciencia que mejor la comprende es el que menos se inclinaría a inculcar en otras mentes un sentido superficial de ella como adecuado para formar practicistas dignos de confianza y fructíferos. La comprensión sencilla de esta Ciencia que se adquiere por medio de una lectura cuidadosa, imparcial y profunda de mis libros, es mucho más ventajosa para el enfermo y para quien la estudia, de lo que es o podría ser la enseñanza espúrea impartida por aquellos que espiritualmente son incompetentes. La triste verdad en este momento es que la letra de la Ciencia Cristiana se absorbe con más rapidez que su espíritu: se requiere tiempo para preparar a fondo a los discípulos para la gran prueba severa de este siglo.

Si un alumno trata de dañar a otro, tal rivalidad siniestra perjudica enormemente a la Causa. Llenarse uno los bolsillos a expensas de su conciencia, o edificar sobre la ruina de otros, lo incapacita a uno para practicar o enseñar la Ciencia Cristiana. El éxito ocasional y temporario de tal persona se debe, en parte, a la imposibilidad de los no familiarizados con la poderosa Verdad de la Ciencia *Cristiana,* de reconocer, como tales, los descarados errores que se enseñan—y los efectos perjudiciales que éstos dejan en la práctica del estudiante, en la Causa, y en la salud de la comunidad.

Honest students speak the truth "according to the pattern showed to thee in the mount," and live it: these are not working for emoluments, and may profitably teach people, who are ready to investigate this subject, the rudiments of Christian Science.

Can Christian Science cure acute cases where there is necessity for immediate relief, as in membranous croup?

The remedial power of Christian Science is positive, and its application direct. It cannot fail to heal in every case of disease, when conducted by one who understands this Science sufficiently to demonstrate its highest possibilities.

If I have the toothache, and nothing stops it until I have the tooth extracted, and then the pain ceases, has the mind, or extracting, or both, caused the pain to cease?

What you thought was pain in the bone or nerve, could only have been a belief of pain in matter; for matter has no sensation. It was a state of mortal thought made manifest in the flesh. You call this body matter, when awake, or when asleep in a dream. That matter can report pain, or that mind is *in* matter, reporting sensations, is but a dream at all times. You believed that if the tooth were extracted, the pain would cease: this demand of mortal thought once met, your belief assumed a new form, and said, There is no more pain. When your belief in pain ceases, the pain stops; for matter has no intelligence of its own. By applying this mental remedy or antidote directly to your belief, you scien-

Los discípulos sinceros declaran la verdad "conforme al modelo que se te ha mostrado en el monte", y viven de acuerdo con él: éstos no trabajan por emolumentos, y pueden enseñar provechosamente a quienes estén listos para investigar este tema, es decir, los rudimentos de la Ciencia Cristiana.

¿Puede la Ciencia Cristiana sanar casos agudos, donde es necesario un alivio inmediato, tal como el crup?

El poder curativo de la Ciencia Cristiana es positivo, y es directa su aplicación. No puede sino sanar todo caso de enfermedad, cuando es tratado por uno que entiende esta Ciencia lo suficiente para demostrar sus más elevadas posibilidades.

Si tengo dolor de muelas, y nada me lo quita hasta que la muela es extraída, y entonces cesa el dolor, ¿ha sido la mente, o la extracción, o ambas, las que hicieron que cesara el dolor?

Lo que usted creyó ser un dolor en el hueso o en el nervio, sólo pudo haber sido una creencia de dolor en la materia; pues la materia no tiene sensación. Fue un estado de pensamiento mortal exteriorizado en la carne. Usted llama materia a este cuerpo, ya sea que usted esté despierto, o que esté dormido y soñando. Que la materia pueda comunicar el dolor, o que la mente esté *en* la materia, comunicando sensaciones, no es más que un sueño en todo momento. Usted creyó que si la muela le fuera extraída, el dolor cesaría: una vez satisfecha esta exigencia del pensamiento mortal, su creencia tomó una forma nueva, y dijo: Ya no hay dolor. Cuando su creencia en el dolor cesa, el dolor termina; pues la materia no posee inteligencia que pueda llamar suya. Al aplicar este remedio o antídoto mental directamente a su creencia, usted demuestra científica-

tifically prove the fact that Mind is supreme. This is not done by will-power, for that is not Science but mesmerism. The full understanding that God is Mind, and that matter is but a belief, enables you to control pain. Christian Science, by means of its Principle of metaphysical healing, is able to do more than to heal a toothache; although its power to allay fear, prevent inflammation, and destroy the necessity for ether — thereby avoiding the fatal results that frequently follow the use of that drug — render this Science invaluable in the practice of dentistry.

Can an atheist or a profane man be cured by metaphysics, or Christian Science?

The moral status of the man demands the remedy of Truth more in this than in most cases; therefore, under the deific law that supply invariably meets demand, this Science is effectual in treating moral ailments. Sin is not the master of divine Science, but *vice versa;* and when Science in a single instance decides the conflict, the patient is better both morally and physically.

If God made all that was made, and it was good, where did evil originate?

It never originated or existed as an entity. It is but a false belief; even the belief that God is not what the Scriptures imply Him to be, All-in-all, but that there is an opposite intelligence or mind termed evil. This error of belief is idolatry, having "other gods before me." In John i. 3 we read, "All things were made by Him; and without Him was not anything made that was made."

mente la verdad de que la Mente es suprema. Esto no se 1
hace mediante fuerza de voluntad, pues eso no es Ciencia
sino mesmerismo. La plena comprensión de que Dios es 3
Mente, y que la materia no es sino una creencia, le capacita
a usted para dominar el dolor. La Ciencia Cristiana, por
medio de su Principio de curación metafísica, es capaz de 6
hacer más que curar un dolor de muelas; no obstante, su
poder para calmar el temor, prevenir la inflamación y aca-
bar con la necesidad de utilizar éter —evitando así los resul- 9
tados fatales que frecuentemente siguen al uso de este nar-
cótico— hace que esta Ciencia sea de inestimable valor en
la práctica de la odontología. 12

¿Puede un ateo o un profano ser sanado por la metafísica, o Ciencia Cristiana?

El estado moral de tal hombre exige el remedio de la 15
Verdad en este caso más que en la mayoría de los casos;
por tanto, bajo la ley deífica de que la oferta invariable-
mente satisface la demanda, esta Ciencia es eficaz en el 18
tratamiento de males morales. El pecado no se impone
sobre la Ciencia divina, sino viceversa; y cuando en cual-
quier caso la Ciencia resuelve el conflicto, el paciente mejo- 21
ra tanto moral como físicamente.

Si Dios hizo todo lo que fue hecho, y ello era bueno, ¿dónde se originó el mal? 24

El mal jamás tuvo origen ni existió jamás como una enti-
dad. No es más que una creencia errónea; es decir, la
creencia de que Dios no es lo que las Escrituras indican que 27
es, Todo-en-todo, sino que hay una inteligencia o mente
opuesta, llamada el mal. Este error de la creencia es idola-
tría, o sea, tener "dioses ajenos delante de mí". En Juan 1:3 30
leemos: "Todas las cosas por Él fueron hechas, y sin Él
nada de lo que ha sido hecho, fue hecho". La admisión de

The admission of the reality of evil perpetuates the belief or faith in evil. The Scriptures declare, "To whom ye yield yourselves servants to obey, his servants ye are." The leading self-evident proposition of Christian Science is: good being real, evil, good's opposite, is unreal. This truism needs only to be tested scientifically to be found true, and adapted to destroy the appearance of evil to an extent beyond the power of any doctrine previously entertained.

Do you teach that you are equal with God?

A reader of my writings would not present this question. There are no such indications in the premises or conclusions of Christian Science, and such a misconception of Truth is not scientific. Man is not equal with his Maker; that which is formed is not cause, but effect, and has no power underived from its creator. It is possible, and it is man's duty, so to throw the weight of his thoughts and acts on the side of Truth, that he be ever found in the scale *with* his creator; not weighing equally with Him, but comprehending at every point, in divine Science, the full significance of what the apostle meant by the declaration, "The Spirit itself beareth witness with our spirit, that we are the children of God: and if children, then heirs; heirs of God, and joint-heirs with Christ." In Science, man represents his divine Principle, — the Life and Love that are God, — even as the idea of sound, in tones, represents harmony; but thought has not yet wholly attained unto the Science of being, wherein man is perfect even as the Father, his divine Principle, is perfect.

la realidad del mal perpetúa la creencia o fe en el mal. Las 1
Escrituras declaran: "Si os sometéis a alguien como escla-
vos para obedecerle, sois esclavos de aquel a quien obede- 3
céis". La proposición principal, evidente de por sí, de la
Ciencia Cristiana es: Por cuanto el bien es real, el mal, lo
opuesto del bien, es irreal. Esta verdad incontestable sólo 6
necesita ser puesta a prueba científicamente para ser reco-
nocida como cierta, y adecuada para destruir la manifesta-
ción del mal en medida superior al poder de cualquier doc- 9
trina que se haya abrigado previamente.

¿Enseña usted que es usted igual a Dios?

Quien lea mis escritos no haría esta pregunta. No hay en 12
las premisas ni en las conclusiones de la Ciencia Cristiana
nada que indique semejante cosa y un concepto tan equivo-
cado acerca de la Verdad no es científico. El hombre no es 15
igual a su Hacedor; aquello que es formado no es causa,
sino efecto, y no tiene poder que no derive de su creador.
Es posible, y es el deber del hombre, echar el peso de sus 18
pensamientos y acciones hacia el lado de la Verdad, de
modo que siempre se le halle en el mismo lado de la balan-
za *con* su creador; no comparándose con Él, sino compren- 21
diendo a cada momento, en la Ciencia divina, el pleno sig-
nificado de lo que el apóstol dio a entender al decir: "El
Espíritu mismo da testimonio a nuestro espíritu, de que 24
somos hijos de Dios. Y si hijos, también herederos; here-
deros de Dios y coherederos con Cristo". En la Ciencia, el
hombre representa su Principio divino—la Vida y el Amor 27
que son Dios—así como la idea del sonido representa, en
los tonos, la armonía; mas el pensamiento aún no ha alcan-
zado plenamente la Ciencia del ser, en la cual el hombre es 30
perfecto así como el Padre, su Principio divino, es perfecto.

47 Questions and Answers

How can I believe that there is no such thing as matter, when I weigh over two hundred pounds and carry about this weight daily?

By learning that matter is but manifest mortal mind. You entertain an adipose belief of yourself as substance; whereas, substance means more than matter: it is the glory and permanence of Spirit: it is that which is hoped for but unseen, that which the material senses cannot take in. Have you never been so preoccupied in thought when moving your body, that you did this without consciousness of its weight? If never in your waking hours, you have been in your night-dreams; and these tend to elucidate your day-dream, or the mythical nature of matter, and the possibilities of mind when let loose from its own beliefs. In sleep, a sense of the body accompanies thought with less impediment than when awake, which is the truer sense of being. In Science, body is the servant of Mind, not its master: Mind is supreme. Science reverses the evidence of material sense with the spiritual sense that God, Spirit, is the only substance; and that man, His image and likeness, is spiritual, not material. This great Truth does not destroy but substantiates man's identity, — together with his immortality and preexistence, or his spiritual coexistence with his Maker. That which has a beginning must have an ending.

What should one conclude as to Professor Carpenter's exhibitions of mesmerism?

That largely depends upon what one accepts as either useful or true. I have no knowledge of mesmerism,

¿Cómo puedo yo creer que no existe tal cosa como la materia, cuando peso más de noventa kilos y llevo este peso de un lado a otro diariamente?

Aprendiendo que la materia no es sino mente mortal manifestada. Usted abriga una creencia adiposa de usted misma como sustancia; en tanto que sustancia significa más que materia: pues es la gloria y permanencia del Espíritu: es aquello que se espera pero que no se ve, aquello que los sentidos materiales no pueden comprender. ¿No se ha encontrado usted alguna vez tan absorto en sus pensamientos que, al moverse, lo hizo sin estar consciente del peso de su cuerpo? Si nunca ha estado tan absorto en las horas en que estaba despierto, sin duda lo habrá estado en sus sueños; y éstos tienden a elucidar su sueño diurno, o la naturaleza mítica de la materia, y las posibilidades de la mente que ha sido liberada de sus propias creencias. Durante el sueño, el concepto de cuerpo acompaña el pensamiento con menos impedimento que cuando se está despierto, el cual es el concepto más acertado acerca del ser. En la Ciencia, el cuerpo es el siervo de la Mente, no su amo: la Mente es suprema. La Ciencia invierte el testimonio del sentido material con el sentido espiritual de que Dios, el Espíritu, es la única sustancia; y que el hombre, Su imagen y semejanza, es espiritual, no material. Esta gran Verdad no destruye sino que confirma la identidad del hombre—junto con su inmortalidad y preexistencia, o su coexistencia espiritual con su Hacedor. Aquello que tiene comienzo tiene que tener fin.

¿A qué conclusión se debe llegar en cuanto a las exhibiciones sobre mesmerismo realizadas por el profesor Carpenter?

Eso depende en gran parte de lo que uno acepte como útil o veraz. Yo no tengo conocimientos sobre mesmerismo,

practically or theoretically, save as I measure its demonstrations as a false belief, and avoid all that works ill. If mesmerism has the power attributed to it by the gentleman referred to, it should neither be taught nor practised, but should be conscientiously condemned. One thing is quite apparent; namely, that its so-called power is despotic, and Mr. Carpenter deserves praise for his public exposure of it. If such be its power, I am opposed to it, as to every form of error,—whether of ignorance or fanaticism, prompted by money-making or malice. It is enough for me to know that animal magnetism is neither of God nor Science.

It is alleged that at one of his recent lectures in Boston Mr. Carpenter made a man drunk on water, and then informed his audience that he could produce the effect of alcohol, or of any drug, on the human system, through the action of mind alone. This honest declaration as to the animus of animal magnetism and the possible purpose to which it can be devoted, has, we trust, been made in season to open the eyes of the people to the hidden nature of some tragic events and sudden deaths at this period.

Was ever a person made insane by studying metaphysics?

Such an occurrence would be impossible, for the proper study of Mind-healing would cure the insane. That persons have gone away from the Massachusetts Metaphysical College "made insane by Mrs. Eddy's teachings," like a hundred other stories, is a baseless fabrication offered solely to injure her or her school. The enemy is trying to make capital out of the follow-

ni prácticos ni teóricos, excepto que considero que sus demostraciones son una creencia errónea, y evito todo lo que pueda hacer mal. Si el mesmerismo tiene el poder que le atribuye el mencionado caballero, no debiera ni enseñarse ni practicarse, sino condenarse por motivos de conciencia. Una cosa es muy evidente; a saber, que el supuesto poder del mesmerismo es despótico, y el Sr. Carpenter merece ser elogiado por haberlo desenmascarado públicamente. Si tal es el poder del mesmerismo, me opongo a él, como a toda forma de error—ya se deba a la ignorancia o al fanatismo motivado por el lucro o la malicia. Me basta saber que el magnetismo animal no proviene de Dios ni es Ciencia.

Se alega que en una de sus recientes conferencias dadas en Boston, el Sr. Carpenter hizo que un hombre se embriagara bebiendo nada más que agua, y luego informó a los concurrentes que él podía producir en el organismo humano los efectos del alcohol, o de cualquier droga, sólo por medio de la acción de la mente. Confiamos en que esta sincera declaración en cuanto a la naturaleza del magnetismo animal y el posible propósito al cual puede destinarse, se ha hecho en momento oportuno, abriendo así los ojos de la gente a la naturaleza oculta de algunos acontecimientos trágicos y muertes repentinas ocurridos en estos tiempos.

¿Se ha vuelto demente alguna persona por el estudio de la metafísica?

Sería imposible que esto ocurriera, pues el estudio correcto de la curación por la Mente curaría al demente. Que algunas personas se hayan retirado del Colegio Metafísico de Massachusetts "en estado de demencia a causa de las enseñanzas de la Sra. Eddy", al igual que un centenar de otros rumores, es una invención sin fundamento, proferida con el solo objeto de perjudicar a ella o a su colegio. El enemigo trata de aprovecharse del siguiente caso: Una jo-

ing case. A young lady entered the College class who, I quickly saw, had a tendency to monomania, and requested her to withdraw before its close. We are credibly informed that, before entering the College, this young lady had manifested some mental unsoundness, and have no doubt she could have been restored by Christian Science treatment. Her friends employed a homœopathist, who had the skill and honor to state, as his opinion given to her friends, that "Mrs. Eddy's teachings had not produced insanity." This is the only case that could be distorted into the claim of insanity ever having occurred in a class of Mrs. Eddy's; while acknowledged and notable cases of insanity have been cured in her class.

If all that is mortal is a dream or error, is not our capacity for formulating a dream, real; is it not God-made; and if God-made, can it be wrong, sinful, or an error?

The spirit of Truth leads into all truth, and enables man to discern between the real and the unreal. Entertaining the common belief in the opposite of goodness, and that evil is as real as good, opposes the leadings of the divine Spirit that are helping man Godward: it prevents a recognition of the nothingness of the dream, or belief, that Mind is in matter, intelligence in non-intelligence, sin, and death. This belief presupposes not only a power opposed to God, and that God is not All-in-all, as the Scriptures imply Him to be, but that the capacity to err proceeds from God.

That God is Truth, the Scriptures aver; that Truth never created error, or such a capacity, is self-evident;

ven ingresó en una clase del Colegio, en quien muy pronto 1
noté una tendencia a la monomanía, y antes de que termi-
nara el curso le pedí que se retirara. De fuente fidedigna se 3
nos informó que antes de ingresar en el Colegio esta joven
había manifestado cierta perturbación mental, y no nos
cabe duda de que podría haberse restablecido mediante 6
tratamiento de la Ciencia Cristiana. Sus amigos recurrieron
a un homeópata quien además de pericia tuvo la integridad
moral de declararles que en su opinión "las enseñanzas de 9
la Sra. Eddy no habían producido la demencia". Éste es el
único caso que podría ser tergiversado para alegar que
haya ocurrido alguna vez un caso de demencia en una clase 12
de la Sra. Eddy; mientras que casos de demencia reconoci-
dos y notables han sido sanados en su clase.

Si todo lo que es mortal es un sueño o error, ¿no es real 15
nuestra capacidad para crearnos un sueño? ¿no ha sido
creada por Dios? y si fue creada por Dios ¿puede ser
perjudicial, pecaminosa, o un error? 18

El espíritu de la Verdad guía hacia toda la verdad, y
capacita al hombre para distinguir entre lo real y lo irreal.
El abrigar la creencia común en lo opuesto de la bondad, y 21
creer que el mal es tan verdadero como el bien, es contrario
a las indicaciones impartidas por el Espíritu divino que
están ayudando al hombre a acercarse a Dios; impide que 24
se reconozca la nada del sueño, o creencia, de que la Mente
está en la materia, la inteligencia en la no inteligencia, en el
pecado y en la muerte. Esta creencia presupone no sólo que 27
existe un poder opuesto a Dios, y que Dios no es Todo-en-
todo, como lo indican las Escrituras que Él es, sino también
que la capacidad para errar procede de Dios. 30

Que Dios es Verdad, lo afirman las Escrituras; que la
Verdad jamás creó el error, o semejante capacidad para

that God made all that was made, is again Scriptural; therefore your answer is, that error is an illusion of mortals; that God is not its author, and it cannot be real.

Does "Science and Health with Key to the Scriptures" explain the entire method of metaphysical healing, or is there a secret back of what is contained in that book, as some say?

"Science and Health with Key to the Scriptures" is a complete textbook of Christian Science; and its metaphysical method of healing is as lucid in presentation as can be possible, under the necessity to express the metaphysical in physical terms. There is absolutely no additional secret outside of its teachings, or that gives one the power to heal; but it is essential that the student gain the spiritual understanding of the contents of this book, in order to heal.

Do you believe in change of heart?

We do believe, and understand—which is more—that there must be a change from human affections, desires, and aims, to the divine standard, "Be ye therefore perfect;" also, that there must be a change from the belief that the heart is matter and sustains life, to the understanding that God is our Life, that we exist in Mind, live thereby, and have being. This change of heart would deliver man from heart-disease, and advance Christianity a hundredfold. The human affections need to be changed from self to benevolence and love for God and man; changed to having but *one* God and loving Him supremely, and helping our brother man.

errar, es evidente de por sí; que Dios hizo todo lo que fue hecho, es asimismo bíblico; de manera que la respuesta a su pregunta es que el error es una ilusión de los mortales; que Dios no es el autor del error, y que éste no puede ser real.

¿Explica "Ciencia y Salud con Clave de las Escrituras" todo el método de la curación metafísica, o hay, como algunos dicen, algún secreto tras el contenido de ese libro?

"Ciencia y Salud con Clave de las Escrituras" es un libro de texto completo de Ciencia Cristiana; y su método metafísico de curación se ha explicado con tanta claridad como es posible, en la necesidad de expresar lo metafísico en términos físicos. No hay absolutamente ningún secreto adicional fuera de sus enseñanzas, o que le dé a uno el poder de sanar; pero es esencial que el discípulo adquiera la comprensión espiritual del contenido de este libro para que pueda curar.

¿Cree usted en la reforma del corazón?

Sí, creemos, y —lo que es más— comprendemos que tenemos que volvernos de los afectos, aspiraciones y deseos humanos, a la norma divina: "Sed, pues, vosotros perfectos"; y también, que debemos volvernos de la creencia de que el corazón es materia y sostiene la vida, a la comprensión de que Dios es nuestra Vida, que existimos en la Mente, vivimos en virtud de ella, y somos en ella. Esta reforma del corazón liberaría al hombre de las enfermedades del corazón, y centuplicaría el progreso del cristianismo. Los afectos humanos necesitan cambiarse del yo a la benevolencia y al amor hacia Dios y al hombre; cambiarse para tener un *solo* Dios y amarle supremamente, y ayudar a

51 Questions and Answers

This change of heart is essential to Christianity, and will have its effect physically as well as spiritually, healing disease. Burnt offerings and drugs, God does not require.

Is a belief of nervousness, accompanied by great mental depression, mesmerism?

All mesmerism is of one of three kinds; namely, the ignorant, the fraudulent, or the malicious workings of error or mortal mind. We have not the particulars of the case to which you may refer, and for this reason cannot answer your question professionally.

How can I govern a child metaphysically? Doesn't the use of the rod teach him life in matter?

The use of the rod is virtually a declaration to the child's mind that sensation belongs to matter. Motives govern acts, and Mind governs man. If you make clear to the child's thought the right motives for action, and cause him to love them, they will lead him aright: if you educate him to love God, good, and obey the Golden Rule, he will love and obey you without your having to resort to corporeal punishment.

> "When from the lips of Truth one mighty breath
> Shall, like a whirlwind, scatter in its breeze
> The whole dark pile of human mockeries;
> Then shall the reign of Mind commence on earth,
> And starting fresh, as from a second birth,
> Man in the sunshine of the world's new spring,
> Shall walk transparent like some holy thing."

Are both prayer and drugs necessary to heal?

The apostle James said, "Ye ask, and receive not, because ye ask amiss, that ye may consume it upon your

nuestro prójimo. Esta reforma del corazón le es esencial al 1
cristianismo, y tendrá su efecto tanto en lo físico como en
lo espiritual, sanando la enfermedad. Dios no exige holo- 3
caustos ni medicamentos.

¿Es mesmerismo una creencia de nerviosidad,
acompañada de gran depresión mental? 6

Todo mesmerismo representa una de las tres clases de las
maquinaciones del error o mente mortal, a saber: las igno-
rantes, las fraudulentas o las maliciosas. No tenemos los 9
particulares del caso al cual quizás usted se está refiriendo,
y por esta razón no podemos responder a su pregunta pro-
fesionalmente. 12

¿Cómo puedo disciplinar a un niño metafísicamente?
¿Acaso el castigo corporal no le enseña a él que hay vida en
la materia? 15

El castigo corporal es virtualmente una declaración a la
mente del niño de que la sensación pertenece a la materia.
Los móviles gobiernan los actos, y la Mente gobierna al 18
hombre. Si al niño se le explican los móviles correctos de
acción, y se le enseña a amarlos, estos móviles lo guiarán
correctamente: si se le educa para que ame a Dios, el bien, 21
y para que obedezca la Regla de Oro, el niño os amará y
obedecerá sin que tengáis que recurrir al castigo corporal.

"Cuando de los labios de la Verdad un soplo poderoso 24
cual violento torbellino disperse con su brisa
toda la oscura montaña de la burla humana,
entonces comenzará en la tierra el reino de la Mente, 27
y el hombre, como si surgiera de un nuevo nacimiento,
a la luz de la nueva primavera del mundo,
caminará cual pura creación sagrada, transparente". 30

¿Es necesario recurrir a la oración y a los medicamentos,
a la vez, para sanar?

El apóstol Santiago dijo: "Pedís, y no recibís, porque 33
pedís mal, para gastar en vuestros deleites". Puede ser que

lusts." This text may refer to such as seek the material to aid the spiritual, and take drugs to support God's power to heal them. It is difficult to say how much one can do for himself, whose faith is divided between catnip and Christ; but not so difficult to know that if he were to serve one master, he could do vastly more. Whosoever understands the power of Spirit, has no doubt of God's power, — even the might of Truth, — to heal, through divine Science, beyond all human means and methods.

What do you think of marriage?

That it is often convenient, sometimes pleasant, and occasionally a love affair. Marriage is susceptible of many definitions. It sometimes presents the most wretched condition of human existence. To be normal, it must be a union of the affections that tends to lift mortals higher.

If this life is a dream not dispelled, but only changed, by death, — if one gets tired of it, why not commit suicide?

Man's existence is a problem to be wrought in divine Science. What progress would a student of science make, if, when tired of mathematics or failing to demonstrate one rule readily, he should attempt to work out a rule farther on and more difficult — and this, because the first rule was not easily demonstrated? In that case he would be obliged to turn back and work out the previous example, before solving the advanced problem. Mortals have the sum of being to work out, and up, to its spiritual standpoint. They must work

este texto se refiera a quienes recurren a lo material en 1
ayuda de lo espiritual, y toman medicamentos para apoyar
el poder de Dios para sanarse. Es difícil decir cuánto puede 3
uno hacer en beneficio propio cuando su fe está dividida
entre el toronjil y Cristo; pero no es tan difícil comprender
que si uno sirviera a un solo amo podría hacer muchísimo 6
más. Quienquiera que entienda el poder del Espíritu, no
duda del poder de Dios—o sea, del poder de la Verdad—
para sanar mediante la Ciencia divina, poder que supera 9
todo otro medio y método humanos.

¿Qué piensa usted acerca del matrimonio?

Que a menudo es conveniente, algunas veces agradable, 12
y ocasionalmente una cuestión de amor. El matrimonio es
susceptible de muchas definiciones. A veces presenta la
condición más desdichada de la existencia humana. Para 15
ser normal, tiene que ser una unión de los afectos que tienda a elevar más a los mortales.

Si esta vida es un sueño que no se desvanece, sino que 18
sólo cambia, con la muerte—si uno se cansa de vivir, ¿por qué no suicidarse?

La existencia del hombre es un problema a resolverse 21
mediante la Ciencia divina. ¿Qué progreso haría un estudiante de ciencias generales si al cansarse de las matemáticas o al fracasar en la pronta demostración de cierta regla, 24
intentara demostrar una regla más avanzada y más difícil—y eso, sólo porque no le fue posible demostrar la primera regla fácilmente? En ese caso se vería obligado a vol- 27
ver sobre sus pasos para resolver la lección anterior, antes
de solucionar el problema más avanzado. Los mortales tienen que resolver progresivamente la totalidad del ser y al- 30
canzar el nivel espiritual de éste. Tienen que resolver el

out of this dream or false claim of sensation and life in matter, and up to the spiritual realities of existence, before this false claim can be wholly dispelled. Committing suicide to dodge the question is not working it out. The error of supposed life and intelligence in matter, is dissolved only as we master error with Truth. Not through sin or suicide, but by *overcoming* temptation and sin, shall we escape the weariness and wickedness of mortal existence, and gain heaven, the harmony of being.

Do you sometimes find it advisable to use medicine to assist in producing a cure, when it is difficult to start the patient's recovery?

You only weaken your power to heal through Mind, by any compromise with matter; which is virtually acknowledging that under difficulties the former is not equal to the latter. He that resorts to physics, seeks what is below instead of above the standard of metaphysics; showing his ignorance of the meaning of the term and of Christian Science.

If Christian Science is the same as Jesus taught, why is it not more simple, so that all can readily understand it?

The teachings of Jesus were simple; and yet he found it difficult to make the rulers understand, because of their great lack of spirituality. Christian Science is simple, and readily understood by the children; only the thought educated away from it finds it abstract or difficult to perceive. Its seeming abstraction is the mystery of godliness; and godliness is simple to the godly; but to the unspiritual, the ungodly, it is dark

problema de este sueño o falsa pretensión de sensación y 1
vida en la materia, y elevarse hasta alcanzar las realidades
espirituales de la existencia, antes de que esta falsa preten- 3
sión pueda disiparse totalmente. Suicidarse para evadir el
problema no es solucionarlo. El error que atribuye vida e
inteligencia a la materia desaparece únicamente a medida 6
que dominamos el error con la Verdad. No por medio del
pecado ni del suicidio, sino *venciendo* la tentación y el peca-
do, nos liberaremos de la fatiga y la maldad de la existencia 9
mortal, y ganaremos el cielo, la armonía del ser.

¿Considera usted aconsejable a veces usar medicamentos
para ayudar a que se efectúe una curación cuando es difícil 12
iniciar la recuperación del paciente?

Sólo debilita usted su poder para curar por la Mente al
hacer cualquier concesión a la materia, lo que virtualmente 15
equivale a admitir que, ante las dificultades, la Mente no
iguala a la materia. Aquel que acude a los medicamentos,
recurre a lo que es inferior y no superior a la norma de la 18
metafísica; demuestra con ello su ignorancia de lo que este
término significa y lo que es la Ciencia Cristiana.

Si la Ciencia Cristiana es lo mismo que enseñó Jesús, 21
¿por qué no es más sencilla, para que todos puedan
entenderla fácilmente?

Las enseñanzas de Jesús eran sencillas; y, no obstante, le 24
fue difícil hacérselas entender a los principales de la sinago-
ga debido a la gran falta de espiritualidad de éstos. La
Ciencia Cristiana es sencilla, y los niños la entienden fácil- 27
mente; sólo el pensamiento educado en dirección opuesta
la encuentra abstracta o difícil de percibir. Lo que la hace
parecer abstracta es el misterio de la piedad; y la piedad es 30
sencilla para los piadosos; mas para los que carecen de

and difficult. The carnal mind cannot discern spiritual things.

Has Mrs. Eddy lost her power to heal?

Has the sun forgotten to shine, and the planets to revolve around it? Who is it that discovered, demonstrated, and teaches Christian Science? That one, whoever it be, does understand something of what cannot be lost. Thousands in the field of metaphysical healing, whose lives are worthy testimonials, are her students, and they bear witness to this fact. Instead of losing her power to heal, she is demonstrating the power of Christian Science over all obstacles that envy and malice would fling in her path. The reading of her book, "Science and Health with Key to the Scriptures," is curing hundreds at this very time; and the sick, unasked, are testifying thereto.

Must I study your Science in order to keep well all my life? I was healed of a chronic trouble after one month's treatment by one of your students.

When once you are healed by Science, there is no reason why you should be liable to a return of the disease that you were healed of. But not to be subject again to any disease whatsoever, would require an understanding of the Science by which you were healed.

Because none of your students have been able to perform as great miracles in healing as Jesus and his disciples did, does it not suggest the possibility that they do not heal on the same basis?

You would not ask the pupil in simple equations to solve a problem involving logarithms; and then, because

espiritualidad, los impíos, es oscura y difícil. La mente carnal no puede percibir las cosas espirituales.

¿Ha perdido la Sra. Eddy su poder para sanar?

¿Se ha olvidado de brillar el sol, y se han olvidado los planetas de girar alrededor de él? ¿Quién descubrió la Ciencia Cristiana, la demostró y la enseña? Quienquiera que sea, esa persona entiende algo de aquello que no puede perderse. Miles de personas en el campo de la curación metafísica, cuyas vidas constituyen valiosos testimonios, son sus alumnos, y ellos dan testimonio de esta verdad. En vez de estar perdiendo su poder para sanar, ella está demostrando el poder de la Ciencia Cristiana sobre todos los obstáculos que la envidia y la malicia quisieran arrojar en su camino. La lectura de su libro, "Ciencia y Salud con Clave de las Escrituras", está sanando a centenares de enfermos en este mismo momento, y éstos, sin que se les solicite, están dando testimonio de ello.

¿Tengo que estudiar su Ciencia a fin de mantenerme bien toda la vida? Fui sanada de una dolencia crónica después de recibir tratamiento de uno de sus alumnos durante un mes.

Una vez que uno ha sido sanado por medio de la Ciencia, no hay razón para estar propenso a una recaída de la enfermedad de la cual uno ha sido sanado. No obstante, para no estar nuevamente sujeto a ninguna enfermedad, se requiere una comprensión de la Ciencia por la cual uno ha sido sanado.

Puesto que ninguno de sus alumnos ha podido hacer milagros en la curación tan grandes como los realizados por Jesús y sus discípulos, ¿no sugiere esto la posibilidad de que ellos no sanan sobre la misma base?

Nadie le pediría a un alumno que estuviese estudiando ecuaciones elementales que resolviera un problema que debiera hacerse con logaritmos, y luego, al no lograr la res-

he failed to get the right answer, condemn the pupil and the science of numbers. The simplest problem in Christian Science is healing the sick, and the least understanding and demonstration thereof prove all its possibilities. The ability to demonstrate to the extent that Jesus did, will come when the student possesses as much of the divine Spirit as he shared, and utilizes its power to overcome sin.

Opposite to good, is the universal claim of evil that seeks the proportions of good. There may be those who, having learned the power of the unspoken thought, use it to harm rather than to heal, and who are using that power against Christian Scientists. This giant sin is the sin against the Holy Ghost spoken of in Matt. xii. 31, 32.

Is Christian Science based on the facts of both Spirit and matter?

Christian Science is based on the facts of Spirit and its forms and representations, but these facts are the direct antipodes of the so-called facts of matter; and the eternal verities of Spirit assert themselves over their opposite, or matter, in the final destruction of all that is unlike Spirit.

Man knows that he can have one God only, when he regards God as the only Mind, Life, and substance. If God is Spirit, as the Scriptures declare, and All-in-all, matter is mythology, and its laws are mortal beliefs.

If Mind is in matter and beneath a skull bone, it is in something unlike Him; hence it is either a godless and material Mind, or it is God in matter, — which are theo-

puesta correcta, culpara al alumno y a la ciencia de los 1
números. El problema más sencillo en la Ciencia Cristiana
es el de sanar a los enfermos, y la más mínima comprensión 3
y demostración de esto prueba todas sus posibilidades. La
habilidad de hacer demostraciones en el grado en que las
hizo Jesús, vendrá cuando el estudiante posea el Espíritu 6
divino en la misma medida en que él lo poseía y utilice ese
poder para vencer el pecado.

Opuesta al bien está la pretensión universal del mal que 9
aspira a las dimensiones del bien. Puede haber quienes,
habiéndose enterado del poder del pensamiento inexpresa-
do, lo usen para dañar, más bien que para sanar, y que 12
estén usando ese poder en contra de los Científicos Cristia-
nos. Este pecado descomunal es el pecado contra el Espíri-
tu Santo, de que se habla en Mateo 12:31, 32. 15

¿Está basada la Ciencia Cristiana en las realidades tanto del Espíritu como de la materia?

La Ciencia Cristiana se basa en las realidades del Espíri- 18
tu y sus formas y representaciones, pero estas realidades
son los antípodas mismos de las llamadas realidades de la
materia; y las eternas verdades del Espíritu imponen sus 21
derechos sobre su opuesto, o la materia, en la destrucción
final de todo lo que es desemejante al Espíritu.

El hombre sabe que no puede tener sino un solo Dios 24
cuando considera a Dios como la única Mente, Vida y
sustancia. Si Dios es Espíritu como lo declaran las Escritu-
ras, y Todo-en-todo, la materia es mitología, y sus leyes son 27
creencias mortales.

Si la Mente está en la materia y dentro del cráneo, está
en algo desemejante a Dios; por consiguiente, o es una 30
Mente material sin Dios, o es Dios en la materia—las

ries of agnosticism and pantheism, the very antipodes of Christian Science.

What is organic life?

Life is inorganic, infinite Spirit; if Life, or Spirit, were organic, disorganization would destroy Spirit and annihilate man.

If Mind is not substance, form, and tangibility, God is substanceless; for the substance of Spirit is divine Mind. Life is God, the only creator, and Life is immortal Mind, not matter.

Every indication of matter's constituting life is mortal, the direct opposite of immortal Life, and infringes the rights of Spirit. Then, to conclude that Spirit constitutes or ever has constituted laws to that effect, is a mortal error, a human conception opposed to the divine government. Mind and matter mingling in perpetual warfare is a kingdom divided against itself, that shall be brought to desolation. The final destruction of this false belief in matter will appear at the full revelation of Spirit,—one God, and the brotherhood of man. Organic life is an error of statement that Truth destroys. The Science of Life needs only to be understood; its demonstration proves the correctness of my statements, and brings blessings infinite.

Why did God command, "Be fruitful, and multiply, and replenish the earth," if all minds (men) have existed from the beginning, and have had successive stages of existence to the present time?

Your question implies that Spirit, which first spiritually created the universe, including man, created man

cuales son teorías del agnosticismo y el panteísmo, los antípodas mismos de la Ciencia Cristiana.

¿Qué es la vida orgánica?

La Vida es Espíritu inorgánico e infinito; si la Vida, o el Espíritu, fueran orgánicos, la desorganización destruiría el Espíritu y aniquilaría al hombre.

Si la Mente no es sustancia, forma y tangibilidad, Dios carece de sustancia; pues la sustancia del Espíritu es la Mente divina. La Vida es Dios, el único creador, y la Vida es Mente inmortal, no es materia.

Toda indicación de que la materia constituye la vida es mortal, lo diametralmente opuesto a la Vida inmortal, e infringe los derechos del Espíritu. Concluir, entonces, que el Espíritu constituye o haya constituido alguna vez leyes a tal efecto, es un error mortal, una concepción humana opuesta al gobierno divino. La Mente y la materia confundidas en perpetua lucha constituyen un reino dividido contra sí mismo que será asolado. La destrucción final de esta falsa creencia en la materia aparecerá con la plena revelación del Espíritu—de un solo Dios, y la hermandad de los hombres. La vida orgánica es un postulado erróneo que la Verdad destruye. La Ciencia de la Vida sólo necesita ser entendida; su demostración comprueba la veracidad de mis declaraciones y aporta bendiciones infinitas.

¿Por qué mandó Dios: "Fructificad y multiplicaos; llenad la tierra", si todas las mentes (los seres humanos) han existido desde el principio y han experimentado sucesivas etapas de existencia hasta el momento actual?

Su pregunta da a entender que el Espíritu, que primero creó espiritualmente el universo, incluso el hombre, creó al

over again materially; and, by the aid of mankind, all was later made which *He had made.* If the first record is true, what evidence have you—apart from the evidence of that which you admit cannot discern spiritual things—of any other creation? The creative "Us" made all, and Mind was the creator. Man originated not from dust, materially, but from Spirit, spiritually. This work had been done; the true creation was finished, and its spiritual Science is alluded to in the first chapter of Genesis.

Jesus said of error, "That thou doest, do quickly." By the law of opposites, after the truth of man had been demonstrated, the postulate of error must appear. That this addendum was untrue, is seen when Truth, God, denounced it, and said: "I will greatly multiply thy sorrow." "In the day that thou eatest thereof thou shalt surely die." The opposite error said, "I am true," and declared, "God doth know . . . that your eyes shall be opened, and ye shall be as gods," creators. This was false; and the Lord God never said it. This history of a falsity must be told in the name of Truth, or it would have no seeming. The Science of creation is the universe with man created spiritually. The false sense and error of creation is the sense of man and the universe created materially.

Why does the record make man a creation of the sixth and last day, if he was coexistent with God?

In its genesis, the Science of creation is stated in mathematical order, beginning with the lowest form and ascending the scale of being up to man. But all that really is, always was and forever is; for it existed in and of the Mind that is God, wherein man is foremost.

hombre de nuevo, materialmente; y que después, con la 1
ayuda de la humanidad, fue hecho todo lo que *Él había hecho.* Si el primer relato es verídico, ¿qué evidencia de 3
alguna otra creación tiene usted —aparte de la evidencia de aquello que usted admite que no puede percibir las cosas espirituales? El "Nos" creativo lo hizo todo, y la Mente fue 6
el creador. El hombre no se originó del polvo, materialmente, sino del Espíritu, espiritualmente. Esta obra ya había sido hecha; la creación verdadera estaba terminada, y en el 9
primer capítulo del Génesis se hace alusión a su Ciencia espiritual.

Jesús dijo acerca del error: "Lo que vas a hacer, hazlo 12
más pronto". Por la ley de los contrastes, después que la verdad acerca del hombre había sido demostrada, el postulado del error tuvo que aparecer. Que este suplemento era 15
falso, se ve cuando la Verdad, Dios, lo denunció, y dijo: "Multiplicaré en gran manera los dolores". "El día que de él comieres, ciertamente morirás". El error opuesto dijo: 18
"Yo soy real", y declaró: "Sabe Dios que... serán abiertos vuestros ojos, y seréis como Dios", creadores. Esto era falso; y el Señor Dios jamás lo dijo. Esta historia de una 21
falsedad tuvo que proferirse en el nombre de la Verdad, pues si no, no tendría ninguna apariencia. La Ciencia de la creación es el universo y el hombre creados espiritualmen- 24
te. El concepto falso y erróneo acerca de la creación es el que supone que el hombre y el universo son creados materialmente. 27

Si el hombre coexistía con Dios, ¿por qué dice el relato bíblico que fue creado en el sexto y último día?

En su génesis, la Ciencia de la creación se describe en 30
orden matemático, comenzando con la forma más baja y ascendiendo la escala del ser hasta llegar al hombre. Mas todo lo que realmente es, siempre fue y por siempre será; 33
puesto que existía en la Mente que es Dios y provenía de esa Mente, en la cual el hombre está en primer lugar.

If one has died of consumption, and he has no remembrance of that disease or dream, does that disease have any more power over him?

Waking from a dream, one learns its *unreality;* then it has no power over one. Waking from the dream of death, proves to him who thought he died that it was a dream, and that he did not die; then he learns that consumption did not kill him. When the belief in the power of disease is destroyed, disease cannot return.

How does Mrs. Eddy know that she has read and studied correctly, if one must deny the evidences of the senses? She had to use her eyes to read.

Jesus said, "Having eyes, see ye not?" I read the inspired page through a higher than mortal sense. As matter, the eye cannot see; and as mortal mind, it is a belief that sees. I may read the Scriptures through a belief of eyesight; but I must spiritually understand them to interpret their Science.

Does the theology of Christian Science aid its healing?

Without its theology there is no mental science, no order that proceeds from God. All Science is divine, not human, in origin and demonstration. If God does not govern the action of man, it is inharmonious: if He does govern it, the action is Science. Take away the theology of mental healing and you take away its science, leaving it a human "mind-cure," nothing more nor less, —even one human mind governing another; by which, if you agree that God is Mind, you admit that there is

Si alguien ha muerto de tuberculosis y ya no recuerda nada acerca de esa enfermedad o sueño ¿tiene aún esa enfermedad algún poder sobre él?

Al despertar de un sueño, uno percibe su *irrealidad;* entonces ya no tiene poder sobre uno. El despertar del sueño de la muerte, le comprueba al que creyó que había muerto, que fue un sueño y que no murió; entonces comprende que la tuberculosis no le produjo la muerte. Cuando se destruye la creencia en el poder de la enfermedad, la enfermedad no puede reaparecer.

¿Cómo sabe la Sra. Eddy que ella ha leído y estudiado correctamente, si uno tiene que negar los testimonios de los sentidos? Ella tuvo que usar sus ojos para leer.

Jesús dijo: "¿Teniendo ojos no véis?" Yo leí la página inspirada mediante un sentido más elevado que el sentido mortal. Como materia, el ojo no puede ver; y como mente mortal, es una creencia que ve. Puede ser que yo lea las Escrituras mediante la creencia de vista ocular; mas para interpretar su Ciencia tengo que comprenderlas espiritualmente.

¿Ayuda la teología de la Ciencia Cristiana la acción curativa de ésta?

Sin su teología no hay ciencia mental, ni orden que proceda de Dios. Toda Ciencia es divina, no humana, en origen y demostración. Si Dios no gobierna la acción del hombre, ésta es discordante; si Él la gobierna, la acción es Ciencia. Suprímase la teología de la curación mental y se suprime su ciencia, relegándola ni más ni menos que a una "cura por la mente" humana—o sea, una mente humana gobernando a otra; por la cual, si usted concuerda en que Dios es Mente, admite que existe más de un gobierno y más

more than one government and God. Having no true sense of the healing theology of Mind, you can neither understand nor demonstrate its Science, and will practise your belief of it in the name of Truth. This is the mortal "mind-cure" that produces the effect of mesmerism. It is using the power of human will, instead of the divine power understood, as in Christian Science; and without this Science there had better be no "mind-cure,"—in which the last state of patients is worse than the first.

Is it wrong to pray for the recovery of the sick?

Not if we pray Scripturally, with the understanding that God *has* given all things to those who love Him; but pleading with infinite Love to love us, or to restore health and harmony, and then to admit that it has been lost under His government, is the prayer of doubt and mortal belief that is unavailing in divine Science.

Is not all argument mind over mind?

The Scriptures refer to God as saying, "Come now, and let us reason together." There is but one right Mind, and that one should and does govern man. Any copartnership with that Mind is impossible; and the only benefit in speaking often one to another, arises from the success that one individual has with another in leading his thoughts away from the human mind or body, and guiding them with Truth. That individual is the best healer who asserts himself the least, and thus becomes a transparency for the divine Mind, who is the only physician; the divine Mind is the scientific healer.

de un Dios. Si usted no tiene un concepto verdadero de la teología curativa de la Mente, no puede comprender ni demostrar su Ciencia, y pondrá en práctica la creencia que usted tenga acerca de ella, en nombre de la Verdad. Ésta es la "cura por la mente" mortal que produce el efecto del mesmerismo. Es el uso del poder de la voluntad humana, no el uso de la comprensión del poder divino, como se hace en la Ciencia Cristiana; y sin esta Ciencia es mejor que no haya "cura por la mente"—en la cual el postrer estado de los pacientes es peor que el primero.

¿Es erróneo orar por el restablecimiento de los enfermos?

No lo es, si oramos conforme a las Escrituras, comprendiendo que Dios *ha* dado todas las cosas a aquellos que Le aman; mas el pedirle al Amor infinito que nos ame, o que restablezca la salud y la armonía, y luego admitir que la salud se ha perdido bajo Su gobierno, es la oración de duda y de la creencia mortal la cual resulta ineficaz en la Ciencia divina.

¿No consiste todo argumento en la imposición de una mente sobre otra?

Las Escrituras se refieren a Dios como diciendo: "Venid luego,... y estemos a cuenta". No existe sino una sola Mente cabal, y esa es la que debiera gobernar al hombre, y sí lo gobierna. Cualquier coparticipación con esa Mente es imposible; y el único beneficio de hablar a menudo unos con otros, surge del éxito que pueda tener un individuo al alejar los pensamientos de otro, de la mente o del cuerpo humanos, y guiarlos hacia la Verdad. El mejor sanador es aquel que menos se hace sentir, y viene así a ser una transparencia para la Mente divina, la cual es el único médico; la Mente divina es el sanador científico.

How can you believe there is no sin, and that God does not recognize any, when He sent His Son to save from sin, and the Bible is addressed to sinners? How can you believe there is no sickness, when Jesus came healing the sick?

To regard sin, disease, and death with less deference, and only as the woeful unrealities of being, is the only way to destroy them; Christian Science is proving this by healing cases of disease and sin after all other means have failed. The Nazarene Prophet could make the unreality of both apparent in a moment.

Does it not limit the power of Mind to deny the possibility of communion with departed friends — dead only in belief?

Does it limit the power of Mind to say that addition is not subtraction in mathematics? The Science of Mind reveals the impossibility of two individual sleepers, in different phases of thought, communicating, even if touching each other corporeally; or for one who sleeps to communicate with another who is awake. Mind's possibilities are not lessened by being confined and conformed to the Science of being.

If mortal mind and body are myths, what is the connection between them and real identity, and why are there as many identities as mortal bodies?

Evil in the beginning claimed the power, wisdom, and utility of good; and every creation or idea of Spirit has its counterfeit in some matter belief. Every material belief hints the existence of spiritual reality; and if mortals are instructed in spiritual things, it will be seen that ma-

¿Cómo puede usted creer que no hay pecado, y que Dios no reconoce pecado alguno, cuando Él envió a Su hijo para salvar del pecado, y la Biblia se dirige a los pecadores? ¿Cómo puede usted creer que no hay enfermedad cuando Jesús vino a sanar a los enfermos?

El condescender menos con el pecado, la enfermedad y la muerte, y considerarlos sólo como las dolorosas irrealidades del ser, es la única manera de destruirlos; la Ciencia Cristiana está probando esto mediante la curación de casos de enfermedad y de pecado después que todo otro medio ha fracasado. El Profeta Nazareno pudo demostrar la irrealidad de ambos instantáneamente.

¿Acaso no se limita el poder de la Mente al negar la posibilidad de comunicación entre amigos que han fallecido—puesto que han muerto sólo en creencia?

¿Se limita el poder de la Mente al decir que en matemáticas sumar no es restar? La Ciencia de la Mente revela la imposibilidad de que dos personas, mientras duermen, estando en diferentes estados de pensamiento, puedan comunicarse, aun estando en contacto corporal; o que una persona que duerme pueda comunicarse con otra que está despierta. Las posibilidades de la Mente no disminuyen por estar confinadas y conformadas a la Ciencia del ser y conformar con ella.

Si la mente mortal y el cuerpo son mitos, ¿cuál es la relación entre ellos y la identidad verdadera, y por qué hay tantas identidades como cuerpos mortales?

El mal pretendió en el comienzo tener el poder, la sabiduría y la utilidad del bien; y toda creación o idea del Espíritu tiene su falsificación en alguna creencia material. Toda creencia material sugiere la existencia de la realidad espiritual; y si se les instruye a los mortales en cosas espiri-

terial belief, in all its manifestations, reversed, will be found the type and representative of verities priceless, eternal, and just at hand.

The education of the future will be instruction, in spiritual Science, against the material symbolic counterfeit sciences. All the knowledge and vain strivings of mortal mind, that lead to death, — even when aping the wisdom and magnitude of immortal Mind, — will be swallowed up by the reality and omnipotence of Truth over error, and of Life over death.

"*Dear Mrs. Eddy:* — In the October *Journal* I read the following: 'But the real man, who was created in the image of God, does not commit sin.' *What then does sin? What commits theft? Or who does murder?* For instance, the man is held responsible for the crime; for I went once to a place where a man was said to be 'hanged for murder' — and certainly I saw him, or his effigy, dangling at the end of a rope. This 'man' was held responsible for the 'sin.'"

What sins?

According to the Word, man is the image and likeness of God. Does God's essential likeness sin, or dangle at the end of a rope? If not, what does? A culprit, a sinner, — anything but a man! Then, what is a sinner? A mortal; but man is *immortal.*

Again: mortals are the embodiments (or bodies, if you please) of error, not of Truth; of sickness, sin, and death. Naming these His embodiment, can neither make them so nor overthrow the logic that man is God's likeness. Mortals seem very material; man in the likeness

tuales, se verá que al invertir la creencia material en todas sus manifestaciones, se hallará el tipo y representante de verdades inestimables, eternas y justo a mano.

La educación del futuro será la instrucción en la Ciencia espiritual, opuesta a las ciencias materiales simbólicas y falsificadas. Todos los conocimientos y vanos esfuerzos de la mente mortal, que conducen a la muerte—aun cuando imiten la sabiduría y magnitud de la Mente inmortal—serán absorbidos por la realidad y omnipotencia de la Verdad sobre el error, y de la Vida sobre la muerte.

"*Estimada Sra. Eddy:*—En el *Journal* del mes de octubre, leí lo siguiente: 'Mas el hombre real, que fue creado a la imagen de Dios, no comete pecado'. *Entonces, ¿qué es lo que peca? ¿qué comete hurtos? o ¿quién asesina?* Por ejemplo, al hombre se le hace responsable del crimen; en cierta ocasión, fui a un lugar donde se decía que un hombre había sido 'ahorcado por asesinato'—y ciertamente lo vi a él, o a su efigie, oscilando al extremo de una cuerda. A este 'hombre' se le juzgó responsable del 'pecado' ".

¿Qué es lo que peca?

De acuerdo con el Verbo, el hombre es la imagen y semejanza de Dios. ¿Es que la imagen esencial de Dios peca u oscila al extremo de una cuerda? Si no, ¿qué es? Un reo, un pecador—¡cualquier cosa menos un hombre! Entonces, ¿qué es un pecador? Un mortal; pero el hombre es *inmortal.*

Repito: los mortales son las incorporaciones (o cuerpos, si se quiere) del error, no de la Verdad; de la enfermedad, del pecado y de la muerte. El llamar a éstos Su incorporación, no hace que lo sean ni puede anular la lógica de que el hombre es la semejanza de Dios. Los mortales parecen ser muy materiales; el hombre a la semejanza del Espíritu

of Spirit is spiritual. Holding the *right* idea of man in my mind, I can improve my own, and other people's individuality, health, and morals; whereas, the opposite image of man, a sinner, kept constantly in mind, can no more improve health or morals, than holding in thought the form of a boa-constrictor can aid an artist in painting a landscape.

Man is seen only in the true likeness of his Maker. Believing a lie veils the truth from our vision; even as in mathematics, in summing up positive and negative quantities, the negative quantity offsets an equal positive quantity, making the aggregate positive, or true quantity, by that much, less available.

Why do Christian Scientists hold that their theology is essential to heal the sick, when the mind-cure claims to heal without it?

The theology of Christian Science is Truth; opposed to which is the error of sickness, sin, and death, that Truth destroys.

A "mind-cure" is a matter-cure. An adherent to this method honestly acknowledges this fact in her work entitled "Mind-cure on a Material Basis." In that work the author grapples with Christian Science, attempts to solve its divine Principle by the rule of human mind, fails, and ends in a parody on this Science which is amusing to astute readers, — especially when she tells them that she is practising this Science.

The theology of Christian Science is based on the action of the divine Mind over the human mind and body; whereas, "mind-cure" rests on the notion that the human mind can cure its own disease, or that which it causes,

es espiritual. Al mantener en mi mente la idea *correcta* acerca del hombre, puedo mejorar mi propia individualidad, salud y condición moral, y también la de otros; mientras que el mantener constantemente en la mente la imagen opuesta del hombre, es decir, la de un pecador, no puede mejorar la salud ni la condición moral, así como no podría ayudarle a un artista mantener en su pensamiento la forma de una boa al pintar un paisaje.

Se ve al hombre solamente en la verdadera semejanza de su Hacedor. Dar crédito a una mentira nos impide ver la verdad; así como en las matemáticas, al sumar cantidades positivas y negativas, la cantidad negativa compensa una cantidad positiva de igual valor, haciendo que el total positivo, o cantidad correcta, sea menor en esa proporción.

¿Por qué sostienen los Científicos Cristianos que la teología que practican es esencial para sanar a los enfermos, cuando el método de curación por la mente pretende efectuar curaciones sin dicha teología?

La teología de la Ciencia Cristiana es la Verdad; a la cual se opone el error de la enfermedad, el pecado y la muerte, que la Verdad destruye.

Una "curación por la mente" es una curación por la materia. Una adherente a este método reconoce honradamente este hecho en su obra titulada "Mind-cure on a Material Basis" (Curación por la mente sobre una base material). En dicha obra, su autora lucha con la Ciencia Cristiana, intenta resolver su Principio divino de acuerdo a la regla de la mente humana, fracasa y termina en una parodia sobre esta Ciencia que les resulta divertida a los lectores sagaces—especialmente cuando les dice que está practicando esta Ciencia.

La teología de la Ciencia Cristiana se basa en la acción de la Mente divina sobre la mente y el cuerpo humanos; mientras que la "curación por la mente" descansa sobre la noción de que la mente humana puede sanar su propia

and the *sickness of matter,* — which is infidel in the one case, and anomalous in the other. It was said of old by Truth-traducers, that Jesus healed through Beelzebub; but the claim that one erring mind cures another one was at first gotten up to hinder his benign influence and to hide his divine power.

Our Master understood that Life, Truth, Love are the triune Principle of all pure theology; also, that this divine trinity is one infinite remedy for the opposite triad, sickness, sin, and death.

If there is no sin, why did Jesus come to save sinners?

If there is no reality in sickness, why does a Christian Scientist go to the bedside and address himself to the healing of disease, on the basis of its unreality? Jesus came to seek and to save such as believe in the reality of the unreal; to save them from *this false belief;* that they might lay hold of eternal Life, the great reality that concerns man, and understand the final fact, — that God is omnipotent and omnipresent; yea, "that the Lord He is God; there is none else beside Him," as the Scriptures declare.

If Christ was God, why did Jesus cry out, "My God, why hast Thou forsaken me?"

Even as the struggling heart, reaching toward a higher goal, appeals to its hope and faith, Why failest thou me? Jesus as the son of man was human: Christ as the Son of God was divine. This divinity was reaching humanity through the crucifixion of the human, — that momentous demonstration of God, in which Spirit proved its supremacy over matter. Jesus assumed for mortals the

enfermedad, o, aquella que ella causa, y la *enfermedad de la* 1
materia—lo cual es anticristiano en el primer caso y anó-
malo en el segundo. Antaño fue dicho por los calumniado- 3
res de la Verdad, que Jesús curaba en unión con Beelzebú;
pero la pretensión de que una mente errada puede sanar a
otra, fue fraguada al principio para obstruir la influencia 6
benigna de Jesús y para ocultar su poder divino.

Nuestro Maestro comprendió que la Vida, la Verdad y el
Amor son el Principio trino de toda teología pura; también 9
comprendió que sólo esta trinidad divina es el remedio úni-
co e infinito contra el trío opuesto: enfermedad, pecado y
muerte. 12

Si no hay pecado, ¿por qué vino Jesús a salvar a los pecadores?

Si no hay realidad en la enfermedad, ¿por qué va el Cien- 15
tífico Cristiano al lado del enfermo y se dedica a la cura-
ción de la enfermedad, sobre la base de su irrealidad? Jesús
vino a buscar y a salvar a los que creen en la realidad de lo 18
irreal; a salvarlos de *esta creencia falsa;* para que pudieran
echar mano de la Vida eterna, la gran realidad que concier-
ne al hombre, y para que entendieran la verdad definiti- 21
va—que Dios es omnipotente y omnipresente; sí, "que Je-
hová es Dios, y no hay otro fuera de Él", como lo declaran
las Escrituras. 24

Si Cristo era Dios, ¿por qué Jesús exclamó: "Dios mío, Dios mío, ¿por qué me has desamparado?"

Por la misma razón que el corazón que lucha por alcan- 27
zar una meta más elevada, clama a su esperanza y a su fe:
¿Por qué me has abandonado? Jesús, como hijo del hom-
bre, era humano; Cristo, como Hijo de Dios, era divino. 30
Esta divinidad estaba llegando a la humanidad por medio
de la crucifixión de lo humano—esa demostración trascen-
dental de Dios, en la cual el Espíritu probó su supremacía 33
sobre la materia. Jesús cargó con la debilidad de la carne

weakness of flesh, that Spirit might be found "All-in-all." Hence, the human cry which voiced that struggle; thence, the way he made for mortals' escape. Our Master bore the cross to show his power over death; then relinquished his earth-task of teaching and demonstrating the nothingness of sickness, sin, and death, and rose to his native estate, man's indestructible eternal life in God.

What can prospective students of the College take for preliminary studies? Do you regard the study of literature and languages as objectionable?

Persons contemplating a course at the Massachusetts Metaphysical College, can prepare for it through no books except the Bible, and "Science and Health with Key to the Scriptures." Man-made theories are narrow, else extravagant, and are always materialistic. The ethics which guide thought spiritually must benefit every one; for the only philosophy and religion that afford instruction are those which deal with facts and resist speculative opinions and fables.

Works on science are profitable; for science is not human. It is spiritual, and not material. Literature and languages, to a limited extent, are aids to a student of the Bible and of Christian Science.

Is it possible to know why we are put into this condition of mortality?

It is quite as possible to know wherefore man is thus conditioned, as to be certain that he *is* in a state of mortality. The only evidence of the existence of a mortal man, or of a material state and universe, is gathered

para bien de los mortales, para que pudiera descubrirse que el Espíritu es "Todo-en-todo". Por eso el grito humano que expresaba esa lucha; de ahí el camino que abrió Jesús para la salvación de los mortales. Nuestro Maestro cargó con la cruz para mostrar su poder sobre la muerte; luego renunció a su misión terrenal de enseñar y demostrar la nada de la enfermedad, el pecado y la muerte, y se elevó a su estado original, a la vida del hombre, indestructible y eterna en Dios.

¿Qué estudios preliminares pueden cursar los futuros estudiantes del Colegio? ¿Considera usted objetable el estudio de literatura e idiomas?

Las personas que tienen la intención de tomar un curso en el Colegio Metafísico de Massachusetts, no pueden prepararse por medio de otros libros que no sean la Biblia y "Ciencia y Salud con Clave de las Escrituras". Las teorías formuladas por los hombres son limitadas, cuando no extravagantes, y siempre son materialistas. La ética que guía al pensamiento espiritualmente no puede sino beneficiar a todos; pues la única filosofía y la única religión que proporcionan instrucción son aquellas que tratan con hechos y resisten opiniones especulativas y fábulas.

Los libros sobre ciencia son provechosos; pues la ciencia no es humana. Es espiritual, y no material. La literatura y los idiomas ayudan, hasta cierto punto, al estudiante de la Biblia y de Ciencia Cristiana.

¿Es posible saber por qué se nos ha puesto en esta condición de mortalidad?

Tan posible es saber por qué se ha puesto al hombre en esta condición, como es tener la seguridad de que *está* en un estado de mortalidad. La única evidencia de la existencia de un hombre mortal, o de un estado y universo mate-

from the five personal senses. This delusive evidence, Science has dethroned by repeated proofs of its falsity. We have no more proof of human discord, — sin, sickness, disease, or death, — than we have that the earth's surface is flat, and her motions imaginary. If man's *ipse dixit* as to the stellar system is correct, this is because Science is true, and the evidence of the senses is false. Then why not submit to the affirmations of Science concerning the greater subject of human weal and woe? Every question between Truth and error, Science must and will decide. Left to the decision of Science, your query concerns a negative which the positive Truth destroys; for God's universe and man are immortal. We must not consider the false side of existence in order to gain the true solution of Life and its great realities.

Have you changed your instructions as to the right way of treating disease?

I have not; and this important fact must be, and already is, apprehended by those who understand my instructions on this question. Christian Science demands both law and gospel, in order to demonstrate healing, and I have taught them both in its demonstration, and with signs following. They are a unit in restoring the equipoise of mind and body, and balancing man's account with his Maker. The sequence proves that strict adherence to one is inadequate to compensate for the absence of the other, since both constitute the divine law of healing.

The Jewish religion demands that "whoso sheddeth man's blood, by man shall his blood be shed." But this

riales, se obtiene de los cinco sentidos personales. La Ciencia ha destronado esta evidencia engañosa probando repetidas veces su falsedad.

No tenemos más evidencia de la discordancia humana — pecado, enfermedad, dolencia o muerte — de la que tenemos de que la superficie de la tierra es plana e imaginarios sus movimientos. Si la declaración del hombre respecto al sistema estelar es correcta, se debe a que la Ciencia es veraz y falsa la evidencia de los sentidos. Entonces, ¿por qué no someterse a las afirmaciones de la Ciencia concernientes al asunto más importante: el bienestar y la angustia humanos? Todo asunto entre la Verdad y el error, la Ciencia debe decidirlo y lo decidirá. Según la decisión de la Ciencia, su pregunta concierne a algo negativo que la Verdad, que es positiva, destruye; pues el universo y el hombre de Dios son inmortales. No debemos contemplar el lado falso de la existencia para lograr la solución correcta acerca de la Vida y sus grandes realidades.

¿Ha cambiado usted sus enseñanzas en cuanto a la manera correcta de tratar la enfermedad?

No; y este hecho importante tiene que ser comprendido, y ya lo es, por aquellos que entienden mis enseñanzas sobre este asunto. La Ciencia Cristiana exige tanto la ley como el evangelio para demostrar la curación, y he enseñado ambos en la demostración de esta Ciencia, con las señales que la siguen. Unidos restauran el equilibrio entre la mente y el cuerpo y saldan la cuenta del hombre con su Hacedor. La secuencia prueba que la estricta adherencia a uno es inadecuada para compensar la ausencia del otro, puesto que ambos constituyen la ley divina de la curación.

La religión judaica exige que "el que derramare sangre del hombre, por el hombre su sangre será derramada". Mas

law is not infallible in wisdom; and obedience thereto may be found faulty, since false testimony or mistaken evidence may cause the innocent to suffer for the guilty. Hence the gospel that fulfils the law in righteousness, the genius whereof is displayed in the surprising wisdom of these words of the New Testament: "Whatsoever a man soweth, that shall he also reap." No possible injustice lurks in this mandate, and no human misjudgment can pervert it; for the offender alone suffers, and always according to divine decree. This sacred, solid precept is verified in all directions in Mind-healing, and is supported in the Scripture by parallel proof.

The law and gospel of Truth and Love teach, through divine Science, that sin is identical with suffering, and that suffering is the lighter affliction. To reach the summit of Science, whence to discern God's perfect ways and means, the material sense must be controlled by the higher spiritual sense, and Truth be enthroned, while "we look not at the things which are seen, but at the things which are not seen."

Cynical critics misjudge my meaning as to the scientific treatment of the sick. Disease that is superinduced by sin is not healed like the more physical ailment. The beginner in sin-healing must know this, or he never can reach the Science of Mind-healing, and so "overcome evil with good." Error in premise is met with error in practice; yea, it is "the blind leading the blind." Ignorance of the cause of disease can neither remove that cause nor its effect.

I endeavor to accommodate my instructions to the present capability of the learner, and to support the

esta ley no es infalible en sabiduría; y la obediencia a ella 1
puede resultar errada, pues el testimonio falso o la evidencia equivocada puede ser la causa de que el inocente sufra 3
por el culpable. De ahí el evangelio que cumple con la ley en justicia, cuyo genio se manifiesta en la maravillosa sabiduría de estas palabras del Nuevo Testamento: "Todo lo 6
que el hombre sembrare, eso también segará". No es posible que en este mandato se oculte injusticia alguna, y ningún juicio humano errado puede pervertirlo; ya que sólo el 9
transgresor es el que sufre, y siempre de acuerdo con el mandato divino. Este sagrado e inquebrantable precepto se verifica en todo sentido en la curación por la Mente, y está 12
apoyado en las Escrituras por pruebas análogas.

La ley y el evangelio de la Verdad y del Amor enseñan, por medio de la Ciencia divina, que el pecado es idéntico al 15
sufrimiento y que el sufrimiento es la aflicción menos intensa. Para alcanzar la cumbre de la Ciencia, desde donde se perciben los medios y arbitrios perfectos de Dios, el sentido 18
material tiene que ser gobernado por el sentido espiritual más elevado, y la Verdad tiene que entronizarse "no mirando nosotros las cosas que se ven, sino las que no se ven". 21

Los críticos cínicos juzgan mal lo que quiero dar a entender en cuanto al tratamiento científico de los enfermos. La enfermedad ocasionada por el pecado no es sanada del mis- 24
mo modo que la dolencia de naturaleza más física. El principiante en la curación del pecado tiene que saber esto, o nunca podrá alcanzar la Ciencia de la curación por la 27
Mente, y así vencer "con el bien el mal". El error en la premisa se une con el error en la práctica; sí, es "el ciego guiando al ciego". La ignorancia de la causa de la enferme- 30
dad no puede quitar ni esa causa ni su efecto.

Me esfuerzo por ajustar mis instrucciones a la capacidad actual del estudiante, y apoyar el pensamiento liberado 33

liberated thought until its altitude reaches beyond the mere alphabet of Mind-healing. Above physical wants, lie the higher claims of the law and gospel of healing. First is the law, which saith: —

"Thou shalt not commit adultery;" in other words, thou shalt not adulterate Life, Truth, or Love, — mentally, morally, or physically. "Thou shalt not steal;" that is, thou shalt not rob man of money, which is but trash, compared with his rights of mind and character. "Thou shalt not kill;" that is, thou shalt not strike at the eternal sense of Life with a malicious aim, but shalt know that by doing thus thine own sense of Life shall be forfeited. "Thou shalt not bear false witness;" that is, thou shalt not utter a lie, either mentally or audibly, nor cause it to be thought. Obedience to these commandments is indispensable to health, happiness, and length of days.

The gospel of healing demonstrates the law of Love. Justice uncovers sin of every sort; and mercy demands that if you see the danger menacing others, you shall, *Deo volente,* inform them thereof. Only thus is the right practice of Mind-healing achieved, and the wrong practice discerned, disarmed, and destroyed.

Do you believe in translation?

If your question refers to language, whereby one expresses the sense of words in one language by equivalent words in another, I do. If you refer to the removal of a person to heaven, without his subjection to death, I modify my affirmative answer. I believe in this removal being possible after all the footsteps requisite have been taken up to the very throne, up to the

hasta que su altitud sobrepase el mero abecedario de la 1
curación por la Mente. Por encima de las necesidades físi-
cas, se hallan las exigencias superiores de la ley y del evan- 3
gelio de la curación. En primer lugar está la ley, que
dice: —

"No cometerás adulterio"; en otras palabras, no adulte- 6
rarás la Vida, la Verdad o el Amor—mental, moral o físi-
camente. "No hurtarás"; es decir, no le robarás al hombre
su dinero, que no es sino baratija comparada con sus de- 9
rechos de pensamiento y carácter. "No matarás"; es decir,
no atacarás al sentido eterno de la Vida con mira maliciosa,
sino que sabrás que, al hacerlo, perderás tu propio sentido 12
de la Vida. "No hablarás contra tu prójimo falso testimo-
nio"; es decir, no proferirás una mentira, ya sea mental o
audiblemente, ni permitirte pensar en ella. La obediencia a 15
estos mandamientos es indispensable para la salud, la feli-
cidad y la prolongación de nuestros días.

El evangelio de la curación demuestra la ley del Amor. 18
La justicia descubre toda clase de pecado; y la misericordia
exige que si uno ve el peligro que amenaza a otros, debe
advertírselo, *Deo volente.* Sólo así se logra la práctica co- 21
rrecta de la curación por la Mente, y se percibe, desarma y
destruye la práctica errónea.

¿Cree usted en la traslación? 24

Si su pregunta se refiere al lenguaje, traslación por la
cual expresa uno el sentido de las palabras en un lenguaje
con palabras equivalentes en otro, sí creo. Si usted se refiere 27
al traslado de una persona al cielo, sin que se someta a la
muerte, modifico mi respuesta afirmativa. Creo que esta
traslación es posible después que se hayan dado todos los 30
pasos necesarios hasta llegar al trono, al sentido y verdad

spiritual sense and fact of divine substance, intelligence, Life, and Love. This translation is not the work of moments; it requires both time and eternity. It means more than mere disappearance to the human sense; it must include also man's changed appearance and diviner form visible to those beholding him here.

The Rev. —— said in a sermon: A true Christian would protest against metaphysical healing being called Christian Science. He also maintained that pain and disease are not illusions but realities; and that it is not Christian to believe they are illusions. Is this so?

It is unchristian to believe that pain and sickness are anything *but* illusions. My proof of this is, that the penalty for believing in their reality is the very pain and disease. Jesus cast out a devil, and the dumb spake; hence it is right to know that the works of Satan are the illusion and error which Truth casts out.

Does the gentleman above mentioned know the meaning of divine metaphysics, or of metaphysical theology?

According to Webster, metaphysics is defined thus: "The science of the conceptions and relations which are necessary to thought and knowledge; science of the mind." Worcester defines it as "the philosophy of mind, as distinguished from that of matter; a science of which the object is to explain the principles and causes of all things existing." Brande calls metaphysics "the science which regards the ultimate grounds of being, as distinguished from its phenomenal modifications." "A speculative science, which soars beyond the bounds of experience," is a further definition.

espirituales de la sustancia, inteligencia, Vida y Amor divinos. Esta traslación no es obra de un momento; requiere tiempo y eternidad. Significa más que la mera desaparición ante el sentido humano; tiene que incluir también el aspecto transformado del hombre y su forma más divina, visibles para aquellos que lo contemplan en este mundo.

El Revdo. —— dijo en un sermón: Un verdadero cristiano protestaría si a la curación metafísica se la denominara Ciencia Cristiana. También sostuvo que el dolor y la enfermedad no son ilusiones, sino realidades; y que no es cristiano creer que son ilusiones. ¿Es así?

No es cristiano creer que el dolor y la enfermedad sean algo *más* que ilusiones. La prueba que tengo de esto es que el castigo por creer en su realidad es el dolor y la enfermedad mismos. Jesús echó fuera un demonio, y el mudo habló; por tanto es correcto reconocer que las obras de Satanás son la ilusión y el error que la Verdad echa fuera.

¿Conoce el citado caballero el significado de la metafísica divina, o de la teología metafísica?

Según el diccionario de Webster, la metafísica está definida así: "La ciencia de las concepciones y relaciones que son necesarias para el pensamiento y el conocimiento; la ciencia de la mente". Worcester la define como "la filosofía de la mente, en contraste con la filosofía de la materia; una ciencia cuyo objeto es explicar los principios y causas de todo cuanto existe". Brande describe la metafísica como "la ciencia que considera los fundamentos esenciales del ser, en contraste con sus modificaciones manifestadas en fenómenos". Otra definición es: "Una ciencia especulativa que trasciende los límites de la experiencia".

69 Questions and Answers

Divine metaphysics is that which treats of the existence of God, His essence, relations, and attributes. A sneer at metaphysics is a scoff at Deity; at His goodness, mercy, and might.

Christian Science is the unfolding of true metaphysics; that is, of Mind, or God, and His attributes. Science rests on Principle and demonstration. The Principle of Christian Science is divine. Its rule is, that man shall utilize the divine power.

In Genesis i. 26, we read: "Let us make man in our image, after our likeness: and let them have dominion over the fish of the sea, and over the fowl of the air."

I was once called to visit a sick man to whom the regular physicians had given three doses of Croton oil, and then had left him to die. Upon my arrival I found him barely alive, and in terrible agony. In one hour he was well, and the next day he attended to his business. I removed the stoppage, healed him of enteritis, and neutralized the bad effects of the poisonous oil. His physicians had failed even to move his bowels, — though the wonder was, with the means used in their effort to accomplish this result, that they had not quite killed him. According to their diagnosis, the exciting cause of the inflammation and stoppage was — eating smoked herring. The man is living yet; and I will send his address to any one who may wish to apply to him for information about his case.

Now comes the question: Had that sick man dominion over the fish in his stomach?

His want of control over "the fish of the sea" must

La metafísica divina es aquella que trata de la existencia de Dios, de Su esencia, relaciones y atributos. Mofarse de la metafísica es mofarse de la Deidad; de Su bondad, misericordia y poder.

La Ciencia Cristiana es la revelación de la metafísica verdadera; es decir, de la Mente, o Dios, y de Sus atributos. La Ciencia se basa en el Principio y la demostración. El Principio de la Ciencia Cristiana es divino. Su regla exige que el hombre utilice el poder divino.

En Génesis 1:26 leemos: "Hagamos al hombre a nuestra imagen, conforme a nuestra semejanza; y señoree en los peces del mar, en las aves de los cielos".

En cierta ocasión me llamaron para visitar a un enfermo a quien los médicos habían administrado tres dosis de aceite de ricino, dejándolo sin esperanza de vida. Cuando llegué lo encontré apenas con vida y sufriendo horriblemente. Una hora más tarde se encontraba bien, y al día siguiente pudo atender a sus ocupaciones. Eliminé el agudo estreñimiento, lo curé de enteritis y contrarresté los efectos nocivos del aceite venenoso. Sus médicos ni siquiera lograron que evacuara el vientre—y lo asombroso del caso fue que los medios de que se valieron en su esfuerzo por sanarlo no acabaran del todo con él. Según el diagnóstico médico, lo que provocó la inflamación intestinal y el estreñimiento fue el haber comido arenque ahumado. Este señor vive aún; y enviaré su dirección a cualquiera que desee pedirle informes sobre el caso.

Ahora surge la pregunta: ¿Tenía este enfermo dominio sobre el pescado en su estómago?

Su falta de dominio sobre "los peces del mar" tiene que

have been an illusion, or else the Scriptures misstate man's power. That the Bible is true I believe, not only, but I *demonstrated* its truth when I exercised my power over the fish, cast out the sick man's illusion, and healed him. Thus it was shown that the healing action of Mind upon the body has its only explanation in divine metaphysics. As a man "thinketh in his heart, so is he." When the mortal thought, or belief, was removed, the man was well.

What did Jesus mean when he said to the dying thief, "To-day shalt thou be with me in paradise"?

Paradisaical rest from physical agony would come to the criminal, if the dream of dying should startle him from the dream of suffering. The paradise of Spirit would come to Jesus, in a spiritual sense of Life and power. Christ Jesus lived and reappeared. He was too good to die; for goodness is immortal. The thief was not equal to the demands of the hour; but sin was destroying itself, and had already begun to die,—as the poor thief's prayer for help indicated. The dying malefactor and our Lord were inevitably separated through Mind. The thief's body, as matter, must dissolve into its native nothingness; whereas the body of the holy Spirit of Jesus was eternal. That day the thief would be with Jesus only in a finite and material sense of relief; while our Lord would soon be rising to the supremacy of Spirit, working out, even in the silent tomb, those wonderful demonstrations of divine power, in which none could equal his glory.

haber sido una ilusión o, de lo contrario, la declaración de las Escrituras acerca del poder del hombre es inexacta. No sólo creo que la Biblia es veraz, sino que *demostré* su veracidad cuando ejercí mi poder sobre el pescado, destruí la ilusión del enfermo y lo sané. Así se demostró que la acción curativa de la Mente sobre el cuerpo se explica únicamente en la metafísica divina. Porque un hombre, "cual es su pensamiento en su corazón, tal es". Cuando el pensamiento o creencia mortales fueron eliminados, el hombre sanó.

¿Qué dio a entender Jesús cuando le dijo al ladrón moribundo: "Hoy estarás conmigo en el paraíso"?

El descanso paradisíaco de la agonía física vendría al criminal si el sueño de la muerte lo despertaba bruscamente del sueño del sufrimiento. El paraíso del Espíritu vendría a Jesús, mediante el sentido espiritual de la Vida y del poder. Cristo Jesús vivió y reapareció. Era demasiado bueno para que muriera; pues la bondad es inmortal. El ladrón no estaba a la altura de lo que exigía la hora; pero el pecado se estaba destruyendo a sí mismo, y ya había empezado a morir, como lo indicó la oración de ayuda pronunciada por el pobre ladrón. El malhechor moribundo y nuestro Señor se hallaban separados inevitablemente por la Mente. El cuerpo del ladrón, como materia, tenía que reducirse a su nada original; mientras que el cuerpo del Espíritu santo de Jesús era eterno. Ese día el ladrón estaría con Jesús sólo en un sentido finito y material de alivio; mientras que nuestro Señor pronto habría de elevarse a la supremacía del Espíritu, llevando a cabo, aun en la tumba silenciosa, esas maravillosas demostraciones del poder divino, en las cuales nadie podría igualar su gloria.

71 Questions and Answers

Is it right for me to treat others, when I am not entirely well myself?

The late John B. Gough is said to have suffered from an appetite for alcoholic drink until his death; yet he saved many a drunkard from this fatal appetite. Paul had a thorn in the flesh: one writer thinks that he was troubled with rheumatism, and another that he had sore eyes; but this is certain, that he healed others who were sick. It is unquestionably right to do right; and healing the sick is a very right thing to do.

Does Christian Science set aside the law of transmission, prenatal desires, and good or bad influences on the unborn child?

Science never averts law, but supports it. All actual causation must interpret omnipotence, the all-knowing Mind. Law brings out Truth, not error; unfolds divine Principle, — but neither human hypothesis nor matter. Errors are based on a mortal or material formation; they are suppositional modes, not the factors of divine presence and power.

Whatever is humanly conceived is a departure from divine law; hence its mythical origin and certain end. According to the Scriptures, — St. Paul declares astutely, "For of Him, and through Him, and to Him, are all things," — man is incapable of originating: nothing can be formed apart from God, good, the all-knowing Mind. What seems to be of human origin is the counterfeit of the divine, — even human concepts, mortal shadows flitting across the dial of time.

Whatever is real is right and eternal; hence the immutable and just law of Science, that God is good only,

¿Es correcto que yo dé tratamiento a otros, cuando yo mismo no me encuentro enteramente bien?

Se dice que el finado John B. Gough sufrió del vicio del alcohol hasta el día mismo de su muerte; no obstante, salvó de este apetito fatal a muchos borrachines. Pablo tenía una espina en la carne—un escritor opina que padecía de reumatismo, otro cree que sufría de irritación de los ojos—pero lo cierto es que él sanó a otros que estaban enfermos. Es indudable que es correcto hacer lo correcto; y sanar a los enfermos es hacer algo sumamente correcto.

¿Anula la Ciencia Cristiana la ley de la trasmisión, los deseos prenatales, o las buenas o malas influencias que afecten al niño por nacer?

La Ciencia nunca anula la ley, sino que la apoya. Toda causalidad real tiene que interpretar la omnipotencia, la Mente que todo lo sabe. La ley saca a luz la Verdad, no el error; revela el Principio divino—pero no hipótesis humanas ni materia. Los errores se basan en una formación mortal o material; son modos hipotéticos, no los factores de la presencia y del poder divinos.

Todo aquello que es concebido humanamente es una desviación de la ley divina; de ahí su origen mítico y su fin inevitable. Según las Escrituras—San Pablo dice sagazmente: "Porque de Él, y por Él, y para Él, son todas las cosas"—el hombre es incapaz de crear: nada puede ser formado independientemente de Dios, el bien, la Mente que todo lo sabe. Lo que parece ser de origen humano es la falsificación de lo divino—conceptos humanos, sombras mortales que cruzan fugazmente el cuadrante del tiempo.

Todo lo real es bueno y eterno; de ahí la ley inmutable y justa de la Ciencia, que Dios es sólo el bien, y que no puede

and can transmit to man and the universe nothing evil, or unlike Himself. For the innocent babe to be born a lifelong sufferer because of his parents' mistakes or sins, were sore injustice. Science sets aside man as a creator, and unfolds the eternal harmonies of the only living and true origin, God.

According to the beliefs of the flesh, both good and bad traits of the parents are transmitted to their helpless offspring, and God is supposed to impart to man this fatal power. It is cause for rejoicing that this belief is as false as it is remorseless. The immutable Word saith, through the prophet Ezekiel, "What mean ye, that ye use this proverb concerning the land of Israel, saying, The fathers have eaten sour grapes, and the children's teeth are set on edge? As I live, saith the Lord God, ye shall not have occasion any more to use this proverb in Israel."

Are material things real when they are harmonious, and do they disappear only to the natural sense? Does this Scripture, "Your heavenly Father knoweth that ye have need of all these things," imply that Spirit takes note of matter?

The Science of Mind, as well as the material universe, shows that nothing which is material is in perpetual harmony. Matter is manifest mortal mind, and it exists only to material sense. Real sensation is not material; it is, and must be, mental: and Mind is not mortal, it is immortal. Being is God, infinite Spirit; therefore it cannot cognize aught material, or outside of infinity.

The Scriptural passage quoted affords no evidence of

trasmitir al hombre y al universo nada que sea malo, o 1
desemejante a Él mismo. Sería cruel injusticia el que una
inocente criatura naciera destinada a sufrir toda la vida por 3
culpa de los errores o pecados de sus padres. La Ciencia no
considera que el hombre sea un creador, y revela las armo-
nías eternas del único origen viviente y verdadero, Dios. 6

Según las creencias de la carne, los padres trasmiten a su
indefensa progenie tanto los rasgos buenos como los malos,
y se supone que Dios imparte al hombre este poder fatal. 9
Es motivo de regocijo saber que esta creencia es tan falsa
como cruel. La Palabra inmutable nos dice, por medio del
profeta Ezequiel: "¿Qué pensáis vosotros, los que usáis este 12
refrán sobre la tierra de Israel, que dice: Los padres comie-
ron las uvas agrias, y los dientes de los hijos tienen la den-
tera? Vivo yo, dice Jehová el Señor, que nunca más tendréis 15
por qué usar este refrán en Israel".

¿Son las cosas materiales verdaderas cuando son armo-
niosas, y desaparecen solamente para el sentido natural? 18
Esta cita de las Escrituras: "Vuestro Padre celestial sabe
que tenéis necesidad de todas estas cosas", ¿da a entender
que el Espíritu tiene conocimiento de la materia? 21

La Ciencia de la Mente, así como el universo material,
demuestran que nada que sea material se halla en perpetua
armonía. La materia es mente mortal manifestada, y sólo 24
existe para el sentido material. La sensación verdadera no
es material; es, y tiene que ser, mental: y la Mente no es
mortal, es inmortal. El ser es Dios, Espíritu infinito; por 27
tanto, no puede tener conocimiento de nada que sea mate-
rial, o que esté fuera de la infinitud.

El pasaje de las Escrituras citado no provee evidencia 30

the reality of matter, or that God is conscious of it. The so-called material body is said to suffer, but this supposition is proven erroneous when Mind casts out the suffering. The Scripture saith, "Whom the Lord loveth He chasteneth;" and again, "He doth not afflict willingly." Interpreted materially, these passages conflict; they mingle the testimony of immortal Science with mortal sense; but once discern their spiritual meaning, and it separates the false sense from the true, and establishes the reality of what is spiritual, and the unreality of materiality.

Law is never material: it is always mental and moral, and a commandment to the wise. The foolish disobey moral law, and are punished. Human wisdom therefore can get no farther than to say, He knoweth that we have need of experience. Belief fulfils the conditions of a belief, and these conditions destroy the belief. Hence the verdict of experience: We have need of *these* things; we have need to know that the so-called pleasures and pains of matter — yea, that all subjective states of false sensation — are *unreal.*

"And Jesus said unto them, Verily I say unto you, That ye which have followed me, in the regeneration when the Son of man shall sit in the throne of his glory, ye also shall sit upon twelve thrones, judging the twelve tribes of Israel." (Matt. xix. 28.) *What is meant by regeneration?*

It is the appearing of divine law to human understanding; the spiritualization that comes from spiritual sense in contradistinction to the testimony of the so-called material senses. The phenomena of Spirit in

alguna de la realidad de la materia o de que Dios esté consciente de ella. Se dice que el llamado cuerpo material sufre, pero se demuestra que esta suposición es errónea cuando la Mente elimina el sufrimiento. Las Escrituras dicen: "El Señor al que ama, disciplina", y también dice: "No aflige... voluntariamente". Interpretados materialmente, estos pasajes se contradicen; mezclan el testimonio de la Ciencia inmortal con el sentido mortal; mas cuando se percibe su significado espiritual, se separa el concepto falso del verdadero, y se establece la realidad de lo que es espiritual, y la irrealidad de la materialidad.

La ley nunca es material; siempre es mental y moral, y es un mandamiento para el sensato. Los insensatos desobedecen la ley moral y son castigados. Por tanto, lo más que la sabiduría humana puede decir es que Él sabe que tenemos necesidad de la experiencia. Una creencia satisface las condiciones de una creencia, y estas condiciones destruyen la creencia. De ahí el veredicto de la experiencia: tenemos necesidad de *estas* cosas; tenemos necesidad de percibir que los llamados placeres y dolores de la materia —sí, que todos los estados subjetivos de la sensación errónea— son *irreales.*

"Y Jesús les dijo: De cierto os digo que en la regeneración, cuando el Hijo del Hombre se siente en el trono de su gloria, vosotros que me habéis seguido también os sentaréis sobre doce tronos, para juzgar a las doce tribus de Israel". (Mateo 19:28.) *¿Qué se entiende por regeneración?*

Es el advenimiento de la ley divina al entendimiento humano; la espiritualización que procede del sentido espiritual en contraste con el testimonio de los llamados sentidos materiales. Los fenómenos del Espíritu en la Ciencia Cris-

Christian Science, and the divine correspondence of noumenon and phenomenon understood, are here signified. This new-born sense subdues not only the false sense of generation, but the human will, and the unnatural enmity of mortal man toward God. It quickly imparts a new apprehension of the true basis of being, and the spiritual foundation for the affections which enthrone the Son of man in the glory of his Father; and judges, through the stern mandate of Science, all human systems of etiology and teleology.

If God does not recognize matter, how did Jesus, who was "the way, the truth, and the life," cognize it?

Christ Jesus' sense of matter was the opposite of that which mortals entertain: his nativity was a spiritual and immortal sense of the ideal world. His earthly mission was to translate substance into its original meaning, Mind. He walked upon the waves; he turned the water into wine; he healed the sick and the sinner; he raised the dead, and rolled away the stone from the door of his own tomb. His demonstration of Spirit virtually vanquished matter and its supposed laws. Walking the wave, he proved the fallacy of the theory that matter is substance; healing through Mind, he removed any supposition that matter is intelligent, or can recognize or express pain and pleasure. His triumph over the grave was an everlasting victory for Life; it demonstrated the lifelessness of matter, and the power and permanence of Spirit. He met and conquered the resistance of the world.

If you will admit, with me, that matter is neither substance, intelligence, nor Life, you may have all that

tiana, y la correspondencia divina de nóumeno y fenómeno, 1
comprendida, quedan aquí esclarecidos. Este concepto na-
cido de nuevo no sólo sojuzga el falso concepto de genera- 3
ción, sino también la voluntad humana, y la enemistad con-
tranatural del hombre mortal hacia Dios. Pronto imparte
una nueva percepción de la verdadera base del ser, y el 6
fundamento espiritual para los afectos que entronizan al
Hijo del hombre en la gloria de su Padre; y juzga, por
medio del firme mandato de la Ciencia, todos los sistemas 9
humanos de etiología y teleología.

Si Dios no reconoce la materia, ¿cómo se explica que
Jesús, siendo "el camino, y la verdad, y la vida", la conoció? 12

El concepto que tenía Cristo Jesús acerca de la materia
era el opuesto del que abrigan los mortales: su natividad
fue un concepto espiritual e inmortal del mundo ideal. Su 15
misión terrenal fue traducir la sustancia a su significado
original, la Mente. Caminó sobre las olas; convirtió el agua
en vino; sanó a enfermos y pecadores; resucitó a muertos, y 18
quitó la piedra de la puerta de su propia tumba. Sus demos-
traciones del poder del Espíritu virtualmente vencieron la
materia y sus supuestas leyes. Al caminar sobre las olas, 21
comprobó la falsedad de la teoría de que la materia es
sustancia; al sanar por medio de la Mente, eliminó toda
suposición de que la materia es inteligente, o que puede 24
percibir o expresar dolor y placer. Su triunfo sobre la tum-
ba fue una victoria eterna respecto a la Vida; demostró que
la materia carece de vida, y probó el poder y permanencia 27
del Espíritu. Enfrentó y venció la resistencia del mundo.

Si concuerda usted conmigo en que la materia no es ni
sustancia, ni inteligencia, ni Vida, puede quedarse con todo 30

is left of it; and you will have touched the hem of the garment of Jesus' idea of matter. Christ was "the way;" since Life and Truth were the way that gave us, through a human person, a spiritual revelation of man's possible earthly development.

Why do you insist that there is but one Soul, and that Soul is not in the body?

First: I urge this fundamental fact and grand verity of Christian Science, because it includes a rule that must be understood, or it is impossible to demonstrate the Science. Soul is a synonym of Spirit, and God is Spirit. There is but one God, and the infinite is not within the finite; hence Soul is one, and is God; and God is not in matter or the mortal body.

Second: Because Soul is a term for Deity, and this term should seldom be employed except where the word *God* can be used and make complete sense. The word *Soul* may sometimes be used metaphorically; but if this term is warped to signify human quality, a substitution of *sense* for *soul* clears the meaning, and assists one to understand Christian Science. Mary's exclamation, "My *soul* doth magnify the Lord," is rendered in Science, "My *spiritual sense* doth magnify the Lord;" for the name of Deity used in that place does not bring out the meaning of the passage. It was evidently an illuminated sense through which she discovered the spiritual origin of man. "The soul that sinneth, it shall die," means, that mortal man (*alias* material sense) that sinneth, shall die; and the commonly accepted view is that *soul* is deathless. Soul is the divine Mind, — for Soul cannot be formed or brought forth by human

lo que de ella resta; y habrá usted tocado el borde del 1
vestido de la idea que Jesús tenía acerca de la materia.
Cristo fue "el camino"; ya que la Vida y la Verdad fueron 3
el camino que nos dio, por medio de una persona humana,
una revelación espiritual de las posibilidades de desarrollo
terrenal del hombre. 6

¿Por qué insiste usted en que no hay sino una sola Alma, y que el Alma no está en el cuerpo?

Primero: Insisto en este hecho fundamental y esta gran- 9
diosa verdad de la Ciencia Cristiana, porque incluye una
regla que tiene que ser comprendida; de lo contrario, es
imposible demostrar la Ciencia. Alma es un sinónimo de 12
Espíritu, y Dios es Espíritu. No hay sino un solo Dios, y lo
infinito no está dentro de lo finito; por tanto, el Alma es
una, y es Dios; y Dios no está en la materia o en el cuerpo 15
mortal.

Segundo: Porque el Alma es un término para la Deidad,
y este término debiera emplearse pocas veces excepto en los 18
casos en que la palabra *Dios* pueda usarse y dar el sentido
cabal. La palabra *Alma* puede emplearse a veces metafóri-
camente; mas si este término es tergiversado para significar 21
cualidad humana, la substitución de la palabra *alma* por la
palabra *sentido* aclara el significado, ayudándole a uno a
comprender la Ciencia Cristiana. La exclamación de Ma- 24
ría: "Engrandece mi *alma* al Señor", se interpreta en la
Ciencia así: "Engrandece mi *sentido espiritual* al Señor";
pues si se usa en ese contexto el nombre de la Deidad, no 27
expresa el significado del pasaje. Evidentemente fue me-
diante un sentido iluminado que descubrió ella el origen
espiritual del hombre. "El alma que pecare, esa morirá", 30
significa que el hombre mortal (alias sentido material) que
pecare, morirá; y el punto de vista comúnmente aceptado
es que el *alma* no muere. El Alma es la Mente divina — 33
pues el Alma no puede ser formada o creada por el pensa-

thought, — and must proceed from God; hence it must be sinless, and destitute of self-created or derived capacity to sin.

Third: Jesus said, "If a man keep my saying, he shall never see death." This statement of our Master is true, and remains to be demonstrated; for it is the ultimatum of Christian Science; but this immortal saying can never be tested or proven true upon a false premise, such as the mortal belief that soul is in body, and life and intelligence are in matter. That doctrine is not theism, but pantheism. According to human belief the bodies of mortals are mortal, but they contain immortal souls! hence these bodies must die for these souls to escape and be immortal. The theory that death must occur, to set a human soul free from its environments, is rendered void by Jesus' divine declaration, who spake as never man spake, — and no man can rationally reject his authority on this subject and accept it on other topics less important.

Now, exchange the term *soul* for *sense* whenever this word means the so-called soul in the body, and you will find the right meaning indicated. The misnamed human soul is material sense, which sinneth and shall die; for it is an error or false sense of mentality in matter, and matter has no sense. You will admit that Soul is the Life of man. Now if Soul sinned, it would die; for "the wages of sin is death." The Scripture saith, "When Christ, who is our life, shall appear, then shall ye also appear with him in glory." The Science of Soul, Spirit, involves this appearing, and is essential to the fulfilment of this glorious prophecy of the master Metaphysician, who overcame the last enemy, death.

miento humano—y tiene que proceder de Dios; por tanto, 1
tiene que ser impecable, y desprovista de toda capacidad de
pecar autocreada o derivada. 3

Tercero: Jesús dijo: "El que guarda mi palabra, nunca
verá muerte". Esta declaración de nuestro Maestro es ve-
raz, y está para demostrarse; pues es el súmmum de la 6
Ciencia Cristiana; mas este dicho inmortal nunca podrá
probarse ni demostrarse como verdadero basándose en una
premisa falsa, tal como la creencia mortal de que el alma 9
está en el cuerpo, y que la vida y la inteligencia están en la
materia. Esa doctrina no es teísmo, sino panteísmo. Según
la creencia humana, los cuerpos de los mortales son morta- 12
les, pero contienen ¡almas inmortales! de ahí que estos
cuerpos tengan que morir para que estas almas puedan es-
capar y ser inmortales. La teoría de que la muerte debe 15
sobrevenir, para liberar de su ambiente a un alma humana,
es derogada por la declaración divina de Jesús, que habló
como jamás habló hombre alguno—y ningún hombre 18
puede rechazar racionalmente su autoridad sobre este a-
sunto y aceptarla en otros asuntos de menor importancia.

Ahora bien, empléese el término *sentido* en lugar de *alma* 21
siempre que esta palabra signifique la llamada alma en el
cuerpo, y se obtendrá el significado correcto. Lo que equi-
vocadamente se denomina alma humana es el sentido ma- 24
terial, el cual peca y morirá; pues es un error o falso sentido
de mentalidad en la materia, y la materia no tiene sentido.
Se admitirá que el Alma es la Vida del hombre. Ahora 27
bien, si el Alma pecare, moriría; pues "la paga del pecado
es muerte". Las Escrituras dicen: "Cuando Cristo, vuestra
vida, se manifieste, entonces vosotros también seréis mani- 30
festados con él en gloria". La Ciencia del Alma, el Espíritu,
tiene que ver con esta manifestación, y es esencial para el
cumplimiento de esta gloriosa profecía del Metafísico por 33
excelencia, que venció al postrer enemigo, la muerte.

77 Questions and Answers

1 *Did the salvation of the eunuch depend merely on his believing that Jesus Christ was the Son of God?*

3 It did; but this believing was more than faith in the fact that Jesus was the Messiah. Here the verb *believe* took its original meaning, namely, to be *firm,* — yea, to 6 *understand* those great truths asserted of the Messiah: it meant to discern and consent to that infinite demand made upon the eunuch in those few words of the apostle. 9 Philip's requirement was, that he should not only acknowledge the incarnation, — God made manifest through man, — but even the eternal unity of man and God, as 12 the divine Principle and spiritual idea; which is the indissoluble bond of union, the power and presence, in divine Science, of Life, Truth, and Love, to support their 15 ideal man. This is the Father's great Love that He hath bestowed upon us, and it holds man in endless Life and one eternal round of harmonious being. It 18 guides him by Truth that knows no error, and with supersensual, impartial, and unquenchable Love. To *believe* is to *be firm.* In adopting all this vast idea of 21 Christ Jesus, the eunuch was to *know* in whom he believed. To *believe* thus was to enter the spiritual sanctuary of Truth, and there learn, in divine Science, somewhat 24 of the All-Father-Mother God. It was to understand God and man: it was sternly to rebuke the mortal belief that man has fallen away from his first estate; that 27 man, made in God's own likeness, and reflecting Truth, could fall into mortal error; or, that man is the father of man. It was to enter unshod the Holy of Holies, where 30 the miracle of grace appears, and where the miracles of Jesus had their birth, — healing the sick, casting out evils, and resurrecting the human *sense* to the belief

¿Dependió la salvación del eunuco meramente por creer que Jesucristo era el Hijo de Dios?

Sí, pero este creer era más que fe en el hecho de que Jesús era el Mesías. Aquí el verbo *creer* adquirió su significado original, es decir, estar *firme*—sí, *comprender* aquellas grandes verdades que se aseveraban acerca del Mesías; significaba percibir y consentir en esa exigencia infinita hecha al eunuco en esas pocas palabras del apóstol. Lo que Felipe le pedía, era no sólo que reconociera la encarnación—la manifestación de Dios por medio del hombre—sino también la unidad eterna del hombre con Dios, como el Principio divino e idea espiritual; el cual es el vínculo de unión indisoluble, el poder y la presencia, en la Ciencia divina, de la Vida, la Verdad y el Amor, que sirven de apoyo a su hombre ideal. Éste es el gran Amor del Padre que Él nos ha dado, y que mantiene al hombre en Vida perpetua y en un ciclo eterno de existencia armoniosa. Lo guía por medio de la Verdad que no conoce error, y con Amor suprasensible, imparcial e inextinguible. *Creer* es *estar firme.* Al adoptar toda esta inmensa idea acerca de Cristo Jesús, el eunuco habría de *saber* en quién creía. El *creer* así, era entrar en el santuario espiritual de la Verdad, y allí aprender, en la Ciencia divina, algo acerca del Todo-Padre-Madre Dios. Significaba comprender a Dios y al hombre; significaba rechazar austeramente la creencia mortal de que el hombre ha caído de su estado original; de que el hombre, que está hecho a la semejanza de Dios, y refleja la Verdad, podía caer en el error mortal; o que el hombre es el padre del hombre. Significaba entrar descalzo en el Lugar Santísimo, donde aparece el milagro de la gracia y tuvieron su origen los milagros de Jesús—la curación de los enfermos, la expulsión de los demonios y la resurrección del *sentido* huma-

that Life, God, is not buried in matter. This is the spiritual dawn of the Messiah, and the overture of the angels. This is when God is made manifest in the flesh, and thus it destroys all sense of sin, sickness, and death, — when the brightness of His glory encompasseth all being.

Can Christian Science Mind-healing be taught to those who are absent?

The Science of Mind-healing can no more be taught thus, than can science in any other direction. I know not how to teach either Euclid or the Science of Mind silently; and never dreamed that either of these partook of the nature of occultism, magic, alchemy, or necromancy. These "ways that are vain" are the inventions of animal magnetism, which would deceive, if possible, the very elect. We will charitably hope, however, that some people employ the *et cetera* of ignorance and self-conceit unconsciously, in their witless ventilation of false statements and claims. Misguiding the public mind and taking its money in exchange for this abuse, has become too common: we will hope it is the froth of error passing off; and that Christian Science will some time appear all the clearer for the purification of the public thought concerning it.

Has man fallen from a state of perfection?

If God is the Principle of man (and He is), man is the idea of God; and this idea cannot fail to express the exact nature of its Principle, — any more than goodness, to present the quality of good. Human hypotheses are always human vagaries, formulated views antagonistic

no a la creencia de que la Vida, Dios, no está enterrada en la materia. Éste es el advenimiento del Mesías, y la obertura de los ángeles. Es cuando Dios se manifiesta en la carne, y destruye así todo sentido de pecado, enfermedad y muerte—cuando el resplandor de Su gloria abarca todo el ser.

¿Puede enseñarse la curación por la Mente en la Ciencia Cristiana a aquellos que están ausentes?

Es tan imposible enseñar así la Ciencia de la curación por la Mente como lo sería enseñar de esta manera cualquier otra ciencia. No sé cómo podría yo enseñar en silencio ni la geometría según Euclides ni la Ciencia de la Mente; y jamás imaginé que una u otra podría participar de la naturaleza del ocultismo, la magia, la alquimia o la nigromancia. Estos "caminos que son vanos" son los embustes del magnetismo animal, que engañarían, si fuera posible, aun a los escogidos. Sin embargo, esperamos con indulgencia que algunas personas empleen inconscientemente el etcétera de la ignorancia y presunción, en su insensata divulgación de declaraciones y pretensiones falsas. La costumbre de orientar mal la opinión pública y de tomar su dinero a cambio de este abuso ha llegado a ser demasiado común; esperemos que ello no sea sino la espuma del error que se esfuma, y que algún día la Ciencia Cristiana se verá con más claridad debido a la purificación que haya experimentado la opinión pública acerca de esta Ciencia.

¿Ha caído el hombre de un estado de perfección?

Si Dios es el Principio del hombre (y lo es), el hombre es la idea de Dios; y así como la bondad no puede dejar de expresar la cualidad del bien, esta idea no puede dejar de expresar la naturaleza exacta de su Principio. Las hipótesis humanas son siempre extravagancias humanas, puntos de

to the divine order and the nature of Deity. All these mortal beliefs will be purged and dissolved in the crucible of Truth, and the places once knowing them will know them no more forever, having been swept clean by the winds of history. The grand verities of Science will sift the chaff from the wheat, until it is clear to human comprehension that man was, and is, God's perfect likeness, that reflects all whereby we can know God. In Him we live, move, and have being. Man's origin and existence being in Him, man is the ultimatum of perfection, and by no means the medium of imperfection. Immortal man is the eternal idea of Truth, that cannot lapse into a mortal belief or error concerning himself and his origin: he cannot get out of the focal distance of infinity. If God is upright and eternal, man as His likeness is erect in goodness and perpetual in Life, Truth, and Love. If the great cause is perfect, its effect is perfect also; and cause and effect in Science are immutable and immortal. A mortal who is sinning, sick, and dying, is not immortal man; and never was, and never can be, God's image and likeness, the true ideal of immortal man's divine Principle. The spiritual man is that perfect and unfallen likeness, coexistent and coeternal with God. "As in Adam all die, even so in Christ shall all be made alive."

What course should Christian Scientists take in regard to aiding persons brought before the courts for violation of medical statutes?

Beware of joining any medical league which in any way obligates you to assist — because they chance to be under arrest — vendors of patent pills, mesmerists,

vista formulados, antagónicos al orden divino y a la natura- 1
leza de la Deidad. Todas estas creencias mortales serán
purificadas y disueltas en el crisol de la Verdad, y los luga- 3
res que una vez las conocieron no las conocerán más, pues
los vientos de la historia los habrán barrido por completo.
Las grandes verdades de la Ciencia separarán la paja del 6
trigo, hasta que la comprensión humana vea claramente
que el hombre era, y es, la semejanza perfecta de Dios, la
cual refleja todo aquello que nos permite conocer a Dios. 9
En Él vivimos, nos movemos y somos. Estando en Él el
origen y la existencia del hombre, éste es el súmmum de la
perfección, y de ningún modo el medio de la imperfección. 12
El hombre inmortal es la idea eterna de la Verdad, que no
puede caer en una creencia o error mortal concerniente a sí
mismo y a su origen; no puede apartarse de la distancia 15
focal de la infinitud. Si Dios es justo y eterno, el hombre
como Su semejanza es recto en bondad y perpetuo en la
Vida, la Verdad y el Amor. Si la gran causa es perfecta, su 18
efecto es perfecto también; y causa y efecto en la Ciencia
son inmutables e inmortales. Un mortal que peca, se enfer-
ma y muere, no es el hombre inmortal; y nunca fue, y 21
nunca puede ser, la imagen y semejanza de Dios, el ideal
verdadero del Principio divino del hombre inmortal. El
hombre espiritual es esta perfecta y jamás caída semejanza, 24
que coexiste y es coeterna con Dios. "Como en Adán todos
mueren, también en Cristo todos serán vivificados".

¿Cómo debieran proceder los Científicos Cristianos en lo 27
que se refiere a ayudar a personas que son llevadas ante los
tribunales por haber infringido la legislación médica?

Debe tenerse cuidado de no asociarse a liga médica algu- 30
na que de alguna manera lo obligue a uno a ayudar a al-
guien que pudiera hallarse detenido por vender píldoras de
patente sin receta, o por ser un mesmerista, ocultista, ven- 33

occultists, sellers of impure literature, and authors of spurious works on mental healing. By rendering error such a service, you lose much more than can be gained by mere unity on the single issue of opposition to unjust medical laws.

A league which obligates its members to give money and influence in support and defense of medical charlatans in general, and possibly to aid individual rights in a wrong direction — which Christian Science eschews — should be avoided. Anybody and everybody, who will fight the medical faculty, can join this league. It is better to be friendly with cultured and conscientious medical men, who leave Christian Science to rise or fall on its own merit or demerit, than to affiliate with a wrong class of people.

Unconstitutional and unjust coercive legislation and laws, infringing individual rights, must be "of few days, and full of trouble." The *vox populi,* through the providence of God, promotes and impels all true reform; and, at the best time, will redress wrongs and rectify injustice. Tyranny can thrive but feebly under our Government. God reigns, and will "turn and overturn" until right is found supreme.

In a certain sense, we should commiserate the lot of regular doctors, who, in successive generations for centuries, have planted and sown and reaped in the fields of what they deem pathology, hygiene, and therapeutics, but are now elbowed by a new school of practitioners, outdoing the healing of the old. The old will not patronize the new school, at least not until it shall come to understand the medical system of the new.

Christian Science Mind-healing rests demonstrably on

dedor de literatura adulterada o autor de obras espúreas 1
sobre curación mental. Al prestarle tal servicio al error, se
pierde mucho más de lo que pudiera ganarse con meramen- 3
te unirse con el solo propósito de oponerse a leyes médicas
injustas.

No debe uno afiliarse a una asociación que obligue a sus 6
miembros a dar dinero y a ejercer influencia en apoyo y
defensa de médicos charlatanes en general, y posiblemente
a sostener los derechos individuales en dirección equivoca- 9
da, lo cual la Ciencia Cristiana no apoya. Quienquiera que
se oponga a la facultad médica puede unirse a tal asocia-
ción. Es mejor mantener relaciones amistosas con médicos 12
cultos y concienzudos que dejan que la Ciencia Cristiana
prospere o caiga por su propio mérito o demérito, que afi-
liarse a un grupo de gente de moral incierta. 15

Toda legislación y ley coercitiva de carácter inconstitu-
cional e injusto, que infrinja los derechos individuales, ten-
drá que ser "corta de días, y hastiada de sinsabores". La 18
vox populi, por medio de la providencia de Dios, promueve
e impulsa toda reforma auténtica; y en el momento más
apropiado, corregirá errores y rectificará injusticias. Bajo 21
nuestro sistema de gobierno, es posible que la tiranía pros-
pere, pero sólo débilmente. Dios reina, y hará "que haya
trastorno, trastorno, trastorno"* hasta que la justicia sea 24
reconocida como suprema.

En cierto sentido, debiéramos compadecernos de la
situación de los médicos, quienes, durante siglos, en genera- 27
ciones sucesivas, han plantado y sembrado y cosechado en
los campos que ellos consideran patología, higiene y tera-
péutica, pero que ahora están enfrentando una nueva es- 30
cuela de sanadores que los hace a un lado, superando la
curación de la escuela tradicional. La vieja escuela no pa-
trocinará la nueva, al menos hasta que no haya llegado a 33
comprender el sistema médico de la nueva.

La curación por la Mente en la Ciencia Cristiana se afir-

*Según la Versión Moderna de la Biblia

the broad and sure foundation of Science; and this is not the basis of *materia medica,* as some of the most skilful and scholarly physicians openly admit.

To prevent all unpleasant and unchristian action — as we drift, by right of God's dear love, into more spiritual lines of life — let each society of practitioners, the matter-physicians and the metaphysicians, agree to disagree, and then patiently wait on God to decide, as surely He will, which is the true system of medicine.

Do we not see in the commonly accepted teachings of the day, the Christ-idea mingled with the teachings of John the Baptist? or, rather, Are not the last eighteen centuries but the footsteps of Truth being baptized of John, and coming up straightway out of the ceremonial (or ritualistic) waters to receive the benediction of an honored Father, and afterwards to go up into the wilderness, in order to overcome mortal sense, before it shall go forth into all the cities and towns of Judea, or see many of the people from beyond Jordan? Now, if all this be a fair or correct view of this question, why does not John hear this voice, or see the dove, — or has not Truth yet reached the shore?

Every individual character, like the individual John the Baptist, at some date must cry in the desert of earthly joy; and his voice be heard divinely and humanly. In the desolation of human understanding, divine Love hears and answers the human call for help; and the voice of Truth utters the divine verities of being which deliver mortals out of the depths of ignorance and vice. This *is* the Father's benediction. It gives lessons to human life, guides the understanding, peoples

ma demostrablemente sobre la base amplia y segura de la 1
Ciencia, y ésta no es la base de la materia médica como lo
admiten abiertamente algunos de los médicos más expertos 3
y eruditos.

Para evitar toda acción desagradable y no cristiana —a
medida que entremos, en virtud del gran amor de Dios, en 6
sendas de vida más espirituales— cada clase de sanadores,
los médicos de la materia y los metafísicos, debe ponerse de
acuerdo para estar en desacuerdo y luego esperar paciente- 9
mente a que Dios decida, como seguramente lo hará, sobre
cuál es el verdadero sistema de medicina.

¿No encontramos acaso en las enseñanzas de hoy en día 12
comúnmente aceptadas, la idea-Cristo mezclada con las
enseñanzas de Juan el Bautista? o, más bien, ¿no son los
últimos dieciocho siglos sino los pasos de la Verdad que han 15
sido bautizados por Juan y luego han subido de las aguas
ceremoniales (o ritualistas) para recibir la bendición de un
Padre venerado para después ir al desierto, a fin de vencer 18
el sentido mortal, antes de seguir adelante e ir por todas las
ciudades y aldeas de Judea, o ver mucha de la gente más
allá del Jordán? Ahora bien, si todo esto fuera una justa o 21
correcta apreciación de este asunto, ¿cómo es que Juan no
oye esta voz o ve la paloma? —¿o es que la Verdad no ha
llegado aún a la ribera? 24

Todo carácter individual, al igual que el individual Juan
el Bautista, algún día ha de clamar en el desierto del gozo
terrenal; y ser oída su voz divina y humanamente. En la 27
desolación de la comprensión humana, el Amor divino oye
y responde al llamado humano que pide ayuda; y la voz de
la Verdad da a conocer las verdades divinas del ser que 30
salvan a los mortales de los abismos de la ignorancia y del
vicio. Ésta *es* la bendición del Padre. Instruye la vida hu-
mana, guía el entendimiento, llena la mente con ideas espi- 33

the mind with spiritual ideas, reconstructs the Judean religion, and reveals God and man as the Principle and idea of all good.

Understanding this fact in Christian Science, brings the peace symbolized by a dove; and this peace floweth as a river into a shoreless eternity. He who knew the foretelling Truth, beheld the forthcoming Truth, as it came up out of the baptism of Spirit, to enlighten and redeem mortals. Such Christians as John cognize the symbols of God, reach the sure foundations of time, stand upon the shore of eternity, and grasp and gather — in all glory — what eye hath not seen.

Is there infinite progression with man after the destruction of mortal mind?

Man is the offspring and idea of the Supreme Being, whose law is perfect and infinite. In obedience to this law, man is forever unfolding the endless beatitudes of Being; for he is the image and likeness of infinite Life, Truth, and Love.

Infinite progression is concrete being, which finite mortals see and comprehend only as abstract glory. As mortal mind, or the material sense of life, is put off, the spiritual sense and Science of being is brought to light.

Mortal mind is a myth; the one Mind is immortal. A mythical or mortal sense of existence is consumed as a moth, in the treacherous glare of its own flame — the errors which devour it. Immortal Mind is God, immortal good; in whom the Scripture saith "we live, and move, and have our being." This Mind, then, is not subject to growth, change, or diminution, but is the divine

rituales, renueva la religión judaica, y revela a Dios y al 1
hombre como el Principio e idea de todo bien.

La comprensión de esta Verdad en la Ciencia divina, trae 3
la paz simbolizada por una paloma; y esta paz fluye como
un río hacia una eternidad sin riberas. Aquel que conoció
la Verdad profetizante, percibió la Verdad que había de 6
manifestarse, a medida que surgía del bautismo del Espíritu, para iluminar y redimir a los mortales. Cristianos como
Juan reconocen los símbolos de Dios, alcanzan los seguros 9
fundamentos del tiempo, se afirman en las riberas de la
eternidad, y comprenden y asimilan —en toda su gloria— lo
que ojo no vio. 12

¿Le espera al hombre progreso infinito después de la destrucción de la mente mortal?

El hombre es el linaje y la idea del Ser Supremo, cuya ley 15
es perfecta e infinita. En obediencia a esta ley, el hombre
está desarrollando perpetuamente las eternas bienaventu-
ranzas del Ser; pues él es la imagen y semejanza de la Vida, 18
la Verdad y el Amor infinitos.

La progresión infinita es el ser concreto, el cual ven y
comprenden los mortales finitos sólo como una gloria abs- 21
tracta. A medida que la mente mortal, o sentido material
de la vida, se desecha, el sentido espiritual y Ciencia del ser
sale a luz. 24

La mente mortal es un mito; la Mente única es inmortal.
El concepto mítico o mortal de la existencia se consume
cual polilla en el traicionero resplandor de su propia lla- 27
ma —los errores que lo devoran. La Mente inmortal es
Dios, el bien inmortal; en quien, según las Escrituras, "vivi-
mos, y nos movemos, y somos". Esta Mente, entonces, no 30
está sujeta a desarrollo, cambio o diminución, sino que es la

intelligence, or Principle, of all real being; holding man forever in the rhythmic round of unfolding bliss, as a living witness to and perpetual idea of inexhaustible good.

In your book, Science and Health,[1] *page* 181, *you say: "Every sin is the author of itself, and every invalid the cause of his own sufferings." On page* 182 *you say: "Sickness is a growth of illusion, springing from a seed of thought, — either your own thought or another's." Will you please explain this seeming contradiction?*

No person can accept another's belief, except it be with the consent of his own belief. If the error which knocks at the door of your own thought originated in another's mind, you are a free moral agent to reject or to accept this error; hence, you are the arbiter of your own fate, and sin is the author of sin. In the words of our Master, you are "a liar, and the father of it [the lie]."

Why did Jesus call himself "the Son of man"?

In the life of our Lord, meekness was as conspicuous as might. In John xvii. he declared his sonship with God: "These words spake Jesus, and lifted up his eyes to heaven, and said, Father, the hour is come; glorify Thy Son, that Thy Son also may glorify Thee." The hour had come for the avowal of this great truth, and for the proof of his eternal Life and sonship. Jesus'

[1] Quoted from the sixteenth edition.

inteligencia divina, o Principio, de todo el ser real, que mantiene al hombre eternamente en el ciclo rítmico de una felicidad creciente, como testigo viviente e idea perpetua del bien inagotable.

En la página 181 de su libro Ciencia y Salud[1] *usted dice: "Todo pecado es el autor de sí mismo, y todo enfermo el causante de sus propios sufrimientos". En la página 182 usted dice: "La enfermedad es el producto de la ilusión que brota de una simiente del pensamiento, ya sea de vuestro propio pensamiento o del de otra persona". ¿Querría usted explicar esta aparente contradicción?*

Ninguna persona puede aceptar la creencia de otra, a menos que sea con el consentimiento de su propia creencia. Si el error que llama a la puerta del pensamiento de usted se originó en la mente de otra persona, usted es el agente moral que está en libertad de rechazar o aceptar este error; de allí que usted sea el árbitro de su propio destino, y el pecado es el autor del pecado. En las palabras de nuestro Maestro: es "mentiroso, y padre de mentira".

¿Por qué se llamó Jesús a sí mismo "el Hijo del Hombre"?

En la vida de nuestro Señor, la humildad era tan notable como el poder. En Juan 17, declaró su filiación con Dios: "Estas cosas habló Jesús, y levantando los ojos al cielo, dijo: Padre, la hora ha llegado; glorifica a Tu Hijo, para que también Tu Hijo Te glorifique a Ti". Había llegado la hora de afirmar esta gran verdad, y de probar su Vida y filiación eternas. La sabiduría de Jesús a menudo se eviden-

[1] Véase la edición de 1886, corregida.

wisdom ofttimes was shown by his forbearing to speak, as well as by speaking, the whole truth. Haply he waited for a preparation of the human heart to receive startling announcements. This wisdom, which characterized his sayings, did not prophesy his death, and thereby hasten or permit it.

The disciples and prophets thrust disputed points on minds unprepared for them. This cost them their lives, and the world's temporary esteem; but the prophecies were fulfilled, and their motives were rewarded by growth and more spiritual understanding, which dawns by degrees on mortals. The spiritual Christ was infallible; Jesus, as material manhood, was not Christ. The "man of sorrows" knew that the man of joys, his spiritual self, or Christ, was the Son of God; and that the mortal mind, not the immortal Mind, suffered. The human manifestation of the Son of God was called the Son of man, or Mary's son.

Please explain Paul's meaning in the text, "For to me to live is Christ, and to die is gain."

The Science of Life, overshadowing Paul's sense of life in matter, so far extinguished the latter as forever to quench his love for it. The discipline of the flesh is designed to turn one, like a weary traveller, to the home of Love. To lose error thus, is to live in Christ, Truth. A true sense of the falsity of material joys and sorrows, pleasures and pains, takes them away, and teaches Life's lessons aright. The transition from our lower sense of Life to a new and higher sense thereof, even though it be through the door named death, yields a clearer and nearer sense of Life to those who have utilized the present,

ciaba no sólo en que se abstenía de declarar toda la verdad, 1
sino en que también la declaraba. Esperaba quizás que el
corazón humano estuviera preparado para recibir afirma- 3
ciones sorprendentes. Esta sabiduría, que caracterizaba sus
dichos, no profetizó su muerte, de modo que ni la precipitó
ni la consintió. 6

Los discípulos y profetas impusieron puntos en contro-
versia en mentes que no estaban preparadas para discutir-
los. Esto les costó la vida y, por un tiempo, la estimación 9
del mundo; pero las profecías se cumplieron y sus móviles
fueron premiados con desarrollo y con mayor comprensión
espiritual, la cual perciben gradualmente los mortales. El 12
Cristo espiritual era infalible; Jesús, como hombre mate-
rial, no era el Cristo. El "varón de dolores" sabía que el
hombre pleno de gozo, su identidad espiritual, o Cristo, era 15
el Hijo de Dios; y que fue la mente mortal, no la Mente
inmortal, la que sufrió. La manifestación humana del Hijo
de Dios fue llamada el Hijo del hombre, o sea, el hijo de 18
María.

Le ruego explicar el significado de estas palabras de
Pablo: "Porque para mí el vivir es Cristo, y el morir es 21
ganancia".

La Ciencia de la Vida, al eclipsar el sentido que tenía
Pablo de vida en la materia, extinguió a tal grado este sen- 24
tido, que destruyó para siempre su amor por él. La disciplina de la carne tiene por objeto hacernos volver, cual fatigados viajeros, al hogar del Amor. Desechar así el error, es 27
vivir en Cristo, la Verdad. Un concepto verdadero de la
falsedad de las alegrías y aflicciones, placeres y dolores ma-
teriales, los elimina y enseña correctamente las lecciones de 30
la Vida. La transición de nuestro concepto inferior de la
Vida a un nuevo y más elevado concepto de ella, aun cuan-
do sea por medio de la puerta llamada muerte, aporta un 33
sentido más claro y exacto de la Vida para quienes han

and are ripe for the harvest-home. To the battle-worn and weary Christian hero, Life eternal brings blessings.

Is a Christian Scientist ever sick, and has he who is sick been regenerated?

The Christian Scientist learns spiritually all that he knows of Life, and demonstrates what he understands. God is recognized as the divine Principle of his being, and of every thought and act leading to good. His purpose must be right, though his power is temporarily limited. Perfection, the goal of existence, is not won in a moment; and regeneration leading thereto is gradual, for it culminates in the fulfilment of this divine rule in Science: "Be ye therefore perfect, even as your Father which is in heaven is perfect."

The last degree of regeneration rises into the rest of perpetual, spiritual, individual existence. The first feeble flutterings of mortals Christward are infantile and more or less imperfect. The new-born Christian Scientist must mature, and work out his own salvation. Spirit and flesh antagonize. Temptation, that mist of mortal mind which seems to be matter and the environment of mortals, suggests pleasure and pain in matter; and, so long as this temptation lasts, the warfare is not ended and the mortal is not regenerated. The pleasures — more than the pains — of sense, retard regeneration; for pain compels human consciousness to escape from sense into the immortality and harmony of Soul. Disease in error, more than ease in it, tends to destroy error: the sick often are thereby led to Christ, Truth, and to learn their way out of both sickness and sin.

utilizado el presente y están maduros para la cosecha celestial. Al héroe cristiano, cansado y abatido por las luchas en el campo de batalla, la Vida eterna le trae bendiciones.

¿Se enferma alguna vez el Científico Cristiano, y ha sido regenerado el que está enfermo?

El Científico Cristiano aprende espiritualmente todo lo que sabe acerca de la Vida, y demuestra lo que ha comprendido. Reconoce a Dios como el Principio divino de su ser, y de todo pensamiento y acción que conduce al bien. Su propósito tiene que ser correcto, aunque su poder esté limitado temporalmente. La perfección, meta de la existencia, no se logra en un momento; y la regeneración conducente a ella es gradual, pues culmina en el cumplimiento de esta regla divina en la Ciencia: "Sed, pues, vosotros perfectos, como vuestro Padre que está en los cielos es perfecto".

El último grado de la regeneración se eleva hasta alcanzar la paz de la existencia perpetua, espiritual e individual. Los primeros y débiles esfuerzos de los mortales hacia el encuentro del Cristo son infantiles y más o menos imperfectos. El Científico Cristiano, nacido de nuevo, tiene que desarrollarse, y llevar a cabo la obra de su propia salvación. El Espíritu y la carne contienden entre sí. La tentación, esa neblina de la mente mortal que parece ser materia y el ambiente de los mortales, sugiere placer y dolor en la materia; y, mientras dure esta tentación, la lucha no ha terminado y el mortal no se ha regenerado. Los placeres—más que los dolores—de los sentidos, retardan la regeneración; pues el sufrimiento obliga a la consciencia humana a escapar de los sentidos hacia la inmortalidad y armonía del Alma. El malestar en el error, más que el bienestar en él, tiende a destruir el error: a menudo los enfermos son por ello guiados al Cristo, la Verdad, y a aprender a liberarse tanto de la enfermedad como del pecado.

The material and physical are imperfect. The individual and spiritual are perfect; these have no fleshly nature. This final degree of regeneration is saving, and the Christian will, must, attain it; but it doth not yet appear. Until this be attained, the Christian Scientist must continue to strive with sickness, sin, and death — though in lessening degrees — and manifest growth at every experience.

Is it correct to say of material objects, that they are nothing and exist only in imagination?

Nothing and *something* are words which need correct definition. They either mean formations of indefinite and vague human opinions, or scientific classifications of the unreal and the real. My sense of the beauty of the universe is, that beauty typifies holiness, and is something to be desired. Earth is more spiritually beautiful to my gaze now than when it was more earthly to the eyes of Eve. The pleasant sensations of human belief, of form and color, must be spiritualized, until we gain the glorified sense of substance as in the new heaven and earth, the harmony of body and Mind.

Even the human conception of beauty, grandeur, and utility is something that defies a sneer. It is more than imagination. It is next to divine beauty and the grandeur of Spirit. It lives with our earth-life, and is the subjective state of high thoughts. The atmosphere of mortal mind constitutes our mortal environment. What mortals hear, see, feel, taste, smell, constitutes their present earth and heaven: but we must grow out of even this pleasing thraldom, and find wings to reach the glory of supersensible Life; then we shall

Lo material y lo físico son imperfectos. Lo individual y lo espiritual son perfectos; éstos no poseen naturaleza carnal. Este grado final de la regeneración trae la salvación, y el cristiano lo logrará, tiene que lograrlo; mas aún no se ha manifestado. Mientras el Científico Cristiano no logre este grado final, tendrá que seguir luchando con la enfermedad, el pecado y la muerte —aunque en grado cada vez menor— y manifestando progreso mediante cada experiencia.

¿Es correcto decir de los objetos materiales que no son nada y que sólo existen en la imaginación?

Nada y *algo* son términos que requieren una correcta definición. O bien significan formaciones de opiniones humanas indefinidas y vagas, o clasificaciones científicas de lo irreal y lo real. Mi concepto de la hermosura del universo es, que la hermosura simboliza la santidad, y que es algo que debe desearse. La tierra que contemplo yo ahora es más espiritualmente hermosa que cuando era más terrenal para los ojos de Eva. Las sensaciones agradables de la creencia humana, de forma y color, tienen que espiritualizarse, hasta que obtengamos el sentido glorificado de sustancia, como en el nuevo cielo y la nueva tierra, es decir, la armonía de cuerpo y Mente.

Hasta el concepto humano de la belleza, grandiosidad y utilidad es algo que desafía cualquier desprecio. Es más que la imaginación. Se aproxima a la hermosura divina y a la grandeza del Espíritu. Convive con nuestra vida terrenal, y es el estado subjetivo de los pensamientos elevados. La atmósfera de la mente mortal constituye nuestro ambiente mortal. Aquello que los mortales oyen, ven, palpan, gustan y huelen, constituye su tierra y cielo actuales; pero tenemos que progresar hasta emanciparnos aún de esta agradable esclavitud y encontrar alas con que alcanzar la gloria de la

soar above, as the bird in the clear ether of the blue temporal sky.

To take all earth's beauty into one gulp of vacuity and label beauty nothing, is ignorantly to caricature God's creation, which is unjust to human sense and to the divine realism. In our immature sense of spiritual things, let us say of the beauties of the sensuous universe: "I love your promise; and shall know, some time, the spiritual reality and substance of form, light, and color, of what I now through you discern dimly; and knowing this, I shall be satisfied. Matter is a frail conception of mortal mind; and mortal mind is a poorer representative of the beauty, grandeur, and glory of the immortal Mind."

Please inform us, through your Journal, if you sent Mrs. —— to ——. She said that you sent her there to look after the students; and also, that no one there was working in Science, — which is certainly a mistake.

I never commission any one to teach students of mine. After class teaching, he does best in the investigation of Christian Science who is most reliant on himself and God. My students are taught the divine Principle and rules of the Science of Mind-healing. What they need thereafter is to study thoroughly the Scriptures and "Science and Health with Key to the Scriptures." To watch and pray, to be honest, earnest, loving, and truthful, is indispensable to the demonstration of the truth they have been taught.

If they are haunted by obsequious helpers, who, uncalled for, imagine they can help anybody and steady God's altar — this interference prolongs the struggle

Vida suprasensible; entonces nos elevaremos como el ave, en el diáfano éter del temporal cielo azul.

Reducir toda la belleza de la tierra a un sorbo de vacuidad y decir que la belleza no es nada, es caricaturizar ignorantemente la creación de Dios, lo cual es injusto para el sentido humano y para la realidad divina. En nuestro inmaturo concepto de las cosas espirituales, digamos esto de las bellezas del universo sensorio: "Amo tu promesa; y algún día conoceré la realidad y la sustancia espirituales de la forma, la luz y el color de lo que ahora, por tu intermedio, percibo veladamente; y sabiendo esto, estaré satisfecho. La materia es una débil concepción de la mente mortal; y la mente mortal es el representante más pobre de la hermosura, grandiosidad y gloria de la Mente inmortal".

Le rogamos nos informe por medio de su "Journal", si usted envió a la Sra. —— a ——. Ella dijo que usted la envió allí para cuidar de los alumnos; y también que allí nadie se hallaba trabajando en la Ciencia—lo cual es por cierto un error.

Yo jamás encomiendo a nadie a que enseñe a mis alumnos. Después de recibir un curso de instrucción, el que más adelanta en la investigación de la Ciencia Cristiana es aquel que confía más en sí mismo y en Dios. A mis alumnos se les enseña el Principio divino y las reglas de la Ciencia de la curación por la Mente. De allí en adelante lo que necesitan es estudiar a fondo las Escrituras y "Ciencia y Salud con Clave de las Escrituras". Si han de demostrar la verdad que se les ha enseñado, es indispensable que velen y oren, que sean honrados, diligentes, afectuosos y veraces.

Si son importunados por auxiliadores zalameros que, sin que se les pida, imaginan que pueden ayudar a cualquiera y sostener el altar de Dios, esta intrusión prolonga la lucha y

and tends to blight the fruits of my students. A faithful student may even sometimes feel the need of physical help, and occasionally receive it from others; but the less this is required, the better it is for that student.

Please give us, through your Journal, the name of the author of that genuine critique in the September number, "What Quibus Thinks."

I am pleased to inform this inquirer, that the author of the article in question is a Boston gentleman whose thought is appreciated by many liberals. Patience, observation, intellectual culture, reading, writing, extensive travel, and twenty years in the pulpit, have equipped him as a critic who knows whereof he speaks. His allusion to Christian Science in the following paragraph, glows in the shadow of darkling criticism like a midnight sun. Its manly honesty follows like a benediction after prayer, and closes the task of talking to deaf ears and dull debaters.

"We have always insisted that this Science is natural, spiritually natural; that Jesus was the highest type of real nature; that Christian healing is supernatural, or extra-natural, only to those who do not enter into its sublimity or understand its modes—as imported ice was miraculous to the equatorial African, who had never seen water freeze."

Is it right for a Scientist to treat with a doctor?

This depends upon what kind of a doctor it is. Mind-healing, and healing with drugs, are opposite modes of medicine. As a rule, drop one of these doctors when you

tiende a malograr los frutos de mis alumnos. Un alumno fiel puede a veces hasta sentir la necesidad de ayuda física y de vez en cuando recibirla de otros; pero cuanto menos solicite esta ayuda, tanto mejor será para él.

Le rogamos se sirva darnos, por medio de su "Journal", el nombre del autor de esa crítica sincera que aparece en el ejemplar de septiembre, bajo el título: "Lo que opina Quibus".

Me es grato informar al solicitante, que el autor del artículo en cuestión es un caballero de Boston cuya opinión es apreciada por muchos liberales. La paciencia, el don de observación, la cultura intelectual, erudición, actividad literaria, viajes extensos, y veinte años en el púlpito lo han habilitado para ser un crítico que sabe lo que dice. Su alusión a la Ciencia Cristiana en el párrafo que sigue, brilla en la sombra de la crítica ignorante como el sol de media noche. Su varonil honestidad es como la bendición después de la oración, y pone término a la tarea de hablar a oídos sordos y polemistas torpes.

"Siempre hemos insistido en que esta Ciencia es natural, espiritualmente natural; que Jesús fue el ejemplo más elevado de naturaleza genuina; que la curación cristiana es sobrenatural o extranatural sólo para aquellos que no penetran en su sublimidad o comprenden sus modos—tal como el hielo importado resultaba milagroso para los africanos ecuatoriales, que jamás habían visto congelarse el agua".

¿Es correcto que un Científico Cristiano reciba tratamiento de un médico?

Esto depende de la clase de médico que sea. La curación por la Mente, y la curación con medicamentos, son métodos contrarios de medicina. Por regla general, debe renun-

1 employ the other. The Scripture saith, "No man can serve two masters;" and, "Every kingdom divided
3 against itself is brought to desolation."

If Scientists are called upon to care for a member of the family, or a friend in sickness, who is employing a
6 *regular physician, would it be right to treat this patient at all; and ought the patient to follow the doctor's directions?*

9 When patients are under material medical treatment, it is advisable in most cases that Scientists do not treat them, or interfere with *materia medica.* If the patient
12 is in peril, and you save him or alleviate his sufferings, although the medical attendant and friends have no faith in your method, it is humane, and not unchristian,
15 to do him all the good you can; but your good will generally "be evil spoken of." The hazard of casting "pearls before swine" caused our Master to refuse help to some
18 who sought his aid; and he left this precaution for others.

If mortal man is unreal, how can he be saved, and why
21 *does he need to be saved? I ask for information, not for controversy, for I am a seeker after Truth.*

You will find the proper answer to this question in
24 my published works. Man is immortal. Mortal man is a false concept that is not spared or prolonged by being saved from itself, from whatever is false. This salva-
27 tion means: saved from error, or error overcome. Immortal man, in God's likeness, is safe in divine Science. Mortal man is saved on this divine Principle, if he will
30 only avail himself of the efficacy of Truth, and recog-

ciarse a uno de estos médicos cuando se emplea el otro. Las Escrituras dicen: "Ninguno puede servir a dos señores"; y: "Todo reino dividido contra sí mismo, es asolado".

Si un Científico Cristiano es llamado para cuidar a un miembro de su familia, o a un amigo que se encuentra enfermo, y que está bajo atención médica, ¿estaría bien tratar a dicho paciente en modo alguno; y debiera el paciente seguir las indicaciones del médico?

Cuando un paciente está bajo tratamiento médico, es aconsejable en la mayoría de los casos que un Científico Cristiano no lo trate, ni que interfiera con la materia médica. Si el paciente está en peligro, y lo salváis, o aliviáis sus sufrimientos, aun cuando el médico que lo atiende y sus amigos no tengan fe en vuestro método, es humanitario y cristiano hacerle todo el bien que podáis; más por lo general será "vituperado vuestro bien". El riesgo de echar "perlas delante de los cerdos" fue la causa de que nuestro Maestro se rehusara ayudar a algunos que buscaban su ayuda; y él recomendó a otros a que tomaran esta misma precaución.

Si el hombre mortal es irreal, ¿cómo puede ser salvado, y por qué necesita ser salvado? Pido información, no busco controversia, pues soy un buscador de la Verdad.

La respuesta adecuada a esta pregunta la encontrará en mis obras publicadas. El hombre es inmortal. El hombre mortal es un concepto erróneo que no es perdonado o prolongado por ser salvado de sí mismo, de todo lo que es erróneo. Esta salvación significa: salvado del error, o el error vencido. El hombre inmortal, a la semejanza de Dios, se halla a salvo en la Ciencia divina. El hombre mortal se salva en razón de este Principio divino, con sólo valerse de la eficacia de la Verdad y reconocer a su Salvador. Tiene

nize his Saviour. He must know that God is omnipotent; hence, that sin is impotent. He must know that the power of sin is the pleasure in sin. Take away this pleasure, and you remove all reality from its power. Jesus demonstrated sin and death to be powerless. This practical Truth saves from sin, and will save all who understand it.

Is it wrong for a wife to have a husband treated for sin, when she knows he is sinning, or for drinking and smoking?

It is always right to act rightly; but sometimes, under circumstances exceptional, it is inexpedient to attack evil. This rule is forever golden: "As ye would that men should do to you, do ye even so to them." Do you desire to be freed from sin? Then help others to be free; but in your measures, obey the Scriptures, "Be ye wise as serpents." Break the yoke of bondage in every wise way. First, be sure that your means for doing good are equal to your motives; then judge them by their fruits.

If not ordained, shall the pastor of the Church of Christ, Scientist, administer the communion, — and shall members of a church not organized receive the communion?

Our great Master administered to his disciples the Passover, or last supper, without this prerogative being conferred by a visible organization and ordained priesthood. His spiritually prepared breakfast, after his resurrection, and after his disciples had left their nets to follow him, is the spiritual communion which Chris-

que saber que Dios es omnipotente; y que, por tanto, el 1
pecado es impotente. Tiene que saber que el poder del pe-
cado es el placer en el pecado. Quitad este placer y le qui- 3
táis toda realidad a ese poder. Jesús demostró que el peca-
do y la muerte carecen de poder. Esta Verdad práctica
salva del pecado, y salvará a todos los que la comprendan. 6

¿Está mal que una esposa someta a su esposo a recibir tratamiento para que se le redima del pecado, cuando ella sabe que él está pecando, o para liberarlo del hábito de 9
tomar bebidas alcohólicas y del de fumar?

Siempre está bien proceder correctamente; pero algunas
veces, bajo circunstancias excepcionales, es imprudente 12
atacar el mal. Esta regla es por siempre la regla de oro:
"Todas las cosas que queráis que los hombres hagan con
vosotros, así también haced vosotros con ellos". ¿Queréis 15
ser liberados del pecado? Entonces, ayudad a otros a que se
liberen; mas en las medidas que toméis, obedeced las Escri-
turas: "Sed, pues, prudentes como serpientes". Romped el 18
yugo de la esclavitud tan prudentemente como sea posible.
Primero, aseguraos de que vuestros medios para hacer el
bien estén a la altura de vuestros móviles; luego juzgadlos 21
por sus frutos.

¿Si el pastor de la Iglesia de Cristo, Científico, no ha sido ordenado, podrá administrar la comunión —y podrán* 24
recibir la comunión los miembros de una iglesia que no está aún organizada?

Nuestro gran Maestro administró a sus discípulos la Pas- 27
cua, o última cena, sin que se le hubiera conferido esta
prerrogativa por una organización visible y un clero orde-
nado. Su desayuno espiritualmente preparado, después de 30
su resurrección y después que sus discípulos hubieron deja-
do sus redes para seguirle, es la comunión espiritual que los

*Véase "Nota" en la página que antecede al Prefacio.

tian Scientists celebrate in commemoration of the Christ. This ordinance is significant as a type of the true worship, and it should be observed at present in our churches.

It is not indispensable to organize materially Christ's church. It is not absolutely necessary to ordain pastors and to dedicate churches; but if this be done, let it be in concession to the period, and not as a perpetual or indispensable ceremonial of the church. If our church is organized, it is to meet the demand, "Suffer it to be so now." The real Christian compact is love for one another. This bond is wholly spiritual and inviolate.

It is imperative, at all times and under every circumstance, to perpetuate no ceremonials except as types of these mental conditions, — remembrance and love; a real affection for Jesus' character and example. Be it remembered, that all types employed in the service of Christian Science should represent the most spiritual forms of thought and worship that can be made visible.

Should not the teacher of Christian Science have our textbook, "Science and Health with Key to the Scriptures," in his schoolroom and teach from it?

I never dreamed, until informed thereof, that a loyal student did not take his textbook with him into the classroom, ask questions from it, answer them according to it, and, as occasion required, read from the book as authority for what he taught. I supposed that students had followed my example, and that of other teachers, sufficiently to do this, and also to require their pupils to study the lessons before recitations.

Científicos Cristianos celebran en conmemoración del Cristo. Esta ceremonia es significativa como un símbolo de la adoración verdadera, y debiera observarse en la actualidad en nuestras iglesias.

No es indispensable organizar materialmente la iglesia de Cristo. No es absolutamente necesario ordenar pastores y dedicar iglesias; mas si se hace, que se haga como una concesión a la época, y no como un ceremonial perpetuo o indispensable de la iglesia. Si nuestra iglesia está organizada, es para que se cumpla la exigencia: "Deja ahora". El pacto cristiano verdadero es el amor de uno hacia el otro. Este vínculo es totalmente espiritual e inviolable.

Es imperativo, en todo momento y bajo toda circunstancia, no perpetuar ceremonias que no simbolicen las siguientes condiciones mentales: recuerdo y amor; un verdadero afecto por el carácter y ejemplo de Jesús. Téngase presente que toda ceremonia empleada en el culto de la Ciencia Cristiana deberá representar las formas más espirituales de pensamiento y adoración que puedan hacerse visibles.

¿No debiera el maestro de Ciencia Cristiana tener en su sala de clase nuestro libro de texto: "Ciencia y Salud con Clave de las Escrituras" y enseñar de él?

Jamás imaginé, hasta que fui informada de ello, que un alumno leal no llevara consigo a la sala de clase su libro de texto, que no hiciera preguntas tomadas del libro y las respondiera de acuerdo con él, y que, cuando la ocasión lo exigiera, no leyera del libro tomándolo como autoridad para su enseñanza. Suponía que los alumnos habrían seguido mi ejemplo, y el de otros maestros, lo suficiente para hacerlo, y también exigir de sus alumnos que estudiaran las lecciones antes de entrar en clase.

To omit these important points is anomalous, considering the necessity for understanding Science, and the present liability of deviating from Christian Science. Centuries will intervene before the statement of the inexhaustible topics of that book become sufficiently understood to be absolutely demonstrated. The teacher of Christian Science needs continually to study this textbook. His work is to replenish thought, and to spiritualize human life, from this open fount of Truth and Love.

He who sees most clearly and enlightens other minds most readily, keeps his own lamp trimmed and burning. He will take the textbook of Christian Science into his class, repeat the questions in the chapter on Recapitulation, and his students will answer them from the same source. Throughout his entire explanations, the teacher should strictly adhere to the questions and answers contained in that chapter of "Science and Health with Key to the Scriptures." It is important to point out the lesson to the class, and to require the students thoroughly to study it before the recitations; for this spiritualizes their thoughts. When closing his class, the teacher should require each member to own a copy of the above-named book and to continue the study of this textbook.

The opinions of men cannot be substituted for God's revelation. It must not be forgotten that in times past, arrogant ignorance and pride, in attempting to steady the ark of Truth, have dimmed the power and glory of the Scriptures, to which this Christian Science textbook is the Key.

That teacher does most for his students who most divests himself of pride and self, spiritualizes his own

Es una anomalía omitir estos puntos importantes, considerando la necesidad que hay de comprender la Ciencia, y el peligro que existe en la actualidad de desviarse de la Ciencia Cristiana. Pasarán siglos antes de que la exposición de los temas inagotables de ese libro sea comprendida suficientemente para que pueda ser demostrada absolutamente. El maestro de Ciencia Cristiana necesita estudiar continuamente este libro de texto. Su tarea consiste en nutrir el pensamiento y espiritualizar la vida humana, recurriendo a esta fuente abierta de la Verdad y el Amor.

El que ve con más claridad e ilumina con mayor facilidad a otras mentes, mantiene su propia lámpara arreglada y encendida. Llevará a su clase el libro de texto de la Ciencia Cristiana, presentará las preguntas del capítulo "Recapitulación", y sus alumnos las contestarán valiéndose de la misma fuente. Durante todas sus explicaciones, el maestro deberá adherirse estrictamente a las preguntas y respuestas contenidas en ese capítulo de "Ciencia y Salud con Clave de las Escrituras". Es importante señalar la lección a la clase, y exigir que los alumnos la estudien a fondo antes de entrar en clase; pues esto espiritualiza sus pensamientos. Al terminar su curso, el maestro debe exigir que cada alumno tenga su propio ejemplar del libro mencionado y que continúe estudiando este libro de texto.

Las opiniones de los hombres no pueden substituir la revelación de Dios. No debe olvidarse que en el pasado la arrogante ignorancia y el orgullo, en su intento de estabilizar el arca de la Verdad, han obscurecido el poder y la gloria de las Escrituras, de las cuales este libro de texto de la Ciencia Cristiana es la Clave.

El maestro que más hace por sus alumnos es aquel que más se despoja del orgullo y del yo, espiritualiza su propio

thought, and by reason thereof is able to empty his students' minds, that they may be filled with Truth.

Beloved students, *so* teach that posterity shall call you blessed, and the heart of history shall be made glad!

Can fear or sin bring back old beliefs of disease that have been healed by Christian Science?

The Scriptures plainly declare the allness and oneness of God to be the premises of Truth, and that God is good: in Him dwelleth no evil. Christian Science authorizes the logical conclusion drawn from the Scriptures, that there is in reality none besides the eternal, infinite God, good. Evil is temporal: it is the illusion of time and mortality.

This being true, sin has no power; and fear, its coeval, is without divine authority. Science sanctions only what is supported by the unerring Principle of being. Sin can do nothing: all cause and effect are in God. Fear is a belief of sensation in matter: this belief is neither maintained by Science nor supported by facts, and exists only as fable. Your answer is, that neither fear nor sin can bring on disease or bring back disease, since there is in reality no disease.

Bear in mind, however, that human consciousness does not test sin and the fact of its nothingness, by believing that sin is pardoned without repentance and reformation. Sin punishes itself, because it cannot go unpunished either here or hereafter. Nothing is more fatal than to indulge a sinning sense or consciousness for even one moment. Knowing this, obey Christ's Sermon on the Mount, even if you suffer for it in the first instance,—

pensamiento, y, por ende, es capaz de expulsar el error de las mentes de sus alumnos para que se llenen con la Verdad.

¡Amados alumnos, enseñad *de tal manera* que la posteridad os llame benditos, y se alegre el corazón de la historia!

¿Puede el temor o el pecado hacer que reaparezcan antiguas creencias de enfermedad que han sido sanadas por la Ciencia Cristiana?

Las Escrituras declaran claramente que las premisas de la Verdad son que Dios es Todo y único, y que Dios es el bien: en Él no habita mal alguno. La Ciencia Cristiana justifica la conclusión lógica derivada de las Escrituras, de que en realidad no existe otro fuera del eterno e infinito Dios, el bien. El mal es temporal: es la ilusión del tiempo y la mortalidad.

Siendo esto verdad, el pecado no tiene poder; y el temor, su coetáneo, carece de autoridad divina. La Ciencia sanciona sólo lo que está apoyado por el Principio infalible del ser. El pecado no puede hacer nada: toda causa y efecto están en Dios. El temor es una creencia de que hay sensación en la materia: esta creencia no está ni sostenida por la Ciencia ni apoyada por los hechos, y existe sólo como fábula. La respuesta a vuestra pregunta es que ni el temor ni el pecado pueden producir o hacer que se repita la enfermedad, puesto que, en realidad, la enfermedad no existe.

Téngase en cuenta, sin embargo, que la consciencia humana no analiza el pecado ni el hecho de su nulidad, por creer que el pecado es perdonado sin arrepentimiento y reforma. El pecado se castiga a sí mismo, porque no puede quedar sin castigo ya sea aquí o en el más allá. Nada es más fatal que entregarse a un sentido o consciencia pecaminosa ni siquiera por un momento. Sabiendo esto, obedeced el Sermón del monte pronunciado por Cristo aunque pri-

are misjudged and maligned; in the second, you will reign with him.

I never knew a person who knowingly indulged evil, to be grateful; to understand me, or himself. He must first see himself and the hallucination of sin; then he must repent, and love good in order to understand God. The sinner and the sin are the twain that are one flesh, — but which God hath not joined together.

mero sufráis por ello—seáis mal juzgados y calumniados; 1
ya que después reinaréis con Cristo.

Jamás conocí una persona que se entregara al mal a sa- 3
biendas y fuera agradecida; o que me comprendiera o se
comprendiera a sí misma. Tiene primeramente que verse a
sí misma y percibir la alucinación del pecado; luego tiene 6
que arrepentirse y amar el bien a fin de comprender a Dios.
El pecador y el pecado son los dos que son una sola
carne—pero que Dios no juntó. 9

CHAPTER IV

Addresses

CHRISTIAN SCIENCE IN TREMONT TEMPLE

FROM the platform of the Monday lectureship in Tremont Temple, on Monday, March 16, 1885, as will be seen by what follows, Reverend Mary Baker G. Eddy was presented to Mr. Cook's audience, and allowed ten minutes in which to reply to his public letter condemning her doctrines; which reply was taken in full by a shorthand reporter who was present, and is transcribed below.

Mrs. Eddy responding, said: —

As the time so kindly allotted me is insufficient for even a synopsis of Christian Science, I shall confine myself to questions and answers.

Am I a spiritualist?

I am not, and never was. I understand the impossibility of intercommunion between the so-called dead and living. There have always attended my life phenomena of an uncommon order, which spiritualists have miscalled mediumship; but I clearly understand that no human agencies were employed, — that the divine Mind reveals itself to humanity through spiritual law. And to such as are "waiting for the adoption, to wit, the redemption of our body," Christian Science reveals the in-

CAPÍTULO IV

Discursos

LA CIENCIA CRISTIANA EN EL TEMPLO TREMONT 1

EL lunes 16 de marzo de 1885, la Reverenda Mary Baker G. Eddy fue presentada al auditorio del Sr. Cook 3 desde la plataforma de las conferencias de los lunes en el Templo Tremont, concediéndosele diez minutos para dar respuesta, como se verá más adelante, a la carta publicada 6 por dicho señor, condenando las doctrinas de la Sra. Eddy; respuesta que fue tomada íntegramente por un taquígrafo que se hallaba presente, transcrita a continuación. 9

En su respuesta la Sra. Eddy dijo: —

Como el tiempo que tan gentilmente se me ha asignado es insuficiente aun para una sinopsis de la Ciencia Cris- 12 tiana*, me limitaré a preguntas y respuestas.

¿Soy espiritista?

No lo soy y nunca lo fui. Comprendo la imposibilidad de 15 la comunicación entre los llamados muertos y los vivos. Siempre ha habido en mi vida fenómenos de orden poco común, por los cuales los espiritistas me han calificado 18 erróneamente de médium; mas comprendo claramente que no entran en juego medios humanos—sino que la Mente divina se revela a la humanidad mediante la ley espiritual. 21 Y a los que están "esperando la adopción, la redención de nuestro cuerpo", la Ciencia Cristiana revela la infinitud de

*Véase "Nota" en la página que antecede al Prefacio.

finitude of divinity and the way of man's salvation from sickness and death, as wrought out by Jesus, who robbed the grave of victory and death of its sting. I understand that God is an ever-present help in all times of trouble, — have found Him so; and would have no other gods, no remedies in drugs, no material medicine.

Do I believe in a personal God?

I believe in God as the Supreme Being. I know not what the person of omnipotence and omnipresence is, or what the infinite includes; therefore, I worship that of which I can conceive, first, as a loving Father and Mother; then, as thought ascends the scale of being to diviner consciousness, God becomes to me, as to the apostle who declared it, "God is Love," — divine Principle, — which I worship; and "after the manner of my fathers, so worship I God."

Do I believe in the atonement of Christ?

I do; and this atonement becomes more to me since it includes man's redemption from sickness as well as from sin. I reverence and adore Christ as never before. It brings to my sense, and to the sense of all who entertain this understanding of the Science of God, a *whole* salvation.

How is the healing done in Christian Science?

This answer includes too much to give you any conclusive idea in a brief explanation. I can name some means by which it is not done.

It is not one mind acting upon another mind; it is not the transference of human images of thought to other minds; it is not supported by the evidence before the personal senses, — Science contradicts this evidence; it is not of the flesh, but of the Spirit. It is Christ come

la divinidad y el camino por el cual se salva el hombre de la 1
enfermedad y la muerte, de la manera en que lo hizo Jesús,
que arrebató al sepulcro su victoria y a la muerte su agui- 3
jón. Comprendo que Dios es un pronto auxilio siempre pre-
sente en todo tiempo de tribulación—he encontrado que Él
en efecto lo es; y no deseo tener dioses ajenos, ni remedios 6
compuestos de drogas, ni medicinas materiales.

¿Creo en un Dios personal?

Creo que Dios es el Ser Supremo. No sé lo que es la 9
persona de la omnipotencia y omnipresencia, ni lo que in-
cluye el infinito; por tanto, venero aquello que puedo con-
cebir, primero, como un bondadoso Padre y Madre; des- 12
pués, a medida que el pensamiento asciende la escala del
ser a una consciencia más divina, Dios llega a ser para mí
lo mismo que lo fuera para el apóstol que dijo: "Dios es 15
Amor"—el Principio divino, que yo venero; "y así sirvo al
Dios de mis padres".

¿Creo en la expiación de Cristo? 18

Sí, creo en ella; y esta expiación tiene mayor significado
para mí pues incluye la redención del hombre tanto de la
enfermedad como del pecado. Venero y adoro a Cristo 21
como nunca antes.

La expiación trae a mi consciencia, y a la de cuantos
tengan esta comprensión de la Ciencia de Dios, una salva- 24
ción *total.*

¿Cómo se efectúa la curación en la Ciencia Cristiana?

La respuesta a esta pregunta incluye demasiado para da- 27
ros una idea concluyente en una breve explicación. Puedo
mencionar algunos de los medios por los cuales no se efec-
túa la curación. 30

No se trata de una mente influyendo a otra; no es la
transferencia de imágenes humanas de pensamiento a otras
mentes; no está apoyada por el testimonio que se presenta 33
ante los sentidos personales—la Ciencia contradice este
testimonio; no es de la carne, sino del Espíritu. Es el adve-

to destroy the power of the flesh; it is Truth over error; that understood, gives man ability to rise above the evidence of the senses, take hold of the eternal energies of Truth, and destroy mortal discord with immortal harmony, — the grand verities of being. It is not one mortal thought transmitted to another's thought from the human mind that holds within itself all evil.

Our Master said of one of his students, "He is a devil," and repudiated the idea of casting out devils through Beelzebub. Erring human mind is by no means a desirable or efficacious healer. Such suppositional healing I deprecate. It is in no way allied to divine power. All human control is animal magnetism, more despicable than all other methods of treating disease.

Christian Science is not a remedy of faith alone, but combines faith with understanding, through which we may touch the hem of His garment; and know that omnipotence has all power. "I am the Lord, and there is none else, there is no God beside me."

Is there a personal man?

The Scriptures inform us that man was made in the image and likeness of God. I commend the Icelandic translation: "He created man in the image and likeness of Mind, in the image and likeness of Mind created He him." To my sense, we have not seen all of man; he is more than personal sense can cognize, who is the image and likeness of the infinite. I have not seen a perfect man in mind or body, — and such must be the personality of him who is the true likeness: the lost image is not this personality, and corporeal man is this lost image; hence, it doth not appear what is the real personality of man. The only cause for making this

nimiento de Cristo, que destruye el poder de la carne; es la 1
derrota del error por la Verdad; lo cual, al comprenderse,
capacita al hombre para elevarse por encima del testimonio 3
de los sentidos, asirse de las eternas energías de la Verdad,
y destruir la discordancia mortal con la armonía inmor-
tal—las grandiosas verdades del ser. No se trata de la 6
transmisión de pensamientos mortales entre mortales, pen-
samientos que provienen de la mente humana que lleva en
sí todo mal. 9

Nuestro Maestro dijo con respecto a uno de sus discípu-
los: "Es un diablo", y repudió la idea de echar fuera los
demonios por medio de Beelzebú. La errada mente humana 12
no es, en manera alguna, un sanador deseable o eficaz. Yo
desapruebo tal curación hipotética. No se halla de ninguna
manera unida al poder divino. Todo manejo humano es 15
magnetismo animal, más despreciable que cualquier otro
método empleado para tratar la enfermedad.

La Ciencia Cristiana no cura por medio de la fe sola- 18
mente, sino que combina la fe con la comprensión, lo cual
nos capacita para tocar el borde de Su vestido; y compren-
der que la omnipotencia tiene todo el poder. "Yo soy Jeho- 21
vá, y ninguno más hay; no hay Dios fuera de mí".

¿Existe un hombre personal?

Las Escrituras nos informan que el hombre fue creado a 24
imagen y semejanza de Dios. Yo recomiendo la traducción
islándica: "Él creó al hombre a imagen y semejanza de la
Mente, a imagen y semejanza de la Mente le creó". A mi 27
parecer, no hemos visto aún todo lo que constituye el hom-
bre; aquel que es la imagen y semejanza del infinito es más
de lo que puede concebirse mediante el sentido personal. 30
No he visto todavía a un hombre que sea perfecto en mente
o cuerpo—y así tiene que ser la personalidad de aquel que
es la semejanza verdadera: la imagen perdida no es esta 33
personalidad, y el hombre corpóreo es esta imagen perdida;
de ahí que no se manifieste lo que es la personalidad verda-
dera del hombre. La única razón que tengo para hacer hin- 36

question of personality a point, or of any importance, is that man's perfect model should be held in mind, whereby to improve his present condition; that his contemplation regarding himself should turn away from inharmony, sickness, and sin, to that which is the image of his Maker.

SCIENCE AND THE SENSES

Substance of my Address at the National Convention in Chicago, June 13, 1888

The National Christian Scientist Association has brought us together to minister and to be ministered unto; mutually to aid one another in finding ways and means for helping the whole human family; to quicken and extend the interest already felt in a higher mode of medicine; to watch with eager joy the individual growth of Christian Scientists, and the progress of our common Cause in Chicago, — the miracle of the Occident. We come to strengthen and perpetuate our organizations and institutions; and to find strength in union, — strength to build up, through God's right hand, that pure and undefiled religion whose Science demonstrates God and the perfectibility of man. This purpose is immense, and it must begin with individual growth, a "consummation devoutly to be wished." The lives of all reformers attest the authenticity of their mission, and call the world to acknowledge its divine Principle. Truly is it written: —

> "Thou must be true thyself, if thou the truth would'st teach;
> Thy heart must overflow, if thou another's heart would'st reach."

capié sobre esta cuestión de la personalidad, o darle alguna importancia, es que debe tenerse presente el modelo perfecto del hombre, mediante lo cual se mejora su condición actual; y que su contemplación acerca de sí mismo debe volverse de la discordancia, la enfermedad y el pecado, hacia aquello que es la imagen de su Hacedor.

LA CIENCIA Y LOS SENTIDOS

Esencia de mi discurso en la Convención Nacional de Chicago, el 13 de junio de 1888

La Asociación Nacional de Científicos Cristianos nos ha reunido para ministrar y ser ministrados; para que nos ayudemos mutuamente a encontrar los medios y arbitrios para socorrer a toda la familia humana; para vivificar y promover el interés que ya se siente por un método de medicina más elevado; para observar con viva alegría el desarrollo individual de los Científicos Cristianos, y el progreso de nuestra Causa común en Chicago—el milagro del occidente. Hemos venido a fortalecer y perpetuar nuestras organizaciones e instituciones; y a encontrar fortaleza en la unión—fortaleza para construir, mediante la diestra de Dios, esa religión pura y sin mácula cuya Ciencia revela a Dios y la perfectibilidad del hombre. Este propósito es inmenso, y tiene que empezar con el progreso individual, una "consumación fervientemente deseable". La vida de todo reformador atestigua la autenticidad de su misión, y se dirige al mundo para que reconozca el Principio divino de esta misión. Con razón está escrito:

> "Tú mismo tendrás que ser veraz, si la verdad quieres enseñar;
> tu corazón tendrá que rebosar, si al corazón de otro quieres
> llegar".

99 Address in Chicago

Science is absolute and final. It is revolutionary in its very nature; for it upsets all that is not upright. It annuls false evidence, and saith to the five material senses, "Having eyes ye see not, and ears ye hear not; neither can you understand." To weave one thread of Science through the looms of time, is a miracle in itself. The risk is stupendous. It cost Galileo, what? This awful price: the temporary loss of his self-respect. His fear overcame his loyalty; the courage of his convictions fell before it. Fear is the weapon in the hands of tyrants.

Men and women of the nineteenth century, are you called to voice a higher order of Science? Then obey this call. Go, if you must, to the dungeon or the scaffold, but take not back the words of Truth. How many are there ready to suffer for a righteous cause, to stand a long siege, take the front rank, face the foe, and be in the battle every day?

In no other one thing seemed Jesus of Nazareth more divine than in his faith in the immortality of his words. He said, "Heaven and earth shall pass away, but my words shall not pass away;" and they have not. The winds of time sweep clean the centuries, but they can never bear into oblivion his words. They still live, and to-morrow speak louder than to-day. They are to-day as the voice of one crying in the wilderness, "Make straight God's paths; make way for health, holiness, universal harmony, and come up hither." The grandeur of the word, the power of Truth, is again casting out evils and healing the sick; and it is whispered, "This is Science."

Jesus taught by the wayside, in humble homes. He

La Ciencia es absoluta y terminante. Es revolucionaria en su naturaleza misma; pues trastorna todo lo que no es recto. Anula el testimonio falso, y a los cinco sentidos materiales les dice: "Teniendo ojos no veis, y teniendo oidos no oís; ni podéis comprender". Entretejer una hebra de Ciencia a través de los telares del tiempo, es un milagro en sí mismo. El riesgo es estupendo. A Galileo, ¿qué le costó? Este precio terrible: la pérdida temporaria del respeto de sí mismo. Su lealtad fue vencida por su temor; el valor de sus convicciones se desplomó ante ese temor. El temor es el arma en manos de tiranos.

Hombres y mujeres del siglo diecinueve: ¿habéis sido llamados para proclamar una clase superior de Ciencia? Obedeced entonces este llamado. Id, si es preciso, al calabozo o al patíbulo, mas no desdigáis las palabras de la Verdad. ¿Cuántos hay que están prontos a sufrir por una causa justa, a soportar un largo sitio, a colocarse a la vanguardia, hacer frente al enemigo, y pisar el campo de batalla todos los días?

En ninguna otra cosa pareció Jesús de Nazaret más divino que en su fe en la inmortalidad de sus palabras. Dijo: "El cielo y la tierra pasarán, pero mis palabras no pasarán"; y no han pasado. Los vientos del tiempo barren a fondo los siglos, mas nunca pueden relegar al olvido sus palabras. Ellas viven aún, y en el mañana hablarán con voz más alta que hoy. Son, hoy en día, como la voz de uno que clama en el desierto: "Enderezad los caminos de Dios; dad paso a la salud, la santidad, la armonía universal, y subid hasta aquí". La grandeza de la palabra, el poder de la Verdad, está de nuevo echando fuera los males y sanando a los enfermos; y susurra: "Esto es Ciencia".

Jesús enseñó a lo largo del camino, en hogares humildes.

spake of Truth and Love to artless listeners and dull disciples. His immortal words were articulated in a decaying language, and then left to the providence of God. Christian Science was to interpret them; and woman, "last at the cross," was to awaken the dull senses, intoxicated with pleasure or pain, to the infinite meaning of those words.

Past, present, future, will show the word and might of Truth — healing the sick and reclaiming the sinner — so long as there remains a claim of error for Truth to deny or to destroy. Love's labors are not lost. The five personal senses, that grasp neither the meaning nor the magnitude of self-abnegation, may lose sight thereof; but Science voices unselfish love, unfolds infinite good, leads on irresistible forces, and will finally show the fruits of Love. Human reason is inaccurate; and the scope of the senses is inadequate to grasp the word of Truth, and teach the eternal.

Science speaks when the senses are silent, and then the evermore of Truth is triumphant. The spiritual monitor understood is coincidence of the divine with the human, the acme of Christian Science. Pure humanity, friendship, home, the interchange of love, bring to earth a foretaste of heaven. They unite terrestrial and celestial joys, and crown them with blessings infinite.

The Christian Scientist loves man more because he loves God most. He understands this Principle, — Love. Who is sufficient for these things? Who remembers that patience, forgiveness, abiding faith, and affection, are the symptoms by which our Father indicates the different stages of man's recovery from sin and his entrance into Science? Who knows how the feeble lips

Habló sobre la Verdad y el Amor a oyentes incultos y dis- 1
cípulos torpes. Sus palabras inmortales fueron pronuncia-
das en un lenguaje decadente, y luego dejadas a la pro- 3
videncia de Dios. La Ciencia Cristiana habría de inter-
pretarlas; y la mujer, "la última al pie de la cruz", habría
de despertar los torpes sentidos, embriagados de placer 6
o de dolor, al significado infinito de esas palabras.

El pasado, el presente y el futuro darán prueba de la
palabra y del poder de la Verdad—sanando al enfermo y 9
reformando al pecador— mientras quede una pretensión de
error que la Verdad tenga que negar o destruir. Las obras
del Amor no se pierden. Los cinco sentidos personales, que 12
no comprenden ni el significado ni la magnitud de la abne-
gación, puede que las pierdan de vista; pero la Ciencia
predica el amor desinteresado, revela el bien infinito, libera 15
fuerzas irresistibles, y finalmente mostrará los frutos del
Amor. El razonamiento humano es inexacto; y los sentidos
no alcanzan a comprender la palabra de la Verdad y ense- 18
ñar lo eterno.

La Ciencia habla cuando los sentidos callan, y entonces
la Verdad eterna triunfa. El monitor espiritual comprendi- 21
do, es la coincidencia de lo divino con lo humano, la cima
de la Ciencia Cristiana. La humanidad pura, la amistad, el
hogar y el amor recíproco, traen a la tierra un goce antici- 24
pado de cielo. Unen alegrías terrenales y celestiales, coro-
nándolas con bendiciones infinitas.

El Científico Cristiano ama más al hombre porque ama a 27
Dios sobre todas las cosas. Comprende este Principio—el
Amor. Para estas cosas ¿quién es suficiente? ¿Quién recuer-
da que la paciencia, el perdón, la fe inquebrantable, y el 30
afecto son las señales por medio de las cuales nuestro Padre
indica las distintas fases de la redención del hombre del
pecado y su entrada en la Ciencia? ¿Quién sabe cómo ha- 33

are made eloquent, how hearts are inspired, how healing becomes spontaneous, and how the divine Mind is understood and demonstrated? He alone knows these wonders who is departing from the thraldom of the senses and accepting spiritual truth, — that which blesses its adoption by the refinement of joy and the dismissal of sorrow.

Christian Science and the senses are at war. It is a revolutionary struggle. We already have had two in this nation; and they began and ended in a contest for the true idea, for human liberty and rights. Now cometh a third struggle; for the freedom of health, holiness, and the attainment of heaven.

The scientific sense of being which establishes harmony, enters into no compromise with finiteness and feebleness. It undermines the foundations of mortality, of physical law, breaks their chains, and sets the captive free, opening the doors for them that are bound.

He who turns to the body for evidence, bases his conclusions on mortality, on imperfection; but Science saith to man, "God hath all-power."

The Science of omnipotence demonstrates but one power, and this power is good, not evil; not matter, but Mind. This virtually destroys matter and evil, including sin and disease.

If God is All, and God is good, it follows that all must be good; and no other power, law, or intelligence can exist. On this proof rest premise and conclusion in Science, and the facts that disprove the evidence of the senses.

God is individual Mind. This one Mind and His individuality comprise the elements of all forms and

blan con elocuencia los labios vacilantes, cómo se inspiran los corazones, cómo la curación se vuelve espontánea, y cómo la Mente divina es comprendida y demostrada? Sólo conoce estas maravillas aquel que se está apartando de la esclavitud de los sentidos y está aceptando la verdad espiritual —aquello que bendice su adopción mediante la purificación de la alegría y el rechazo del pesar.

La Ciencia Cristiana y los sentidos están en pugna. Es una lucha revolucionaria. Ya hemos tenido dos en esta nación; empezaron y terminaron en una contienda por la idea verdadera, por la libertad y los derechos humanos. Ahora viene una tercera lucha: aquella por el derecho a la salud, a la santidad, y al logro del cielo.

El concepto científico del ser que establece la armonía, no transige con lo finito y lo débil. Socava los cimientos de la mortalidad, de la ley física, rompe sus cadenas, y pone en libertad al cautivo, abriendo las puertas a los que están presos.

El que recurre al cuerpo en procura de testimonio, basa sus conclusiones en la mortalidad, en la imperfección; mas la Ciencia le dice al hombre: "Dios tiene todo-poder".

La Ciencia de la omnipotencia no demuestra sino un solo poder, y este poder es el bien, no el mal; no la materia, sino la Mente. Esto virtualmente destruye la materia y el mal, incluso el pecado y la enfermedad.

Si Dios es Todo, y Dios es el bien, se deduce que todo tiene que ser bueno; y que no puede existir ningún otro poder, ley o inteligencia. Sobre esta prueba descansan las premisas y conclusiones en la Ciencia, y las verdades que refutan el testimonio de los sentidos.

Dios es la Mente individual. Esta Mente única y Su individualidad contienen los elementos de todas las formas e

individualities, and prophesy the nature and stature of Christ, the ideal man.

A corporeal God, as often defined by lexicographers and scholastic theologians, is only an infinite finite being, an unlimited man, — a theory to me inconceivable. If the unlimited and immortal Mind could originate in a limited body, Mind would be chained to finity, and the infinite forever finite.

In this limited and lower sense God is not personal. His infinity precludes the possibility of corporeal personality. His being is individual, but not physical.

God is like Himself and like nothing else. He is universal and primitive. His character admits of no degrees of comparison. God is not part, but the whole. In His individuality I recognize the loving, divine Father-Mother God. Infinite personality must be incorporeal.

God's ways are not ours. His pity is expressed in modes above the human. His chastisements are the manifestations of Love. The sympathy of His eternal Mind is fully expressed in divine Science, which blots out all our iniquities and heals all our diseases. Human pity often brings pain.

Science supports harmony, denies suffering, and destroys it with the divinity of Truth. Whatever seems material, seems thus only to the material senses, and is but the subjective state of mortal and material thought.

Science has inaugurated the irrepressible conflict between sense and Soul. Mortal thought wars with this sense as one that beateth the air, but Science outmasters it, and ends the warfare. This proves daily that "one on God's side is a majority."

Science defines *omnipresence* as universality, that which

individualidades, y profetizan la naturaleza y estatura de Cristo, el hombre ideal.

Un Dios corpóreo, como lo definen a menudo los lexicógrafos y los teólogos escolásticos, es sólo un ser finito a la vez que infinito, un hombre ilimitado—teoría que, para mí, es inconcebible. Si la Mente ilimitada e inmortal pudiera tener su origen en un cuerpo limitado, la Mente estaría encadenada a lo finito, y lo infinito sería por siempre finito.

En este sentido limitado e inferior, Dios no es personal. Su infinitud excluye la posibilidad de una personalidad corpórea. Su ser es individual, mas no físico.

Dios es semejante a Sí mismo y a nada más. Él es universal y primordial. Su carácter no admite grados de comparación. Dios no es parte, sino el todo. Reconozco en Su individualidad al Padre-Madre Dios afectuoso y divino. La personalidad infinita tiene que ser incorpórea.

Los caminos de Dios no son los nuestros. Su compasión se expresa de manera muy superior a la humana. Sus castigos son las manifestaciones del Amor. La compasión de Su Mente eterna se expresa plenamente en la Ciencia divina, la cual borra todas nuestras iniquidades y sana todas nuestras dolencias. La compasión humana a menudo ocasiona sufrimiento.

La Ciencia apoya la armonía, niega el sufrimiento, y lo destruye con la divinidad de la Verdad. Todo lo que parezca ser material, parece serlo sólo para los sentidos materiales, y no es sino el estado subjetivo del pensamiento mortal y material.

La Ciencia ha iniciado el irreprimible conflicto entre el sentido y el Alma. El pensamiento mortal lucha con este sentido como quien golpea el aire, mas la Ciencia lo domina y pone fin a la lucha. Esto prueba diariamente que "uno solo del lado de Dios es mayoría".

La Ciencia define la *omnipresencia* como la universali-

precludes the presence of evil. This verity annuls the testimony of the senses, which say that sin is an evil power, and substance is perishable. Intelligent Spirit, Soul, is substance, far more impregnable and solid than matter; for one is temporal, while the other is eternal, the ultimate and predicate of being.

Mortality, materiality, and destructive forces, such as sin, disease, and death, mortals virtually name *substance;* but these are the substance of things *not* hoped for. For lack of knowing what substance is, the senses say vaguely: "The substance of life is sorrow and mortality; for who knoweth the substance of good?" In Science, form and individuality are never lost, thoughts are outlined, individualized ideas, which dwell forever in the divine Mind as tangible, true substance, because eternally conscious. Unlike mortal mind, which must be ever in bondage, the eternal Mind is free, unlimited, and knows not the temporal.

Neither does the temporal know the eternal. Mortal man, as mind or matter, is neither the pattern nor Maker of immortal man. Any inference of the divine derived from the human, either as mind or body, hides the actual power, presence, and individuality of God.

Jesus' personality in the flesh, so far as material sense could discern it, was like that of other men; but Science exchanges this human concept of Jesus for the divine ideal, his spiritual individuality that reflected the Immanuel, or "God with us." This God was not outlined. He was too mighty for that. He was eternal Life, infinite Truth and Love. The individuality is embraced in Mind, therefore is forever with the Father. Hence the Scripture, "I am a God at hand, saith the Lord." Even while

dad, aquello que hace imposible la presencia del mal. Esta verdad anula el testimonio de los sentidos, que afirman que el pecado es un poder maligno, y que la sustancia es perecedera. El Espíritu inteligente, el Alma, es sustancia, mucho más inexpugnable y sólido que la materia; pues ésta es temporal, mientras que aquél es eterno, la esencia y expresión del ser.

Los mortales virtualmente llaman *sustancia* a la mortalidad, a la materialidad y a las fuerzas destructivas, tales como el pecado, la enfermedad y la muerte; mas éstos son la sustancia de cosas *no* esperadas. Por no saber lo que es sustancia, los sentidos dicen vagamente: "La sustancia de la vida es aflicción y mortalidad; pues ¿quién conoce la sustancia del bien?" En la Ciencia, la forma y la individualidad jamás se pierden y los pensamientos son ideas delineadas e individualizadas, que moran por siempre en la Mente divina como sustancia tangible y verdadera, pues están eternamente conscientes. A desemejanza de la mente mortal, que siempre ha de estar en cautiverio, la Mente eterna es libre, ilimitada, y no conoce lo temporal.

Lo temporal tampoco conoce lo eterno. El hombre mortal, como mente o materia, no es ni el modelo ni el Hacedor del hombre inmortal. Cualquier deducción de que lo divino deriva de lo humano, ya sea como mente o cuerpo, oculta el poder, presencia e individualidad verdaderas de Dios.

La personalidad de Jesús en la carne, en la medida en que podía percibirla el sentido material, era igual a la de otros hombres; pero la Ciencia cambia este concepto humano acerca de Jesús por el ideal divino, su individualidad espiritual que reflejaba el Emanuel, o "Dios con nosotros". Este Dios no se hallaba circunscrito. Era demasiado poderoso para ello. Él era Vida eterna, Verdad y Amor infinitos. La individualidad está incluida en la Mente, y por tanto está por siempre con el Padre. De ahí que las Escrituras declaren: "Yo soy Dios de cerca, dice Jehová". Aun cuan-

his personality was on earth and in anguish, his individual being, the Christ, was at rest in the eternal harmony. His unseen individuality, so superior to that which was seen, was not subject to the temptations of the flesh, to laws material, to death, or the grave. Formed and governed by God, this individuality was safe in the substance of Soul, the substance of Spirit, — yea, the substance of God, the one inclusive good.

In Science all being is individual; for individuality is endless in the calculus of forms and numbers. Herein sin is miraculous and supernatural; for it is not in the nature of God, and good is forever good. According to Christian Science, perfection is normal, — not miraculous. Clothed, and in its right Mind, man's individuality is sinless, deathless, harmonious, eternal. His materiality, clad in a false mentality, wages feeble fight with his individuality, — his physical senses with his spiritual senses. The latter move in God's grooves of Science: the former revolve in their own orbits, and must stand the friction of false selfhood until self-destroyed.

In obedience to the divine nature, man's individuality reflects the divine law and order of being. How shall we reach our true selves? Through Love. The Principle of Christian Science is Love, and its idea represents Love. This divine Principle and idea are demonstrated, in healing, to be God and the real man.

Who wants to be mortal, or would not gain the true ideal of Life and recover his own individuality? I will love, if another hates. I will gain a balance on the side of good, my true being. This alone gives me the forces of God wherewith to overcome all error. On this rests the

do su personalidad se encontraba en la tierra y en angustia, 1
su ser individual, el Cristo, estaba en paz en la armonía
eterna. Su individualidad invisible, tan superior a lo que 3
era visible, no estaba sujeta a las tentaciones de la carne, a
las leyes materiales, a la muerte, o a la tumba. Formada y
gobernada por Dios, esta individualidad estaba a salvo en 6
la sustancia del Alma, la sustancia del Espíritu—sí, en la
sustancia de Dios, el bien único que todo lo incluye.

En la Ciencia todo el ser es individual; pues la individua- 9
lidad no tiene límites en el cálculo de las formas y los nú-
meros. En ella el pecado es milagroso y sobrenatural; pues
no forma parte de la naturaleza de Dios, y el bien es por 12
siempre el bien. Según la Ciencia Cristiana, la perfección
es normal—no milagrosa. Vestida, y en su Mente cabal,
la individualidad del hombre es impecable, imperecedera, 15
armoniosa, eterna. Su materialidad, vestida de una falsa
mentalidad, sostiene una débil lucha contra su indivi-
dualidad—sus sentidos corporales contra sus sentidos espi- 18
rituales. Éstos se desenvuelven en los senderos divinos de la
Ciencia: aquéllos giran en sus propias órbitas, y tienen que
soportar la fricción del falso yo hasta que se destruyan a sí 21
mismos.

En obediencia a la naturaleza divina, la individualidad
del hombre refleja la ley y el orden divinos del ser. ¿Cómo 24
habremos de llegar a nuestra individualidad verdadera?
Por medio del Amor. El Principio de la Ciencia Cristiana es
el Amor, y su idea representa al Amor. Mediante la cura- 27
ción, se demuestra que este Principio e idea divinos son
Dios y el hombre verdadero.

¿Quién quiere ser mortal, o quién no quiere alcanzar el 30
verdadero ideal de la Vida y recobrar su propia individua-
lidad? Yo amaré, si otro odia. Ganaré un saldo a favor del
bien, mi ser verdadero. Sólo esto me da las fuerzas divinas 33
con las cuales vencer todo error. Sobre esto descansa la fe

implicit faith engendered by Christian Science, which appeals intelligently to the facts of man's spirituality, individuality, to disdain the fears and destroy the discords of this material personality.

On our Master's individual demonstrations over sin, sickness, and death, rested the anathema of priesthood and the senses; yet this demonstration is the foundation of Christian Science. His physical sufferings, which came from the testimony of the senses, were over when he resumed his individual spiritual being, after showing us the way to escape from the material body.

Science would have no conflict with Life or common sense, if this sense were consistently sensible. Man's real life or existence is in harmony with Life and its glorious phenomena. It upholds being, and destroys the too common sense of its opposites—death, disease, and sin. Christian Science is an everlasting victor, and vanquishment is unknown to the omnipresent Truth. I must ever follow this line of light and battle.

Christian Science is my only ideal; and the individual and his ideal can never be severed. If either is misunderstood or maligned, it eclipses the other with the shadow cast by this error.

Truth destroys error. Nothing appears to the physical senses but their own subjective state of thought. The senses join issue with error, and pity what has no right either to be pitied or to exist, and what does not exist in Science. Destroy the thought of sin, sickness, death, and you destroy their existence. "Whatsoever a man soweth, that shall he also reap."

Because God is Mind, and this Mind is good, all is good and all is Mind. God is the sum total of the

implícita inspirada por la Ciencia Cristiana, la cual apela 1
inteligentemente a las verdades de la espiritualidad, la individualidad del hombre, para desdeñar los temores y des- 3
truir las discordancias de esta personalidad material.

En las demostraciones individuales de nuestro Maestro sobre el pecado, la enfermedad y la muerte, se asentó el 6
anatema del clero y de los sentidos; sin embargo, tal demostración es el fundamento de la Ciencia Cristiana. Sus sufrimientos físicos, provenientes del testimonio de los sen- 9
tidos, acabaron cuando él volvió a su ser individual espiritual, después de mostrarnos el camino para escapar del cuerpo material. 12

La Ciencia no tendría conflicto alguno con la Vida ni con el sentido común, si este sentido fuera consecuentemente sensato. La vida o existencia real del hombre está en armo- 15
nía con la Vida y sus gloriosos fenómenos. Sostiene el ser, y destruye el sentido demasiado común de sus opuestos—la muerte, la enfermedad y el pecado. La Ciencia Cristiana es 18
un triunfador perpetuo, y la derrota le es desconocida a la omnipresente Verdad. Siempre habré de seguir en este sendero de luz y combate. 21

La Ciencia Cristiana es mi único ideal; y el individuo y su ideal nunca pueden ser separados. Si uno de los dos es mal entendido o calumniado, eclipsa al otro con la sombra 24
proyectada por este error.

La Verdad destruye el error. Todo lo que aparece ante los sentidos corporales no es sino su propio estado subjetivo 27
de pensamiento. Los sentidos hacen causa común con el error, y se compadecen de aquello que no tiene derecho a ser compadecido, ni a existir, y de lo que no existe en la 30
Ciencia. Destrúyase el pensamiento de pecado, enfermedad y muerte, y se destruye su existencia. "Todo lo que el hombre sembrare, eso también segará". 33

Puesto que Dios es Mente, y esta Mente es el bien, todo es el bien y todo es Mente. Dios es la suma total del uni-

universe. Then what and where are sin, sickness, and death?

Christian Science and Christian Scientists will, *must,* have a history; and if I could write the history in poor parody on Tennyson's grand verse, it would read thus: —

Traitors to right of them,
M. D.'s to left of them,
Priestcraft in front of them,
Volleyed and thundered!
Into the jaws of hate,
Out through the door of Love,
On to the blest above,
Marched the one hundred.

EXTRACT FROM MY FIRST ADDRESS IN THE MOTHER CHURCH, MAY 26, 1895

Friends and Brethren: — Your Sunday Lesson, composed of Scripture and its correlative in "Science and Health with Key to the Scriptures," has fed you. In addition, I can only bring crumbs fallen from this table of Truth, and gather up the fragments.

It has long been a question of earnest import, How shall mankind worship the most adorable, but most unadored, — and where shall begin that praise that shall never end? Beneath, above, beyond, methinks I hear the soft, sweet sigh of angels answering, "So live, that your lives attest your sincerity and resound His praise."

Music is the harmony of being; but the music of Soul affords the only strains that thrill the chords of feeling and awaken the heart's harpstrings. Moved by mind, your many-throated organ, in imitative tones of many

verso. ¿Qué son, entonces, y dónde están, el pecado, la en- 1
fermedad y la muerte?

La Ciencia Cristiana y los Científicos Cristianos tendrán, 3
tienen que tener, una historia; y si yo pudiera escribir esta historia en una pobre parodia del gran verso de Tennyson, diría así: 6

Traidores a su diestra,
médicos a su siniestra,
el clero por delante, 9
¡sus salvas tronaron!
por la boca del odio entrando,
por la puerta del Amor saliendo, 12
al bendito cielo remontando,
los cien marcharon.

EXTRACTO DE MI PRIMER DISCURSO PRONUNCIADO EN LA IGLESIA MADRE, EL 26 DE MAYO DE 1895 15

Amigos y hermanos: —Vuestra Lección Dominical, compuesta de textos de las Escrituras y de pasajes correlativos 18
de "Ciencia y Salud con Clave de las Escrituras", os ha alimentado. Como secuela, sólo puedo traeros las migajas que han caído de esta mesa de la Verdad, y recoger lo que 21
ha sobrado.

Desde hace mucho tiempo ha sido de suma importancia considerar: ¿Cómo habrá de adorar la humanidad al más 24
adorable, pero al que menos se adora —y dónde habrá de comenzar esa alabanza que jamás terminará? Creo oír por doquier el suave y dulce suspiro de ángeles que responden: 27
"Vivid de tal manera que vuestras vidas confirmen vuestra sinceridad y canten Su alabanza".

La música es la armonía del ser; mas la música del Alma 30
aporta las únicas melodías que conmueven los acordes del sentimiento y despiertan las cuerdas del arpa del corazón. Movido por la mente, vuestro órgano de múltiples voces, 33
imitando los tonos de numerosos instrumentos, Le alaba;

instruments, praises Him; but even the sweetness and beauty in and of this temple that praise Him, are earth's accents, and must not be mistaken for the oracles of God. Art must not prevail over Science. Christianity is not superfluous. Its redemptive power is seen in sore trials, self-denials, and crucifixions of the flesh. But these come to the rescue of mortals, to admonish them, and plant the feet steadfastly in Christ. As we rise above the seeming mists of sense, we behold more clearly that all the heart's homage belongs to God.

More love is the great need of mankind. A pure affection, concentric, forgetting self, forgiving wrongs and forestalling them, should swell the lyre of human love.

Three cardinal points must be gained before poor humanity is regenerated and Christian Science is demonstrated: (1) A proper sense of sin; (2) repentance; (3) the understanding of good. Evil is a negation: it never started with time, and it cannot keep pace with eternity. Mortals' false senses pass through three states and stages of human consciousness before yielding error. The deluded sense must first be shown its falsity through a knowledge of evil as evil, so-called. Without a sense of one's oft-repeated violations of divine law, the individual may become morally blind, and this deplorable mental state is moral idiocy. The lack of seeing one's deformed mentality, and of *repentance* therefor, deep, never to be repented of, is retarding, and in certain morbid instances stopping, the growth of Christian Scientists. Without a knowledge of his sins, and repentance so severe that it destroys them, no person is or can be a Christian Scientist.

Mankind thinks either too much or too little of sin.

mas aun la dulzura y belleza en este templo y de este templo que Lo ensalzan, son acentos terrenales y no deben ser confundidos con los oráculos de Dios. El arte no debiera prevalecer sobre la Ciencia. El cristianismo no es superfluo. Su poder redentor se manifiesta en duras pruebas, abnegaciones, y crucifixiones de la carne. Mas éstas vienen al rescate de los mortales para amonestarlos y plantar sus pies firmemente en el Cristo. A medida que nos elevamos por encima de las aparentes nieblas de los sentidos, percibimos más claramente que todo el homenaje del corazón Le corresponde a Dios.

Más amor es la gran necesidad de la humanidad. Un afecto puro, concéntrico, que se olvide de sí mismo, que perdone agravios y los prevenga, debiera inspirar la lira del amor humano.

Tres puntos cardinales tienen que lograrse antes de que la pobre humanidad se regenere y la Ciencia Cristiana sea demostrada: (1) Un concepto correcto de lo que es el pecado; (2) el arrepentimiento; (3) la comprensión de lo que es el bien. El mal es una negación: jamás comenzó con el tiempo, y no puede marchar junto con la eternidad. Los falsos sentidos de los mortales pasan por tres estados y fases de consciencia humana antes de abandonar el error. Al sentido engañado debe mostrársele primero su falsedad mediante el conocimiento del mal como mal, así llamado. Sin reconocer sus repetidas violaciones de la ley divina, el individuo puede enceguecer moralmente, y este deplorable estado mental es idiotez moral. El no ver que se tiene una mentalidad deformada y el no expresar el correspondiente *arrepentimiento,* profundo, del cual uno jamás habrá de arrepentirse, están retardando, y en ciertos casos morbosos deteniendo, el progreso de los Científicos Cristianos. Sin el reconocimiento de sus pecados, y sin un arrepentimiento tan severo que los destruya, nadie es o puede ser un Científico Cristiano.

La humanidad o bien le da demasiada importancia al

The sensitive, sorrowing saint thinks too much of it: the sordid sinner, or the so-called Christian asleep, thinks too little of sin.

To allow sin of any sort is anomalous in Christian Scientists, claiming, as they do, that good is infinite, All. Our Master, in his definition of Satan as a liar from the beginning, attested the absolute powerlessness — yea, nothingness — of evil: since a lie, being without foundation in fact, is merely a falsity; spiritually, literally, it *is nothing.*

Not to know that a false claim is false, is to be in danger of believing it; hence the utility of knowing evil aright, then reducing its claim to its proper denominator, — nobody and nothing. Sin should be conceived of only as a delusion. This true conception would remove mortals' ignorance and its consequences, and advance the second stage of human consciousness, repentance. The first state, namely, the knowledge of one's self, the proper knowledge of evil and its subtle workings wherein evil seems as real as good, is indispensable; since that which is truly conceived of, we can handle; but the misconception of what we need to know of evil, — or the conception of it at all as something real, — costs much. Sin needs only to be known for what it is not; then we are its master, not servant. Remember, and act on, Jesus' definition of sin as a *lie.* This cognomen makes it less dangerous; for most of us would not be seen believing in, or adhering to, that which we know to be untrue. What would be thought of a Christian Scientist who believed in the use of drugs, while declaring that they have no intrinsic quality and that there is no matter? What should be thought of an individual believing in that

pecado o no la suficiente. El santo sensible y afligido le da 1
demasiada importancia; el pecador sórdido, o el llamado
cristiano, adormecido, le da muy poca. 3

Consentir en el pecado de cualquier índole es anómalo
en los Científicos Cristianos, quienes, en efecto, sostienen
que el bien es infinito, Todo. Nuestro Maestro, al definir a 6
Satanás como un mentiroso desde el comienzo, atestiguó la
absoluta falta de poder—sí, la nada—del mal: puesto que
una mentira, careciendo de fundamento real, es meramente 9
una falsedad; espiritual y literalmente *es nada.*

El no saber que una pretensión falsa es falsa, significa
estar en peligro de creer en ella; de ahí la ventaja de tener 12
una correcta percepción del mal, y luego reducir su preten-
sión a su denominador correcto—nadie y nada. El pecado
sólo debiera conceptuarse como un engaño. Este concepto 15
correcto acerca de él acabaría con la ignorancia de los mor-
tales y los efectos de esta ignorancia, y conduciría a la se-
gunda etapa de la consciencia humana, el arrepentimiento. 18
Es indispensable el primer estado, es decir, el conocimiento
de sí mismo, el conocimiento correcto del mal y su artificio-
sa manera de obrar, en la cual el mal parece ser tan real 21
como el bien, ya que podemos gobernar aquello que conce-
bimos correctamente; mas si abrigamos un concepto equi-
vocado de lo que es preciso saber acerca del mal—o lo 24
conceptuamos en manera alguna como algo real—esto nos
cuesta caro. Sólo es menester percibir el pecado por lo que
no es; entonces somos su amo y no su siervo. Recordad que 27
Jesús definió el pecado como *mentira,* y proceded de acuer-
do con esta definición. Este apodo lo hace menos peligroso;
pues la mayoría de nosotros no quisiéramos que se nos 30
considere capaces de creer en aquello que sabemos que es
falso, o de adherirnos a ello. ¿Qué se pensaría de un Cientí-
fico Cristiano que, creyendo en el uso de medicamentos, 33
declarara que éstos no tienen cualidad intrínsica y que la
materia no existe? ¿Qué debiera pensarse de un individuo

which is untrue, and at the same time declaring the unity of Truth, and its allness? Beware of those who misrepresent facts; or tacitly assent where they should dissent; or who take me as authority for what I disapprove, or mayhap never have thought of, and try to reverse, invert, or controvert, Truth; for this is a sure pretext of moral defilement.

Examine yourselves, and see what, and how much, sin claims of you; and how much of this claim you admit as valid, or comply with. The knowledge of evil that brings on repentance is the most hopeful stage of mortal mentality. Even a mild mistake must be seen as a mistake, in order to be corrected; how much more, then, should one's sins be seen and repented of, before they can be reduced to their native nothingness!

Ignorance is only blest by reason of its nothingness; for seeing the need of somethingness in its stead, blesses mortals. Ignorance was the first condition of sin in the allegory of Adam and Eve in the garden of Eden. Their mental state is not desirable, neither is a knowledge of sin and its consequences, repentance, *per se;* but, admitting the existence of both, mortals must hasten through the second to the third stage, — the knowledge of good; for without this the valuable sequence of knowledge would be lacking, — even the power to escape from the false claims of sin. To understand good, one must discern the nothingness of evil, and consecrate one's life anew.

Beloved brethren, Christ, Truth, saith unto you, "Be not afraid!" — fear not sin, lest thereby it master you; but only *fear to sin.* Watch and pray for self-knowledge; since then, and thus, cometh repentance, — and your superiority to a delusion is won.

que, creyendo en aquello que es falso, al mismo tiempo 1
declarara la unidad de la Verdad y que ésta lo es todo?
Guardaos de aquellos que tergiversan los hechos; o que 3
tácitamente asienten donde debieran disentir; o que me toman como autoridad en lo que yo desapruebo, y en lo que
quizás nunca había yo pensado, y que tratan de trastrocar, 6
invertir, o controvertir, la Verdad; pues éste es un seguro indicio de corrupción moral.

Examinaos y ved qué y cuánto pretende de vosotros el 9
pecado; y hasta qué punto admitís como válida esta pretensión o la satisfacéis. El conocimiento del mal que da lugar
al arrepentimiento es la etapa más prometedora de la men- 12
talidad mortal. Aun la equivocación más leve tiene que ser reconocida como una equivocación a fin de corregirla;
¡cuánto más debiéramos entonces reconocer nuestros peca- 15
dos y arrepentirnos de ellos, antes de que puedan ser reducidos a su nada original!

La ignorancia sólo es bendita en razón de su nada; pues 18
ver la necesidad de substituirla con algo, bendice a los mortales. La ignorancia fue el primer estado del pecado en la
alegoría de Adán y Eva en el jardín del Edén. El estado 21
mental que ellos abrigaban no es deseable, tampoco constituye el conocimiento del pecado y sus consecuencias, el
arrepentimiento, *per se;* pero habiendo admitido la existen- 24
cia de ambos, los mortales deben apresurarse a pasar de la segunda a la tercera etapa—o sea, al conocimiento del
bien; pues sin esto faltaría la valiosa secuencia del conoci- 27
miento—es decir, el poder para escapar de las falsas pretensiones del pecado. Para comprender el bien, uno tiene
que percibir la nada del mal, y consagrar su vida de nuevo. 30

Amados hermanos, Cristo, la Verdad, os dice: "¡No temáis!"—no le tengáis temor al pecado, no sea que por eso
os domine; mas sólo *temed el pecar.* Vigilad y orad por 33
conoceros a vosotros mismos; pues entonces y en esta forma, viene el arrepentimiento—y lográis superioridad sobre
un engaño. 36

Repentance is better than sacrifice. The costly balm of Araby, poured on our Master's feet, had not the value of a single *tear.*

Beloved children, the world has need of you, — and more as children than as men and women: it needs your innocence, unselfishness, faithful affection, uncontaminated lives. You need also to watch, and pray that you preserve these virtues unstained, and lose them not through contact with the world. What grander ambition is there than to maintain in yourselves what Jesus loved, and to know that your example, more than words, makes morals for mankind!

ADDRESS BEFORE THE ALUMNI OF THE MASSACHUSETTS METAPHYSICAL COLLEGE, 1895

My Beloved Students: — Weeks have passed into months, and months into years, since last we met; but time and space, when encompassed by divine presence, do not separate us. Our hearts have kept time together, and our hands have wrought steadfastly at the same object-lesson, while leagues have lain between us.

We may well unite in thanksgiving for the continued progress and unprecedented prosperity of our Cause. It is already obvious that the world's acceptance and the momentum of Christian Science, increase rapidly as years glide on.

As Christian Scientists, you have dared the perilous defense of Truth, and have succeeded. You have learned how fleeting is that which men call great; and how permanent that which God calls good.

El arrepentimiento es mejor que el sacrificio. El costoso 1
bálsamo de Arabia, que fuera vertido sobre los pies de
nuestro Maestro, no tenía el valor de una sola *lágrima.* 3

Amados niños, el mundo os necesita —y más como niños
que como hombres y mujeres: necesita de vuestra inocen-
cia, desinterés, afecto sincero y vida sin mácula. También 6
vosotros tenéis necesidad de vigilar, y orar para que preser-
véis estas virtudes sin mancha, y no las perdáis en el con-
tacto con el mundo. ¡Qué ambición más grandiosa puede 9
haber que la de mantener en vosotros lo que Jesús amó, y
saber que vuestro ejemplo, más que vuestras palabras, da
forma a la moral de la humanidad! 12

DISCURSO PRONUNCIADO ANTE LOS ALUMNOS DEL COLEGIO METAFÍSICO DE MASSACHUSETTS, EN 1895

Mis amados alumnos: — Las semanas se han hecho meses 15
y los meses años desde la última vez que nos reunimos; mas
el tiempo y el espacio no nos separan cuando están circun-
dados por la presencia divina. Aunque se interpuso una 18
gran distancia entre nosotros, nuestros corazones conserva-
ron un mismo ritmo, y hemos trabajado perseverantemente
para un mismo objetivo. 21

Bien podemos unirnos en acción de gracias por el progre-
so continuo y la prosperidad sin precedente de nuestra
Causa. Ya es evidente que la aceptación que ha tenido la 24
Ciencia Cristiana en el mundo y el ímpetu que va cobran-
do, aumentan rápidamente con el correr de los años.

Como Científicos Cristianos, os habéis atrevido a em- 27
prender la peligrosa defensa de la Verdad, y habéis triunfa-
do. Habéis aprendido cuán efímero es aquello que los hom-
bres llaman grande; y cuán permanente aquello que Dios 30
llama bueno.

111 Address before the Alumni

You have proven that the greatest piety is scarcely sufficient to demonstrate what you have adopted and taught; that your work, well done, would dignify angels.

Faithfully, as meekly, you have toiled all night; and at break of day caught much. At times, your net has been so full that it broke: human pride, creeping into its meshes, extended it beyond safe expansion; then, losing hold of divine Love, you lost your fishes, and possibly blamed others more than yourself. But those whom God makes "fishers of men" will not pull for the shore; like Peter, they launch into the depths, cast their nets on the right side, compensate loss, and gain a higher sense of the true idea. Nothing is lost that God gives: had He filled the net, it would not have broken.

Leaving the seed of Truth to its own vitality, it propagates: the tares cannot hinder it. Our Master said, "Heaven and earth shall pass away, but my words shall not pass away;" and Jesus' faith in Truth must not exceed that of Christian Scientists who prove its power to be immortal.

The Christianity that is merely of sects, the pulpit, and fashionable society, is brief; but the Word of God abideth. Plato was a pagan; but no greater difference existed between his doctrines and those of Jesus, than to-day exists between the Catholic and Protestant sects. I love the orthodox church; and, in time, that church will love Christian Science. Let me specially call the attention of this Association to the following false beliefs inclining mortal mind more deviously: —

The belief in anti-Christ: that somebody in the flesh is the son of God, or is another Christ, or is a spiritually adopted child, or is an incarnated babe, is the evil one —

Habéis comprobado que la devoción más grande apenas 1
basta para demostrar lo que habéis adoptado y enseñado; y
que vuestro trabajo, bien hecho, dignificaría a los ángeles. 3

Fiel y humildemente habéis laborado toda la noche; y al
rayar el alba, grande ha sido la pesca. A veces, vuestra red
demasiado cargada se ha roto: el orgullo humano insinuán- 6
dose entre su malla, la extendió más allá de lo prudente;
luego, al soltaros del Amor divino, perdisteis vuestros
peces, y posiblemente culpasteis a otros más que a vosotros 9
mismos. Mas aquellos a quienes Dios hace "pescadores de
hombres" no remarán hacia la playa; sino que, al igual que
Pedro, se lanzarán en aguas profundas, echarán sus redes a 12
la derecha, compensarán la pérdida, y lograrán un concep-
to más elevado de la idea verdadera. Nada de lo que Dios
da se pierde; si Él hubiese llenado la red, no se habría roto. 15

La semilla de la Verdad dejada a su propia vitalidad, se
propaga; la cizaña no puede estorbarla. Nuestro Maestro
dijo: "El cielo y la tierra pasarán, pero mis palabras no 18
pasarán"; y la fe de Jesús en la Verdad no debe exceder a la
de los Científicos Cristianos que prueban que el poder de la
Verdad es inmortal. 21

El cristianismo que es meramente sectario, del púlpito y
de la alta sociedad, es breve, mas la Palabra de Dios perdu-
ra. Platón era pagano; mas la diferencia que existía entre 24
sus doctrinas y las de Jesús no era mayor que la que hoy
existe entre el catolicismo y el protestantismo. Yo amo la
iglesia ortodoxa; y con el tiempo, esa iglesia amará la Cien- 27
cia Cristiana. Permítaseme llamar especialmente la aten-
ción de esta Asociación a las siguientes creencias falsas que
más tienden a descarriar la mente mortal: — 30

La creencia en el anticristo, es decir, que alguien en la
carne es el hijo de Dios, o que es otro Cristo, o un hijo
espiritualmente adoptado, o un bebé encarnado, es el ma- 33

in other words, the one evil — disporting itself with the subtleties of sin!

Even honest thinkers, not knowing whence they come, may deem these delusions verities, before they know it, or really look the illusions in the face. The ages are burdened with material modes. Hypnotism, microbes, X-rays, and ex-common sense, occupy time and thought; and error, given new opportunities, will improve them. The most just man can neither defend the innocent nor detect the guilty, unless he knows *how* to be just; and this knowledge demands our time and attention.

The mental stages of crime, which seem to belong to the latter days, are strictly classified in metaphysics as some of the many features and forms of what is properly denominated, in extreme cases, moral idiocy. I visited in his cell the assassin of President Garfield, and found him in the mental state called moral idiocy. He had no sense of his crime; but regarded his act as one of simple justice, and himself as the victim. My few words touched him; he sank back in his chair, limp and pale; his flippancy had fled. The jailer thanked me, and said, "Other visitors have brought to him bouquets, but you have brought what will do him good."

This mental disease at first shows itself in extreme sensitiveness; then, in a loss of self-knowledge and of self-condemnation, — a shocking inability to see one's own faults, but an exaggerating sense of other people's. Unless this mental condition be overcome, it ends in a total loss of moral, intellectual, and spiritual discernment, and is characterized in this Scripture: "The fool hath said in his heart, There is no God." This state of mind is the exemplification of total depravity, and the result

ligno —en otras palabras, el mal único— ¡que se recrea con las sutilezas del pecado!

Aun los pensadores sinceros que no saben de dónde provienen tales engaños, pueden juzgarlos como verdades, antes de percatarse de ello o de encarar realmente estas ilusiones abiertamente. Los tiempos están cargados de modos materiales. El hipnotismo, los microbios, los rayos X, y el sin sentido común, ocupan el tiempo y el pensamiento; y el error, provisto de nuevas oportunidades, las aprovechará. El hombre más justo no puede ni defender al inocente ni descubrir al culpable, a menos que sepa *cómo* ser justo; y este conocimiento exige nuestro tiempo y atención.

Las etapas mentales del crimen, que parecen pertenecer a los postreros días, se clasifican estrictamente en la metafísica como algunos de los muchos factores y formas de aquello que, en casos extremos, se denomina correctamente idiotez moral. Visité al asesino del Presidente Garfield en su celda, y lo hallé en el estado mental llamado idiotez moral. No consideraba el crimen que había cometido como crimen, sino como un acto de simple justicia, y que él era la víctima. Mis pocas palabras lo conmovieron; se sumió en su silla, vacilante y pálido; su petulancia había desaparecido. El carcelero me dio las gracias y dijo: "Otros visitantes le han traído flores, pero usted le ha traído lo que le hará bien".

Esta enfermedad mental se manifiesta al comienzo en extrema sensibilidad; luego, en la pérdida de la facultad de conocerse y de condenarse a sí mismo —una desconcertante incapacidad de reconocer sus propios defectos, pero una sensación de los defectos ajenos que los exagera. Si esta condición mental no es superada, termina en la pérdida total del discernimiento moral, intelectual y espiritual, que ha sido caracterizada en la siguiente Escritura: "Dice el necio en su corazón: No hay Dios". Este estado de la mente ejemplifica la depravación total, y es el resultado de la

of sensuous mind in matter. Mind that is God is not in matter; and God's presence gives spiritual light, wherein is no darkness.

If, as is indisputably true, "God is Spirit," and Spirit is our Father and Mother, and that which it includes is all that is real and eternal, when evil seems to predominate and divine light to be obscured, free moral agency is lost; and the Revelator's vision, that "no man might buy or sell, save he that had the mark, or the name of the beast, or the number of his name," is imminent.

Whoever is mentally manipulating human mind, and is not gaining a higher sense of Truth by it, is losing in the scale of moral and spiritual being, and may be carried to the depths of perdition by his own consent. He who refuses to be influenced by any but the divine Mind, commits his way to God, and rises superior to suggestions from an evil source. Christian Science shows that there is a way of escape from the latter-day ultimatum of evil, through scientific truth; so that all are without excuse.

Already I clearly recognize that mental malpractice, if persisted in, will end in insanity, dementia, or moral idiocy. Thank God! this evil can be resisted by true Christianity. Divine Love is our hope, strength, and shield. We have nothing to fear when Love is at the helm of thought, but everything to enjoy on earth and in heaven.

The systematized centres of Christian Science are life-giving fountains of truth. Our churches, *The Christian Science Journal,* and the *Christian Science Quarterly,* are prolific sources of spiritual power whose intellectual, moral, and spiritual animus is felt throughout the land.

mente sensoria en la materia. La Mente que es Dios no está 1
en la materia; y la presencia de Dios confiere luz espiritual,
en la cual no hay tinieblas. 3

Si, como es indiscutiblemente cierto, "Dios es Espíritu",
y el Espíritu es nuestro Padre y Madre, y si todo lo que ello
incluye es real y eterno, cuando el mal parece predominar y 6
la luz divina parece estar obscurecida, se pierde el libre
albedrío moral; y es entonces inminente la visión del autor
del Apocalipsis, de que "ninguno pudiese comprar ni 9
vender, sino el que tuviese la marca o el nombre de la
bestia, o el número de su nombre".

Quienquiera que mentalmente manipule la mente hu- 12
mana, y por ello no logre un sentido más elevado de la
Verdad, pierde altitud en la escala moral y espiritual del
ser, y puede caer a los abismos de la perdición por su pro- 15
pia voluntad. Quien se resista a ser influido por alguna
mente que no sea la Mente divina, encomienda su camino a
Dios, y se eleva por encima de sugestiones de origen malig- 18
no. La Ciencia Cristiana muestra que, mediante la verdad
científica, existe una manera de escapar del ultimatum del
mal de estos tiempos postreros; de modo que nadie tiene 21
excusa.

He llegado a percibir claramente que la persistencia en la
malapráctica mental, culmina en locura, demencia, o idio- 24
tez moral. ¡Gracias a Dios que este mal puede ser resistido
por medio del cristianismo auténtico! El Amor divino es
nuestra esperanza, fortaleza y escudo. No tenemos nada 27
que temer cuando el Amor está al timón del pensamiento,
sino todo para gozarlo, en la tierra y en el cielo.

Los centros sistematizados de la Ciencia Cristiana son 30
fuentes vivificantes de la verdad. Nuestras iglesias, *The
Christian Science Journal* y el *Cuaderno Trimestral de la
Ciencia Cristiana,* son fuentes prolíficas de poder espiritual, 33
cuyo ánimo intelectual, moral y espiritual se siente por todo
el país. Nuestra Sociedad Editora y nuestras lecciones do-

Our Publishing Society, and our Sunday Lessons, are of inestimable value to all seekers after Truth. The Committee on Sunday School Lessons cannot give too much time and attention to their task, and should spare no research in the preparation of the *Quarterly* as an educational branch.

The teachers of Christian Science need to watch incessantly the trend of their own thoughts; watch that these be not secretly robbed, and themselves misguided, and so made to misteach others. Teachers must conform strictly to the rules of divine Science announced in the Bible and their textbook, "Science and Health with Key to the Scriptures." They must themselves practise, and teach others to practise, the Hebrew Decalogue, the Sermon on the Mount, and the understanding and enunciation of these according to Christ.

They must always have on armor, and resist the foe within and without. They cannot arm too thoroughly against original sin, appearing in its myriad forms: passion, appetites, hatred, revenge, and all the *et cetera* of evil. Christian Scientists cannot watch too sedulously, or bar their doors too closely, or pray to God too fervently, for deliverance from the claims of evil. Thus doing, Scientists will silence evil suggestions, uncover their methods, and stop their hidden influence upon the lives of mortals. Rest assured that God in His wisdom will test all mankind on all questions; and then, if found faithful, He will deliver us from temptation and show us the powerlessness of evil, — even its utter nothingness.

The teacher in Christian Science who does not specially instruct his pupils how to guard against evil and its silent modes, and to be able, through Christ, the liv-

minicales, son de un valor inestimable para todos los investigadores de la Verdad. Nunca será demasiado el tiempo y atención que el Comité de las lecciones para la Escuela Dominical dedique a su tarea, y no debiera escatimar la investigación al preparar el *Cuaderno Trimestral* como medio educativo.

Los maestros de Ciencia Cristiana deben vigilar incesantemente la tendencia de sus propios pensamientos; deben velar para que éstos no les sean robados secretamente, y sean ellos mismos guiados erróneamente, y así inducidos a enseñar incorrectamente a otros. Los maestros deben ajustarse estrictamente a las reglas de la Ciencia divina promulgadas en la Biblia y en el libro de texto: "Ciencia y Salud con Clave de las Escrituras". Ellos mismos deben practicar, y enseñar a otros a que practiquen el Decálogo Hebreo, el Sermón del monte y la comprensión y enunciación de éstos según Cristo.

Siempre deben vestir su armadura, y resistir al enemigo por dentro y por fuera. Por mucho que se armen contra el pecado original, que aparece en un sinnúmero de formas: pasión, apetitos, odio, venganza y todos los etcéteras del mal, nunca lo harán en demasía. Por muy diligentemente que velen los Científicos Cristianos, por muy cuidadosamente que cierren sus puertas, o por muy fervientemente que oren a Dios para ser liberados de las pretensiones del mal, nunca lo harán con demasiada diligencia. Obrando así, los Científicos Cristianos acallarán las sugestiones malignas, descubrirán sus métodos y pondrán fin a la influencia oculta que tienen sobre la vida de los mortales. Tened por seguro que Dios, en Su sabiduría, pondrá a prueba a toda la humanidad en todas las cosas; y luego, si nos encuentra fieles, Él nos librará de la tentación y nos mostrará la impotencia del mal—sí, su completa inexistencia.

El maestro de Ciencia Cristiana que no instruye especialmente a sus alumnos sobre cómo defenderse del mal y sus modos silentes, y cómo protegerse de estos mismos por me-

ing Truth, to protect themselves therefrom, is committing an offense against God and humanity. With Science and Health for their textbook, I am astounded at the apathy of some students on the subject of sin and mental malpractice, and their culpable ignorance of the workings of these — and even the teacher's own deficiency in this department. I can account for this state of mind in the teacher only as the result of sin; otherwise, his own guilt as a mental malpractitioner, and fear of being found out.

The helpless ignorance of the community on this subject is pitiable, and plain to be seen. May God enable my students to take up the cross as I have done, and meet the pressing need of a proper preparation of heart to practise, teach, and live Christian Science! Your means of protection and defense from sin are, constant watchfulness and prayer that you enter not into temptation and are delivered from every claim of evil, till you intelligently know and demonstrate, in Science, that evil has neither prestige, power, nor existence, since God, good, is All-in-all.

The increasing necessity for relying on God to defend us against the subtler forms of evil, turns us more unreservedly to Him for help, and thus becomes a means of grace. If one lives rightly, every effort to hurt one will only help that one; for God will give the ability to overcome whatever tends to impede progress. Know this: that you cannot overcome the baneful effects of sin on yourself, if you in any way indulge in sin; for, sooner or later, you will fall the victim of your own as well as of others' sins. Using mental power in the right direction only, doing to others as you would have them

dio del Cristo, la Verdad viviente, está cometiendo una 1
ofensa contra Dios y la humanidad. Considerando que
Ciencia y Salud es su libro de texto, me asombra la apatía 3
de algunos estudiantes en cuanto al tema del pecado y de la
malapráctica mental, y su ignorancia culpable acerca de las
maniobras de éstos —y aun la deficiencia misma del maes- 6
tro en este aspecto de la enseñanza. Sólo puedo explicarme
que este estado mental del maestro es el resultado del peca-
do; o bien, de su propia culpa como malpracticista mental, 9
y de su temor de que se le descubra.

La desvalida ignorancia de la comunidad sobre este tema
es lastimosa y muy evidente. ¡Quiera Dios capacitar a mis 12
alumnos para que carguen con la cruz como lo he hecho
yo, y respondan a la necesidad apremiante de una prepara-
ción adecuada del corazón para practicar, enseñar y vivir la 15
Ciencia Cristiana! Vuestros medios de protección y defensa
contra el pecado son: la vigilancia y la oración constantes
para que no entréis en tentación y para que seáis liberados 18
de toda pretensión del mal, hasta que sepáis y demostréis
inteligentemente, en la Ciencia, que el mal no tiene ni pres-
tigio ni poder, ni existencia, por cuanto Dios, el bien, es 21
Todo-en-todo.

La creciente necesidad de confiar en Dios para que Él
nos defienda contra las formas más sutiles del mal, nos hace 24
recurrir a Él con menos reserva en busca de ayuda, y así
viene a ser un medio de gracia. Si vivimos correctamente,
todo esfuerzo ajeno por perjudicarnos, sólo nos ayudará; 27
pues Dios nos capacitará para sobreponernos a todo cuan-
to tienda a impedir nuestro progreso. Sabed esto: que no
podéis vencer los efectos perniciosos del pecado sobre voso- 30
tros mismos, si os entregáis en forma alguna al pecado;
pues tarde o temprano, caeréis víctimas de vuestros propios
pecados y de los ajenos. Usando el poder mental sólo en la 33
dirección correcta, haciendo con los demás lo que quisiereis

do to you, will overcome evil with good, and destroy your own sensitiveness to the power of evil.

The God of all grace be with you, and save you from "spiritual wickedness in high places."

PLEASANT VIEW, CONCORD, N. H.,
June 3, 1895

ADDRESS BEFORE THE CHRISTIAN SCIENTIST ASSOCIATION OF THE MASSACHUSETTS METAPHYSICAL COLLEGE, IN 1893

SUBJECT: *Obedience*

My Beloved Students: — This question, ever nearest to my heart, is to-day uppermost: Are we filling the measures of life's music aright, emphasizing its grand strains, swelling the harmony of being with tones whence come glad echoes? As *crescendo* and *diminuendo* accent music, so the varied strains of human chords express life's loss or gain, — loss of the pleasures and pains and pride of life: gain of its sweet concord, the courage of honest convictions, and final obedience to spiritual law. The ultimate of scientific research and attainment in divine Science is not an argument: it is not merely saying, but doing, the Word — demonstrating Truth — even as the fruits of watchfulness, prayer, struggles, tears, and triumph.

Obeying the divine Principle which you profess to understand and love, demonstrates Truth. Never absent from your post, never off guard, never ill-humored, never unready to work for God, — is obedience; being "faithful over a few things." If in one instance obedience be lacking, you lose the scientific rule and its reward: namely,

que ellos hicieren con vosotros, venceréis el mal con el bien, y destruiréis vuestra propia sensibilidad al poder del mal.

El Dios de toda gracia sea con vosotros, y os guarde de las "huestes espirituales de maldad en las regiones celestes".

PLEASANT VIEW, CONCORD, N. H.,
3 de junio de 1895

DISCURSO PRONUNCIADO ANTE LA ASOCIACIÓN DE CIENTÍFICOS CRISTIANOS DEL COLEGIO METAFÍSICO DE MASSACHUSETTS, EN 1893

TEMA: *Obediencia*

Mis amados alumnos: — Esta pregunta, siempre la más cercana a mi corazón, ocupa hoy el primer plano: ¿Estamos llenando como es debido los compases de la música de la vida, acentuando sus grandiosas melodías, realzando la armonía del ser con tonos que traen alegres ecos? Así como el *crescendo* y *diminuendo* dan acento a la música, también las variadas melodías de los acordes humanos expresan lo que en la vida se pierde o se gana —la pérdida de los placeres, dolores y vanaglorias de la vida: el logro de su dulce armonía, el valor de las convicciones sinceras y la obediencia final a la ley espiritual. El súmmum de la investigación científica y su consecución en la Ciencia divina, no es un argumento: no es simplemente el decir la Palabra, sino el llevarla a la práctica —el demostrar la Verdad— como lo son los frutos de la vigilancia, la oración, las luchas, las lágrimas y el triunfo.

El obedecer el Principio divino que profesáis comprender y amar, es demostrar la Verdad. El no estar nunca ausentes de vuestro puesto, nunca desprevenidos, nunca malhumorados, mas siempre dispuestos a trabajar para Dios —es obediencia; es ser fieles "sobre poco". Si en alguna ocasión no obedeciereis, perderéis la regla científica y su recompen-

to be made "ruler over many things." A progressive life is the reality of Life that unfolds its immortal Principle.

The student of Christian Science must first separate the tares from the wheat; discern between the thought, motive, and act superinduced by the wrong motive or the true — the God-given intent and volition — arrest the former, and obey the latter. This will place him on the safe side of practice. We always know where to look for the real Scientist, and always find him there. I agree with Rev. Dr. Talmage, that "there are wit, humor, and enduring vivacity among God's people."

Obedience is the offspring of Love; and Love is the Principle of unity, the basis of all right thinking and acting; it fulfils the law. We see eye to eye and know as we are known, reciprocate kindness and work wisely, in proportion as we love.

It is difficult for me to carry out a divine commission while participating in the movements, or *modus operandi,* of other folks. To point out every step to a student and then watch that each step be taken, consumes time, — and experiments ofttimes are costly. According to my calendar, God's time and mortals' differ. The neophyte is inclined to be too fast or too slow: he works somewhat in the dark; and, sometimes out of season, he would replenish his lamp at the midnight hour and borrow oil of the more provident watcher. God is the fountain of light, and He illumines one's way when one is obedient. The disobedient make their moves before God makes His, or make them too late to follow Him. Be sure that God *directs* your way; then, hasten to follow under every circumstance.

sa: es decir, el ser puestos "sobre mucho". Una vida de progreso es la realidad de la Vida que desarrolla su Principio inmortal.

El estudiante de Ciencia Cristiana debe primero separar la cizaña del trigo; discernir entre el pensamiento, el motivo y el acto inducidos por el móvil falso o verdadero—el propósito y volición otorgados por Dios—luego arrestar el primero y obedecer el segundo. Esto lo colocará en el lado seguro de la práctica. Siempre sabemos dónde buscar al verdadero Científico Cristiano y siempre lo encontraremos ahí. Estoy de acuerdo con el Revdo. Dr. Talmage, en que "hay ingenio, buen humor, y vivacidad perdurable entre la gente de Dios".

La obediencia es el resultado del Amor; y el Amor es el Principio de la unidad, la base de todo buen pensamiento y toda buena obra; cumple con la ley. Somos de un mismo parecer, y conocemos como somos conocidos, reciprocamos la bondad y obramos sabiamente en la medida en que amamos.

Me resulta difícil cumplir con una misión divina mientras participo en los procedimientos, o *modus operandi,* de otra gente. Señalar a un estudiante todos los pasos que debe dar y después vigilar para que dé cada paso indicado, lleva tiempo—y los experimentos a menudo son costosos. Según mi calendario, el tiempo de Dios y el de los mortales difiere. El neófito se inclina a apresurarse demasiado, o a ser demasiado lento: trabaja un tanto a oscuras; y, a veces, a destiempo, querría llenar su lámpara a medianoche pidiendo prestado el aceite de quien es más prevenido que él. Dios es la fuente de luz, y cuando somos obedientes, Él ilumina nuestro sendero. Los desobedientes dan sus pasos antes de que Dios dé los Suyos, o los dan demasiado tarde y no pueden seguirlo. Estad seguros de que es Dios quien *dirige* vuestro camino; luego, apresuraos a seguirle bajo cualquier circunstancia.

118 Obedience

Human will must be subjugated. We cannot obey both God, good, and evil, — in other words, the material senses, false suggestions, self-will, selfish motives, and human policy. We shall have no faith in evil when faith finds a resting-place and scientific understanding guides man. Honesty in every condition, under every circumstance, is the indispensable rule of obedience. To obey the principle of mathematics ninety-nine times in one hundred and then allow one numeral to make incorrect your entire problem, is neither Science nor obedience.

However keenly the human affections yearn to forgive a mistake, and pass a friend over it smoothly, one's sympathy can neither atone for error, advance individual growth, nor change this immutable decree of Love: "Keep My commandments." The guerdon of meritorious faith or trustworthiness rests on being willing to work alone with God and for Him, — willing to suffer patiently for error until all error is destroyed and His rod and His staff comfort you.

Self-ignorance, self-will, self-righteousness, lust, covetousness, envy, revenge, are foes to grace, peace, and progress; they must be met manfully and overcome, or they will uproot all happiness. Be of good cheer; the warfare with one's self is grand; it gives one plenty of employment, and the divine Principle worketh with you, — and obedience crowns persistent effort with everlasting victory. Every attempt of evil to harm good is futile, and ends in the fiery punishment of the evil-doer.

Jesus said, "Not that which goeth into the mouth defileth a man; but that which cometh out of the mouth,

Obediencia 118

La voluntad humana debe ser subyugada. No podemos obedecer a Dios, el bien, y a la vez obedecer el mal—en otras palabras, los sentidos materiales, las sugestiones erróneas, la obstinación, los móviles egoístas y la política humana. No tendremos fe en el mal cuando la fe haya encontrado en qué reposar, y la comprensión científica guíe al hombre. La honradez bajo toda condición y bajo toda circunstancia, es la regla indispensable de la obediencia. Obedecer el principio de las matemáticas noventa y nueve veces de cada cien y luego dejar que un solo número falsee todo vuestro problema, no es ni Ciencia ni obediencia.

Por mucho que los afectos humanos anhelen perdonar la falta de un amigo y dejarla pasar fácilmente, no por eso podrá nuestra conmiseración expiar el error, promover el progreso individual, ni cambiar este decreto inmutable del Amor: "Guardad Mis mandamientos". El galardón de la fe meritoria o de la fidelidad, radica en que estemos dispuestos a trabajar a solas con Dios y para Él—dispuestos a sufrir pacientemente por el error hasta que todo error sea destruido y Su vara y Su cayado nos consuelen.

La ignorancia de sí mismo, la obstinación, la justificación propia, la lujuria, la codicia, la envidia y la venganza, son enemigos de la gracia, la paz y el progreso; deben ser enfrentados resueltamente y vencidos, de lo contrario desarraigarán toda felicidad. Tened buen ánimo; la lucha con uno mismo es grandiosa; nos da bastante empleo, y el Principio divino obra con nosotros—y la obediencia corona el esfuerzo persistente con la victoria eterna. Todo intento del mal por perjudicar al bien es fútil, y termina en el castigo de fuego para el malechor.

Jesús dijo: "No lo que entra en la boca contamina al hombre; mas lo que sale de la boca, esto contamina al

this defileth a man." If malicious suggestions whisper evil through the mind's tympanum, this were no apology for acting evilly. We are responsible for our thoughts and acts; and instead of aiding other people's devices by obeying them, — and then whining over misfortune, — rise and overthrow both. If a criminal coax the unwary man to commit a crime, our laws punish the dupe as accessory to the fact. Each individual is responsible for himself.

Evil is impotent to turn the righteous man from his uprightness. The nature of the individual, more stubborn than the circumstance, will always be found arguing for itself, — its habits, tastes, and indulgences. This material nature strives to tip the beam against the spiritual nature; for the flesh strives against Spirit, — against whatever or whoever opposes evil, — and weighs mightily in the scale against man's high destiny. This conclusion is not an argument either for pessimism or for optimism, but is a plea for free moral agency, — full exemption from all necessity to obey a power that should be and is found powerless in Christian Science.

Insubordination to the law of Love even in the least, or strict obedience thereto, tests and discriminates between the real and the unreal Scientist. Justice, a prominent statute in the divine law, demands of all trespassers upon the sparse individual rights which one justly reserves to one's self, — Would you consent that others should tear up your landmarks, manipulate your students, nullify or reverse your rules, countermand your orders, steal your possessions, and escape the penalty therefor? No! "Therefore all things whatsoever ye would that men should do to you, do ye even

hombre". Si sugestiones malévolas susurran el mal por vía del tímpano de la mente, esto no es una excusa para obrar mal. Somos responsables de nuestros pensamientos y acciones; y en lugar de secundar las maquinaciones de otros al obedecerlas —para luego lamentaros del infortunio— levantaos y derrotad a ambos. Si un criminal induce al incauto a cometer un crimen, nuestras leyes castigan al incauto por complicidad en el hecho. Cada uno es responsable de sí mismo.

El mal no tiene poder para alejar al hombre recto de su rectitud. La naturaleza del individuo, más terca que la circunstancia, argüirá siempre en su propio favor —sus hábitos, gustos e intemperancias. Esta naturaleza material se esfuerza por inclinar la balanza en contra de la naturaleza espiritual; pues la carne lucha contra el Espíritu —contra todo o contra quienquiera que se oponga al mal— e inclina poderosamente la balanza contra el alto destino del hombre. Esta conclusión no es un argumento en favor del pesimismo ni del optimismo, sino un alegato en favor del libre albedrío moral —la plena exención de toda necesidad de obedecer un poder que en la Ciencia Cristiana debiera ser, y es, impotente.

La insubordinación a la ley del Amor, aun en lo más mínimo, o la estricta obediencia a ella, es la piedra de toque que distingue al Científico Cristiano genuino del falso. La justicia, un estatuto prominente de la ley divina, pregunta a todos los infractores de los escasos derechos individuales que uno se reserva para sí mismo con justicia: ¿Consentiríais que otros derribaran vuestros linderos, manipularan a vuestros estudiantes, anularan o invirtieran vuestras reglas, revocaran vuestras órdenes, robaran vuestros bienes, y evadieran la pena correspondiente? ¡No! "Así que, todas las cosas que queráis que los hombres hagan con vosotros, así

so to them." The professors of Christian Science must take off their shoes at our altars; they must unclasp the material sense of things at the very threshold of Christian Science: they must obey implicitly each and every injunction of the divine Principle of life's long problem, or repeat their work in tears. In the words of St. Paul, "Know ye not, that to whom ye yield yourselves servants to obey, his servants ye are to whom ye obey; whether of sin unto death, or of *obedience* unto righteousness?"

Beloved students, loyal laborers are ye that have wrought valiantly, and achieved great guerdons in the vineyard of our Lord; but a mighty victory is yet to be won, a great freedom for the race; and Christian success is under arms,—with armor on, not laid down. Let us rejoice, however, that the clarion call of peace will at length be heard above the din of battle, and come more sweetly to our ear than sound of vintage bells to villagers on the Rhine.

I recommend that this Association hereafter meet triennially: many of its members reside a long distance from Massachusetts, and they are members of The Mother Church who would love to be with you on Sunday, and once in three years is perhaps as often as they can afford to be away from their own fields of labor.

COMMUNION ADDRESS, JANUARY, 1896

Friends and Brethren:—The Biblical record of the great Nazarene, whose character we to-day commemorate, is scanty; but what is given, puts to flight every doubt as to the immortality of his words and works. Though

también haced vosotros con ellos". Los que profesan la Ciencia Cristiana tienen que descalzarse ante nuestros altares; tienen que desprenderse del sentido material de las cosas en el umbral mismo de la Ciencia Cristiana: tienen que obedecer implícitamente todos y cada uno de los requisitos del Principio divino en el largo problema que presenta la vida, o tendrán que repetir su trabajo acompañado con lágrimas. En las palabras de San Pablo: "¿No sabéis que si os sometéis a alguien como esclavos para obedecerle, sois esclavos de aquel a quien obedecéis, sea del pecado para muerte, o sea de la *obediencia* para justicia?"

Amados alumnos, vosotros sois trabajadores leales que habéis obrado valerosamente y logrado grandes galardones en la viña de nuestro Señor; mas queda aún por alcanzarse una importantísima victoria, a saber, la gran liberación de la raza humana; y el éxito cristiano está en pie de guerra — con la armadura puesta, no depuesta. Regocijémonos, pues, de que el toque de clarín que proclama la paz se oirá al fin por encima del fragor de la batalla, llegando a nuestros oídos más dulcemente que el tañido de las campanas de la vendimia que llega a los aldeanos del Rin.

Recomiendo que en adelante esta Asociación se reúna cada tres años: muchos de sus miembros residen a gran distancia de Massachusetts, y son miembros de La Iglesia Madre, a quienes les gustaría sobremanera estar con vosotros el domingo, y una vez cada tres años es quizás lo máximo que pueden alejarse de sus propios campos de acción.

DISCURSO EN EL DÍA DE COMUNIÓN, ENERO, 1896

Amigos y hermanos: — La crónica bíblica sobre la vida del gran Nazareno, cuyo carácter conmemoramos hoy, es limitada; pero lo que en ella se expone disipa toda duda en cuanto a la inmortalidad de sus palabras y obras. Aunque

written in a decaying language, his words can never pass away: they are inscribed upon the hearts of men: they are engraved upon eternity's tablets.

Undoubtedly our Master partook of the Jews' feast of the Passover, and drank from their festal wine-cup. This, however, is not the cup to which I call your attention, — even the cup of martyrdom: wherein Spirit and matter, good and evil, seem to grapple, and the human struggles against the divine, up to a point of discovery; namely, the impotence of evil, and the omnipotence of good, as divinely attested. Anciently, the blood of martyrs was believed to be the seed of the Church. Stalled theocracy would make this fatal doctrine just and sovereign, even a divine decree, a law of Love! That the innocent shall suffer for the guilty, is inhuman. The prophet declared, "Thou shalt put away the guilt of innocent blood from Israel." This is plain: that whatever belittles, befogs, or belies the nature and essence of Deity, is not divine. Who, then, shall father or favor this sentence passed upon innocence? thereby giving the signet of God to the arrest, trial, and crucifixion of His beloved Son, the righteous Nazarene, — christened by John the Baptist, "the Lamb of God."

Oh! shameless insult to divine royalty, that drew from the great Master this answer to the questions of the rabbinical rabble: "If I tell you, ye will not believe; and if I also ask you, ye will not answer me, nor let me go."

Infinitely greater than human pity, is divine Love, — that cannot be unmerciful. Human tribunals, if just, borrow their sense of justice from the divine Principle thereof, which punishes the guilty, not the innocent. The Teacher of both law and gospel construed the substitution

escritas en un lenguaje en decadencia, sus palabras nunca 1
pueden pasar: han quedado inscritas en los corazones de
los hombres; están grabadas en las tablas de la eternidad. 3

Nuestro Maestro indudablemente participó de la fiesta
de la Pascua de los judíos, y bebió de su copa de vino
festiva. Sin embargo, no es ésta la copa sobre la cual llamo 6
vuestra atención—sino la copa del martirio, en donde el
Espíritu y la materia, el bien y el mal, parecen estar en
pugna, y lo humano lucha contra lo divino, hasta el punto 9
del descubrimiento, a saber: la impotencia del mal y la
omnipotencia del bien, como han sido divinamente atesti-
guados. Antiguamente se creía que la sangre de los mártires 12
era la simiente de la Iglesia. La rígida teocracia quisiera
hacer justa y soberana esta doctrina fatal, ¡hacerla hasta un
decreto divino, una ley del Amor! Que el inocente deba 15
sufrir por el culpable, es inhumano. El profeta declaró:
"Quitarás de Israel la sangre inocente". Esto es evidente:
que todo cuanto menosprecie, obscurezca, o calumnie la 18
naturaleza y esencia de la Deidad, no es divino. ¿Quién,
entonces, patrocinará o apoyará esta sentencia pronuncia-
da contra la inocencia, adjudicando así el sello de Dios 21
para el arresto, enjuiciamiento y crucifixión de Su bien
amado Hijo, el justo Nazareno—bautizado por Juan el
Bautista, como "el Cordero de Dios"? 24

¡Oh! qué insulto tan descarado a la realeza divina, que
arrancó del gran Maestro esta respuesta a las preguntas de
la muchedumbre rabínica: "Si os lo dijere, no creeréis; y 27
también si os preguntare, no me responderéis, ni me solta-
réis".

Infinitamente más grande que la misericordia humana, 30
es el Amor divino—incapaz de ser despiadado. Los tribu-
nales humanos, si son justos, adoptan su sentido de justicia
del Principio divino de ésta, que castiga al culpable y no al 33
inocente. El Maestro de la ley y del evangelio, calificó de

of a good man to suffer for evil-doers—a *crime!* When foretelling his own crucifixion, he said, "Woe unto the world because of offenses! for it must needs be that offenses come; but woe to that man by whom the offense cometh!"

Would Jesus thus have spoken of what was indispensable for the salvation of a world of sinners, or of the individual instrument in this holy (?) alliance for accomplishing such a monstrous work? or have said of him whom God foreordained and predestined to fulfil a divine decree, "It were better for him that a millstone were hanged about his neck, and that he were drowned in the depth of the sea"?

The divine order is the acme of mercy: it is neither questionable nor assailable: it is not evil producing good, nor good ultimating in evil. Such an inference were impious. Holy Writ denounces him that declares, "Let us do evil, that good may come! whose damnation is just."

Good is not educed from its opposite: and Love divine spurned, lessens not the hater's hatred nor the criminal's crime; nor reconciles justice to injustice; nor substitutes the suffering of the Godlike for the suffering due to sin. Neither spiritual bankruptcy nor a religious chancery can win high heaven, or the "Well done, good and faithful servant, . . . enter thou into the joy of thy Lord."

Divine Love knows no hate; for hate, or the hater, is nothing: God never made it, and He made all that was made. The hater's pleasures are unreal; his sufferings, self-imposed; his existence is a parody, and he ends—with suicide.

The murder of the just Nazarite was incited by the

¡crimen! el que sufriera un hombre bueno en lugar de malechores. Al predecir su propia crucifixión dijo: "¡Ay del mundo por los tropiezos! porque es necesario que vengan tropiezos, pero ¡ay de aquel hombre por quien viene el tropiezo!"

¿Habría hablado así Jesús de algo que era indispensable para la salvación de un mundo de pecadores, o del instrumento individual en esta santa (?) alianza para llevar a cabo tarea tan monstruosa? ¿o habría él dicho acerca de aquel que Dios preordinó y predestinó para cumplir un mandato divino: "Mejor le fuera que se le colgase al cuello una piedra de molino de asno, y que se le hundiese en lo profundo del mar"?

El orden divino es el pináculo de la misericordia: no es ni cuestionable ni atacable: no es el mal produciendo el bien, ni el bien que acaba en mal. Tal inferencia sería impía. La Sagrada Escritura denuncia a aquel que dice: "Hagamos males para que vengan bienes" —aquel "cuya condenación es justa".

El bien no proviene de su opuesto: y el Amor divino, cuando es despreciado, no aminora ni el odio del que odia ni el crimen del criminal; ni reconcilia la justicia con la injusticia; ni substituye con el sufrimiento del que es semejante a Dios, el sufrimiento ocasionado por el pecado. Ni la bancarrota espiritual ni un tribunal religioso pueden alcanzar el alto cielo, o el "Bien, buen siervo y fiel;... entra en el gozo de tu Señor".

El Amor divino no conoce el odio; pues el odio, o el que odia, nada es: Dios jamás lo hizo, y Él hizo todo lo que fue hecho. Los placeres del que odia son irreales; sus sufrimientos se los impone él mismo; su existencia es una parodia, y él termina —en suicidio.

El asesinato del justo Nazareo fue incitado por el mismo

same spirit that in our time massacres our missionaries, butchers the helpless Armenians, slaughters innocents. Evil was, and is, the illusion of breaking the First Commandment, "Thou shalt have no other gods before me:" it is either idolizing something and somebody, or hating them: it is the spirit of idolatry, envy, jealousy, covetousness, superstition, lust, hypocrisy, *witchcraft.*

That man can break the forever-law of infinite Love, was, and is, the serpent's biggest lie! and ultimates in a religion of pagan priests bloated with crime; a religion that demands human victims to be sacrificed to human passions and human gods, or tortured to appease the anger of a so-called god or a miscalled man or woman! The Assyrian Merodach, or the god of sin, was the "lucky god;" and the Babylonian Yawa, or Jehovah, was the Jewish tribal deity. The *Christian's* God is neither, and is too pure to behold iniquity.

Divine Science has rolled away the stone from the sepulchre of our Lord; and there has risen to the awakened thought the majestic atonement of divine Love. The at-one-ment with Christ has appeared — not through vicarious suffering, whereby the just obtain a pardon for the unjust, — but through the eternal law of justice; wherein sinners suffer for their own sins, repent, forsake sin, love God, and keep His commandments, thence to receive the reward of righteousness: salvation from sin, not through the *death* of a man, but through a divine *Life,* which is our Redeemer.

Holy Writ declares that God is Love, is Spirit; hence it follows that those who worship Him, must worship Him spiritually, — far apart from physical sensation such as attends eating and drinking corporeally. It is

espíritu que en nuestros tiempos masacra a nuestros misioneros, asesina a los indefensos armenios y mata a los inocentes. El mal fue, y es, la ilusión de que se puede quebrantar el Primer Mandamiento: "No tendrás dioses ajenos delante de mí": es, o idolatrar a algo y a alguien, u odiarlos: es el espíritu de la idolatría, la envidia, los celos, la codicia, la superstición, la lujuria, la hipocresía, *la hechicería.*

Que el hombre pueda infringir la eterna ley del Amor infinito, fue, y es, ¡la mentira más grande de la serpiente! y culmina en una religión de sacerdotes paganos henchidos de crimen; ¡una religión que exige víctimas humanas para que sean sacrificadas a pasiones y dioses humanos, o que sean torturadas para apaciguar la ira de un llamado dios, o a quienes se les nombra impropiamente hombre o mujer! El Merodac de los asirios, o dios del pecado, era el "dios de la suerte"; y el Yawah, o Jehová, de los babilonios era la deidad de las tribus judías. El Dios del *cristiano* no es ninguno de ellos, y es muy limpio de ojos para ver el mal.

La Ciencia divina ha quitado la piedra del sepulcro de nuestro Señor; y ha resucitado, para el pensamiento despierto, la majestuosa expiación del Amor divino. La unidad con el Cristo se ha manifestado —no mediante el sufrimiento en favor de otro, por el cual los justos obtienen perdón para los injustos— sino mediante la eterna ley de la justicia, en la cual los pecadores sufren por sus propios pecados, se arrepienten, abandonan el pecado, aman a Dios y guardan Sus mandamientos, y de ahí reciben la recompensa de la justicia: la salvación del pecado, no por medio de la *muerte* de un hombre, sino por medio de una *Vida* divina, la cual es nuestro Redentor.

Las Sagradas Escrituras declaran que Dios es Amor, que Él es Espíritu; en consecuencia se deduce que aquellos que Le adoran, tengan que adorarle espiritualmente —adoración que está muy lejos de ser sensación física, tal como se experimenta al comer y beber físicamente. Es evidente que

plain that aught unspiritual, intervening between God and man, would tend to disturb the divine order, and countermand the Scripture that those who worship the Father must worship Him in spirit. It is also plain, that we should not seek and cannot find God in matter, or through material methods; neither do we love and obey Him by means of matter, or the flesh, — which warreth against Spirit, and will not be reconciled thereto.

We turn, with sickened sense, from a pagan Jew's or Moslem's misconception of Deity, for peace; and find rest in the spiritual ideal, or Christ. For "who is so great a God as our God!" unchangeable, all-wise, all-just, all-merciful; the ever-loving, ever-living Life, Truth, Love: comforting such as mourn, opening the prison doors to the captive, marking the unwinged bird, pitying with more than a father's pity; healing the sick, cleansing the leper, raising the dead, saving sinners. As we think thereon, man's true sense is filled with peace, and power; and we say, It is well that Christian Science has taken expressive silence wherein to muse His praise, to kiss the feet of Jesus, adore the white Christ, and stretch out our arms to God.

The last act of the tragedy on Calvary rent the veil of matter, and unveiled Love's great legacy to mortals: *Love forgiving its enemies.* This grand act crowned and still crowns Christianity: it manumits mortals; it translates love; it gives to suffering, inspiration; to patience, experience; to experience, hope; to hope, faith; to faith, understanding; and to understanding, Love triumphant!

In proportion to a man's spiritual progress, he will

cuando algo no espiritual se interpone entre Dios y el hombre, tiende a perturbar el orden divino, y a revocar la Escritura que dice que los que adoran al Padre tienen que adorarle en espíritu. También es evidente que no debemos buscar, ni podemos encontrar, a Dios en la materia, o por medio de métodos materiales; ni tampoco Lo amamos ni Lo obedecemos por medio de la materia, o la carne—que lucha contra el Espíritu y no se reconciliará con él.

Con repugnancia nos volvemos del concepto equivocado del judío o musulmán pagano acerca de la Deidad, para hallar paz; y encontramos sosiego en el ideal espiritual, o Cristo. Pues "¿qué dios es grande como nuestro Dios?", inmutable, del todo sabio, del todo justo, del todo misericordioso; la Vida, la Verdad y el Amor, que ama y vive por siempre; que consuela a los que lloran, que abre la puerta de la prisión a los cautivos, que cuida del polluelo y que se compadece más de lo que se compadecería un padre; que sana a los enfermos, limpia a los leprosos, resucita a los muertos y salva a los pecadores. Al pensar en ello la consciencia verdadera del hombre se ve colmada de paz y poder; y decimos; está bien que la Ciencia Cristiana haya optado por el silencio expresivo con el cual cantar Su alabanza, besar los pies de Jesús, adorar al Cristo inmaculado, y extender nuestros brazos a Dios.

El último acto de la tragedia en el Calvario rasgó en dos el velo de la materia y reveló el gran legado del Amor para los mortales: *el perdón del Amor a sus enemigos.* Este gran acto coronó y todavía corona el cristianismo: emancipa a los mortales; traduce el amor; da al sufrimiento, inspiración; a la paciencia, experiencia; a la experiencia, esperanza; a la esperanza, fe; a la fe, comprensión; y a la comprensión, ¡el Amor triunfante!

En proporción a su progreso espiritual, el hombre beberá

indeed drink of our Master's cup, and be baptized with his baptism! be purified as by fire, — the fires of suffering; then hath he part in Love's atonement, for "whom the Lord loveth He chasteneth." Then shall he also reign with him: he shall rise to know that there is no sin, that there is no suffering; since all that is *real* is *right.* This knowledge enables him to overcome the world, the flesh, and all evil, to have dominion over his own sinful sense and self. Then shall he drink anew Christ's cup, in the kingdom of God — the reign of righteousness — within him; he shall sit down at the Father's right hand: *sit down;* not stand waiting and weary; but rest on the bosom of God; rest, in the understanding of divine Love that passeth all understanding; rest, in that which "to know aright is Life eternal," and whom, not having seen, we love.

Then shall he press on to Life's long lesson, the eternal lore of Love; and learn forever the infinite meanings of these short sentences: "God is Love;" and, All that is real is divine, for God is All-in-all.

MESSAGE TO THE ANNUAL MEETING OF THE MOTHER CHURCH, BOSTON, 1896

Beloved Brethren, Children, and Grandchildren: — Apart from the common walks of mankind, revolving oft the hitherto untouched problems of being, and oftener, perhaps, the controversies which baffle it, Mother, thought-tired, turns to-day to you; turns to her dear church, to tell the towers thereof the remarkable achievements that have been ours within the past few years: the rapid transit from halls to churches, from un-

verdaderamente de la copa de nuestro Maestro, y ¡será 1
bautizado con su bautismo! será purificado como por fuego —el fuego del sufrimiento; así es como participará de la 3
expiación del Amor, porque "el Señor al que ama, disciplina". Entonces reinará también con él: se elevará hasta saber que no hay pecado, que no hay sufrimiento; ya que 6
todo lo que es *real* es *bueno.* Este conocimiento le capacita para vencer el mundo, la carne, y todo mal, es decir, para tener dominio sobre su propio sentido y su yo pecaminosos. 9
Entonces beberá nuevamente de la copa de Cristo, en el reino de Dios—el reino de la justicia—que dentro de él está; se sentará a la diestra del Padre; *se sentará,* no estará 12
de pie esperando y cansado; sino que reposará en el seno de Dios; reposará en la comprensión del Amor divino que sobrepasa todo entendimiento; reposará en aquello que 15
cuando se conoce correctamente "es Vida eterna", y a quien amamos sin haberle visto.

Entonces avanzará hacia la larga lección de la Vida, el 18
saber eterno del Amor; y aprenderá para siempre el significado infinito de estas breves frases: "Dios es Amor"; y, Todo lo que es real es divino, porque Dios es Todo-en- 21
todo.

MENSAJE A LA ASAMBLEA ANUAL DE LA IGLESIA MADRE, BOSTON, 1896 24

Amados hermanos, hijos y nietos:—Apartada de las actividades habituales de la humanidad, meditando con frecuencia sobre los problemas del ser hasta ahora no tocados, 27
y quizás con más frecuencia sobre las controversias que lo desconciertan, vuestra Madre, cansada de tanto pensar, se vuelve hoy a vosotros; a su querida iglesia, para contar a 30
sus torres los triunfos extraordinarios que han sido nuestros durante los últimos años: la rápida transición de salas a

settled questions to permanence, from danger to escape, from fragmentary discourses to one eternal sermon; yea, from darkness to daylight, in physics and metaphysics.

Truly, I half wish for society again; for once, at least, to hear the soft music of our Sabbath chimes saluting the ear in tones that leap for joy, with love for God and man.

Who hath not learned that when alone he has his own thoughts to guard, and when struggling with mankind his temper, and in society his tongue? We also have gained higher heights; have learned that trials lift us to that dignity of Soul which sustains us, and finally conquers them; and that the ordeal refines while it chastens.

Perhaps our church is not yet quite sensible of what we owe to the strength, meekness, honesty, and obedience of the Christian Science Board of Directors; to the able editors of *The Christian Science Journal,* and to our efficient Publishing Society.

No reproof is so potent as the silent lesson of a good example. Works, more than words, should characterize Christian Scientists. Most people condemn evil-doing, evil-speaking; yet nothing circulates so rapidly: even gold is less current. Christian Scientists have a strong race to run, and foes in ambush; but bear in mind that, in the long race, honesty always defeats dishonesty.

God hath indeed smiled on my church, — this daughter of Zion: she sitteth in high places; and to deride her is to incur the penalty of which the Hebrew bard spake after this manner: "He that sitteth in the heavens shall laugh: the Lord shall have them in derision."

iglesias, de asuntos no resueltos a lo estable, del peligro a la 1
seguridad, de los discursos fragmentarios a un sermón eterno; sí, de la obscuridad a la luz del día, en la física y en la 3
metafísica.

Por cierto que casi anhelo volver nuevamente a la sociedad; para escuchar siquiera una vez, el tañido melodioso de 6
nuestras campanas dominicales cuyo saludo de bienvenida llega al oído en tonos rebosantes de alegría, con amor hacia Dios y el hombre. 9

¿Quién no ha aprendido que cuando está a solas tiene que vigilar sus pensamientos; su temple cuando lucha con la humanidad; y su lengua cuando está en sociedad? Noso- 12
tros también hemos alcanzado mayores alturas; hemos aprendido que las tribulaciones nos elevan a esa dignidad del Alma que nos sostiene y que finalmente las vence; y que 15
las pruebas severas purifican a la vez que castigan.

Tal vez nuestra iglesia no se ha dado cuenta lo suficiente de lo que le debemos a la fortaleza, mansedumbre, hon- 18
radez y obediencia de la Junta Directiva de la Ciencia Cristiana; a los competentes redactores del *The Christian Science Journal* y a nuestra eficiente Sociedad Editora. 21

Ninguna reprensión es tan potente como la lección silenciosa ofrecida por un buen ejemplo. Obras, más que pala- 24
bras, debieran caracterizar a los Científicos Cristianos. La mayoría de la gente condena la maleficencia y la maledi- 27
cencia; no obstante, nada circula tan rápidamente: ni el oro circula tanto. Los Científicos Cristianos tienen por de-
lante una ardua carrera, y enemigos al acecho; mas tened presente que, a la larga, la probidad siempre derrota a la improbidad. 30

Por cierto que Dios se ha mostrado muy bondadoso hacia mi iglesia —esta hija de Sion: ella se sienta en las altu- 33
ras; y el escarnecerla significa incurrir en el castigo sobre el cual el bardo hebreo habló así: "El que mora en los cielos se reirá; el Señor se burlará de ellos".

127 Message to The Mother Church

Hitherto, I have observed that in proportion as this church has smiled on His "little ones," He has blessed her. Throughout my entire connection with The Mother Church, I have seen, that in the ratio of her love for others, hath His love been bestowed upon her; watering her waste places, and enlarging her borders.

One thing I have greatly desired, and again earnestly request, namely, that Christian Scientists, here and elsewhere, pray daily for themselves; not verbally, nor on bended knee, but mentally, meekly, and importunately. When a hungry heart petitions the divine Father-Mother God for bread, it is not given a stone, — but more grace, obedience, and love. If this heart, humble and trustful, faithfully asks divine Love to feed it with the bread of heaven, health, holiness, it will be conformed to a fitness to receive the answer to its desire; then will flow into it the "river of His pleasure," the tributary of divine Love, and great growth in Christian Science will follow, — even that joy which finds one's own in another's good.

To love, and to be loved, one must do good to others. The inevitable condition whereby to become blessed, is to bless others: but here, you must so know yourself, under God's direction, that you will do His will even though your pearls be downtrodden. Ofttimes the rod is His means of grace; then it must be ours, — we cannot avoid wielding it if we reflect Him.

Wise sayings and garrulous talk may fall to the ground, rather than on the ear or heart of the hearer; but a tender sentiment felt, or a kind word spoken, at the right moment, is never wasted. Mortal mind presents phases of character which need close attention and examination. The human heart, like a feather bed, needs often to be *stirred,*

Hasta la fecha, he observado que en la proporción en que esta iglesia ha sido bondadosa hacia Sus "pequeños", Él la ha bendecido. Durante todo el tiempo que he estado vinculada con La Iglesia Madre, he notado que, en la proporción en que ésta ha amado a los demás, Dios ha volcado sobre ella Su amor; regando sus parajes desiertos, y ensanchando sus fronteras.

Una cosa he deseado fervientemente, y de nuevo lo suplico sinceramente, a saber, que los Científicos Cristianos aquí y por doquier, oren diariamente en su propio beneficio; no verbalmente, ni de rodillas, sino mental, humilde e importunadamente. Cuando un corazón hambriento le pide pan al divino Padre-Madre Dios, no le es dada una piedra—sino más gracia, obediencia y amor. Si este corazón, humilde y confiado, le pide fielmente al Amor divino que lo alimente con el pan celestial, con salud y santidad, estará capacitado para recibir la respuesta a su deseo; entonces afluirá a él "el torrente de Sus delicias", el tributario del Amor divino, y resultarán grandes progresos en la Ciencia Cristiana—también esa alegría de encontrar nuestro beneficio al beneficiar a los demás.

Para amar y ser amado, hay que hacer el bien a los demás. La condición indispensable para ser bendecido, es la de bendecir a otros; mas para ello debes conocerte a ti mismo de tal manera, bajo la dirección de Dios, que harás Su voluntad aun cuando tus perlas sean pisoteadas. A menudo la vara es Su medio de gracia; entonces tiene que ser la nuestra—no podemos dejar de empuñarla si Le reflejamos a Él.

El lenguaje sentencioso y la locuacidad pueden caer al suelo, más bien que llegar al oído o al corazón del que escucha; mas el toque de un sentimiento tierno, o una palabra bondadosa, dicha en el momento oportuno, nunca se pierden. La mente mortal presenta aspectos de carácter que necesitan cuidadosa atención y examen. El corazón humano, al igual que un colchón de plumas, necesita ser *sacudido*

sometimes roughly, and given a variety of *turns,* else it grows hard and uncomfortable whereon to repose.

The lessons of this so-called life in matter are too vast and varied to learn or to teach briefly; and especially within the limits of a letter. Therefore I close here, with the apostle's injunction: "Finally, brethren, whatsoever things are true, whatsoever things are honest, whatsoever things are just, whatsoever things are pure, whatsoever things are lovely, whatsoever things are of good report; if there be any virtue, and if there be any praise, think on these things. Those things, which ye have both learned, and received, and heard, and seen in me, do: and the God of peace shall be with you."

With love, Mother,

MARY BAKER G. EDDY

frecuentemente, a veces violentamente, y dado *vuelta* varias veces, pues de lo contrario, se apelmaza y es incómodo para el reposo.

Las lecciones que ofrece esta llamada vida en la materia son demasiado extensas y variadas para aprenderse o enseñarse en pocas palabras; y especialmente dentro de los límites de una carta. Por tanto doy término aquí, con el precepto del apóstol: "Por lo demás, hermanos, todo lo que es verdadero, todo lo honesto, todo lo justo, todo lo puro, todo lo amable, todo lo que es de buen nombre; si hay virtud alguna, si algo digno de alabanza, en esto pensad. Lo que aprendisteis y recibisteis y oísteis y visteis en mí, esto haced; y el Dios de paz estará con vosotros".

Con todo cariño, vuestra Madre,

MARY BAKER G. EDDY

CHAPTER V

Letters

TO THE MOTHER CHURCH

MY BELOVED BRETHREN: — If a member of the church is inclined to be uncharitable, or to condemn his brother without cause, let him put his finger to his lips, and forgive others as he would *be* forgiven. One's first lesson is to learn one's self; having done this, one will naturally, through grace from God, forgive his brother and love his enemies. To avenge an imaginary or an actual wrong, is suicidal. The law of our God and the rule of our church is to tell thy brother his fault and thereby help him. If this rule fails in effect, then take the next Scriptural step: drop this member's name from the church, and thereafter "let the dead bury their dead," — let silence prevail over his remains.

If a man is jealous, envious, or revengeful, he will seek occasion to balloon an atom of another man's indiscretion, inflate it, and send it into the atmosphere of mortal mind — for other green eyes to gaze on: he will always find somebody in his way, and try to push him aside; will see somebody's faults to magnify under the lens that he never turns on himself.

What have been your Leader's precepts and example! Were they to save the sinner, and to spare his exposure

CAPÍTULO V

Cartas

A LA IGLESIA MADRE

MIS AMADOS HERMANOS: —Si un miembro de la iglesia tuviere la tendencia a ser poco caritativo, o a condenar sin causa a su hermano, que ponga el dedo sobre sus labios, y que perdone a otros como él quisiera *ser* perdonado. La primera lección a aprender es la de conocerse a sí mismo; al que haya hecho esto, le será natural, por la gracia de Dios, perdonar a su hermano y amar a sus enemigos. Vengarse de un agravio, ya sea imaginario o verdadero, es un acto suicida. La ley de nuestro Dios y la regla de nuestra iglesia es decir al hermano su falta y de esa manera ayudarle. Si esta regla no produjera su efecto, dad entonces el próximo paso bíblico: suprimid de la iglesia el nombre de este miembro y, hecho lo cual, dejad que "los muertos entierren a sus muertos"—dejad que reine el silencio sobre sus restos.

Si alguien es celoso, envidioso o vengativo, buscará la ocasión para agrandar un átomo de la indiscreción de otro, inflarlo y lanzarlo a la atmósfera de la mente mortal—para que los ojos envidiosos de otros le claven la mirada; siempre encontrará a alguien en su camino y tratará de hacerlo a un lado; verá las faltas de otro para aumentarlas bajo la lente con que jamás se mira él mismo.

¡Cuáles han sido los preceptos y el ejemplo de vuestra Guía! ¿No han sido salvar al pecador, y evitar que éste sea

so long as a hope remained of thereby benefiting him? Has her life exemplified long-suffering, meekness, charity, purity?

She readily leaves the answer to those who know her.

Do we yet understand how much better it is to be wronged, than to commit wrong? What do we find in the Bible, and in the Christian Science textbook, on this subject? Does not the latter instruct you that looking continually for a fault in somebody else, talking about it, thinking it over, and how to meet it, — "rolling sin as a sweet morsel under your tongue," — has the same power to make you a sinner that acting thus regarding disease has to make a man sick? Note the Scripture on this subject: "Vengeance is mine; I will repay, saith the Lord."

The Christian Science Board of Directors has borne the burden in the heat of the day, and it ought not to be expected that they could have accomplished, without one single mistake, such Herculean tasks as they have accomplished. He who judges others should know well whereof he speaks. Where the motive to do right exists, and the majority of one's acts are right, we should avoid referring to past mistakes. The greatest sin that one can commit against himself is to wrong one of God's "little ones."

Know ye not that he who exercises the largest charity, and waits on God, renews his strength, and is exalted? Love is not puffed up; and the meek and loving, God anoints and appoints to lead the line of mankind's triumphal march out of the wilderness, out of darkness into light.

descubierto mientras quede una esperanza de beneficiarlo 1
de esta manera? ¿No ha sido su vida un ejemplo de longa-
nimidad, mansedumbre, amor y pureza? 3

Con agrado deja ella la respuesta a aquellos que la conocen.

¿Hemos llegado a comprender cuánto mejor es sufrir un 6
agravio que cometerlo? ¿Qué encontramos en la Biblia, y
en el libro de texto de la Ciencia Cristiana*, sobre este
tema? ¿No nos enseña este último que el buscar continua- 9
mente una falta en otra persona, hablar de la falta, pensar
en ella y en qué hacer con ella—"rodar el pecado bajo la
lengua cual dulce bocadillo"—tiene el mismo poder para 12
hacer pecadores de vosotros que el que tiene una conducta
similar en cuanto a la enfermedad para hacer de un hombre un enfermo? Observad lo que dicen las Escrituras al 15
respecto: "Mía es la venganza, yo pagaré, dice el Señor".

La Junta Directiva de la Ciencia Cristiana ha llevado la
carga en el calor del día, y no debiera esperarse que cum- 18
pliera tareas tan hercúleas como las que ha cumplido, sin
cometer un solo error. El que juzga a otros debiera saber a
fondo de lo que habla. Cuando existe el propósito de proce- 21
der bien, y la mayoría de los actos son correctos, debiéramos evitar el referirnos a errores pasados. El pecado más
grande que pueda uno cometer contra sí mismo es el de 24
perjudicar a uno de los "pequeños" de Dios.

¿Acaso no sabéis que aquel que expresa el amor más
grande hacia otros, y espera en Dios, renueva sus fuerzas y 27
es enaltecido? El Amor no se vanagloria; y Dios unge y
designa al humilde y bondadoso para conducir las filas de
la humanidad en la marcha triunfal fuera del desierto, fue- 30
ra de la obscuridad hacia la luz.

*Véase "Nota" en la página que antecede al Prefacio.

131 Letters

Whoever challenges the errors of others and cherishes his own, can neither help himself nor others; he will be called a moral nuisance, a fungus, a microbe, a mouse gnawing at the vitals of humanity. The darkness in one's self must first be cast out, in order rightly to discern darkness or to reflect light.

If the man of more than average avoirdupois kneels on a stool in church, let the leaner sort console this brother's necessity by doing likewise. Christian Scientists preserve unity, and so shadow forth the substance of our sublime faith, and the evidence of its being built upon the rock of divine oneness, — one faith, one God, one baptism.

If our Board of Directors is prepared to itemize a report of the first financial year since the erection of the edifice of The First Church of Christ, Scientist, let it do so; otherwise, I recommend that you waive the church By-law relating to finances this year of your firstfruits. This Board did not act under that By-law; it was not in existence all of the year. It is but just to consider the great struggles with perplexities and difficulties which the Directors encountered in Anno Domini 1894, and which they have overcome. May God give unto us all that loving sense of gratitude which delights in the opportunity to cancel accounts. I, for one, would be pleased to have the Christian Science Board of Directors itemize a bill of this church's gifts to Mother; and then to have them let her state the value thereof, if, indeed, it could be estimated.

After this financial year, when you call on the members of the Christian Science Board of Directors to itemize or audit their accounts, these will be found already itemized, and last year's records immortalized, with perils past and victories won.

Aquel que reprueba los errores ajenos y se complace en 1
los propios, no puede ni ayudarse a sí mismo ni ser una
ayuda para los demás; será calificado de fastidio moral, de 3
parásito, de microbio, de ratón que roe las entrañas de la
humanidad. Primero tenemos que echar fuera la obscuri-
dad que mora en nosotros, a fin de percibir correctamente 6
la obscuridad o reflejar la luz.

Si un hombre de mayor corpulencia que la normal se
arrodillase en la iglesia sobre el escabel, que los más esbel- 9
tos se conduelan de la necesidad de su hermano haciendo
lo mismo. Los Científicos Cristianos preservan la unidad,
dando así testimonio de la sustancia de nuestra fe sublime, 12
y de la evidencia de que está edificada sobre la roca de la
unidad divina—una fe, un Dios, un bautismo.

Si nuestra Junta Directiva está dispuesta a preparar un 15
informe detallado del primer año financiero desde que se
finalizó la construcción del edificio de La Primera Iglesia de
Cristo, Científico*, permítasele hacerlo; de lo contrario, os 18
recomiendo que en este año de vuestras primicias prescin-
dáis del Estatuto de la iglesia relativo a las finanzas. Esta
Junta no procedió según ese Estatuto; ya que no estuvo en 21
vigor durante todo el año. No es sino justo tomar en cuenta
las grandes luchas contra incertidumbres y dificultades que
tuvieron que enfrentar los Directores en el Anno Domini 24
1894, las cuales han superado. Quiera Dios darnos a todos
ese sentimiento bondadoso de gratitud que se complace en
la oportunidad de saldar cuentas. Por mi parte, me alegra- 27
ría que la Junta Directiva de la Ciencia Cristiana copilara
una cuenta detallando los regalos de esta iglesia a la
Madre; y luego le permitieran a ella establecer su valor, si 30
realmente pudiera estimarse.

Después de este año financiero, cuando solicitéis de los
miembros de la Junta Directiva de la Ciencia Cristiana que 33
detallen o examinen sus cuentas, se encontrará que éstas ya
están detalladas, y que los registros del año anterior han
quedado inmortalizados, con peligros superados y victorias 36
alcanzadas.

*Véase "Nota" en la página que antecede al Prefacio.

A motion was made, and a vote passed, at your last meeting, on a subject the substance whereof you had already accepted as a By-law. But, I shall take this as a favorable omen, a fair token that heavy lids are opening, even wider than before, to the light of Love — and By-laws.

Affectionately yours,

MARY BAKER EDDY

TO ——, ON PRAYER

MASSACHUSETTS METAPHYSICAL COLLEGE,
571 COLUMBUS AVENUE,
BOSTON, March 21, 1885

Dear Sir: — In your communication to *Zion's Herald,* March 18, under the heading, "Prayer and Healing; supplemental," you state that you would "like to hear from Dr. Cullis; and, by the way, from Mrs. Eddy, also."

Because of the great demand upon my time, consisting in part of dictating answers through my secretary, or answering personally manifold letters and inquiries from all quarters, — having charge of a church, editing a magazine, teaching Christian Science, receiving calls, etc., — I find it inconvenient to accept your invitation to answer you through the medium of a newspaper; but, for information as to what I believe and teach, would refer you to the Holy Scriptures, to my various publications, and to my Christian students.

It was with a thrill of pleasure that I read in your article these words: "If we have in any way misrepresented either Dr. Cullis or Mrs. Eddy, we are sorry." Even the desire to be just is a vital spark of Christianity. And those words inspire me with the hope that you wish to be just.

En vuestra última reunión, se hizo una moción, que fue aprobada por voto, sobre un asunto cuya esencia ya habíais aceptado como Estatuto. Mas yo tomaré esto como un presagio favorable, una buena señal de que ojos pesados se están abriendo aun más que antes, a la luz del Amor—y a los Estatutos.

Afectuosamente vuestra,

MARY BAKER EDDY

A ——, SOBRE LA ORACIÓN

COLEGIO METAFÍSICO DE MASSACHUSETTS
571 COLUMBUS AVENUE
BOSTON, 21 de marzo de 1885

Estimado señor:—En su comunicación al *Zion's Herald,* del 18 de marzo, bajo el título: "Oración y curación; suplemento", usted manifiesta que le "gustaría que se comunicara con usted el Dr. Cullis; y, dicho sea de paso, la Sra. Eddy también".

Debido a mis muchas ocupaciones, que en parte consisten en dictar respuestas, por medio de mi secretario, o responder personalmente a múltiples cartas y preguntas que me llegan de todas partes—además de tener a mi cargo una iglesia, ser redactora de una revista, enseñar Ciencia Cristiana, recibir visitas, etc.—me es imposible aceptar su invitación de que le conteste por medio de un periódico; mas para informarse sobre lo que creo y enseño, le pido recurrir a las Sagradas Escrituras, a mis diversas publicaciones, y a mis cristianos estudiantes.

Con vivo placer leí en su artículo estas palabras: "Si en alguna forma hemos representado erróneamente al Dr. Cullis o a la Sra. Eddy, lo lamentamos sinceramente". El deseo mismo de ser justo es una chispa vital de cristianismo. Y esas palabras me inspiran a esperar que usted desea

If this is so, you will not delay corrections of the statement you make at the close of your article, when referring to me, "the pantheistic and prayerless Mrs. Eddy, of Boston."

It would be difficult to build a sentence of so few words conveying ideas more opposite to the fact.

In refutation of your statement that I am a pantheist, I request you to read my sermons and publications.

As to being "prayerless," I call your attention and deep consideration to the following Scripture, that voices my impressions of prayer: —

"When thou prayest, thou shalt not be as the hypocrites are: for they love to pray standing in the synagogues and in the corners of the streets, that they may be seen of men. . . . But thou, when thou prayest, enter into thy closet, and when thou hast shut thy door, pray to thy Father which is in secret; and thy Father which seeth in secret shall reward thee openly."

I hope I am not wrong in literally following the dictum of Jesus; and, were it not because of my desire to set you right on this question, I should feel a delicacy in making the following statement: —

Three times a day, I retire to seek the divine blessing on the sick and sorrowing, with my face toward the Jerusalem of Love and Truth, in silent prayer to the Father which "seeth in secret," and with childlike confidence that He will reward "openly." In the midst of depressing care and labor I turn constantly to divine Love for guidance, and find rest. It affords me great joy to be able to attest to the truth of Jesus' words. Love makes all burdens light, it giveth a peace that passeth understanding, and with "signs following." As to the peace, it is unutterable; as to "signs," behold the sick who are healed, the sorrowful

ser justo. Si es así, no tardará en corregir lo que expresó al final de su artículo, al referirse a mí como "la panteísta Sra. Eddy, de Boston, no dada a la oración".

Sería difícil construir una frase de tan pocas palabras que expresara ideas tan opuestas a la verdad.

Para refutar su declaración de que soy panteísta, le ruego leer mis sermones y publicaciones.

En cuanto a que no soy "dada a la oración", llamo su atención y pido considere profundamente el siguiente pasaje de las Escrituras, que expresa cuáles son mis impresiones sobre la oración: —

"Cuando ores, no seas como los hipócritas; porque ellos aman el orar en pie en las sinagogas y en las esquinas de las calles para ser vistos de los hombres... Mas tú, cuando ores, entra en tu aposento, y cerrada la puerta, ora a tu Padre que está en secreto; y tu Padre que ve en lo secreto te recompensará en público".

Espero no estar cometiendo un error al seguir literalmente la máxima de Jesús; y si no fuera por mi deseo de aclararle este asunto, sentiría cierta renuencia en hacer la declaración siguiente: —

Tres veces al día, me retiro para implorar la bendición divina para los enfermos y los afligidos, con el rostro vuelto hacia la Jerusalén del Amor y la Verdad, en oración silenciosa al Padre que "ve en lo secreto" y con la confianza de un niño de que Él me recompensará "en público". En medio de cuidados y labores agobiantes me vuelvo constantemente al Amor divino para que me guíe, y hallo descanso. Me da gran alegría poder dar fe de la verdad de las palabras de Jesús. El Amor hace livianas todas las cargas, y confiere una paz que sobrepasa todo entendimiento, y con "las señales que la siguen". En cuanto a la paz, es inefable; en cuanto a las "señales", ¡observe usted a los enfermos que

who are made hopeful, and the sinful and ignorant who have become "wise unto salvation"!

And now, dear sir, as you have expressed contrition for an act which you have immediately repeated, you are placed in this dilemma: To reiterate such words of apology as characterize justice and Christianity.

Very truly,

MARY BAKER G. EDDY

TO THE NATIONAL CHRISTIAN SCIENTIST ASSOCIATION

Beloved Students: — Meet together and meet *en masse,* in 1888, at the annual session of the National Christian Scientist Association. Be "of one mind," "in one place," and God will pour you out a blessing such as you never before received. He who dwelleth in eternal light is bigger than the shadow, and will guard and guide His own.

Let no consideration bend or outweigh your purpose to be in Chicago on June 13. Firm in your allegiance to the reign of universal harmony, go to its rescue. In God's hour, the powers of earth and hell are proven powerless. The reeling ranks of *materia medica,* with poisons, nostrums, and knives, are impotent when at war with the omnipotent! Like Elisha, look up, and behold: "They that be with us, are more than they that be with them."

Error is only fermenting, and its heat hissing at the "still, small voice" of Truth; but it can neither silence nor disarm God's voice. Spiritual wickedness is standing in high places; but, blind to its own fate, it will tumble into the bottomless.

son sanados, a los afligidos que les es dada esperanza, y a los pecadores e ignorantes que se han vuelto sabios "para la salvación"!

Y ahora, estimado señor, al expresar contrición por un acto que inmediatamente ha repetido, usted se ha colocado en este dilema: el de reiterar tales palabras de disculpa que caractericen justicia y cristianismo.

Muy atentamente,

MARY BAKER G. EDDY

A LA ASOCIACIÓN NACIONAL DE CIENTÍFICOS CRISTIANOS

Amados alumnos: — Reuníos en este año de 1888, en conjunto, durante la sesión anual de la Asociación Nacional de Científicos Cristianos. Sed de "un mismo sentir", estad "todos unánimes juntos", y Dios derramará sobre vosotros una bendición como jamás habéis recibido antes. Aquel que mora en luz eterna, mayor es que la sombra, y guardará y guiará a los Suyos.

No permitáis que ninguna circunstancia altere o predomine sobre vuestro propósito de estar en Chicago el 13 de junio. Firmes en vuestra fidelidad al reino de la armonía universal, id en su socorro. En la hora de Dios se prueba que los poderes de la tierra y del infierno son impotentes. Las filas tambaleantes de la materia médica con sus venenos, remedios secretos y bisturíes, ¡son impotentes cuando luchan con lo omnipotente! Como Eliseo, levantad la vista y ved que "más son los que están con nosotros que los que están con ellos".

El error solamente está fermentando, y su calor siseando a la "voz callada y suave"* de la Verdad; pero no puede ni acallar ni desarmar la voz de Dios. Las huestes espirituales de maldad están ocupando las regiones celestes; pero, ciegas a su propio destino, caerán al abismo.

*Según la Biblia inglesa

Christians, and all *true* Scientists, marching under whatsoever ensign, come into the ranks! Again I repeat, person is not in the question of Christian Science. Principle, instead of person, is next to our hearts, on our lips, and in our lives. Our watchwords are Truth and Love; and if we abide in these, they will abound in us, and we shall be one in heart, — one in motive, purpose, pursuit. Abiding in Love, not one of you can be separated from me; and the sweet sense of journeying on together, doing unto others as ye would they should do unto you, conquers all opposition, surmounts all obstacles, and secures success. If you falter, or fail to fulfil this Golden Rule, though you should build to the heavens, you would build on sand.

Is it a cross to give one week's time and expense to the jubilee of Spirit? Then take this cross, and the crown with it. Sending forth currents of Truth, God's methods and means of healing, and so spreading the gospel of Love, is in itself an eternity of joy that outweighs an hour. Add one more noble offering to the unity of good, and so cement the bonds of Love.

With love,

MARY BAKER EDDY

TO THE COLLEGE ASSOCIATION

Letter read at the meeting of the Massachusetts Metaphysical College Association, June 3, 1891

TO THE MEMBERS OF THE CHRISTIAN SCIENTISTS' ASSOCIATION OF THE MASSACHUSETTS METAPHYSICAL COLLEGE

My Beloved Students: — You may be looking to see me in my accustomed place with you, but this you must no

Cristianos, y todo *verdadero* Científico, que marchan bajo cualquier enseña, ¡acudid a las filas! Vuelvo a repetir: en la Ciencia Cristiana no es la persona lo que cuenta. El Principio, no la persona, está en nuestros corazones, en nuestros labios, y en nuestra vida. Nuestros lemas son la Verdad y el Amor; y si moramos en ellos, éstos abundarán en nosotros, y seremos uno en corazón—uno en motivo, propósito y empeño. Si permanecéis en el Amor, ninguno de vosotros puede ser separado de mí; y la dulce sensación de que viajamos juntos, haciendo a los demás lo que quisiereis que ellos hicieren con vosotros, vencerá toda oposición, superará todo obstáculo, y asegurará el éxito. Si vaciláis, o no cumplís esta Regla de Oro, aunque construyereis hasta los cielos, estaríais edificando sobre la arena.

¿Es una cruz dedicar el tiempo de una semana, más los gastos correspondientes, al jubileo del Espíritu? Entonces tomad esta cruz, y con ella la corona. La difusión de corrientes de Verdad, los medios y arbitrios de Dios para sanar, y así propagar el evangelio del Amor, es de por sí una eternidad de gozo que supera el valor de una hora. Agregad a la unidad del bien una noble ofrenda más, y así cimentad los lazos del Amor.

Con todo cariño,

MARY BAKER EDDY

A LA ASOCIACIÓN DEL COLEGIO

Carta leída ante la reunión de la Asociación del Colegio Metafísico de Massachusetts, del 3 de junio de 1891

A LOS MIEMBROS DE LA ASOCIACIÓN DE CIENTÍFICOS CRISTIANOS DEL COLEGIO METAFÍSICO DE MASSACHUSETTS

Mis amados alumnos:—Tal vez estaréis esperando verme en mi acostumbrado lugar con vosotros, pero esto ya no

longer expect. When I retired from the field of labor, it was a departure, socially, publicly, and finally, from the routine of such material modes as society and our societies demand. Rumors are rumors, — nothing more. I am still with you on the field of battle, taking forward marches, broader and higher views, and with the hope that you will follow.

The eternal and infinite, already brought to your earnest consideration, so grow upon my vision that I cannot feel justified in turning aside for one hour from contemplation of them and of the faith unfeigned. When the verities of being seem to you as to me, — as they must some time, — you will understand the necessity for my seclusion, and its fulfilment of divine order. "Wherefore come out from among them, and be ye separate, saith the Lord."

All our thoughts should be given to the absolute demonstration of Christian Science. You can well afford to give me up, since you have in my last revised edition of Science and Health your teacher and guide.

I recommend that the June session of this honorable body shall close your meetings for the summer; also, that hereafter you hold three sessions annually, convening once in four months; oftener is not requisite, and the members coming from a distance will be accommodated by this arrangement.

Yours affectionately,

MARY B. G. EDDY

debéis esperarlo. Cuando me retiré del campo de acción, me aparté social, pública y definitivamente, de la rutina de modos materiales tales como los que exigen la sociedad y nuestras sociedades. Rumores son rumores—nada más. Todavía estoy con vosotros en el campo de batalla, marchando hacia adelante, con miras más amplias y elevadas, y con la esperanza de que me seguiréis.

Lo eterno e infinito, ya sometidos a vuestra seria consideración, se me van revelando a tal grado que no puedo sentirme justificada en dejar, ni por una hora, de contemplarlos, como tampoco a la fe que no es fingida. Cuando las verdades del ser tengan para vosotros el significado que tienen para mí—como algún día lo tendrán—comprenderéis por qué fue necesario mi retiro, y cómo cumplió la orden divina. "Por lo cual, salid de en medio de ellos, y apartaos, dice el Señor".

Debiéramos dedicar todos nuestros pensamientos a la demostración absoluta de la Ciencia Cristiana. Bien podéis privaros de mi persona, ya que en mi última edición revisada de Ciencia y Salud tenéis a vuestra maestra y guía.

Recomiendo que con esta sesión de junio, queden clausuradas las reuniones de esta honorable asamblea durante el verano; y también recomiendo que, en adelante, celebréis tres sesiones por año, reuniéndoos una vez cada cuatro meses; no es necesario hacerlo con más frecuencia, y los miembros que vienen desde lejos serán beneficiados por esta disposición.

Afectuosamente vuestra,

MARY B. G. EDDY

TO THE NATIONAL CHRISTIAN SCIENTIST ASSOCIATION

My Dear Students and Friends: — Accept my thanks for your card of invitation, your badge, and order of exercise, all of which are complete.

When I gave you a meagre reception in Boston at the close of the first convention of the National Christian Scientist Association, it was simply to give you the privilege, poor as it was, of speaking a few words aside to your teacher. I remember my regret, when, having asked in general assembly if you had any questions to propose, I received no reply. Since then you have doubtless realized that such opportunity might have been improved; but that time has passed.

I greatly rejoice over the growth of my students within the last few years. It was kind of you to part so gently with the protecting wings of the mother-bird, and to spread your own so bravely. Now, dear ones, if you take my advice again, you will do — what?

Even this: Disorganize the National Christian Scientist Association! and each one return to his place of labor, to work out individually and alone, for himself and for others, the sublime ends of human life.

To accomplish this, you must give much time to self-examination and correction; you must control appetite, passion, pride, envy, evil-speaking, resentment, and each one of the innumerable errors that worketh or maketh a lie. Then you can give to the world the benefit of all this, and heal and teach with increased confidence. My students can *now* organize their students into associations, form churches, and hold these organizations of their

A LA ASOCIACIÓN NACIONAL DE CIENTÍFICOS CRISTIANOS 1

Mis queridos alumnos y amigos: —Os agradezco vuestra tarjeta de invitación, insignia y temario, todo lo cual está en 3 orden.

Cuando os di en Boston una breve audiencia al finalizar la primera convención de la Asociación Nacional de Cien- 6 tíficos Cristianos, fue simplemente para daros el privilegio, por humilde que fuere, de hablar unas pocas palabras a solas con vuestra maestra. Recuerdo mi pesar, cuando, al 9 preguntar en la asamblea general si teníais algunas preguntas que formular, no recibí respuesta alguna. Desde entonces, sin duda, os habéis dado cuenta de que tal oportu- 12 nidad podía haberse aprovechado; pero ese momento ya pasó.

Me regocija sobremanera el progreso logrado por mis 15 alumnos en el transcurso de los últimos años. Fue amable de vuestra parte el haberos separado tan apaciblemente de las alas protectoras del ave materna, y el haber extendido 18 las vuestras tan valerosamente. Y ahora, queridos míos, si otra vez seguís mi consejo —¿qué haréis?

Lo siguiente: ¡Disolveréis la Asociación Nacional de 21 Científicos Cristianos! y volveréis cada cual a vuestro lugar de trabajo, para resolver individualmente y a solas, en bien de vosotros mismos y de los demás, las metas sublimes de la 24 vida humana.

Para lograr esto, debéis dedicar mucho tiempo a la autocrítica y a la enmienda; debéis dominar los apetitos, pasio- 27 nes, orgullo, envidia, maledicencia, resentimiento, y cada uno de los innumerables errores que hacen o dicen mentira. Entonces podréis compartir con el mundo los beneficios de 30 todo esto, y sanar y enseñar con mayor confianza. Mis alumnos *ahora* pueden organizar a sus alumnos en asociaciones, fundar iglesias y mantener sus propias organizacio- 33

own, — until, in turn, their students will sustain themselves and work for others.

The time it takes yearly to prepare for this national convention is worse than wasted, if it causes thought to wander in the wilderness or ways of the world. The detail of conforming to society, in any way, costs you what it would to give time and attention to hygiene in your ministry and healing.

For students to work together is not always to cooperate, but sometimes to coelbow! Each student should seek alone the guidance of our common Father — even the divine Principle which he claims to demonstrate, — and especially should he prove his faith by works, ethically, physically, and spiritually. Remember that the first and last lesson of Christian Science is love, perfect love, and love made perfect through the cross.

I once thought that in unity was human strength; but have grown to know that human strength is weakness, — that unity is divine might, giving to human power, peace.

My counsel is applicable to the state of general growth in the members of the National Christian Scientist Association, but it is not so adapted to the members of students' organizations. And wherefore? Because the growth of these at first is more gradual; but whenever they are equal to the march triumphant, God will give to all His soldiers of the cross the proper command, and under the banner of His love, and with the "still, small voice" for the music of our march, we all shall take step and march on in spiritual organization.

Your loving teacher,

MARY BAKER G. EDDY

CONCORD, N. H., May 23, 1890

nes—hasta que, a su vez, sus alumnos puedan sostenerse a 1
sí mismos y trabajar para los demás.

El tiempo empleado anualmente en hacer los preparati- 3
vos para esta convención nacional es peor que malgastado
si mueve al pensamiento a vagar por el desierto o los cami-
nos mundanos. Las formalidades para conformaros de al- 6
gún modo a la vida social, os cuestan lo que os costaría
dedicar tiempo y atención a la higiene en vuestro ministerio
y en la curación. 9

El que los estudiantes trabajen juntos, no siempre signifi-
ca cooperación, sino a veces ¡darse codazos! Cada estu-
diante debiera buscar a solas la dirección de nuestro Padre 12
universal—el Principio divino que afirma demostrar—y,
especialmente, debiera mostrar su fe por sus obras en lo
moral, lo físico y lo espiritual. Recordad que la primera y 15
última lección de la Ciencia Cristiana es el amor, el amor
perfecto, el amor hecho perfecto por medio de la cruz.

En un tiempo yo creía que en la unidad estaba la fuerza 18
humana; mas he llegado a comprender que la fuerza hu-
mana es debilidad—que la unidad es potestad divina, que
da paz al poder humano. 21

Mi consejo es aplicable al estado de desarrollo general de
los miembros de la Asociación Nacional de Científicos
Cristianos, pero no se adapta en igual forma a los miem- 24
bros de las organizaciones de los alumnos. Y ¿por qué?
Porque el desarrollo de éstos es más gradual al comienzo;
pero tan pronto como estén a la altura de la marcha triun- 27
fal, Dios dará a todos Sus soldados de la cruz el mandato
pertinente, y bajo el estandarte de Su amor, y con la "voz
callada y suave"* como música de nuestra marcha, todos 30
daremos el paso y marcharemos adelante en organización
espiritual.

Afectuosamente, vuestra maestra, 33

MARY BAKER G. EDDY

CONCORD, N. H., 23 de mayo de 1890

*Según la Versión Moderna de la Biblia

N. B. I recommend this honorable body to adjourn, if it does not disorganize, to three years from this date; or, if it does disorganize, to meet again in three years. Then bring your tithes into the storehouse, and God will pour you out a blessing such as you even yet have not received.

M. B. G. E.

TO THE FIRST CHURCH OF CHRIST, SCIENTIST,
BOSTON

(For the weapons of our warfare are not carnal, but mighty through God to the pulling down of strong holds;) casting down imaginations, and every high thing that exalteth itself against the knowledge of God, and bringing into captivity every thought to the obedience of Christ. — 2 COR. X. 4, 5.

In April, 1883, I started the *Journal* of Christian Science, with a portion of the above Scripture for its motto.

On December 10, 1889, I gave a lot of land — in Boston, situated near the beautiful Back Bay Park, now valued at $20,000 and rising in value — for the purpose of having erected thereon a church edifice to be called The Church of Christ, Scientist.

I had this desirable site transferred in a circuitous, novel way, at the wisdom whereof a few persons have since scrupled; but to my spiritual perception, like all true wisdom, this transaction will in future be regarded as greatly wise, and it will be found that this act was in advance of the erring mind's apprehension.

As with all former efforts in the interest of Christian Science, I took care that the provisions for the land and

N. B. Recomiendo que, de no disolverse, este honorable cuerpo suspenda sus actividades por tres años a partir de esta fecha; o, si se disuelve, que se reúna nuevamente dentro de tres años. Traed entonces vuestros diezmos al alfolí, y Dios derramará sobre vosotros una bendición tal como hasta ahora no habéis recibido.

M. B. G. E.

A LA PRIMERA IGLESIA DE CRISTO, CIENTÍFICO, BOSTON

Porque las armas de nuestra milicia no son carnales, sino poderosas en Dios para la destrucción de fortalezas, derribando argumentos y toda altivez que se levanta contra el conocimiento de Dios, y llevando cautivo todo pensamiento a la obediencia a Cristo. —2 COR. 10:4, 5.

En abril de 1883, inicié la publicación del *Journal* de la Ciencia Cristiana, adoptando como lema parte de la cita bíblica que antecede.

El 10 de diciembre de 1889, doné un solar—en Boston, situado cerca del hermoso Back Bay Park, valuado actualmente en 20,000 dólares y aumentando en valor—con el propósito de edificar allí una iglesia a llamarse The Church of Christ, Scientist*.

Hice transferir indirectamente este deseable solar mediante un novedoso procedimiento, cuya sabiduría algunas personas han puesto en duda desde entonces; mas para mi percepción espiritual, como toda verdadera sabiduría, esta transacción se considerará en el futuro como muy sabia, y se reconocerá que esta acción estaba muy por delante de lo que podía comprender la mente errada.

Como en todos los esfuerzos anteriores en el interés de la Ciencia Cristiana, cuidé de que las disposiciones tocantes al

*Véase "Nota" en la página que antecede al Prefacio.

building were such as error could not control. I knew that to God's gift, foundation and superstructure, no one could hold a wholly material title. The land, and the church standing on it, must be conveyed through a type representing the true nature of the gift; a type morally and spiritually inalienable, but materially questionable — even after the manner that all spiritual good comes to Christian Scientists, to the end of taxing their faith in God, and their adherence to the superiority of the claims of Spirit over matter or merely legal titles.

No one could buy, sell, or mortgage my gift as I had it conveyed. Thus the case rested, and I supposed the trustee-deed was legal; but this was God's business, not mine. Our church was prospered by the right hand of His righteousness, and contributions to the Building Fund generously poured into the treasury. Unity prevailed, — till mortal man sought to know who owned God's temple, and adopted and urged only the material side of this question.

The lot of land which I donated I redeemed from under mortgage. The foundation on which our church was to be built had to be rescued from the grasp of legal power, and now it must be put back into the arms of Love, if we would not be found fighting against God.

The diviner claim and means for upbuilding the Church of Christ were prospered. Our title to God's acres will be safe and sound — when we can "read our title clear" to heavenly mansions. Built on the rock, our church will stand the storms of ages: though the material superstructure should crumble into dust, the fittest would survive, — the spiritual idea would live, a perpetual type of the divine Principle it reflects.

solar y al edificio fueran tales que no pudieran ser gobernadas por el error. Yo sabía que sobre la base y estructura de la dádiva de Dios nadie podía poseer un título que fuese enteramente material. El terreno, y la iglesia edificada sobre él, tendrían que ser transferidos en una forma tal que representara la verdadera naturaleza de la dádiva; en una forma que fuera moral y espiritualmente inalienable, aunque materialmente cuestionable—o sea, de la manera en que todo bien espiritual se manifiesta a los Científicos Cristianos, a fin de poner a prueba su fe en Dios, y su adhesión a la superioridad de los derechos del Espíritu sobre la materia o títulos meramente legales.

En la forma en que transferí mi dádiva, nadie podía comprarla, venderla o hipotecarla. Así permaneció el asunto, y supuse que la escritura fiduciaria fuese legal; mas este asunto era de Dios y no mío. Nuestra iglesia prosperó bajo la diestra de la justicia de Dios, y las donaciones destinadas al Fondo de Construcción fluyeron generosamente a la tesorería. La unidad prevaleció—hasta que el hombre mortal trató de averiguar a quién pertenecía el templo de Dios, y adoptó y apoyó solamente el lado material de este asunto.

Levanté la hipoteca sobre el solar que yo había donado. El cimiento sobre el cual habría de edificarse nuestra iglesia tenía que ser rescatado del dominio del poder judicial, y ahora había que devolverlo a los brazos del Amor, si no queríamos hallarnos luchando contra Dios.

El derecho y los medios más divinos para edificar la Iglesia de Cristo prosperaron. Nuestro título de propiedad sobre el terreno de Dios quedará bien asegurado—cuando podamos tener limpio nuestro título a las mansiones celestiales. Edificada sobre la roca, nuestra iglesia soportará las tormentas de los siglos: y aunque la estructura material fuera reducida a polvo, sobrevivirían los más aptos—la idea espiritual viviría como un símbolo perpetuo del Principio divino que refleja.

The First Church of Christ, Scientist, our prayer in stone, will be the prophecy fulfilled, the monument upreared, of Christian Science. It will speak to you of the Mother, and of your hearts' offering to her through whom was revealed to you God's all-power, all-presence, and all-science. This building begun, will go up, and no one can suffer from it, for no one can resist the power that is behind it; and against this church temple "the gates of hell" cannot prevail.

All loyal Christian Scientists hail with joy this proposed type of universal Love; not so, however, with error, which hates the bonds and methods of Truth, and shudders at the freedom, might, and majesty of Spirit, — even the annihilating law of Love.

I vindicate both the law of God and the laws of our land. I believe, — yea, I understand, — that with the spirit of Christ actuating all the parties concerned about the legal quibble, it can easily be corrected to the satisfaction of all. Let this be speedily done. Do not, I implore you, stain the early history of Christian Science by the impulses of human will and pride; but let the divine will and the nobility of human meekness rule this business transaction, in obedience to the law of Love and the laws of our land.

As the ambassador of Christ's teachings, I admonish you: Delay not longer to commence building our church in Boston; or else return every dollar that you yourselves declare you have had no legal authority for obtaining, to the several contributors, — and let them, not you, say what shall be done with their money.

Of our first church in Boston, O recording angel! write: God is in the midst of her: how beautiful are her

La Primera Iglesia de Cristo, Científico, nuestra oración 1
en piedra, será la profecía cumplida, el monumento erigido,
de la Ciencia Cristiana. Os hablará de la Madre, y de la 3
ofrenda de vuestro corazón a ella, por cuyo intermedio os
fue revelada la omnipotencia, la omnipresencia y la omnis-
ciencia de Dios. Este edificio, una vez comenzado, se levan- 6
tará, y nadie ha de sufrir por ello, pues nadie puede resistir
el poder que lo respalda; y contra este templo las "puertas
del Hades" no pueden prevalecer. 9

Todo Científico Cristiano leal aclama con gozo este pro-
puesto símbolo de Amor universal; mas no ocurre así con
el error, el cual odia las obligaciones y métodos de la Ver- 12
dad, y se estremece ante la libertad, el poder y la majestad
del Espíritu—o sea la aniquiladora ley del Amor.

Vindico tanto la ley de Dios como las leyes de nuestro 15
país. Creo—más aún, comprendo—que con el espíritu de
Cristo animando a todas las personas interesadas en este
argumento legal, todo podrá corregirse fácilmente para sa- 18
tisfacción de todos. Recomiendo que esto se haga rápida-
mente. No manchéis, os lo imploro, el comienzo de la histo-
ria de la Ciencia Cristiana con los impulsos de la voluntad 21
y el orgullo humanos; sino dejad que la voluntad divina y
la nobleza de la mansedumbre humana gobiernen esta
transacción, en obediencia a la ley del Amor y a las leyes de 24
nuestro país.

Como embajadora de las enseñanzas de Cristo, os amo-
nesto: No os demoréis más en comenzar la edificación de 27
nuestra iglesia en Boston; de lo contrario, devolved a los
diversos donantes cada dólar que vosotros mismos decla-
ráis no tener autoridad legal para obtener—y dejad que 30
ellos, y no vosotros, digan lo que habrá de hacerse con su
dinero.

De nuestra primera iglesia en Boston, ¡Oh ángel narra- 33
dor! escribe: Dios está en medio de ella: ¡cuán hermosos

feet! how beautiful are her garments! how hath He enlarged her borders! how hath He made her wildernesses to bud and blossom as the rose!

With love,

MARY BAKER EDDY

TO DONORS OF BOAT, FROM TORONTO, CANADA

Written on receipt of a beautiful boat presented by Christian Scientists in Toronto, for the little pond at Pleasant View. The boat displays, among other beautiful decorations, a number of masonic symbols.

Beloved Students and Friends: — Accept my thanks for the beautiful boat and presentation poem. Each day since they arrived I have said, Let me write to the donors, — and what?

My first impression was to indite a poem; my second, a psalm; my third, a letter. Why the letter alone? Because your dear hearts expressed in their lovely gift such varying types of true affection, shaded as autumn leaves with bright hues of the spiritual, that my Muse lost her lightsome lyre, and imagery of thought gave place to chords of feeling too deep for words.

A boat song seemed more Olympian than the psalm in spiritual strains of the Hebrew bard. So I send my answer in a commonplace letter. Poor return, is it not?

The symbols of freemasonry depicted on the boat wakened memory, touched tender fibres of thought, and I longed to say to the masonic brothers: If as a woman I may not unite with you in freemasonry, nor you with me in Christian Science, yet as friends we can feel the

son sus pies! ¡cuán hermosas son sus ropas! ¡cómo ha Él ensanchado el territorio de ella! ¡cómo ha hecho que su desierto retoñe y florezca como la rosa!

Con amor,

MARY BAKER EDDY

A LOS DONANTES DE UN BOTE, DE TORONTO, CANADÁ

Carta escrita al recibo de un hermoso bote obsequiado por los Científicos Cristianos de Toronto, para el pequeño lago en Pleasant View. El bote luce, entre otras hermosas decoraciones, una cantidad de símbolos masónicos.

Amados alumnos y amigos: —Acepten mi agradecimiento por el hermoso bote y el poema que lo acompaña. Desde que los recibí, cada día me he dicho: Escribe a los donantes—pero, ¿qué puedo decirles?

Mi primer impulso fue el de escribir un poema; mi segundo, un salmo, y mi tercero, una carta. ¿Por qué sólo la carta? Porque vuestros amados corazones expresaron en su bello obsequio tan diversos modos de sincero afecto, matizados cual hojas otoñales con vivos tonos de lo espiritual, que mi musa perdió su luminosa lira, y las imágenes del pensamiento dieron lugar a acordes de un sentimiento demasiado profundo para expresarlo en palabras.

Una balada sobre botes me pareció asemejarse más bien a un himno olímpico que al salmo de acordes espirituales del bardo hebreo. De modo que os contesto por medio de una sencilla carta. Una escasa retribución, ¿no es verdad?

Los símbolos de la francmasonería reproducidos en el bote, evocaron recuerdos, conmovieron tiernas fibras del pensamiento, y sentí el anhelo de decirles a los hermanos masones: Si como mujer no puedo unirme a vosotros en la francmasonería, ni vosotros podéis uniros a mí en la Ciencia Cristiana, podemos, no obstante, sentir como amigos el

touch of heart to heart and hand to hand, on the broad basis and sure foundation of true friendship's "level" and the "square" of moral sentiments.

My dear students may have explained to the kind participants in beautifying this boat our spiritual points, above the plane of matter. If so, I may hope that a closer link hath bound us. Across lakes, into a kingdom, I reach out my hand to clasp yours, with this silent benediction: May the kingdom of heaven come in each of your hearts!

With love,

MARY BAKER EDDY

ADDRESS, — LAYING THE CORNER-STONE

Beloved Students: — On the 21st day of May, A. D. 1894, with quiet, imposing ceremony, is laid the corner-stone of "The First Church of Christ, Scientist," in Boston.

It gives me great pleasure to say that you, principally the Normal class graduates of my College, well known physicians, teachers, editors, and pastors of churches, by contributions of one thousand dollars each, husband and wife reckoned as one, have, within about three months, donated the munificent sum of forty-two thousand dollars toward building The Mother Church. A quiet call from me for this extra contribution, in aid of our Church Building Fund, found you all "with one accord in one place." Each donation came promptly; sometimes at much self-sacrifice, but always accompanied with a touching letter breathing the donor's privileged joy.

contacto de nuestros corazones y de nuestras manos, sobre la amplia base y el firme fundamento del "nivel" de la amistad y la "escuadra" de sentimientos morales.

Es posible que mis queridos alumnos hayan explicado a los bondadosos participantes que embellecieron este bote, nuestros puntos de vista espirituales, que se hallan por encima del plano de la materia. Si así fuere, espero que nos haya unido un vínculo más estrecho. A través de lagos, penetrando un reino, os extiendo la mano para estrechar las vuestras con esta silenciosa bendición: ¡Ojalá que el reino de los cielos se manifieste al corazón de cada uno de vosotros!

Con amor,

MARY BAKER EDDY

DISCURSO PRONUNCIADO AL COLOCAR LA PIEDRA ANGULAR

Amados estudiantes: — El 21 de mayo, A. C. 1894, con serena e imponente ceremonia se ha colocado la piedra angular de "La Primera Iglesia de Cristo, Científico", en Boston.

Me causa una gran satisfacción decir que vosotros, principalmente los de la clase Normal de mi Colegio, conocidos médicos, profesores, redactores y pastores de iglesias, o mediante aportes individuales de mil dólares, marido y esposa computados como uno, habéis donado, en aproximadamente tres meses, la generosa suma de cuarenta y dos mil dólares para la edificación de La Iglesia Madre. Un sencillo llamado mío en pro de esta donación extra para nuestro Fondo de Construcción de la Iglesia, os encontró a todos vosotros "unánimes juntos". Cada donación llegó sin demora; a veces a costa de gran sacrificio, pero siempre acompañada de una conmovedora carta que expresaba el gozo del donante por este privilegio.

The granite for this church was taken from the quarries in New Hampshire, my native State. The money for building "Mother's Room," situated in the second story of the tower on the northeast corner of this building, and the name thereof, came from the dear children of Christian Scientists; a little band called Busy Bees, organized by Miss Maurine R. Campbell.

On this memorable day there are laid away a copy of this address, the subscription list on which appear your several names in your own handwriting, your textbook, "Science and Health with Key to the Scriptures," and other works written by the same author, your teacher, the Discoverer and Founder of Christian Science;* without pomp or pride, laid away as a sacred secret in the heart of a rock, there to typify the prophecy, "And a man shall be as an hiding place from the wind, and a covert from the tempest; . . . as the shadow of a great rock in a weary land:" henceforth to whisper our Master's promise, "Upon this rock I will build my church; and the gates of hell shall not prevail against it."

To-day, be this hope in each of our hearts, — precious in God's sight as shall be the assembling of His people in this temple, sweet as the rest that remaineth for the righteous, and fresh as a summer morn, — that, from earth's pillows of stone, our visible lives are rising to God. As in the history of a seed, so may our earthly sowing bear fruit that exudes the inspiration of the wine poured into the cup of Christ.

To-day I pray that divine Love, the life-giving Principle of Christianity, shall speedily wake the long night of materialism, and the universal dawn shall break upon the spire of this temple. The Church, more than any

* A copy of the Bible was included among the books placed in the corner-stone.

El granito para la construcción de esta iglesia fue extraído de las canteras de New Hampshire, el Estado en que nací. El dinero para la construcción del aposento llamado "El Cuarto de la Madre", ubicado en el segundo piso de la torre en la esquina noroeste de este edificio, y el nombre que se le dio, provinieron de los queridos niños, hijos de Científicos Cristianos, un pequeño grupo llamado *Busy Bees* (Abejas Laboriosas), organizado por la señorita Maurine R. Campbell.

En este memorable día, una copia de este discurso, la lista de subscripciones en la que aparecen vuestros nombres escritos de vuestro puño y letra, vuestro libro de texto "Ciencia y Salud con Clave de las Escrituras", y otras obras escritas por la misma autora, vuestra maestra, la Descubridora y Fundadora de la Ciencia Cristiana*, sin pompa ni orgullo, cual sagrado secreto, han sido colocados en el corazón de una roca para simbolizar ahí la profecía: "Y será un varón** como escondedero contra el viento, y como refugio contra el turbión;... como sombra de gran peñasco en tierra calurosa": para que de aquí en adelante susurre la promesa de nuestro Maestro: "Sobre esta roca edificaré mi iglesia; y las puertas del Hades no prevalecerán contra ella".

Sea hoy ésta la esperanza en cada uno de nuestros corazones —preciosa a la vista de Dios, como lo será la reunión de los Suyos en este templo, dulce como el descanso que permanece para los justos, y fresca cual mañana de verano— que, desde las cabeceras de piedra terrenales, nuestras vidas visibles se eleven hacia Dios. Como en la evolución de una semilla, así también quiera nuestra siembra terrestre producir el fruto que exhala la inspiración del vino derramado en la copa de Cristo.

Ruego hoy para que el Amor divino, el Principio vivificante del cristianismo, despierte prontamente la larga noche del materialismo, y para que el amanecer universal ilumine el chapitel de este templo. La Iglesia, más que nin-

*Entre los libros colocados en la piedra angular se incluyó un ejemplar de la Biblia.

**Según la Biblia inglesa

other institution, at present is the cement of society, and it should be the bulwark of civil and religious liberty. But the time cometh when the religious element, or Church of Christ, shall exist alone in the affections, and need no organization to express it. Till then, this form of godliness seems as requisite to manifest its spirit, as individuality to express Soul and substance.

Does a single bosom burn for fame and power? Then when that person shall possess these, let him ask himself, and answer to his name in this corner-stone of our temple: Am I greater for them? And if he thinks that he is, then is he less than man to whom God gave "dominion over all the earth," less than the meek who "inherit the earth." Even vanity forbids man to be vain; and pride is a hooded hawk which flies in darkness. Over a wounded sense of its own error, let not mortal thought resuscitate too soon.

In our rock-bound friendship, delicate as dear, our names may melt into one, and common dust, and their modest sign be nothingness. Be this as it may, the visible unity of spirit remains, to quicken even dust into sweet memorial such as Isaiah prophesied: "The wolf also shall dwell with the lamb, and the leopard shall lie down with the kid; and the calf and the young lion and the fatling together; and a little child shall lead them."

When the *hearts* of Christian Scientists are woven together as are their names in the web of history, earth will float majestically heaven's heraldry, and echo the song of angels: "Glory to God in the highest, and on earth peace, good will toward men."

To The Church of Christ, Scientist, in Boston, and to the dear children that my heart folds within it, let me

guna otra institución, es en el presente el cemento de la 1
sociedad, y debiera ser el baluarte de la libertad civil y
religiosa. Mas el tiempo llegará en que el elemento religio- 3
so, la Iglesia de Cristo, existirá únicamente en los afectos y
no necesitará de ninguna organización para que la exprese.
Hasta entonces, esta forma de santidad parece ser tan nece- 6
saria para manifestar su espíritu, como lo es la individualidad para expresar el Alma y la sustancia.

¿Hay un solo pecho que anhele fama y poder? Entonces, 9
cuando esa persona los haya adquirido, que se pregunte:
¿Soy más grande a causa de ellos? y que responda a su
nombre guardado en esta piedra angular de nuestro tem- 12
plo. Y si cree que sí es más grande, entonces es menos que
el hombre a quien Dios dio "señorío en toda la tierra",
menos que los mansos que "reciben la tierra por heredad". 15
Hasta la vanidad prohibe al hombre ser vano; y el orgullo
es un halcón encapuchado que vuela en la obscuridad. No
permitáis que el pensamiento mortal resucite con demasia- 18
da prontitud del sentimiento que ha sido herido a causa de
su propio error.

En nuestra amistad incrustada en piedra, tan delicada 21
como querida, nuestros nombres pueden fundirse en uno y
en el polvo común, y el modesto signo de éstos puede que-
dar en la nada. Sea como fuere, la visible unidad del espíri- 24
tu permanece para vivificar hasta el polvo mismo en dulce
memorial tal como lo profetizó Isaías: "Morará el lobo con
el cordero, y el leopardo con el cabrito se acostará; el bece- 27
rro y el león y la bestia doméstica andarán juntos, y un niño
los pastoreará".

Cuando los *corazones* de los Científicos Cristianos se en- 30
trelacen como lo están sus nombres en el tejido de la histo-
ria, la heráldica del cielo flameará majestuosamente en la
tierra, y ésta repetirá el canto de los ángeles: "¡Gloria a 33
Dios en las alturas, y en la tierra paz, buena voluntad para
con los hombres!"

A La Iglesia de Cristo, Científico, en Boston, y a los 36
queridos niños que moran en mi corazón, permítaseme de-

say, 'Tis sweet to remember thee, and God's Zion, with healing on her wings. May her walls be vocal with salvation; and her gates with praise!

TO THE FIRST CHURCH OF CHRIST, SCIENTIST,
BOSTON

My Beloved Students: — I cannot conscientiously lend my counsel to direct your action on receiving or dismissing candidates. To do this, I should need to be with you. I cannot accept hearsay, and would need to know the circumstances and facts regarding both sides of the subject, to form a proper judgment. This is not my present province; hence I have hitherto declined to be consulted on these subjects, and still maintain this position.

These are matters of grave import; and you cannot be indifferent to this, but will give them immediate attention, and be governed therein by the spirit and the letter of this Scripture: "Whatsoever ye would that men should do unto you, do ye even so to them."

I cannot be the conscience for this church; but if I were, I would gather every reformed mortal that desired to come, into its fold, and counsel and help him to walk in the footsteps of His flock. I feel sure that as Christian Scientists you will act, relative to this matter, up to your highest understanding of justice and mercy.

Affectionately yours,

MARY BAKER EDDY

Feb. 12, 1895

cirles: Me es dulce recordaros, y a la Sion de Dios, la cual 1
trae salud en sus alas. ¡Quieran sus muros proclamar salva-
ción; y sus puertas alabanza! 3

A LA PRIMERA IGLESIA DE CRISTO, CIENTÍFICO,
BOSTON

Mis amados estudiantes: —No puedo en conciencia acon- 6
sejaros sobre cómo habéis de obrar al aceptar o rechazar
candidatos. Para hacerlo, tendría que estar con vosotros.
No puedo aceptar rumores, y tendría que conocer las cir- 9
cunstancias y los hechos relacionados con ambos aspectos
del asunto, para así formarme un juicio correcto. Éste, por
el momento, no es mi cometido; por tanto, he rehusado 12
hasta ahora que se me consulte sobre estos temas, y sigo
manteniendo esta posición.

Éstos son asuntos de serio significado; y no podéis tratar- 15
los con indiferencia, por el contrario, les daréis vuestra
atención inmediata, y seréis gobernados en ello por el espí-
ritu y la letra de este precepto bíblico: "Todas las cosas que 18
queráis que los hombres hagan con vosotros, así también
haced vosotros con ellos".

No puedo constituirme en la conciencia de esta iglesia; 21
mas si lo fuera, acogería en su redil a todo mortal reforma-
do que deseara venir a él, y le aconsejaría y lo ayudaría a
que anduviera en los pasos de Su rebaño. Estoy segura de 24
que, como Científicos Cristianos, procederéis, en lo que se
refiere a este asunto, de acuerdo con vuestra más alta com-
prensión de justicia y misericordia. 27

Afectuosamente vuestra,

MARY BAKER EDDY

12 de febrero de 1895 30

147 Letters

THE FIRST MEMBERS OF THE FIRST CHURCH OF CHRIST, SCIENTIST, BOSTON, MASSACHUSETTS

My Beloved Students: — Another year has rolled on, another annual meeting has convened, another space of time has been given us, and has another duty been done and another victory won for time and eternity? Do you meet in unity, preferring one another, and demonstrating the divine Principle of Christian Science? Have you improved past hours, and ladened them with records worthy to be borne heavenward? Have you learned that sin is inadmissible, and indicates a small mind? Do you manifest love for those that hate you and despitefully use you?

The man of integrity is one who makes it his constant rule to follow the road of duty, according as Truth and the voice of his conscience point it out to him. He is not guided merely by affections which may some time give the color of virtue to a loose and unstable character.

The upright man is guided by a fixed Principle, which destines him to do nothing but what is honorable, and to abhor whatever is base or unworthy; hence we find him ever the same, — at all times the trusty friend, the affectionate relative, the conscientious man of business, the pious worker, the public-spirited citizen.

He assumes no borrowed appearance. He seeks no mask to cover him, for he acts no studied part; but he is indeed what he appears to be, — full of truth, candor, and humanity. In all his pursuits, he knows no path but the fair, open, and direct one, and would much rather fail of success than attain it by reproachable means. He

A LOS PRIMEROS MIEMBROS DE LA PRIMERA IGLESIA DE CRISTO, CIENTÍFICO, BOSTON, MASSACHUSETTS

Mis amados alumnos: — Otro año ha transcurrido, otra asamblea anual se ha convocado, otro espacio de tiempo nos ha sido dado, y ¿se ha cumplido otro deber y ganado otra victoria para el tiempo y la eternidad? ¿Os congregáis en unidad, prefiriéndoos los unos a los otros, y demostrando el Principio divino de la Ciencia Cristiana? ¿Habéis aprovechado bien las horas pasadas, y las habéis colmado de testimonios dignos de ser llevados al cielo? ¿Habéis aprendido que el pecado es inadmisible, y que indica una mentalidad mezquina? ¿Manifestáis amor por aquellos que os aborrecen y os ultrajan?

El hombre íntegro es aquel cuya regla constante es seguir el camino del deber, conforme se lo indican la Verdad y la voz de su conciencia. No se guía meramente por los afectos que a veces pueden dar la apariencia de virtud a un carácter licencioso e inconstante.

El hombre recto es guiado por un Principio fijo, que lo destina a hacer sólo aquello que es honorable, y a aborrecer todo lo que sea bajo o indigno; de ahí que es invariable, — en todo momento el amigo fiel, el pariente afectuoso, el hombre de negocios concienzudo, el trabajador devoto, el ciudadano que se dedica al bien público.

No finge ser lo que no es. No se oculta detrás de una máscara, porque el papel que desempeña no es estudiado; sino que es realmente lo que evidencia ser—lleno de verdad, inocencia y benevolencia. En todo lo que hace, no reconoce otro camino que no sea el justo, abierto y directo, y preferiría fracasar antes que lograr su objetivo por medios reprochables. Jamás nos muestra una cara sonriente mien-

never shows us a smiling countenance while he meditates evil against us in his heart. We shall never find one part of his character at variance with another.

Lovingly yours,

MARY BAKER EDDY

Sept. 30, 1895

EXTRACT FROM A LETTER

The Rules and By-laws in the Manual of The First Church of Christ, Scientist, Boston, originated not in solemn conclave as in ancient Sanhedrim. They were not arbitrary opinions nor dictatorial demands, such as one person might impose on another. They were impelled by a power not one's own, were written at different dates, and as the occasion required. They sprang from necessity, the logic of events, — from the immediate demand for them as a help that must be supplied to maintain the dignity and defense of our Cause; hence their simple, scientific basis, and detail so requisite to demonstrate genuine Christian Science, and which will do for the race what absolute doctrines destined for future generations might not accomplish.

TO THE MOTHER CHURCH

Beloved Brethren: — Until recently, I was not aware that the contribution box was presented at your Friday evening meetings. I specially desire that you collect no moneyed contributions from the people present on these occasions.

Let the invitation to this sweet converse be in the words of the prophet Isaiah: "Ho, every one that thirsteth,

tras en su corazón piensa en hacernos mal. Jamás encontra- 1
remos que un rasgo de su carácter no concuerde con otro.
Afectuosamente vuestra, 3
MARY BAKER EDDY

30 de septiembre de 1895

EXTRACTO DE UNA CARTA 6

Las Reglas y Estatutos del Manual de La Primera Iglesia de Cristo, Científico, en Boston, no tuvieron su origen en ningún cónclave solemne como en el antiguo Sanedrín. No 9
fueron ni opiniones arbitrarias ni exigencias dictatoriales como las que una persona pudiera imponer a otra. Fueron impulsados por un poder impersonal; fueron escritos en 12
distintas épocas y según lo exigían las circunstancias. Surgieron de la necesidad, la lógica de los acontecimientos, — de la urgencia apremiante que de ellos había, como una 15
ayuda necesaria para mantener la dignidad y defensa de nuestra Causa; de ahí su base sencilla y científica, y los detalles tan necesarios para demostrar la Ciencia Cristiana 18
genuina, que harán por la raza lo que las doctrinas absolutas destinadas a las generaciones futuras quizás no logren.

A LA IGLESIA MADRE 21

Amados hermanos: — Hasta hace poco no estaba enterada de que se hacía una colecta durante las reuniones vespertinas de los viernes. Es mi especial deseo que no se ha- 24
gan colectas monetarias a los presentes en dichas ocasiones.

Que la invitación a esta dulce reunión sea en las palabras del profeta Isaías: "A todos los sedientos: Venid a las 27

come ye to the waters, and he that hath no money; come ye, buy, and eat; yea, come, buy wine and milk without money and without price."

Invite all cordially and freely to this banquet of Christian Science, this feast and flow of Soul. Ask them to bring what they possess of love and light to help leaven your loaf and replenish your scanty store. Then, after presenting the various offerings, and one after another has opened his lips to discourse and distribute what God has given him of experience, hope, faith, and understanding, gather up the fragments, and count the baskets full of accessions to your love, and see that nothing has been lost.

With love,

MARY BAKER EDDY

TO FIRST CHURCH OF CHRIST, SCIENTIST,
IN OCONTO

My Beloved Brethren:—Lips nor pen can ever express the joy you give me in parting so promptly with your beloved pastor, Rev. Mr. Norcross, to send him to aid me. It is a refreshing demonstration of Christianity, brotherly love, and all the rich graces of the Spirit. May this sacrifice bring to your beloved church a vision of the new church, that cometh down from heaven, whose altar is a loving heart, whose communion is fellowship with saints and angels. This example of yours is a light that cannot be hid.

Guided by the pillar and the cloud, this little church that built the first temple for Christian Science worship shall abide steadfastly in the faith of Jesus' words: "Fear

aguas; y los que no tienen dinero, venid, comprad y comed. 1
Venid, comprad sin dinero y sin precio, vino y leche".

Invitad a todos cordial y libremente a este banquete de la 3
Ciencia Cristiana, a esta fiesta y rebosamiento del Alma.
Rogadles que traigan lo que posean de amor y luz para
ayudaros a leudar vuestro pan y rehenchir vuestra escasa 6
provisión. Luego, después que se hayan presentado las dis-
tintas ofrendas, y que uno tras otro haya abierto sus labios
para expresar y distribuir lo que Dios les haya dado de 9
experiencia, esperanza, fe y entendimiento, recoged los
fragmentos y contad las cestas llenas de aumentos a vuestro
amor, y cuidad que no se pierda nada. 12

Con amor,

MARY BAKER EDDY

A PRIMERA IGLESIA DE CRISTO, CIENTÍFICO, 15
EN OCONTO

Mis amados hermanos: — Ni labios ni pluma podrán ja-
más expresar la alegría que me habéis dado al privaros tan 18
prontamente de vuestro bien amado pastor, el Revdo. Sr.
Norcross, para enviarlo a que me ayude. Es una demostra-
ción alentadora de cristianismo, de amor fraternal y de to- 21
das las preciosas gracias del Espíritu. Que este sacrificio
traiga a vuestra amada iglesia una visión de la nueva igle-
sia, que desciende del cielo, cuyo altar es un corazón bon- 24
dadoso, cuya comunión es la confraternidad con los santos
y los ángeles. Este ejemplo vuestro es una luz que no se
puede esconder. 27

Guiada por la columna de nube y de fuego, esta pequeña
iglesia que construyó el primer templo para el culto de la
Ciencia Cristiana, permanecerá constante en la fe de las 30
palabras de Jesús: "No temáis, manada pequeña, porque a

not, little flock; for it is your Father's good pleasure to give you the kingdom." May He soon give you a pastor; already you have the great Shepherd of Israel watching over you. Give my forever-love to your dear church.

Yours in bonds of Christ,

MARY BAKER G. EDDY

BOSTON, MASS., 1889

TO FIRST CHURCH OF CHRIST, SCIENTIST,
IN SCRANTON

Beloved Brethren: — Space is no separator of hearts. Spiritually, I am with all who are with Truth, and whose hearts to-day are repeating their joy that God dwelleth in the congregation of the faithful, and loveth the gates of Zion.

The outlook is cheering. We have already seen the salvation of many people by means of Christian Science. Chapels and churches are dotting the entire land. Convenient houses and halls can now be obtained wherein, as whereout, Christian Scientists may worship the Father "in spirit and in truth," as taught by our great Master.

"If God be for us, who can be against us?" If He be with us, the wayside is a sanctuary, and the desert a resting-place peopled with living witnesses of the fact that "God is Love."

God is universal; confined to no spot, defined by no dogma, appropriated by no sect. Not more to one than to all, is God demonstrable as divine Life, Truth, and Love; and His people are they that reflect Him — that reflect Love. Again, this infinite Principle, with its universal manifestation, is all that really is or can be; hence God is our Shepherd. He guards, guides, feeds,

vuestro Padre le ha placido daros el reino". Quiera Él daros pronto un pastor; ya tenéis al gran Pastor de Israel cuidándoos. Dad mi amor imperecedero a vuestra querida iglesia.

Vuestra en los lazos de Cristo,

MARY BAKER G. EDDY

Boston, Mass., 1889

A PRIMERA IGLESIA DE CRISTO, CIENTÍFICO,
EN SCRANTON

Amados hermanos: — La distancia no separa los corazones. Espiritualmente estoy con todos los que están con la Verdad, y cuyos corazones están reiterando hoy su alegría al saber que Dios mora en la congregación de los fieles, y ama las puertas de Sion.

La perspectiva es alentadora. Ya hemos sido testigos de la salvación de mucha gente por medio de la Ciencia Cristiana. Capillas e iglesias están diseminadas por todo el país. Ahora pueden obtenerse casas y salas apropiadas dentro de las cuales, como fuera de ellas, los Científicos Cristianos pueden adorar al Padre "en espíritu y en verdad", como lo enseñó nuestro gran Maestro.

"Si Dios es por nosotros, ¿quién contra nosotros?" Si Él es por nosotros, el camino es un santuario, y el desierto un lugar de descanso poblado de testigos vivientes de la verdad de que "Dios es Amor".

Dios es universal; no está confinado a ningún punto determinado, no está definido por dogma alguno, ni es propiedad de ninguna secta. No más para uno que para todos, Dios es demostrable como Vida, Verdad y Amor divinos; y Su pueblo son aquellos que Le reflejan—que reflejan el Amor. Por otra parte, este Principio infinito, con su manifestación universal, es todo lo que realmente existe o puede existir; de ahí que Dios sea nuestro Pastor. Él guarda, guía,

and folds the sheep of His pasture; and their ears are attuned to His call. In the words of the loving disciple, "My sheep hear my voice, . . . and they follow me; . . . neither shall any man pluck them out of my hand."

God is a consuming fire. He separates the dross from the gold, purifies the human character, through the furnace of affliction. Those who bear fruit He purgeth, that they may bear more fruit. Through the sacred law, He speaketh to the unfruitful in tones of Sinai: and, in the gospel, He saith of the barren fig-tree, "Cut it down; why cumbereth it the ground?"

God is our Father and our Mother, our Minister and the great Physician: He is man's only real relative on earth and in heaven. David sang, "Whom have I in heaven but thee? and there is none upon earth that I desire beside thee."

Brother, sister, beloved in the Lord, knowest thou thyself, and art thou acquainted with God? If not, I pray thee as a Christian Scientist, delay not to make Him thy first acquaintance.

Glorious things are spoken of you in His Word. Ye are a chosen people, whose God is—what? Even *All.* May mercy and truth go before you: may the lamp of your life continually be full of oil, and you be wedded to the spiritual idea, Christ; then will you heal, and teach, and preach, on the ascending scale of everlasting Life and Love.

Affectionately yours in Christ,

MARY BAKER EDDY

alimenta y reúne las ovejas de Su dehesa; cuyos oídos están 1
acordes a Su llamado. En las palabras del bondadoso dis-
cípulo: "Mis ovejas oyen mi voz,... y me siguen;... nadie las 3
arrebatará de mi mano".

Dios es un fuego consumidor. Él separa la escoria del
oro, purifica el carácter humano, por medio del horno de la 6
aflicción. Él limpia a los que llevan fruto para que lleven
más fruto. Por medio de la ley sagrada, Él habla en el
lenguaje de Sinaí al que no lleva fruto: y en el evangelio 9
dijo de la higuera estéril: "Córtala; ¿para qué inutiliza tam-
bién la tierra?"

Dios es nuestro Padre y nuestra Madre, nuestro Ministro 12
y el gran Médico. Él es el único pariente verdadero del
hombre en la tierra y en el cielo. David cantó: "¿A quién
tengo yo en los cielos sino a ti? Y fuera de ti nada deseo en 15
la tierra".

Hermano, hermana, amados en el Señor, ¿te conoces a ti
mismo, y te has amistado con Dios? Si no, te ruego que 18
como Científico Cristiano, no tardes en hacer de Él tu
primer amigo.

Cosas gloriosas han sido dichas acerca de ti en Su Verbo. 21
Sois un pueblo escogido, cuyo Dios es—¿qué? Pues, *Todo.*
Quiera la misericordia y la verdad ir delante de vosotros:
que la lámpara de vuestra vida esté siempre llena de aceite, 24
y que os desposéis con la idea espiritual, el Cristo; entonces
sanaréis, y enseñaréis y predicaréis en la escala ascendente
de la Vida y el Amor eternos. 27

Afectuosamente vuestra en Cristo,

MARY BAKER EDDY

TO FIRST CHURCH OF CHRIST, SCIENTIST,
IN DENVER

Beloved Pastor and Brethren: — "As in water face answereth to face," and in love continents clasp hands, so the oneness of God includes also His presence with those whose hearts unite in the purposes of goodness. Of this we may be sure: that thoughts winged with peace and love breathe a silent benediction over all the earth, co-operate with the divine power, and brood unconsciously o'er the work of His hand.

I, as a corporeal person, am not in your midst: I, as a dictator, arbiter, or ruler, am not present; but I, as a mother whose heart pulsates with every throb of theirs for the welfare of her children, am present, and rejoice with them that rejoice.

May meekness, mercy, and love dwell forever in the hearts of those who worship in this tabernacle: then will they receive the heritage that God has prepared for His people, — made ready for the pure in affection, the meek in spirit, the worshipper in truth, the follower of good.

Thus founded upon the rock of Christ, when storm and tempest beat against this sure foundation, you, safely sheltered in the strong tower of hope, faith, and Love, are God's nestlings; and He will hide you in His feathers till the storm has passed. Into His haven of Soul there enters no element of earth to cast out angels, to silence the right intuition which guides you safely home.

Exercise more faith in God and His spiritual means

A PRIMERA IGLESIA DE CRISTO, CIENTÍFICO, 1
EN DENVER

Amado pastor y amados hermanos: — "Como en el agua el 3
rostro corresponde al rostro", y en el amor los continentes
se estrechan la mano, así también la unidad de Dios aúna
Su presencia con aquellos cuyos corazones se unen en los 6
propósitos del bien. De esto podemos estar seguros: de que
los pensamientos alados de paz y amor exhalan una bendi-
ción silenciosa sobre toda la tierra, cooperan con el poder 9
divino, y amparan sin saberlo la obra de Su mano.

No estoy en medio de vosotros como persona corpórea:
no estoy presente como dictador, árbitro o gobernante, 12
mas, como una madre cuyo corazón palpita al unísono con
el de sus hijos por el bienestar de ellos, sí, estoy presente, y
me regocijo con los que se regocijan. 15

Quieran la mansedumbre, la misericordia y el amor mo-
rar por siempre en el corazón de aquellos que adoran en
este tabernáculo: entonces recibirán la herencia que Dios 18
ha preparado para los Suyos—para el puro en afecto, el de
espíritu humilde, el que adora en verdad, el seguidor del
bien. 21

Basados así sobre la roca de Cristo, cuando la tormenta y
la tempestad batan contra esta base segura, vosotros, bien
resguardados en la firme torre de la esperanza, la fe y el 24
Amor, sois los polluelos de Dios; y Él os ocultará bajo Sus
plumas hasta que la tormenta haya pasado. En éste, Su
refugio del Alma, no entra ningún elemento terrenal para 27
echar fuera a los ángeles, para acallar la intuición correcta
que os guía a salvo al hogar.

Manifestad más fe en Dios y Sus medios y métodos espi- 30

and methods, than in man and his material ways and means, of establishing the Cause of Christian Science. If right yourself, God will confirm His inheritance. "Be not weary in well doing." Truth is restful, and Love is triumphant.

When God went forth before His people, they were fed with manna: they marched through the wilderness: they passed through the Red Sea, untouched by the billows. At His command, the rock became a fountain; and the land of promise, green isles of refreshment. In the words of the Psalmist, when "the Lord gave the word: great was the company of those that published it."

God is good to Israel, — washed in the waters of Meribah, cleansed of the flesh, — good to His Israel encompassed not with pride, hatred, self-will, and self-justification; wherein violence covereth men as a garment, and as captives are they enchained.

Christian Scientists bring forth the fruits of Spirit, not flesh; and God giveth this "new name" to no man who honors Him not by positive proof of trustworthiness. May you be able to say, "I have not cleansed my heart in vain."

Sir Edwin Arnold, to whom I presented a copy of my first edition of "Science and Health with Key to the Scriptures," writes: —

> Peace on earth and Good-will!
> Souls that are gentle and still
> Hear the first music of this
> Far-off, infinite, Bliss!

So may the God of peace be and abide with this church.

Affectionately yours,

MARY BAKER EDDY

rituales, que en el hombre y sus medios y recursos materiales, para establecer la Causa de la Ciencia Cristiana. Si vosotros mismos obráis correctamente, Dios confirmará Su herencia. "No nos cansemos, pues, de hacer bien". La Verdad trae sosiego, y el Amor triunfa.

Cuando Dios salió al frente de Su pueblo, ellos fueron alimentados con maná; atravesaron el desierto; cruzaron el Mar Rojo, sin ser tocados por las olas. Respondiendo a Su mandato, la roca se convirtió en manantial; y la tierra de promisión, en verdes islas de descanso. En las palabras del Salmista, cuando "el Señor daba palabra; había grande multitud de las que llevaban buenas nuevas".

Dios es bueno para con Israel,—lavado en las aguas de Meriba, purificado de la carne—, bueno para con Su Israel que no está envuelto en el orgullo, el odio, la obstinación, y la justificación propia; en donde la violencia cubre a los hombres como con un vestido, y como cautivos son encadenados.

Los Científicos Cristianos producen los frutos del Espíritu, no de la carne; y Dios no da este "nuevo nombre" a nadie que no Le honre mediante pruebas positivas de confiabilidad. Espero que podáis decir: "No he limpiado en vano mi corazón".

Sir Edwin Arnold, a quien obsequié un ejemplar de la primera edición de mi obra "Ciencia y Salud con Clave de las Escrituras", escribe: —

> ¡Paz en la tierra y buena voluntad!
> ¡Las almas que son dulces y serenas,
> oyen las primeras cadencias de esta
> Bienaventuranza lejana, infinita!

Quiera el Dios de paz estar así con esta iglesia y morar en ella.

Afectuosamente vuestra,

MARY BAKER EDDY

TO FIRST CHURCH OF CHRIST, SCIENTIST,
IN LAWRENCE

Beloved Brethren: — The spreading branches of The Church of Christ, Scientist, are fast reaching out their broad shelter to the entire world. Your faith has not been without works, — and God's love for His flock is manifest in His care. He will dig about this little church, prune its encumbering branches, water it with the dews of heaven, enrich its roots, and enlarge its borders with divine Love. God only waits for man's worthiness to enhance the means and measure of His grace. You have already proof of the prosperity of His Zion. You sit beneath your own vine and fig-tree as the growth of spirituality — even that vine whereof our Father is husbandman.

It is the purpose of divine Love to resurrect the understanding, and the kingdom of God, the reign of harmony already within us. Through the word that is spoken unto you, are you made free. Abide in His word, and it shall abide in you; and the healing Christ will again be made manifest in the flesh — understood and glorified.

Honor thy Father and Mother, God. Continue in His love. Bring forth fruit — "signs following" — that your prayers be not hindered. Pray without ceasing. Watch diligently; never desert the post of spiritual observation and self-examination. Strive for self-abnegation, justice, meekness, mercy, purity, love. Let your light reflect Light. Have no ambition, affection, nor aim apart from holiness. Forget not for a moment, that

A PRIMERA IGLESIA DE CRISTO, CIENTÍFICO, EN LAWRENCE

Amados hermanos: —Las filiales de La Iglesia de Cristo, Científico, cual ramas de árbol, están extendiendo rápidamente su amplio refugio al mundo entero. Vuestra fe no ha sido sin obras —y el amor de Dios por Su rebaño se manifiesta en Su cuidado. Él cultivará esta pequeña iglesia, podará las ramas que estorban, la regará con rocío celestial, fortalecerá sus raíces, y ensanchará sus términos con el Amor divino. Dios sólo aguarda a que el hombre merezca que Él aumente los medios y la medida de Su gracia. Ya tenéis pruebas de la prosperidad de Su Sion. Estáis sentados debajo de vuestra propia vid e higuera, que son vuestro crecimiento en espiritualidad —sí, de esa vid cuyo labrador es nuestro Padre.

El propósito del Amor divino es el de resucitar el entendimiento, y el reino de Dios, el reino de la armonía ya dentro de nosotros. Por medio de la palabra que os es hablada, sois liberados. Permaneced en Su palabra, y ella permanecerá en vosotros; y el Cristo sanador se verá manifestado en la carne nuevamente —comprendido y glorificado.

Honrad a vuestro Padre y Madre, Dios. Permaneced en Su amor. Dad fruto —"las señales que siguen"— para que vuestras oraciones no sean estorbadas. Orad sin cesar. Vigilad diligentemente; jamás abandonéis el puesto de vigilancia espiritual y autocrítica. Esforzaos por la abnegación, justicia, humildad, misericordia, pureza y amor. Dejad que vuestra luz refleje Luz. No tengáis otra ambición, otro afecto, ni propósito, que no sea la santidad. No olvidéis ni por

God is All-in-all — therefore, that in reality there is but one cause and effect.

The pride of circumstance or power is the prince of this world that has nothing in Christ. All power and happiness are spiritual, and proceed from goodness. Sacrifice self to bless one another, even as God has blessed you. Forget self in laboring for mankind; then will you woo the weary wanderer to your door, win the pilgrim and stranger to your church, and find access to the heart of humanity. While pressing meekly on, be faithful, be valiant in the Christian's warfare, and peace will crown your joy.

Lovingly yours,

MARY BAKER EDDY

TO CORRESPONDENTS

Beloved Students: — Because Mother has not the time even to read all of her interesting correspondence, and less wherein to answer it (however much she desires thus to do), she hereby requests: First, that you, her students' students, who write such excellent letters to her, will hereafter, as a general rule, send them to the editors of *The Christian Science Journal* for publication, and thereby give to us all the pleasure of hearing from you.

If my own students cannot spare time to write to God, — when they address me I shall be apt to forward their letters to Him as our common Parent, and by way of *The Christian Science Journal;* thus fulfilling their moral obligation to furnish some reading-matter for our denominational organ. Methinks, were they to contemplate the universal charge wherewith divine Love has entrusted us,

un momento, que Dios es Todo-en-todo—por tanto, no existe, en realidad, sino una sola causa y un solo efecto.

El orgullo de la posición o del poder es el príncipe de este mundo que nada tiene en Cristo. Todo poder y toda felicidad son espirituales, y provienen de la bondad. Renunciad al yo para bendeciros los unos a los otros, así como Dios os ha bendecido a vosotros. Olvidaos de vosotros mismos al trabajar por la humanidad; entonces atraeréis al fatigado caminante a vuestra puerta, el peregrino y el extranjero vendrán a vuestra iglesia, y hallaréis acceso al corazón de la humanidad. Mientras avanzáis humildemente, sed fieles y valientes en la lucha cristiana, y la paz coronará vuestra alegría.

Afectuosamente vuestra,

MARY BAKER EDDY

A QUIENES ME ESCRIBEN

Amados estudiantes:—Por cuanto la Madre no dispone del tiempo ni siquiera para leer toda la interesante correspondencia que recibe, y menos aun para contestarla (por mucho que desee hacerlo), por la presente os ruega: Primero: que vosotros, los alumnos de sus alumnos, que le escribís cartas tan excelentes, que de ahora en adelante y como regla general, las enviéis a los redactores del *The Christian Science Journal* para su publicación, y de este modo nos deis a todos el placer de recibir vuestras noticias.

Si mis propios alumnos no disponen de tiempo para escribir a Dios—cuando se dirijan a mí, podré enviarle esas cartas a Él como nuestro Padre común, por intermedio del *The Christian Science Journal,* cumpliendo así con la obligación moral que tienen de proporcionar algún material de lectura para el órgano de nuestra religión. Pienso que si meditaran sobre la misión universal que el Amor divino nos ha confiado en favor de la sufriente raza humana, con-

in behalf of a suffering race, they would contribute oftener to the pages of this swift vehicle of scientific thought; for it reaches a vast number of earnest readers, and seekers after Truth. With love,

MARY BAKER EDDY

TO STUDENTS

Beloved Christian Scientists: — Please send in your contributions as usual to our *Journal.* All is well at headquarters, and when the mist shall melt away you will see clearly the signs of Truth and the heaven of Love within your hearts. Let the reign of peace and harmony be supreme and forever yours.

I proposed to merge the adjourned meeting in the one held at Chicago, because I saw no advantage, but great disadvantage, in one student's opinions or *modus operandi* becoming the basis for others: read "Retrospection" on this subject. Science is absolute, and best understood through the study of my works and the daily Christian demonstration thereof. It is their *materiality* that clogs the progress of students, and "this kind goeth not forth but by prayer and fasting." It is materialism through which the animal magnetizer preys, and in turn becomes a prey. Spirituality is the basis of all true thought and volition. Assembling themselves together, and listening to each other amicably, or contentiously, is no aid to students in acquiring solid Christian Science. Experience and, above all, *obedience,* are the aids and tests of growth and understanding in this direction.

With love,

MARY B. G. EDDY

tribuirían con más frecuencia a las páginas de este veloz vehículo del pensamiento científico; porque llega a manos de gran número de sinceros lectores, y de buscadores de la Verdad. Con afecto,

MARY BAKER EDDY

A ESTUDIANTES

Amados Científicos Cristianos: — Os ruego enviar, como de costumbre, vuestras colaboraciones a nuestro *Journal.* Todo va bien en las oficinas principales, y cuando se haya disipado la niebla, veréis claramente las señales de la Verdad y el cielo del Amor dentro de vuestros corazones. Dejad que el reino de la paz y la armonía sea supremo y por siempre vuestro.

Propuse fusionar la reunión suspendida con la llevada a cabo en Chicago, pues no vi ventaja alguna, sino una gran desventaja, en que las opiniones o *modus operandi* de cualquier estudiante pudieran llegar a ser la base en la que otros se fundamentaran: léase sobre esto en "Retrospección". La Ciencia es absoluta, y se la comprende mejor mediante el estudio de mis obras y la diaria demostración cristiana de ella. Es el *materialismo* de los estudiantes lo que les obstruye el progreso, y "este género no sale sino con oración y ayuno". El materialismo es el medio por el cual el que practica el magnetismo animal devora su presa, y a su vez se convierte en presa. La espiritualidad es la base de todo pensamiento y volición verdaderos. El reunirse y escucharse mutuamente, ya sea amigable o contenciosamente, no es una ayuda por la cual los estudiantes puedan adquirir sólidos conocimientos de la Ciencia Cristiana. La experiencia y, sobre todo, la *obediencia,* ayudan y atestiguan el desarrollo y la comprensión en esta dirección.

Con afecto,

MARY B. G. EDDY

157 Letters

TO A STUDENT

My Dear Student:—It is a great thing to be found worthy to suffer for Christ, Truth. Paul said, "If we suffer, we shall also reign with him." Reign then, my beloved in the Lord. He that marketh the sparrow's fall will direct thy way.

I have written, or caused my secretary to write, to Mr. and Mrs. Stewart, of Toronto, Canada (you will find their card in *The C. S. Journal*), that you or your lawyer will ask them all questions important for your case, and requested that they furnish all information possible. They will be glad to help you. Every true Christian Scientist will feel "as bound with you," but as free in Truth and Love, safe under the shadow of His wing.

Yes, my student, my Father is your Father; and He helps us most when help is most needed, for He is the ever-present help.

I am glad that you are in good cheer. I enclose you the name of Mr. E. A. Kimball, C. S. D., of Chicago,—5020 Woodlawn Ave.,—for items relative to Mrs. Stebbin's case.

"Commit thy way unto the Lord; trust also in Him; and He shall bring it to pass. And He shall bring forth thy righteousness as the light, and thy judgment as the noonday." This I know, for God is for us.

Write me when you need me. Error has no power but to destroy itself. It *cannot harm you;* it cannot stop the eternal currents of Truth.

Ever with love,

MARY B. G. EDDY

A UN ALUMNO

Mi querido alumno: — Es gran mérito ser hallado digno de sufrir por Cristo, la Verdad. Pablo dijo: "Si sufrimos, también reinaremos con él". Reine usted, entonces, mi amado en el Señor. Aquel que advierte la caída del pajarillo dirigirá su camino.

He escrito, o más bien, le he pedido a mi secretario que escriba al matrimonio Stewart, de Toronto, Canadá (cuya dirección encontrará en el *The C. S. Journal*), indicándoles que usted o su abogado les harán todas las preguntas que sean de importancia para su caso, y les he pedido que proporcionen cuanta información les sea posible. Les será grato ayudarle. Todo Científico Cristiano verdadero se sentirá "como si estuviere preso juntamente con usted", pero libre en la Verdad y el Amor, seguro bajo la sombra de Sus alas.

Sí, mi alumno, mi Padre es su Padre; y Él nos ayuda más cuando más necesaria es la ayuda, pues Él es el auxilio siempre presente.

Me alegro que esté usted de buen ánimo. Le adjunto el nombre del Sr. E. A. Kimball, C. S. D., de Chicago—5020 Woodlawn Ave.—para lo relacionado con el caso de la Sra. Stebbin.

"Encomienda a Jehová tu camino, y confía en Él; y Él hará. Exhibirá tu justicia como la luz, y tu derecho como el mediodía". Esto lo sé, ya que Dios es por nosotros.

Escríbame cuando me necesite. El error no tiene poder sino para destruirse a sí mismo. *No puede dañarlo;* no puede detener las eternas corrientes de la Verdad.

Como siempre con afecto,

MARY B. G. EDDY

TO A STUDENT

My Beloved Student:—In reply to your letter I will say: God's ways are not as our ways; but higher far than the heavens above the earth is His wisdom above ours. When I requested you to be ordained, I little thought of the changes about to be made. When I insisted on your speaking without notes, I little knew that so soon another change in your pulpit would be demanded. But now, after His messenger has obeyed the message of divine Love, comes the interpretation thereof. But you see we both had first to obey, and to do this through faith, not sight.

The meaning of it all, as now shown, is this: when you were bidden to be ordained, it was in reward for your faithful service, thus to honor it. The second command, to drop the use of notes, was to rebuke a lack of faith in divine help, and to test your humility and obedience in bearing this cross.

All God's servants are minute men and women. As of old, I stand with sandals on and staff in hand, waiting for the watchword and the revelation of what, how, whither. Let us be faithful and obedient, and God will do the rest.

In the April number of *The Christian Science Journal* you will find the forthcoming completion (as I now think) of the divine directions sent out to the churches. It is satisfactory to note, however, that the order therein given corresponds to the example of our Master. Jesus was not ordained as our churches ordain ministers. We have no record that he used notes when preaching. He

A UN ALUMNO

Mi querido alumno: — En respuesta a su carta le diré: Los caminos de Dios no son como nuestros caminos; sino que más alto de lo que están los cielos sobre la tierra está Su sabiduría sobre nuestra sabiduría. Cuando pedí que usted fuese ordenado, no imaginé los cambios que iban a ocurrir. Cuando insistí en que hablara sin recurrir a notas, no se me ocurrió cuán pronto sería necesario otro cambio en el púlpito de usted. Mas ahora, después que Su mensajero ha obedecido el mensaje del Amor divino, viene la interpretación del mismo. Mas, como usted ve, ambos hemos tenido que obedecer primero, y hacerlo por medio de la fe, no por medio de la vista.

El significado de todo esto, como ahora se ve, es éste: Cuando se le pidió que se ordenara, fue para recompensar sus fieles servicios, y así honrarlos. El segundo mandato, de abandonar el uso de notas, fue un reproche a la falta de fe en la ayuda divina, y para probar su humildad y obediencia en llevar esta cruz.

Todos los servidores de Dios, hombres y mujeres, son milicianos, listos para prestar servicio en el acto. Como siempre, estoy lista, con las sandalias puestas y con el cayado en la mano, esperando la consigna y la revelación del qué, cómo, y a dónde. Seamos fieles y obedientes, y Dios hará el resto.

En el número de abril del *The Christian Science Journal* encontrará lo que (por ahora pienso) serán los puntos finales respecto a las directivas divinas enviadas a las iglesias. Es satisfactorio notar, sin embargo, que la orden ahí dada concuerda con el ejemplo de nuestro Maestro. Jesús no fue ordenado como nuestras iglesias ordenan a los ministros. No tenemos constancia de que usara notas cuando predica-

spake in their synagogues, reading the Scriptures and expounding them; and God has given to this age "Science and Health with Key to the Scriptures," to elucidate His Word.

You may read this letter to your church, and then send it to Rev. Mr. Norcross, and he will understand. May the God of all grace give you peace.

With love,

MARY BAKER EDDY

EXTRACT FROM A CHRISTMAS LETTER

Beloved Students: — My heart has many rooms: one of these is sacred to the memory of my students. Into this upper chamber, where all things are pure and of good report, — into this sanctuary of love, — I often retreat, sit silently, and ponder. In this chamber is memory's wardrobe, where I deposit certain recollections and rare grand collections once in each year. This is my Christmas storehouse. Its goods commemorate, — not so much the Bethlehem babe, as the man of God, the risen Christ, and the adult Jesus. Here I deposit the gifts that my dear students offer at the shrine of Christian Science, and to their lone Leader. Here I talk once a year, — and this is a bit of what I said in 1890: "O glorious Truth! O Mother Love! how has the sense of Thy children grown to behold *Thee!* and how have many weary wings sprung upward! and how has our Model, Christ, been unveiled to us, and to the age!"

I look at the rich devices in embroidery, silver, gold, and jewels, — all gifts of Christian Scientists from all parts of our nation, and some from abroad, — then al-

ba. Él hablaba en las sinagogas, leía de las Escrituras y las explicaba; y Dios ha dado a la era presente "Ciencia y Salud con Clave de las Escrituras", para elucidar Su Palabra.

Puede usted leer esta carta a su iglesia, y luego enviarla al Revdo. Sr. Norcross, y él comprenderá. Quiera el Dios de toda gracia darle paz.

Con afecto,

MARY BAKER EDDY

EXTRACTO DE UNA CARTA DE NAVIDAD

Amados alumnos: — Mi corazón tiene muchas moradas: una de ellas está consagrada a la memoria de mis alumnos. A este aposento alto, donde todas las cosas son puras y de buen nombre — a este santuario del amor — me retiro con frecuencia, me siento en silencio y medito. En este aposento está el cofre de los recuerdos, donde conservo ciertas reminiscencias y deposito una vez al año colecciones poco comunes y de gran valor. Éste es mi repositorio de Navidad. Sus tesoros conmemoran — no tanto al niño de Belén, como al hombre de Dios, al Cristo resucitado, y al Jesús adulto. Aquí deposito los obsequios que mis queridos estudiantes ofrecen en el altar de la Ciencia Cristiana, y a su solitaria Guía. Aquí hablo una vez al año — y éste es un fragmento de lo que dije en 1890: "¡Oh gloriosa Verdad! ¡Oh Madre Amor! ¡cuánto ha progresado el concepto con el que *Te* contemplan Tus hijos! y ¡cómo se han remontado muchas alas cansadas! y ¡cómo se nos ha revelado a nosotros y a esta era nuestro Modelo, el Cristo!"

Contemplo los valiosos bordados, plata, oro y joyas — todos obsequios de Científicos Cristianos de todas partes de nuestro país, y algunos del extranjero — luego ¡hasta me

most marvel at the power and permanence of affection under the *régime* of Christian Science! Never did gratitude and love unite more honestly in uttering the word *thanks,* than ours at this season. But a mother's love behind words has no language; it may give no material token, but lives steadily on, through time and circumstance, as part and paramount portion of her being.

Thus may our lives flow on in the same sweet rhythm of head and heart, till they meet and mingle in bliss supernal. There is a special joy in knowing that one is gaining constantly in the knowledge of Truth and divine Love. Your progress, the past year, has been marked. It satisfies my present hope. Of this we rest assured, that every trial of our faith in God makes us stronger and firmer in understanding and obedience.

Lovingly yours,

MARY BAKER G. EDDY

maravillo del poder y permanencia del afecto bajo el go- 1
bierno de la Ciencia Cristiana! Nunca se unieron la grati-
tud y el amor con mayor sinceridad para expresar la pala- 3
bra *gracias,* como lo hemos hecho nosotros en esta ocasión.
No obstante, el amor de madre no puede expresarse en
palabras; puede que no se manifieste materialmente, mas 6
perdura por siempre, a través del tiempo y las circunstan-
cias, como parte y porción suprema de su ser.

Quiera así nuestra vida fluir en el mismo dulce ritmo del 9
pensamiento y el corazón, hasta que nos encontremos y nos
unamos en felicidad suprema. Es motivo de especial alegría
saber que uno está progresando constantemente en el cono- 12
cimiento de la Verdad y el Amor divino. Vuestro progreso
del año pasado ha sido notable. Satisface mi esperanza ac-
tual. De esto podemos estar seguros, que cada prueba de 15
nuestra fe en Dios nos hace más fuertes y firmes en com-
prensión y obediencia.

Cariñosamente vuestra, 18

MARY BAKER G. EDDY

CHAPTER VI

Sermons

A CHRISTMAS SERMON

Delivered in Chickering Hall, Boston, Mass., on the Sunday before Christmas, 1888

SUBJECT: *The Corporeal and Incorporeal Saviour*

TEXT: *For unto us a child is born, unto us a son is given: and the government shall be upon his shoulder: and his name shall be called Wonderful, Counsellor, The mighty God, The everlasting Father, The Prince of Peace.* — ISAIAH IX. 6.

To the senses, Jesus was the son of man: in Science, man is the son of God. The material senses could not cognize the Christ, or Son of God: it was Jesus' approximation to this state of being that made him the Christ-Jesus, the Godlike, the anointed.

The prophet whose words we have chosen for our text, prophesied the appearing of this dual nature, as both human and divinely endowed, the personal and the impersonal Jesus.

The only record of our Master as a public benefactor, or personal Saviour, opens when he was thirty years of age; owing in part, perhaps, to the Jewish law that none should teach or preach in public under that age. Also, it is natural to conclude that at this juncture he was specially endowed with the Holy Spirit; for he was given the new name, Messiah, or Jesus Christ, — the God-

CAPÍTULO VI

Sermones

UN SERMÓN DE NAVIDAD 1

Pronunciado en el Salón Chickering, Boston, Mass., el domingo antes de Navidad, en 1888 3

TEMA: *El Salvador corpóreo y el incorpóreo*

TEXTO: *Porque un niño nos es nacido, hijo nos es dado, y el principado sobre su hombro; y se llamará su nombre Admirable, Consejero, Dios fuerte, Padre eterno, Príncipe de paz.* — ISAÍAS 9:6. 6

PARA los sentidos, Jesús era el hijo del hombre; en la Ciencia, el hombre es el hijo de Dios. Los sentidos 9 materiales no podían percibir al Cristo, o Hijo de Dios: la aproximación de Jesús a este estado del ser fue lo que lo hizo Jesús el Cristo, el semejante a Dios, el ungido. 12

El profeta cuyas palabras hemos elegido para nuestro texto profetizó el advenimiento de esta naturaleza dual, dotada tanto de lo humano como de lo divino, el Jesús per- 15 sonal y el impersonal.

La única crónica acerca de nuestro Maestro como benefactor público, o Salvador personal, comienza cuando tenía 18 treinta años de edad; debido en parte, tal vez, a la ley judaica de que nadie debía enseñar o predicar públicamente antes de cumplir esa edad. Además, es natural inferir que 21 a esta sazón se hallaba especialmente dotado del Espíritu Santo; pues le fue dado el nuevo nombre de Mesías, o Jesucristo —el ungido por Dios; tal como en momentos de espe- 24

anointed; even as, at times of special enlightenment, Jacob was called Israel; and Saul, Paul.

The third event of this eventful period, — a period of such wonderful spiritual import to mankind! — was the advent of a higher Christianity.

From this dazzling, God-crowned summit, the Nazarene stepped suddenly before the people and their schools of philosophy; Gnostic, Epicurean, and Stoic. He must stem these rising angry elements, and walk serenely over their fretted, foaming billows.

Here the cross became the emblem of Jesus' history; while the central point of his Messianic mission was peace, good will, love, teaching, and healing.

Clad with divine might, he was ready to stem the tide of Judaism, and prove his power, derived from Spirit, to be supreme; lay himself as a lamb upon the altar of materialism, and therefrom rise to his nativity in Spirit.

The corporeal Jesus bore our infirmities, and through his stripes we are healed. He was the Way-shower, and suffered in the flesh, showing mortals how to escape from the sins of the flesh.

There was no incorporeal Jesus of Nazareth. The spiritual man, or Christ, was after the similitude of the Father, without corporeality or finite mind.

Materiality, worldliness, human pride, or self-will, by demoralizing his motives and Christlikeness, would have dethroned his power as the Christ.

To carry out his holy purpose, he must be oblivious of human self.

Of the lineage of David, like him he went forth, simple as the shepherd boy, to disarm the Goliath. Panoplied in the strength of an exalted hope, faith, and understand-

cial iluminación, Jacobo fue llamado Israel; y Saulo, Pablo. 1

El tercer acontecimiento de este extraordinario período—¡un período de tan maravilloso significado espiritual 3 para la humanidad!— fue el advenimiento de un cristianismo más elevado.

Desde esta cima deslumbrante, coronada por Dios, súbitamente se presentó el Nazareno ante la gente y sus escuelas de filosofía: la gnóstica, la epicúrea y la estóica. Tuvo 6 que detener estos crecientes elementos coléricos y andar 9 serenamente sobre sus agitadas y encrespadas olas.

Aquí la cruz se convirtió en el emblema de la historia de Jesús; en tanto que el punto central de su misión mesiánica 12 fue la paz, la buena voluntad, el amor, la enseñanza y la curación.

Revestido con el poder divino, Jesús estaba preparado 15 para contener la oleada de judaísmo y probar que su poder, derivado del Espíritu, era supremo; estaba listo para colocarse cual cordero sobre el altar del materialismo, y desde 18 ahí elevarse a su estado original en el Espíritu.

El Jesús corpóreo llevó nuestras flaquezas, y mediante sus llagas nosotros sanamos. Él fue el Mostrador del ca- 21 mino, y padeció en la carne, enseñando a los mortales cómo escapar de los pecados de la carne.

No existió un Jesús de Nazaret incorpóreo. El hombre 24 espiritual, o Cristo, fue creado a la semejanza del Padre, sin corporeidad o mente finita.

El materialismo, la mundanalidad, el orgullo humano, o 27 la obstinación, hubieran querido pervertir sus móviles y su semejanza al Cristo, y con ello destronar su poder como el Cristo. 30

Para llevar a cabo su sagrado propósito, tenía que olvidarse del yo humano.

Siendo del linaje de David, salió como él, tan sencillo 33 como el joven pastor, para desarmar a Goliat. Revestido con la panoplia de la fortaleza de una esperanza, fe y enten-

ing, he sought to conquer the three-in-one of error: the world, the flesh, and the devil.

Three years he went about doing good. He had for thirty years been preparing to heal and teach divinely; but his three-years mission was a marvel of glory: its chaplet, a grave to mortal sense dishonored—from which sprang a sublime and everlasting victory!

He who dated time, the Christian era, and spanned eternity, was the meekest man on earth. He healed and taught by the wayside, in humble homes: to arrant hypocrite and to dull disciples he explained the Word of God, which has since ripened into interpretation through Science.

His words were articulated in the language of a declining race, and committed to the providence of God. In no one thing seemed he less human and more divine than in his unfaltering faith in the immortality of Truth. Referring to this, he said, "Heaven and earth shall pass away, but my words shall not pass away!" and they have not: they still live; and are the basis of divine liberty, the medium of Mind, the hope of the race.

Only three years a personal Saviour! yet the foundations he laid are as eternal as Truth, the chief cornerstone.

After his brief brave struggle, and the crucifixion of the corporeal man, the incorporeal Saviour—the Christ or spiritual idea which leadeth into all Truth—must needs come in Christian Science, demonstrating the spiritual healing of body and mind.

This idea or divine essence was, and is, forever about the Father's business; heralding the Principle of health, holiness, and immortality.

dimiento excelsos, procuró conquistar el tres-en-uno del 1
error: el mundo, la carne y el demonio.

Tres años anduvo por todas partes haciendo el bien. 3
Durante treinta años se estuvo preparando para sanar y
enseñar divinamente; pero su misión de tres años fue una
maravilla de gloria; su guirnalda, una tumba de deshonra 6
para el sentido mortal—¡de la que surgió una victoria sublime y eterna!

Aquel que diera fecha al tiempo, a la era cristiana, y 9
abarcara la eternidad, fue el hombre más humilde de la
tierra. Sanó y enseñó a lo largo del camino, en hogares
humildes; al hipócrita consumado, y a discípulos torpes ex- 12
plicó la Palabra de Dios, la cual, desde entonces, ha madurado en interpretación por medio de la Ciencia.

Sus palabras fueron articuladas en el lenguaje de una 15
raza en decadencia, y encomendadas a la providencia de
Dios. En ninguna otra cosa pareció menos humano y más
divino que en su fe inquebrantable en la inmortalidad de la 18
Verdad. Refiriéndose a esto, dijo: "¡El cielo y la tierra pasarán, pero mis palabras no pasarán!" y no han pasado: vi-
ven aún; y constituyen la base de la libertad divina, el me- 21
dio de expresión de la Mente, la esperanza del género
humano.

¡Salvador personal por sólo tres años! sin embargo, los 24
cimientos que sentó son tan eternos como la Verdad misma, la piedra angular principal.

Después de su breve y valerosa lucha, y de la crucifixión 27
del hombre corpóreo, el Salvador incorpóreo—el Cristo o
idea espiritual que guía a toda la Verdad—tenía que venir
por medio de la Ciencia Cristiana*, demostrando la cura- 30
ción del cuerpo y de la mente.

Esta idea o esencia divina siempre estuvo, y está, ocupándose de las cosas del Padre; proclamando el Principio 33
de la salud, la santidad y la inmortalidad.

*Véase "Nota" en la página que antecede al Prefacio.

Its divine Principle interprets the incorporeal idea, or Son of God; hence the incorporeal and corporeal are distinguished thus: the former is the spiritual idea that represents divine good, and the latter is the human presentation of goodness in man. The Science of Christianity, that has appeared in the ripeness of time, reveals the incorporeal Christ; and this will continue to be seen more clearly until it be acknowledged, understood, — and the Saviour, which is Truth, be comprehended.

To the vision of the Wisemen, this spiritual idea of the Principle of man or the universe, appeared as a star. At first, the babe Jesus seemed small to mortals; but from the mount of revelation, the prophet beheld it from the beginning as the Redeemer, who would present a wonderful manifestation of Truth and Love.

In our text Isaiah foretold, "His name shall be called Wonderful, Counsellor, The mighty God, The everlasting Father, The Prince of Peace."

As the Wisemen grew in the understanding of Christ, the spiritual idea, it grew in favor with them. Thus it will continue, as it shall become understood, until man be found in the actual likeness of his Maker. Their highest human concept of the man Jesus, that portrayed him as the only Son of God, the only begotten of the Father, full of grace and Truth, will become so magnified to human sense, by means of the lens of Science, as to reveal man collectively, as individually, to be the son of God.

The limited view of God's ideas arose from the testimony of the senses. Science affords the evidence that God is the Father of man, of all that is real and eternal. This spir-

Su Principio divino interpreta la idea incorpórea, o Hijo de Dios; de ahí que lo incorpóreo y lo corpóreo se distingan así: el primero es la idea espiritual que representa el bien divino, y el segundo es la manifestación humana de lo bueno en el hombre. La Ciencia del cristianismo, que ha aparecido con el madurar del tiempo, revela al Cristo incorpóreo; y éste se irá percibiendo cada vez más claramente hasta que sea reconocido, entendido, —y el Salvador, que es la Verdad, sea comprendido.

Esta idea espiritual del Principio del hombre o del universo, apareció a la visión de los Magos como una estrella. Al comienzo, el niño Jesús pareció pequeño a los mortales; pero desde el monte de la revelación, el profeta lo contempló desde un principio como el Redentor, que presentaría una manifestación maravillosa de la Verdad y el Amor.

En nuestro texto, Isaías predijo: "Se llamará su nombre Admirable, Consejero, Dios fuerte, Padre eterno, Príncipe de paz".

A medida que los Magos progresaron en la comprensión del Cristo, o sea la idea espiritual, esta idea creció para ellos en gracia. Continuará así, en la medida en que esto se vaya comprendiendo, hasta que el hombre sea hallado a la semejanza misma de su Hacedor. El más alto concepto humano que ellos tenían del hombre Jesús, que lo presentaba como el Hijo único de Dios, el unigénito del Padre, lleno de gracia y de Verdad, alcanzará, por medio de la lente de la Ciencia, tal magnitud para el concepto humano, que revelará que el hombre, colectiva como individualmente, es el hijo de Dios.

El concepto limitado acerca de las ideas de Dios surgió del testimonio de los sentidos. La Ciencia proporciona la evidencia de que Dios es el Padre del hombre, de todo lo que es real y eterno. Esta idea espiritual que el Jesús per-

itual idea that the personal Jesus demonstrated, casting out evils and healing, more than eighteen centuries ago, disappeared by degrees; both because of the ascension of Jesus, in which it was seen that he had grown beyond the human sense of him, and because of the corruption of the Church.

The last appearing of Truth will be a wholly spiritual idea of God and of man, without the fetters of the flesh, or corporeality. This infinite idea of infinity will be, is, as eternal as its divine Principle. The daystar of this appearing is the light of Christian Science — the Science which rends the veil of the flesh from top to bottom. The light of this revelation leaves nothing that is material; neither darkness, doubt, disease, nor death. The material corporeality disappears; and individual spirituality, perfect and eternal, appears — never to disappear.

The truth uttered and lived by Jesus, who passed on and left to mortals the rich legacy of what he said and did, makes his followers the heirs to his example; but they can neither appreciate nor appropriate his treasures of Truth and Love, until lifted to these by their own growth and experiences. His goodness and grace purchased the means of mortals' redemption from sin; but, they never paid the price of sin. This cost, none but the sinner can pay; and accordingly as this account is settled with divine Love, is the sinner ready to avail himself of the rich blessings flowing from the teaching, example, and suffering of our Master.

The secret stores of wisdom must be discovered, their treasures reproduced and given to the world, before man can truthfully conclude that he has been found in the order, mode, and virgin origin of man according to divine

sonal demostró hace más de dieciocho siglos, echando fuera males y sanando a los enfermos, desapareció gradualmente; no sólo en razón de la ascensión de Jesús, por la que se evidenció que se había elevado por encima del concepto humano que de él se tenía, sino también debido a la corrupción de la Iglesia.

El postrer advenimiento de la Verdad será una idea totalmente espiritual acerca de Dios y el hombre, sin las trabas de la carne, o la corporeidad. Esta idea infinita de la infinitud será, es, tan eterna como su Principio divino. El lucero de este advenimiento es la luz de la Ciencia Cristiana —la Ciencia que rasga el velo de la carne de arriba abajo. La luz de esta revelación no deja nada que sea material; ni tinieblas, dudas, enfermedad ni muerte. La corporeidad material desaparece; y la espiritualidad individual, perfecta y eterna, aparece —para no desaparecer jamás.

La verdad que Jesús declaró y vivió, quien al irse dejó a los mortales el rico legado de lo que dijo e hizo, hace a sus seguidores herederos de su ejemplo; mas no podrán apreciar ni apropiarse de sus tesoros de Verdad y Amor, hasta que se eleven a ellos mediante su propio progreso y experiencias. La bondad y la gracia de Jesús compraron los medios de redención de los mortales del pecado; pero nunca pagaron el precio del pecado. Este precio, nadie sino el pecador lo puede pagar; y conforme salde esta cuenta con el Amor divino, está preparado el pecador para valerse de las ricas bendiciones que emanan de la enseñanza, el ejemplo, y el sufrimiento de nuestro Maestro.

Los depósitos secretos de la sabiduría tienen que descubrirse, sus tesoros tienen que reproducirse y ser dados al mundo, antes de que el hombre pueda sinceramente llegar a la conclusión de que ha sido hallado en el orden, modo y origen virginal del hombre de acuerdo con la Ciencia di-

Science, which alone demonstrates the divine Principle and spiritual idea of being.

The monument whose finger points upward, commemorates the earthly life of a martyr; but this is not all of the philanthropist, hero, and Christian. The Truth he has taught and spoken lives, and moves in our midst a divine afflatus. Thus it is that the ideal Christ — or impersonal infancy, manhood, and womanhood of Truth and Love — is still with us.

And what of *this* child? — "For unto us a child *is* born, unto us a son *is* given: and the government shall be upon his shoulder."

This child, or spiritual idea, has evolved a more ready ear for the overture of angels and the scientific understanding of Truth and Love. When Christ, the incorporeal idea of God, was nameless, and a Mary knew not how to declare its spiritual origin, the idea of man was not understood. The Judæan religion even required the Virgin-mother to go to the temple and be purified, for having given birth to the corporeal child Jesus, whose origin was more spiritual than the senses could interpret. Like the leaven that a certain woman hid in three measures of meal, the Science of God and the spiritual idea, named in this century Christian Science, is leavening the lump of human thought, until the whole shall be leavened and all materialism disappear. This action of the divine energy, even if not acknowledged, has come to be seen as diffusing richest blessings. This spiritual idea, or Christ, entered into the minutiæ of the life of the personal Jesus. It made him an honest man, a good carpenter, and a good man, before it could make him the glorified.

vina, que es lo único que demuestra el Principio divino e 1
idea espiritual del ser.

El monumento cuyo dedo señala hacia lo alto, conme- 3
mora la vida terrenal de un mártir; mas ésta no representa
el todo del filántropo, héroe y cristiano. La Verdad que él
ha enseñado y expresado vive, y obra en nuestro medio 6
cual inspiración divina. Es así como el Cristo ideal—o in-
fancia, masculinidad y feminidad impersonales de la Ver-
dad y el Amor—está aún con nosotros. 9

Y ¿qué de *este* niño?—"Porque un niño nos *es* nacido,
hijo nos *es* dado, y el principado sobre su hombro".

Este niño, o idea espiritual, ha desarrollado un oído más 12
atento para la obertura de ángeles y la comprensión cientí-
fica de la Verdad y el Amor. Cuando el Cristo, la idea
incorpórea de Dios, carecía de nombre, y no había una 15
María que supiese cómo explicar su origen espiritual, la
idea de hombre no fue comprendida. La religión judaica
hasta exigió a la Virgen madre ir al templo a purificarse, 18
por haber dado a luz al niño Jesús corpóreo, cuyo origen
era más espiritual de lo que los sentidos podían interpretar.
Al igual que la levadura que tomó una mujer y la encubrió 21
en tres medidas de harina, la Ciencia de Dios y la idea
espiritual, denominada en este siglo Ciencia Cristiana, está
leudando la masa del pensamiento humano, hasta que toda 24
la masa sea leudada y desaparezca todo materialismo. Esta
acción de la energía divina, aun cuando no ha sido recono-
cida, ha llegado a ser considerada como la difusora de las 27
más ricas bendiciones. Esta idea espiritual, o Cristo, tuvo
que ver con todos los detalles de la vida del Jesús perso-
nal. Lo hizo un hombre honrado, un buen carpintero y un 30
hombre bueno, antes de que pudiera convertirlo en el
glorificado.

167 A Christmas Sermon

The material questions at this age on the reappearing of the infantile thought of God's man, are after the manner of a mother in the flesh, though their answers pertain to the spiritual idea, as in Christian Science: —

Is he deformed?
He is wholly symmetrical; the one altogether lovely.

Is the babe a son, or daughter?
Both son and daughter: even the compound idea of all that resembles God.

How much does he weigh?
His substance outweighs the material world.

How old is he?
Of his days there is no beginning and no ending.

What is his name?
Christ Science.

Who are his parents, brothers, and sisters?
His Father and Mother are divine Life, Truth, and Love; and they who do the will of his Father are his brethren.

Is he heir to an estate?
"The government shall be upon his shoulder!" He has dominion over the whole earth; and in admiration of his origin, he exclaims, "I thank Thee, O Father, Lord of heaven and earth, that Thou hast hid these things from the wise and prudent, and hast revealed them unto babes!"

Is he wonderful?
His works thus prove him. He giveth power, peace, and holiness; he exalteth the lowly; he giveth liberty

En esta época, las preguntas materiales que se hacen 1
acerca de la reaparición del concepto infantil del hombre
creado por Dios, se asemejan a las de una madre carnal, 3
aunque las respuestas se refieren a la idea espiritual según
la Ciencia Cristiana: —

¿Es él deforme? 6
Él es completamente simétrico; del todo amable.

¿Es el recién nacido hijo o hija?
Ambos, hijo e hija, o sea la idea compuesta de todo lo 9
que se asemeja a Dios.

¿Cuánto pesa?
Su sustancia sobrepasa el mundo material. 12

¿Qué edad tiene?
Sus días no tienen principio ni fin.

¿Cómo se llama? 15
Ciencia del Cristo.

¿Quiénes son sus padres, hermanos y hermanas?
Su Padre y Madre son la Vida, la Verdad y el Amor 18
divinos; y aquellos que hacen la voluntad de su Padre son
sus hermanos.

¿Es heredero de alguna fortuna? 21
"¡El principado sobre su hombro!" Él tiene dominio
sobre toda la tierra; y en admiración de su origen exclama:
"¡Yo te alabo, oh Padre, Señor del cielo y de la tierra, 24
porque escondiste estas cosas de los sabios y entendidos, y
las has revelado a los niños!"

¿Es él maravilloso? 27
Sus obras demuestran que lo es. Él da poder, paz y santidad; exalta al humilde, da libertad al cautivo, salud al

to the captive, health to the sick, salvation from sin to the sinner — and overcometh the world!

Go, and tell what things ye shall see and hear: how the blind, spiritually and physically, receive sight; how the lame, those halting between two opinions or hobbling on crutches, walk; how the physical and moral lepers are cleansed; how the deaf — those who, having ears, hear not, and are afflicted with "tympanum on the brain" — hear; how the dead, those buried in dogmas and physical ailments, are raised; that to the poor — the lowly in Christ, not the man-made rabbi — the gospel is preached. Note this: only such as are pure in spirit, emptied of vainglory and vain knowledge, receive Truth.

Here ends the colloquy; and a voice from heaven seems to say, "Come and see."

The nineteenth-century prophets repeat, "Unto us a son is given."

The shepherds shout, "We behold the appearing of the star!" — and the pure in heart clap their hands.

EDITOR'S EXTRACTS FROM SERMON

TEXT: *Ye do err, not knowing the Scriptures, nor the power of God.* — MATT. xxii. 29.

The Christian Science Journal reported as follows: —

The announcement that the Rev. Mary B. G. Eddy would speak before the Scientist denomination on the afternoon of October 26, drew a large audience. Hawthorne Hall was densely packed, and many had to go away unable to obtain seats. The distinguished speaker began by saying: —

enfermo, salvación del pecado al pecador—¡y vence al mundo!

Id y declarad las cosas que veréis y oiréis: los espiritual y físicamente ciegos reciben la vista; los cojos, aquellos que cojean entre dos pensamientos o renquean con muletas, andan; los leprosos, físicos y morales, son limpiados; los sordos—aquellos que, teniendo oídos, no oyen, y que sufren de "tímpano cerebral"—oyen; los muertos, los sepultados en dogmas y padecimientos físicos, son resucitados; y al pobre—al humilde en Cristo, no al rabino hecho por el hombre—le es predicado el evangelio. Observad esto: sólo los puros en espíritu, libres de vanagloria y de conocimientos vanos, reciben la Verdad.

Aquí termina el diálogo; y una voz procedente del cielo parece decir: "Ven y mira".

Los profetas del siglo diecinueve repiten: "Un hijo nos es dado".

Los pastores exclaman: "¡Vemos el aparecer de la estrella!"—y los de limpio corazón aplauden.

EXTRACTO QUE LA REDACTORA TOMÓ DE UN SERMÓN

TEXTO: *Erráis, ignorando las Escrituras y el poder de Dios.*—MATEO 22:29.

El *The Christian Science Journal* informó como sigue:—

El anuncio de que la Revda. Mary B. G. Eddy dirigiría la palabra a una congregación de Científicos Cristianos, el 26 de octubre por la tarde, atrajo numeroso público. El Hawthorne Hall estaba colmado, y muchos tuvieron que retirarse por falta de asientos. La distinguida oradora inició su sermón diciendo que:—

169 Extracts from Sermon

Within Bible pages she had found all the divine Science she preaches; noticing, all along the way of her researches therein, that whenever her thoughts had wandered into the bypaths of ancient philosophies or pagan literatures, her spiritual insight had been darkened thereby, till she was God-driven back to the inspired pages. Early training, through the misinterpretation of the Word, had been the underlying cause of the long years of invalidism she endured before Truth dawned upon her understanding, through right interpretation. With the understanding of Scripture-meanings, had come physical rejuvenation. The uplifting of spirit was the upbuilding of the body.

She affirmed that the Scriptures cannot properly be interpreted in a literal way. The truths they teach must be spiritually discerned, before their message can be borne fully to our minds and hearts. That there is a dual meaning to every Biblical passage, the most eminent divines of the world have concluded; and to get at the highest, or metaphysical, it is necessary rightly to read what the inspired writers left for our spiritual instruction. The literal rendering of the Scriptures makes them nothing valuable, but often is the foundation of unbelief and hopelessness. The metaphysical rendering is health and peace and hope for all. The literal or material reading is the reading of the carnal mind, which is enmity toward God, Spirit.

Taking several Bible passages, Mrs. Eddy showed how beautiful and inspiring are the thoughts when rightly understood. "Let the dead bury their dead; follow thou me," was one of the passages explained metaphysically. In their fullest meaning, those words are salvation

En las páginas de la Biblia había encontrado toda la Ciencia divina que ella predica; y había notado a lo largo de todas sus investigaciones en la Biblia, que cada vez que sus pensamientos entraban en las sendas de las filosofías antiguas o en las de la literatura pagana, se obscurecía su discernimiento espiritual, hasta que Dios la obligaba a volver a las páginas inspiradas. La instrucción que había recibido años atrás, había sido, debido a una interpretación equivocada de la Palabra, la causa fundamental de los largos años de invalidez que sufriera antes de que la Verdad alboreara en su entendimiento por medio de la interpretación correcta de la misma. Con la comprensión del significado de las Escrituras, experimentó el rejuvenecimiento físico. La elevación del espíritu produjo la recuperación del cuerpo.

Afirmó que las Escrituras no pueden interpretarse correctamente en forma literal. Las verdades que enseñan tienen que discernirse espiritualmente, antes de que su mensaje pueda ser aceptado plenamente por nuestra mente y nuestro corazón. Los teólogos más eminentes del mundo han llegado a la conclusión de que existe un significado dual para cada pasaje bíblico; y para llegar al más elevado, o metafísico, es menester leer correctamente lo que los inspirados escritores nos dejaron para nuestra instrucción espiritual. La interpretación literal de las Escrituras no les da ningún valor, por el contrario, a menudo es la base de la incredulidad y la desesperanza. La interpretación metafísica significa salud, paz y esperanza para todos. El significado literal o material es la interpretación de la mente carnal, que es enemistad contra Dios, el Espíritu.

Considerando diversos pasajes de la Biblia, la Sra. Eddy demostró cuán bellos e inspiradores son los pensamientos cuando se los comprende correctamente. "Sígueme; deja que los muertos entierren a sus muertos", fue uno de los pasajes que explicó metafísicamente. En su sentido más cabal, esas palabras significan la salvación de la creencia en la

from the belief of death, the last enemy to be overthrown; for by following Christ truly, resurrection and life immortal are brought to us. If we follow him, to us there can be no dead. Those who know not this, may still believe in death and weep over the graves of their beloved; but with him is Life eternal, which never changes to death. The eating of bread and drinking of wine at the Lord's supper, merely symbolize the spiritual refreshment of God's children having rightly read His Word, whose entrance into their understanding is healthful life. This is the reality behind the symbol.

So, also, she spoke of the hades, or hell of Scripture, saying, that we make our own heavens and our own hells, by right and wise, or wrong and foolish, conceptions of God and our fellow-men. Jesus interpreted all spiritually: "I have bread to eat that ye know not of," he said. The bread he ate, which was refreshment of divine strength, we also may all partake of.

The material record of the Bible, she said, is no more important to our well-being than the history of Europe and America; but the spiritual application bears upon our eternal life. The method of Jesus was purely metaphysical; and no other method is Christian Science. In the passage recording Jesus' proceedings with the blind man (Mark viii.) he is said to have spat upon the dust. Spitting was the Hebrew method of expressing the utmost contempt. So Jesus is recorded as having expressed contempt for the belief of material eyes as having any power to see. Having eyes, ye see not; and ears, ye hear not, he had just told them. The putting on of hands mentioned, she explained as the putting forth of power. "Hand," in Bible usage, often means spiritual power.

muerte, el postrer enemigo que será destruido; pues al seguir a Cristo en verdad, nos son dadas la resurrección y la vida inmortal. Si le seguimos, no puede haber muerte para nosotros. Los que no saben esto, pueden todavía creer en la muerte y llorar junto a las tumbas de sus seres queridos; pero con él está la Vida eterna, que jamás resulta en muerte. El haber comido pan y bebido vino en la última cena del Señor, simplemente simboliza el refrigerio espiritual de los hijos de Dios que han leído correctamente Su Palabra, cuya comprensión significa una vida sana. Ésta es la realidad detrás del símbolo.

Así también habló ella del hades, o sea, del infierno mencionado en las Escrituras, diciendo que nosotros mismos hacemos nuestro propio cielo y nuestro propio infierno, según sean nuestros conceptos, correctos y sabios, o equivocados e insensatos, acerca de Dios y de nuestros semejantes. Jesús lo interpretaba todo espiritualmente; él dijo: "Yo tengo un pan que comer, que vosotros no sabéis". Del pan que él comió, que era refrigerio de fortaleza divina, también podemos participar.

El relato material de la Biblia, dijo ella, no tiene más importancia para nuestro bienestar que la historia de Europa y América; mas el significado espiritual es lo que tiene importancia para nuestra vida eterna. El método de Jesús era puramente metafísico; y ningún otro método es Ciencia Cristiana. En el pasaje que relata el proceder de Jesús para con el hombre ciego (Marcos 8) se dice que Jesús escupió en tierra. El acto de escupir era para los hebreos la forma de expresar el mayor desprecio. Es así, según se relata, que Jesús expresó su desprecio por la creencia de que los ojos materiales tenían poder para ver. Teniendo ojos no veis, y teniendo oídos no oís, acababa de decirles. Ella explicó que la mencionada imposición de manos, significa manifestación de poder. A la usanza bíblica, "mano" a menudo significa poder espiritual. El significado verdadero del pasaje

"His hand is not shortened that it cannot save," can never be wrested from its true meaning to signify human hands. Jesus' first effort to realize Truth was not wholly successful; but he rose to the occasion with the second attempt, and the blind saw clearly. To suppose that Jesus did actually anoint the blind man's eyes with his spittle, is as absurd as to think, according to the report of some, that Christian Scientists sit in back-to-back seances with their patients, for the divine power to filter from vertebræ to vertebræ. When one comes to the age with spiritual translations of God's messages, expressed in literal or physical terms, our right action is not to condemn and deny, but to "try the spirits" and see what manner they are of. This does not mean communing with spirits supposed to have departed from the earth, but the seeking out of the basis upon which are accomplished the works by which the new teacher would prove his right to be heard. By these signs are the true disciples of the Master known: the sick are healed; to the poor the gospel is preached.

EXTRACT FROM A SERMON DELIVERED IN BOSTON, JANUARY 18, 1885

TEXT: *The kingdom of heaven is like unto leaven, which a woman took, and hid in three measures of meal, till the whole was leavened.* — MATT. xiii. 33.

Few people at present know aught of the Science of mental healing; and so many are obtruding upon the public attention their ignorance or false knowledge in the name of Science, that it behooves all clad in the shining mail to keep bright their invincible armor; to keep

bíblico: "No se ha acortado la mano de Jehová para sal- 1
var", jamás puede ser tergiversado para referirse a manos
humanas. El primer esfuerzo de Jesús para demostrar la 3
Verdad no tuvo éxito total; pero en el segundo intento
dominó la situación y el ciego vio con toda claridad. Supo-
ner que Jesús realmente untó con su saliva los ojos del 6
ciego, es tan absurdo como creer que, según relatan algu-
nos, los Científicos Cristianos se sientan espalda con espal-
da en sesiones con sus pacientes, para que el poder divino 9
se filtre de vértebra a vértebra. Cuando en esta época uno
se presenta con traducciones espirituales de los mensajes de
Dios, expresados en términos literales o físicos, nuestro 12
proceder correcto no es condenar ni contradecir, sino "pro-
bar los espíritus" para ver de qué naturaleza son. Esto no
significa comunicarse con espíritus que se supone han deja- 15
do esta tierra, sino descubrir cuál es la base sobre la que se
efectúan las obras mediante las cuales el nuevo maestro
justificaría su derecho a ser escuchado. Los verdaderos dis- 18
cípulos del Maestro se conocen por estas señales: los enfer-
mos son sanados; a los pobres les es predicado el evangelio.

EXTRACTO DE UN SERMÓN PRONUNCIADO EN BOSTON, 18 DE ENERO 1885 21

TEXTO: *El reino de los cielos es semejante a la levadura que tomó una mujer, y escondió en tres medidas de harina, hasta que todo fue leudado.* — 24
MATEO 13:33.

En la actualidad, pocas personas saben algo de la Cien-
cia de la curación mental; y son tantas las que están impo- 27
niendo a la atención pública su ignorancia o conocimientos
erróneos en nombre de la Ciencia, que les incumbe a todos
los que están revestidos con esta reluciente cota de malla, 30
mantener brillante su armadura invencible: ser modestos

their demonstrations modest, and their claims and lives steadfast in Truth.

Dispensing the Word charitably, but separating the tares from the wheat, let us declare the positive and the negative of metaphysical Science; what it is, and what it is not. Intrepid, self-oblivious Protestants in a higher sense than ever before, let us meet and defeat the claims of sense and sin, regardless of the bans or clans pouring in their fire upon us; and white-winged charity, brooding over all, shall cover with her feathers the veriest sinner.

Divine and unerring Mind measures man, until the three measures be accomplished, and he arrives at fulness of stature; for "the Lord God omnipotent reigneth."

Science is divine: it is neither of human origin nor of human direction. That which is termed "natural science," the evidences whereof are taken in by the five personal senses, presents but a finite, feeble sense of the infinite law of God; which law is written on the heart, received through the affections, spiritually understood, and demonstrated in our lives.

This law of God is the Science of mental healing, spiritually discerned, understood, and obeyed.

Mental Science, and the five personal senses, are at war; and peace can only be declared on the side of immutable right, — the health, holiness, and immortality of man. To gain this scientific result, the first and fundamental rule of Science must be understood and adhered to; namely, the oft-repeated declaration in Scripture that God is good; hence, good is omnipotent and omnipresent.

en sus demostraciones, y mantener sus aseveraciones y su 1
manera de vivir firmes en la Verdad.

Diseminemos la Palabra con amor, mas separemos la 3
cizaña del trigo, y declaremos lo positivo y lo negativo de la
Ciencia metafísica; es decir, lo que es, y lo que no es. Como
intrépidos Protestantes que se olvidan de sí mismos, y lo 6
cual somos en un sentido más elevado que nunca, enfrente-
mos y derrotemos las pretensiones de los sentidos y del
pecado, indiferentes a las censuras y a los grupos que des- 9
cargan su fuego contra nosotros; y las blancas alas del
amor que cobijan a todos, cubrirán con sus plumas al peca-
dor más malvado. 12

La Mente divina e infalible mide al hombre, hasta que
las tres medidas se hayan leudado, y él llegue a su perfecta
estatura; porque "el Señor nuestro Dios Todopoderoso 15
reina".

La Ciencia es divina: no es ni de origen humano ni es
dirigida humanamente. Aquello que se denomina "ciencia 18
natural", cuya evidencia se percibe por medio de los cinco
sentidos personales, presenta sólo un concepto finito y débil
de la ley infinita de Dios, cuya ley está escrita en el cora- 21
zón, percibida por medio de los afectos, espiritualmente
comprendida y demostrada en nuestra vida.

Esta ley de Dios es la Ciencia de la curación mental, 24
percibida, comprendida y obedecida espiritualmente.

La Ciencia mental y los cinco sentidos personales están
en pugna; y sólo se puede declarar la paz del lado del bien 27
inmutable—la salud, la santidad, y la inmortalidad del
hombre. Para lograr este resultado científico, uno debe
comprender y adherirse a la primera y fundamental regla 30
de la Ciencia; es decir, la declaración, tantas veces repetida
en las Escrituras: que Dios es el bien; por tanto, el bien es
omnipotente y omnipresente. 33

173 Extracts from Sermon

Ancient and modern philosophy, human reason, or man's theorems, misstate mental Science, its Principle and practice. The most enlightened sense herein sees nothing but a law of matter.

Who has ever learned of the schools that there is but one Mind, and that this is God, who healeth all our sickness and sins?

Who has ever learned from the schools, pagan philosophy, or scholastic theology, that Science is the law of Mind and not of matter, and that this law has no relation to, or recognition of, matter?

Mind is its own great cause and effect. Mind is God, omnipotent and omnipresent. What, then, of an opposite so-called science, which says that man is both matter and mind, that Mind is in matter? Can the infinite be within the finite? And must not man have preexisted in the All and Only? Does an evil mind exist without space to occupy, power to act, or vanity to pretend that it is man?

If God is Mind and fills all space, is everywhere, matter is nowhere and sin is obsolete. If Mind, God, is all-power and all-presence, man is not met by another power and presence, that—obstructing his intelligence—pains, fetters, and befools him. The perfection of man is intact; whence, then, is something besides Him that is not the counterpart but the counterfeit of man's creator? Surely not from God, for He made man in His own likeness. Whence, then, is the atom or molecule called matter? Have attraction and cohesion formed it? But are these forces laws of matter, or laws of Mind?

For matter to be matter, it must have been self-created.

La filosofía antigua y la moderna, el razonamiento humano, o los teoremas del hombre, expresan incorrectamente la Ciencia mental, su Principio y su práctica. La comprensión más esclarecida lograda por aquellos no percibe sino una ley de la materia.

¿Quién ha aprendido alguna vez en las escuelas que no hay sino una sola Mente, y que ésta es Dios, que sana todas nuestras enfermedades y todos nuestros pecados?

¿Quién ha aprendido alguna vez en las escuelas, o de la filosofía pagana, o de la teología escolástica, que la Ciencia es la ley de la Mente y no de la materia, y que esta ley no tiene ninguna relación con la materia ni la reconoce?

La Mente es su propia gran causa y efecto. La Mente es Dios, omnipotente y omnipresente. ¿Qué decir entonces de una llamada ciencia opuesta, que afirma que el hombre es materia y mente a la vez, y que la Mente está en la materia? ¿Puede lo infinito existir dentro de lo finito? Y ¿no debe haber preexistido el hombre en el Todo y Único? ¿Existe una mente maligna donde no hay espacio que pueda ocupar, sin tener poder de acción o vanidad para pretender que es el hombre?

Si Dios es Mente y llena todo el espacio, si está en todas partes, entonces la materia no está en ninguna parte y el pecado es obsoleto. Si la Mente, Dios, es todo poder y toda presencia, no existe otro poder ni presencia que pueda oponerse al hombre, y que —al entorpecer su inteligencia— lo atormente, encadene, y engañe. La perfección del hombre está intacta: ¿de dónde procede entonces algo aparte de Él que no es la imagen sino la falsificación del creador del hombre? Por cierto que no de Dios, porque Él hizo al hombre a Su semejanza. ¿De dónde procede entonces el átomo o molécula llamado materia? ¿Lo han formado la atracción y la cohesión? Pero ¿son estas fuerzas leyes de la materia, o leyes de la Mente?

Para que la materia sea materia, tiene que haberse cre-

Mind has no more power to evolve or to create matter than has good to produce evil. Matter is a misstatement of Mind; it is a lie, claiming to talk and disclaim against Truth; idolatry, having other gods; evil, having presence and power over omnipotence!

Let us have a clearing up of abstractions. Let us come into the presence of Him who removeth all iniquities, and healeth all our diseases. Let us attach our sense of Science to what touches the religious sentiment within man. Let us open our affections to the Principle that moves all in harmony, — from the falling of a sparrow to the rolling of a world. Above Arcturus and his sons, broader than the solar system and higher than the atmosphere of our planet, is the Science of mental healing.

What is the kingdom of heaven? The abode of Spirit, the realm of the real. No matter is there, no night is there — nothing that maketh or worketh a lie. Is this kingdom afar off? No: it is ever-present here. The first to declare against this kingdom is matter. Shall that be called heresy which pleads for Spirit — the All of God, and His omnipresence?

The kingdom of heaven is the reign of divine Science: it is a mental state. Jesus said it is within you, and taught us to pray, "Thy kingdom come;" but he did not teach us to pray for death whereby to gain heaven. We do not look into darkness for light. Death can never usher in the dawn of Science that reveals the spiritual facts of man's Life here and now.

The leaven which a woman took and hid in three measures of meal, is Divine Science; the Comforter; the Holy Ghost that leadeth into all Truth; the "still,

ado a sí misma. La Mente no tiene más poder para desarro- 1
llar o crear la materia, de lo que el bien tiene para producir
el mal. La materia es una representación errónea acerca de 3
la Mente; es una mentira que pretende hablar y repudiar la
Verdad; es la idolatría que pretende tener otros dioses; es el
mal ¡que pretende tener presencia y poder sobre la omnipo- 6
tencia!

Terminemos con las abstracciones. Comparezcamos ante
la presencia de Aquel que quita toda iniquidad y sana to- 9
das nuestras enfermedades. Unamos nuestro concepto de
Ciencia con aquello que conmueve el sentimiento religioso
del hombre. Abramos nuestros afectos al Principio que 12
todo lo mueve en armonía—desde la caída de un gorrión
hasta el girar de un mundo. Por encima de la Osa Mayor y
sus hijos, más extensa que el sistema solar y más alta que la 15
atmósfera de nuestro planeta, está la Ciencia de la curación
mental.

¿Qué es el reino de los cielos? La morada del Espíritu, el 18
reino de lo real. Allí no existe materia, no hay noche—
nada que haga o diga mentira. ¿Está muy distante este
reino? No: está aquí, siempre presente. La primera en de- 21
clararse en contra de este reino es la materia. ¿Puede lla-
marse herejía a aquello que aboga por el Espíritu—el Todo
de Dios, y Su omnipresencia? 24

El reino de los cielos es el reino de la Ciencia divina: es
un estado mental. Jesús dijo: "Está entre vosotros", y nos
enseñó a orar así: "Venga tu reino"; mas no nos enseñó a 27
orar por la muerte para así llegar al cielo. No recurrimos a
la obscuridad en busca de la luz. La muerte jamás puede
ser la precursora del amanecer de la Ciencia que revela las 30
verdades espirituales de la Vida del hombre aquí y ahora.

La levadura que tomó una mujer y la escondió en tres
medidas de harina, es la Ciencia Divina; el Consolador; el 33
Espíritu Santo que guía al conocimiento de toda la Verdad;

small voice" that breathes His presence and power, casting out error and healing the sick. And woman, the spiritual idea, takes of the things of God and showeth them unto the creature, until the whole sense of being is leavened with Spirit. The three measures of meal may well be likened to the false sense of life, substance, and intelligence, which says, I am sustained by bread, matter, instead of Mind. The spiritual leaven of divine Science changes this false sense, giving better views of Life; saying, Man's Life is God; and when this shall appear, it shall be "the substance of things hoped for."

The measure of Life shall increase by every spiritual touch, even as the leaven expands the loaf. Man shall keep the feast of Life, not with the old leaven of the scribes and Pharisees, neither with "the leaven of malice and wickedness; but the unleavened bread of sincerity and truth."

Thus it can be seen that the Science of mental healing must be understood. There are false Christs that would "deceive, if it were possible, the very elect," by instituting matter and its methods in place of God, Mind. Their supposition is, that there are other minds than His; that one mind controls another; that one belief takes the place of another. But this ism of to-day has nothing to do with the Science of mental healing which acquaints us with God and reveals the one perfect Mind and His laws.

The attempt to mix matter and Mind, to work by means of both animal magnetism and divine power, is literally saying, Have we not in thy name cast out devils, and done many wonderful works?

But remember God in all thy ways, and thou shalt

la "voz callada y suave"* que exhala la presencia y el poder de Dios, echando fuera el error y sanando a los enfermos. Y la mujer, la idea espiritual, toma de las cosas de Dios y se las muestra a la criatura, hasta que todo el sentido del ser queda leudado con el Espíritu. Las tres medidas de harina bien pueden compararse con el falso concepto de la vida, sustancia, o inteligencia, que dice: Es el pan, la materia, y no la Mente, lo que me sustenta. La levadura espiritual de la Ciencia divina cambia este falso concepto, y ofrece mejores perspectivas de la Vida, diciendo: La Vida del hombre es Dios; y cuando se manifieste, será "la sustancia* de lo que se espera".

La medida de Vida aumentará con cada toque espiritual así como la levadura aumenta el volumen del pan. El hombre celebrará la fiesta de la Vida, no con la vieja levadura de los escribas y de los fariseos, ni con "la levadura de malicia y de maldad, sino con panes sin levadura, de sinceridad y de verdad".

Es evidente, entonces, que la Ciencia de la curación mental tiene que ser comprendida. Existen falsos Cristos que, al instituir la materia y sus métodos en lugar de Dios, la Mente, engañarían "si fuere posible, aun a los escogidos". Suponen que existen otras mentes aparte de la de Dios; que una mente domina a otra; que una creencia substituye a otra creencia. Pero este "ismo" de hoy en día nada tiene que ver con la Ciencia de la curación mental, la cual nos permite conocer a Dios y nos revela la única Mente perfecta y Sus leyes.

La tentativa de mezclar la materia con la Mente, de obrar tanto por medio del magnetismo animal como por el poder divino, equivale literalmente a decir: ¿No en tu nombre echamos fuera demonios e hicimos muchos milagros?

Mas tened presente a Dios en todos vuestros caminos, y

*Según la Biblia inglesa

find the truth that breaks the dream of sense, letting the harmony of Science that declares *Him,* come in with healing, and peace, and perfect love.

SUNDAY SERVICES ON JULY FOURTH

Extempore Remarks

The great theme so deeply and solemnly expounded by the preacher, has been exemplified in all ages, but chiefly in the great crises of nations or of the human race. It is then that supreme devotion to Principle has especially been called for and manifested. It is then that we learn a little more of the nothingness of evil, and more of the divine energies of good, and strive valiantly for the liberty of the sons of God.

The day we celebrate reminds us of the heroes and heroines who counted not their own lives dear to them, when they sought the New England shores, not as the flying nor as conquerors, but, steadfast in faith and love, to build upon the rock of Christ, the true idea of God—the supremacy of Spirit and the nothingness of matter. When first the Pilgrims planted their feet on Plymouth Rock, frozen ritual and creed should forever have melted away in the fire of love which came down from heaven. The Pilgrims came to establish a nation in true freedom, in the rights of conscience.

But what of ourselves, and our times and obligations? Are we duly aware of our own great opportunities and responsibilities? Are we prepared to meet and improve them, to act up to the acme of divine energy wherewith we are armored?

encontraréis la verdad que acaba con el sueño de los sentidos, dejando que la armonía de la Ciencia que lo declara a *Él,* se manifieste en curación, paz y amor perfecto.

CULTOS DOMINICALES CELEBRADOS EL CUATRO DE JULIO

Observaciones improvisadas

El gran tema explicado tan profunda y solemnemente por el predicador, se ha tomado como ejemplo en todas las épocas, pero principalmente en los tiempos de grandes crisis experimentadas por las naciones y por la raza humana. Es entonces cuando especialmente se exige y manifiesta una suprema devoción por el Principio. Es entonces cuando aprendemos un poco más acerca de la nada del mal, y más acerca de las energías divinas del bien, y luchamos valientemente por la libertad de los hijos de Dios.

El día que hoy celebramos nos recuerda a los héroes y heroínas que no tomaron en cuenta su vida, cuando andaban en busca de las costas de Nueva Inglaterra, no como prófugos ni como conquistadores, sino firmes en la fe y en el amor, para edificar sobre la roca de Cristo, la idea verdadera de Dios—la supremacía del Espíritu y la nada de la materia. Cuando por primera vez los Peregrinos hicieron pie sobre la Roca de Plymouth, los rígidos ritos y credos debieron haberse disuelto para siempre en el fuego del amor que descendió del cielo. Los Peregrinos vinieron a fundar una nación sobre la verdadera libertad y los derechos de conciencia.

Pero ¿qué diremos de nosotros, y de nuestros tiempos y obligaciones? ¿Estamos debidamente conscientes de nuestras grandes oportunidades y responsabilidades? ¿Estamos preparados para hacerles frente y mejorarlas; para desempeñarnos con el auge de energía divina con que estamos equipados?

Never was there a more solemn and imperious call than God makes to us all, right here, for fervent devotion and an absolute consecration to the greatest and holiest of all causes. The hour is come. The great battle of Armageddon is upon us. The powers of evil are leagued together in secret conspiracy against the Lord and against His Christ, as expressed and operative in Christian Science. Large numbers, in desperate malice, are engaged day and night in organizing action against us. Their feeling and purpose are deadly, and they have sworn enmity against the lives of our standard-bearers.

What will you do about it? Will you be equally in earnest for the truth? Will you doff your lavender-kid zeal, and become real and consecrated warriors? Will you give yourselves wholly and irrevocably to the great work of establishing the truth, the gospel, and the Science which are necessary to the salvation of the world from error, sin, disease, and death? Answer at once and practically, and answer aright!

EASTER SERVICES

The editor of *The Christian Science Journal* said that at three o'clock, the hour for the church service proper, the pastor, Rev. Mary Baker G. Eddy, accompanied by Rev. D. A. Easton, who was announced to preach the sermon, came on the platform. The pastor introduced Mr. Easton as follows: —

Friends: — The homesick traveller in foreign lands greets with joy a familiar face. I am constantly homesick for heaven. In my long journeyings I have met

Jamás se hizo un llamado más solemne e imperioso que el que nos hace Dios a todos nosotros, aquí mismo, por una devoción ferviente y por una consagración absoluta a la más grande y más santa de todas las causas. La hora ha llegado. La gran batalla de Armegedón está sobre nosotros. Los poderes del mal se han unido en secreta conspiración contra el Señor y contra Su Cristo, tal como se expresan y operan en la Ciencia Cristiana. Una gran multitud está empeñada día y noche, con desesperada malicia, en confabular contra nosotros. Sus sentimientos y propósitos son mortíferos y han jurado enemistad contra la vida de nuestros abanderados.

¿Qué haréis vosotros al respecto? ¿Trabajaréis tan asíduamente por la verdad? ¿Pondréis de lado vuestra tibieza y os convertiréis en verdaderos y consagrados guerreros? ¿Os entregaréis por entero e irrevocablemente a la gran causa de establecer la verdad, el evangelio y la Ciencia, los cuales son necesarios para salvar al mundo del error, del pecado, la enfermedad y la muerte? Responded en seguida y en forma práctica, y ¡responded con acierto!

CULTOS DE PASCUA DE RESURRECCIÓN

El redactor del *The Christian Science Journal* anunció que a las tres de la tarde, hora correspondiente al culto celebrado en la iglesia, la pastora, Revda. Mary Baker G. Eddy, acompañada por el Revdo. D. A. Easton, quien como se había anunciado predicaría el sermón, subieron al estrado. La pastora presentó al Sr. Easton como sigue: —

Amigos: — El viajero que siente nostalgia en tierra extraña saluda con alegría un rostro familiar. Yo siento nostalgia por el cielo constantemente. En mis largas jornadas me

one who comes from the place of my own sojourning for many years, — the Congregational Church. He is a graduate of Bowdoin College and of Andover Theological School. He has left his old church, as I did, from a yearning of the heart; because he was not satisfied with a manlike God, but wanted to become a God-like man. He found that the new wine could not be put into old bottles without bursting them, and he came to us.

Mr. Easton then delivered an interesting discourse from the text, "If ye then be risen with Christ, seek those things which are above, where Christ sitteth on the right hand of God" (Col. iii. 1), which he prefaced by saying: —

"I think it was about a year ago that I strayed into this hall, a stranger, and wondered what sort of people you were, and of what you were worshippers. If any one had said to me that to-day I should stand before you to preach a sermon on Christian Science, I should have replied, 'Much learning' — or something else — 'hath made thee mad.' If I had not found Christian Science a new gospel, I should not be standing before you: if I had not found it truth, I could not have stood up again *to* preach, here or elsewhere."

At the conclusion of the sermon, the pastor again came forward, and added the following: —

My friends, I wished to be excused from speaking to-day, but will yield to circumstances. In the flesh, we are as a partition wall between the old and the new; between the old religion in which we have been educated, and the new, living, impersonal Christ-thought that has been given to the world to-day.

encontré con una persona que venía del lugar en el cual yo 1
estuve durante muchos años —la Iglesia Congregacionalista. Se graduó en la Universidad de Bowdoin y en el Colegio 3
Teológico de Andover. Inspirado por un anhelo del corazón, dejó su antigua iglesia, tal como lo hice yo, porque no
se sentía satisfecho con un Dios a la semejanza del hombre, 6
mas deseaba llegar a ser un hombre a la semejanza de Dios. Dio cuenta que el vino nuevo no podía echarse en odres
viejos sin que se rompieran; así es que se unió a nosotros. 9

El Sr. Easton pronunció entonces una interesante disertación sobre el texto: "Si, pues, habéis resucitado con Cristo, buscad las cosas de arriba, donde está Cristo sentado a 12
la diestra de Dios" (Col. 3:1), la cual prologó diciendo:—

"Creo que fue hace aproximadamente un año que entré
en esta sala, como un extraño, y me pregunté qué clase de 15
gente eran ustedes, y qué culto profesaban. Si alguien me hubiera dicho que hoy estaría aquí predicando un sermón
sobre Ciencia Cristiana, hubiera respondido: 'Las muchas 18
letras'—o alguna otra cosa— 'te han vuelto loco'. Si no hubiera encontrado en la Ciencia Cristiana un nuevo evan-
gelio, no estaría aquí ante ustedes; si no hubiera hallado 21
que ésta es la verdad, no habría podido ponerme de pie nuevamente *para* predicar, ni aquí ni en ninguna otra
parte". 24

Al finalizar el sermón, la pastora se dirigió nuevamente al público, y agregó lo siguiente:—

Mis amigos, deseaba que se me excusara de hablar hoy, 27
pero debo rendirme a las circunstancias. En la carne somos como una pared intermedia entre lo antiguo y lo nuevo;
entre la antigua religión en la cual hemos sido educados, y 30
la nueva, viviente e impersonal idea del Cristo, que se ha dado hoy al mundo.

179 Easter Services

The old churches are saying, "He is not here;" and, "Who shall roll away the stone?"

The stone has been rolled away by human suffering. The first rightful desire in the hour of loss, when believing we have lost sight of Truth, is to know where He is laid. This appeal resolves itself into these questions: —

Is our consciousness in matter or in God? Have we any other consciousness than that of good? If we have, He is saying to us to-day, "Adam, where art thou?" We are wrong if our consciousness is in sin, sickness, and death. This is the old consciousness.

In the new religion the teaching is, "He is not here; Truth is not in matter; he is risen; Truth has become more to us, — more true, more spiritual."

Can we say this to-day? Have we left the consciousness of sickness and sin for that of health and holiness?

What is it that seems a stone between us and the resurrection morning?

It is the belief of mind in matter. We can only come into the spiritual resurrection by quitting the old consciousness of Soul in sense.

These flowers are floral apostles. God does all this through His followers; and He made every flower in Mind before it sprang from the earth: yet we look into matter and the earth to give us these smiles of God!

We must lay aside material consciousness, and then we can perceive Truth, and say with Mary, "Rabboni!" — Master!

In 1866, when God revealed to me this risen Christ, this Life that knows no death, that saith, "Because he

Las iglesias antiguas están diciendo: "No está aquí"; y "¿Quién removerá la piedra?"

La piedra ha sido removida por el sufrimiento humano. El primer deseo correcto en la hora de separación, cuando creemos haber perdido de vista la Verdad, es saber dónde Le han puesto. Esta petición se resume en estas preguntas:—

¿Está nuestra consciencia en la materia o en Dios? ¿Tenemos otra consciencia aparte de la del bien? Si la tenemos, Él nos está diciendo hoy: "Adán, ¿dónde estás?" Si nuestra consciencia está en el pecado, la enfermedad y la muerte, estamos equivocados. Ésta es la antigua consciencia.

En la nueva religión la enseñanza es ésta: "Él no está aquí; la Verdad no está en la materia; él ha resucitado; la Verdad ha llegado a ser más para nosotros—más verdadera, más espiritual".

¿Podemos decir esto hoy? ¿Hemos abandonado la consciencia de la enfermedad y del pecado por la de la salud y la santidad?

¿Qué pareciera interponerse como una piedra entre nosotros y la mañana de la resurrección?

Es la creencia de que hay mente en la materia. Sólo podemos llegar a la resurrección espiritual cuando abandonamos la antigua consciencia de que el Alma está en los sentidos.

Estas flores son apóstoles florales. Dios hace todo esto por medio de Sus seguidores; y Él hizo toda flor en la Mente antes que brotara de la tierra. ¡No obstante, recurrimos a la materia y la tierra para que nos brinden estas sonrisas de Dios!

Tenemos que despojarnos de la consciencia material, y entonces podremos percibir la Verdad, y decir con María: "¡Raboni!"—¡Maestro!

En 1866, cuando Dios me reveló este Cristo resucitado, esta Vida que no conoce muerte, que dice: "Porque él vive,

lives, I live," I awoke from the dream of Spirit in the flesh so far as to take the side of Spirit, and strive to cease my warfare.

When, through this consciousness, I was delivered from the dark shadow and portal of death, my friends were frightened at beholding me restored to health.

A dear old lady asked me, "How is it that you are restored to us? Has Christ come again on earth?"

"Christ never left," I replied; "Christ is Truth, and Truth is always here, — the impersonal Saviour."

Then another person, more material, met me, and I said, in the words of my Master, "Touch me not." I shuddered at her material approach; then my heart went out to God, and I found the open door from this sepulchre of matter.

I *love* the Easter service: it speaks to me of Life, and not of death.

Let us do our work; then we shall have part in his resurrection.

BIBLE LESSONS

But as many as received him, to them gave he power to become the sons of God, even to them that believe on his name: which were born, not of blood, nor of the will of the flesh, nor of the will of man, but of God. — JOHN i. 12, 13.

Here, the apostle assures us that man has power to become the son of God. In the Hebrew text, the word "son" is defined variously; a month is called the son of a year. This term, as applied to man, is used in both a material and a spiritual sense. The Scriptures speak of Jesus as the Son of God and the Son of man; but

yo también vivo", desperté del sueño de que el Espíritu 1
pueda estar en la carne, a tal grado que me puse del lado
del Espíritu y me esforcé por poner fin a mi lucha. 3

Cuando fui liberada, por medio de esta consciencia, de la
tenebrosa sombra y el umbral de la muerte, mis amigos se
asustaron al verme restablecida. 6

Una amable anciana me preguntó: "¿Cómo es que nos
ha sido usted devuelta? ¿Ha vuelto Cristo a la tierra?"

"Cristo jamás la dejó", respondí; "el Cristo es la Verdad, 9
y la Verdad siempre está aquí—el Salvador impersonal".

Luego me encontré con otra persona más materialista y
le dije, en las palabras de mi Maestro: "No me toques". Me 12
estremecí ante su acercamiento materialista; entonces mi
corazón recurrió a Dios, y encontré la puerta abierta de
este sepulcro de la materia. 15

Amo el culto de la Pascua de Resurrección: me habla de
Vida, y no de muerte.

Hagamos nuestro trabajo; entonces tendremos parte en 18
su resurrección.

LECCIONES BÍBLICAS

Mas a todos los que le recibieron, a los que creen en su nombre, les dio 21
potestad de ser hechos hijos de Dios; los cuales no son engendrados de
sangre, ni de voluntad de carne, ni de voluntad de varón, sino de Dios.—
JUAN 1:12, 13. 24

Aquí el apóstol nos asegura que el hombre tiene potestad
de ser hecho hijo de Dios. En el texto hebreo, la palabra
"hijo" se define de varios modos; a un mes se le llama el 27
hijo de un año. Aplicado al hombre, este término se usa
tanto en un sentido material como en un sentido espiritual.
Las Escrituras hablan de Jesús como el Hijo de Dios y 30
como el Hijo del hombre; mas Jesús dijo que a nadie se

181 Bible Lessons

Jesus said to call no man father; "for one is your Father," even God.

Is man's spiritual sonship a personal gift to man, or is it the reality of his being, in divine Science? Man's knowledge of this grand verity gives him power to demonstrate his divine Principle, which in turn is requisite in order to understand his sonship, or unity with God, good. A personal requirement of blind obedience to the law of being, would tend to obscure the order of Science, unless that requirement should express the claims of the divine Principle. Infinite Principle and infinite Spirit must be one. What avail, then, to quarrel over what is the person of Spirit, — if we recognize infinitude as personality, — for who can tell what is the form of infinity? When we understand man's true birthright, that he is "born, not . . . of the will of the flesh, nor of the will of man, but of God," we shall understand that man is the offspring of Spirit, and not of the flesh; recognize him through spiritual, and not material laws; and regard him as spiritual, and not material. His sonship, referred to in the text, is his spiritual relation to Deity: it is not, then, a personal gift, but is the order of divine Science. The apostle urges upon our acceptance this great fact: "But as many as received him, to them gave he power to become the sons of God." Mortals will lose their sense of mortality — disease, sickness, sin, and death — in the proportion that they gain the sense of man's spiritual preexistence as God's child; as the offspring of good, and not of God's opposite, — evil, or a fallen man.

John the Baptist had a clear discernment of divine Science: being born not of the human will or flesh, he

llamara padre; "porque uno es vuestro Padre", a saber, 1
Dios.

¿Es la filiación espiritual del hombre un don personal 3
que se le ha otorgado, o es la realidad de su ser en la
Ciencia divina? El conocimiento de esta gran verdad, con-
fiere poder al hombre para demostrar su Principio divino, 6
lo que a su vez es un requisito para que comprenda su
filiación, o unidad con Dios, el bien. Un requisito personal
de obediencia ciega a la ley del ser, tendería a obscurecer el 9
orden de la Ciencia, a no ser que ese requisito expresara las
exigencias del Principio divino. El Principio infinito y el
Espíritu infinito tienen que ser uno. ¿De qué sirve, enton- 12
ces, altercar sobre qué es la persona del Espíritu —si reco-
nocemos la infinitud como personalidad— pues, ¿quién
puede decir cuál es la forma de la infinitud? Cuando com- 15
prendamos la herencia real del hombre, de que no ha sido
engendrado... "ni de voluntad de carne, ni de voluntad de
varón, sino de Dios", comprenderemos que el hombre es el 18
linaje del Espíritu, y no de la carne; lo reconoceremos por
medio de leyes espirituales, y no por medio de leyes mate-
riales; y lo consideraremos como espiritual, y no material. 21
Su filiación, mencionada en el texto, es su relación espiri-
tual con la Deidad: no es, entonces, un don personal, sino
el orden de la Ciencia divina. El apóstol nos urge a que 24
aceptemos esta gran verdad: "Mas a todos los que le reci-
bieron, a los que creen en su nombre, les dio potestad de ser
hechos hijos de Dios". Los mortales perderán su sentido de 27
mortalidad —enfermedad, dolencia, pecado y muerte— en
la proporción en que adquieran el sentido de la preexisten-
cia espiritual del hombre como hijo de Dios; como linaje 30
del bien, y no de lo opuesto a Dios —el mal, o un hombre
caído.

Juan el Bautista tenía un claro discernimiento de la Cien- 33
cia divina: no habiendo sido engendrado ni de voluntad

antedated his own existence, began spiritually instead of materially to reckon himself logically; hence the impossibility of putting him to death, only in belief, through violent means or material methods.

"As many as received him;" that is, as many as perceive man's actual existence in and of his divine Principle, receive the Truth of existence; and these have no other God, no other Mind, no other origin; therefore, in time they lose their false sense of existence, and find their adoption with the Father; to wit, the redemption of the body. Through divine Science man gains the power to become the son of God, to recognize his perfect and eternal estate.

"Which were born, not of blood, nor of the will of the flesh." This passage refers to man's primal, spiritual existence, created neither from dust nor carnal desire. "Nor of the will of man." Born of no doctrine, no human faith, but beholding the truth of being; even the understanding that man was never lost in Adam, since he is and ever was the image and likeness of God, good. But no mortal hath seen the spiritual man, more than he hath seen the Father. The apostle indicates no personal plan of a personal Jehovah, partial and finite; but the possibility of all finding their place in God's great love, the eternal heritage of the Elohim, His sons and daughters. The text is a metaphysical statement of existence as Principle and idea, wherein man and his Maker are inseparable and eternal.

When the Word is made flesh, — that is, rendered practical, — this eternal Truth will be understood; and sickness, sin, and death will yield to it, even as they did more than eighteen centuries ago. The lusts of the flesh

humana ni de la carne, precedió su propia existencia, empezó espiritual y no materialmente a reconocerse lógicamente; de ahí la imposibilidad de darle muerte, sólo en creencia, por medios violentos o métodos materiales.

"Todos los que le recibieron"; es decir, todos los que perciben la existencia verdadera del hombre en su Principio divino y de este Principio, reciben la Verdad de la existencia; y éstos no tienen otro Dios, ni otra Mente, ni otro origen; por tanto, con el tiempo pierden su falso concepto de la existencia, y encuentran su adopción con el Padre; es decir, la redención del cuerpo. Por medio de la Ciencia divina, el hombre adquiere la potestad de ser hecho hijo de Dios y de reconocer su estado perfecto y eterno.

"Los cuales no son engendrados de sangre, ni de voluntad de carne". Este pasaje se refiere a la existencia primordial y espiritual del hombre, que no fue creado ni del polvo ni del deseo carnal. "Ni de voluntad de varón". No engendrado por doctrina alguna, ni por fe humana, sino por medio de la contemplación de la verdad del ser; es decir, la comprensión de que el hombre jamás se perdió en Adán, puesto que es, y siempre fue, la imagen y semejanza de Dios, el bien. Pero ningún mortal ha visto al hombre espiritual, como tampoco ha visto al Padre. El apóstol no indica ningún plan personal de un Jehová personal, que procede con parcialidad y es finito; sino la posibilidad de que todos, como Sus hijos e hijas, encuentren su lugar en el gran amor de Dios, la eterna herencia del Elohín. El texto bíblico es una declaración metafísica de la existencia como Principio e idea, donde el hombre y su Hacedor son inseparables y eternos.

Cuando el Verbo es hecho carne—es decir, cuando es hecho práctico—esta Verdad eterna será comprendida; y la enfermedad, el pecado y la muerte cederán ante ella, tal como cedieron hace más de dieciocho siglos. Los deseos de

and the pride of life will then be quenched in the divine Science of being; in the ever-present good, omnipotent Love, and eternal Life, that know no death. In the great forever, the verities of being exist, and must be acknowledged and demonstrated. Man must love his neighbor as himself, and the power of Truth must be seen and felt in health, happiness, and holiness: then it will be found that Mind is All-in-all, and there is no matter to cope with.

Man is free born: he is neither the slave of sense, nor a silly ambler to the so-called pleasures and pains of self-conscious matter. Man is God's image and likeness; whatever is possible to God, is possible to man *as God's reflection.* Through the transparency of Science we learn this, and receive it: learn that man can fulfil the Scriptures in every instance; that if he open his mouth it shall be filled — not by reason of the schools, or learning, but by the natural ability, that reflection already has bestowed on him, to give utterance to Truth.

"Who hath believed our report?" Who understands these sayings? He to whom the arm of the Lord is revealed; to whom divine Science unfolds omnipotence, that equips man with divine power while it shames human pride. Asserting a selfhood apart from God, is a denial of man's spiritual sonship; for it claims another father. As many as do receive a knowledge of God through Science, will have power to reflect His power, in proof of man's "dominion over all the earth." He is bravely brave who dares at this date refute the evidence of material sense with the facts of Science, and will arrive at the true status of man because of it. The material senses would make man, that the Scriptures declare reflects his Maker,

la carne y la vanagloria de la vida serán entonces extinguidos en la Ciencia divina del ser; en el bien siempre presente, en el Amor omnipotente, y en la Vida eterna, que no conocen muerte. Las verdades del ser existen en la vasta eternidad, y tienen que reconocerse y demostrarse. El hombre tiene que amar a su prójimo como a sí mismo, y el poder de la Verdad tiene que verse y sentirse en salud, felicidad y santidad; entonces se reconocerá que la Mente es Todo-en-todo, y que no hay materia con la cual contender.

El hombre nació libre: no es ni el esclavo de los sentidos ni un tonto que se deja llevar por los llamados placeres y dolores de la materia autoconsciente. El hombre es la imagen y semejanza de Dios; todo lo que es posible para Dios, es posible para el hombre *como reflejo de Dios.* Por medio de la transparencia de la Ciencia aprendemos esto y lo aceptamos: aprendemos que el hombre puede cumplir con las Escrituras en toda ocasión; que si abre la boca, le será llenada —no en virtud de las escuelas, o la erudición, sino por la habilidad natural que ya le ha sido conferida por ser el reflejo de Dios, para dar expresión a la Verdad.

"¿Quién ha creído a nuestro anuncio?" ¿Quién comprende estos dichos? Aquel a quien el brazo de Jehová se le ha manifestado; a quien la Ciencia divina le revela la omnipotencia que arma al hombre con poder divino mientras humilla el orgullo humano. Afirmar una entidad aparte de Dios, es negar la filiación espiritual del hombre; pues reconoce otro padre. Todos aquellos que adquieren un conocimiento de Dios por medio de la Ciencia, tendrán el poder de reflejar Su poder, como prueba del señorío del hombre "en toda la tierra". Es valiente a toda prueba el que se atreve en esta época a refutar el testimonio de los sentidos materiales con las verdades de la Ciencia, y por ello llegará al estado verdadero del hombre. Los sentidos materiales quisieran hacer del hombre, que según las Escrituras refleja

the very opposite of that Maker, by claiming that God is Spirit, while man is matter; that God is good, but man is evil; that Deity is deathless, but man dies. Science and sense conflict, from the revolving of worlds to the death of a sparrow.

The Word will be made flesh and dwell among mortals, only when man reflects God in body as well as in mind. The child born of a woman has the formation of his parents; the man born of Spirit is spiritual, not material. Paul refers to this when speaking of presenting our bodies holy and acceptable, which is our reasonable service; and this brings to remembrance the Hebrew strain, "Who healeth all thy diseases."

If man should say of the power to be perfect which he possesses, "I am the power," he would trespass upon divine Science, yield to material sense, and lose his power; even as when saying, "I have the power to sin and be sick," and persisting in believing that he is sick and a sinner. If he says, "I am of God, therefore good," yet persists in evil, he has denied the power of Truth, and must suffer for this error until he learns that all power is good because it is of God, and so destroys his self-deceived sense of power in evil. The Science of being gives back the lost likeness and power of God as the seal of man's adoption. Oh, for that light and love ineffable, which casteth out all fear, all sin, sickness, and death; that seeketh not her own, but another's good; that saith Abba, Father, and *is* born of God!

John came baptizing with water. He employed a type of physical cleanliness to foreshadow metaphysical purity, even mortal mind purged of the animal and human, and submerged in the humane and divine, giving back the

a su Hacedor, lo diametralmente opuesto a ese Hacedor, al 1
afirmar que Dios es Espíritu, pero que el hombre es materia; que Dios es bueno, pero que el hombre es malo; que 3
la Deidad es imperecedera, pero que el hombre muere. La Ciencia y los sentidos están en conflicto en todo, desde el girar de los mundos hasta la muerte de un gorrión. 6

El Verbo será hecho carne y habitará entre los mortales sólo cuando el hombre refleje a Dios tanto en cuerpo como en mente. El niño nacido de mujer tiene la formación de 9
sus padres; el hombre nacido del Espíritu es espiritual, no material. San Pablo se refiere a esto cuando habla de presentar nuestros cuerpos santos y aceptos a Dios, que es 12
nuestro culto racional; y esto nos hace recordar la estrofa hebrea: "Que sana todas tus dolencias".

Si el hombre dijera del poder que tiene para ser perfecto: 15
"Yo soy el poder", infringiría la Ciencia divina, se sometería al sentido material, y perdería su poder; tanto como si dijera: "Tengo el poder de pecar y de estar enfermo", y 18
persistiera en creer que está enfermo y que es pecador. Si dice: "Soy de Dios, por tanto bueno" y, sin embargo, persiste en el mal, ha negado el poder de la Verdad, y tiene que 21
sufrir por este error hasta que reconozca que todo poder es bueno porque es de Dios, destruyendo así el concepto con que se ha engañado a sí mismo, de que hay poder en el mal. 24
La Ciencia del ser devuelve la perdida semejanza y el perdido poder de Dios como sello de la adopción del hombre. ¡Oh, si tuviéramos esa luz y amor inefables que echan fuera 27
todo temor, todo pecado, toda enfermedad y muerte; que no buscan lo suyo, sino que benefician a los demás; que dicen: Abba, Padre, y *son* engendrados de Dios! 30

Juan vino bautizando con agua. Empleó un tipo de limpieza física para prefigurar la pureza metafísica, o sea, la mente mortal purificada de lo animal y humano, y sumergi- 33
da en lo humanitario y divino, devolviendo el perdido con-

lost sense of man in unity with, and reflecting, his Maker. None but the pure in heart shall see God, — shall be able to discern fully and demonstrate fairly the divine Principle of Christian Science. The will of God, or power of Spirit, is made manifest as Truth, and through righteousness, — not as or through matter, — and it strips matter of all claims, abilities or disabilities, pains or pleasures. Self-renunciation of all that constitutes a so-called material man, and the acknowledgment and achievement of his spiritual identity as the child of God, is Science that opens the very flood-gates of heaven; whence good flows into every avenue of being, cleansing mortals of all uncleanness, destroying all suffering, and demonstrating the true image and likeness. There is no other way under heaven whereby we can be saved, and man be clothed with might, majesty, and immortality.

"As many as received him," — as accept the truth of being, — "to them gave he power to become the sons of God." The spiritualization of our sense of man opens the gates of paradise that the so-called material senses would close, and reveals man infinitely blessed, upright, pure, and free; having no need of statistics by which to learn his origin and age, or to measure his manhood, or to know how much of a man he ever has been: for, "as many as received him, to them gave he power to become the sons of God."

And so it is written, The first man Adam was made a living soul; the last Adam was made a quickening spirit. — 1 COR. xv. 45.

When reasoning on this subject of man with the Corinthian brethren, the apostle first spake from their standpoint of thought; namely, that creation is material:

cepto del hombre que en unidad con su Hacedor, Lo refleja. Sólo los de limpio corazón verán a Dios—podrán percibir plenamente y demostrar cabalmente el Principio divino de la Ciencia Cristiana. La voluntad de Dios, o poder del Espíritu, se manifiesta como Verdad, y mediante la justicia—no como materia o por medio de ella—y quita a la materia toda pretensión, capacidad o incapacidad, dolor o placer. La renuncia a todo lo que constituye el llamado hombre material, y el reconocimiento y realización de su identidad espiritual como hijo de Dios, es la Ciencia que abre las compuertas mismas del cielo; de donde fluye el bien por todos los cauces del ser, limpiando a los mortales de toda impureza, destruyendo todo sufrimiento, y demostrando la imagen y semejanza verdaderas. No hay bajo el cielo otra forma por la cual podemos ser salvos y por la cual el hombre puede revestirse de poder, majestad e inmortalidad.

"A todos los que le recibieron"—los que aceptan la verdad del ser—"les dio potestad de ser hechos hijos de Dios". La espiritualización de nuestro concepto del hombre abre las puertas del paraíso, que los llamados sentidos materiales quisieran cerrar, y revela al hombre infinitamente bendecido, recto, puro y libre, que no necesita consultar estadísticas para conocer su origen y edad, o para medir su calidad de hombre, o saber qué tan hombre ha sido en cualquier momento; porque "a todos los que le recibieron,... les dio potestad de ser hechos hijos de Dios".

Así también está escrito: Fue hecho el primer hombre Adán alma viviente; el postrer Adán, espíritu vivificante. — 1 COR. 15:45.

Al razonar con los hermanos corintios sobre este tema acerca del hombre, el apóstol habló primero desde el punto de vista de ellos; es decir, de que la creación es material: no

he was not at this point giving the history of the spiritual man who originates in God, Love, who created man in His own image and likeness. In the creation of Adam from dust, — in which Soul is supposed to enter the embryo-man after his birth, — we see the material self-constituted belief of the Jews as referred to by St. Paul. Their material belief has fallen far below man's original standard, the spiritual man made in the image and likeness of God; for this erring belief even separates its conception of man from God, and ultimates in the opposite of *im*mortal man, namely, in a sick and sinning mortal.

We learn in the Scriptures, as in divine Science, that God made all; that He is the universal Father and Mother of man; that God is divine Love: therefore divine Love is the divine Principle of the divine idea named man; in other words, the spiritual Principle of spiritual man. Now let us not lose this Science of man, but gain it clearly; then we shall see that man cannot be separated from his perfect Principle, God, inasmuch as an idea cannot be torn apart from its fundamental basis. This scientific knowledge affords self-evident proof of immortality; proof, also, that the Principle of man cannot produce a less perfect man than it produced in the beginning. A material sense of existence is not the scientific fact of being; whereas, the spiritual sense of God and His universe is the immortal and true sense of being.

As the apostle proceeds in this line of thought, he undoubtedly refers to the last Adam represented by the Messias, whose demonstration of God restored to mortals the lost sense of man's perfection, even the sense of the real man in God's likeness, who restored this sense by

estaba refiriéndose en ese momento a la historia del hombre espiritual, cuyo origen es Dios, el Amor, quien creó al hombre a Su imagen y semejanza. En la creación de Adán, del polvo —en la que se supone que el Alma entra en el hombre en embrión después de su nacimiento— vemos la creencia material constituida por los judíos mismos a la cual se refiere San Pablo. La creencia material abrigada por ellos ha caído a un nivel muy inferior al de la norma original del hombre, el hombre espiritual hecho a la imagen y semejanza de Dios; pues esta creencia errada incluso separa de Dios su concepto acerca del hombre, y termina en lo opuesto del hombre *in*mortal, es decir, en un mortal enfermo y pecador.

Aprendemos en las Escrituras, como en la Ciencia divina, que Dios lo hizo todo; que Él es el Padre y Madre universal del hombre; que Dios es Amor divino: por tanto, el Amor divino es el Principio divino de la idea divina llamada hombre; en otras palabras, el Principio espiritual del hombre espiritual. Ahora bien, no perdamos de vista esta Ciencia del hombre, mas percibámosla claramente; entonces veremos que el hombre no puede ser separado de su Principio perfecto, Dios, por cuanto una idea no puede ser arrancada de su base fundamental. Este conocimiento científico proporciona la prueba, evidente de por sí, de la inmortalidad; y también, la prueba de que el Principio del hombre no puede producir un hombre menos perfecto del que produjo desde un comienzo. Un concepto material de la existencia no constituye la verdad científica del ser; en tanto que el concepto espiritual acerca de Dios y Su universo es el sentido inmortal y verdadero del ser.

Al proseguir en esta línea de pensamiento, el apóstol indudablemente se refiere al postrer Adán representado por el Mesías, cuya demostración de Dios restituyó a los mortales el perdido concepto de la perfección del hombre, el concepto del hombre verdadero a la semejanza de Dios, y restituyó este concepto por medio de la regeneración espiritual

the spiritual regeneration of both mind and body,—casting out evils, *healing the sick,* and raising the dead. The man Jesus demonstrated over sin, sickness, disease, and death. The great Metaphysician wrought, over and above every sense of matter, into the proper sense of the possibilities of Spirit. He established health and harmony, the perfection of mind and body, as the reality of man; while discord, as seen in disease and death, was to him the opposite of man, hence the unreality; even as in Science a chord is manifestly the reality of music, and discord the unreality. This rule of harmony must be accepted as true relative to man.

The translators of the older Scriptures presuppose a material man to be the first man, solely because their transcribing thoughts were not lifted to the inspired sense of the spiritual man, as set forth in original Holy Writ. Had both writers and translators in that age fully comprehended the later teachings and demonstrations of our human and divine Master, the Old Testament might have been as spiritual as the New.

The origin, substance, and life of man are one, and that one is God,—Life, Truth, Love. The self-existent, perfect, and eternal are God; and man is their reflection and glory. Did the substance of God, Spirit, become a clod, in order to create a sick, sinning, dying man? The primal facts of being are eternal; they are never extinguished in a night of discord.

That man must be evil before he can be good; dying, before deathless; material, before spiritual; sick and a sinner in order to be healed and saved, is but the declaration of the material senses transcribed by pagan religionists, by wicked mortals such as crucified our Master,—

de mente y cuerpo—echando fuera males, *sanando a los* 1
enfermos, y resucitando a los muertos. El hombre Jesús de-
mostró su poder sobre el pecado, la enfermedad, las dolen- 3
cias y la muerte. El gran Metafísico obró por encima y más
allá de todo sentido de la materia, hasta llegar al sentido
exacto de las posibilidades del Espíritu. Comprobó que la 6
salud y la armonía, la perfección de mente y cuerpo, son la
realidad del hombre; mientras que la discordancia, mani-
festada como enfermedad y muerte, era para él lo contra- 9
rio, por lo tanto, la irrealidad del hombre; del mismo modo
que en la Ciencia una consonancia es evidentemente la re-
alidad de la música, y una disonancia la irrealidad. Esta 12
regla de la armonía tiene que aceptarse como verdadera en
lo que se refiere al hombre.

Los traductores de las Escrituras más antiguas dieron 15
por sentado que el hombre material fue el primer hombre,
sólo porque sus pensamientos al transcribirlos no se habían
elevado al concepto inspirado acerca del hombre espiritual, 18
como estaba expuesto en las Sagradas Escrituras originales.
Si en aquella época los escritores y traductores hubieran
comprendido cabalmente las enseñanzas y demostraciones 21
posteriores de nuestro humano y divino Maestro, el An-
tiguo Testamento podría haber sido tan espiritual como el
Nuevo. 24

El origen, sustancia y vida del hombre son uno, y ese uno
es Dios—Vida, Verdad, Amor. Lo autoexistente, lo per-
fecto y lo eterno son Dios; y el hombre es el reflejo y gloria 27
de ellos. ¿Se convirtió la sustancia de Dios, el Espíritu, en
un terrón a fin de crear a un hombre enfermo, pecador y
mortal? Las verdades primordiales del ser son eternas; ja- 30
más se extinguen en una noche de discordancia.

Que el hombre tenga que ser malo antes que pueda ser
bueno; mortal antes que inmortal; material antes que espi- 33
ritual; enfermo y pecador para ser sanado y salvado, no es
sino la declaración de los sentidos materiales, transcrita por
religionarios paganos, por mortales malvados tales como 36

whose teachings opposed the doctrines of Christ that demonstrated the opposite, Truth.

Man is as perfect now, and henceforth, and forever, as when the stars first sang together, and creation joined in the grand chorus of harmonious being. It is the translator, not the original Word, who presents as being first that which appears second, material, and mortal; and as last, that which is primal, spiritual, and eternal. Because of human misstatement and misconception of God and man, of the divine Principle and idea of being, there seems to be a war between the flesh and Spirit, a contest between Truth and error; but the apostle says, "There is therefore now no condemnation to them which are in Christ Jesus, who walk not after the flesh, but after the Spirit."

On our subject, St. Paul first reasons upon the basis of what is seen, the effects of Truth on the material senses; thence, up to the unseen, the testimony of spiritual sense; and right there he leaves the subject.

Just there, in the intermediate line of thought, is where the present writer found it, when she discovered Christian Science. And she has *not* left it, but continues the explanation of the power of Spirit up to its infinite meaning, its allness. The recognition of this power came to her through a spiritual sense of the real, and of the unreal or mortal sense of things; not that there is, or can be, an actual change in the realities of being, but that we can discern more of them. At the moment of her discovery, she knew that the last Adam, namely, the true likeness of God, was the first, the only man. This knowledge did become to her "a quickening spirit;" for she beheld the meaning of those words

aquellos que crucificaron a nuestro Maestro —y cuyas enseñanzas se oponían a las doctrinas de Cristo que demostraron lo contrario, es decir, la Verdad.

El hombre es tan perfecto ahora, en lo sucesivo, y por siempre, como cuando por primera vez alabaron todas las estrellas y la creación se unió al grandioso coro del ser armonioso. Es el traductor, no la Palabra original, quien presenta como primero aquello que aparece segundo, material, y mortal; y como postrero aquello que es primario, espiritual, y eterno. Debido a la declaración y concepto humanos equivocados acerca de Dios y el hombre, del Principio e idea divinos del ser, parece existir un conflicto entre la carne y el Espíritu, una contienda entre la Verdad y el error; mas el apóstol dice: "Ahora, pues, ninguna condenación hay para los que están en Cristo Jesús, los que no andan conforme a la carne, sino conforme al Espíritu".

Sobre nuestro tema, San Pablo razona primero sobre la base de lo visible, de los efectos de la Verdad sobre los sentidos materiales; para de ahí llegar a lo invisible, el testimonio del sentido espiritual; y allí mismo deja el tema.

Justamente allí, en la línea intermedia de pensamiento, es donde la escritora presente lo halló, cuando descubrió la Ciencia Cristiana. Y ella *no* ha abandonado el tema, sino que continúa con la explicación del poder del Espíritu hasta llegar a su significado infinito, en su totalidad. El reconocimiento de este poder se le reveló por medio de un sentido espiritual de lo real, y de lo irreal o sentido mortal de las cosas; no porque haya, o pueda haber, realmente un cambio en las realidades del ser, sino porque podemos percibirlas mejor. En el momento de su descubrimiento, ella sabía que el postrer Adán, o sea, la verdadera semejanza de Dios, era el primero, el único hombre. Este conocimiento llegó a ser para ella "un espíritu vivificante"; pues comprendió el

of our Master, "The last shall be first, and the first last."

When, as little children, we are receptive, become willing to accept the divine Principle and rule of being, as unfolded in divine Science, the interpretation therein will be found to be the Comforter that leadeth into all truth.

The meek Nazarene's steadfast and true knowledge of preexistence, of the nature and the inseparability of God and man, — made him mighty. Spiritual insight of Truth and Love antidotes and destroys the errors of flesh, and brings to light the true reflection: man as God's image, or "the first man," for Christ plainly declared, through Jesus, "Before Abraham was, I am."

The supposition that Soul, or Mind, is breathed into matter, is a pantheistic doctrine that presents a false sense of existence, and the quickening spirit takes it away: revealing, in place thereof, the power and perfection of a released sense of Life in God and Life *as* God. The Scriptures declare Life to be the infinite I AM, — not a dweller in matter. For man to know Life as it is, namely God, the eternal good, gives him not merely a sense of existence, but an accompanying consciousness of spiritual power that subordinates matter and destroys sin, disease, and death. This, Jesus demonstrated; insomuch that St. Matthew wrote, "The people were astonished at his doctrine: for he taught them as one having authority, and not as the scribes." This spiritual power, healing sin and sickness, was not confined to the first century; it extends to all time, inhabits eternity, and demonstrates Life without beginning or end.

significado de aquellas palabras de nuestro Maestro: "Los primeros serán postreros, y los postreros, primeros".

Cuando, al igual que niños pequeños, seamos receptivos, y estemos dispuestos a aceptar el Principio y regla divinos del ser, tal como se revelan en la Ciencia divina, encontraremos que la interpretación que ésta contiene es el Consolador que nos guía al conocimiento de toda la verdad.

El conocimiento firme y verdadero que poseía el manso Nazareno en cuanto a la preexistencia, a la naturaleza e inseparabilidad de Dios y el hombre—fue lo que le hizo poderoso. La percepción espiritual, propia de la Verdad y el Amor, contrarresta y destruye los errores de la carne, y trae a luz el reflejo verdadero: el hombre a la imagen de Dios, o "el primer hombre", pues el Cristo, por medio de Jesús, declaró claramente: "Antes que Abraham fuese, yo soy".

La suposición de que el Alma, o Mente, es insuflada en la materia, es una doctrina panteísta que presenta un falso sentido de existencia, y el espíritu vivificante lo quita; revelando, en su lugar, el poder y la perfección de un liberado sentido de Vida en Dios y de Vida *como* Dios. Las Escrituras declaran que la Vida es el infinito YO SOY—no un morador en la materia. El hombre que conoce la Vida como es, o sea Dios, el bien eterno, no adquiere meramente un sentido de la existencia, sino una consciencia concomitante de poder espiritual que subordina la materia y destruye el pecado, la enfermedad y la muerte. Esto lo demostró Jesús; de tal manera que San Mateo escribió: "La gente se admiraba de su doctrina; porque les enseñaba como quien tiene autoridad, y no como los escribas". Este poder espiritual, que sana el pecado y la enfermedad, no se limitó al primer siglo; se extiende a través de todos los tiempos, habita la eternidad, y demuestra la Vida sin comienzo o fin.

Atomic action is Mind, not matter. It is neither the energy of matter, the result of organization, nor the outcome of life infused into matter: it is infinite Spirit, Truth, Life, defiant of error or matter. Divine Science demonstrates Mind as dispelling a false sense and giving the true sense of itself, God, and the universe; wherein the mortal evolves not the immortal, nor does the material ultimate in the spiritual; wherein man is coexistent with Mind, and is the recognized reflection of infinite Life and Love.

And he was casting out a devil, and it was dumb. And it came to pass, when the devil was gone out, the dumb spake. — LUKE xi. 14.

The meaning of the term "devil" needs yet to be learned. Its definition as an individual is too limited and contradictory. When the Scripture is understood, the spiritual signification of its terms will be understood, and will contradict the interpretations that the senses give them; and these terms will be found to include the inspired meaning.

It could not have been a person that our great Master cast out of another person; therefore the devil herein referred to was an impersonal evil, or whatever worketh ill. In this case it was the evil of dumbness, an error of material sense, cast out by the spiritual truth of being; namely, that speech belongs to Mind instead of matter, and the wrong power, or the lost sense, must yield to the right sense, and exist in Mind.

In the Hebrew, "devil" is denominated Abaddon; in the Greek, Apollyon, serpent, liar, the god of this world, etc. The apostle Paul refers to this personality of evil as "the god of this world;" and then defines this god

La acción atómica es Mente, no materia. No es ni la 1
energía de la materia, el resultado de organización, ni el
producto de vida introducida en la materia: es Espíritu, 3
Verdad y Vida infinitos, desafiadores del error o la materia.
La Ciencia divina demuestra que la Mente disipa un senti-
do falso y da el sentido verdadero de sí misma, de Dios, y 6
del universo; en el cual lo mortal no produce lo inmortal, ni
lo material culmina en lo espiritual; en el cual el hombre
coexiste con la Mente, y es reconocido como el reflejo de la 9
Vida y el Amor infinitos.

Estaba Jesús echando fuera un demonio, que era mudo; y aconteció que salido el demonio, el mudo habló. — LUCAS 11:14. 12

El significado de la palabra "demonio" aún necesita
aprenderse. Su definición como individuo es demasiado li-
mitada y contradictoria. Cuando se entiendan las Escritu- 15
ras, se comprenderá el significado espiritual de su termino-
logía, que refutará las interpretaciones que le asignan los
sentidos; y se encontrará que esta terminología incluye el 18
significado inspirado.

No pudo haber sido una persona lo que nuestro gran
Maestro echó fuera de otra persona; por tanto, el demonio 21
a que se refiere este pasaje era un mal impersonal, o todo
aquello que obra mal. En este caso fue el mal de mudez, un
error del sentido material, que fue echado fuera por la ver- 24
dad espiritual del ser; o sea, que la facultad de hablar per-
tenece a la Mente y no a la materia, y que el poder errado,
o sentido perdido, tiene que ceder al sentido correcto, y 27
existir en la Mente.

En hebreo, "demonio" se denomina Abadón; en griego,
Apolión, serpiente, mentiroso, el dios de este mundo, etc. 30
El apóstol Pablo se refiere a esta personalidad del mal
como "el dios de este siglo"; y luego define a este dios como

as "dishonesty, craftiness, handling the word of God deceitfully." The Hebrew embodies the term "devil" in another term, serpent, — which the senses are supposed to take in, — and then defines this serpent as "more subtle than all the beasts of the field." Subsequently, the ancients changed the meaning of the term, to their sense, and then the serpent became a symbol of wisdom.

The Scripture in John, sixth chapter and seventieth verse, refers to a wicked man as the devil: "Have not I chosen you twelve, and one of you is a devil?" According to the Scripture, if devil is an individuality, there is more than one devil. In Mark, ninth chapter and thirty-eighth verse, it reads: "Master, we saw one casting out devils in thy name." Here is an assertion indicating the existence of more than one devil; and by omitting the first letter, the name of his satanic majesty is found to be evils, apparent wrong traits, that Christ, Truth, casts out. By no possible interpretation can this passage mean several individuals cast out of another individual no bigger than themselves. The term, being here employed in its plural number, destroys all consistent supposition of the existence of one personal devil. Again, our text refers to the devil as dumb; but the original devil was a great talker, and was supposed to have outtalked even Truth, and carried the question with Eve. Also, the original texts define him as an "accuser," a "calumniator," which would be impossible if he were speechless. These two opposite characters ascribed to him could only be possible as evil beliefs, as different phases of sin or disease made manifest.

Let us obey St. Paul's injunction to reject fables, and accept the Scriptures in their broader, more spiritual

"lo vergonzoso, astucia, adulterando la palabra de Dios". 1
En hebreo se incorpora el vocablo "demonio" a otro voca-
blo, serpiente,—de la cual se supone que los sentidos to- 3
man conocimiento—, y luego se define a esta serpiente
como "astuta, más que todos los animales del campo". Más
tarde, los antiguos cambiaron el significado del vocablo, 6
según su concepto, y entonces la serpiente se convirtió en
un símbolo de sabiduría.

En el Evangelio según San Juan, capítulo seis, versículo 9
setenta, las Escrituras a un hombre malvado lo califican de
diablo: "¿No os he escogido yo a vosotros los doce, y uno
de vosotros es diablo?" Si el diablo es una individualidad, 12
según este pasaje de las Escrituras hay más de un diablo.
En el Evangelio según San Marcos, capítulo noveno, ver-
sículo treinta y ocho, leemos: "Maestro, hemos visto a uno 15
que en tu nombre echaba fuera demonios [diablos]". Aquí
tenemos una afirmación que indica la existencia de más de
un diablo; y si se omite la primera letra de la palabra en 18
inglés "devils" [diablos], el nombre de esta majestad satáni-
ca viene a ser "evils" [males], rasgos malignos evidentes, los
cuales el Cristo, la Verdad, echa fuera. Bajo ninguna inter- 21
pretación posible puede este pasaje significar que varios
individuos fueron echados de otro individuo no mayor que
ellos mismos. El vocablo, empleado aquí en plural, destru- 24
ye toda suposición coherente acerca de la existencia de sólo
un diablo, que sea personal. Además, nuestro texto se re-
fiere al diablo como mudo; sin embargo, el diablo original 27
fue un gran hablador, y se supone que había sido hasta más
elocuente que la Verdad, y había persuadido a Eva. Tam-
bién los textos originales lo definen como un "acusador" un 30
"calumniador", lo que sería imposible si fuera mudo. Estas
dos características opuestas que se le atribuyen, sólo podrí-
an ser posibles como creencias malignas, como diferentes 33
fases de pecado y enfermedad manifestados.

Obedezcamos el mandato de San Pablo de rechazar fá-
bulas, y aceptemos las Escrituras en su sentido más amplio, 36

and practical sense. When we speak of a good man, we do not mean that man is God because the Hebrew term for Deity was "good," and *vice versa;* so, when referring to a liar, we mean not that he is a personal devil, because the original text defines devil as a "liar."

It is of infinite importance to man's spiritual progress, and to his demonstration of Truth in casting out error, — sickness, sin, disease, and death, in all their forms, — that the terms and nature of Deity and devil be understood.

He that believeth on me, the works that I do shall he do also; and greater works than these shall he do; because I go unto my Father. — JOHN xiv. 12.

Such are the words of him who spake divinely, well knowing the omnipotence of Truth. The Hebrew bard saith, "His name shall endure forever: His name shall be continued as long as the sun." Luminous with the light of divine Science, his words reveal the great Principle of a full salvation. Neither can we question the practicability of the divine Word, who have learned its adaptability to human needs, and man's ability to prove the truth of prophecy.

The fulfilment of the grand verities of Christian healing belongs to every period; as the above Scripture plainly declares, and as primitive Christianity confirms. Also, the last chapter of Mark is emphatic on this subject; making healing a condition of salvation, that extends to all ages and throughout all Christendom. Nothing can be more conclusive than this: "And these signs shall follow them that believe; . . . they shall lay hands on the sick, and they shall recover." This declaration of our Master settles the question; else we are entertaining

más espiritual y más práctico. Cuando hablamos de un 1
hombre bueno, no queremos dar a entender que el hombre
sea Dios porque el término hebreo para denominar a la 3
Deidad, era "el bien", y viceversa; por tanto, al refererirnos
a un mentiroso, no queremos dar a entender que sea un
diablo personal sólo porque el texto original define al dia- 6
blo como "mentiroso".

Es de suma importancia para el progreso espiritual del
hombre, y para su demostración de la Verdad al echar fue- 9
ra el error—enfermedad, pecado, malestar y muerte, en
todas sus formas—que los vocablos Deidad y diablo, como
también sus respectivas naturalezas, sean comprendidos. 12

El que en mí cree, las obras que yo hago, él las hará también; y aun mayores hará, porque yo voy al Padre. — JUAN 14:12.

Tales son las palabras de aquel que habló divinamente, 15
conociendo bien la omnipotencia de la Verdad. El bardo
hebreo dice: "Será Su nombre para siempre, se perpetuará
Su nombre mientras dure el sol". Resplandeciendo con la 18
luz de la Ciencia divina, sus palabras revelan el gran Prin-
cipio de la salvación total. Tampoco podemos dudar de la
eficacia de la Palabra divina, nosotros que hemos compren- 21
dido su adaptabilidad a las necesidades humanas, y la ca-
pacidad del hombre para probar la verdad de la profecía.

La realización de las grandes verdades de la curación 24
cristiana pertenece a toda época; como claramente lo mani-
fiesta la citada Escritura, y como lo confirma el cristianis-
mo primitivo. Asimismo, el último capítulo del Evangelio 27
según San Marcos es enfático en este tema; haciendo de la
curación una condición de la salvación, que se extiende a
través de todas las épocas y por toda la cristiandad. Nada 30
puede ser más concluyente que esto: "Y estas señales segui-
rán a los que creen:... sobre los enfermos pondrán sus ma-
nos, y sanarán". Esta declaración de nuestro Maestro re- 33
suelve el problema; de lo contrario estamos abrigando estas

the startling inquiries, Are the Scriptures inspired? Are they true? Did Jesus mean what he said?

If this be the cavil, we reply in the affirmative that the Scripture is true; that Jesus did mean all, and even more than he said or deemed it safe to say at that time. His words are unmistakable, for they form propositions of self-evident demonstrable truth. Doctrines that deny the substance and practicality of all Christ's teachings cannot be evangelical; and evangelical religion can be established on no other claim than the authenticity of the Gospels, which support unequivocally the proof that Christian Science, as defined and practised by Jesus, heals the sick, casts out error, and will destroy death.

Referring to The Church of Christ, Scientist, in Boston, of which I am pastor, a certain clergyman charitably expressed it, "the so-called Christian Scientists."

I am thankful even for his allusion to truth; it being a modification of silence on this subject, and also of what had been said when critics attacked me for supplying the word Science to Christianity, — a word which the people are now adopting.

The next step for ecclesiasticism to take, is to admit that all Christians are properly called Scientists who follow the commands of our Lord and His Christ, Truth; and that no one is following his full command without this enlarged sense of the spirit and power of Christianity. "He that believeth on me, the works that I do shall he do," is a radical and unmistakable declaration of the right and power of Christianity to heal; for this is Christlike, and includes the understanding of man's capabilities and spiritual power. The condition insisted upon is, first, "belief;" the Hebrew of which implies understanding.

preguntas inquietantes: ¿Son inspiradas las Escrituras? 1
¿Son verdaderas? Lo que Jesús decía, ¿era en serio?

Si es esto lo que nos preocupa, nosotros respondemos 3
afirmativamente: que las Escrituras son veraces; que Jesús
sí habló en serio en todo lo que dijo y aún en más de lo que
dijo o consideró prudente decir en esa época. Sus palabras 6
son inequívocas, porque manifiestan proposiciones de la
verdad demostrable y evidente de por sí. Doctrinas que
niegan la sustancia y la naturaleza práctica de todas las 9
enseñanzas de Cristo, no pueden ser evangélicas; y la reli-
gión evangélica no puede ser establecida sobre ninguna
otra autoridad que la autenticidad de los Evangelios, los 12
que sostienen inequívocamente la prueba de que la Ciencia
Cristiana, tal como la definió y practicó Jesús, sana al en-
fermo, echa fuera el error, y destruirá la muerte. 15

Refiriéndose a La Iglesia de Cristo, Científico, en Bos-
ton*, de la cual soy pastora, cierto clérigo la calificó bonda-
dosamente de "los así llamados Científicos Cristianos". 18

Me siento agradecida hasta por su alusión a la verdad,
porque ha modificado el silencio sobre este tema, y también
lo que se había dicho cuando ciertos críticos me atacaron 21
por haber dado la palabra Ciencia al cristianismo—pala-
bra que la gente está adoptando ahora.

El próximo paso que debe dar el clero, es admitir que es 24
apropiado llamar Científicos a todos los cristianos que si-
guen los mandamientos de nuestro Señor y Su Cristo, la
Verdad; y que nadie que no tenga esta comprensión más 27
amplia del espíritu y poder del cristianismo está siguiendo
de lleno su mandamiento. "El que en mí cree, las obras que
yo hago, él las hará", es una declaración radical e inequívo- 30
ca del derecho y poder que tiene el cristianismo para sanar;
porque esto significa asemejarse al Cristo, e incluye la com-
prensión de las aptitudes y del poder espiritual del hombre. 33
La primera condición en que se insiste es "creer"; lo cual

*Véase "Nota" en la página que antecede al Prefacio.

How many to-day believe that the power of God equals even the power of a drug to heal the sick! Divine Science reveals the Principle of this power, and the rule whereby sin, sickness, disease, and death are destroyed; and God is this Principle. Let us, then, seek this Science; that we may know Him better, and love Him more.

Though a man were begirt with the Urim and Thummim of priestly office, yet should deny the validity or permanence of Christ's command to heal in all ages, this denial would dishonor that office and misinterpret evangelical religion. Divine Science is not an interpolation of the Scriptures, but is redolent with love, health, and holiness, for the whole human race. It only needs the prism of this Science to divide the rays of Truth, and bring out the entire hues of Deity, which scholastic theology has hidden. The lens of Science magnifies the divine power to human sight; and we then see the supremacy of Spirit and the nothingness of matter.

The context of the foregoing Scriptural text explains Jesus' words, "because I go unto my Father." "Because" in following him, you understand God and *how* to turn from matter to Spirit for healing; *how* to leave self, the sense material, for the sense spiritual; *how* to accept God's power and guidance, and become imbued with divine Love that casts out all fear. Then are you baptized in the Truth that destroys all error, and you receive the sense of Life that knows no death, and you *know* that God is the only Life.

To reach the consummate naturalness of the Life that is God, good, we must comply with the first condition set forth in the text, namely, believe; in other words, understand God sufficiently to exclude all faith in any

en hebreo implica comprender. ¡Cuántos creen hoy en día 1
que el poder de Dios iguala hasta el poder de un medicamento para sanar al enfermo! La Ciencia divina revela el 3
Principio de este poder, y la regla por la cual son destruidos el pecado, la enfermedad, la dolencia y la muerte; y Dios es
este Principio. Investiguemos, entonces, esta Ciencia; para 6
que podamos conocerle a Él mejor, y amarle más.

Aunque un hombre estuviere ceñido con el Urim y el
Tumim de la dignidad sacerdotal y, no obstante, negara la 9
validez o permanencia del mandato de Cristo de sanar en todas las épocas, esta denegación desacataría esa dignidad
e interpretaría mal la religión evangélica. La Ciencia divina 12
no es una interpolación de las Escrituras, sino que irradia la fragancia del amor, salud y santidad a todo el género humano. Sólo se necesita el prisma de esta Ciencia para divi- 15
dir los rayos de la Verdad, y sacar a luz todos los matices de la Deidad, que la teología escolástica ha ocultado. La lente
de la Ciencia aumenta el poder divino a la vista humana; y 18
entonces vemos la supremacía del Espíritu y la nada de la materia.

El contexto del antedicho pasaje bíblico explica las pala- 21
bras de Jesús: "porque yo voy al Padre". "Porque" al seguirle a él, comprendéis a Dios y sabéis *cómo* volveros de la
materia al Espíritu para la curación: *cómo* renunciar al yo, 24
el sentido material, por el sentido espiritual; *cómo* aceptar el poder y guía de Dios, e imbuiros del Amor divino que
echa fuera todo temor. Entonces estáis bautizados en la 27
Verdad que destruye todo error, y recibís el sentido de la Vida que no conoce muerte, y *sabéis* que Dios es la única
Vida. 30

Para alcanzar la consumada naturalidad de la Vida que es Dios, el bien, tenemos que cumplir con la primera condi-
ción expuesta en el texto, es decir, creer; en otras palabras, 33
comprender a Dios lo suficiente para excluir toda fe en

other remedy than Christ, the Truth that antidotes all error. Thence will follow the absorption of all action, motive, and mind, into the rules and divine Principle of metaphysical healing.

Whosoever learns the letter of Christian Science but possesses not its spirit, is unable to demonstrate this Science; or whosoever hath the spirit without the letter, is held back by reason of the lack of understanding. Both the spirit and the letter are requisite; and having these, every one can prove, in some degree, the validity of those words of the great Master, "For the Son of man is come to save that which was lost."

It has been said that the New Testament does not authorize us to expect the ministry of healing at this period. We ask what is the authority for such a conclusion, the premises whereof are not to be found in the Scriptures. The Master's divine logic, as seen in our text, contradicts this inference, — these are his words: "He that believeth on me, the works that I do shall he do also." That perfect syllogism of Jesus has but one correct premise and conclusion, and it cannot fall to the ground beneath the stroke of unskilled swordsmen. He who never unsheathed his blade to try the edge of truth in Christian Science, is unequal to the conflict, and unfit to judge in the case; the shepherd's sling would slay this Goliath. I once believed that the practice and teachings of Jesus relative to healing the sick, were spiritual abstractions, impractical and impossible to us; but deed, not creed, and practice more than theory, have given me a higher sense of Christianity.

The "I" will go to the Father when meekness, purity, and love, informed by divine Science, the Comforter,

cualquier otro remedio que no sea el Cristo, la Verdad, que 1
contrarresta todo error. Como consecuencia, las reglas y el
Principio divino de la curación metafísica absorberán toda 3
acción, todo motivo y pensamiento.

Todo aquel que aprende la letra de la Ciencia Cristiana
pero que no posee su espíritu, es incapaz de demostrar esta 6
Ciencia; o quienquiera que tenga el espíritu sin la letra, se
verá impedido en razón de su falta de comprensión. Tanto
el espíritu como la letra son necesarios; y teniendo ambos, 9
todos pueden probar, en cierto grado, la validez de esas
palabras del gran Maestro: "Porque el Hijo del Hombre ha
venido para salvar lo que se había perdido". 12

Se ha dicho que el Nuevo Testamento no nos autoriza a
la esperanza de que el ministerio de la curación se manifies-
te en esta época. 15

Nosotros preguntamos cuál es la autoridad para llegar a
tal conclusión, cuyas premisas no se encuentran en las Es-
crituras. La lógica divina del Maestro, tal como se ve expre- 18
sada en nuestro texto, contradice esta inferencia —éstas son
sus palabras: "El que en mí cree, las obras que yo hago, él
las hará también". Ese silogismo perfecto de Jesús posee 21
una sola premisa correcta y una sola conclusión correcta, y
no puede caer en tierra bajo el golpe de inexpertos espada-
chines. Quien nunca desenvainó su espada para probar el 24
filo de la verdad según la Ciencia Cristiana, no es apto para
el conflicto, y es incompetente para juzgar el caso; la honda
del pastor mataría a este Goliat. En cierta época yo creía 27
que la práctica y las enseñanzas de Jesús respecto a la cura-
ción de los enfermos, eran abstracciones espirituales, im-
practicables e imposibles para nosotros; pero las obras, no 30
el credo, y la práctica, más que la teoría, me han dado un
concepto más elevado del cristianismo.

El "yo" irá al Padre cuando la mansedumbre, la pureza y 33
el amor, instruidos por la Ciencia divina, el Consolador,

lead to the one God: then the ego is found not in matter but in Mind, for there is but one God, one Mind; and man will then claim no mind apart from God. Idolatry, the supposition of the existence of many minds and more than one God, has repeated itself in all manner of subtleties through the entire centuries, saying as in the beginning, "Believe in me, and I will make you as gods;" that is, I will give you a separate mind from God (good), named evil; and this so-called mind shall open your eyes and make you know evil, and thus become material, sensual, evil. But bear in mind that a serpent said that; therefore that saying came not from Mind, good, or Truth. God was not the author of it; hence the words of our Master: "He is a liar, and the father of it;" also, the character of the votaries to "other gods" which sprung from it.

The sweet, sacred sense and permanence of man's unity with his Maker, in Science, illumines our present existence with the ever-presence and power of God, good. It opens wide the portals of salvation from sin, sickness, and death. When the Life that is God, good, shall appear, "we shall be like Him;" we shall do the works of Christ, and, in the words of David, "the stone which the builders refused is become the head stone of the corner," because the "I" does go unto the Father, the ego does arise to spiritual recognition of being, and is exalted, — not through death, but Life, God understood.

Believe on the Lord Jesus Christ, and thou shalt be saved. — ACTS xvi. 31.

The Scriptures require more than a simple admission and feeble acceptance of the truths they present; they

nos conduzcan al único Dios: entonces encontraremos el 1
ego, no en la materia sino en la Mente, porque hay un solo
Dios, una Mente; y entonces el hombre no pretenderá que 3
tiene una mente aparte de Dios. La idolatría, o sea la suposición de la existencia de muchas mentes y de más de un
Dios, se ha repetido en toda clase de sutilezas a través de 6
todos los siglos, diciendo como lo ha hecho desde un principio: "Creed en mí, y yo os haré como dioses", es decir, yo
os daré una mente aparte de Dios (el bien), llamada el mal; 9
y esta llamada mente os abrirá los ojos y os hará conocer el
mal, y así os volveréis materiales, sensuales, malos. Mas
tened presente que esto lo dijo una serpiente; por tanto, su 12
declaración no procedió de la Mente, el bien, o la Verdad.
Dios no fue su autor; de ahí las palabras de nuestro Maestro: "Es mentiroso, y padre de mentira"; y de ahí también, 15
el carácter de los adoradores de "dioses ajenos" que surgieron de la declaración de la serpiente.

La dulce y sagrada consciencia y permanencia de la uni- 18
dad del hombre con su Hacedor, en la Ciencia, ilumina
nuestra existencia presente con la omnipresencia y el poder
de Dios, el bien. Abre de par en par las puertas de salva- 21
ción del pecado, la enfermedad y la muerte. Cuando la
Vida que es Dios, el bien, se nos manifieste, "seremos seme-
jantes a Él", haremos las obras de Cristo, y, según las pala- 24
bras de David, "la piedra que desecharon los edificadores
ha venido a ser cabeza del ángulo", porque el "yo" sí va al
Padre, el ego sí se eleva al reconocimiento espiritual del ser, 27
y es enaltecido—no por medio de la muerte, sino de la
Vida, Dios comprendido.

Cree en el Señor Jesucristo, y serás salvo. — HECHOS 16:31. 30

Las Escrituras requieren más que una simple admisión y débil aceptación de las verdades que presentan; requieren

require a living faith, that so incorporates their lessons into our lives that these truths become the motive-power of every act.

Our chosen text is one more frequently used than many others, perhaps, to exhort people to turn from sin and to strive after holiness; but we fear the full import of this text is not yet recognized. It means a *full* salvation, — man saved from sin, sickness, and death; for, unless this be so, no man can be wholly fitted for heaven in the way which Jesus marked out and bade his followers pursue.

In order to comprehend the meaning of the text, let us see what it is to believe. It means more than an opinion entertained concerning Jesus as a man, as the Son of God, or as God; such an action of mind would be of no more help to save from sin, than would a belief in any historical event or person. But it does mean so to understand the beauty of holiness, the character and divinity which Jesus presented in his power to heal and to save, that it will compel us to pattern after both; in other words, to "let this Mind be in you, which was also in Christ Jesus." (Phil. ii. 5.)

Mortal man believes in, but does not understand life in, Christ. He believes there is another power or intelligence that rules over a kingdom of its own, that is both good and evil; yea, that is divided against itself, and therefore cannot stand. This belief breaks the First Commandment of God.

Let man abjure a theory that is in opposition to God, recognize God as omnipotent, having all-power; and, placing his trust in this grand Truth, and working from no other Principle, he can neither be sick nor forever a

una fe viviente, que incorpore sus lecciones en nuestra vida de tal manera que estas verdades se conviertan en la fuerza propulsora de cada acto.

El texto que hemos elegido, es uno de los que tal vez se emplea con más frecuencia que muchos otros, para exhortar a la gente a que se vuelva del pecado y se esfuerce por alcanzar la santidad; pero tememos que el significado cabal de este texto no se haya comprendido aún. Significa una salvación *completa*—el hombre salvado del pecado, la enfermedad y la muerte; pues, de no ser así, ningún hombre puede ser preparado cabalmente para entrar en el cielo por el camino trazado por Jesús y que él ordenó que tomaran sus seguidores.

A fin de comprender el significado del texto, veamos en qué consiste creer. Significa más que meramente abrigar una opinión acerca de Jesús como hombre, como Hijo de Dios, o como Dios; semejante acción mental no sería de mayor ayuda para salvar del pecado, de lo que sería una creencia en cualquier suceso o personaje histórico. Pero sí significa comprender de tal manera la hermosura de la santidad, el carácter y divinidad que Jesús manifestó en su poder sanador y salvador, que nos obligue a imitar a ambos; en otras palabras, a que "haya en vosotros esta Mente* que hubo también en Cristo Jesús". (Filip. 2:5.)

El hombre mortal cree en Cristo, mas no comprende la vida en Cristo. Cree que existe otro poder o inteligencia que gobierna un reino que le pertenece, que es bueno y malo a la vez; sí, que está dividido contra sí mismo y por tanto no puede permanecer. Esta creencia quebranta el Primer Mandamiento de Dios.

Que abjure el hombre una teoría que se opone a Dios, y que reconozca que Dios es omnipotente, que tiene todopoder; y poniendo su confianza en esta gran Verdad, y obrando sólo desde este Principio, no podrá jamás estar

*Según la Biblia inglesa

sinner. When wholly governed by the one perfect Mind, man has no sinful thoughts and will have no desire to sin.

To arrive at this point of unity of Spirit, God, one must commence by turning away from material gods; denying material so-called laws and material sensation, — or mind in matter, in its varied forms of pleasure and pain. This must be done with the understanding that matter has no sense; thus it is that consciousness silences the mortal claim to life, substance, or mind in matter, with the words of Jesus: "When he speaketh a lie, he speaketh of his own." (John viii. 44.)

When tempted to sin, we should know that evil proceedeth not from God, good, but is a false belief of the personal senses; and if we deny the claims of these senses and recognize man as governed by God, Spirit, not by material laws, the temptation will disappear.

On this Principle, disease also is treated and healed. We know that man's body, as matter, has no power to govern itself; and a belief of disease is as much the product of mortal thought as sin is. All suffering is the fruit of the tree of the knowledge of *both* good and evil; of adherence to the "doubleminded" senses, to some belief, fear, theory, or bad deed, based on physical material law, so-called as opposed to good, — all of which is corrected alone by Science, divine Principle, and its spiritual laws. Suffering is the supposition of another intelligence than God; a belief in self-existent evil, opposed to good; and in whatever seems to punish man for doing good, — by saying he has overworked, suffered from inclement weather, or violated a law of matter in doing good, therefore he must suffer for it.

enfermo ni ser un eterno pecador. Cuando el hombre está 1
gobernado totalmente por la Mente única y perfecta, no
tiene pensamientos pecaminosos y no tendrá deseo de pe- 3
car.

Para llegar a este punto de unidad con el Espíritu, Dios,
uno debe comenzar por apartarse de los dioses materiales; 6
por negar las llamadas leyes materiales y la sensación material—o mente en la materia, en sus variadas formas de
placer y dolor. Esto debe hacerse comprendiendo que la 9
materia no tiene sensación; así es cómo la consciencia acalla la pretensión mortal de que pueda haber vida, sustancia
o mente en la materia, con las palabras de Jesús: "Cuando 12
habla mentira, de suyo habla". (Juan 8:44.)

Cuando sintamos la tentación de pecar, debiéramos sa-
ber que el mal no procede de Dios, el bien, sino que es una 15
falsa creencia de los sentidos personales; y si negamos las
pretensiones de estos sentidos y reconocemos que el hom-
bre está gobernado por Dios, el Espíritu, y no por leyes 18
materiales, la tentación desaparecerá.

Sobre este Principio, la enfermedad es también tratada y
sanada. Sabemos que el cuerpo del hombre, como materia, 21
no tiene poder para gobernarse; y que una creencia de en-
fermedad es tanto el producto del pensamiento mortal
como lo es el pecado. Todo sufrimiento es el fruto del árbol 24
del conocimiento del bien *y* del mal; el fruto de adherirse a
los sentidos de "doble ánimo", de adherirse a alguna creen-
cia, algún temor, alguna teoría, o alguna mala acción, basa- 27
dos en la llamada ley material física opuesta al bien—todo
lo cual se corrige sólo por medio de la Ciencia, el Principio
divino, y sus leyes espirituales. El sufrimiento es la suposi- 30
ción de otra inteligencia que no sea Dios; una creencia en
el mal autoexistente, opuesto al bien; y en todo aquello que
parece castigar al hombre por hacer bien—diciendo que ha 33
trabajado con exceso, que ha sufrido por la inclemencia del
tiempo, o que ha violado una ley de la materia al hacer el
bien, y que tiene que sufrir por ello. 36

199 Bible Lessons

God does not reward benevolence and love with penalties; and because of this, we have the right to deny the supposed power of matter to do it, and to allege that only mortal, erring mind can claim to do thus, and dignify the result with the name of law: thence comes man's ability to annul his own erring mental law, and to hold himself amenable only to moral and spiritual law, — God's government. By so doing, male and female come into their rightful heritage, "into the glorious liberty of the children of God."

Therefore I take pleasure in infirmities, in reproaches, in necessities, in persecutions, in distresses for Christ's sake. — 2 COR. xii. 10.

The miracles recorded in the Scriptures illustrate the life of Jesus as nothing else can; but they cost him the hatred of the rabbis. The rulers sought the life of Jesus; they would extinguish whatever denied and defied their superstition. We learn somewhat of the qualities of the divine Mind through the human Jesus. The power of his transcendent goodness is manifest in the control it gave him over the qualities opposed to Spirit which mortals name matter.

The Principle of these marvellous works is divine; but the actor was human. This divine Principle is discerned in Christian Science, as we advance in the spiritual understanding that all substance, Life, and intelligence are God. The so-called miracles contained in Holy Writ are neither supernatural nor preternatural; for God is good, and goodness is more natural than evil. The marvellous healing-power of goodness is the outflowing life of Christianity, and it characterized and dated the Christian era.

Dios no recompensa la benevolencia y el amor con castigos; y debido a esto tenemos el derecho de negar el supuesto poder de la materia de hacerlo, y de sostener que sólo la errada mente mortal puede pretender hacerlo, y dignificar el resultado con el nombre de ley: de ahí procede la capacidad del hombre para anular su propia errada ley mental, y mantenerse sujeto únicamente a la ley moral y espiritual — el gobierno de Dios. Obrando así, varón y hembra obtienen su legítima herencia, "la libertad gloriosa de los hijos de Dios".

Por lo cual, por amor a Cristo me gozo en las debilidades, en afrentas, en necesidades, en persecuciones, en angustias. — 2 COR. 12:10.

Los milagros narrados en las Escrituras ilustran la vida de Jesús como nada más puede hacerlo; pero le acarrearon el odio de los rabinos. Los gobernantes atentaron contra la vida de Jesús; hubieran querido extinguir todo cuanto negara y desafiara la superstición que ellos abrigaban. Aprendemos algo de las cualidades de la Mente divina por medio del Jesús humano. El poder de su trascendente bondad se manifiesta en el dominio que ésta le confirió sobre las cualidades opuestas al Espíritu, que los mortales llaman materia.

El Principio que animaba estas maravillosas obras es divino; mas el que las consumó era humano. Este Principio divino se percibe en la Ciencia Cristiana, a medida que avanzamos en la comprensión espiritual de que toda sustancia, Vida e inteligencia es Dios. Los llamados milagros relatados en las Sagradas Escrituras no son ni sobrenaturales ni preternaturales; pues Dios es el bien, y el bien es más natural que el mal. El maravilloso poder curativo del bien es el manantial de vida del cristianismo, y caracterizó y marcó el comienzo de la era cristiana.

It was the consummate naturalness of Truth in the mind of Jesus, that made his healing easy and instantaneous. Jesus regarded good as the normal state of man, and evil as the abnormal; holiness, life, and health as the better representatives of God than sin, disease, and death. The master Metaphysician understood omnipotence to be All-power: because Spirit was to him All-in-all, matter was palpably an error of premise and conclusion, while God was the only substance, Life, and intelligence of man.

The apostle Paul insists on the rare rule in Christian Science that we have chosen for a text; a rule that is susceptible of proof, and is applicable to every stage and state of human existence. The divine Science of this rule is quite as remote from the general comprehension of mankind as are the so-called miracles of our Master, and for the sole reason that it is their basis. The foundational facts of Christian Science are gathered from the supremacy of spiritual law and its antagonism to every supposed material law. Christians to-day should be able to say, with the sweet sincerity of the apostle, "I take pleasure in infirmities,"—I enjoy the touch of weakness, pain, and all suffering of the flesh, *because* it compels me to seek the remedy for it, and to find happiness, apart from the personal senses. The holy calm of Paul's well-tried hope met no obstacle or circumstances paramount to the triumph of a reasonable faith in the omnipotence of good, involved in its divine Principle, God: the so-called pains and pleasures of matter were alike unreal to Jesus; for he regarded matter as only a vagary of mortal belief, and subdued it with this understanding.

The abstract statement that all is Mind, supports the

Fue la consumada naturalidad de la Verdad en la mente de Jesús lo que hizo fácil e instantáneo su trabajo de curación. Para Jesús, el bien era el estado normal del hombre, y el mal el anormal; para él la santidad, la vida y la salud representaban mejor a Dios que el pecado, la enfermedad y la muerte. El Metafísico por excelencia comprendió que la omnipotencia es Todo-poder: porque para él, el Espíritu era Todo-en-todo, la materia era palpablemente un error de premisa y conclusión, mientras que Dios era la única sustancia, Vida e inteligencia del hombre.

El apóstol Pablo insiste en la regla excepcional de la Ciencia Cristiana que hemos elegido como texto; una regla que se puede probar, y es aplicable a toda fase y estado de la existencia humana. La Ciencia divina de esta regla está tan lejos de ser comprendida por la humanidad en general, como lo están los llamados milagros de nuestro Maestro, y por la única razón de que esta Ciencia es la base de ellos. Los hechos fundamentales de la Ciencia Cristiana se deducen de la supremacía de la ley espiritual y su antagonismo a toda supuesta ley material. Los cristianos de hoy en día debieran poder decir, con la dulce sinceridad del apóstol: "Me gozo en las debilidades" —experimento satisfacción en el toque de las flaquezas, del dolor y de todo sufrimiento de la carne, *porque* me obliga a buscar el remedio para ello, y a hallar felicidad, fuera de los sentidos personales. En la santa calma de su bien probada esperanza, San Pablo no encontró obstáculo o circunstancias superiores al triunfo de una fe razonable en la omnipotencia del bien, inherente al Principio divino del bien, Dios. Los llamados dolores y placeres de la materia eran igualmente irreales para Jesús; pues, para él, la materia era sólo una extravagancia de la creencia mortal, y la dominaba con esta comprensión.

La declaración abstracta de que todo es Mente, apoya la

entire wisdom of the text; and this statement receives the mortal scoff only because it meets the immortal demands of Truth. The Science of Paul's declaration resolves the element misnamed matter into its original sin, or human will; that will which would oppose bringing the qualities of Spirit into subjection to Spirit. Sin brought death; and death is an element of matter, or material falsity, never of Spirit.

When Jesus reproduced his body after its burial, he revealed the myth or material falsity of evil; its powerlessness to destroy good, and the omnipotence of the Mind that knows this: he also showed forth the error and nothingness of supposed life in matter, and the great somethingness of the good we possess, which is of Spirit, and immortal.

Understanding this, Paul took pleasure in infirmities, for it enabled him to triumph over them, — he declared that "the law of the Spirit of life in Christ Jesus hath made me free from the law of sin and death;" he took pleasure in "reproaches" and "persecutions," because they were so many proofs that he had wrought the problem of being beyond the common apprehension of sinners; he took pleasure in "necessities," for they tested and developed latent power.

We protect our dwellings more securely after a robbery, and our jewels have been stolen; so, after losing those jewels of character, — temperance, virtue, and truth, — the young man is awakened to bar his door against further robberies.

Go to the bedside of pain, and there you can demonstrate the triumph of good that has pleasure in infirmities; because it illustrates through the flesh the divine power

total sabiduría del texto; y esta declaración recibe el escarnio mortal sólo porque satisface las exigencias inmortales de la Verdad. La Ciencia contenida en la declaración de San Pablo resuelve el elemento mal llamado materia en su pecado original, o voluntad humana; esa voluntad que quisiera oponerse a que las cualidades del Espíritu se sometan al Espíritu. El pecado trajo la muerte; y la muerte es un elemento de la materia, o falsedad material, nunca del Espíritu.

Cuando Jesús presentó de nuevo su cuerpo después del entierro de éste, reveló el mito o falsedad material del mal; reveló la incapacidad del mal para destruir el bien, y la omnipotencia de la Mente que está consciente de esto: asimismo demostró el error y la nada de la supuesta vida en la materia, y la gran realidad del bien que poseemos, que deriva del Espíritu y es inmortal.

Comprendiendo esto, San Pablo se gozaba en las debilidades, pues le capacitaron para triunfar sobre ellas—declaró que "la ley del Espíritu de vida en Cristo Jesús me ha librado de la ley del pecado y de la muerte"; se gozaba en "afrentas" y "persecuciones", porque eran otras tantas pruebas de que había resuelto el problema del ser más allá de la comprensión común de los pecadores; se gozaba en "necesidades", porque ponían a prueba y desarrollaban el poder latente.

Protegemos mejor nuestras viviendas después de un robo que nos ha despojado de nuestras joyas; de igual manera, después de perder esas joyas de carácter—es decir, templanza, virtud y verdad—el joven se despierta para asegurar su puerta contra nuevos robos.

Id al lecho del sufriente, y allí podréis demostrar el triunfo del bien que se goza en las debilidades; porque ello ilustra por medio de la carne el poder divino del Espíritu, y

1 of Spirit, and reaches the basis of all supposed miracles;
whereby the sweet harmonies of Christian Science are
3 found to correct the discords of sense, and to lift man's
being into the sunlight of Soul.

"The chamber where the good man meets his fate
6 Is privileged beyond the walks of common life,
Quite on the verge of heaven."

llega al origen de todos los supuestos milagros; y así se 1
halla que las dulces armonías de la Ciencia Cristiana corri-
gen las discordancias de los sentidos, y elevan el ser del 3
hombre hacia la luz solar del Alma.

"El recinto donde el hombre bueno enfrenta su destino
lugar santo es; supera las trilladas sendas de la vida 6
y se remonta, casi tocando el cielo".

CHAPTER VII

Pond and Purpose

BELOVED STUDENTS: — In thanking you for your gift of the pretty pond contributed to Pleasant View, in Concord, New Hampshire, I make no distinction between my students and your students; for here, thine becomes mine through gratitude and affection.

From my tower window, as I look on this smile of Christian Science, this gift from my students and their students, it will always mirror their love, loyalty, and good works. Solomon saith, "As in water face answereth to face, so the heart of man to man."

The waters that run among the valleys, and that you have coaxed in their course to call on me, have served the imagination for centuries. Theology religiously bathes in water, medicine applies it physically, hydrology handles it with so-called science, and metaphysics appropriates it topically as type and shadow. Metaphysically, baptism serves to rebuke the senses and illustrate Christian Science.

First: The baptism of repentance is indeed a stricken state of human consciousness, wherein mortals gain severe views of themselves; a state of mind which rends the veil that hides mental deformity. Tears flood the eyes,

CAPÍTULO VII

Estanque y propósito

AMADOS ALUMNOS: —Al agradeceros vuestro obsequio 1
del hermoso estanque que habéis donado a Pleasant
View en Concord, New Hampshire, no hago distinción 3
entre mis alumnos y los vuestros, pues aquí, lo vuestro
viene a ser lo mío mediante la gratitud y el afecto.

Cada vez que contemple desde la ventana de mi mirador 6
esta sonrisa de la Ciencia Cristiana*, este obsequio de mis
alumnos y los vuestros, siempre reflejará su amor, lealtad y
buenas obras. Salomón dijo: "Como en el agua el rostro 9
corresponde al rostro, así el corazón del hombre al del
hombre".

Las aguas que corren entre los valles, y que habéis per- 12
suadido a que me visiten, han ayudado a la imaginación
durante siglos. La teología se sumerge religiosamente en el
agua, la medicina la aplica físicamente, la hidrología la 15
utiliza con la así llamada ciencia, y la metafísica la usa
específicamente como símbolo y sombra. Metafísicamente,
el bautismo sirve para reprender los sentidos e ilustrar la 18
Ciencia Cristiana.

Primero: El bautismo de arrepentimiento es por cierto un
penoso estado de la consciencia humana, en el cual los 21
mortales adquieren severos conceptos de sí mismos; un es-
tado de ánimo que rasga el velo que oculta la deformidad
mental. Las lágrimas inundan los ojos, lucha la agonía, el 24

*Véase "Nota" en la página que antecede al Prefacio.

agony struggles, pride rebels, and a mortal seems a monster, a dark, impenetrable cloud of error; and falling on the bended knee of prayer, humble before God, he cries, "Save, or I perish." Thus Truth, searching the heart, neutralizes and destroys error.

This mental period is sometimes chronic, but oftener acute. It is attended throughout with doubt, hope, sorrow, joy, defeat, and triumph. When the good fight is fought, error yields up its weapons and kisses the feet of Love, while white-winged peace sings to the heart a song of angels.

Second: The baptism of the Holy Ghost is the spirit of Truth cleansing from all sin; giving mortals new motives, new purposes, new affections, all pointing upward. This mental condition settles into strength, freedom, deep-toned faith in God; and a marked loss of faith in evil, in human wisdom, human policy, ways, and means. It develops individual capacity, increases the intellectual activities, and so quickens moral sensibility that the great demands of spiritual sense are recognized, and they rebuke the material senses, holding sway over human consciousness.

By purifying human thought, this state of mind permeates with increased harmony all the minutiæ of human affairs. It brings with it wonderful foresight, wisdom, and power; it unselfs the mortal purpose, gives steadiness to resolve, and success to endeavor. Through the accession of spirituality, God, the divine Principle of Christian Science, literally governs the aims, ambition, and acts of the Scientist. The divine ruling gives prudence and energy; it banishes forever all envy, rivalry, evil thinking, evil speaking and acting; and mortal

orgullo se rebela, y un mortal parece un monstruo, una 1
obscura e impenetrable nube de error; y, cayendo de rodi-
llas en oración, se humilla ante Dios, y clama: "Sálvame, 3
que perezco". Así la Verdad, escudriñando el corazón,
neutraliza y destruye el error.

Este estado de ánimo es a veces crónico, pero más fre- 6
cuentemente agudo. Desde el comienzo hasta el fin, viene
acompañado de duda, esperanza, tristeza, alegría, derrota y
triunfo. Cuando se ha peleado la buena batalla, el error 9
entrega sus armas y besa los pies del Amor, mientras la paz
de blancas alas canta al corazón un cántico angelical.

Segundo: El bautismo del Espíritu Santo es el espíritu de 12
Verdad que limpia de todo pecado; que da a los mortales
nuevos móviles, nuevos propósitos, nuevos afectos, todos
ellos señalando hacia lo alto. Este estado mental se esta- 15
blece en fortaleza, libertad, y en una profunda fe en Dios; y
en una marcada pérdida de fe en el mal y en la sabiduría,
prudencia, y medios y arbitrios humanos. Desarrolla la ca- 18
pacidad individual, aumenta las actividades intelectuales y
vivifica de tal manera la sensibilidad moral que las grandes
exigencias del sentido espiritual son reconocidas, y repren- 21
den a los sentidos materiales que ejercen dominio sobre la
consciencia humana.

Al purificar el pensamiento humano, este estado de ání- 24
mo penetra con acrecentada armonía todas las minucias de
los asuntos humanos. Trae consigo previsión, sabiduría y
poder maravillosos; le quita el egoísmo al propósito mortal, 27
da firmeza a la resolución y éxito al esfuerzo. Mediante el
acrecentamiento de la espiritualidad, Dios, el Principio di-
vino de la Ciencia Cristiana, literalmente gobierna las aspi- 30
raciones, la ambición y los actos del Científico Cristiano. El
gobierno divino da prudencia y energía, extermina para
siempre toda envidia, rivalidad, todo mal pensamiento, 33

mind, thus purged, obtains peace and power outside of itself.

This practical Christian Science is the divine Mind, the incorporeal Truth and Love, shining through the mists of materiality and melting away the shadows called sin, disease, and death.

In mortal experience, the fire of repentance first separates the dross from the gold, and reformation brings the light which dispels darkness. Thus the operation of the spirit of Truth and Love on the human thought, in the words of St. John, "shall take of mine and show it unto you."

Third: The baptism of Spirit, or final immersion of human consciousness in the infinite ocean of Love, is the last scene in corporeal sense. This omnipotent act drops the curtain on material man and mortality. After this, man's identity or consciousness reflects only Spirit, good, whose visible being is invisible to the physical senses: eye hath not seen it, inasmuch as it is the disembodied individual Spirit-substance and consciousness termed in Christian metaphysics the ideal man—forever permeated with eternal life, holiness, heaven. This order of Science is the chain of ages, which maintain their obvious correspondence, and unites all periods in the divine design. Mortal man's repentance and absolute abandonment of sin finally dissolves all supposed material life or physical sensation, and the corporeal or mortal man disappears forever. The encumbering mortal molecules, called man, vanish as a dream; but man born of the great Forever, lives on, God-crowned and blest.

Mortals who on the shores of time learn Christian Science, and live what they learn, take rapid transit to

maledicencia y malas acciones; y la mente mortal, así de- 1
purada, obtiene paz y poder más allá de sí misma.

Esta Ciencia Cristiana práctica es la Mente divina, la 3
Verdad y el Amor incorpóreos, que brilla a través de las
nieblas de la materialidad disipando las sombras llamadas
pecado, enfermedad y muerte. 6

En la experiencia mortal, el fuego del arrepentimiento
separa primero la escoria del oro, y la reforma trae la luz
que disipa las tinieblas. Así opera el espíritu de Verdad y 9
Amor en el pensamiento humano y, como dice San Juan,
"tomará de lo mío, y os lo hará saber".

Tercero: El bautismo del Espíritu, o la inmersión final de 12
la consciencia humana en el océano infinito del Amor, es la
última escena en el sentido corporal. Este acto omnipotente
corre el telón respecto al hombre material y la mortalidad. 15
Después de esto, la identidad o consciencia del hombre
refleja solamente al Espíritu, el bien, cuyo ser visible es
invisible para los sentidos físicos: el ojo no la ha visto, por 18
cuanto es la sustancia-Espíritu y consciencia, individual y
desincorporada, denominada en la metafísica cristiana, el
hombre ideal—por siempre impregnado de vida eterna, 21
santidad, paraíso. Este orden de la Ciencia es el vínculo de
los siglos, que mantienen su obvia correspondencia, y une
todas las épocas en el designio divino. El arrepentimiento 24
del hombre mortal y su absoluto abandono del pecado,
disuelve finalmente toda supuesta vida material o sensación
física, y el hombre corpóreo o mortal desaparece para 27
siempre. Las gravosas moléculas mortales, llamadas hom-
bre, desaparecen como un sueño; mas el hombre nacido del
gran Sempiterno, continúa viviendo coronado por Dios y 30
bendecido.

Los mortales que en las riberas del tiempo aprenden
Ciencia Cristiana, y viven lo que aprenden, progresan 33

heaven,—the hinge on which have turned all revolutions, natural, civil, or religious, the former being servant to the latter,—from flux to permanence, from foul to pure, from torpid to serene, from extremes to intermediate. Above the waves of Jordan, dashing against the receding shore, is heard the Father and Mother's welcome, saying forever to the baptized of Spirit: "This is my beloved Son." What but divine Science can interpret man's eternal existence, God's allness, and the scientific indestructibility of the universe?

The advancing stages of Christian Science are gained through growth, not accretion; idleness is the foe of progress. And scientific growth manifests no weakness, no emasculation, no illusive vision, no dreamy absentness, no insubordination to the laws that be, no loss nor lack of what constitutes true manhood.

Growth is governed by intelligence; by the active, all-wise, law-creating, law-disciplining, law-abiding Principle, God. The real Christian Scientist is constantly accentuating harmony in word and deed, mentally and orally, perpetually repeating this diapason of heaven: "Good is my God, and my God is good. Love is my God, and my God is Love."

Beloved students, you have entered the path. Press patiently on; God is good, and good is the reward of all who diligently seek God. Your growth will be rapid, if you love good supremely, and understand and obey the Way-shower, who, going before you, has scaled the steep ascent of Christian Science, stands upon the mount of holiness, the dwelling-place of our God, and bathes in the baptismal font of eternal Love.

As you journey, and betimes sigh for rest "beside the

rápidamente hacia el cielo—el eje sobre el cual han girado todas las revoluciones naturales, civiles o religiosas, siendo las primeras servidoras de las postreras—pasando de lo mudable a lo permanente, de lo impuro a lo puro, de lo torpe a lo sereno, de lo extremoso a lo moderado. Elevándose por encima de las olas del Jordán, que se estrellan contra las riberas que se alejan, se oye la bienvenida del Padre y Madre, diciendo eternamente a los bautizados por el Espíritu: "Este es mi Hijo amado". ¿Qué sino la Ciencia divina puede interpretar la eterna existencia del hombre, el hecho de que Dios es Todo, y la científica indestructibilidad del universo?

Las etapas progresivas de la Ciencia Cristiana se adquieren mediante desarrollo, no por acrecentamiento; el ocio es el enemigo del progreso. Y el desarrollo científico no manifiesta debilidad, ni emasculación, ni visión ilusoria, ni distracción ensoñadora, ni insubordinación a las leyes que existen, ni pérdida o carencia de lo que constituye el hombre verdadero.

El desarrollo es gobernado por la inteligencia; por Dios, el Principio activo, omnisapiente, creador de toda ley, que disciplina por medio de ley, que cumple la ley. El verdadero Científico Cristiano constantemente acentúa la armonía en sus palabras, y en sus hechos, mental y oralmente, repitiendo perpetuamente este diapasón del cielo: "El bien es mi Dios, y mi Dios es el bien. El Amor es mi Dios, y mi Dios es el Amor".

Amados alumnos, habéis entrado en el sendero. Persistid pacientemente en él; Dios es el bien, y el bien es la recompensa de todos aquellos que buscan diligentemente a Dios. Vuestro progreso será rápido, si amáis el bien supremamente, y comprendéis y obedecéis al Mostrador del camino, quien, yendo delante de vosotros, ha escalado la empinada cuesta de la Ciencia Cristiana, está asentado sobre el monte de santidad, la morada de nuestro Dios, y se sumerge en la fuente bautismal del Amor eterno.

207 Pond and Purpose

still waters," ponder this lesson of love. Learn its purpose; and in hope and faith, where heart meets heart reciprocally blest, drink with me the living waters of the spirit of my life-purpose, — to impress humanity with the genuine recognition of practical, operative Christian Science.

Mientras viajáis, y a veces anheláis descansar "junto a 1
aguas de reposo", meditad en esta lección de amor. Percibid su propósito; y con esperanza y fe, donde los corazones 3
se dan encuentro y se bendicen recíprocamente, bebed conmigo de las aguas vivas del espíritu del propósito de mi vida —inculcar en la humanidad el genuino reconocimiento 6
de la Ciencia Cristiana práctica y eficaz.

CHAPTER VIII

Precept upon Precept

"THY WILL BE DONE"

THIS is the law of Truth to error, "Thou shalt surely die." This law is a divine energy. Mortals cannot prevent the fulfilment of this law; it covers all sin and its effects. God is All, and by virtue of this nature and allness He is cognizant only of good. Like a legislative bill that governs millions of mortals whom the legislators know not, the universal law of God has no knowledge of evil, and enters unconsciously the human heart and governs it.

Mortals have only to submit to the law of God, come into sympathy with it, and to let His will be done. This unbroken motion of the law of divine Love gives, to the weary and heavy-laden, rest. But who is willing to do His will or to let it be done? Mortals obey their own wills, and so disobey the divine order.

All states and stages of human error are met and mastered by divine Truth's negativing error in the way of God's appointing. Those "whom the Lord loveth He chasteneth." His rod brings to view His love, and interprets to mortals the gospel of healing. David said, "Before I was afflicted I went astray: but now have I kept Thy word." He who knows the end from the be-

CAPÍTULO VIII

Mandamiento tras mandamiento

"HÁGASE TU VOLUNTAD" 1

ÉSTA es la ley de la Verdad para el error: "Ciertamente morirás". Esta ley es una energía divina. Los mortales no pueden impedir el cumplimiento de esta ley; la cual abarca todo pecado y sus efectos. Dios es Todo, y en virtud de esta naturaleza y totalidad, Él está consciente del bien únicamente. Así como una ley que gobierna a millones de mortales a quienes los legisladores no conocen, la ley universal de Dios no conoce el mal, y penetra en el corazón humano y lo gobierna sin estar consciente de ello.

Los mortales sólo tienen que someterse a la ley de Dios, avenirse a ella, y dejar que se haga Su voluntad. Esta acción ininterrumpida de la ley del Amor divino, da descanso a los cansados y agobiados. Mas ¿quién está dispuesto a hacer Su voluntad o dejar que ésta se haga? Los mortales obedecen su propia voluntad, y desobedecen así el mandato divino.

Todos los estados y fases del error humano son combatidos y vencidos por la Verdad divina al negar el error, en la forma señalada por Dios. "El Señor al que ama, disciplina". Su vara revela Su amor, y les interpreta a los mortales el evangelio de la curación. David dijo: "Antes que fuera yo humillado, descarriado andaba; mas ahora guardo Tu palabra". Aquel que conoce lo por venir desde el principio,

ginning, attaches to sin due penalties as its antidotes and remedies.

Who art thou, vain mortal, that usurpest the prerogative of divine wisdom, and wouldst teach God not to punish sin? that wouldst shut the mouth of His prophets, and cry, "Peace, peace; when there is no peace,"—yea, that healest the wounds of my people slightly?

The Principle of divine Science being Love, the divine rule of this Principle demonstrates Love, and proves that human belief fulfils the law of belief, and dies of its own physics. Metaphysics also demonstrates this Principle of cure when sin is self-destroyed. Short-sighted physics admits the so-called pains of matter that destroy its more dangerous pleasures.

Insomnia compels mortals to learn that neither oblivion nor dreams can recuperate the life of man, whose Life is God, for God neither slumbers nor sleeps. The loss of gustatory enjoyment and the ills of indigestion tend to rebuke appetite and destroy the peace of a false sense. False pleasure will be, is, chastened; it has no right to be at peace. To suffer for having "other gods before me," is divinely wise. Evil passions die in their own flames, but are punished before extinguished. Peace has no foothold on the false basis that evil should be concealed and that life and happiness should still attend it. Joy is self-sustained; goodness and blessedness are one: suffering is self-inflicted, and good is the master of evil.

To this scientific logic and the logic of events, egotism and false charity say, "'Not so, Lord;' it is wise to cover iniquity and punish it not, then shall mortals have peace." Divine Love, as unconscious as incapable of

le asigna al pecado los castigos merecidos que le sirven de 1
antídotos y remedios.

¿Quién eres tú, vano mortal, que usurpas la prerrogativa 3
de la sabiduría divina y quisieras enseñar a Dios a no castigar el pecado—que quisieras cerrar la boca de Sus profetas, y gritar: "Paz, paz; y no hay paz",—sí, que curas la 6
herida de mi pueblo con liviandad?

Siendo Amor el Principio de la Ciencia divina, la regla divina de este Principio demuestra Amor, y prueba que la 9
creencia humana cumple la ley de la creencia, y muere a causa de ésta. La metafísica también demuestra este Principio de la curación cuando el pecado se destruye a sí mismo. 12
La miope física admite los llamados dolores de la materia que destruyen sus placeres, que son más peligrosos que los dolores mismos. 15

El insomnio obliga a los mortales a darse cuenta que ni el olvido ni los sueños pueden recuperar la vida del hombre, cuya Vida es Dios, pues Dios ni se adormece ni 18
duerme. La pérdida de los placeres del paladar y las molestias de la indigestión tienden a reprender los apetitos y a destruir la paz de un sentido falso. El falso placer será cas- 21
tigado, es castigado; no tiene derecho a estar en paz. Sufrir por tener "dioses ajenos delante de mí", es divinamente sabio. Las malas pasiones mueren en sus propias llamas, 24
pero son castigadas antes de ser extinguidas. La paz no tiene apoyo en la falsa base de que el mal debiera ser encubierto y hasta ser acompañado por la vida y la felicidad. La 27
alegría se sostiene a sí misma; la bondad y la felicidad son una: el sufrimiento nos lo imponemos nosotros mismos y el bien triunfa sobre el mal. 30

A esta lógica científica y a la lógica de los acontecimientos, el egotismo y la falsa caridad dicen: " 'Señor, no'; sabio es ocultar la iniquidad y no castigarla, entonces los morta- 33
les tendrán paz". El Amor divino, tan inconsciente del

error, pursues the evil that hideth itself, strips off its disguises, and — behold the result: evil, uncovered, is self-destroyed.

Christian Science never healed a patient without proving with mathematical certainty that error, when found out, is two-thirds destroyed, and the remaining third kills itself. Do men whine over a nest of serpents, and post around it placards warning people not to stir up these reptiles because they have stings? Christ said, "They shall take up serpents;" and, "Be ye therefore wise as serpents and harmless as doves." The wisdom of a serpent is to hide itself. The wisdom of God, as revealed in Christian Science, brings the serpent out of its hole, handles it, and takes away its sting. Good deeds are harmless. He who has faith in woman's special adaptability to lead on Christian Science, will not be shocked when she puts her foot on the head of the serpent, as it biteth at the heel.

Intemperance begets a belief of disordered brains, membranes, stomach, and nerves; and this belief serves to uncover and kill this lurking serpent, intemperance, that hides itself under the false pretense of human need, innocent enjoyment, and a medical prescription. The belief in venereal diseases tears the black mask from the shameless brow of licentiousness, torments its victim, and thus may save him from his destroyer.

Charity has the courage of conviction; it may suffer long, but has neither the cowardice nor the foolhardiness to cover iniquity. Charity is Love; and Love opens the eyes of the blind, rebukes error, and casts it out. Charity never flees before error, lest it should suffer from an encounter. Love your enemies, or you will not

error como incapaz de cometerlo, persigue al mal que trata 1
de esconderse, le quita su disfraz, y—he aquí el resultado:
el mal desenmascarado se destruye a sí mismo. 3

La Ciencia Cristiana* jamás sanó a un paciente sin probar con certeza matemática que el error, cuando se le descubre, queda destruido en sus dos terceras partes, y el tercio 6
restante se aniquila a sí mismo. ¿Se espantan los hombres al
ver un nido de serpientes, y colocan en su derredor letreros
avisando a la gente que no provoque a estos reptiles porque 9
tienen aguijones? Cristo dijo: "Tomarán en las manos serpientes"; y "Sed, pues, prudentes como serpientes, y sencillos como palomas". La prudencia de la serpiente consiste 12
en ocultarse. La sabiduría de Dios, tal como se revela en la
Ciencia Cristiana, saca a la serpiente de su escondrijo, la
subyuga, y le quita su aguijón. Las buenas acciones son 15
inofensivas. Aquel que tiene fe en la especial adaptabilidad
de la mujer para guiar en la Ciencia Cristiana, no se espantará cuando ella ponga el pie sobre la cabeza de la serpien- 18
te, al morderle ésta el calcañar.

La intemperancia produce una creencia de mal funcionamiento del cerebro, las membranas, el estómago y los ner- 21
vios; y esta creencia sirve para desenmascarar y matar esta
serpiente en acecho, la intemperancia, que se esconde bajo
el falso pretexto de una necesidad humana, de un placer 24
inocente y de una prescripción médica. La creencia en enfermedades venéreas arranca la negra máscara de la cara
desvergonzada del libertinaje, atormenta a su víctima, y así 27
puede salvarla de su destructor.

La caridad tiene el valor de la convicción; puede que
sea sufrida, pero no tiene ni la cobardía ni la temeridad 30
de ocultar la iniquidad. La caridad es Amor; y el Amor
abre los ojos del ciego, reprende el error, y lo echa fuera.
La caridad jamás huye ante el error, aún cuando sufra 33
a causa de un encuentro hostil. Amad a vuestros enemigos,

*Véase "Nota" en la página que antecede al Prefacio.

lose them; and if you love them, you will help to reform them.

Christ points the way of salvation. His mode is not cowardly, uncharitable, nor unwise, but it teaches mortals to handle serpents and cast out evil. Our own vision must be clear to open the eyes of others, else the blind will lead the blind and both shall fall. The sickly charity that supplies criminals with bouquets has been dealt with summarily by the good judgment of people in the old Bay State. Inhuman medical bills, class legislation, and Salem witchcraft, are not indigenous to her soil.

"Out of the depths have I delivered thee." The drowning man just rescued from the merciless wave is unconscious of suffering. Why, then, do you break his peace and cause him to suffer in coming to life? Because you wish to save him from death. Then, if a criminal is at peace, is he not to be pitied and brought back to life? Or, are you afraid to do this lest he suffer, trample on your pearls of thought, and turn on you and rend you? Cowardice is selfishness. When one protects himself at his neighbor's cost, let him remember, "Whosoever will save his life shall lose it." He risks nothing who obeys the law of God, and shall find the Life that cannot be lost.

Our Master said, "Ye shall drink indeed of my cup." Jesus stormed sin in its citadels and kept peace with God. He drank this cup giving thanks, and he said to his followers, "Drink ye all of it," — drink it all, and let all drink of it. He lived the spirit of his prayer, — "Thy kingdom come." Shall we repeat our Lord's Prayer when the heart denies it, refuses to bear the cross and

o no los perderéis; y si los amáis ayudaréis a que se reformen.

Cristo señala el camino de la salvación. Su modo no es cobarde, falto de benevolencia, ni imprudente, sino que enseña a los mortales a subyugar serpientes y echar fuera el mal. Nuestra propia visión debe ser clara si hemos de abrir los ojos de los demás, de lo contrario, el ciego guiará al ciego y ambos caerán. La caridad sensiblera que obsequia ramilletes de flores a criminales, ha sido tratada sumariamente por el buen juicio de la gente en el viejo "Bay State"*. Las leyes médicas inhumanas, la legislación que hace distinción de clases, y la hechicería de Salem**, no son propias de su tierra.

"De lo profundo te he sacado". El hombre recién salvado de la ola despiadada que lo ahogaba, no está consciente del sufrimiento. ¿Por qué, entonces, interrumpir su paz y hacerlo sufrir al volverlo a la vida? Para salvarlo de la muerte. Luego, si un criminal está en paz ¿no debe tenérsele lástima y devolverlo a la vida? o ¿tienes miedo de hacerlo no sea que sufra, pisotee tus perlas de pensamiento, y se vuelva y te despedace? La cobardía es egoísmo. Cuando uno se protege a expensas de su prójimo debe recordar: "Todo el que quiera salvar su vida, la perderá". Nada arriesga quien obedece la ley de Dios, y hallará la Vida que no puede perderse.

Nuestro Maestro dijo: "A la verdad, de mi vaso beberéis". Jesús acometió el pecado en sus ciudadelas y conservó paz con Dios. Él bebió esta copa dando gracias, y dijo a sus seguidores: "Bebed de ella todos" —bebedla toda, y dejad que todos beban de ella. Él vivió el espíritu de su oración —"Venga tu reino". ¿Diremos el Padrenuestro cuando el corazón lo niega, se rehusa a llevar la cruz y a cumplir

*Estado de Massachusetts, Estados Unidos de América.
**Una ciudad de dicho estado.

to fulfil the conditions of our petition? Human policy is a fool that saith in his heart, "No God" — a caressing Judas that betrays you, and commits suicide. This godless policy never knows what happiness is, and how it is obtained.

Jesus did his work, and left his glorious career for our example. On the shore of Gennesaret he tersely reminded his students of their worldly policy. They had suffered, and seen their error. This experience caused them to remember the reiterated warning of their Master and cast their nets on the right side. When they were fit to be blest, they received the blessing. The ultimatum of their human sense of ways and means ought to silence ours. One step away from the direct line of divine Science cost them — what? A speedy return under the reign of difficulties, darkness, and unrequited toil.

The currents of human nature rush in against the right course; health, happiness, and life flow not into one of their channels. The law of Love saith, "Not my will, but Thine, be done," and Christian Science proves that human will is lost in the divine; and Love, the white Christ, is the remunerator.

If, consciously or unconsciously, one is at work in a wrong direction, who will step forward and open his eyes to see this error? He who *is* a Christian Scientist, who has cast the beam out of his own eye, speaks plainly to the offender and tries to show his errors to him before letting another know it.

Pitying friends took down from the cross the fainting form of Jesus, and buried it out of their sight. His disciples, who had not yet drunk of his cup, lost sight of

con las condiciones de nuestra petición? El proceder humano es un necio que dice en su corazón: "No hay Dios" —un Judas acariciador que nos traiciona, y se suicida. Este proceder impío nunca sabe qué es la felicidad, ni cómo se alcanza.

Jesús llevó a cabo su trabajo, y nos dejó su gloriosa carrera como ejemplo. A la orilla de Genesaret concisamente recordó a sus discípulos la línea de conducta mundana que ellos seguían. Habían sufrido y reconocido su error. Esta experiencia les hizo recordar la reiterada advertencia de su Maestro y echar sus redes a la derecha de la barca. Cuando estuvieron preparados para ser bendecidos, recibieron la bendición. El ultimátum a su concepto humano de los medios y arbitrios debiera silenciar los nuestros. Un paso que se desvió de la línea directa de la Ciencia divina les costó — ¿cuánto? Un rápido retorno bajo el reinado de dificultades, obscuridad y labor infructuosa.

Las corrientes de la naturaleza humana se precipitan en contra del curso correcto; la salud, la felicidad y la vida no afluyen hacia ninguno de sus cauces. La ley del Amor dice: "No se haga mi voluntad, sino la Tuya", y la Ciencia Cristiana prueba que la voluntad humana se pierde en la divina; y el Amor, el inmaculado Cristo es el remunerador.

Si consciente o inconscientemente está uno trabajando en dirección equivocada ¿quién le saldrá al paso y le abrirá los ojos para que vea este error? Aquel que *es* un Científico Cristiano, que ha sacado la viga de su propio ojo, habla francamente al transgresor y procura mostrarle sus errores antes de informárselo a otro.

Amigos compasivos bajaron de la cruz la forma desfalleciente de Jesús, y la sepultaron fuera del alcance de su vista. Sus discípulos, que aún no habían bebido de su copa,

him; they could not behold his immortal being in the form of Godlikeness.

All that I have written, taught, or lived, that is good, flowed through cross-bearing, self-forgetfulness, and my faith in the right. Suffering or Science, or both, in the proportion that their instructions are assimilated, will point the way, shorten the process, and consummate the joys of acquiescence in the methods of divine Love. The Scripture saith, "He that covereth his sins shall not prosper." No risk is so stupendous as to neglect opportunities which God giveth, and not to forewarn and forearm our fellow-mortals against the evil which, if seen, can be destroyed.

May my friends and my enemies so profit by these waymarks, that what has chastened and illumined another's way may perfect their own lives by gentle benedictions. In every age, the pioneer reformer must pass through a baptism of fire. But the faithful adherents of Truth have gone on rejoicing. Christian Science gives a fearless wing and firm foundation. These are its inspiring tones from the lips of our Master, "My sheep hear my voice, and I know them, and they follow me: and I give unto them eternal life; and they shall never perish, neither shall any man pluck them out of my hand." He is but "an hireling" who fleeth when he seeth the wolf coming.

Loyal Christian Scientists, be of good cheer: the night is far spent, the day dawns; God's universal kingdom will appear, Love will reign in every heart, and *His* will be done on earth as in heaven.

lo perdieron de vista; no pudieron percibir su ser inmortal 1
bajo la forma de su semejanza a Dios.

Todo lo bueno que he escrito, enseñado o vivido ha sido 3
el resultado de la cruz que he llevado, del olvido de mí
misma, y de mi fe en el bien. El sufrimiento o la Ciencia, o
ambos, en la proporción en que sus instrucciones son asimi- 6
ladas, señalarán el camino, abreviarán el proceso, y harán
fructificar los goces que se experimentan al aceptar los mé-
todos del Amor divino. La Escritura dice: "El que encubre 9
sus pecados no prosperará". No hay riesgo más grande que
dejar pasar las oportunidades que Dios nos da, y el no
prevenir y preparar de antemano a nuestros semejantes 12
contra el mal que, si es descubierto, puede ser destruido.

Quieran mis amigos y mis enemigos beneficiarse de tal
manera mediante estas señales del camino, que aquello que 15
ha castigado e iluminado el camino de otro pueda perfec-
cionar sus propias vidas mediante dulces bendiciones. En
toda época, el pionero reformador debe pasar por un bau- 18
tismo de fuego. Mas los fieles adherentes de la Verdad han
seguido adelante con júbilo. La Ciencia Cristiana nos da
alas valerosas y una base firme. Éstos son sus tonos inspira- 21
dores provenientes de los labios de nuestro Maestro: "Mis
ovejas oyen mi voz, y yo las conozco, y me siguen, y yo les
doy vida eterna; y no perecerán jamás, ni nadie las arreba- 24
tará de mi mano". No es sino un "asalariado" el que huye
cuando ve venir al lobo.

Leales Científicos Cristianos, tened buen ánimo: la noche 27
está avanzada, se acerca el día; el reino universal de Dios
aparecerá, el Amor reinará en todo corazón, y *Su* voluntad
se hará en la tierra como en el cielo. 30

"PUT UP THY SWORD"

While Jesus' life was full of Love, and a demonstration of Love, it appeared hate to the carnal mind, or mortal thought, of his time. He said, "Think not that I am come to send peace on earth: I came not to send peace, but a sword. For I am come to set a man at variance against his father, and the daughter against her mother, and the daughter-in-law against her mother-in-law. And a man's foes shall be they of his own household."

This action of Jesus was stimulated by the same Love that closed — to the senses — that wondrous life, and that summed up its demonstration in the command, "Put up thy sword." The very conflict his Truth brought, in accomplishing its purpose of Love, meant, all the way through, "Put up thy sword;" but the sword must have been drawn before it could be returned into the scabbard.

My students need to search the Scriptures and "Science and Health with Key to the Scriptures," to understand the personal Jesus' labor in the flesh for their salvation: they need to do this even to understand my works, their motives, aims, and tendency.

The attitude of mortal mind in being healed morally, is the same as its attitude physically. The Christian Scientist cannot heal the sick, and take error along with Truth, either in the recognition or approbation of it. This would prevent the possibility of destroying the tares: they must be separated from the wheat before they can be burned, and Jesus foretold the harvest hour

"METE TU ESPADA EN LA VAINA"

Si bien la vida de Jesús era llena de Amor, y era una demostración de Amor, para la mente carnal, o pensamiento mortal, de aquel tiempo, parecía ser odio. Él dijo: "No penséis que he venido para traer paz a la tierra; no he venido para traer paz, sino espada. Porque he venido para poner en disensión al hombre contra su padre, a la hija contra su madre, y a la nuera contra su suegra; y los enemigos del hombre serán los de su casa".

Esta acción de Jesús estaba estimulada por el mismo Amor que puso fin —para los sentidos— a esa vida maravillosa, y que resumió su demostración en la orden: "Mete tu espada en la vaina". El conflicto mismo que su Verdad trajo, al llevar a cabo su propósito de Amor, significó, en todo momento: "Mete tu espada en la vaina"; pero la espada tuvo que haber sido desenvainada para que luego pudiera ser envainada.

Mis alumnos deben escudriñar las Escrituras y "Ciencia y Salud con Clave de las Escrituras", a fin de comprender la labor del Jesús personal en la carne para la salvación de ellos; tienen que hacerlo si han de comprender mis obras, los móviles, los propósitos y la tendencia de éstos.

La actitud de la mente mortal al ser sanada en lo moral, es la misma que cuando es sanada en lo físico. El Científico Cristiano, no puede sanar al enfermo, y aceptar el error y la Verdad al mismo tiempo, ya sea al reconocerlo o aprobarlo. Esto impediría la posibilidad de destruir la cizaña: ésta debe ser separada del trigo antes de que pueda ser quemada, y Jesús predijo la hora de la cosecha y la destrucción

and the final destruction of error through this very process, — the sifting and the fire. The tendency of mortal mind is to go from one extreme to another: Truth comes into the intermediate space, saying, "I wound to heal; I punish to reform; I do it all in love; my peace I leave with thee: not as the world giveth, give I unto thee. Arise, let us go hence; let us depart from the material sense of God's ways and means, and gain a spiritual understanding of them."

But let us not seek to climb up some other way, as we shall do if we take the end for the beginning or start from wrong motives. Christian Science demands order and truth. To abide by these we must first understand the Principle and object of our work, and be clear that it is Love, peace, and good will toward men. Then we shall demonstrate the Principle in the way of His appointment, and not according to the infantile conception of our way; as when a child in sleep walks on the summit of the roof of the house because he is a somnambulist, and thinks he is where he is not, and would fall immediately if he knew where he was and what he was doing.

My students are at the beginning of their demonstration; they have a long warfare with error in themselves and in others to finish, and they must at this stage use the sword of Spirit.

They cannot in the beginning take the attitude, nor adopt the words, that Jesus used at the *end* of his demonstration.

If you would follow in his footsteps, you must not try to gather the harvest while the corn is in the blade, nor yet when it is in the ear; a wise spiritual discernment

final del error por medio de este mismo proceso —el zarandeo y el fuego. La mente mortal tiene la tendencia a ir de un extremo a otro; la Verdad se presenta en el espacio intermedio, diciendo: "Yo hiero para sanar; castigo para reformar; lo hago todo con amor; mi paz os doy: no os la doy como el mundo la da. Alzáos, vayámonos de aquí; alejémonos del concepto material acerca de los medios y arbitrios de Dios y obtengamos una comprensión espiritual de los mismos".

Mas no tratemos de subir por otra senda, como nos sucedería si confundiéramos el fin por el comienzo o partiésemos inspirados por móviles erróneos. La Ciencia Cristiana exige orden y verdad. Para atenernos a ellos, primero tenemos que comprender el Principio y objeto de nuestro trabajo, y ver claramente que es el Amor, la paz, y la buena voluntad para con los hombres. Entonces demostraremos el Principio de la manera en que Él ha mandado, y no de acuerdo con el concepto infantil de nuestro modo de proceder; como cuando un niño camina dormido por la corniza del techo de la casa porque es sonámbulo, y cree estar donde no está, y caería inmediatamente si supiera dónde estaba y lo que hacía.

Mis alumnos se encuentran en los comienzos de su demostración; tienen una larga lucha contra el error en ellos mismos y en los demás, que deben sostener hasta el fin, y en la etapa actual tienen que emplear la espada del Espíritu.

Al comienzo no pueden tomar la actitud ni adoptar las palabras que empleó Jesús al *final* de su demostración.

Si habéis de seguir en sus pasos, no debéis intentar recoger la cosecha mientras el grano está en hierba, ni aún cuando está en la espiga; debe emplearse un sabio discerni-

must be used in your application of his words and inference from his acts, to guide your own state of combat with error. There *remaineth,* it is true, a Sabbath rest for the people of God; but we must first have done our work, and entered into our rest, as the Scriptures give example.

SCIENTIFIC THEISM

In the May number of our *Journal,* there appeared a review of, and some extracts from, "Scientific Theism," by Phare Pleigh.

Now, Phare Pleigh evidently means more than "hands off." A live lexicographer, given to the Anglo-Saxon tongue, might add to the above definition the "laying on of hands," as well. Whatever his *nom de plume* means, an acquaintance with the author justifies one in the conclusion that he is a power in criticism, a big protest against injustice; but, the best may be mistaken.

One of these extracts is the story of the Cheshire Cat, which "vanished quite slowly, beginning with the end of the tail, and ending with the grin, which remained some time after the rest of it had gone." Was this a witty or a happy hit at idealism, to illustrate the author's following point?—

"When philosophy becomes fairy-land, in which neither laws of nature nor the laws of reason hold good, the attempt of phenomenism to conceive the universe as a *phenomenon without a noumenon* may succeed, but not before; for it is an attempt to conceive a grin without a cat."

miento espiritual cuando se apliquen las palabras, y se ha- 1
gan deducciones de los actos de Jesús, para guiaros en
vuestra propia lucha contra el error. Cierto es que *queda* un 3
día de reposo para el pueblo de Dios; mas primero tenemos
que haber hecho nuestro trabajo, y haber entrado en
nuestro reposo como las Escrituras nos dan el ejemplo. 6

TEÍSMO CIENTÍFICO

En la edición del mes de mayo de nuestro *Journal*, apare-
ció un análisis, y algunos extractos, del artículo "Teísmo 9
científico", por Phare Pleigh*.

Ahora bien, es evidente que Phare Pleigh significa algo
más que "manos quietas". Un lexicógrafo preparado, dedi- 12
cado a la lengua anglosajona podría agregar también a la
citada definición la "imposición de manos". Cualquiera
que sea el significado de su seudónimo, el conocer al autor 15
lo justifica a uno a llegar a la conclusión de que es una
autoridad en la crítica, una protesta valerosa contra la in-
justicia; pero el mejor crítico puede estar equivocado. 18

Uno de estos extractos es el cuento del Gato de Cheshire,
el cual "se esfumó muy lentamente, empezando con la pun-
ta de la cola, y terminando con la sonrisa, que duró algún 21
tiempo después que el resto del gato había desaparecido".
¿Fue esto un golpe ingenioso o un golpe feliz contra el
idealismo para ilustrar el siguiente punto del autor? — 24

"Cuando la filosofía se convierta en país de hadas, en el
cual no tienen validez ni las leyes de la naturaleza ni las de
la razón, el intento del fenomenismo de concebir el uni- 27
verso como un *fenómeno sin un nóumeno* puede tener éxito,
pero no antes; pues es un intento de concebir una sonrisa
sin gato". 30

*Fonéticamente equivale a "Fair Play", o sea, Juego Limpio.

217 Scientific Theism

True idealism is a divine Science, which combines in logical sequence, nature, reason, and revelation. An effect without a cause is inconceivable; neither philosophy nor reason attempts to find one; but all should conceive and understand that Spirit cannot become less than Spirit; hence that the universe of God is spiritual, — even the ideal world whose cause is the self-created Principle, with which its ideal or phenomenon must correspond in quality and quantity.

The fallacy of an unscientific statement is this: that matter and Spirit are one and eternal; or, that the phenomenon of Spirit is the antipode of Spirit, namely, matter. Nature declares, throughout the mineral, vegetable, and animal kingdoms, that the specific nature of all things is unchanged, and that nature is constituted of and by Spirit.

Sensuous and material realistic views presuppose that nature is matter, and that Deity is a finite person containing infinite Mind; and that these opposites, in suppositional unity and personality, produce matter, — a third quality unlike God. Again, that matter is both cause and effect, but that the effect is antagonistic to its cause; that death is at war with Life, evil with good, — and man a rebel against his Maker. This is neither Science nor theism. According to Holy Writ, it is a kingdom divided against itself, that shall be brought to desolation.

The nature of God must change in order to become matter, or to become both finite and infinite; and matter must *dis*appear, for Spirit to appear. To the material sense, everything is matter; but spiritualize human thought, and our convictions change: for spiritual sense

El idealismo verdadero es una Ciencia divina, que combina, en lógica secuencia, la naturaleza, la razón y la revelación. Un efecto sin una causa es inconcebible; ni la filosofía ni la razón intentan hallar tal efecto; mas todos debieran concebir y comprender que el Espíritu no puede convertirse en algo menos que Espíritu; de ahí que el universo de Dios sea espiritual—es decir, el mundo ideal cuya causa es el Principio creado por sí mismo, con el cual su ideal o fenómeno tiene que corresponder en calidad y cantidad.

La falacia de una declaración no científica es ésta: que la materia y el Espíritu son uno y eternos; o que el fenómeno del Espíritu es el antípoda del Espíritu, o sea, la materia. La naturaleza demuestra en todos los reinos, el mineral, el vegetal, y el animal, que la naturaleza específica de todas las cosas está inalterada, y que la naturaleza está constituida de y por el Espíritu.

Los sensuales y materiales puntos de vista realistas presuponen que la naturaleza es materia, y que la Deidad es una persona finita que contiene la Mente infinita; y que estos opuestos, en supuesta unidad y personalidad, producen la materia—una tercera cualidad desemejante a Dios. Además, que la materia es a la vez causa y efecto, pero que el efecto es antagónico a su causa; que la muerte está en pugna con la Vida, el mal con el bien—y el hombre en rebeldía contra su Hacedor. Esto no es ni Ciencia ni teísmo. Según las Sagradas Escrituras, es un reino dividido contra sí mismo, que será asolado.

La naturaleza de Dios deberá cambiarse si ha de convertirse en materia, o si ha de llegar a ser finita e infinita a la vez; y la materia deberá *des*aparecer, si el Espíritu ha de aparecer. Para el sentido material, todo es materia; pero espiritualícese el pensamiento humano, y nuestras convicciones cambian; pues el sentido espiritual adquiere nuevos

takes in new views, in which nature becomes Spirit; and Spirit is God, and God is good. Science unfolds the fact that Deity was forever Mind, Spirit; that matter never produced Mind, and *vice versa.*

The visible universe declares the invisible only by reversion, as error declares Truth. The testimony of material sense in relation to existence is false; for matter can neither see, hear, nor feel, and mortal mind must change all its conceptions of life, substance, and intelligence, before it can reach the immortality of Mind and its ideas. It is erroneous to accept the evidence of the material senses whence to reason out God, when it is conceded that the five personal senses can take no cognizance of Spirit or of its phenomena. False realistic views sap the Science of Principle and idea; they make Deity unreal and inconceivable, either as mind or matter; but Truth comes to the rescue of reason and immortality, and unfolds the real nature of God and the universe to the spiritual sense, which beareth witness of things spiritual, and not material.

To begin with, the notion of Spirit as cause and end, with matter as its effect, is more ridiculous than the "grin without a cat;" for a grin expresses the nature of a cat, and this nature may linger in memory: but matter does not express the nature of Spirit, and matter's graven grins are neither eliminated nor retained by Spirit. What can illustrate Dr. ——'s views better than Pat's echo, when he said "How do you do?" and echo answered, "Pretty well, I thank you!"

Dr. —— says: "The recognition of teleology in nature is necessarily the recognition of purely spiritual personality in God."

puntos de vista en los cuales se ve que la naturaleza es 1
Espíritu; y el Espíritu es Dios, y Dios es el bien. La Ciencia
revela el hecho de que la Deidad fue por siempre Mente, 3
Espíritu; que la materia jamás produjo la Mente, y viceversa.

El universo visible manifiesta el universo invisible sólo
por inversión, así como el error, por inversión, declara la 6
Verdad. El testimonio del sentido material en relación con
la existencia, es falso; pues la materia no puede ver, oír, ni
sentir, y la mente mortal tiene que cambiar todas sus con- 9
cepciones de vida, sustancia e inteligencia, antes de que
pueda llegar a la inmortalidad de la Mente y sus ideas. Es
erróneo aceptar el testimonio de los sentidos materiales, 12
para llegar a conclusiones respecto a Dios cuando se admi-
te que los cinco sentidos personales no pueden tener cono-
cimiento del Espíritu o de sus fenómenos. Los falsos con- 15
ceptos realistas menoscaban la Ciencia del Principio y de la
idea; hacen de la Deidad algo irreal e inconcebible, ya sea
como mente o materia; mas la Verdad viene al rescate de la 18
razón y de la inmortalidad, y revela la verdadera naturaleza
de Dios y del universo al sentido espiritual, el cual da testi-
monio de las cosas espirituales y no de las materiales. 21

Por empezar, la noción de que el Espíritu es causa y fin,
y que la materia es su efecto, es más ridícula que la "sonrisa
sin gato"; pues una sonrisa expresa la naturaleza de un 24
gato; y esta naturaleza puede quedar en la memoria: pero
la materia no expresa la naturaleza del Espíritu, y las gra-
badas sonrisas de la materia no son ni eliminadas ni reteni- 27
das por el Espíritu. ¿Qué puede ilustrar mejor las opiniones
del Dr. —— que el eco de alguien cuando dice: "¿Cómo
está usted?" y el eco responde: "¡Bastante bien, gracias!" 30

El Dr. —— dice: "El reconocimiento de la teleología en
la naturaleza es necesariamente el reconocimiento de la
personalidad puramente espiritual en Dios". 33

219 Mental Practice

According to lexicography, teleology is the science of the final cause of things; and divine Science (and all Science is divine) neither reveals God in matter, cause in effect, nor teaches that nature and her laws are the *material* universe, or that the personality of infinite Spirit is finite or material. Jesus said, "Ye do err, not knowing the Scriptures, nor the power of God." Now, what saith the Scripture? "God is a Spirit: and they that worship Him must worship Him in spirit and in truth."

MENTAL PRACTICE

It is admitted that mortals think wickedly and act wickedly: it is beginning to be seen by thinkers, that mortals think also after a sickly fashion. In common parlance, one person feels sick, another feels wicked. A third person knows that if he would remove this feeling in either case, in the one he must change his patient's consciousness of dis-ease and suffering to a consciousness of ease and loss of suffering; while in the other he must change the patient's sense of sinning at ease to a sense of discomfort in sin and peace in goodness.

This is Christian Science: that mortal mind makes sick, and immortal Mind makes well; that mortal mind makes sinners, while immortal Mind makes saints; that a state of health is but a state of consciousness made manifest on the body, and *vice versa;* that while one person feels wickedly and acts wickedly, another knows that if he can change this evil sense and consciousness to a good sense, or conscious goodness, the fruits of goodness will follow, and he has reformed the sinner.

Según la lexicografía, la teleología es la ciencia de la causa final de las cosas; y la Ciencia divina (y toda Ciencia es divina) no revela a Dios en la materia, ni la causa en el efecto, ni enseña que la naturaleza y sus leyes son el universo *material* o que la personalidad del Espíritu infinito es finita o material. Jesús dijo: "Erráis, ignorando las Escrituras y el poder de Dios". Ahora bien, ¿qué dicen las Escrituras? "Dios es Espíritu; y los que Le adoran, en espíritu y en verdad es necesario que adoren".

PRÁCTICA MENTAL

Se admite que los mortales piensan inicuamente y obran inicuamente: y los pensadores comienzan a percibir que los mortales también piensan de una manera enfermiza. En lenguaje común, una persona se siente enferma, otra se siente malvada. Una tercera persona sabe que si quisiera cambiar esta sensación en uno u otro caso, tendría que cambiar en un caso la consciencia de su paciente, del malestar y sufrimiento a una consciencia de bienestar y liberación del sufrimiento; mientras que en el otro, tendría que cambiar el sentido del paciente del placer en el pecado a un sentido de disgusto en el pecado y de paz en ser bueno.

Esto es Ciencia Cristiana: que la mente mortal enferma y que la Mente inmortal sana; que la mente mortal hace pecadores, mientras que la Mente inmortal hace santos; que un estado de salud no es sino un estado de consciencia que se manifiesta en el cuerpo, y viceversa; que mientras una persona piensa y actúa perversamente, otra sabe que si logra cambiar este sentido y consciencia de maldad, a un sentido bueno, o un deseo consciente de hacer el bien, se cosecharán los frutos del bien, y habrá reformado al pecador.

Now, demonstrate this rule, which obtains in every line of mental healing, and you will find that a good rule works one way, and a false rule the opposite way.

Let us suppose that there is a sick person whom another would heal mentally. The healer begins by mental argument. He mentally says, "You are well, and you know it;" and he supports this silent mental force by audible explanation, attestation, and precedent. His mental and oral arguments aim to refute the sick man's thoughts, words, and actions, in certain directions, and turn them into channels of Truth. He persists in this course until the patient's mind yields, and the harmonious thought has the full control over this mind on the point at issue. The end is attained, and the patient says and feels, "I am well, and I know it."

This mental practitioner has changed his patient's consciousness from sickness to health. The patient's mental state is now the diametrical opposite of what it was when the mental practitioner undertook to transform it, and he is improved morally and physically.

That this mental method has power and bears fruit, is patent both to the conscientious Christian Scientist and the observer. Both should understand with equal clearness, that if this mental process and power be reversed, and people believe that a man is sick and knows it, and speak of him as being sick, put it into the minds of others that he is sick, publish it in the newspapers that he is failing, and persist in this action of mind over mind, it follows that he will believe that he is sick, — and Jesus said it would be according to the woman's belief; but if with the certainty of Science he knows that an error of belief has not the power of Truth, and cannot, does

Ahora, demostrad esta regla que rige en todo orden de la curación mental, y hallaréis que una buena regla actúa en un sentido y una regla falsa en el sentido opuesto.

Supongamos que existe una persona enferma a quien otra desea sanar mentalmente. El sanador comienza con argumentos mentales. Mentalmente afirma: "Usted está sano, y usted lo sabe"; y apoya esta silenciosa fuerza mental con explicaciones audibles, testificaciones y precedentes. Sus argumentos mentales y orales se proponen refutar los pensamientos, palabras y actos del enfermo, en ciertas direcciones, y a encauzarlos hacia la Verdad. Persiste en este objetivo hasta que la mente del paciente cede, y el pensamiento armonioso ejerce completo dominio sobre esta mente respecto al punto en disputa. La meta ha sido alcanzada y el paciente dice y siente: "Estoy sano, y lo sé".

Este practicista mental ha cambiado la consciencia de su paciente, llevándola de la enfermedad hacia la salud. El estado mental del paciente es ahora diametralmente opuesto al que era cuando el practicista mental comenzó a transformarlo, y el paciente ha mejorado moral y físicamente.

Que este método mental tiene poder y es fructífero, le es evidente tanto al Científico Cristiano concienzudo, como a quien le observa. Ambos debieran comprender con igual claridad, que si este proceso y poder mentales se invirtieran y la gente creyera que un hombre está enfermo y lo sabe, y habla de él diciendo que está enfermo, lo inculca en la mente de otros, lo publica en los diarios que está decayendo y persiste en esta acción del poder de una mente sobre otra mente, resultará que este hombre creerá que está enfermo—y Jesús dijo, de la mujer, que sería según la creencia de ella; pero si con la certeza de la Ciencia este hombre sabe que un error de creencia no tiene el poder de la Verdad, y no puede producir ni produce el menor efecto, en-

not, produce the slightest effect, it has no power over him. Thus a mental malpractitioner may lose his power to harm by a false mental argument; for it gives one opportunity to handle the error, and when mastering it one gains in the rules of metaphysics, and thereby learns more of its divine Principle. Error produces physical sufferings, and these sufferings show the fundamental Principle of Christian Science; namely, that error and sickness are one, and Truth is their remedy.

The evil-doer can do little at removing the effect of sin on himself, unless he believes that sin has produced the effect and knows he is a sinner; or, knowing that he is a sinner, if he denies it, the good effect is lost. Either of these states of mind will stultify the power to heal mentally. This accounts for many helpless mental practitioners and mysterious diseases.

Again: If error is the cause of disease, Truth being the cure, denial of this fact in one instance and acknowledgment of it in another saps one's understanding of the Science of Mind-healing. Such denial dethrones demonstration, baffles the student of Mind-healing, and divorces his work from Science. Such denial also contradicts the doctrine that we must mentally struggle against both evil and disease, and is like saying that five times ten are fifty while ten times five are not fifty; as if the multiplication of the same two numbers would not yield the same product whichever might serve as the multiplicand.

Who would tell another of a crime that he himself is committing, or call public attention to that crime? The belief in evil and in the process of evil, holds the issues

tonces el error no tiene poder sobre él. De esta manera es 1
posible que un malpracticista mental pierda su poder para
dañar usando un argumento mental falso; porque esto le da 3
a uno la oportunidad de tratar el error, y cuando uno lo ha
dominado, progresa en las reglas de la metafísica, y me-
diante ello aprende más acerca del Principio divino de la 6
metafísica. El error produce sufrimientos físicos, y estos su-
frimientos demuestran el Principio fundamental de la Cien-
cia Cristiana; a saber, que el error y la enfermedad son uno, 9
y la Verdad es su remedio.

El malhechor poco puede hacer para evitar los efectos
que el pecado tiene sobre él, a no ser que crea que el peca- 12
do ha producido el efecto y que sepa que él es un pecador;
por el contrario, si sabe que es un pecador y lo niega, el
buen efecto se pierde. Cualquiera de estos estados de la 15
mente anulará el poder para curar mentalmente. Esto ex-
plica el que haya muchos practicistas mentales carentes de
poder para curar y tantas enfermedades misteriosas. 18

Por otra parte: Si el error es la causa de la enfermedad, y
siendo la Verdad lo que efectúa su curación, la negación de
este hecho en un caso y su reconocimiento en otro, menos- 21
caba nuestra comprensión de la Ciencia de la curación por
la Mente. Tal negación destrona la demostración, descon-
cierta al estudiante de la curación por la Mente, y separa su 24
trabajo de la Ciencia. Tal negación también contradice la
doctrina de que debemos luchar mentalmente tanto contra
el mal como contra la enfermedad, y es como afirmar que 27
cinco veces diez son cincuenta mientras que diez veces cin-
co no son cincuenta; como si la multiplicación de los mis-
mos dos números no produjera el mismo resultado toman- 30
do a cualquiera de ellos como el multiplicando.

¿Quién informaría a otro de un crimen que él mismo está
cometiendo, o llamaría la atención pública a ese crimen? 33
La creencia en el mal y en el proceso del mal, lleva en sí la

of death to the evil-doer. It takes away a man's proper sense of good, and gives him a false sense of both evil and good. It inflames envy, passion, evil-speaking, and strife. It reverses Christian Science in all things. It causes the victim to believe that he is advancing while injuring himself and others. This state of false consciousness in many cases causes the victim great physical suffering; and conviction of his wrong state of feeling reforms him, and so heals him: or, failing of conviction and reform, he becomes morally paralyzed—in other words, a moral idiot.

In this state of misled consciousness, one is ready to listen complacently to audible falsehoods that once he would have resisted and loathed; and this, because the false seems true. The malicious mental argument and its action on the mind of the perpetrator, is fatal, morally and physically. From the effects of mental malpractice the subject scarcely awakes in time, and must suffer its full penalty after death. This sin against divine Science is cancelled only through human agony: the measure it has meted must be remeasured to it.

The crimes committed under this new *régime* of mind-power, when brought to light, will make stout hearts quail. Its mystery protects it now, for it is not yet known. Error is more abstract than Truth. Even the healing Principle, whose power seems inexplicable, is not so obscure; for this is the power of God, and good should seem more natural than evil.

I shall not forget the cost of investigating, for this age, the methods and power of error. While the ways, means, and potency of Truth had flowed into my consciousness as easily as dawns the morning light and shadows flee,

sentencia de muerte para el malhechor. Desposee al hombre de su sentido correcto del bien, y le confiere un sentido falso tanto del mal como del bien. Enciende la envidia, la pasión, la maledicencia y la contienda. Invierte la Ciencia Cristiana en todo. Hace creer a la víctima que está progresando al perjudicarse a sí misma y al perjudicar a otros. Este falso estado de consciencia le causa a la víctima en muchos casos grandes sufrimientos físicos; mas al convencerse de su estado erróneo de sentimiento, se reforma, y así se sana: mas si no se convence y no se reforma, se paraliza moralmente—en otras palabras, se convierte en un idiota moral.

En este estado de consciencia mal guiada, uno está dispuesto a escuchar complacientemente las falsedades audibles que en otra época habría resistido y detestado; y ocurre esto porque lo falso le parece verdadero. El argumento mental malicioso y su efecto sobre la mente del perpetrador, es fatal, en lo moral y en lo físico. El sujeto apenas despierta a tiempo de los efectos de la malapráctica mental, y debe sufrir su pleno castigo después de la muerte. Este pecado contra la Ciencia divina es cancelado únicamente por medio de la agonía humana: la cantidad que ha medido tiene que serle remedida.

Los crímenes cometidos bajo este nuevo régimen de poder mental, cuando sean expuestos, acobardarán a los corazones fuertes. Su misterio lo protege ahora, pues aún no es conocido. El error es más abstracto que la Verdad. Hasta el Principio curativo, cuyo poder parece inexplicable, no es tan obscuro; pues éste es el poder de Dios, y el bien debiera parecer más natural que el mal.

No olvidaré jamás lo que me costó investigar, para esta era, los métodos y el poder del error. Si bien el conocimiento de los medios, los arbitrios y la potencia de la Verdad habían fluido a mi consciencia tan fácilmente como amanece el alba y huyen las sombras, el misterio metafísico del

the metaphysical mystery of error—its hidden paths, purpose, and fruits—at first defied me. I was saying all the time, "Come not thou into the secret"—but at length took up the research according to God's command.

Streams which purify, necessarily have pure fountains; while impure streams flow from corrupt sources. Here, divine light, logic, and revelation coincide.

Science proves, beyond cavil, that the tree is known by its fruit; that mind reaches its own ideal, and cannot be separated from it. I respect that moral sense which is sufficiently strong to discern what it believes, and to say, if it must, "I discredit Mind with having the power to heal." This individual disbelieves in Mind-healing, and is consistent. But, alas! for the mistake of believing in mental healing, claiming full faith in the divine Principle, and saying, "I am a Christian Scientist," while doing unto others what we would resist to the hilt if done unto ourselves.

May divine Love so permeate the affections of all those who have named the name of Christ in its fullest sense, that no counteracting influence can hinder their growth or taint their examples.

TAKING OFFENSE

There is immense wisdom in the old proverb, "He that is slow to anger is better than the mighty." Hannah More said, "If I wished to punish my enemy, I should make him hate somebody."

To punish ourselves for others' faults, is superlative folly. The mental arrow shot from another's bow is

error —sus modos, propósitos y frutos ocultos— me desafiaron al comienzo. Yo me decía constantemente: "En su consejo no entres" —pero finalmente emprendí la investigación de acuerdo con el mandato de Dios.

Las corrientes que purifican, necesariamente proceden de fuentes puras; mientras que las corrientes impuras fluyen de fuentes impuras. Aquí, la luz, la lógica y la revelación divina coinciden.

La Ciencia demuestra indiscutiblemente que el árbol se conoce por su fruto; que la mente alcanza su propio ideal, y no puede ser separada de él. Yo respeto ese sentido moral que es lo suficientemente fuerte para discernir lo que cree, y, si fuere necesario, decir: "Desconfío que la Mente tenga poder para sanar". Este individuo no cree en la curación por la Mente, y es consecuente. Pero ¡ay! del que comete el error de creer en la curación mental, profesando completa fe en el Principio divino, y diciendo: "Yo soy Científico Cristiano", mientras hacemos a los demás lo que resistiríamos al máximo que se hiciera con nosotros.

Quiera el Amor divino imbuir de tal manera los afectos de todos aquellos que han nombrado el nombre de Cristo en su sentido más cabal, de modo que ninguna influencia contrarrestante pueda obstaculizar su desarrollo o empañar su ejemplo.

SENTIRSE OFENDIDO

Hay una inmensa sabiduría en el antiguo proverbio: "Mejor es el que tarda en airarse que el fuerte". Hannah More dijo: "Si deseara castigar a mi enemigo lo instaría a que odiase a alguien".

Castigarnos a nosotros mismos por las faltas de los demás es tontería en grado superlativo. La flecha mental lan-

practically harmless, unless our own thought barbs it. It is our pride that makes another's criticism rankle, our self-will that makes another's deed offensive, our egotism that feels hurt by another's self-assertion. Well may we feel wounded by our own faults; but we can hardly afford to be miserable for the faults of others.

A courtier told Constantine that a mob had broken the head of his statue with stones. The emperor lifted his hands to his head, saying: "It is very surprising, but I don't feel hurt in the least."

We should remember that the world is wide; that there are a thousand million different human wills, opinions, ambitions, tastes, and loves; that each person has a different history, constitution, culture, character, from all the rest; that human life is the work, the play, the ceaseless action and reaction upon each other of these different atoms. Then, we should go forth into life with the smallest expectations, but with the largest patience; with a keen relish for and appreciation of everything beautiful, great, and good, but with a temper so genial that the friction of the world shall not wear upon our sensibilities; with an equanimity so settled that no passing breath nor accidental disturbance shall agitate or ruffle it; with a charity broad enough to cover the whole world's evil, and sweet enough to neutralize what is bitter in it,—determined not to be offended when no wrong is meant, nor even when it is, unless the offense be against God.

Nothing short of our own errors should offend us. He who can wilfully attempt to injure another, is an object of pity rather than of resentment; while it is a question in my mind, whether there is enough of a flatterer, a fool, or a liar, *to* offend a whole-souled woman.

zada por el arco de otro prácticamente no daña, a menos 1
que nuestro pensamiento la arme de púas. Es nuestro orgu-
llo lo que hace que la crítica ajena nos irrite, nuestra obsti- 3
nación lo que hace ofensiva la acción ajena, nuestro egotis-
mo el que se siente herido por la presunción ajena. Bien
podemos sentirnos heridos por nuestras propias faltas; mas 6
apenas si podemos permitirnos el sentirnos desdichados por
las faltas de otros.

En cierta ocasión un cortesano le dijo a Constantino que 9
una turba había roto a pedradas la cabeza de su estatua. El
emperador, llevándose las manos a la cabeza, exclamó: "Es
muy extraño, pero no me siento herido en lo más mínimo". 12

Debiéramos recordar que el mundo es grande; que exis-
ten miles de millones de voluntades, opiniones, ambiciones,
gustos, y afectos humanos diferentes; que cada persona 15
tiene una historia, una constitución, una cultura, y un ca-
rácter diferente de todos los demás; que la vida humana es
el trabajo, el juego, la incesante acción y reacción del uno 18
sobre el otro, de estos distintos átomos. Por tanto, debiéra-
mos entrar en la vida con la mínima esperanza, pero con la
mayor paciencia; con un vivo deseo de regocijarnos con 21
todo lo hermoso, grandioso y bueno, y apreciarlo; mas con
un estado de ánimo tan genial que la fricción del mundo no
afecte nuestra sensibilidad; con una ecuanimidad tan firme 24
que ningún hálito pasajero ni disturbio accidental llegue a
agitarla o perturbarla; con una caridad lo bastante amplia
que cubra los males de todo el mundo, y lo suficientemente 27
dulce que neutralice lo que en él sea amargo—resueltos a
no ofendernos cuando no hubo mala intención, ni aun si la
hubiera, a menos que la ofensa sea contra Dios. 30

Nada, sino nuestros propios errores, debiera ofendernos.
Aquel que intencionalmente trata de perjudicar a otro, es
digno de lástima más que de resentimiento; y me pregunto 33
si existe alguien lo bastante adulador, tonto o mentiroso,
que *pueda* ofender a una mujer de alma íntegra.

HINTS TO THE CLERGY

At the residence of Mr. Rawson, of Arlington, Massachusetts, a happy concourse of friends had gathered to celebrate the eighty-second birthday of his mother — a friend of mine, and a Christian Scientist.

Among the guests, were an orthodox clergyman, his wife and child.

In the course of the evening, conversation drifted to the seventh modern wonder, Christian Science; whereupon the mother, Mrs. Rawson, who had drunk at its fount, firmly bore testimony to the power of Christ, Truth, to heal the sick.

Soon after this conversation, the clergyman's son was taken violently ill. Then was the clergyman's opportunity to demand a proof of what the Christian Scientist had declared; and he said to this venerable Christian: —

"If you heal my son, when seeing, I may be led to believe."

Mrs. Rawson then rose from her seat, and sat down beside the sofa whereon lay the lad with burning brow, moaning in pain.

Looking away from all material aid, to the spiritual source and ever-present help, silently, through the divine power, she healed him.

The deep flush faded from the face, a cool perspiration spread over it, and he slept.

In about one hour he awoke, and was hungry.

The parents said: —

"Wait until we get home, and you shall have some gruel."

SUGERENCIAS AL CLERO

En la residencia del Sr. Rawson, de Arlington, Massachusetts, se había reunido un feliz grupo de amigos para celebrar el octogésimo segundo cumpleaños de su madre — una amiga mía, y Científica Cristiana.

Entre los invitados se encontraba un clérigo ortodoxo, su esposa e hijo.

Durante la tarde la conversación derivó hacia la séptima maravilla moderna, la Ciencia Cristiana, acerca de la cual la madre, la Sra. Rawson, que había bebido de su fuente, firmemente dio testimonio del poder del Cristo, la Verdad, para sanar a los enfermos.

Poco después de esta conversación, el hijo del clérigo se sintió muy enfermo. Fue así que se le presentó al clérigo la oportunidad de exigir una prueba de aquello que la Científica Cristiana había declarado, y dirigiéndose a esta venerable cristiana, le dijo:

"Si usted sana a mi hijo, yo, al comprobarlo, es posible que llegue a creer".

Entonces la Sra. Rawson, levantándose de su asiento, se sentó junto al sofá donde estaba acostado el niño con la frente afiebrada y gimiendo de dolor.

Apartándose de toda ayuda material, y recurriendo a la fuente espiritual y al socorro siempre presente, silenciosamente, mediante el poder divino, lo sanó.

El enrojecimiento del rostro se desvaneció, seguido por una transpiración refrescante, y poco después se quedó dormido.

Al cabo de más o menos una hora despertó, diciendo que tenía hambre.

Los padres dijeron: —

"Espera a que lleguemos a casa y te daremos un poco de avena".

But Mrs. Rawson said: —

"Give the child what he relishes, and doubt not that the Father of all will care for him."

Thus, the unbiased youth and the aged Christian carried the case on the side of God; and, after eating several ice-creams, the clergyman's son returned home — *well.*

PERFIDY AND SLANDER

What has an individual gained by losing his own self-respect? or what has he lost when, retaining his own, he loses the homage of fools, or the pretentious praise of hypocrites, false to themselves as to others?

Shakespeare, the immortal lexicographer of mortals, writes: —

> To thine own self be true,
> And it must follow, as the night the day,
> Thou canst not then be false to any man.

When Aristotle was asked what a person could gain by uttering a falsehood, he replied, "Not to be credited when he shall tell the truth."

The character of a liar and hypocrite is so contemptible, that even of those who have lost their honor it might be expected that from the violation of truth they should be restrained by their pride.

Perfidy of an inferior quality, such as manages to evade the law, and which dignified natures cannot stoop to notice, except legally, disgraces human nature more than do most vices.

Slander is a midnight robber; the red-tongued assassin of radical worth; the conservative swindler, who

Mas la Sra. Rawson dijo: 1
"Dadle lo que apetezca, y no dudéis que el Padre de todos cuidará de él". 3
Fue así que el niño, libre de prejuicios, y la anciana cristiana salieron victoriosos poniéndose del lado de Dios; y luego de haber comido unos cuantos helados, el hijo del 6 clérigo regresó a su hogar —*sano.*

PERFIDIA Y CALUMNIA

¿Qué ha ganado un individuo al perder el respeto de sí 9 mismo? o ¿qué ha perdido cuando, al conservarlo, pierde el homenaje de los tontos, o el elogio presuntuoso de los hipócritas, falsos para consigo mismos y para con los demás? 12
Shakespeare, el inmortal lexicógrafo de los mortales, escribe: —

Contigo mismo sé sincero 15
y seguirá, como la noche al día,
que falso no podrás ser con nadie.

Cuando se le preguntó a Aristóteles, qué ganaría una 18 persona al decir una mentira, respondió: "Que no se le creerá cuando diga la verdad".
El carácter de un mentiroso e hipócrita es tan despreciable, que hasta de aquellos que han perdido su honor podría 21 esperarse que su orgullo les impediría violar la verdad.
La perfidia de índole inferior, como aquella que se las 24 arregla para evadir la ley, y ante la cual personas dignas ni siquiera se rebajan para reparar en ello, excepto legalmente, deshonra la naturaleza humana más que la mayoría de 27 los vicios.
La calumnia es un ladrón de medianoche; el asesino de lengua roja de la valía básica; el estafador conservativo que 30

227 Perfidy and Slander

sells himself in a traffic by which he can gain nothing. It can retire for forgiveness to no fraternity where its crime may stand in the place of a virtue; but must at length be given up to the hisses of the multitude, without friend and without apologist.

Law has found it necessary to offer to the innocent, security from slanderers — those pests of society — when their crime comes within its jurisdiction. Thus, to evade the penalty of law, and yet with malice aforethought to extend their evil intent, is the nice distinction by which they endeavor to get their weighty stuff into the hands of gossip! Some uncharitable one may give it a forward move, and, ere that one himself become aware, find himself responsible for kind (?) endeavors.

Would that my pen or pity could raise these weak, pitifully poor objects from their choice of self-degradation to the nobler purposes and wider aims of a life made honest: a life in which the fresh flowers of feeling blossom, and, like the camomile, the more trampled upon, the sweeter the odor they send forth to benefit mankind; a life wherein calm, self-respected thoughts abide in tabernacles of their own, dwelling upon a holy hill, speaking the truth in the heart; a life wherein the mind can rest in green pastures, beside the still waters, on isles of sweet refreshment. The sublime summary of an honest life satisfies the mind craving a higher good, and bathes it in the cool waters of peace on earth; till it grows into the full stature of wisdom, reckoning its own by the amount of happiness it has bestowed upon others.

Not to avenge one's self upon one's enemies, is the command of almighty wisdom; and we take this to be

se vende a un tráfico del cual nada puede ganar. No puede 1
acudir a ninguna fraternidad en procura de perdón donde
pueda pasar su crimen por virtud; mas tiene que ser entre- 3
gada finalmente a los escarnios de la multitud, sin amigo y
sin apologista.

La ley ha juzgado necesario proteger a los inocentes con- 6
tra los calumniadores —esas pestes de la sociedad— cuando
sus crímenes están bajo su jurisdicción. ¡De modo que, eva-
dir el castigo de la ley, y, todavía con premeditada malicia 9
propagar sus malas intenciones, es la sutileza por la cual se
empeñan en poner su pesada baratija en manos de la mur-
muración! Alguien que no sea caritativo quizás trate que 12
ésta se propague y, antes de percatarse de ello, descubra
que es responsable de bondadosos (?) esfuerzos.

A estos débiles y lastimosamente pobres objetos, que han 15
optado por degradarse, quiera mi pluma o piedad elevarlos
a los propósitos más nobles y aspiraciones más elevadas de
una vida que se ha vuelto honesta: una vida en la cual 18
florecen las frescas flores del sentimiento, y como las de la
manzanilla, que cuanto más pisoteadas más dulce es el per-
fume que exhalan en beneficio de la humanidad; una vida 21
donde los pensamientos serenos y dignos habitan en sus
propios tabernáculos, morando en un monte santo, hablan-
do verdad en el corazón; una vida donde la mente puede 24
descansar en praderas verdes, junto a aguas de reposo, en
islas de dulce refrigerio. El resumen sublime de una vida
honesta satisface la mente sedienta de un bien más elevado, 27
y la baña en las frescas aguas de paz en la tierra, hasta
alcanzar la cumbre de la sabiduría, evaluando su propia
felicidad por la que ha impartido a otros. 30

No vengarse de los enemigos es el mandato de la sabidu-
ría omnipotente; y consideramos esto como guía más segu-

a safer guide than the promptings of human nature. To know that a deception dark as it is base has been practised upon thee, — by those deemed at least indebted friends whose welfare thou hast promoted, — and yet not to avenge thyself, is to do good to thyself; is to take a new standpoint whence to look upward; is to be calm amid excitement, just amid lawlessness, and pure amid corruption.

To be a great man or woman, to have a name whose odor fills the world with its fragrance, is to bear with patience the buffetings of envy or malice — even while seeking to raise those barren natures to a capacity for a higher life. We should look with pitying eye on the momentary success of all villainies, on mad ambition and low revenge. This will bring us also to look on a kind, true, and just person, faithful to conscience and honest beyond reproach, as the only suitable fabric out of which to weave an existence fit for earth and heaven.

CONTAGION

Whatever man sees, feels, or in any way takes cognizance of, must be caught through mind; inasmuch as perception, sensation, and consciousness belong to mind and not to matter. Floating with the popular current of mortal thought without questioning the reliability of its conclusions, we do what others do, believe what others believe, and say what others say. Common consent is contagious, and it makes disease catching.

People believe in infectious and contagious diseases,

ra que los dictados de la naturaleza humana. Saber que has sido objeto de una decepción tan perversa como despreciable —por aquellos que al menos considerabas amigos que te debían algo porque mejoraste su bienestar— y, sin embargo, no vengarte, es hacerte a ti mismo un bien; es adoptar un nuevo punto de vista desde el cual mirar hacia lo alto; es mantenerse tranquilo en medio de la agitación, ser justo donde no se hace justicia, y puro en medio de la corrupción.

Ser un gran hombre o una gran mujer, tener un nombre cuyo aroma llene al mundo con su fragancia, significa soportar con paciencia los embates de la envidia o la malicia —aun cuando se procura elevar esas naturalezas estériles hasta capacitarlas para que puedan llevar una vida más noble. Debiéramos mirar con ojos piadosos el éxito momentáneo de toda villanía, la ambición irracional y la deshonrosa venganza. Esto también nos inducirá a ver a la persona bondadosa, sincera y justa, fiel a su conciencia y de honestidad irreprochable, como la única tela adecuada para tejer una existencia apropiada para la tierra y el cielo.

EL CONTAGIO

Todo lo que el hombre ve, siente, o que de alguna manera percibe, tiene que ser captado por la mente; puesto que la percepción, la sensación y la consciencia pertenecen a la mente y no a la materia. Dejándonos llevar por la corriente popular del pensamiento mortal sin poner en duda la autenticidad de sus conclusiones, hacemos lo que otros hacen, creemos lo que otros creen, y decimos lo que otros dicen. El consentimiento común es contagioso, y hace contagiosa la enfermedad.

La gente cree en enfermedades infecciosas y contagiosas,

and that any one is liable to have them under certain predisposing or exciting causes. This mental state prepares one to have any disease whenever there appear the circumstances which he believes produce it. If he believed as sincerely that health is catching when exposed to contact with healthy people, he would catch their state of feeling quite as surely and with better effect than he does the sick man's.

If only the people would believe that good is more contagious than evil, since God is omnipresence, how much more certain would be the doctor's success, and the clergyman's conversion of sinners. And if only the pulpit would encourage faith in God in this direction, and faith in Mind over all other influences governing the receptivity of the body, theology would teach man as David taught: "Because thou hast made the Lord, which is my refuge, even the most High thy habitation; there shall no evil befall thee, neither shall any plague come nigh thy dwelling."

The confidence of mankind in contagious disease would thus become beautifully less; and in the same proportion would faith in the power of God to heal and to save mankind increase, until the whole human race would become healthier, holier, happier, and longer lived. A calm, Christian state of mind is a better preventive of contagion than a drug, or than any other possible sanative method; and the "perfect Love" that "casteth out fear" is a sure defense.

y que cualquiera está propenso a contraerlas al mediar cier- 1
tas causas predisponentes u ocasionales. Este estado mental
lo prepara a uno para contraer cualquier enfermedad cada 3
vez que se presenten las circunstancias que uno cree que la
producen. Si uno creyera con igual sinceridad que la salud
es contagiosa cuando se está en contacto con personas sa- 6
nas, se contagiaría del estado de ellas tan positivamente y
con mejor resultado que cuando se contagia del estado del
hombre enfermo. 9

Si tan sólo la gente creyera que el bien es más contagio-
so que el mal, puesto que Dios es omnipresencia, cuánto
más seguro sería el éxito del médico, y la conversión de 12
pecadores por el clérigo. Y si tan sólo el púlpito alentara la
fe en Dios en este sentido, y la fe en la Mente por sobre
toda otra influencia que gobierna la receptividad del cuer- 15
po, la teología enseñaría al hombre como enseñó David:
"Porque has puesto a Jehová, que es mi esperanza, al Altí-
simo por tu habitación, no te sobrevendrá mal, ni plaga 18
tocará tu morada".

La certeza de la humanidad en las enfermedades conta-
giosas disminuiría así cada vez más; y en la misma propor- 21
ción la fe en el poder de Dios para sanar y salvar a la
humanidad aumentaría, hasta que todo el género humano
llegara a ser más sano, más santo, más feliz, y de larga vida. 24
Un estado de ánimo pacífico y cristiano es un mejor pre-
ventivo contra el contagio que un medicamento o cualquier
otro posible método curativo; y el "perfecto Amor" que 27
"echa fuera el temor" es una defensa segura.

IMPROVE YOUR TIME

Success in life depends upon persistent effort, upon the improvement of moments more than upon any other one thing. A great amount of time is consumed in talking nothing, doing nothing, and indecision as to what one should do. If one would be successful in the future, let him make the most of the present.

Three ways of wasting time, one of which is contemptible, are gossiping mischief, making lingering calls, and mere motion when at work, thinking of nothing or planning for some amusement, — travel of limb more than mind. Rushing around smartly is no proof of accomplishing much.

All successful individuals have become such by hard work; by improving moments before they pass into hours, and hours that other people may occupy in the pursuit of pleasure. They spend no time in sheer idleness, in talking when they have nothing to say, in building air-castles or floating off on the wings of sense: all of which drop human life into the ditch of nonsense, and worse than waste its years.

"Let us, then, be up and doing,
With a heart for any fate;
Still achieving, still pursuing,
Learn to labor and to wait."

THANKSGIVING DINNER

It was a beautiful group! needing but canvas and the touch of an artist to render it pathetic, tender, gorgeous.

UTILIZA MEJOR TU TIEMPO 1

El éxito en la vida depende del esfuerzo persistente, de la utilización de los momentos más que de cualquier otra 3 cosa. Mucho tiempo se malgasta en hablar de nada, en no hacer nada; y en la indecisión en cuanto a lo que debiera hacerse. El que desea tener éxito en el futuro, debe aprove- 6 char al máximo el presente.

Tres modos de desperdiciar el tiempo, uno de ellos despreciable, son: la habladuría maliciosa, las visitas prolon- 9 gadas, y el mero movimiento cuando se está trabajando, pensar en nada o planear alguna diversión —mover el cuerpo más que la mente. Andar con aire de importancia de acá 12 para allá no es prueba de que se esté haciendo mucho.

Todos los que han tenido éxito lo han logrado trabajando arduamente; utilizando momentos antes de que se trans- 15 formaran en horas, horas que quizás otros ocuparían en procura de placer. No malgastan el tiempo en pura ociosidad, en hablar cuando no tienen nada que decir, en cons- 18 truir castillos en el aire, o en remontarse en alas de los sentidos: todo lo cual hace que la vida humana caiga en el foso de la insensatez y desperdicie sus años de la manera 21 más lamentable.

"¡Manos a la obra, entonces!
Para todo preparados, 24
Trabajando, persistiendo,
Con paciencia ganaréis".

CENA DEL DÍA DE ACCIÓN DE GRACIAS 27

¡Era un grupo hermoso! sólo le faltaba el lienzo y la pincelada de un artista para darle un toque conmovedor,

231 Thanksgiving Dinner

Age, on whose hoary head the almond-blossom formed a crown of glory; middle age, in smiles and the full fruition of happiness; infancy, exuberant with joy,—ranged side by side. The sober-suited grandmother, rich in experience, had seen sunshine and shadow fall upon ninety-six years. Four generations sat at that dinner-table. The rich viands made busy many appetites; but, what of the poor! Willingly—though I take no stock in spirit-rappings—would I have had the table give a spiritual groan for the unfeasted ones.

Under the skilful carving of the generous host, the mammoth turkey grew beautifully less. His was the glory to vie with guests in the dexterous use of knife and fork, until delicious pie, pudding, and fruit caused unconditional surrender.

And the baby! Why, he made a big hole, with two incisors, in a big pippin, and bit the finger presumptuously poked into the little mouth to arrest the peel! Then he was caught walking! one, two, three steps,—and papa knew that he could walk, but grandpa was taken napping. Now! baby has tumbled, soft as thistle-down, on the floor; and instead of a real set-to at crying, a look of cheer and a toy from mamma bring the soft little palms patting together, and pucker the rosebud mouth into saying, "Oh, pretty!" That was a scientific baby; and his first sitting-at-table on Thanksgiving Day —yes, and his little rainbowy life—brought sunshine to every heart. How many homes echo such tones of heartfelt joy on Thanksgiving Day! But, alas! for the desolate home; for the tear-filled eyes looking longingly at the portal through which the loved one comes not, or gazing silently on the vacant seat at fireside and board—

tierno, magnífico. Acompañábanse mutuamente la vejez, 1
sobre cuya cabeza encanecida la flor del almendro formaba
una corona de gloria; la edad madura, sonriente y radiante 3
de plena felicidad; la infancia, exuberante de alegría. La
abuela, vestida sobriamente, rica en experiencia, había vis-
to brillar el sol y caer la penumbra sobre noventa y seis 6
años. Cuatro generaciones se hallaban sentadas a aquella
mesa. Las ricas viandas abrieron los muchos apetitos; pero
¡qué de los pobres! Gustosamente—aunque no doy crédito 9
a las comunicaciones de espiritistas—hubiera deseado que
la mesa exhalara un gemido espiritual por aquellos para
quienes no había fiesta alguna. 12

Bajo el hábil trinchante del generoso anfitrión, el enorme
pavo se fue consumiendo asombrosamente. Suya fue la glo-
ria de contender con los húespedes en un diestro manejo de 15
cuchillo y tenedor, hasta que el delicioso pastel, el budín y
la fruta, impusieron la rendición incondicional.

¡Y el niño! Pues, hizo un gran agujero con dos incisivos 18
en una gran manzana, ¡y mordió el dedo que le habían
metido en la boquita para evitar que se tragara la cáscara!
Luego se le sorprendió dando, uno, dos, tres pasitos—y el 21
papá vio que el nene podía caminar, mientras que el abue-
lito dormitaba. Y ¡ahora! el niño se ha caído al suelo suave-
mente como un pétalo, y en lugar de prorrumpir en llanto, 24
una mirada risueña y un juguete de mamá hizo que aplau-
diera con sus pequeñas y suaves manecitas y frunciendo la
boca cual pimpollo de rosa, dijera: "¡Oh, lindo!". Ése era 27
un niño científico; y era la primera vez que se sentaba a la
mesa en el Día de Acción de Gracias—sí, y su pequeña
vida cual arco iris iluminó todos los corazones. ¡Cuántos 30
hogares hacen resonar tales notas de sincero regocijo en el
Día de Acción de Gracias! Pero ¡ay! del hogar desolado, de
los ojos llenos de lágrimas que miran ansiosamente hacia el 33
umbral por el cual no aparece el ser querido, o que contem-
plan en silencio el sillón vacío junto a la chimenea y la

God comfort them all! we inwardly prayed — but the memory was too much; and, turning from it, in a bumper of pudding-sauce we drank to peace, and plenty, and happy households.

CHRISTIAN SCIENCE

This age is reaching out towards the perfect Principle of things; is pushing towards perfection in art, invention, and manufacture. Why, then, should religion be stereotyped, and we not obtain a more perfect and practical Christianity? It will never do to be behind the times in things most essential, which proceed from the standard of right that regulates human destiny. Human skill but foreshadows what is next to appear as its divine origin. Proportionately as we part with material systems and theories, personal doctrines and dogmas, meekly to ascend the hill of Science, shall we reach the maximum of perfection in all things.

Spirit is omnipotent; hence a more spiritual Christianity will be one having more power, having perfected in Science that most important of all arts, — healing.

Metaphysical healing, or Christian Science, is a demand of the times. Every man and every woman would desire and demand it, if he and she knew its infinite value and firm basis. The unerring and fixed Principle of all healing is God; and this Principle should be sought from the love of good, from the most spiritual and unselfish motives. Then will it be understood to be of God, and not of man; and this will prevent mankind from striking out promiscuously, teaching and practising

mesa —oramos por dentro, que Dios los consuele a todos— 1
pero el recuerdo era demasiado emotivo; y, apartándonos
de él, con una copa llena de crema del budín, brindamos 3
por la paz, la abundancia, y los hogares felices.

CIENCIA CRISTIANA

Ésta era aspira por el Principio perfecto de las cosas; 6
tiende hacia la perfección en el arte, la invención y la manufactura. ¿Por qué, entonces, habría de estereotiparse la
religión, y por qué no habremos de lograr un cristianismo 9
más perfecto y práctico? Nunca servirá atrasarse en las cosas más esenciales, procedentes de la norma del bien que
regula el destino humano. La habilidad humana no hace 12
más que presagiar aquello que en el futuro ha de surgir como su origen divino. Conforme vayamos abandonando
los sistemas y teorías materiales, las doctrinas y los dogmas 15
personales, para subir humildemente la colina de la Ciencia, alcanzaremos el máximo de perfección en todas las
cosas. 18

El Espíritu es omnipotente; por lo tanto, un cristianismo más espiritual será uno que tendrá más poder, habiendo
perfeccionado en la Ciencia el arte más importante de to- 21
dos —la curación.

La curación metafísica, o Ciencia Cristiana, es una exigencia de las épocas. Todo hombre y toda mujer la desearía 24
y la exigiría, si percibieran su valor infinito y su base firme. El Principio infalible y fijo de toda curación es Dios; y este
Principio debiera buscarse por amor al bien, por móviles 27
más espirituales y desinteresados. Entonces se comprenderá que es de Dios y no del hombre; y esto impedirá que la
humanidad se precipite promiscuamente, enseñando y 30

in the *name* of Science without knowing its fundamental Principle.

It is important to know that a malpractice of the best system will result in the worst form of medicine. Moreover, the feverish, disgusting pride of those who call themselves metaphysicians or Scientists, — but are such in name only, — fanned by the breath of mental malpractice, is the death's-head at the feast of Truth; the monkey in harlequin jacket that will retard the onward march of life-giving Science, if not understood and withstood, and so strangled in its attempts.

The standard of metaphysical healing is traduced by thinking to put into the old garment of drugging the new cloth of metaphysics; or by trying to twist the fatal magnetic force of mortal mind, termed hypnotism, into a more fashionable cut and naming that "mind-cure," or — which is still worse in the eyes of Truth — terming it metaphysics! Substituting good words for a good life, fair-seeming for straightforward character, mental malpractice for the practice of true medicine, is a poor shift for the weak and worldly who think the standard of Christian Science too high for them.

What think you of a scientist in mathematics who finds fault with the exactness of the rule because unwilling to work hard enough to practise it? The perfection of the rule of Christian Science is what constitutes its utility: having a true standard, if some fall short, others will approach it; and these are they only who adhere to that standard.

Matter must be understood as a false belief or product of mortal mind: whence we learn that sensation is not in matter, but in this so-called mind; that we see and

practicando en *nombre* de la Ciencia sin conocer su Principio fundamental.

Es importante saber que la malapráctica del mejor sistema resultará en la peor forma de medicina. Por otra parte, el orgullo febril y repugnante de aquellos que se llaman metafísicos o Científicos—pero que lo son sólo de nombre—abanicados por el aliento de la malapráctica mental, es la calavera presente en la fiesta de la Verdad; el mono en chaqueta de arlequín que retardará el progreso de la Ciencia vivificadora, si no se lo comprende y resiste, y se le estrangula así en sus intentos.

Se viola la norma de la curación metafísica cuando se intenta remendar la vieja vestimenta de los medicamentos con el nuevo paño de la metafísica; o cuando se trata de torcer la fatal fuerza magnética de la mente mortal, denominada hipnotismo, llamándolo "cura por la mente" para darle un corte más moderno, o—lo que es todavía peor a los ojos de la Verdad—¡llamándolo metafísica! Reemplazar una vida buena con buenas palabras, un carácter íntegro con una apariencia de rectitud, la práctica de la medicina auténtica con la malapráctica mental, es un pobre ardid del cual se valen los débiles y mundanos que consideran la norma de la Ciencia Cristiana demasiado elevada para ellos.

¿Qué pensáis del científico en matemáticas que halla defectuosa la exactitud de la regla porque no está dispuesto a trabajar lo suficiente para ponerla en práctica? La perfección de la regla de la Ciencia Cristiana es lo que constituye su utilidad: teniendo una norma real, si algunos no la alcanzan, otros se aproximarán a ella; y éstos son los únicos que se adhieren a esa norma.

Debe comprenderse que la materia es una creencia falsa o un producto de la mente mortal: de ahí aprendemos que la sensación no está en la materia, sino en esta llamada

feel disease only by reason of our belief in it: then shall matter remain no longer to blind us to Spirit, and clog the wheels of progress. We spread our wings in vain when we attempt to mount above error by speculative views of Truth.

Love is the Principle of divine Science; and Love is not learned of the material senses, nor gained by a culpable attempt to seem what we have not lifted ourselves to *be,* namely, a Christian. In love for man, we gain a true sense of Love as God; and in no other way can we reach this spiritual sense, and rise — and still rise — to things most essential and divine. What hinders man's progress is his vain conceit, the Phariseeism of the times, also his effort to steal from others and avoid hard work; errors which can never find a place in Science. Empirical knowledge is worse than useless: it never has advanced man a single step in the scale of being.

That one should have ventured on such unfamiliar ground, and, self-forgetful, should have gone on to establish this mighty system of metaphysical healing, called Christian Science, against such odds, — even the entire current of mortality, — is matter of grave wonderment to profound thinkers. That, in addition to this, she has made some progress, has seen far into the spiritual facts of being which constitute physical and mental perfection, in the midst of an age so sunken in sin and sensuality, seems to them still more inconceivable.

In this new departure of metaphysics, God is regarded more as absolute, supreme; and Christ is clad with a richer illumination as our Saviour from sickness, sin, and death. God's fatherliness as Life, Truth, and Love, makes His sovereignty glorious.

mente; y que vemos y sentimos la enfermedad solamente en 1
razón de nuestra creencia en ella: entonces ya no habrá
más materia que nos impida ver el Espíritu y obstaculice 3
las ruedas del progreso. Desplegamos nuestras alas en vano
cuando intentamos elevarnos por encima del error usando
conceptos especulativos acerca de la Verdad. 6

El Amor es el Principio de la Ciencia divina; y el Amor
no se aprende por medio de los sentidos materiales, ni se
logra mediante un esfuerzo reprochable de aparentar que 9
somos lo que no hemos llegado a *ser,* es decir, cristianos. En
nuestro amor hacia el hombre, obtenemos un concepto ver-
dadero de que el Amor es Dios: y de ninguna otra manera 12
podemos alcanzar este concepto espiritual y elevarnos—y
seguir elevándonos—hacia las cosas más esenciales y divi-
nas. Lo que estorba el progreso del hombre es su vanaglo- 15
ria, el fariseísmo de los tiempos, como también su esfuerzo
por robar a otros y evitar el trabajo arduo; errores que
jamás pueden tener cabida en la Ciencia. El conocimiento 18
empírico es peor que inútil: jamás ha hecho adelantar al
hombre un solo paso en la escala del ser.

A los pensadores profundos les causa gran asombro el 21
que una persona se haya aventurado sobre terreno tan des-
conocido, y que, olvidándose de sí misma, haya procedido
a establecer este poderoso sistema de curación metafísica, 24
llamado Ciencia Cristiana, ante tantos obstáculos—sí, toda
la corriente de la mortalidad. Les parece todavía más in-
concebible que, además de esto, ella haya hecho algún pro- 27
greso, y profundizado en las verdades espirituales del ser
que constituyen la perfección física y mental, en medio de
una época tan sumergida en el pecado y la sensualidad. 30

En este nuevo curso de la metafísica, Dios es considera-
do más como absoluto, supremo; y el Cristo se halla reves-
tido de un resplandor más puro, como nuestro Salvador de 33
la enfermedad, del pecado y de la muerte. El amor paternal
de Dios como Vida, Verdad y Amor, glorifica Su soberanía.

1 By this system, too, man has a changed recognition of his relation to God. He is no longer obliged to sin, 3 be sick, and die to reach heaven, but is required and empowered to conquer sin, sickness, and death; thus, as image and likeness, to reflect Him who destroys death 6 and hell. By this reflection, man becomes the partaker of that Mind whence sprang the universe.

In Christian Science, progress is demonstration, not 9 doctrine. This Science is ameliorative and regenerative, delivering mankind from all error through the light and love of Truth. It gives to the race loftier desires and new 12 possibilities. It lays the axe at the root of the tree of knowledge, to cut down all that bringeth not forth good fruit; "and blessed is he, whosoever shall not be offended 15 in me." It touches mind to more spiritual issues, systematizes action, gives a keener sense of Truth and a stronger desire for it.

18 Hungering and thirsting after a better life, we shall have it, and become Christian Scientists; learn God aright, and know something of the ideal man, the real 21 man, harmonious and eternal. This movement of thought must push on the ages: it must start the wheels of reason aright, educate the affections to higher resources, and 24 leave Christianity unbiased by the superstitions of a senior period.

INJUSTICE

27 Who that has tried to follow the divine precept, "All things whatsoever ye would that men should do unto you, do ye even so to them," has not suffered from the

Además, por medio de este sistema, el hombre obtiene un nuevo conocimiento de su relación con Dios. Ya no está obligado a pecar, a enfermarse y a morir a fin de alcanzar el cielo, sino que se le exige vencer el pecado, la enfermedad y la muerte y está facultado para ello; y así, como imagen y semejanza, reflejar a Aquel que destruye la muerte y el infierno. Mediante este reflejo, el hombre se hace partícipe de aquella Mente de donde surgió el universo.

En la Ciencia Cristiana, el progreso es demostración, no doctrina. Esta Ciencia mejora y regenera; libera a la humanidad de todo error por medio de la luz y el amor de la Verdad. Le confiere a la raza humana deseos más elevados y nuevas posibilidades. Pone el hacha a la raíz del árbol del conocimiento para cortar todo lo que no dé buen fruto; "y bienaventurado es el que no halle tropiezo en mí". Relaciona a la mente con valores más espirituales, sistematiza la acción, confiere un significado más perspicaz de la Verdad y un fuerte deseo por ella.

Hambrientos y sedientos de una vida mejor, la obtendremos, y nos convertiremos en Científicos Cristianos; llegaremos a comprender a Dios correctamente, y a conocer algo acerca del hombre ideal, el hombre verdadero, armonioso y eterno. Este movimiento de pensamiento tiene que dar impulso a todas las eras: tiene que encauzar correctamente el razonamiento, educar los afectos hacia recursos más elevados, e impedir que el cristianismo sea influido por las supersticiones de una época ya pasada.

LA INJUSTICIA

¿Quién ha tratado de seguir el precepto divino: "Todas las cosas que queráis que los hombres hagan con vosotros, así también haced vosotros con ellos", y no ha sufrido por

situation? — has not found that human passions in their reaction have misjudged motives?

Throughout our experience since undertaking the labor of uplifting the race, we have been made the repository of little else than the troubles, indiscretions, and errors of others; until thought has shrunk from contact with family difficulties, and become weary with study to counsel wisely whenever giving advice on personal topics.

To the child complaining of his parents we have said, "Love and honor thy parents, and yield obedience to them in all that is right; but you have the rights of conscience, as we all have, and must follow God in all your ways."

When yielding to constant solicitations of husband or wife to give, to one or the other, advice concerning difficulties and the best way to overcome them, we have done this to the best of our ability, — and always with the purpose to restore harmony and prevent dishonor. In such cases we have said, "Take no counsel of a mortal, even though it be your best friend; but be guided by God alone;" meaning by this, Be not estranged from each other by anything that is said to you, but seek in divine Love the remedy for all human discord.

Yet, notwithstanding one's good intentions, in some way or at some step in one's efforts to help another, as a general rule, one will be blamed for all that is not right: but this must not deter us from doing our duty, whatever else may appear, and at whatever cost.

la situación —no ha hallado que las pasiones humanas, en 1
sus reacciones, han juzgado mal los móviles?

A través de nuestra experiencia desde que emprendimos 3
la labor de elevar la raza humana, hemos servido de repositorio de poco más que las aflicciones, indiscreciones y errores de los demás; al punto que el pensamiento se ha resistido a ocuparse de problemas de familia y se ha cansado de 6
tratar de aconsejar sabiamente acerca de asuntos personales. 9

Al niño que se quejaba de sus padres le hemos dicho: "Ama y honra a tus padres, y obedécelos en todo lo que sea correcto; mas tú tienes los derechos de conciencia, como los 12
tenemos todos, y debes seguir a Dios en todos tus caminos".

Al ceder a las constantes peticiones de esposo o esposa, 15
de aconsejar a uno o a otro respecto a dificultades y la mejor manera de superarlas, hemos hecho lo mejor posible —y siempre con el propósito de restablecer la armonía y 18
evitar la deshonra. En tales casos hemos dicho: "No sigas los consejos de un mortal, aunque fuere tu mejor amigo; mas sé guiado sólo por Dios"; queriendo decir con esto: No 21
seáis indiferentes uno hacia el otro por cosa alguna que se os diga, más buscad en el Amor divino el remedio para toda discordancia humana. 24

Sin embargo, a pesar de nuestras buenas intenciones, en alguna forma o en algún paso que damos en nuestros esfuerzos por ayudar a otro, como regla general, se nos culpa- 27
rá por todo aquello que no esté bien: mas esto no debe disuadirnos de cumplir con nuestro deber, a pesar de lo que pueda surgir, y cueste lo que cueste. 30

237 Reformers

REFORMERS

The olden opinion that hell is fire and brimstone, has yielded somewhat to the metaphysical fact that suffering is a thing of mortal mind instead of body: so, in place of material flames and odor, mental anguish is generally accepted as the penalty for sin. This changed belief has wrought a change in the actions of men. Not a few individuals serve God (or try to) from fear; but remove that fear, and the worst of human passions belch forth their latent fires. Some people never repent until earth gives them such a cup of gall that conscience strikes home; then they are brought to realize how impossible it is to sin and not suffer. All the different phases of error in human nature the reformer must encounter and help to eradicate.

This period is not essentially one of conscience: few feel and live now as when this nation began, and our forefathers' prayers blended with the murmuring winds of their forest home. This is a period of doubt, inquiry, speculation, selfishness; of divided interests, marvellous good, and mysterious evil. But sin can only work out its own destruction; and reform does and must push on the growth of mankind.

Honor to faithful merit is delayed, and always has been; but it is sure to follow. The very streets through which Garrison was dragged were draped in honor of the dead hero who did the hard work, the immortal work, of loosing the fetters of one form of human slavery. I remember, when a girl, and he visited my father, how a childish fear clustered round his coming. I had heard

REFORMADORES

La antigua opinión de que el infierno es fuego y azufre, ha cedido un tanto al hecho metafísico de que el sufrimiento es cosa de la mente mortal y no del cuerpo; de manera que, en lugar de llamas y olor materiales, la angustia mental es comúnmente aceptada como el castigo por el pecado. Este cambio de creencia ha operado un cambio en las acciones de los hombres. No son pocos los individuos que sirven a Dios (o tratan de hacerlo) por temor; pero quítese ese temor y las peores pasiones humanas arrojan sus fuegos latentes. Algunos nunca se arrepienten hasta que el mundo les da tamaña copa de hiel que les hiere la conciencia; entonces se ven obligados a comprender cuán imposible es pecar y no sufrir. El reformador tiene que combatir y ayudar a erradicar todas las distintas fases del error en la naturaleza humana.

Esta época no es esencialmente una de conciencia; pocos sienten y viven ahora como en los comienzos de esta nación, cuando las oraciones de nuestros antepasados se mezclaban con los vientos que susurraban en sus hogares construidos en los bosques. Ésta es una época de duda, investigación, especulación, egoísmo; de intereses divididos, de bien maravilloso y de mal misterioso. Mas el pecado sólo puede llevar a cabo su propia destrucción; y la reforma impulsa, y debe impulsar, el progreso de la humanidad.

El honor al mérito fiel es postergado, y siempre lo ha sido, pero de seguro viene. Las mismas calles por las cuales fue arrastrado Garrison, fueron engalanadas en honor del héroe fallecido que llevó a cabo la ardua tarea, la obra inmortal, de quitar las cadenas a una de las formas de la esclavitud humana. Recuerdo el temor infantil que me infundió su llegada cuando yo era niña y él visitó a mi padre.

the awful story that "he helped 'niggers' kill the white folks!" Even the loving children are sometimes made to believe a lie, and to hate reformers. It is pleasant, now, to contrast with that childhood's wrong the reverence of my riper years for all who dare to be true, honest to their convictions, and strong of purpose.

The reformer has no time to give in defense of his own life's incentive, since no sacrifice is too great for the silent endurance of his love. What has not unselfed love achieved for the race? All that ever was accomplished, and more than history has yet recorded. The reformer works on unmentioned, save when he is abused or his work is utilized in the interest of somebody. He may labor for the establishment of a cause which is fraught with infinite blessings,—health, virtue, and heaven; but what of all that? Who should care for everybody? It is enough, say they, to care for a few. Yet the good done, and the love that foresees more to do, stimulate philanthropy and are an ever-present reward. Let one's life answer well these questions, and it already hath a benediction:

Have you renounced self? Are you faithful? Do you love?

MRS. EDDY SICK

The frequent public allegement that I am "sick, unable to speak a loud word," or that I died of palsy, and am dead,—is but another evidence of the falsehoods kept constantly before the public.

While I accord these evil-mongers due credit for their

Había oído el terrible relato de que "¡ayudó a los 'negros' a matar a los blancos!" Hasta a los amorosos niños a veces se les hace creer una mentira y odiar a los reformadores. Ahora es agradable contrastar esa actitud errónea de mi niñez con la reverencia que en mis años de madurez siento por todos aquellos que se atreven a ser leales, fieles a sus convicciones, y firmes en sus propósitos.

El reformador no tiene tiempo que ofrecer en defensa del incentivo de su propia vida, pues ningún sacrificio es demasiado grande para ese amor que lo soporta todo en silencio. ¿Qué no ha logrado para la raza humana el amor desinteresado? Todo lo que se ha logrado hasta ahora y más de lo que la historia todavía no ha registrado. El reformador sigue trabajando en el anonimato, salvo cuando es injuriado o su labor es utilizada en provecho de algún interés personal. Puede que trabaje para establecer una causa repleta de infinitas bendiciones—salud, virtud y cielo; pero, ¿qué de todo eso? ¿Quién debiera ocuparse de cuidar por el bien de todos? Basta, dicen, con cuidar a unos pocos. Mas el bien que se ha hecho y el amor que prevee lo que aún queda por hacer, estimulan la filantropía y constituyen una recompensa siempre presente. Si nuestra vida responde acertadamente a las siguientes preguntas, ya está bendecida:

¿Has renunciado al yo? ¿Eres fiel? ¿Amas?

LA SRA. EDDY, ENFERMA

La frecuente alegación pública que afirma que estoy "enferma, incapaz de pronunciar palabra en alta voz", o que morí de parálisis, y que estoy muerta, es sólo otra prueba de las falsedades que constantemente se ponen ante el público.

Aunque doy a estos traficantes del mal el crédito de que

desire, let me say to you, dear reader: Call at the Massachusetts Metaphysical College, in 1889, and judge for yourself whether I can talk — and laugh too! I never was in better health. I have had but four days' vacation for the past year, and am about to commence a large class in Christian Science. Lecturing, writing, preaching, teaching, etc., give fair proof that my shadow is not growing less; and substance is taking larger proportions.

"I'VE GOT COLD"

Out upon the sidewalk one winter morning, I observed a carriage draw up before a stately mansion; a portly gentleman alight, and take from his carriage the ominous hand-trunk.

"Ah!" thought I, "somebody has to take it; and what may the potion be?"

Just then a tiny, sweet face appeared in the vestibule, and red nose, suffused eyes, cough, and tired look, told the story; but, looking up quaintly, the poor child said, —

"I've got cold, doctor."

Her apparent pride at sharing in a popular influenza was comical. However, her dividend, when compared with that of the household stockholders, was new; and doubtless their familiarity with what the stock paid, made them more serious over it.

What if that sweet child, so bravely confessing that she had something that she ought not to have, and which mamma thought must be gotten rid of, had been taught the value of saying even more bravely, and believing it, —

éstos son los deseos que tienen, permíteme decirte, querido lector: Ve al Colegio Metafísico de Massachusetts, en 1899, y cerciórate si puedo hablar—¡y reír también! Jamás gocé de mejor salud. Sólo tuve cuatro días de vacaciones el año pasado, y estoy por iniciar una numerosa clase sobre Ciencia Cristiana. Estoy dando conferencias, escribiendo, predicando, enseñando, etcétera; todo esto es una buena prueba de que mi sombra no se va esfumando, y que para mí la sustancia va en aumento.

"ME HE RESFRIADO"

Una mañana de invierno estaba parada en la acera cuando vi detenerse, frente a una imponente mansión, un carruaje; bajó de él un distinguido señor, y sacó de su carruaje ese ominoso maletín.

"¡Ah!" pensé, "alguien tiene que tomar algo y ¿qué será el brebaje?"

En ese momento un rostro pequeño y dulce apareció en el vestíbulo, y su nariz roja, ojos inflamados, tos y aspecto de cansancio lo decían todo; pero levantando los ojos ingenuamente, la pobre criatura dijo:—

"Me he resfriado, doctor".

Su evidente orgullo de tener parte en una influenza popular era cómico. Sin embargo, su dividendo, al ser comparado con el de los demás accionistas de su casa, era para ella algo nuevo; e indudablemente sabiendo ellos lo que pagaban las acciones, estaban más alarmados.

Qué hubiera ocurrido si a esta dulce niñita que tan valerosamente confesaba tener algo que no debía tener y de lo cual la mamá pensaba que tenía que deshacerse, le hubieran enseñado el valor de decir aún con más valentía, creyéndolo:

240 "I've Got Cold"

"I have *not* got cold."

Why, the doctor's squills and bills would have been avoided; and through the cold air the little one would have been bounding with sparkling eyes, and ruby cheeks painted and fattened by metaphysical hygiene.

Parents and doctors must not take the sweet freshness out of the children's lives by that flippant caution, "You will get cold."

Predicting danger does not dignify life, whereas forecasting liberty and joy does; for these are strong promoters of health and happiness. All education should contribute to moral and physical strength and freedom. If a cold could get into the body without the assent of mind, nature would take it out as gently, or let it remain as harmlessly, as it takes the frost out of the ground or puts it into the ice-cream to the satisfaction of all.

The sapling bends to the breeze, while the sturdy oak, with form and inclination fixed, breasts the tornado. It is easier to incline the early thought rightly, than the biased mind. Children not mistaught, naturally love God; for they are pure-minded, affectionate, and generally brave. Passions, appetites, pride, selfishness, have slight sway over the fresh, unbiased thought.

Teach the children early self-government, and teach them nothing that is wrong. If they see their father with a cigarette in his mouth — suggest to them that the habit of smoking is not nice, and that nothing but a loathsome worm *naturally* chews tobacco. Likewise soberly inform them that "Battle-Axe Plug" takes off men's heads; or, leaving these on, that it takes from their bodies a sweet something which belongs to nature, — namely, pure odors.

"Me he resfriado" 240

"¡*No* me he resfriado!" 1

Así los remedios y las cuentas del médico se hubieran evitado; y la pequeña hubiera estado saltando al aire libre 3 en el frío, con ojos chispeantes y mejillas coloreadas y redondeadas por la higiene metafísica.

Padres y médicos no deben quitar la dulce frescura de 6 vida de los niños con aquella advertencia irreflexiva: "Te vas a resfriar".

Predecir el peligro no dignifica la vida, mientras que pro- 9 nosticar la libertad y la alegría sí; pues estos son poderosos promotores de la salud y la felicidad. Toda educación debiera contribuir a la fuerza moral y física y a la libertad. Si 12 un resfrío pudiera entrar en el cuerpo sin el consentimiento de la mente, la naturaleza lo quitaría con la misma facilidad con que quita la escarcha del suelo o dejaría que per- 15 maneciera sin hacer daño como pone el frío en la crema helada para satisfacción de todos.

El árbol joven se inclina con la brisa, mientras que el 18 fuerte roble, con forma e inclinación fijas, resiste el huracán. Es más fácil inclinar correctamente el pensamiento tierno que la mente con prejuicios. A los niños que no han 21 sido mal enseñados, les es natural amar a Dios; pues son puros, afectuosos, y, por lo general, valientes. Las pasiones, los apetitos, el orgullo y el egoísmo tienen poco dominio 24 sobre el pensamiento prístino y libre de prejuicios.

A temprana edad enseñad a los niños a gobernarse a sí mismos, y no les enseñéis nada que sea incorrecto. Si ven a 27 su padre con un cigarillo en la boca, sugeridles que el hábito de fumar no es bueno, y que sólo a un repugnante gusano le es *natural* mascar tabaco. Asimismo, informadles se- 30 riamente que cierta marca de tabaco de mascar, conocida por su potencia como "Hacha de combate", les corta la cabeza a los hombres; o, si se las deja, quita de sus cuerpos 33 ese algo dulce que pertenece a la naturaleza —es decir, las fragancias puras.

241 "I've Got Cold"

From a religious point of view, the faith of both youth and adult should centre as steadfastly in God to benefit the body, as to benefit the mind. Body and mind are correlated in man's salvation; for man will no more enter heaven sick than as a sinner, and Christ's Christianity casts out sickness as well as sin of every sort.

Test, if you will, metaphysical healing on two patients: one having morals to be healed, the other having a physical ailment. Use as your medicine the great alterative, Truth: give to the immoralist a mental dose that says, "You have no pleasure in sin," and witness the effects. Either he will hate you, and try to make others do likewise, so taking a dose of error big enough apparently to neutralize your Truth, else he will doubtingly await the result; during which interim, by constant combat and direful struggles, you get the victory and Truth heals him of the moral malady.

On the other hand, to the bedridden sufferer administer this alterative Truth: "God never made you sick: there is no necessity for pain; and Truth destroys the error that insists on the necessity of any man's bondage to sin and sickness. 'Ye shall know the truth, and the truth shall make you free.' "

Then, like blind Bartimeus, the doubting heart looks up through faith, and your patient rejoices in the gospel of health.

Thus, you see, it is easier to heal the physical than the moral ailment. When divine Truth and Love heal, of sin, the sinner who is at ease in sin, how much more should these heal, of sickness, the sick who are dis-eased, discomforted, and who long for relief!

Desde un punto de vista religioso, la fe, tanto del joven 1
como del adulto, debiera centrarse en Dios tan firmemente
que beneficie tanto al cuerpo como a la mente. Cuerpo y 3
mente están correlacionados en la salvación del hombre,
pues así como el hombre no podrá entrar en el cielo como
pecador, tampoco podrá entrar como enfermo, y el cristia- 6
nismo de Cristo echa fuera toda clase de enfermedad como
de pecado.

Si quieres, prueba con dos pacientes la curación metafí- 9
sica: uno que tenga defectos morales de que sanar, el otro
que padezca de un mal físico. Emplea como medicina el
gran alterativo, la Verdad: da al disoluto una dosis mental 12
que diga: "No tienes ningún placer en el pecado", y obser-
va los efectos.

O bien te odiará y tratará que otros también te odien 15
tomando así una dosis de error al parecer suficientemente
grande para neutralizar la Verdad que has declarado, o
esperará con dudas el resultado; durante cuyo intervalo, 18
por medio de constantes luchas y terribles esfuerzos, obtie-
nes la victoria y la Verdad lo sana de ese mal moral.

Por otra parte, al paciente postrado en el lecho adminís- 21
trale esta Verdad alterante: "Dios jamás te hizo enfermo:
no hay ninguna necesidad de sufrir dolor; y la Verdad des-
truye el error que insiste en que es necesario que alguien 24
sea el esclavo del pecado y la enfermedad. 'Conoceréis la
verdad, y la verdad os hará libres' ".

Entonces, como el ciego Bartimeo, el corazón que duda 27
mira hacia lo alto, inspirado por la fe, y tu paciente se
regocija en el evangelio de la salud.

Como ves, es más fácil sanar el mal físico que el mal 30
moral. Cuando la Verdad y el Amor divinos sanan del pe-
cado al pecador que se siente cómodo pecando ¡cuánto más
debieran sanar de la enfermedad a los enfermos que se 33
sienten incómodos en la enfermedad, y que anhelan alivio!

"PRAYER AND HEALING"

The article of Professor T——, having the above caption, published in *Zion's Herald,* December third, came not to my notice until January ninth. In it the Professor offered me, as President of the Metaphysical College in Boston, or one of my students, the liberal sum of one thousand dollars if either would reset certain dislocations without the use of hands, and two thousand dollars if either would give sight to one born blind.

Will the gentleman accept my thanks due to his generosity; for, if I should accept his bid on Christianity, he would lose his money.

Why?

Because I performed more difficult tasks fifteen years ago. At present, I am in another department of Christian work, "where there shall no signs be given them," for they shall be instructed in the Principle of Christian Science that furnishes its own proof.

But, to reward his liberality, I offer him three thousand dollars if he will heal one single case of opium-eating where the patient is very low and taking morphine powder in its most concentrated form, at the rate of one ounce in two weeks,—having taken it twenty years; and he is to cure that habit in three days, leaving the patient well. I cured precisely such a case in 1869.

Also, Mr. C. M. H——, of Boston, formerly partner of George T. Brown, pharmacist, No. 5 Beacon St., will tell you that he was my student in December, 1884; and that before leaving the class he took a patient thoroughly addicted to the use of opium—if she went without it

"ORACIÓN Y CURACIÓN"

El artículo del Profesor T—— con el título arriba mencionado, publicado en el *Zion's Herald* el 3 de diciembre, no llegó a mi conocimiento hasta el 9 de enero. En él, el Profesor me ofrecía a mí, como Presidenta del Colegio Metafísico en Boston, o a uno de mis alumnos, la generosa suma de mil dólares si uno de nosotros lograba encasar ciertas dislocaciones sin emplear las manos, y dos mil dólares si cualquiera de nosotros daba la vista a un ciego de nacimiento.

Ruego a este caballero acepte mi gratitud por su generosidad pues si yo aceptara su apuesta con respecto al cristianismo, él perdería su dinero.

¿Por qué?

Porque hace quince años realicé tareas aún más difíciles. Por el momento me hallo ocupada en otra actividad de la obra cristiana, en la cual "no se les darán señales", pues ellos serán instruidos en el Principio de la Ciencia Cristiana, el cual ofrece su propia prueba de lo que es.

No obstante, para recompensar su generosidad, le ofrezco tres mil dólares si él consigue sanar un solo caso de opiomanía en el cual el paciente está muy deprimido y toma morfina en polvo en su máxima concentración, a razón de una onza cada dos semanas—habiéndolo hecho durante veinte años; hábito que habrá de curar en tres días, dejando al paciente bien. Yo sané precisamente un caso como este en 1869.

Además, el Sr. C. M. H——, de Boston, antiguamente socio de George T. Brown, farmacéutico, establecido en la calle Beacon, N°. 5, le dirá que en diciembre de 1884 fue alumno mío, y que antes de terminarse la clase se hizo cargo de una paciente totalmente adicta al uso del opio—si

twenty-four hours she would have delirium—and in forty-eight hours cured her perfectly of this habit, with no bad results, but with decided improvement in health.

I have not yet made surgery one of the mental branches taught in my college; although students treat sprains, contusions, etc., successfully. In the case of sprain of the wrist-joint, where the regular doctor had put on splints and bandages to remain six weeks, a student of mine removed these appliances the same day and effected the cure in less than one week. Reference, Mrs. M. A. F——, 107 Eutaw Street, East Boston.

I agree with the Professor, that every system of medicine claims more than it practises. If the system is Science, it includes of necessity the Principle, which the learner can demonstrate only in proportion as he understands it. Boasting is unbecoming a mortal's poor performances. My Christian students are proverbially modest: their works alone should declare them, since my system of medicine is not generally understood. There are charlatans in "mind-cure," who practise on the basis of matter, or human will, not Mind.

The Professor alludes to Paul's advice to Timothy. Did he refer to that questionable counsel, "Take a little wine for thy stomach's sake"? Even doctors disagree on that prescription: some of the medical faculty will tell you that alcoholic drinks cause the coats of the stomach to thicken and the organ to contract; will prevent the secretions of the gastric juice, and induce ulceration, bleeding, vomiting, death.

Again, the Professor quotes, in justification of material methods, and as veritable: "He took a bone from the

prescindía de él por veinticuatro horas padecía delirio—y en cuarenta y ocho horas la curó totalmente de este hábito, sin efectos resultantes nocivos, mas con visible mejoramiento de salud.

Hasta la fecha no he incluido la cirugía entre los aspectos de la curación mental enseñados en mi colegio, aunque los alumnos tratan con éxito recalcaduras, contusiones, etc. En un caso de recalcadura de la muñeca, donde el médico alópata había colocado tablillas y vendas que debían permanecer por seis semanas, una alumna mía las quitó el mismo día y efectuó la curación en menos de una semana. Referencias: Sra. M.A.F——, calle Eutaw 107, East Boston.

Concuerdo con el Profesor en que todo sistema de medicina pretende más de lo que practica. Si el sistema es Ciencia, incluye necesariamente el Principio, el cual puede demostrar el aprendiz sólo en la proporción en que lo comprenda. La jactancia le es impropia al mortal cuya obra es inferior. Mis cristianos alumnos son proverbialmente modestos: sólo sus obras debieran acreditarlos, ya que mi sistema de medicina no es generalmente comprendido. Existen charlatanes en la "cura por la mente" que la practican basándose en la materia, o voluntad humana, y no en la Mente.

El Profesor hace referencia al consejo que Pablo da a Timoteo. ¿Se refería acaso a ese cuestionable consejo: "Toma un poco de vino por causa de tu estómago"? Hasta los médicos discrepan acerca de esa receta: algunos de la facultad de medicina os dirán que las bebidas alcohólicas hacen que las membranas del estómago se engrosen y que ese órgano se contraiga, impidiendo la secreción del jugo gástrico y produciendo ulceración, hemorragia, vómitos y la muerte.

Además, el Profesor, justificando los métodos materiales, cita y acepta como verdadero el pasaje: "Tomó un hueso

side of Adam, closed up the wound thereof, and builded up the woman." (Gen. ii. 21.)

Here we have the Professor on the platform of Christian Science! even a "surgical operation" that he says was performed by divine power, — Mind alone constructing the human system, before surgical instruments were invented, and closing the incisions of the flesh.

He further states that God cannot save the soul without compliance to ordained conditions. But, we ask, have those conditions named in Genesis been perpetuated in the multiplication of mankind? And, are the conditions of salvation mental, or physical; are they bodily penance and torture, or repentance and reform, which are the action of mind?

He asks, "Has the law been abrogated that demands the employment of visible agencies for specific ends?"

Will he accept my reply as derived from the life and teachings of Jesus? — who annulled the so-called laws of matter by the higher law of Spirit, causing him to walk the wave, turn the water into wine, make the blind to see, the deaf to hear, the lame to walk, and the dead to be raised without matter-agencies. And he did this for man's example; not to teach himself, but others, the way of healing and salvation. He said, "And other sheep I have, which are not of this fold."

The teachings and demonstration of Jesus were for all peoples and for all time; not for a privileged class or a restricted period, but for as many as should believe in him.

Are the discoverers of quinine, cocaine, etc., especially the children of our Lord because of their medical discoveries?

del costado de Adán, cerró la herida e hizo a la mujer" 1
(Gén. 2:21).

¡Aquí tenemos al Profesor en la plataforma de las ense- 3
ñanzas de la Ciencia Cristiana! —con una "operación qui-
rúrgica" que él dice fue practicada mediante poder divi-
no— la Mente construyendo por sí sola el cuerpo humano, 6
y cerrando las incisiones de la carne, antes de que se hubie-
ran inventado los instrumentos quirúrgicos.

Él afirma, además, que Dios no puede salvar el alma sin 9
que se hayan cumplido ciertas condiciones establecidas.
Pero nosotros preguntamos: Esas condiciones nombradas
en el Génesis ¿acaso han sido perpetuadas en la multiplica- 12
ción del género humano? Y ¿son las condiciones para la
salvación mentales o físicas; son penitencia y tortura cor-
porales, o son arrepentimiento y reforma, que son las acti- 15
vidades de la mente?

El Profesor pregunta: "¿Ha sido abrogada la ley que
exige el empleo de medios visibles para alcanzar fines deter- 18
minados?"

¿Estará dispuesto a aceptar mi respuesta tomada de la
vida y enseñanzas de Jesús? —quien anuló las llamadas 21
leyes de la materia con la ley superior del Espíritu, lo cual
le facultó para andar sobre las olas, convertir el agua en
vino, hacer que el ciego viera, el sordo oyera, el cojo andu- 24
viera y los muertos resucitaran, sin recurrir a medios mate-
riales. Y esto lo hizo como ejemplo para los hombres, no
para enseñarse a sí mismo, sino para enseñar el camino de 27
la curación y la salvación a otros. Dijo: "Tengo otras ove-
jas que no son de este redil".

Las enseñanzas y demostración de Jesús fueron para to- 30
dos los pueblos y todos los tiempos; no para una clase pri-
vilegiada o por un período limitado, sino para todos aque-
llos que creyeran en él. 33

¿Son acaso los descubridores de la quinina, la cocaína,
etc., hijos de Dios en mayor medida, en virtud de sus descu-
brimientos en el campo de la medicina? 36

245 Veritas Odium Parit

We have no record showing that our Master ever used, or recommended others to use, drugs; but we have his words, and the prophet's, as follows: "Take no thought, saying, What shall we eat? or, What shall we drink?" "And Asa . . . sought not to the Lord, but to the physicians. And Asa slept with his fathers."

VERITAS ODIUM PARIT

The combined efforts of the materialistic portion of the pulpit and press in 1885, to retard by misrepresentation the stately goings of Christian Science, are giving it new impetus and energy; calling forth the *vox populi* and directing more critical observation to its uplifting influence upon the health, morals, and spirituality of mankind.

Their movements indicate fear and weakness, a physical and spiritual need that Christian Science should remove with glorious results. The conclusion cannot now be pushed, that women have no rights that man is bound to respect. This is woman's hour, in all the good tendencies, charities, and reforms of to-day. It is difficult to say which may be most mischievous to the human heart, the praise or the dispraise of men.

I have loved the Church and followed it, thinking that it was following Christ; but, if the pulpit allows the people to go no further in the direction of Christlikeness, and rejects apostolic Christianity, seeking to stereotype infinite Truth, it is a thing to be thankful for that one can walk alone the straight and narrow way; that, in the words of Wendell Phillips, "one with God is a majority."

No tenemos constancia alguna de que nuestro Maestro 1
haya empleado alguna vez medicamentos ni recomendado
a otros que los emplearan, pero sí tenemos sus palabras y 3
las del profeta, como sigue: "No os afanéis, pues, diciendo:
¿Qué comeremos, o qué beberemos?" "Asa... no buscó a
Jehová, sino a los médicos. Y durmió Asa con sus padres". 6

VERITAS ODIUM PARIT*

Los esfuerzos unidos del sector materialista del púlpito y
la prensa en el año 1885, para retardar por medio de la 9
tergiversación la majestuosa marcha de la Ciencia Cristia-
na, le están dando nuevo ímpetu y energía; provocando a
la *vox populi* y conduciendo a una observación más crítica 12
acerca de la influencia enaltecedora de esta Ciencia sobre la
salud, la moral y la espiritualidad de la humanidad.

Los procedimientos de dicho sector indican temor y debi- 15
lidad, una necesidad física y espiritual que la Ciencia Cris-
tiana debiera resolver con maravillosos resultados. Ahora
ya no se puede apoyar la conclusión de que la mujer no 18
tiene derechos que el hombre esté obligado a respetar.
Ésta es la hora de la mujer, en todas las tendencias buenas,
obras caritativas, y reformas actuales. Es difícil decir qué le 21
es más perjudicial al corazón humano, si el elogio o el des-
precio de la gente.

Yo he amado la Iglesia y la he seguido, pensando que 24
ella seguía al Cristo; pero, si el púlpito no le permite a la
gente seguir adelante en el camino que conduce al Cristo, y
rechaza el cristianismo apostólico, procurando estereotipar 27
la Verdad infinita, es motivo de gratitud el que uno pueda
seguir solo por el camino recto y estrecho; que, según las
palabras de Wendell Phillips; "uno con Dios es mayoría". 30

*La verdad engendra el odio.

It is the pulpit and press, clerical robes and the prohibiting of free speech, that cradles and covers the sins of the world, — all unmitigated systems of crime; and it requires the enlightenment of these worthies, through civil and religious reform, to blot out all inhuman codes. It was the Southern pulpit and press that influenced the people to wrench from man both human and divine rights, in order to subserve the interests of wealth, religious caste, civil and political power. And the pulpit had to be purged of that sin by human gore, — when the love of Christ would have washed it divinely away in Christian Science!

The cry of the colored slave has scarcely been heard and hushed, when from another direction there comes another sharp cry of oppression. Another form of inhumanity lifts its hydra head to forge anew the old fetters; to shackle conscience, stop free speech, slander, vilify; to invite its prey, then turn and refuse the victim a solitary vindication in this most unprecedented warfare.

A conflict more terrible than the battle of Gettysburg awaits the crouching wrong that refused to yield its prey the peace of a desert, when a voice was heard crying in the wilderness, — the spiritual famine of 1866, — "Prepare ye the way of the Lord, make His paths straight."

Shall religious intolerance, arrayed against the rights of man, again deluge the earth in blood? The question at issue with mankind is: Shall we have a spiritual Christianity and a spiritual healing, or a materialistic religion and a *materia medica?*

The advancing faith and hope of Christianity, the earnest seeking after practical truth that shall cast out

Es el púlpito y la prensa, las vestimentas clericales y la prohibición a la libertad de palabra lo que acuna y encubre los pecados del mundo —todos los sistemas implacables del crimen; y es necesario iluminar a estos dignatarios mediante la reforma civil y religiosa y así borrar todo código inhumano. Fueron el púlpito y la prensa sureños los que influyeron a la gente para arrebatar al hombre tanto los derechos humanos como los divinos a fin de promover los intereses de la riqueza, de la casta religiosa, del poder civil y político. Y el púlpito tuvo que ser purgado de ese pecado por medio de la sangre humana —¡cuando que el amor de Cristo lo hubiera lavado por medios divinos en la Ciencia Cristiana!

No bien acaba de oírse y acallarse el grito del esclavo negro cuando ya de otra dirección se oye otro angustiado grito de opresión. Otra forma de inhumanidad levanta su cabeza de hidra para forjar de nuevo las viejas cadenas; para engrillar la conciencia, suprimir la libertad de palabra, calumniar, difamar; para atraer a su presa, y luego volverse sobre la víctima y negarle una sola vindicación en esta guerra sin precedente.

Un conflicto más terrible que la batalla de Gettysburgo aguarda al agazapado mal que le negó a su presa la paz de un desierto, cuando una voz fue oída clamando en el desierto, el hambre espiritual de 1866: "Preparad el camino del Señor, enderezad Sus sendas".

¿Volverá la intolerancia religiosa dirigida contra los derechos del hombre, a inundar de sangre la tierra? El punto en cuestión para la humanidad es: ¿Tendremos un cristianismo y una curación espirituales, o una religión materialista y una materia médica?

La creciente fe y esperanza del cristianismo, la sincera búsqueda de la verdad práctica que echará fuera el error y

error and heal the sick, wisely demand for man his God-given heritage, both human and divine rights; namely, that his honest convictions and *proofs* of advancing truth be allowed due consideration, and treated not as pearls trampled upon.

Those familiar with my history are more tolerant; those who know me, know that I found health in just what I teach. I have professed Christianity a half-century; and now I calmly challenge the world, upon fair investigation, to furnish a single instance of departure in one of my works from the highest possible ethics.

The charges against my views are false, but natural, since those bringing them do not understand my statement of the Science I introduce, and are unwilling to be taught it, even gratuitously. If they did understand it, they could demonstrate this Science by healing the sick; hence the injustice of their interpretations.

To many, the healing force developed by Christian Science seems a mystery, because they do not understand that Spirit controls body. They acknowledge the existence of mortal mind, but believe it to reside in matter of the brain; but that man is the idea of infinite Mind, is not so easily accepted. That which is temporary seems, to the common estimate, solid and substantial. It is much easier for people to believe that the body affects mind, than that the body is an expression of mind, and reflects harmony or discord according to thought.

Everything that God created, He pronounced good. He never made sickness. Hence *that* is only an evil belief of mortal mind, which must be met, in every instance, with a denial by Truth.

sanará al enfermo, sabiamente reclaman para el hombre su 1
herencia otorgada por Dios, tanto los derechos humanos
como los divinos; es decir, que se les dé la consideración 3
debida a sus sinceras convicciones y *pruebas* de la verdad
que avanza, y que no se las trate como perlas pisoteadas.

Quienes están familiarizados con mi historia son más to- 6
lerantes; los que me conocen saben que hallé la salud pre-
cisamente en lo que enseño. He profesado el cristianismo
durante medio siglo; y ahora serenamente desafío al mun- 9
do a que, después de una investigación justa, cite un solo
caso en el cual me haya apartado de la más elevada ética en
cualquiera de mis obras. 12

Las acusaciones contra mis puntos de vista son falsas, no
obstante naturales, pues quienes las hacen no entienden mi
exposición de la Ciencia que presento, y no están dispues- 15
tos a que se las enseñe, aun gratuitamente. Si la entendie-
ran, podrían demostrar esta Ciencia sanando a los enfer-
mos; de ahí lo injusto de sus interpretaciones. 18

Para muchos, la fuerza sanadora desarrollada por la
Ciencia Cristiana parece un misterio, porque no compren-
den que el Espíritu gobierna el cuerpo. Reconocen la exis- 21
tencia de la mente mortal, mas creen que ésta reside en la
materia del cerebro; pero que el hombre es la idea de la
Mente infinita, es algo no tan fácilmente aceptado. Aquello 24
que es temporario parece sólido y sustancial para el criterio
común. Le es mucho más fácil a la gente creer que el cuer-
po afecta la mente, que creer que el cuerpo es una expre- 27
sión de la mente, y que refleja armonía o discordancia se-
gún sea el pensamiento.

Todo lo que Dios creó, lo declaró bueno. Él jamás hizo la 30
enfermedad. De ahí que *ésta* no sea sino una creencia ma-
ligna de la mente mortal, creencia que tiene que ser enfren-
tada y negada, en cada caso, por la Verdad. 33

This is the "new tongue," the language of them that "lay hands on the sick, and they shall recover," whose spiritual interpretation they refuse to hear. For instance: the literal meaning of the passage "lay hands on the sick" would be manipulation; its moral meaning, found in the "new tongue," is spiritual power, — as, in another Scripture, "I will triumph in the works of Thy hands."

FALSEHOOD

The Greeks showed a just estimate of the person they called slanderer, when they made the word synonymous with devil. If the simple falsehoods uttered about me were compounded, the mixture would be labelled thus: "Religionists' mistaken views of Mrs. Eddy's book, 'Science and Health with Key to the Scriptures,' and the malice aforethought of sinners."

That I take opium; that I am an infidel, a mesmerist, a medium, a "pantheist;" or that my hourly life is prayerless, or not in strict obedience to the Mosaic Decalogue, — is not more true than that I am dead, as is oft reported. The *St. Louis Democrat* is alleged to have reported my demise, and to have said that I died of poison, and bequeathed my property to Susan Anthony.

The opium falsehood has only this to it: Many years ago my regular physician prescribed morphine, which I took, when he could do no more for me. Afterwards, the glorious revelations of Christian Science saved me from that necessity and made me well, since which time I have not taken drugs, with the following exception: When the mental malpractice of poisoning people was

Ésta es la "nueva lengua", el lenguaje de aquellos que "sobre los enfermos pondrán sus manos, y sanarán", cuya interpretación espiritual la gente se niega a escuchar. Por ejemplo: El sentido literal del pasaje "sobre los enfermos pondrán sus manos", sería manipulación; su sentido moral, según la "nueva lengua", es poder espiritual—como aparece en otro pasaje de las Escrituras: "En las obras de Tus manos me gozo".

LA FALSEDAD

Los griegos mostraron una justa apreciación de la persona que llamaban calumniador cuando hicieron esa palabra sinónimo de diablo. Si de las simples falsedades dichas acerca de mí se hiciera una composición, la mezcla sería clasificada así: "Conceptos equivocados de religionarios acerca del libro de la Sra. Eddy, 'Ciencia y Salud con Clave de las Escrituras', y la malicia premeditada de pecadores".

Que tomo opio; que soy una pagana, una magnetizadora, una médium, una "panteísta"; o que paso las horas de mi vida sin orar, o que no me ajusto estrictamente al Decálogo mosáico—todo ello no es más veraz que decir que he muerto, como a menudo se informa. Se alega que el periódico *St. Louis Democrat* anunció mi fallecimiento, manifestando que había muerto envenenada, y legado mis bienes a Susan Anthony.

La falsedad acerca del opio se fundamenta solo en lo siguiente: Hace muchos años el médico que me atendía me recetó morfina, que tomé cuando él ya no pudo hacer nada más por mí. Más tarde, las maravillosas revelaciones de la Ciencia Cristiana me salvaron de esa necesidad al sanarme; desde aquel entonces no he tomado medicamentos, con la siguiente excepción: Cuando la malapráctica mental de en-

first undertaken by a mesmerist, to test that malpractice I experimented by taking some large doses of morphine, to see if Christian Science could not obviate its effect; and I say with tearful thanks, "The drug had no effect upon me whatever." The hour has struck, —"If they drink any deadly thing, it shall not hurt them."

The false report that I have appropriated other people's manuscripts in my works, has been met and answered *legally.* Both in private and public life, and especially through my teachings, it is well known that I am not a spiritualist, a pantheist, or prayerless. The most devout members of evangelical churches will say this, as well as my intimate acquaintances. None are permitted to remain in my College building whose morals are not unquestionable. I have neither purchased nor ordered a drug since my residence in Boston; and to my knowledge, not one has been sent to my house, unless it was something to remove stains or vermin.

The report that I was dead arose no doubt from the combined efforts of some malignant students, expelled from my College for immorality, to kill me: of their mental design to do this I have proof, but no fear. My heavenly Father will never leave me comfortless, in the amplitude of His love; coming nearer in my need, more tenderly to save and bless.

LOVE

What a word! I am in awe before it. Over what worlds on worlds it hath range and is sovereign! the un-

venenar a la gente fue iniciada por un magnetizador, entonces, para poner a prueba esa malapráctica, ensayé tomando algunas fuertes dosis de morfina, para ver si la Ciencia Cristiana era capaz de contrarrestar sus efectos, y con lágrimas de gratitud digo: "El narcótico no tuvo efecto alguno en mí". Ha sonado la hora en que: "Si bebieren cosa mortífera, no les hará daño".

La información falsa de que me he apropiado manuscritos ajenos y los he usado en mis obras, ha sido refutada y contestada *legalmente.* Tanto en la vida privada como en la vida pública, y especialmente por medio de mis enseñanzas, es bien sabido que no soy espiritista, panteísta, o persona que jamás ora. Los miembros más devotos de las iglesias evangélicas así lo atestarán, como también mis conocidos más íntimos. A nadie se le permite permanecer dentro del edificio de mi Colegio cuyos principios morales no sean irreprochables. No he comprado ni pedido una sola droga desde que resido en Boston, y, que yo sepa, ninguna ha sido enviada a mi casa, a menos que haya sido un quitamanchas o un insecticida.

La información de que yo había muerto surgió, sin duda, de los esfuerzos combinados para matarme, de algunos alumnos maliciosos que fueron expulsados de mi Colegio por inmoralidad; tengo pruebas de su intento mental, pero no temor. Mi Padre celestial jamás me dejará sin consuelo, en la amplitud de Su amor; acercándose más en mi necesidad, más tiernamente para salvar y bendecir.

AMOR

¡Qué palabra ésta! Con asombro reverente me inclino ante ella. ¡Sobre cuántos miles de mundos tiene alcance y

derived, the incomparable, the infinite All of good, the *alone* God, is Love.

By what strange perversity is the best become the most abused, — either as a quality or as an entity? Mortals misrepresent and miscall affection; they make it what it is not, and doubt what it is. The so-called affection pursuing its victim is a butcher fattening the lamb to slay it. What the lower propensities express, should be repressed by the sentiments. No word is more misconstrued; no sentiment less understood. The divine significance of Love is distorted into human qualities, which in their human abandon become jealousy and hate.

Love is not something put upon a shelf, to be taken down on rare occasions with sugar-tongs and laid on a rose-leaf. I make strong demands on love, call for active witnesses to prove it, and noble sacrifices and grand achievements as its results. Unless these appear, I cast aside the word as a sham and counterfeit, having no ring of the true metal. Love cannot be a mere abstraction, or goodness without activity and power. As a human quality, the glorious significance of affection is more than words: it is the tender, unselfish deed done in secret; the silent, ceaseless prayer; the self-forgetful heart that overflows; the veiled form stealing on an errand of mercy, out of a side door; the little feet tripping along the sidewalk; the gentle hand opening the door that turns toward want and woe, sickness and sorrow, and thus lighting the dark places of earth.

es soberana! Aquello que no se deriva de cosa alguna, lo incomparable, el Todo infinito del bien, el Dios *único,* es Amor.

¿Mediante qué extraña perversidad lo mejor viene a ser lo más profanado —ya sea como cualidad o como entidad? Los mortales tergiversan y califican impropiamente el afecto; hacen de él lo que no es, y dudan de lo que en realidad es. El así llamado afecto que persigue a su víctima, es el carnicero que ceba al cordero para después matarlo. Lo que las propensiones mezquinas expresan debiera ser reprimido por los sentimientos. Ninguna palabra es más mal interpretada; ningún sentimiento menos comprendido. El significado divino de Amor es deformado al convertirlo en cualidades humanas, las cuales, en su desenfreno humano, se convierten en celos y odio.

El amor no es algo que se coloca sobre un estante para tomarlo en raras ocasiones con tenacillas para azúcar y colocarlo sobre el pétalo de una rosa. Exijo mucho del amor, exijo pruebas eficaces en testimonio de él y, como su resultado, nobles sacrificios y grandes hazañas. A menos que éstos aparezcan, hago a un lado la palabra como algo fingido y como la falsa moneda que no tiene el tañido del metal verdadero. El amor no puede ser una mera abstracción, o bondad sin actividad y poder. Como cualidad humana, el glorioso significado del afecto es más que palabras; es la tierna y desinteresada acción hecha en secreto, la silenciosa e incesante oración; el corazón rebosante, que se olvida de sí mismo; la figura velada que sale a hurtadillas por una puerta lateral para hacer alguna obra piadosa; los ágiles piececitos corriendo por la acera; la mano gentil que abre la puerta para visitar al necesitado y al angustiado, al enfermo y al afligido, iluminando así los lugares obscuros de la tierra.

ADDRESS ON THE FOURTH OF JULY AT PLEASANT VIEW, CONCORD, N. H., BEFORE 2,500 MEMBERS OF THE MOTHER CHURCH, 1897

My beloved brethren, who have come all the way from the Pacific to the Atlantic shore, from the Palmetto to the Pine Tree State, I greet you; my hand may not touch yours to-day, but my heart will with tenderness untalkable.

His Honor, Mayor Woodworth, has welcomed you to Concord most graciously, voicing the friendship of this city and of my native State — loyal to the heart's core to religion, home, friends, and country.

To-day we commemorate not only our nation's civil and religious freedom, but a greater even, the liberty of the sons of God, the inalienable rights and radiant reality of Christianity, whereof our Master said: "The works that I do shall he do;" and, "The kingdom of God cometh not with observation" (with knowledge obtained from the senses), but "the kingdom of God is within you," — within the present possibilities of mankind.

Think of this inheritance! Heaven right here, where angels are as men, clothed more lightly, and men as angels who, burdened for an hour, spring into liberty, and the good they would do, that they do, and the evil they would not do, that they do not.

From the falling leaves of old-time faiths men learn a parable of the period, that all error, physical, moral, or religious, will fall before Truth demonstrated, even as dry leaves fall to enrich the soil for fruitage.

Sin, sickness, and disease flee before the evangel of Truth as the mountain mists before the sun. Truth is

DISCURSO PRONUNCIADO EL CUATRO DE JULIO EN PLEASANT VIEW, CONCORD, NEW HAMPSHIRE, ANTE 2500 MIEMBROS DE LA IGLESIA MADRE, EN 1897

Mis bienamados hermanos que habéis viajado desde la costa del Pacífico a la del Atlántico, desde el Estado de las palmeras hasta el Estado de los pinos, recibid mi saludo; es posible que mi mano no toque hoy la vuestra, pero mi corazón lo hará con ternura inexpresable.

Su Señoría, el Alcalde Woodworth, os ha dado una muy cordial bienvenida a Concord, expresando la amistad de esta ciudad y de mi Estado natal —leal de todo corazón a la religión, al hogar, a los amigos y a la patria.

Hoy conmemoramos no sólo la libertad civil y religiosa de nuestra nación, sino aquella que es aún más grande, la libertad de los hijos de Dios, los derechos inalienables y realidad radiante del cristianismo, del cual dijo nuestro Maestro: "Las obras que yo hago, él las hará también"; y: "El reino de Dios no vendrá con advertencia" (con conocimientos adquiridos de los sentidos), sino que "el reino de Dios está entre vosotros" —entre las posibilidades actuales de la humanidad.

¡Pensad en esta herencia! El cielo aquí mismo, donde los ángeles son como hombres, vestidos más ligeramente, y los hombres como ángeles quienes, agobiados momentáneamente, se liberan de inmediato, y el bien que quieren hacer, eso hacen, y el mal que no quieren hacer, no hacen.

De las hojas que caen de vetustos credos, los hombres aprenden una parábola de la época: que todo error, físico, moral o religioso, caerá ante la Verdad demostrada, así como las hojas secas caen para enriquecer la tierra para la cosecha.

El pecado, la enfermedad y las dolencias huyen ante el evangelio de la Verdad así como la niebla de las montañas huye ante el sol. La Verdad es el tónico para los enfermos,

the tonic for the sick, and this medicine of Mind is not necessarily infinitesimal but infinite. Herein the mental medicine of divine metaphysics and the medical systems of allopathy and homœopathy differ. Mental medicine gains no potency by attenuation, and its largest dose is never dangerous, but the more the better in every case.

Christian Science classifies thought thus: Right thoughts are reality and power; wrong thoughts are unreality and powerless, possessing the nature of dreams. Good thoughts are potent; evil thoughts are impotent, and they should appear thus. Continuing this category, we learn that sick thoughts are unreality and weakness; while healthy thoughts are reality and strength. My proof of these novel propositions is demonstration, whereby any man can satisfy himself of their verity.

Christian Science is not only the acme of Science but the crown of Christianity. It is universal. It appeals to man as man; to the whole and not to a portion; to man physically, as well as spiritually, and to all mankind.

It has one God. It demonstrates the divine Principle, rules and practice of the great healer and master of metaphysics, Jesus of Nazareth. It spiritualizes religion and restores its lost element, namely, healing the sick. It consecrates and inspires the teacher and preacher; it equips the doctor with safe and sure medicine; it encourages and empowers the business man and secures the success of honesty. It is the dear children's toy and strong tower; the wise man's spiritual dictionary; the poor man's money; yea, it is the pearl priceless whereof our Master said, if a man findeth, he goeth and selleth

y esta medicina de la Mente no es necesariamente infinitesimal sino infinita. En esto la medicina mental de la metafísica divina y los sistemas médicos de la alopatía y la homeopatía difieren. La medicina mental no aumenta en potencia por la atenuación, y su dosis más grande jamás es peligrosa, sino que en todos los casos cuanto más grande, mejor.

La Ciencia Cristiana clasifica el pensamiento como sigue: Los pensamientos correctos son realidad y poder; los pensamientos incorrectos son irrealidad y carecen de poder, y tienen la naturaleza de sueños. Los pensamientos buenos son poderosos; los pensamientos malos son impotentes, y así es como debieran aparecer. Prosiguiendo con esta clasificación, percibimos que los pensamientos enfermizos son irrealidad y debilidad, mientras que los pensamientos sanos son realidad y fortaleza. Compruebo estas novedosas proposiciones con la demostración, lo cual puede hacer cualquiera para convencerse de su veracidad.

La Ciencia Cristiana no es solamente el pináculo de la Ciencia sino también la corona del cristianismo. Es universal. Atrae al hombre como hombre, a todos los hombres, no a una parte; al hombre físicamente como también espiritualmente, y a toda la humanidad.

Tiene un solo Dios. Demuestra el Principio divino, las reglas y la práctica del gran sanador y metafísico por excelencia, Jesús de Nazaret. Espiritualiza la religión y restablece su elemento perdido, a saber, la curación del enfermo. Consagra e inspira al maestro y predicador; proporciona al médico medicina segura e infalible; alienta y capacita al hombre de negocios y asegura el éxito a la honestidad. Es el juguete y la torre de fortaleza de los queridos niños; el diccionario espiritual del hombre sabio; el dinero del pobre; sí, es la perla preciosa de la cual nuestro Maestro dijo que si un hombre la hallara, iría y vendería todo lo que

all that he hath and buyeth it. Buyeth it! Note the scope of that saying, even that Christianity is not merely a gift, as St. Paul avers, but is bought with a price, a great price; and what man knoweth as did our Master its value, and the price that he paid for it?

Friends, I am not enough the new woman of the period for outdoor speaking, and the incidental platform is not broad enough for me, but the speakers that will now address you — one a congressman — may improve our platforms; and make amends for the nothingness of matter with the allness of Mind.

WELL DOINGE IS THE FRUITE OF DOINGE WELL

HERRICK

This period is big with events. Fraught with history, it repeats the past and portends much for the future.

The Scriptural metaphors, — of the woman in travail, the great red dragon that stood ready to devour the child as soon as it was born, and the husbandmen that said, "This is the heir: come, let us kill him, that the inheritance may be ours," — are type and shadow of this hour.

A mother's love touches the heart of God, and should it not appeal to human sympathy? Can a mother tell her child one tithe of the agonies that gave that child birth? Can that child conceive of the anguish, until she herself is become a mother?

Do the children of this period dream of the spiritual Mother's sore travail, through the long night, that has opened their eyes to the light of Christian Science? Cherish

poseía y la compraría. ¡La compraría! Nótese el alcance de estas palabras, que el cristianismo no es meramente un don, como lo afirma San Pablo, sino que es comprado por un precio, un gran precio; ¿y qué hombre conoce su valor como lo conoció nuestro Maestro, y el precio que pagó por él?

Amigos, no soy una mujer lo bastante moderna como para hablar al aire libre, y esta plataforma incidental no es lo bastante amplia para mí, pero los oradores que ahora os dirigirán la palabra —uno de ellos, miembro del congreso— puede que mejoren nuestras plataformas, compensen satisfactoriamente la nada de la materia con la totalidad de la Mente.

EL BIENESTAR ES EL FRUTO DEL BIENHACER

HERRICK

Esta época está llena de grandes acontecimientos. Repleta de historia, repite el pasado y presagia mucho para el futuro.

Las metáforas bíblicas—de la mujer que clamaba con dolores de parto, del gran dragón rojo que estaba listo para devorar al niño tan pronto como naciera, y de los labradores que dijeron: "Este es el heredero; venid, matémosle, para que la heredad sea nuestra"—son símbolo y sombra de esta hora.

El amor de madre llega al corazón de Dios y ¿acaso no debiera apelar a los sentimientos humanos? ¿Puede una madre decirle a su hija una décima parte de la agonía que significó darla a luz? ¿Puede acaso esa hija concebir la angustia hasta que ella misma llegue a ser madre?

¿Se imaginan los niños de esta época los dolores de parto de la Madre espiritual, durante la larga noche que les ha abierto los ojos a la luz de la Ciencia Cristiana? ¿Aprecian

these new-born children that filial obedience to which the Decalogue points with promise of prosperity? Should not the loving warning, the far-seeing wisdom, the gentle entreaty, the stern rebuke have been heeded, in return for all that love which brooded tireless over their tender years? for all that love that hath fed them with Truth,—even the bread that cometh down from heaven,—as the mother-bird tendeth her young in the rock-ribbed nest of the raven's callow brood!

And what of the hope of that parent whose children rise up against her; when brother slays brother, and the strength of union grows weak with wickedness? The victim of mad ambition that saith, "This is the heir: come, let us kill him, that the inheritance may be ours," goes on to learn that he must at last kill this evil in "self" in order to gain the kingdom of God.

Envy, the great red dragon of this hour, would obscure the light of Science, take away a third part of the stars from the spiritual heavens, and cast them to the earth. This is not Science. *Per contra,* it is the mortal mind sense—mental healing on a material basis—hurling its so-called healing at random, filling with hate its deluded victims, or resting in silly peace upon the laurels of headlong human will. "What shall, therefore, the Lord of the vineyard do? He will come and destroy the husbandmen, and will give the vineyard unto others."

estos niños recién nacidos esa obediencia filial a la cual se 1
refiere el Decálogo con la promesa de prosperidad? ¿No
debieran haber prestado atención a la afectuosa advertencia, a la perspicaz sabiduría, a la tierna súplica, a la severa 3
amonestación, como retribución de todo aquel amor que
los cobijó incansablemente durante sus tiernos años? ¡Por 6
todo aquel amor que los había alimentado con la Verdad—
con ese pan que desciende del cielo—cómo el ave madre
cuida de su cría en el nido del implume engendro del cuervo, afianzado en las rocas! 9

Y ¿qué de las esperanzas de la madre cuyos hijos se rebelan contra ella; cuando el hermano mata al hermano, y la 12
fuerza de la unidad se debilita debido a la maldad? La
víctima de la ambición desenfrenada que dice: "Este es el
heredero; venid, matémosle, para que la heredad sea nues- 15
tra" acaba por comprender que al final de cuentas tendrá
que matar este mal en el "yo" para poder alcanzar el reino
de Dios. 18

La envidia, el gran dragón rojo de esta hora, quisiera obscurecer la luz de la Ciencia, arrancar del cielo espiritual
la tercera parte de las estrellas y arrojarlas sobre la tierra. 21
Esto no es Ciencia. Per contra, es el concepto de la mente
mortal—la curación mental sobre una base material—que
se lanza al azar a practicar su llamada curación, llenando 24
de odio a las víctimas de su engaño, o descansando en tonta
quietud sobre los laureles de la temeraria voluntad humana. "¿Qué, pues, hará el señor de la viña? Vendrá, y 27
destruirá a los labradores, y dará su viña a otros".

LITTLE GODS

It is sometimes said, cynically, that Christian Scientists set themselves on pedestals, as so many petty deities; but there is no fairness or propriety in the aspersion.

Man is not equal to his Maker. That which is formed is not cause, but effect; and has no underived power. But it is possible, and dutiful, to throw the weight of thought and action on the side of right, and to be thus lifted up.

Man should be found not claiming equality with, but growing into, that altitude of Mind which was in Christ Jesus. He should comprehend, in divine Science, a recognition of what the apostle meant when he said: "The Spirit itself beareth witness with our spirit, that we are the children of God: and if children, then heirs; heirs of God, and joint-heirs with Christ."

ADVANTAGE OF MIND-HEALING

It is sometimes asked, What are the advantages of your system of healing?

I claim for healing by Christian Science the following advantages:—

First: It does away with material medicine, and recognizes the fact that the antidote for sickness, as well as for sin, may be found in God, the divine Mind.

Second: It is more effectual than drugs, and cures where they fail, because it is this divine antidote, and metaphysics is above physics.

PEQUEÑOS DIOSES

Se dice a veces, cínicamente, que los Científicos Cristianos se colocan sobre pedestales, como unas tantas pequeñas deidades; pero esta difamación no es ni justa ni correcta.

El hombre no es igual a su Hacedor. Lo formado, no es causa, sino efecto; y no tiene ningún poder que le sea propio. Mas es posible, y es nuestro deber, echar el peso del pensamiento y acción del lado del bien, y ser así elevados.

El hombre no debiera pretender que ha alcanzado esa altitud de Mente en que se hallaba Cristo Jesús, sino que debiera estar desarrollándose hacia ella. Debiera llegar a reconocer en la Ciencia divina, lo que quiso decir el apóstol cuando dijo: "El Espíritu mismo da testimonio a nuestro espíritu, de que somos hijos de Dios. Y si hijos, también herederos; herederos de Dios y coherederos con Cristo".

VENTAJA DE LA CURACIÓN POR LA MENTE

A veces se formula la pregunta: ¿Cuáles son las ventajas de su sistema de curación?

Reclamo para la curación por medio de la Ciencia Cristiana las siguientes ventajas:

Primera: Se deshace de la medicina material, y reconoce el hecho de que el antídoto, tanto contra la enfermedad como contra el pecado, puede encontrarse en Dios, la Mente divina.

Segunda: Es más eficaz que los medicamentos, y sana donde éstos fallan, por cuanto éste es el antídoto divino, y la metafísica es superior a la física.

Third: Persons who have been healed by Christian Science are not only cured of their belief in disease, but they are at the same time improved morally. The body is governed by Mind, and mortal mind must be corrected in order to make the body harmonious.

A CARD

While gratefully acknowledging the public confidence manifested in daily letters that protest against receiving instruction in the Massachusetts Metaphysical College from any other than Mrs. Eddy, I feel, deeply, that of necessity this imposes on me the severe task of remaining at present a public servant: also, that this must prevent my classes from forming as frequently as was announced in the October number of the *Journal,* and necessitates receiving but a select number of students. To meet the old impediment, lack of time, that has occasioned the irregular intervals between my class terms, I shall continue to send to each applicant a notice from one to two weeks previous to the opening term.

MARY BAKER G. EDDY

SPIRIT AND LAW

We are accustomed to think and to speak of gravitation as a law of matter; while every quality of matter, in and of itself, is inert, inanimate, and non-intelligent. The assertion that matter is a law, or a lawgiver, is anomalous. Wherever law is, Mind is; and the notion

Tercera: Las personas que han sido sanadas por la Ciencia Cristiana, no sólo han sanado de su creencia en la enfermedad, sino que al mismo tiempo han mejorado moralmente. El cuerpo está gobernado por la Mente, y la mente mortal tiene que ser corregida para hacer armonioso al cuerpo.

UN AVISO

Si bien reconozco con gratitud la confianza que en mí tiene el público, evidenciada en las cartas que recibo a diario protestando por tener que recibir instrucción en el Colegio Metafísico de Massachusetts de otra persona que no sea la Sra. Eddy, siento profundamente que esto me impone necesariamente la ardua tarea de permanecer por ahora al servicio del público: y que también me impide formar mis clases con la frecuencia anunciada en el *Journal* de octubre, y me obliga a aceptar sólo un número selecto de alumnos. Para remediar el antiguo impedimento, o sea la falta de tiempo, lo cual ha ocasionado los intervalos irregulares entre mis clases, seguiré enviando a cada uno de los solicitantes un aviso con una o dos semanas de anticipación a la iniciación del curso.

MARY BAKER G. EDDY

EL ESPÍRITU Y LA LEY

Estamos acostumbrados a pensar y a hablar de la gravitación como ley de la materia; en tanto que cada una de las cualidades de la materia es, en sí y de por sí, inerte, inanimada y no inteligente. La afirmación de que la materia es ley o legislador es anómala. Dondequiera que esté la ley,

that Mind can be in matter is rank infidelity, which either excludes God from the universe, or includes Him in every mode and form of evil. Pantheism presupposes that God sleeps in the mineral, dreams in the animal, and wakes in a wicked man.

The distinction between that which is and that which is not law, must be made by Mind and as Mind. Law is either a moral or an immoral force. The law of God is the law of Spirit, a moral and spiritual force of immortal and divine Mind. The so-called law of matter is an immoral force of erring mortal mind, *alias* the minds of mortals. This so-called force, or law, at work in nature as a power, prohibition, or license, is cruel and merciless. It punishes the innocent, and repays our best deeds with sacrifice and suffering. It is a code whose modes trifle with joy, and lead to immediate or ultimate death. It fosters suspicion where confidence is due, fear where courage is requisite, reliance where there should be avoidance, a belief in safety where there is most danger. Our Master called it "a murderer from the beginning."

Electricity, governed by this so-called law, sparkles on the cloud, and strikes down the hoary saint. Floods swallow up homes and households; and childhood, age, and manhood go down in the death-dealing wave. Earthquakes engulf cities, churches, schools, and mortals. Cyclones kill and destroy, desolating the green earth. This pitiless power smites with disease the good Samaritan ministering to his neighbor's need. Even the chamber where the good man surrenders to death is not exempt from this law. Smoothing the pillow of pain may infect you with smallpox, according to this lawless law which

está la Mente; y la noción de que la Mente pueda estar en la materia es crasa infidelidad, la cual o excluye a Dios del universo o Le incluye en todo modo y forma del mal. El panteísmo presupone que Dios duerme en el mineral, sueña en el animal y despierta en un hombre malvado.

La distinción entre lo que es ley y lo que no lo es, tiene que ser hecha por la Mente y como Mente. La ley es o bien una fuerza moral o una fuerza inmoral. La ley de Dios es la ley del Espíritu, una fuerza moral y espiritual de la Mente inmortal y divina. La llamada ley de la materia es una fuerza inmoral de la errada mente mortal, alias las mentes de los mortales. Esta llamada fuerza, o ley, obrando en la naturaleza como poder, prohibición o licencia, es cruel y despiadada. Castiga al inocente, y recompensa nuestras mejores acciones con sacrificio y sufrimiento. Es un código cuyas reglas se burlan de la alegría, y conducen a una muerte inmediata o eventual. Fomenta sospecha donde se merece fe, temor donde se requiere valor, confianza donde debiera haber precaución, una creencia de seguridad donde hay gran peligro. Nuestro Maestro lo llamó: "homicida desde el principio".

La electricidad, gobernada por esta llamada ley, centellea en la nube, y derriba al venerable santo. Las inundaciones arrasan hogares y familias; y la niñez, la ancianidad y la madurez se hunden en la ola mortífera. Los terremotos sepultan ciudades, iglesias, escuelas y mortales. Los ciclones matan y destruyen, dejando la verde tierra desolada. Este poder despiadado castiga con la enfermedad al buen samaritano que atiende a la necesidad de su prójimo. Ni el aposento en que el hombre bueno se rinde a la muerte está exento de esta ley. El acomodarle la almohada al que sufre podría infectarlo a uno de viruela, según este código ilegal

dooms man to die for loving his neighbor as himself,—when Christ has said that love is the fulfilling of the law.

Our great Ensample, Jesus of Nazareth, met and abolished this unrelenting false claim of matter with the righteous scorn and power of Spirit. When, through Mind, he restored sight to the blind, he figuratively and literally spat upon matter; and, anointing the wounded spirit with the great truth that God is All, he demonstrated the healing power and supremacy of the law of Life and Love.

In the spiritual Genesis of creation, all law was vested in the Lawgiver, who was a law to Himself. In divine Science, God is One and All; and, governing Himself, He governs the universe. This is the law of creation: "My defense is of God, which saveth the upright in heart." And that infinite Mind governs all things. On this infinite Principle of freedom, God named Himself, I AM. Error, or Adam, might give names to itself, and call Mind by the name of matter, but error could neither name nor demonstrate Spirit. The name, I AM, indicated no personality that could be paralleled with it; but it did declare a mighty individuality, even the everlasting Father, as infinite consciousness, ever-presence, omnipotence; as all law, Life, Truth, and Love.

God's interpretation of Himself furnishes man with the only suitable or true idea of Him; and the divine definition of Deity differs essentially from the human. It interprets the law of Spirit, not of matter. It explains the eternal dynamics of being, and shows that nature and man are as harmonious to-day as in the beginning,

que condena a muerte al hombre por amar a su prójimo 1
como a sí mismo—a pesar de que Cristo ha dicho que el
amor es el cumplimiento de la ley. 3

Nuestro gran Ejemplo, Jesús de Nazaret, enfrentó y abolió esta falsa e inexorable pretensión de la materia con el
justo desprecio y poder del Espíritu. Cuando por medio de 6
la Mente, le devolvió la vista al ciego, escupió, figurada y
literalmente, sobre la materia; y, untando el herido espíritu
con la gran verdad de que Dios es Todo, demostró el poder 9
sanador y la supremacía de la ley de la Vida y el Amor.

En el Génesis espiritual de la creación, toda ley radicaba
en el Legislador, el cual era una ley para Sí mismo. En la 12
Ciencia divina, Dios es Uno y Todo; y al gobernarse a Sí
mismo, gobierna al universo. Ésta es la ley de la creación:
"Mi escudo está en Dios, que salva a los rectos de cora- 15
zón". Y esa Mente infinita gobierna todas las cosas. Sobre
este Principio infinito de libertad, Dios se nombró YO SOY.
Si bien el error, o Adán, podía ponerse nombres a sí mismo, 18
y llamar a la Mente por el nombre de materia, el error no
podía poner nombre al Espíritu ni demostrarlo. El nombre
YO SOY, no indicaba ninguna personalidad que pudiera 21
igualársele; pero sí declaró una poderosa individualidad, o
sea el Padre eterno, como consciencia infinita, presencia
eterna, omnipotencia; como toda ley, Vida, Verdad y 24
Amor.

La interpretación que Dios da de Sí mismo le ofrece al
hombre la única idea adecuada o verdadera de Él; y la 27
definición divina de la Deidad difiere esencialmente de la
humana. Interpreta la ley del Espíritu, no la de la materia.
Explica la eterna dinámica del ser, y demuestra que la na- 30
turaleza y el hombre son tan armoniosos hoy como lo fue-

when "all things were made by Him; and without Him was not any thing made."

Whatever appears to be law, but partakes not of the nature of God, is not law, but is what Jesus declared it, "a liar, and the father of it." God is the law of Life, not of death; of health, not of sickness; of good, not of evil. It is this infinitude and oneness of good that silences the supposition that evil is a claimant or a claim. The consciousness of good has no consciousness or knowledge of evil; and evil is not a quality to be known or eliminated by good: while iniquity, too evil to conceive of good as being unlike itself, declares that God knows iniquity!

When the Lawgiver was the only law of creation, freedom reigned, and was the heritage of man; but this freedom was the moral power of good, not of evil: it was divine Science, in which God is supreme, and the only law of being. In this eternal harmony of Science, man is not fallen: he is governed in the same rhythm that the Scripture describes, when "the morning stars sang together, and all the sons of God shouted for joy."

TRUTH-HEALING

The spiritual elevator of the human race, physically, morally, and Christianly, is the truism that Truth demonstrates good, and is natural; while error, or evil, is really non-existent, and must have produced its own illusion, — for it belongs not to nature nor to God. Truth is the power of God which heals the sick and the sinner, and is applicable to all the needs of man. It is the uni-

ron en el principio, cuando "todas las cosas por Él fueron 1
hechas, y sin Él nada de lo que ha sido hecho, fue hecho".

Todo lo que parece ser ley, pero que no participa de la 3
naturaleza de Dios, no es ley, sino es lo que Jesús declaró
que era: "mentiroso, y padre de mentira". Dios es la ley de
la Vida, no de la muerte; de la salud, no de la enfermedad; 6
del bien no del mal. Es esta infinitud y unidad del bien lo
que acalla la suposición de que el mal tenga una pretensión
o que sea una pretensión. La consciencia del bien no tiene 9
consciencia ni conocimiento del mal; y el mal no es una
cualidad que deba ser reconocida o eliminada por el bien;
mientras que la iniquidad, demasiado inicua para concebir 12
que el bien sea desemejante a ella, declara que ¡Dios cono-
ce la iniquidad!

Cuando el Legislador era la única ley de la creación, 15
reinaba la libertad, y era el patrimonio del hombre; pero
esta libertad era el poder moral del bien, no del mal: era la
Ciencia divina, en la cual Dios es supremo, y la única ley 18
del ser. En esta eterna armonía de la Ciencia, el hombre no
está caído: él está gobernado por el mismo ritmo que des-
cribe la Escritura, cuando "alababan todas las estrellas del 21
alba, y se regocijaban todos los hijos de Dios".

CURACIÓN POR LA VERDAD

Lo que eleva espiritualmente a la raza humana, en lo 24
físico, lo moral y lo cristiano, es el hecho evidente de que la
Verdad demuestra el bien y es natural; mientras que el
error, o el mal, realmente no existe, y tiene que haber pro- 27
ducido su propia ilusión—pues no pertenece ni a la natura-
leza ni a Dios. La Verdad es el poder de Dios que sana al
enfermo y al pecador, y es aplicable a todas las necesidades 30
del hombre. Es la idea-Cristo, universal e inteligente, ilus-

versal, intelligent Christ-idea illustrated by the life of Jesus, through whose "stripes we are healed." By conflicts, defeats, and triumphs, Christian Science has been reduced to the understanding of mortals, and found able to heal them.

Pagan mysticism, Grecian philosophy, or Jewish religion, never entered into the line of Jesus' thought or action. His faith partook not of drugs, matter, nor of the travesties of mortal mind. The divine Mind was his only instrumentality and potency, in religion or medicine. The Principle of his cure was God, in the laws of Spirit, not of matter; and these laws annulled all other laws.

Jesus knew that erring mortal thought holds only in itself the supposition of evil, and that sin, sickness, and death are its subjective states; also, that pure Mind is the truth of being that subjugates and destroys any suppositional or elementary opposite to Him who is All.

Truth is supreme and omnipotent. Then, whatever else seemeth to be intelligence or power is false, deluding reason and denying revelation, and seeking to dethrone Deity. The truth of Mind-healing uplifts mankind, by acknowledging pure Mind as absolute and entire, and that evil is naught, although it seems to be.

Pure Mind gives out an atmosphere that heals and saves. Words are not always the auxiliaries of Truth. The spirit, and not the letter, performs the vital functions of Truth and Love. Mind, imbued with this Science of healing, is a law unto itself, needing neither license nor prohibition; but lawless mind, with unseen motives, and silent mental methods whereby it may injure the race, is the highest attenuation of evil.

trada por la vida de Jesús, por cuya "llaga fuimos nosotros 1
curados". A través de conflictos, derrotas y triunfos, la
Ciencia Cristiana se ha puesto al nivel de la comprensión 3
de los mortales y se ha visto que es capaz de sanarlos.

El misticismo pagano, la filosofía griega, o la religión
judaica, nunca entraron en la línea de pensamiento o ac- 6
ción de Jesús. Su fe no tenía nada que ver con los medica-
mentos, la materia, ni con las parodias de la mente mortal.
La Mente divina fue su único medio y potencia en la reli- 9
gión o medicina. El Principio de su obra sanadora era Dios,
estaba en las leyes del Espíritu, no de la materia; y estas
leyes anulaban toda otra ley. 12

Jesús sabía que la suposición del mal estaba solamente
en el errado pensamiento mortal, y que el pecado, la enfer-
medad y la muerte son sus estados subjetivos; también sa- 15
bía que la Mente pura es la verdad del ser que subyuga y
destruye todo lo que haya de hipotético o elemental que se
oponga a Aquel que lo es Todo. 18

La Verdad es suprema y omnipotente. Por tanto, cual-
quier otra cosa que parezca ser inteligencia o poder es fal-
sa; engaña la razón y niega la revelación, y procura destro- 21
nar a la Deidad. La verdad de la curación por la Mente
eleva a la humanidad, al reconocer que la Mente pura es
absoluta y completa, y que el mal, aunque parezca existir, 24
es nada.

La Mente pura exhala una atmósfera que sana y salva.
Las palabras no son siempre los auxiliares de la Verdad. El 27
espíritu, y no la letra, ejecuta las funciones vitales de la
Verdad y el Amor. La Mente, imbuida de esta Ciencia de la
curación, es una ley para sí misma, que no necesita ni licen- 30
cia ni prohibición; mas la mente sin ley, con motivos ocul-
tos y métodos mentales silenciosos con los cuales perjudicar
a la raza humana, es la máxima atenuación del mal. 33

Again: evil, as *mind,* is doomed, already sentenced, punished; for suffering is commensurate with evil, and lasts as long as the evil. As *mind,* evil finds no escape from itself; and the sin and suffering it occasions can only be removed by reformation.

According to divine law, sin and suffering are not cancelled by repentance or pardon. Christian Science not only elucidates but demonstrates this verity of being; namely, that mortals suffer from the wrong they commit, whether intentionally or ignorantly; that every effect and amplification of wrong will revert to the wrongdoer, until he pays his full debt to divine law, and the measure he has meted is measured to him again, full, pressed down, and running over. Surely "the way of the transgressor is hard."

In this law of justice, the atonement of Christ loses no efficacy. Justice is the handmaid of mercy, and showeth mercy by punishing sin. Jesus said, "I came not to destroy the law," — the divine requirements typified in the law of Moses, — "but to fulfil it" in righteousness, by Truth's destroying error. No greater type of divine Love can be presented than effecting so glorious a purpose. This spirit of sacrifice always has saved, and still saves mankind; but by mankind I mean mortals, or a kind of men after man's own making. Man as God's idea is already saved with an everlasting salvation. It is impossible to be a Christian Scientist without apprehending the moral law so clearly that, for conscience' sake, one will either abandon his claim to even a knowledge of this Science, or else make the claim valid. All Science is divine. Then, to be Science, it must produce physical and moral harmony.

Además: el mal, como *mente,* está condenado, ya está 1
sentenciado, castigado; pues el sufrimiento tiene medida
común con el mal, y dura mientras dure el mal. Como 3
mente, el mal no puede escapar de sí mismo; y el pecado y
sufrimiento que ocasiona sólo pueden ser eliminados por la
reforma. 6

De acuerdo con la ley divina, el pecado y el sufrimiento
no son cancelados por el arrepentimiento o el perdón. La
Ciencia Cristiana no solamente elucida sino que también 9
demuestra esta verdad del ser; a saber, que los mortales
sufren a causa del mal que cometen, ya sea intencionalmen-
te o por ignorancia; que todo efecto y amplificación del mal 12
volverá sobre el malhechor, hasta que haya pagado su
deuda total a la ley divina, y hasta que, con la medida que
él hubiere medido, se le vuelva a medir—medida que esta- 15
rá llena, apretada y rebosando. Por cierto, "el camino de
los transgresores es duro".

En esta ley de justicia, la expiación de Cristo no pierde 18
eficacia. La justicia es la sierva de la misericordia, y hace
misericordia castigando el pecado. Jesús dijo: "No he veni-
do para abrogar la ley"—los requisitos divinos registrados 21
en la ley de Moisés— "sino para cumplirla", en justicia,
mediante la destrucción del error por la Verdad. No puede
presentarse ejemplo más noble de Amor divino que la con- 24
sumación de un propósito tan glorioso. Este espíritu de sa-
crificio siempre ha salvado, y aún salva a la humanidad;
mas por humanidad quiero decir los mortales, o una clase 27
de hombres según la hechura de los hombres. El hombre,
como idea de Dios, ya está salvado con salvación eterna. Es
imposible ser Científico Cristiano sin comprender la ley 30
moral tan claramente que, por motivos de conciencia, deje
uno de afirmar que tan siquiera conoce esta Ciencia, o si
no, que justifique lo que afirma. Toda Ciencia es divina. 33
Entonces, para que sea Ciencia, tiene que producir armonía
física y moral.

Dear readers, our *Journal* is designed to bring health and happiness to all households wherein it is permitted to enter, and to confer increased power to be good and to do good. If you wish to brighten so pure a purpose, you will aid our prospect of fulfilling it by your kind patronage of *The Christian Science Journal,* now entering upon its fifth volume, clad in Truth-healing's new and costly spring dress.

HEART TO HEART

When the heart speaks, however simple the words, its language is always acceptable to those who have hearts.

I just want to say, I thank you, my dear students, who are at work conscientiously and assiduously, for the good you are doing. I am grateful to you for giving to the sick relief from pain; for giving joy to the suffering and hope to the disconsolate; for lifting the fallen and strengthening the weak, and encouraging the heart grown faint with hope deferred. We are made glad by the divine Love which looseth the chains of sickness and sin, opening the prison doors to such as are bound; and we should be more grateful than words can express, even through this white-winged messenger, our *Journal.*

With all the homage beneath the skies, yet were our burdens heavy but for the Christ-love that makes them light and renders the yoke easy. Having his word, you have little need of words of approval and encouragement from me. Perhaps it is even selfish in me sometimes to relieve my heart of its secrets, because I take so much

Queridos lectores, nuestro *Journal* está destinado a llevar salud y felicidad a todo hogar en el cual se le permita entrar, y a acrecentar el poder de ser bueno y hacer el bien. Si deseáis dar brillo a propósito tan puro, ayudaréis a nuestras esperanzas de cumplirlo mediante vuestro generoso apoyo al *The Christian Science Journal,* que ahora comienza su quinto volumen, llevando el nuevo y costoso vestido primaveral de la curación por medio de la Verdad.

DE CORAZÓN A CORAZÓN

Cuando habla el corazón, por sencillas que sean las palabras, su lenguaje es siempre aceptable para quienes tienen corazón.

Sólo quiero decir: Gracias, mis queridos alumnos, que estáis trabajando concienzuda y asiduamente, por el bien que estáis haciendo. Os estoy agradecida porque estáis aliviando el dolor de los enfermos; dando gozo a los que sufren y esperanza al desconsolado; porque estáis levantando a los caídos y fortaleciendo a los débiles, alentando al corazón que desfallece ante la esperanza que se demora. Somos alegrados por el Amor divino que desata las cadenas de la enfermedad y el pecado, abriendo a los presos las puertas de la cárcel; y debiéramos estar más agradecidos de lo que pueden expresar las palabras, aun por medio de este mensajero de blancas alas, nuestro *Journal.*

A pesar de todo el homenaje bajo los cielos, nuestras cargas serían todavía pesadas si no fuera por el amor del Cristo que las aligera y hace fácil el yugo. Teniendo su palabra, poca necesidad tenéis de mis palabras de aprobación y aliento. Tal vez sea hasta egoísta de mi parte el que algunas veces descargue mi corazón de sus secretos, porque

pleasure in thus doing; but if my motives are sinister, they will harm myself only, and I shall have the unselfish joy of knowing that the wrong motives are not yours, to react on yourselves.

These two words in Scripture suggest the sweetest similes to be found in any language—*rock* and *feathers:* "Upon this rock I will build my church;" "He shall cover thee with His feathers." How blessed it is to think of you as "beneath the shadow of a great rock in a weary land," safe in His strength, building on His foundation, and covered from the devourer by divine protection and affection. Always bear in mind that His presence, power, and peace meet all human needs and reflect all bliss.

THINGS TO BE THOUGHT OF

The need of their teacher's counsel, felt by students, especially by those at a distance, working assiduously for our common Cause,—and their constant petitions for the same, should be met in the most effectual way.

To be responsible for supplying this want, and poise the wavering balance on the right side, is impracticable without a full knowledge of the environments. The educational system of Christian Science lacks the aid and protection of State laws. The Science is hampered by immature demonstrations, by the infancy of its discovery, by incorrect teaching; and especially by unprincipled claimants, whose mad ambition drives them to appropriate my ideas and discovery, without credit, appreciation, or a single original conception, while they

mucho me complazco en hacerlo; pero si mis móviles son siniestros, sólo me dañarán a mí, y tendré la alegría desinteresada de saber que los móviles errados no son vuestros, y que por ello no reaccionarán sobre vosotros.

Estas dos palabras de las Escrituras sugieren los más dulces símiles que pueden encontrarse en lengua alguna — *roca* y *plumas:* "Sobre esta roca edificaré mi iglesia"; "Con Sus plumas te cubrirá". Qué bendición es pensar que estáis "bajo sombra de gran peñasco en tierra calurosa", a salvo en Su poder, edificando sobre Sus cimientos, y protegidos contra el devorador mediante la protección y el afecto divinos. Recordad siempre que Su presencia, poder y paz responden a toda necesidad humana y reflejan toda bienaventuranza.

COSAS EN QUE PENSAR

La necesidad que sienten los alumnos por el consejo de su maestra, especialmente aquellos que están distantes, trabajando asiduamente por nuestra Causa común—y sus constantes peticiones del mismo, debieran ser satisfechas de manera más eficaz.

Hacerse responsable para satisfacer esta necesidad y así contrapesar la oscilante balanza del lado correcto, es impracticable sin un pleno conocimiento de las circunstancias. El sistema educativo de la Ciencia Cristiana no cuenta con la ayuda y protección de las leyes estatales. La Ciencia es estorbada por demostraciones inmaturas, por lo reciente de su descubrimiento, por enseñanza incorrecta; y especialmente por aquellos inescrupulosos que pretenden conocerla, cuya ambición desenfrenada los impulsa a apropiarse de mis ideas y descubrimiento, sin darme el mérito correspondiente, sin agradecerme, o sin contribuir con una sola idea

quote from other authors and give them credit for every random thought in line with mine.

My noble students, who are loyal to Christ, Truth, and human obligations, will not be disheartened in the midst of this seething sea of sin. They build for time and eternity. The others stumble over misdeeds, and their own unsubstantiality, without the groundwork of right, till, like camera shadows thrown upon the mists of time, they melt into darkness.

Unity is the essential nature of Christian Science. Its Principle is One, and to demonstrate the divine One, demands oneness of thought and action.

Many students enter the Normal class of my College whom I have not fitted for it by the Primary course. They are taught their first lessons by my students; hence the aptness to assimilate pure and abstract Science is somewhat untested.

"As the twig is bent, the tree's inclined." As mortal mind is directed, it acts for a season. Some students leave my instructions before they are quite free from the bias of their first impressions, whether those be correct or incorrect. Such students are more or less subject to the future mental influence of their former teacher. Their knowledge of Mind-healing may be right theoretically, but the moral and spiritual status of thought must be right also. The tone of the teacher's mind must be pure, grand, true, to aid the mental development of the student; for the tint of the instructor's mind must take its hue from the divine Mind. A single mistake in metaphysics, or in ethics, is more fatal than a mistake in physics.

If a teacher of Christian Science unwittingly or inten-

original, mientras que citan a otros autores, dando a ellos 1
mérito por cualquier pensamiento que por ventura con-
cuerda con el mío. 3

Mis nobles alumnos, que son leales al Cristo, la Verdad,
y a las obligaciones humanas, no se desanimarán en medio
de este turbulento mar de pecado. Ellos construyen para el 6
tiempo y la eternidad. Los otros tropiezan contra sus malas
acciones y su propia insustancialidad, faltándoles la base
del bien, hasta que, cual sombras fotográficas proyectadas 9
sobre la niebla del tiempo, se esfumen en la obscuridad.

La unidad es la naturaleza esencial de la Ciencia Cris-
tiana. Su Principio es Uno, y para demostrar al Uno divino, 12
se requiere unidad de pensamiento y acción.

Muchos alumnos ingresan en la clase Normal de mi Co-
legio a quienes no he preparado para ello mediante el curso 15
Primario. Las primeras lecciones les son enseñadas por mis
alumnos; de ahí que su aptitud para asimilar la Ciencia
pura y abstracta no haya sido probada cabalmente. 18

"Según crece la ramita, así se inclina el árbol". Según se
dirige a la mente mortal, así actúa por un tiempo. Algunos
alumnos se retiran al finalizar mi instrucción en clase sin 21
haberse liberado enteramente de los prejuicios de sus pri-
meras impresiones, ya sean éstas correctas o incorrectas.
Tales alumnos están más o menos sujetos a la influencia 24
mental futura de su maestro anterior. El conocimiento que
adquieran de la curación por la Mente puede que sea teóri-
camente correcto, mas el estado moral y espiritual del pen- 27
samiento también tiene que ser correcto. El tono de la
mente del maestro tiene que ser puro, noble, sincero, para
ayudar al desarrollo mental del alumno; pues el matiz de la 30
mente del instructor debe tomar su color de la Mente di-
vina. Una sola equivocación en metafísica, o en ética, es
más fatal que una equivocación en física. 33

Si un maestro de Ciencia Cristiana, sin querer o intencio-

tionally offers his own thought, and gives me as authority for it; if he diverges from Science and knows it not, or, knowing it, makes the venture from vanity, in order to be thought original, or wiser than somebody else, — this divergence widens. He grows dark, and cannot regain, at will, an upright understanding. This error in the teacher also predisposes his students to make mistakes and lose their way. Diverse opinions in Science are stultifying. All must have *one* Principle and the same rule; and all *who follow the Principle and rule* have but one opinion of it.

Whosoever understands a single rule in Science, and demonstrates its Principle according to rule, is master of the situation. Nobody can gainsay this. The egotistical theorist or shallow moralist may presume to make innovations upon simple proof; but his mistake is visited upon himself and his students, whose minds are, must be, disturbed by this discord, which extends along the whole line of reciprocal thought. An error in premise can never bring forth the real fruits of Truth. After thoroughly explaining spiritual Truth and its ethics to a student, I am not morally responsible for the misstatements or misconduct of this student. My teachings are uniform. Those who abide by them do well. If others, who receive the same instruction, do ill, the fault is not in the culture but the soil.

I am constantly called to settle questions and disaffections toward Christian Science growing out of the departures from Science of self-satisfied, unprincipled students. If impatient of the loving rebuke, the student must stop at the foot of the grand ascent, and there remain until suffering compels the downfall of his self-

nalmente, presenta su propio pensamiento y me lo atribuye 1
a mí; si diverge de la Ciencia y no lo sabe o, si sabiéndolo
se aventura por vanidad, para que se lo crea original, o más 3
sabio que otro—esta divergencia se ensancha. Tal maestro
ofusca y no puede recobrar, a voluntad, una comprensión
correcta. Este error en el maestro también predispone a sus 6
alumnos a cometer errores y a perder el camino. Sustentar
opiniones diversas en la Ciencia es desorientador. Todos
deben tener *un* Principio y la misma regla; y todos los *que* 9
siguen el Principio y la regla no tienen sino una sola opinión
acerca de ello.

Quienquiera que entienda una sola regla en la Ciencia, y 12
demuestre su Principio de acuerdo con la regla, es dueño de
la situación. Nadie puede negar esto. El teorizante egotista
o el moralista superficial puede que se atreva a hacer inno- 15
vaciones en pruebas simples; pero su equivocación recaerá
sobre él y sobre sus alumnos, cuyas mentes están, tienen
que estar, perturbadas por esta discordia que se extiende en 18
toda la línea del pensamiento recíproco. Un error en la
premisa jamás puede producir los frutos auténticos de la
Verdad. Después de explicar cabalmente la Verdad espiri- 21
tual y su ética a un alumno, no soy moralmente responsable
por las declaraciones equivocadas o la mala conducta de
este alumno. Mis enseñanzas son uniformes. Bien hacen los 24
que las acatan. Si otros, que reciben la misma instrucción,
obran mal, la falta no está en el cultivo sino en la tierra.

Constantemente se me pide que ajuste controversias y 27
desafectos concernientes a la Ciencia Cristiana que surgen
de alumnos vanidosos e inescrupulosos que se desvían de la
Ciencia. Si el alumno se impacienta por la reprensión 30
amable, debe detenerse al pie de la grandiosa cuesta y per-
manecer allí hasta que el sufrimiento obligue la caída de su

conceit. Then that student must struggle up, with bleeding footprints, to the God-crowned summit of unselfish and pure aims and affections.

To be two-sided, when these sides are moral opposites, is neither politic nor scientific; and to abridge a single human right or privilege is an error. Whoever does this may represent me as doing it; but he mistakes me, and the subjective state of his own mind for mine.

The true leader of a true cause is the unacknowledged servant of mankind. Stationary in the background, this individual is doing the work that nobody else can or will do. An erratic career is like the comet's course, dashing through space, headlong and alone. A clear-headed and honest Christian Scientist will demonstrate the Principle of Christian Science, and hold justice and mercy as inseparable from the unity of God.

UNCHRISTIAN RUMOR

The assertion that I have said hard things about my loyal students in Chicago, New York, or any other place, is utterly false and groundless. I speak of them as I feel, and I cannot find it in my heart not to love them. They are essentially dear to me, who are toiling and achieving success in unison with my own endeavors and prayers. If I correct mistakes which may be made in teaching or lecturing on Christian Science, this is in accordance with my students' desires, and thus we mutually aid each other, and obey the Golden Rule.

The spirit of lies is abroad. Because Truth has spoken aloud, error, running to and fro in the earth, is scream-

vanidad. Entonces ese alumno debe esforzarse, con pisadas 1
sangrientas, por alcanzar la cumbre de las aspiraciones y de
los afectos puros y desinteresados coronada por Dios. 3

Tomar dos posiciones, cuando éstas son moralmente
opuestas, no es ni sensato ni científico; y privar hasta de un
solo derecho o privilegio humano es un error. Quien lo 6
hace, puede ser que dé a entender que yo lo hago; pero me
interpreta mal y presenta el estado subjetivo de su propia
mente como si fuera el mío. 9

El guía verdadero de una causa verdadera, es el servidor
de la humanidad no reconocido. Manteniéndose firme y sin
ostentación, hace el trabajo que ningún otro individuo 12
puede o quiere hacer. Una carrera errática es como el curso
del cometa que se lanza precipitadamente y a solas por el
espacio. El Científico Cristiano honesto de mente despejada 15
demostrará el Principio de la Ciencia Cristiana, y manten-
drá que la justicia y la misericordia son inseparables de la
unidad de Dios. 18

RUMOR NO CRISTIANO

La afirmación de que yo he dicho cosas injuriosas acerca
de mis leales alumnos, en Chicago, Nueva York, o en cual- 21
quier otra parte, es totalmente falsa e infundada. Hablo de
ellos como siento, y en mi corazón no puedo sino amarlos.
Me son especialmente queridos los que están trabajando 24
con afán y con éxito al unísono con mis propios esfuerzos y
oraciones. Si corrijo equivocaciones que pudieran cometer-
se al enseñar Ciencia Cristiana o dar conferencias sobre 27
ella, esto está de acuerdo con los deseos de mis alumnos, y
así nos ayudamos mutuamente, y obedecemos la Regla de
Oro. 30

El espíritu de las mentiras se esparce por doquier. Porque
la Verdad ha hablado en alta voz, el error, rodeando la
tierra, está gritando para hacerse oír por encima de la voz 33

ing, to make itself heard above Truth's voice. The audible and inaudible wail of evil never harms Scientists, steadfast in their consciousness of the nothingness of wrong and the supremacy of right.

Our worst enemies are the best friends to our growth. Charity students, for whom I have sacrificed the most time, — those whose chief aim is to injure me, — have caused me to exercise most patience. When they report me as "*hating* those whom I do not love," let them remember that there never was a time when I saw an opportunity really to help them and failed to improve it; and this, too, when I knew they were secretly striving to injure me.

VAINGLORY

Comparisons are odorous. — SHAKESPEARE

Through all human history, the vital outcomes of Truth have suffered temporary shame and loss from individual conceit, cowardice, or dishonesty. The bird whose right wing flutters to soar, while the left beats its way downward, falls to the earth. Both wings must be plumed for rarefied atmospheres and upward flight.

Mankind must gravitate from sense to Soul, and human affairs should be governed by Spirit, intelligent good. The antipode of Spirit, which we name *matter,* or *non-intelligent evil,* is no real aid to being. The predisposing and exciting cause of all defeat and victory under the sun, rests on this scientific basis: that action, in obedience to God, spiritualizes man's motives and methods, and crowns them with success; while disobedience to

de la Verdad. El gemido audible e inaudible del mal nunca daña a los Científicos que se mantienen firmes en su consciencia de la nada del mal y de la supremacía del bien.

Nuestros peores enemigos son los mejores amigos de nuestro progreso. Los alumnos que reciben instrucción gratuita, para quienes he sacrificado más tiempo, —aquellos cuyo propósito principal es el de perjudicarme—, me han obligado a obrar con la mayor paciencia. Cuando dicen que "*odio* a los que no amo", que recuerden que jamás hubo momento en que, al ver la oportunidad de realmente ayudarlos, haya dejado de aprovecharla, y lo que es más, lo hice cuando supe que secretamente se estaban esforzando por perjudicarme.

LA VANAGLORIA

Las comparaciones son hediondas. — SHAKESPEARE

A través de toda la historia humana, los vitales frutos de la Verdad han sufrido vergüenza y pérdida temporariamente, a causa de la vanidad, cobardía o improbidad individuales. El ave que agita el ala derecha para elevarse mientras la izquierda se bate en descenso, cae a tierra. Ambas alas tienen que estar preparadas para atmósferas enrarecidas, y vuelo ascendente.

La humanidad tiene que gravitar de los sentidos al Alma, y los asuntos humanos deben ser gobernados por el Espíritu, el bien inteligente. El antípoda del Espíritu, que nosotros llamamos *materia,* o *mal no inteligente,* no es ayuda verdadera para el ser. La causa predisponente y determinante de toda derrota y victoria bajo el sol, descansa sobre esta base científica: que la acción, en obediencia a Dios, espiritualiza los móviles y métodos del hombre, y los corona de éxito; mientras que la desobediencia a este Principio

this divine Principle materializes human modes and consciousness, and defeats them.

Two personal queries give point to human action: Who shall be greatest? and, Who shall be best? Earthly glory is vain; but not vain enough to attempt pointing the way to heaven, the harmony of being. The imaginary victories of rivalry and hypocrisy are defeats. The Holy One saith, "O that thou hadst hearkened to My commandments! then had thy peace been as a river." He is unfit for Truth, and the demonstration of divine power, who departs from Mind to matter, and from Truth to error, in pursuit of better means for healing the sick and casting out error.

The Christian Scientist keeps straight to the course. His whole inquiry and demonstration lie in the line of Truth; hence he suffers no shipwreck in a starless night on the shoals of vainglory. His medicine is Mind—the omnipotent and ever-present good. His "help is from the Lord," who heals body and mind, head and heart; changing the affections, enlightening the misguided senses, and curing alike the sin and the mortal sinner. God's preparations for the sick are potions of His own qualities. His therapeutics are antidotes for the ailments of mortal mind and body. Then let us not adulterate His preparations for the sick with material means.

From lack of moral strength empires fall. Right alone is irresistible, permanent, eternal. Remember that human pride forfeits spiritual power, and either vacillating good or self-assertive error dies of its own elements. Through patience we must possess the sense of Truth; and Truth is used to waiting. "Commit thy way unto

divino materializa los modos y la consciencia humanos y los derrota.

Dos interrogantes personales motivan la acción humana: ¿Quién ha de ser el mayor? y ¿Quién ha de ser el mejor? La gloria terrenal es vana; pero no lo suficientemente vana para intentar señalar el camino al cielo, la armonía del ser. Las victorias imaginarias de la rivalidad y la hipocresía son derrotas. El Santo dice: "¡Oh, si hubieras atendido a Mis mandamientos! Fuera entonces tu paz como un río". El que se aparta de la Mente para ir a la materia, y de la Verdad al error, en busca de mejores medios para sanar a los enfermos y echar fuera el error, no está adecuado a la Verdad ni a la demostración del poder divino.

El Científico Cristiano no se desvía del camino. Su total indagación y demostración reposan en la línea de la Verdad; por tanto, en una noche obscura no naufraga en los bajíos de la vanagloria. Su medicina es la Mente—el bien omnipotente y siempre presente. Su "socorro viene de Jehová", quien sana cuerpo y mente, cabeza y corazón; cambiando los afectos, iluminando los mal orientados sentidos, y sanando tanto el pecado como al mortal pecador. Las preparaciones de Dios para los enfermos son pociones de Sus propias cualidades. Su terapéutica consiste en antídotos contra las dolencias de la mente y el cuerpo mortales. No adulteremos entonces Sus preparaciones para los enfermos con medios materiales.

Por falta de fortaleza moral caen imperios. Sólo lo correcto es irresistible, permanente, eterno. Recordad que el orgullo humano pierde el derecho al poder espiritual, y que el bien vacilante o el error presuntuoso muere a causa de sus propios elementos. Mediante la paciencia tenemos que ganar el sentido de la Verdad; y la Verdad está acostum-

the Lord; trust also in Him; and He shall bring it to pass."

By using falsehood to regain his liberty, Galileo virtually lost it. He cannot escape from barriers who commits his moral sense to a dungeon. Hear the Master on this subject: "No man can serve two masters: for either he will hate the one, and love the other; or else he will hold to the one, and despise the other. Ye cannot serve God and mammon."

Lives there a man who can better define ethics, better elucidate the Principle of being, than he who "spake as never man spake," and whose precepts and example have a perpetual freshness in relation to human events?

Who is it that understands, unmistakably, a fraction of the actual Science of Mind-healing?

It is he who has fairly proven his knowledge on a Christian, mental, scientific basis; who has made his choice between matter and Mind, and proven the divine Mind to be the only physician. These are self-evident propositions: That man can only be Christianized through Mind; that without Mind the body is without action; that Science is a law of divine Mind. The conclusion follows that the correct Mind-healing is the proper means of Christianity, and is Science.

Christian Science may be sold in the shambles. Many are bidding for it, — but are not willing to pay the price. Error is vending itself on trust, well knowing the willingness of mortals to buy error at par value. The Revelator beheld the opening of this silent mental seal, and heard the great Red Dragon *whispering* that "no man might buy or sell, save he that had the mark, or the name of the beast, or the number of his name."

brada a esperar. "Encomienda a Jehová tu camino, y con- 1
fía en Él; y Él hará".

Galileo virtualmente perdió su libertad al valerse de una 3
falsedad para recobrarla. No puede escapar de los barrotes
el que entrega su sentido moral a un calabozo. Oíd las
palabras del Maestro sobre el particular: "Ninguno puede 6
servir a dos señores; porque o aborrecerá al uno y amará al
otro, o estimará al uno y menospreciará al otro. No podéis
servir a Dios y a las riquezas". 9

¿Existe acaso hombre alguno que pueda definir mejor la
ética, elucidar mejor el Principio del ser, que aquel que
habló como "jamás hombre alguno ha hablado", y cuyos 12
preceptos y ejemplo tienen una perpetua actualidad en re-
lación con los acontecimientos humanos?

¿Quién es el que entiende, inequívocamente, una frac- 15
ción de la verdadera Ciencia de la curación por la Mente?

Pues aquel que ha probado debidamente sus conocimien-
tos sobre una base cristiana, mental y científica; que ha 18
elegido entre la materia y la Mente, y ha probado que la
Mente divina es el único médico. Las siguientes proposicio-
nes son evidentes de por sí: Que el hombre sólo puede ser 21
cristianizado por medio de la Mente; que sin la Mente el
cuerpo carece de acción; que la Ciencia es una ley de la
Mente divina. De esto se deduce que la curación correcta 24
por la Mente es el método correcto del cristianismo, y es
Ciencia.

Puede ser que se venda la Ciencia Cristiana en los merca- 27
dos. Muchos están interesados en hacer una oferta —pero
no están dispuestos a pagar el precio. El error se está ven-
diendo a sí mismo a crédito, sabiendo bien que los mortales 30
están dispuestos a comprar el error a la par. San Juan, el
autor del Apocalípsis, vio la apertura de este silente sello
mental, y oyó al gran Dragón Rojo *susurrando* que "ningu- 33
no pudiese comprar ni vender, sino el que tuviese la marca
o el nombre de la bestia, o el número de su nombre".

We are in the Valley of Decision. Then, let us take the side of him who "overthrew the tables of the money-changers, and the seats of them that sold doves," — of such as barter integrity and peace for money and fame. What artist would question the skill of the masters in sculpture, music, or painting? Shall we depart from the example of the Master in Christian Science, Jesus of Nazareth, — than whom mankind hath no higher ideal? He who demonstrated his power over sin, disease, and death, is the master Metaphysician.

To seek or employ other means than those the Master used in demonstrating Life scientifically, is to lose the priceless knowledge of his Principle and practice. He said, "Seek ye first the kingdom of God, and His righteousness; and all these things shall be added unto you." Gain a pure Christianity; for that is requisite for healing the sick. Then you will need no other aid, and will have full faith in his prophecy, "And there shall be one fold, and one shepherd;" but, the Word must abide in us, if we would obtain that promise. We cannot depart from his holy example, — we cannot leave Christ for the schools which crucify him, and yet follow him in healing. Fidelity to his precepts and practice is the only passport to his power; and the pathway of goodness and greatness runs through the modes and methods of God.

"He that glorieth, let him glory in the Lord."

COMPOUNDS

Homœopathy is the last link in material medicine. The next step is Mind-medicine. Among the foremost

Estamos en el Valle de la Decisión. Estemos, entonces, 1
de parte de aquel que "volcó las mesas de los cambistas, y
las sillas de los que vendían palomas"—de los que permu- 3
tan la integridad y la paz por el dinero y la fama. ¿Qué
artista pondría en duda la pericia de los maestros en escul-
tura, música o pintura? ¿Abandonaremos el ejemplo del 6
Maestro en Ciencia Cristiana, Jesús de Nazaret—el ideal
más elevado de la humanidad? El que demostró su poder
sobre el pecado, la enfermedad y la muerte es el Metafísico 9
por excelencia.

Buscar o emplear otros medios que no sean los que em-
pleó el Maestro para demostrar científicamente la Vida, es 12
perder el inapreciable conocimiento de su Principio y prác-
tica. Él dijo: "Buscad primeramente el reino de Dios y Su
justicia, y todas estas cosas os serán añadidas". Alcanzad 15
un cristianismo puro; pues éste es esencial para sanar al
enfermo. Entonces no necesitaréis ninguna otra ayuda, y
tendréis plena fe en su profecía: "Y habrá un rebaño, y un 18
pastor"; pero el Verbo debe permanecer en nosotros si es
que hemos de obtener esa promesa. No podemos apartar-
nos de su santo ejemplo—no podemos dejar a Cristo por 21
las escuelas que lo crucifican, y a la vez seguirle en su obra
sanadora. La fidelidad a sus preceptos y a su práctica es el
único pasaporte a su poder; y el camino de la bondad y la 24
grandeza corre por entre los modos y métodos de Dios.
"El que se gloría, gloríese en el Señor".

MEZCLAS 27

La homeopatía es el último eslabón en la medicina material. El paso siguiente es la medicina de la Mente. Entre las

virtues of homœopathy is the exclusion of compounds from its pharmacy, and the attenuation of a drug up to the point of its disappearance as matter and its manifestation in effect as a thought, instead of a thing.

Students of Christian Science (and many who are not students) understand enough of this to keep out of their heads the notion that compounded metaphysics (so-called) is, or can be, Christian Science, — that rests on oneness; one cause and one effect.

They should take our magazine, work for it, write for it, and read it. They should eschew all magazines and books which are less than the best.

"Choose you this day whom ye will serve." Cleanse your mind of the cobwebs which spurious "compounds" engender. Before considering a subject that is unworthy of thought, take in this axiomatic truism: "Trust her not, she's fooling thee;" and Longfellow is right.

CLOSE OF THE MASSACHUSETTS METAPHYSICAL COLLEGE

Much is said at this date, 1889, about Mrs. Eddy's Massachusetts Metaphysical College being the only chartered College of Metaphysics. To make this plain, the Publishing Committee of the Christian Scientist Association has published in the *Boston Traveler* the following: —

"To benefit the community, and more strongly mark the difference between true and false teachers of mental healing, the following history and statistics are officially submitted: —

virtudes principales de la homeopatía está la exclusión de las mezclas de su farmacopea, y la atenuación de una droga hasta el punto en que llega a desaparecer como materia y se manifiesta esencialmente como un pensamiento, y no como una cosa.

Los estudiantes de Ciencia Cristiana (y muchos que no lo son), entienden esto lo bastante para no permitir que entre en su pensamiento la noción de que la metafísica mezclada (así llamada) es, o pueda ser, Ciencia Cristiana —la cual se basa en la unidad; una causa y un efecto.

Ellos debieran subscribirse a nuestra revista, trabajar por ella, escribir para ella y leerla. Debieran eludir toda revista y libro que no sean los mejores.

"Escogeos hoy a quién sirváis". Limpiad vuestra mente de las telarañas que engendran las "mezclas" espurias. Antes de considerar un tema sobre el cual no vale la pena pensar, adoptad esta verdad axiomática: "No os fiéis de [él], os está engañando"; y Longfellow tiene razón.

CLAUSURA DEL COLEGIO METAFÍSICO DE MASSACHUSETTS

Mucho se dice en esta fecha, 1889, acerca de que el Colegio Metafísico de Massachusetts de la Sra. Eddy es el único Colegio de Metafísica establecido legalmente. Para aclarar este punto, el Comité de Publicación de la Asociación de Científicos Cristianos ha publicado en el periódico *Boston Traveler* lo siguiente: —

"En beneficio de la comunidad, y para señalar con mayor claridad la diferencia entre los auténticos maestros de la curación mental y los falsos, sometemos oficialmente la historia y las estadísticas siguientes: —

"Rev. Mary Baker G. Eddy obtained a college charter in January, 1881, with all the rights and privileges pertaining thereunto (*including the right to grant degrees*) under Act of 1874, Chapter 375, Section 4.

"This Act was *repealed* from and after January 31, 1882. Mrs. Eddy's grant for a college, for metaphysical purposes *only,* is the first on record in history, and no charters were granted for similar colleges, except hers, from January, 1881, till the repealing of said Act in January, 1882.

"The substance of this Act is at present incorporated in Public Statutes, Chapter 115, Section 2, with the following important restrictions: In accordance with Statutes of 1883, Chapter 268, any officer, agent, or servant of any corporation or association, who confers, or authorizes to be conferred, any diploma or degree, shall be punished by a fine not less than five hundred dollars and not more than one thousand dollars.

"All the mind-healing colleges (except Rev. Mrs. Eddy's) have simply an incorporated grant, which may be called a charter, such as any stock company may obtain for any secular purposes; but these so-called charters bestow no rights to *confer degrees.* Hence to name these institutions, under such charters, *colleges,* is a fraudulent claim. There is but one legally chartered college of metaphysics, with powers to confer diplomas and degrees, and that is the Massachusetts Metaphysical College, of which Rev. Mrs. Eddy is founder and president."

I have endeavored to act toward all students of Christian Science with the intuition and impulse of love. If certain natures have not profited by my rebukes, —

"La Revda. Mary Baker G. Eddy obtuvo autorización legal para establecer su colegio en enero de 1881, con todos los derechos y privilegios correspondientes (*incluso el derecho de otorgar diplomas*) bajo Ley de 1874, Capítulo 375, Sección 4.

"Esta ley fue *derogada* a partir del 31 de enero de 1882. El permiso otorgado a la Sra. Eddy para establecer un colegio para propósitos metafísicos *solamente,* es el primero que se registra en la historia, y no se concedió autorización alguna para colegios similares, salvo el de ella, desde enero de 1881 hasta la derogación de dicha ley en enero de 1882.

"La esencia de esta ley ha sido incorporada en la actualidad a los Estatutos Públicos, Capítulo 115, Sección 2, con las siguientes importantes restricciones: De acuerdo con Estatutos de 1883, Capítulo 268, cualquier funcionario, agente o empleado de cualquier corporación o asociación, que confiera, o autorice que se confiera, diploma o título alguno, será castigado con una multa no menor de quinientos dólares y no mayor de mil dólares.

"Todos los colegios de curación por la mente (salvo el de la Revda. Sra. Eddy) tienen simplemente una concesión de incorporación, que podría llamarse un permiso, tal como el que puede obtener cualquier compañía comercial para cualquier propósito de orden secular; pero estos llamados permisos no dan derecho alguno para *conferir títulos.* Por tanto llamar *colegios* a estas instituciones, bajo tales permisos, es una pretensión fraudulenta. No hay más que un colegio de metafísica legalmente autorizado con poderes para conferir diplomas y títulos, y éste es el Colegio Metafísico de Massachusetts, del cual la Revda. Sra. Eddy es fundadora y presidenta".

Me he esforzado por tratar a todo alumno de la Ciencia Cristiana con la intuición y el impulso del amor. Si ciertos carácteres no han sabido aprovechar mis reprimendas—

some time, as Christian Scientists, they will know the value of these rebukes. I am thankful that the neophyte will be benefited by experience, although it will cost him much, and in proportion to its worth.

I close my College in order to work in other directions, where I now seem to be most needed, and where none other can do the work. I withdraw from an overwhelming prosperity. My students have never expressed so grateful a sense of my labors with them as now, and never have been so capable of relieving my tasks as at present.

God bless my enemies, as well as the better part of mankind, and gather all my students, in the bonds of love and perfectness, into one grand family of Christ's followers.

Loyal Christian Scientists should go on in their present line of labor for a good and holy cause. Their institutes have not yet accomplished all the good they are capable of accomplishing; therefore they should continue, as at present, to send out students from these sources of education, to promote the growing interest in Christian Science Mind-healing.

There are one hundred and sixty applications lying on the desk before me, for the Primary class in the Massachusetts Metaphysical College, and I cannot do my best work for a class which contains that number. When these were taught, another and a larger number would be in waiting for the same class instruction; and if I should teach that Primary class, the other three classes — one Primary and two Normal — would be delayed. The work is more than one person can well accomplish, and the imperative call is for my exclusive teaching.

algún día comprenderán, como Científicos Cristianos, el valor de estas reprimendas. Agradezco que el neófito será beneficiado por la experiencia, aunque le costará mucho y en proporción en que le sea de valor.

Cierro mi Colegio para dedicarme a otras actividades, en las cuales parece que se me necesita más ahora, y donde ningún otro puede hacer el trabajo. Me retiro en momentos de gran prosperidad. Mis alumnos jamás como ahora han expresado una mayor gratitud por mis esfuerzos para con ellos, y nunca han estado tan capacitados para aliviar mis tareas como lo están en la actualidad.

Dios bendiga a mis enemigos, como también a lo mejor de la humanidad, y una a todos mis alumnos en los lazos del amor y la perfección, en una sola y grandiosa familia de seguidores de Cristo.

Los Científicos Cristianos leales deben continuar en su actual senda de labor por una causa buena y sagrada. Sus instituciones no han realizado aún todo el bien de que son capaces de realizar; por tanto deben seguir como en el presente, enviando a estudiantes desde estas fuentes de educación, para que promuevan el creciente interés en la curación por la Mente según la Ciencia Cristiana.

Sobre mi escritorio tengo ciento sesenta solicitudes de ingreso a la clase Primaria en el Colegio Metafísico de Massachusetts, y a una clase tan numerosa no puedo dar lo mejor de lo que soy capaz. Tan pronto como éstos hubieran recibido instrucción, otros en número mayor estarían esperando para recibir la misma instrucción en clase; y si yo fuera a enseñar a esa clase Primaria, las otras tres clases — una, Primaria, y dos Normales— serían postergadas. El trabajo es más de lo que una sola persona puede cumplir debidamente, y la demanda imperativa es por la enseñanza que yo misma imparto.

From the scant history of Jesus and of his disciples, we have no Biblical authority for a public institution. This point, however, had not impressed me when I opened my College. I desire to revise my book "Science and Health with Key to the Scriptures," and in order to do this I must stop teaching at present. The work that needs to be done, and which God calls me to outside of College work, if left undone might hinder the progress of our Cause more than my teaching would advance it: therefore I leave all for Christ.

Deeply regretting the disappointment this will occasion, and with grateful acknowledgments to the public for its liberal patronage, I close my College.

MARY BAKER G. EDDY

MALICIOUS REPORTS

Truth is fallen in the street, and equity cannot enter.—ISAIAH lix. 14.

When the press is gagged, liberty is besieged; but when the press assumes the liberty to lie, it discounts clemency, mocks morality, outrages humanity, breaks common law, gives impulse to violence, envy, and hate, and prolongs the reign of inordinate, unprincipled clans. At this period, 1888, those quill-drivers whose consciences are in their pockets hold high carnival. When newsdealers shout for class legislation, and decapitated reputations, headless trunks, and quivering hearts are held up before the rabble in exchange for money, place, and power, the *vox populi* is suffocated, individual rights are trodden under foot, and the car of the modern Inquisition rolls along the streets besmeared with blood.

De la escasa historia de Jesús y de sus discípulos, no tenemos ninguna autoridad bíblica que justifique la existencia de una institución pública. Sin embargo, no había pensado sobre este particular cuando abrí mi Colegio. Deseo revisar mi libro "Ciencia y Salud con Clave de las Escrituras", y para hacerlo debo dejar de enseñar por el momento. El trabajo que debe llevarse a cabo fuera del Colegio y al cual Dios me llama, si dejara de hacerlo podría retardar el progreso de nuestra Causa más de lo que mis enseñanzas podrían promoverlo: por tanto lo dejo todo por Cristo.

Lamentando profundamente la desilusión que esto ocasionará, y agradeciendo al público por su generoso apoyo, cierro mi Colegio.

MARY BAKER G. EDDY

INFORMES MALICIOSOS

La verdad tropezó en la plaza, y la equidad no pudo venir. — ISAÍAS 59:14.

Cuando la prensa es amordazada, la libertad es asediada; mas cuando la prensa se toma la libertad de mentir, desbarata la clemencia, se mofa de la moralidad, ultraja a la humanidad, viola la ley común, da impulso a la violencia, a la envidia y al odio, y prolonga el reino de las camarillas fanáticas y sin principios. En esta época, 1888, aquellos chupatintas cuyas conciencias están en sus bolsillos hacen su carnaval. Cuando los mercaderes de noticias claman por legislación de clases sociales y cuando las reputaciones decapitadas, los cuerpos acéfalos y los corazones temblorosos son levantados en alto ante el populacho a cambio de dinero, posición y poder, la *vox populi* es sofocada, los derechos individuales son pisoteados, y el carro de la Inquisición moderna rueda por las calles salpicadas de

Would not our Master say to the chief actors in scenes like these, "Ye fools and blind!" Oh, tardy human justice! would you take away even woman's trembling, clinging faith in divine power? Who can roll away the stone from the door of this sepulchre? Who — but God's avenging angel!

In times like these it were well to lift the veil on the sackcloth of home, where weepeth the faithful, stricken mother, and the bruised father bendeth his aching head; where the bereft wife or husband, silent and alone, looks in dull despair at the vacant seat, and the motherless little ones, wondering, huddle together, and repeat with quivering lips words of strange import. May the great Shepherd that "tempers the wind to the shorn lamb," and binds up the wounds of bleeding hearts, just comfort, encourage, and bless all who mourn.

Father, we thank Thee that Thy light and Thy love reach earth, open the prison to them that are bound, console the innocent, and throw wide the gates of heaven.

LOYAL CHRISTIAN SCIENTISTS

Pen can never portray the satisfaction that you afforded me at the grand meeting in Chicago of the National Christian Scientist Association in 1888. Your public and private expressions of love and loyalty were very touching. They moved me to speechless thanks.

Chicago is the wonder of the western hemisphere. The Palmer House, where we stopped, is magnificent and orderly. The servants are well-mannered, and the fare is appetizing. The floral offerings sent to my apartments

sangre. ¿No diría nuestro Maestro a los primeros actores en escenas como éstas: "¡Insensatos y ciegos!"? ¡Oh, tardía justicia humana! ¿Despojaríais a la mujer hasta de su fe temblorosa y persistente en el poder divino? ¿Quién podrá remover la piedra de la puerta de este sepulcro? ¡Quién—sino el vindicador ángel de Dios!

En momentos como éstos convendría levantar el velo del cilicio del hogar, donde la madre fiel y afligida llora, y el padre oprimido inclina su dolorida cabeza; donde la esposa o el marido, estando de luto, silenciosa y desoladamente mira en triste desesperación el asiento vacío, y los pequeños, huérfanos de madre y asombrados, se acurrucan y con labios temblorosos repiten palabras de extraña significación. Quiera el gran Pastor que "templa el viento para el cordero esquilado", y venda las heridas de los corazones que sangran, tan sólo consolar, alentar y bendecir a todos los que lloran.

Padre, Te damos gracias que Tu luz y Tu amor llegan a la tierra, abren las puertas de la cárcel a los presos, consuelan al inocente y abren de par en par las puertas del cielo.

CIENTÍFICOS CRISTIANOS LEALES

Jamás podrá describir mi pluma la satisfacción que me habéis proporcionado en la gran reunión en Chicago de la Asociación Nacional de Científicos Cristianos realizada en 1888. Vuestras expresiones de amor y lealtad públicas y privadas fueron muy conmovedoras. Me dejaron sin palabras con que expresar mi agradecimiento.

Chicago es la maravilla del hemisferio occidental. El hotel Palmer House, donde nos alojamos, es magnífico y bien organizado. La servidumbre es cortés y la comida apetitosa. Las ofrendas florales enviadas a mi departamento eran es-

were superb, especially the large book of rare flowers, and the crescent with a star.

The reception in the spacious rooms of the Palmer House, like all else, was purely Western in its cordiality and largeness. I did not hold interviews with all with whom I desired to, solely because so many people and circumstances demanded my attention that my personality was not big enough to fill the order; but rest assured my heart's desire met the demand.

My students, our delegates, about one thousand Christian Scientists, active, earnest, and loyal, formed a goodly assemblage for the third convention of our National Association, — an assemblage found waiting and watching for the full coming of our Lord and Christ.

In Christian Science the midnight hour will always be the bridal hour, until "no night is there." The wise will have their lamps aglow, and light will illumine the darkness.

Out of the gloom comes the glory of our Lord, and His divine Love is found in affliction. When a false sense suffers, the true sense comes out, and the bridegroom appears. We are then wedded to a purer, higher affection and ideal.

I pray that all my students shall have their lamps trimmed and burning at the noon of night, that not one of them be found borrowing oil, and seeking light from matter instead of Spirit, or at work erroneously, thus shutting out spiritual light. Such an error and loss will be quickly learned when the door is shut. Error giveth no light, and it closes the door on itself.

In the dark hours, wise Christian Scientists stand firmer than ever in their allegiance to God. Wisdom

pléndidas, especialmente el gran libro de flores raras, y las que formaban la luna en creciente con una estrella.

La recepción en las salas espaciosas del Palmer House, como todo lo demás, fue, con su cordialidad y amplitud, típicamente al estilo del oeste de nuestro país. No mantuve entrevistas con todos aquellos con quienes hubiera deseado hacerlo, por la sola razón de que fueron tantas las personas y circunstancias que exigían mi atención que mi persona no daba abasto para satisfacer todas las demandas, pero estad seguros de que el deseo de mi corazón las satisfizo.

Mis alumnos, nuestros delegados, cerca de mil Científicos Cristianos, activos, dedicados y leales, formaban una considerable concurrencia en la tercera convención de nuestra Asociación Nacional—concurrencia que esperaba y velaba por la plena venida de nuestro Señor y Cristo.

En la Ciencia Cristiana la hora de medianoche será siempre la hora nupcial, hasta que "allí no haya más noche". Los prudentes tendrán sus lámparas encendidas, y la luz iluminará la obscuridad.

En medio de las tinieblas emerge la gloria de nuestro Señor, y Su Amor divino se encuentra en la aflicción. Cuando un sentido falso sufre, surge el sentido verdadero y aparece el novio. Entonces nos desposamos con un afecto e ideal más puros y elevados.

Oro por que todos mis alumnos tengan sus lámparas arregladas y encendidas a la hora de medianoche, para que a ninguno de ellos se le halle pidiendo aceite prestado, y buscando luz en la materia y no en el Espíritu, o trabajando erróneamente, excluyendo así la luz espiritual. Semejante error y pérdida no tardarán en advertirse cuando la puerta sea cerrada. El error no emite luz, y cierra la puerta sobre sí mismo.

En las horas de tinieblas, los Científicos Cristianos prudentes se mantienen más firmes que nunca en su lealtad a

is wedded to their love, and their hearts are not troubled.

Falsehood is on the wings of the winds, but Truth will soar above it. Truth is speaking louder, clearer, and more imperatively than ever. Error is walking to and fro in the earth, trying to be heard above Truth, but its voice dies out in the distance. Whosoever proclaims Truth loudest, becomes the mark for error's shafts. The archers aim at Truth's mouthpiece; but a heart loyal to God is patient and strong. Justice waits, and is used to waiting; and right wins the everlasting victory.

The stake and scaffold have never silenced the messages of the Most High. Then can the present mode of attempting this—namely, by slanderous falsehoods, and a secret mind-method, through which to effect the purposes of envy and malice—silence Truth? Never. They but open the eyes to the truth of Benjamin Franklin's report before the French Commissioners on Mesmerism: "It is one more fact to be recorded in the history of the errors of the human mind."

"The Lord reigneth; let the earth rejoice."

No evidence before the material senses can close my eyes to the scientific proof that God, good, is supreme. Though clouds are round about Him, the divine justice and judgment are enthroned. Love is especially near in times of hate, and never so near as when one can be just amid lawlessness, and render good for evil.

I thunder His law to the sinner, and sharply lighten on the cloud of the intoxicated senses. I cannot help loathing the phenomena of drunkenness produced by animality. I rebuke it wherever I see it. The vision

Dios. La sabiduría está desposada con su amor, y sus corazones no están perturbados. 1

La falsedad está sobre las alas de los vientos, mas la Verdad se elevará por encima de ella. La Verdad está hablando con voz más alta, más clara y más imperativa que nunca. El error está andando por la tierra, tratando de que se le oiga por encima de la Verdad, mas su voz desaparece gradualmente en la distancia. Quienquiera que proclame la Verdad con voz más alta, se convierte en el blanco de las flechas del error. Los arqueros apuntan al vocero de la Verdad; pero un corazón leal a Dios es paciente y fuerte. La justicia espera, y está acostumbrada a esperar; y lo que es justo alcanza la victoria eterna. 3 6 9 12

La hoguera y el cadalso jamás han acallado los mensajes del Altísimo. ¿Puede entonces el actual modo de intentarlo —es decir, valiéndose de falsedades calumniosas, y de un método mental secreto, mediante los cuales realizar los propósitos de la envidia y la maldad— acallar la Verdad? Jamás. No hacen sino abrir los ojos a la exactitud del informe de Benjamin Franklin ante los miembros de la Comisión francesa sobre el mesmerismo: "Es un hecho más para anotar en la historia de los errores de la mente humana". 15 18 21

"Jehová reina; regocíjese la tierra".

Ninguna evidencia de los sentidos materiales puede cerrarme los ojos ante la prueba científica de que Dios, el bien, es supremo. Aunque Él está rodeado de nubes, la justicia y el juicio divinos están entronizados. El Amor está especialmente cercano en tiempos de odio, y nunca tan cerca como cuando uno puede ser justo en medio del desenfreno, y devolver bien por mal. 24 27 30

Lanzo con estruendo Su ley al pecador y vivamente relampagueo sobre la nube de los sentidos embriagados. No puedo menos que aborrecer los fenómenos de la embriaguez producida por la animalidad. La reprendo dondequiera que la veo. La visión del autor del Apocalipsis está ante 33

of the Revelator is before me. The wines of fornication, envy, and hatred are the distilled spirits of evil, and are the signs of these times; but I am not dismayed, and my peace returns unto me.

Error will hate more as it realizes more the presence of its tormentor. I shall fulfil my mission, fight the good fight, and keep the faith.

There is great joy in this consciousness, that throughout my labors, and in my history as connected with the Cause of Christian Science, it can be proven that I have never given occasion for a single censure, when my motives and acts are understood and seen as my Father seeth them. I once wondered at the Scriptural declaration that Job sinned not in all he said, even when he cursed the hour of his birth; but I have learned that a curse on sin is always a blessing to the human race.

Those only who are tried in the furnace reflect the image of their Father. You, my beloved students, who are absent from me, and have shared less of my labors than many others, seem stronger to resist temptation than some of those who have had line upon line and precept upon precept. This may be a serviceable hint, since necessities and God's providence are foreshadowed. I have felt for some time that perpetual instruction of my students might substitute my own for their growth, and so dwarf their experience. If they must learn by the things they suffer, the sooner this lesson is gained the better.

For two years I have been gradually withdrawing from active membership in the Christian Scientist Association. This has developed higher energies on the part of true followers, and led to some startling departures on the

mí. Los vinos de la fornicación, de la envidia y del odio son 1
los espíritus destilados del mal, y son las señales de estos
tiempos; pero no desmayo, y la paz vuelve a mí. 3

El error odiará más a medida que perciba más la presencia de su atormentador. Cumpliré con mi misión, pelearé la
buena pelea, y guardaré la fe. 6

Me regocijo profundamente en esta consciencia, de que
en todos mis esfuerzos y en mi historia relacionada con la
Causa de la Ciencia Cristiana, puede comprobarse que ja- 9
más he dado motivo a una sola censura, cuando mis móviles y acciones son comprendidos y vistos como los ve mi
Padre. Solía asombrarme ante la declaración bíblica de que 12
Job no pecó en nada de lo que dijo, ni siquiera cuando
maldijo la hora en que nació; pero he aprendido que una
maldición al pecado es siempre una bendición para la raza 15
humana.

Sólo aquellos que son probados en el horno reflejan la
imagen de su Padre. Vosotros, mis amados alumnos, que 18
estáis ausentes y habéis compartido menos de mis esfuerzos
que muchos otros, parecéis más fuertes para resistir la tentación que algunos de aquellos que han recibido línea sobre 21
línea, mandato sobre mandato. Esto puede servir como una
indicación útil, ya que prefigura los requisitos y la providencia de Dios. He sentido por algún tiempo que la perpe- 24
tua instrucción a mis alumnos podría substituir su propio
desarrollo con el mío y así atrofiar su experiencia. Si tienen
que aprender por las cosas que sufren, cuanto más pronto 27
aprendan esta lección, tanto mejor.

Durante los dos últimos años he ido retirándome paulatinamente de las actividades correspondientes a un miembro 30
activo de la Asociación de Científicos Cristianos. Esto ha
desarrollado mayores energías de parte de los verdaderos
seguidores, y, por otra parte, llevado a algunas desviaciones 33

other hand. "Offenses will come: but woe unto him, through whom they come."

Why does not the certainty of individual punishment for sin prevent the wrong action? It is the love of God, and not the fear of evil, that is the incentive in Science. I rejoice with those who rejoice, and am too apt to weep with those who weep, but over and above it all are eternal sunshine and joy unspeakable.

THE MARCH PRIMARY CLASS

To the Primary Class of the Massachusetts Metaphysical College, 571 Columbus Avenue, that Assembled Feb. 25, 1889, with an Attendance of Sixty-five Students

My students, three picture-stories from the Bible present themselves to my thought; three of those pictures from which we learn without study. The first is that of Joshua and his band before the walls of Jericho. They went seven times around these walls, the seven times corresponding to the seven days of creation: the six days are to find out the nothingness of matter; the seventh is the day of rest, when it is found that evil is naught and good is all.

The second picture is of the disciples met together in an upper chamber; and they were of one mind. Mark, that in the case of Joshua and his band they had all to shout *together* in order that the walls might fall; and the disciples, too, were of one mind.

We, to-day, in this class-room, are enough to convert the world if we are of one Mind; for then the whole world will feel the influence of this Mind; as when the

sorprendentes. "Imposible es que no vengan tropiezos; mas ¡ay de aquel por quien vienen!"

¿Por qué la certeza del castigo individual por el pecado no evita la mala acción? Es el amor a Dios, y no el temor al mal el incentivo en la Ciencia. Me gozo con los que se gozan, y soy demasiado propensa a llorar con los que lloran, pero más allá y por encima de todo están la eterna luz del sol y el gozo inefable.

LA CLASE PRIMARIA DE MARZO

A la clase Primaria del Colegio Metafísico de Massachusetts, Avenida Columbus 571, que se convocó el 25 de febrero de 1889, con una concurrencia de sesenta y cinco alumnos

Mis alumnos: tres gráficos relatos bíblicos vienen a mi pensamiento; tres de esos cuadros de los cuales aprendemos sin estudiar. El primero es el de Josué y su compañía ante los muros de Jericó. Siete veces rodearon estos muros, correspondiendo las siete veces a los siete días de la creación: los seis días son para descubrir la nada de la materia; el séptimo es el día de reposo, cuando se descubre que el mal no es nada y el bien lo es todo.

El segundo cuadro es el de los discípulos reunidos en un aposento alto; cuando todos fueron de una misma mente. Notad que en el caso de Josué y su compañía, todos tuvieron que gritar *a la vez* a fin de que los muros se desplomaran; y los discípulos también fueron de una misma mente.

Nosotros, hoy, reunidos en esta aula, somos suficientes para convertir al mundo si somos de una misma Mente; pues entonces el mundo entero sentirá la influencia de esta

earth was without form, and Mind spake and form appeared.

The third picture-lesson is from Revelation, where, at the opening of the seals, one of the angels presented himself with balances to weigh the thoughts and actions of men; not angels with wings, but messengers of pure and holy thoughts that say, See thou hurt not the holy things of Truth.

You have come to be weighed; and yet, I would not weigh you, nor have you weighed. How is this? Because God does all, and there is nothing in the opposite scale. There are not two, — Mind *and* matter. We must get rid of that notion. As we commonly think, we imagine all is well if we cast something into the scale of Mind, but we must realize that Mind is not put into the scales with matter; then only are we working on one side and in Science.

The students of this Primary class, dismissed the fifth of March, at close of the lecture on the fourth presented their teacher with an elegant album costing fifty dollars, and containing beautiful hand-painted flowers on each page, with their autographs. The presentation was made in a brief address by Mr. D. A. Easton, who in appropriate language and metaphor expressed his fellow-students' thanks to their teacher.

On the morning of the fifth, I met the class to answer some questions before their dismissal, and allude briefly to a topic of great import to the student of Christian Science, — the rocks and sirens in their course, on and by which so many wrecks are made. The doors of animal magnetism open wide for the entrance of error, sometimes just at the moment when you are ready to enter on

Mente; al igual que cuando la tierra estaba sin forma, y la Mente habló y la forma apareció.

El tercer cuadro instructivo es del Apocalipsis, cuando, al abrirse los sellos, uno de los ángeles se presentó con balanzas para pesar los pensamientos y acciones de los hombres; no ángeles con alas, sino mensajeros de pensamientos puros y santos que dicen: Cuídate de no dañar las cosas sagradas de la Verdad.

Habéis venido a que se os pese; y, sin embargo, yo no quiero pesaros, ni que se os pese. ¿Por qué? Porque Dios lo hace todo, y no hay nada en el platillo opuesto. No hay dos—Mente *y* materia. Tenemos que poner fin a esa noción. Como comúnmente pensamos, nos imaginamos que todo estará bien si echamos algo en el platillo de la Mente, pero debemos comprender que a la Mente no se la echa en la balanza con la materia; sólo entonces estamos obrando de un solo lado y según la Ciencia.

Los alumnos de esta clase Primaria, disuelta el cinco de marzo, al finalizar la sesión el día cuatro obsequiaron a su maestra un elegante álbum cuyo valor era de cincuenta dólares; cada página contenía hermosas flores pintadas a mano, con sus autógrafos. El obsequio fue hecho con una breve alocución por el Sr. D. A. Easton, quien en términos y metáfora apropiados expresó el agradecimiento de los estudiantes a su maestra.

En la mañana del día cinco, me reuní con la clase para contestar algunas preguntas antes de la despedida y referirme brevemente a un tema de gran importancia para los estudiantes de Ciencia Cristiana—o sea, las rocas y las sirenas en su curso, en las cuales, y por las cuales ocurren tantos naufragios. Las puertas del magnetismo animal se abren de par en par para que entre el error, algunas veces en el momento mismo en que uno está listo para cosechar

281 The March Primary Class

the fruition of your labors, and with laudable ambition are about to chant hymns of victory for triumphs.

The doors that this animal element flings open are those of rivalry, jealousy, envy, revenge. It is the self-asserting mortal will-power that you must guard against. But I find also another mental condition of yours that fills me with joy. I learned long ago that the world could neither deprive me of something nor give me anything, and I have now one ambition and one joy. But if one cherishes ambition unwisely, one will be chastened for it.

Admiral Coligny, in the time of the French Huguenots, was converted to Protestantism through a stray copy of the Scriptures that fell into his hands. He replied to his wife, who urged him to come out and confess his faith, "It is wise to count the cost of becoming a true Christian." She answered him, "It is wiser to count the cost of *not* becoming a true Christian." So, whatever we meet that is hard in the Christian warfare we must count as nothing, and must think instead, of our poverty and helplessness without this understanding, and count ourselves always as debtors to Christ, Truth.

Among the gifts of my students, this of yours is one of the most beautiful and the most costly, because you have signed your names. I felt the weight of this yesterday, but it came to me more clearly this morning when I realized what a responsibility you assume when subscribing to Christian Science. But, whatever may come to you, remember the words of Solomon, "Though hand join in hand, the wicked shall not go unpunished: but the seed of the righteous shall be delivered."

You will need, in future, *practice* more than theory.

los frutos de sus esfuerzos, y a punto de entonar, con loable ambición, himnos de victoria por triunfos logrados.

Las puertas que este elemento animal abre de par en par son las de la rivalidad, los celos, la envidia, la venganza. Es de la agresiva fuerza de voluntad mortal que debéis guardaros. Mas por otra parte encuentro otra condición mental vuestra que me llena de gozo. Hace mucho tiempo aprendí que el mundo no podía ni privarme de algo ni darme algo, y ahora tengo una sola ambición y un solo gozo. Mas si uno abriga imprudentemente la ambición, será castigado por ello.

En la época de los hugonotes franceses, el Almirante Coligny fue convertido al protestantismo mediante un ejemplar de las Escrituras que por casualidad cayó en sus manos. Respondiendo a su esposa, que lo instó a que confesara abiertamente su fe, dijo: "Es prudente calcular el costo de hacerse un verdadero cristiano". Ella le respondió: "Es más prudente calcular el costo de *no* hacerse un verdadero cristiano". De modo que todo lo penoso que enfrentemos en la lucha cristiana no debemos tomarlo en cuenta, mas debemos pensar cuál sería nuestra pobreza y desamparo sin esta comprensión, y contarnos siempre como deudores a Cristo, la Verdad.

Entre los obsequios de mis alumnos, éste de vosotros es uno de los más bellos y más costosos, porque habéis escrito en él vuestros nombres. Comprendí la importancia de esto ayer, pero se me evidenció más claramente esta mañana cuando me di cuenta de la responsabilidad que asumís al subscribiros a la Ciencia Cristiana. Mas, pase lo que os pase, recordad las palabras de Salomón: "Tarde o temprano, el malo será castigado; mas la descendencia de los justos será liberada".

En el futuro, necesitaréis más de la *práctica* que de la

You are going out to demonstrate a living faith, a true sense of the infinite good, a sense that does not limit God, but brings to human view an enlarged sense of Deity. Remember, it is personality, and the sense of personality in God or in man, that limits man.

OBTRUSIVE MENTAL HEALING

The question will present itself: Shall people be treated mentally without their knowledge or consent? The direct rule for practice of Christian Science is the Golden Rule, "As ye would that men should do to you, do ye." Who of us would have our houses broken open or our locks picked? and much less would we have our minds tampered with.

Our Master said, "When ye enter a house, salute it." Prolonging the metaphysical tone of his command, I say, When you enter mentally the personal precincts of human thought, you should know that the person with whom you hold communion desires it. There are solitary exceptions to most given rules: the following is an exception to the above rule of mental practice.

If the friends of a patient desire you to treat him without his knowing it, and they believe in the efficacy of Mind-healing, it is sometimes wise to do so, and the end justifies the means; for he is restored through Christian Science when other means have failed. One other occasion which may call for aid unsought, is a case from accident, when there is no time for ceremony and no other aid is near.

The abuse which I call attention to, is promiscuous

teoría. Saldréis al mundo a demostrar una fe viviente, un sentido verdadero del bien infinito, un sentido que no limita a Dios, sino que trae a la percepción humana un concepto más amplio de la Deidad. Recordad que es la personalidad, y el concepto de personalidad en Dios o en el hombre, lo que limita al hombre.

LA CURACIÓN MENTAL INTRUSA

Esta pregunta habrá de presentarse: ¿Debiera darse tratamiento mental a una persona sin su conocimiento o consentimiento? La regla invariable para la práctica de la Ciencia Cristiana es la Regla de Oro: "Como queréis que hagan los hombres con vosotros, así también haced vosotros". ¿Quién de nosotros querría que fuera asaltada su casa o que se forzaran las cerraduras de sus puertas? mucho menos querríamos que se manipule nuestra mente.

Nuestro Maestro dijo: "Al entrar en [una] casa, saludadla". Continuando el tono metafísico de su mandato yo digo: Cuando entréis mentalmente en los recintos personales del pensamiento humano, debéis aseguraos que la persona con quien estéis en comunicación lo desea. Existen excepciones aisladas para la mayoría de reglas establecidas: la siguiente es una excepción a la regla mencionada anteriormente sobre la práctica mental.

Si los amigos de un paciente desean que le deis tratamiento sin que él lo sepa, y creen en la eficacia de la curación por la Mente, a veces es prudente hacerlo, y el fin justifica los medios; pues mediante la Ciencia Cristiana el paciente es restablecido cuando otros medios han fallado. Otra ocasión en que se podría dar ayuda sin que sea solicitada es en caso de accidente, cuando no hay tiempo para formalidades y no hay otra ayuda a mano.

El mal uso sobre el cual llamo la atención, es la práctica

and unannounced mental practice where there is no necessity for it, or the motive is mercenary, or one can to advantage speak the truth audibly; then the case is not exceptional. As a rule, one has no more right to enter the mind of a person, stir, upset, and adjust his thoughts without his knowledge or consent, than one has to enter a house, unlock the desk, displace the furniture, and suit one's self in the arrangement and management of another man's property.

It would be right to break into a burning building and rouse the slumbering inmates, but wrong to burst open doors and break through windows if no emergency demanded this. Any exception to the old wholesome rule, "Mind your own business," is rare. For a student of mine to treat another student without his knowledge, is a breach of good manners and morals; it is nothing less than a mistaken kindness, a culpable ignorance, or a conscious trespass on the rights of mortals.

I insist on the etiquette of Christian Science, as well as its morals and Christianity. The Scriptural rule of this Science may momentarily be forgotten; but this is seldom the case with loyal students, or done without incriminating the person who did it.

Each student should, must, work out his own problem of being; conscious, meanwhile, that God worketh with him, and that he needs no personal aid. It is the genius of Christian Science to demonstrate good, not evil,—harmony, not discord; for Science is the mandate of Truth which destroys all error.

Whoever is honestly laboring to learn the principle of music and practise it, seldom calls on his teacher or musician to practise for him. The only personal help re-

mental promiscua y sin previo aviso cuando no es necesaria 1
o el móvil es mercenario, o cuando uno podría tener éxito
al declarar la verdad en forma audible; entonces el caso no 3
es excepcional. En general, uno no tiene más derecho de
entrar en la mente de una persona, agitar, trastornar y ajus-
tar sus pensamientos sin su conocimiento o consentimiento, 6
del que tiene de entrar en una casa; abrir la cerradura del
escritorio, desordenar el moblaje, y disponer y manejar a su
antojo la propiedad ajena. 9

Estaría bien irrumpir en un edificio en llamas y despertar
a sus dormidos ocupantes, mas sería incorrecto echar abajo
puertas y abrirse paso rompiendo ventanas, si no lo exigiera 12
una emergencia. Es insólita cualquier excepción a la anti-
gua y sana regla: "No se meta donde no lo llaman". El que
un alumno mío dé tratamiento a otro alumno sin su cono- 15
cimiento es una contraversión a los buenos modales y a la
ética; es nada menos que un sentido equivocado de la bon-
dad, una ignorancia condenable, o una transgresión a sa- 18
biendas de los derechos de los mortales.

Insisto en que se observe la etiqueta de la Ciencia Cris-
tiana así como su moral y cristianismo. Es posible que la 21
regla bíblica de esta Ciencia se olvide momentáneamente;
pero es raro que esto ocurra entre los alumnos leales, o sin
que se incrimine a quien lo hizo. 24

Cada alumno debiera, debe, resolver su propio problema
del ser; estando consciente, entre tanto, de que Dios obra
con él, y que no necesita de ninguna ayuda personal. La 27
naturaleza de la Ciencia Cristiana es demostrar el bien, no
el mal—la armonía, no la discordancia; pues la Ciencia es
el mandato de la Verdad que destruye todo error. 30

Quienquiera que esté trabajando honradamente para
aprender el principio de la música y practicarlo, rara vez
pide a su maestro o músico que practique por él. La única 33

quired in this Science is for each one to do his own work well, and never try to hinder others from doing theirs thus.

Christian Science, more than any other system of religion, morals, or medicine, is subject to abuses. Its infinite nature and uses occasion this. Even the humanitarian at work in this field of limitless power and good may possess a zeal without knowledge, and thus mistake the sphere of his present usefulness.

Students who strictly adhere to the right, and make the Bible and Science and Health a study, are in no danger of mistaking their way.

This question is often proposed, How shall I treat malicious animal magnetism? The hour has passed for this evil to be treated personally, but it should have been so dealt with at the outset. Christian Scientists should have gone personally to the malpractitioner and told him his fault, and vindicated divine Truth and Love against human error and hate. This growing sin must now be dealt with as evil, and not as an evil-doer or personality. It must also be remembered that neither an evil claim nor an evil person is *real,* hence is neither to be *feared* nor honored.

Evil is not something to fear and flee before, or that becomes more real when it is grappled with. Evil let alone grows more real, aggressive, and enlarges its claims; but, met with Science, it can and will be mastered by Science.

I deprecate personal animosities and quarrels. But if one is intrusted with the rules of church government, to fulfil that trust those rules must be carried out; thus it is with all moral obligations. I am opposed to all personal

ayuda personal que se requiere en esta Ciencia es que cada 1
uno haga bien su propio trabajo, y que jamás trate de impe-
dir que otros lo hagan de la misma manera. 3

La Ciencia Cristiana, más que cualquier otro sistema de
religión, moral o medicina, está sujeta a abusos. Esto se
debe a su naturaleza y sus usos infinitos. Hasta el humani- 6
tario que trabaja en este campo de poder y de bien ilimita-
dos, puede que tenga celo pero no conforme a ciencia y por
ello equivoque la esfera de su utilidad presente. 9

Los estudiantes que se adhieren estrictamente a lo co-
rrecto, y que hacen de la Biblia y de Ciencia y Salud un
estudio, no corren peligro de equivocar el camino. 12

A menudo se presenta esta pregunta: ¿Cómo debo tratar
el magnetismo animal malicioso? Pasó la hora de tratar
personalmente este mal; sin embargo, así debió haberse en- 15
carado al comienzo. Los Científicos Cristianos debieron ha-
ber ido personalmente al malpracticista diciéndole de su
falta y haber vindicado la Verdad y el Amor divinos contra 18
el error y el odio humanos. Este creciente pecado debe ser
enfrentado ahora como mal y no como un malhechor o una
persona. También debe recordarse que ni una pretensión 21
mala ni una persona mala es *real,* y que por tanto no ha de
temerse ni aceptarse.

El mal no es algo que deba temerse y del cual huir, o que 24
se vuelva más real cuando se lo combate. El mal, si se deja
en paz, se hace más real, más agresivo, y aumenta sus pre-
tensiones; pero cuando se combate con la Ciencia puede 27
ser, y será, dominado por la Ciencia.

Desapruebo los rencores y desavenencias personales.
Mas si a uno se le ha confiado el que se respeten los regla- 30
mentos que gobiernan la iglesia, para cumplir con ese cargo
de confianza hay que llevar a cabo esas reglas; así sucede
con todas las obligaciones morales. Me opongo a todos los 33

attacks, and in favor of combating evil only, rather than person.

An edition of one thousand pamphlets I ordered to be laid away and not one of them circulated, because I had been personal in condemnation. Afterwards, by a blunder of the gentleman who fills orders for my books, some of these pamphlets were mistaken for the corrected edition, and sold.

Love is the fulfilling of the law. Human life is too short for foibles or failures. *The Christian Science Journal* will hold high the banner of Truth and Love, and be impartial and impersonal in its tenor and tenets.

WEDLOCK

It was about the year 1875 that Science and Health first crossed swords with free-love, and the latter fell *hors de combat;* but the whole warfare of sensuality was not then ended. Science and Health, the book that cast the first stone, is still at work, deep down in human consciousness, laying the axe at the root of error.

We have taken the precaution to write briefly on marriage, showing its relation to Christian Science. In the present or future, some extra throe of error may conjure up a new-style conjugality, which, *ad libitum,* severs the marriage covenant, puts virtue in the shambles, and coolly notifies the public of broken vows. Springing up from the ashes of free-love, this nondescript phœnix, in the face and eyes of common law, common sense, and common honesty, may appear in the *rôle* of a superfine conjugality; but, having no Truth, it will have no past, present, or future.

ataques personales y me declaro en favor de combatir sólo el mal, en vez de a la persona.

En cierta ocasión di la orden de que se dejara a un lado una edición de mil ejemplares de un folleto, y que ni un solo ejemplar se pusiera en circulación, porque en dicha edición yo había censurado a una persona. Más tarde, por un error de parte del señor encargado de llenar los pedidos de mis libros, algunos de estos folletos se confundieron con la edición corregida, y se vendieron.

El amor es el cumplimiento de la ley. La vida humana es demasiado corta para flaquezas y fracasos. El *The Christian Science Journal* mantendrá en alto el estandarte de la Verdad y el Amor, y será imparcial e impersonal en su tenor y principios.

EL MATRIMONIO

Fue alrededor del año 1875 que Ciencia y Salud midió armas por primera vez con el amor libre, y éste último quedó fuera de combate; pero la guerra total contra la sensualidad no terminó ahí. Ciencia y Salud, el libro que arrojó la primera piedra, sigue trabajando en lo profundo de la consciencia humana, poniendo el hacha a la raíz del error.

Hemos tomado la precaución de escribir poco sobre el matrimonio, mostrando su relación con la Ciencia Cristiana. En el presente o en el futuro, algún espasmo extra del error puede que fabrique un nuevo estilo de matrimonio, el cual, *ad libitum,* rompa el pacto conyugal, ponga la virtud en el degolladero, y descaradamente notifique al público sobre juramentos solemnes violados. Surgiendo de las cenizas del amor libre, este insólito fénix es posible que aparezca ante la faz y los ojos del derecho común, del sentido común y de la honestidad común, haciendo el papel de una conyugalidad superfina; mas, careciendo de Verdad, no tendrá pasado, presente o futuro.

The above prophecy, written years ago, has already been fulfilled. It is seen in Christian Science that the gospel of marriage is not without the law, and the solemn vow of fidelity, "until death do us part;" this verity in human economy can neither be obscured nor throttled. Until time matures human growth, marriage and progeny will continue unprohibited in Christian Science. We look to future generations for ability to comply with absolute Science, when marriage shall be found to be man's oneness with God, — the unity of eternal Love. At present, more spiritual conception and education of children will serve to illustrate the superiority of spiritual power over sensuous, and usher in the dawn of God's creation, wherein they neither marry nor are given in marriage, but are as the angels. To abolish marriage at this period, and maintain morality and generation, would put ingenuity to ludicrous shifts; yet this is possible in *Science,* although it is to-day problematic.

The time cometh, and now is, for spiritual and eternal existence to be recognized and understood in Science. All is Mind. Human procreation, birth, life, and death are subjective states of the human erring mind; they are the phenomena of mortality, nothingness, that illustrate mortal mind and body as *one,* and neither real nor eternal.

It should be understood that Spirit, God, is the only creator: we should recognize this verity of being, and shut out all sense of other claims. Until this absolute Science of being is seen, understood, and demonstrated in the offspring of divine Mind, and man is perfect even as the Father is perfect, human speculation will go on, and stop at length at the spiritual ultimate: creation

La mencionada profecía, escrita años atrás, ya se ha 1
cumplido. Se ve en la Ciencia Cristiana que el evangelio del
matrimonio no está al margen de la ley y del voto solemne 3
de fidelidad, "hasta que la muerte nos separe"; este hecho
en la economía humana no puede ser ni obscurecido ni
sofocado. Hasta que el tiempo madure el desarrollo huma- 6
no, el matrimonio y la progenie continuarán sin prohibi-
ción en la Ciencia Cristiana. Esperamos que las generacio-
nes futuras sabrán atenerse a la Ciencia absoluta, cuando 9
se percibirá que el matrimonio es la unidad del hombre con
Dios —la unidad del Amor eterno. En el presente, una con-
cepción y educación más espirituales de los hijos servirán 12
para ilustrar la superioridad del poder espiritual sobre el
sensorio, e introducir el amanecer de la creación de Dios,
en la cual ni se casan, ni se dan en casamiento, sino que son 15
como los ángeles. Abolir el matrimonio en esta época, y
mantener moralidad y procreación, sería inducir a que la
ingeniosidad recurra a artificios ridículos; no obstante, lo 18
primero es posible en la *Ciencia,* aunque en la actualidad es
problemático.

El tiempo viene, y ahora es, en que la existencia espiri- 21
tual y eterna sea reconocida y entendida en la Ciencia.
Todo es Mente. La procreación, el nacimiento, la vida y la
muerte humanos son estados subjetivos de la errada mente 24
humana; son los fenómenos de la mortalidad, la nada, que
ilustran que la mente y el cuerpo mortales son *uno,* y que
no son ni reales ni eternos. 27

Debe entenderse que el Espíritu, Dios, es el único crea-
dor; debemos reconocer esta verdad del ser, y excluir toda
noción de otras pretensiones. Hasta que esta Ciencia abso- 30
luta del ser sea percibida, entendida y demostrada en el
linaje de la Mente divina, y hasta que el hombre sea per-
fecto así como el Padre es perfecto, la especulación humana 33
continuará hasta detenerse finalmente en el súmmum espi-

understood as the most exalted divine conception. The offspring of an improved generation, however, will go out before the forever fact that man is eternal and has no human origin. Hence the Scripture: "It is He that hath made us, and not we ourselves;" and the Master's demand, "Call no man your father upon the earth: for one is your Father, which is in heaven."

To an ill-attuned ear, discord is harmony; so personal sense, discerning not the legitimate affection of Soul, may place love on a false basis and thereby lose it. Science corrects this error with the truth of Love, and restores lost Eden. Soul is the infinite source of bliss: only high and holy joy can satisfy immortal cravings. The good in human affections should preponderate over the evil, and the spiritual over the animal, — until progress lifts mortals to discern the Science of mental formation and find the highway of holiness.

In the order of wisdom, the higher nature of man governs the lower. This lays the foundations of human affection in line with progress, giving them strength and permanence.

When asked by a wife or a husband important questions concerning their happiness, the substance of my reply is: God will guide you. Be faithful over home relations; they lead to higher joys: obey the Golden Rule for human life, and it will spare you much bitterness. It is pleasanter to do right than wrong; it makes one ruler over one's self and hallows home, — which is woman's world. Please your husband, and he will be apt to please you; preserve affection on both sides.

Great mischief comes from attempts to steady other people's altars, venturing on valor without discretion,

ritual: la creación entendida como la más sublime concep- 1
ción divina. Sin embargo, el linaje de una generación más
adelantada desaparecerá ante el hecho sempiterno de que 3
el hombre es eterno y no tiene origen humano. De ahí la
Escritura: "Él nos hizo, y no nosotros a nosotros mismos";
y la exigencia del Maestro: "No llaméis padre vuestro a 6
nadie en la tierra; porque uno es vuestro Padre, el que está
en los cielos".

Para el oído no musical, la discordancia es armonía; así 9
el sentido personal, al no discernir el afecto legítimo del
Alma, puede que coloque el amor sobre una base falsa y así
lo pierda. La Ciencia corrige este error con la verdad del 12
Amor, y restablece el edén perdido. El Alma es la fuente
infinita de la felicidad: sólo el gozo elevado y santo puede
satisfacer anhelos inmortales. Lo bueno en los afectos hu- 15
manos debe preponderar sobre lo malo, y lo espiritual
sobre lo animal —hasta que el progreso eleve a los mortales
al discernimiento de la Ciencia de la formación mental y al 18
encuentro del camino de la santidad.

En el orden de la sabiduría, la naturaleza superior del
hombre gobierna la inferior. Esto establece los fundamen- 21
tos de los afectos humanos en línea con el progreso, dándo-
les fortaleza y permanencia.

Cuando una esposa o un esposo me interroga sobre asun- 24
tos importantes concernientes a su felicidad, la esencia de
mi respuesta es: Dios os guiará. Sed fieles en las relaciones
del hogar; ellas conducen a goces más elevados: obedeced 27
la Regla de Oro de la vida humana, y esto os ahorrará
mucha amargura. Es más satisfactorio hacer el bien que el
mal; lo capacita a uno para gobernar su propio yo y santi- 30
fica el hogar —que es el mundo de la mujer. Complace a tu
esposo y él estará dispuesto a complacerte a ti; sed afectuo-
sos el uno para el otro. 33

Grande daño viene de los intentos de sostener los altares
ajenos, aventurándose a hacerlo con valor mas sin discre-

which is virtually meddlesomeness. Even your sincere and courageous convictions regarding what is best for others may be mistaken; you must be demonstratively right yourself, and work out the greatest good to the greatest number, before you are sure of being a fit counsellor. Positive and imperative thoughts should be dropped into the balances of God and weighed by spiritual Love, and not be found wanting, before being put into action. A rash conclusion that regards only one side of a question, is weak and wicked; this error works out the results of error. If the premise of mortal existence is wrong, any conclusion drawn therefrom is not absolutely right. Wisdom in human action begins with what is nearest right under the circumstances, and thence achieves the absolute.

Is marriage nearer right than celibacy?

Human knowledge inculcates that it is, while Science indicates that it *is not.* But to force the consciousness of scientific being before it is understood is impossible, and believing otherwise would prevent scientific demonstration. To reckon the universal cost and gain, as well as thine own, is right in every state and stage of being. The selfish *rôle* of a martyr is the shift of a dishonest mind, nothing short of self-seeking; and real suffering would stop the farce.

The cause of temperance receives a strong impulse from the cause of Christian Science: temperance and truth are allies, and their cause prospers in proportion to the spirit of Love that nerves the struggle. People will differ in their opinions as to means to promote the ends of temperance; that is, abstinence from intoxicating beverages. Whatever intoxicates a man, stultifies

ción, lo cual virtualmente es intrusión. Hasta vuestras con- 1
vicciones más sinceras e intrépidas acerca de lo que podría
ser mejor para otros, pueden estar equivocadas; vosotros 3
mismos debéis dar prueba de que estáis en lo cierto, y hacer
el mayor bien al mayor número de personas antes de que
estéis seguros de que sois un consejero capaz. Los pensa- 6
mientos positivos e imperativos deben colocarse en la ba-
lanza de Dios y ser pesados por el Amor espiritual, y no
hallados faltos, antes de ponerlos en acción. Una conclu- 9
sión precipitada que toma en cuenta sólo un lado de un
asunto, es débil y perversa; este error lleva a cabo los resul-
tados del error. Si la premisa de la existencia mortal está 12
equivocada, cualquier conclusión que se derive de ella no
es absolutamente correcta. La sabiduría en la acción hu-
mana comienza con lo que, bajo las circunstancias, más se 15
aproxima a lo correcto, y de ahí se llega a lo absoluto.

¿Está más próximo a lo correcto el matrimonio que el
celibato? 18

El saber humano inculca que sí, mientras que la Ciencia
indica que *no*. Mas es imposible que lo force a uno estar
consciente del ser científico antes de que lo comprenda, y el 21
creer de otra manera impediría la demostración científica.
Es justo calcular el costo y beneficio universales, como tam-
bién los de uno, en todo estado y etapa del ser. Hacer el 24
egoísta papel de mártir es el artificio de una mente ímpro-
ba, nada menos que interés propio; y el sufrimiento auténtico acabaría con la farsa. 27

La causa de la temperancia recibe un fuerte impulso de
la causa de la Ciencia Cristiana: la temperancia y la verdad
son aliadas, y su causa prospera en la medida en que el 30
espíritu de Amor anime la lucha. La gente discrepará en
sus opiniones en cuanto a los medios de promover los fines
de la temperancia; es decir, la abstinencia de bebidas alco- 33
hólicas. Todo cuanto embriaga al hombre, lo atonta y hace

289 Wedlock

and causes him to degenerate physically and morally. Strong drink is unquestionably an evil, and evil cannot be used temperately: its slightest use is abuse; hence the only temperance is total abstinence. Drunkenness is sensuality let loose, in whatever form it is made manifest.

What is evil? It is suppositional absence of good. From a human standpoint of good, mortals must first choose between evils, and of two evils choose the less; and at present the application of scientific rules to human life seems to rest on this basis.

All partnerships are formed on agreements to certain compacts: each party voluntarily surrenders independent action to act as a whole and per agreement. This fact should be duly considered when by the marriage contract two are made one, and, according to the divine precept, "they twain shall be one flesh." Oneness in spirit is Science, compatible with home and heaven. Neither divine justice nor human equity has *divorced* two minds in one.

Rights that are bargained away must not be retaken by the contractors, except by mutual consent. Human nature has bestowed on a wife the right to become a mother; but if the wife esteems not this privilege, by mutual consent, exalted and increased affections, she may win a higher. Science touches the conjugal question on the basis of a bill of rights. Can the bill of conjugal rights be fairly stated by a magistrate, or by a minister? Mutual interests and affections are the spirit of these rights, and they should be consulted, augmented, and allowed to rise to the spiritual altitude whence they can choose only good.

que degenere física y moralmente. La bebida fuerte es in- 1
cuestionablemente un mal, y el mal no puede usarse con
temperancia: su menor uso es abuso; de ahí que la única 3
temperancia sea la abstinencia total. La embriaguez es sensualidad desencadenada, en cualquier forma en que se manifieste. 6

¿Qué es el mal? Es la supuesta ausencia del bien. Desde el punto de vista humano del bien, los mortales primero tienen que escoger entre males, y de dos males escoger el 9
menor; y al presente la aplicación de reglas científicas a la vida humana parece descansar sobre esta base.

Todos los consorcios son formados sobre acuerdos pacta- 12
dos; cada parte renuncia voluntariamente a la acción independiente para actuar como un todo y por acuerdo. Este hecho debiera ser debidamente considerado cuando por 15
medio del contrato matrimonial dos se hacen uno, y de acuerdo con el precepto divino, "los dos serán una sola carne". Unidad en espíritu es Ciencia, compatible con el 18
hogar y el cielo. Ni la justicia divina ni la equidad humana han *divorciado* dos mentes que son una.

Los derechos que se han permutado no deben ser recupe- 21
rados por los contratantes, salvo por mutuo consentimiento. La naturaleza humana ha conferido a una esposa el
derecho de ser madre; pero si la esposa no estima este pri- 24
vilegio, por mutuo consentimiento y por afectos elevados y acrecentados, es posible que ella gane un privilegio superior. La Ciencia trata la cuestión conyugal sobre la base de 27
una declaración de derechos. ¿Puede un magistrado o un clérigo estipular con justicia la declaración de los derechos conyugales? Los intereses y afectos mutuos son el espíritu 30
de estos derechos, y debieran ser consultados y aumentados, y debiera permitírseles que se eleven a una altura espiritual desde la cual puedan escoger sólo el bien. 33

A third person is not a party to the compact of two hearts. Let other people's marriage relations *alone:* two persons only, should be found within their precincts. The nuptial vow is never annulled so long as the animus of the contract is preserved intact. Science lifts humanity higher in the scale of harmony, and must ultimately break all bonds that hinder progress.

JUDGE NOT

Mistaken views ought to be dissolving views, since whatever is false should disappear. To suppose that human love, guided by the divine Principle, which is Love, is partial, unmerciful, or unjust, indicates misapprehension of the divine Principle and its workings in the human heart.

A person wrote to me, naming the time of the occurrence, "I felt the influence of your thought on my mind, and it produced a wonderful illumination, peace, and understanding;" but, I had not thought of the writer at that time. I knew that this person was doing well, and my affections involuntarily flow out towards all.

When will the world cease to judge of causes from a personal sense of things, conjectural and misapprehensive! When thought dwells in God, — and it should not, to our consciousness, dwell elsewhere, — one must benefit those who hold a place in one's memory, whether it be friend or foe, and each share the benefit of that radiation. This individual blessedness and blessing comes not so much from individual as from universal love: it emits light because it reflects; and all who are receptive share this equally.

Una tercera persona no es parte en un pacto entre dos 1
corazones. Dejad en *paz* las relaciones conyugales de otros:
sólo dos personas debieran hallarse en sus recintos. El voto 3
nupcial jamás es anulado mientras se conserva intacto el
espíritu del contrato. La Ciencia eleva a la humanidad a
mayores alturas en la escala de la armonía, y finalmente 6
tendrá que romper toda ligadura que impida el progreso.

NO JUZGUÉIS

Los conceptos equivocados deben ir desvaneciéndose, 9
puesto que todo lo que es falso debe desaparecer. Suponer
que el amor humano, guiado por el Principio divino, que es
el Amor, sea parcial, inclemente o injusto, indica una equi- 12
vocada interpretación del Principio divino y de su acción
en el corazón humano.

Una persona me escribió, citando la hora del incidente: 15
"Sentí la influencia de su pensamiento en mi mente, y se
produjo una maravillosa iluminación, paz y comprensión";
sin embargo, en ese momento yo no había pensado en 18
la persona que me escribió. Sabía que todo iba bien con
esta persona, y mis afectos involuntariamente fluyen ha-
cia todos. 21

¿Cuándo dejará el mundo de juzgar las causas desde un
punto de vista personal, conjetural y equivocado de las co-
sas! Cuando el pensamiento mora en Dios—y no debiera, 24
en lo que a nuestra consciencia respecta, morar en ninguna
otra parte—no podemos sino beneficiar a los que ocupan
un lugar en nuestro recuerdo, sean éstos amigos o enemi- 27
gos, y cada uno ser partícipe del beneficio de esa irradia-
ción. Esta bienaventuranza y bendición individual proviene
no tanto del amor individual como del amor universal: 30
emite luz porque la refleja; y todos los que son receptivos la
comparten por igual.

291 Judge Not

Mistaken or transient views are human: they are not governed by the Principle of divine Science: but the notion that a mind governed by Principle can be forced into personal channels, affinities, self-interests, or obligations, is a grave mistake; it dims the true sense of God's reflection, and darkens the understanding that demonstrates above personal motives, unworthy aims and ambitions.

Too much and too little is attached to me as authority for other people's thoughts and actions. A tacit acquiescence with others' views is often construed as direct orders, — or at least it so appears in results. I desire the equal growth and prosperity of all Christian Scientists, and the world in general; each and every one has equal opportunity to be benefited by my thoughts and writings. If any are not partakers thereof, this is not my fault, and is far from my desire; the possible perversion of Christian Science is the irony of fate, if the spirit thereof be lacking. I would part with a blessing myself to bestow it upon others, but could not deprive them of it. False views, however engendered, relative to the true and unswerving course of a Christian Scientist, will at length dissolve into thin air. The dew of heaven will fall gently on the hearts and lives of all who are found worthy to suffer for righteousness, — and have taught the truth which is energizing, refreshing, and consecrating mankind.

To station justice and gratitude as sentinels along the lines of thought, would aid the solution of this problem, and counteract the influence of envious minds or the misguided individual who keeps not watch over his emotions and conclusions.

Los conceptos equivocados o transitorios son humanos: no son gobernados por el Principio de la Ciencia divina; pero la noción de que una mente gobernada por el Principio puede ser forzada a entrar en cauces, afinidades, egoísmos u obligaciones personales, es un grave error; empaña el concepto verdadero del reflejo de Dios, y ofusca a la comprensión que hace sus demostraciones por encima de móviles personales, y de propósitos y ambiciones indignos.

Se me atribuye o demasiada o insuficiente autoridad por los pensamientos y acciones de otros. Un consentimiento tácito a los puntos de vista de otros frecuentemente es interpretado como órdenes directas—o, por lo menos, así parece en los resultados. Mi deseo es que todos los Científicos Cristianos, así como el mundo en general, progresen y prosperen por igual; todos y cada uno de ellos tienen igual oportunidad de beneficiarse por mis pensamientos y escritos. Si algunos no participan de esto, no es por mi culpa, y lejos está de ser mi deseo; la posible perversión de la Ciencia Cristiana por falta del espíritu de la misma, es la ironía del destino. Yo misma me desprendería de una bendición para conferírsela a otros, mas no podría privarlos de ella. Los conceptos erróneos, engendrados de cualquier modo, en cuanto al camino correcto e invariable del Científico Cristiano, finalmente se desvanecerán en el aire. El rocío del cielo caerá suavemente sobre los corazones y vidas de todos los que sean dignos de sufrir por causa de la justicia—y que han enseñado la verdad que está vigorizando, renovando y consagrando a la humanidad.

Colocar la justicia y la gratitud como centinelas a lo largo de las vías del pensamiento, ayudaría a solucionar este problema, y a contrarrestar la influencia de mentes envidiosas o al individuo extraviado que no vigila sus emociones y conclusiones.

NEW COMMANDMENT

The divinity of St. John's Gospel brings to view overwhelming tides of revelation, and its spirit is baptismal; he chronicles this teaching, "A new commandment I give unto you, That ye love one another."

Jesus, who so loved the world that he gave his life (in the flesh) for it, saw that Love had a new commandment even for him. What was it?

It must have been a rare revelation of infinite Love, a new tone on the scale ascending, such as eternity is ever sounding. Could I impart to the student the higher sense I entertain of Love, it would partly illustrate the divine energy that brings to human weakness might and majesty. Divine Love eventually causes mortals to turn away from the open sepulchres of sin, and look no more into them as realities. It calls loudly on them to bury the dead out of sight; to forgive and forget whatever is unlike the risen, immortal Love; and to shut out all opposite sense. Christ enjoins it upon man to help those who know not what he is doing in their behalf, and therefore curse him; enjoins taking them by the hand and leading them, if *possible,* to Christ, by loving words and deeds. Charity thus serves as admonition and instruction, and works out the purposes of Love.

Christian Science, full of grace and truth, is accomplishing great good, both seen and unseen; but have mortals, with the penetration of Soul, searched the secret chambers of sense? I never knew a student who fully understood my instructions on this point of handling evil, — as to just how this should be done, — and carried

NUEVO MANDAMIENTO 1

La divinidad del Evangelio según San Juan expone irresistibles corrientes de revelación, y su espíritu es bautismal; 3 San Juan registra esta enseñanza: "Un mandamiento nuevo os doy: Que os améis unos a otros".

Jesús, que amó de tal manera al mundo, que dio su vida 6 (en la carne) por él, percibió que el Amor tenía un mandamiento nuevo hasta para él mismo. ¿Qué era?

Debe de haber sido una revelación excepcional de Amor 9 infinito, un nuevo tono en la escala ascendente, como el que siempre está entonando la eternidad. Si pudiera yo impartir al alumno el concepto más elevado que abrigo del 12 Amor, ello ilustraría en parte la energía divina que trae poder y majestad a la flaqueza humana. El Amor divino finalmente hace que los mortales abandonen los sepulcros 15 abiertos del pecado, y dejen de contemplarlos como realidades. Les pide en voz alta que entierren a los muertos para que no estén a la vista; que perdonen y olviden todo cuanto 18 sea desemejante al Amor resucitado, inmortal; y que rechacen todo concepto opuesto. Cristo ordena al hombre a que ayude a aquellos que no saben lo que está haciendo por 21 ellos y que por eso lo maldicen; le ordena que los tome de la mano y los conduzca, de ser *posible,* a Cristo, con palabras y obras bondadosas. Así sirve la caridad de amonesta- 24 ción e instrucción, y cumple los propósitos del Amor.

La Ciencia Cristiana, llena de gracia y de verdad, está haciendo un gran bien, tanto visible como invisible; mas 27 ¿habrán los mortales escudriñado, con la penetración del Alma, las cámaras secretas de los sentidos? Jamás conocí a un alumno que comprendiera cabalmente mis enseñanzas 30 sobre este punto de cómo habérselas con el mal —de cómo precisamente debiera hacerse esto— y que llevara a cabo

out my ideal. It is safe not to teach prematurely the infant thought in Christian Science—just breathing new Life and Love—all the claims and modes of evil; therefore it is best to leave the righteous unfolding of error (as a general rule) alone, and to the special care of the unerring modes of divine wisdom. This uncovering and punishing of sin must, will come, at some date, to the rescue of humanity. The teacher of divine metaphysics should impart to his students the general knowledge that he has gained from instruction, observation, and mental practice.

Experience weighs in the scales of God the sense and power of Truth against the opposite claims of error. If spiritual sense is not dominant in a student, he will not understand all your instructions; and if evil dominates his character, he will pervert the rules of Christian Science, and the last error will be worse than the first—inasmuch as wilful transgression brings greater torment than ignorance.

A CRUCE SALUS

The sum total of Love reflected is exemplified, and includes the whole duty of man: Truth perverted, in belief, becomes the creator of the claim of error. To affirm mentally and audibly that God is All and there is no sickness and no sin, makes mortals either saints or sinners.

Truth talked and not lived, rolls on the human heart a stone; consigns sensibility to the charnel-house of sensuality, ease, self-love, self-justification, there to moulder and rot.

mi ideal. Es prudente no enseñar prematuramente al pensamiento novel en la Ciencia Cristiana —al que apenas empieza a respirar la nueva Vida y el nuevo Amor— todas las pretensiones y modalidades del mal; de ahí que (como regla general) sea mejor no intervenir en el justo desenvolvimiento del error, mas dejarlo a los infalibles modos de la sabiduría divina. Este desenmascaramiento y castigo del pecado debe venir, y ciertamente vendrá, algún día, a rescatar a la humanidad. El maestro de metafísica divina debe impartir a sus alumnos el conocimiento general que ha adquirido de la enseñanza, la observación y la práctica mental.

La experiencia pesa en las balanzas de Dios el sentido y poder de la Verdad contra las pretensiones opuestas del error. Si el sentido espiritual no predomina en el alumno, no comprenderá todas vuestras enseñanzas; y si el mal domina su carácter, pervertirá las reglas de la Ciencia Cristiana, y el postrer error será peor que el primero —ya que la transgresión intencionada trae mayor tormento que la ignorancia.

A CRUCE SALUS*

La suma total del Amor reflejado está ejemplificada e incluye la suma del deber humano: la Verdad pervertida, en creencia, se convierte en el creador de la pretensión del error. Afirmar mental y audiblemente que Dios es Todo y que no hay enfermedad ni pecado, hace a los mortales o santos o pecadores.

La Verdad hablada pero no vivida, rueda una piedra sobre el corazón humano; consigna la sensibilidad al sepulcro de la sensualidad, el ocio, el egoísmo y la justificación propia, para que allí se pulverice y se pudra.

*Salvación mediante la cruz

The noblest work of God is man in the image of his Maker; the last infirmity of evil is so-called man, swayed by the maëlstrom of human passions, elbowing the concepts of his own creating, making place for himself and displacing his fellows.

A real Christian Scientist is a marvel, a miracle in the universe of mortal mind. With selfless love, he inscribes on the heart of humanity and transcribes on the page of reality the living, palpable presence — the might and majesty! — of goodness. He lives for all mankind, and honors his creator.

The *vice versa* of this man is sometimes called a man, but he is a small animal: a hived bee, with sting ready for each kind touch, he makes honey out of the flowers of human hearts and hides it in his cell of ingratitude.

O friendly hand! keep back thy offerings from asps and apes, from wolves in sheep's clothing and all ravening beasts. Love such specimens of mortality just enough to reform and transform them, — if it be possible, — and then, look out for their stings, and jaws, and claws; but thank God and take courage, — that you desire to help even such as these.

COMPARISON TO ENGLISH BARMAIDS

Since my residence in Concord, N. H., I have read the daily paper, and had become an admirer of Edgar L. Wakeman's terse, graphic, and poetic style in his "Wanderings," richly flavored with the true ideas of humanity and equality. In an issue of January 17, how-

La obra más noble de Dios es el hombre hecho a la imagen de su Hacedor; la postrer flaqueza del mal es el así llamado hombre que es dominado por la vorágine de las pasiones humanas, que se abre paso codeando a los conceptos de su propia creación, haciéndose lugar y desplazando a sus semejantes.

Un Científico Cristiano genuino es una maravilla, un milagro en el universo de la mente mortal. Con amor desinteresado, inscribe en el corazón de la humanidad y transcribe sobre las páginas de la realidad la presencia viva y palpable—¡el poder y majestad!—de la bondad. Vive para toda la humanidad y honra a su Creador.

A lo opuesto de este hombre se le llama a veces hombre, pero es un animal pequeño: una abeja lista para aguijonear cada toque de bondad, hace miel de las flores de los corazones humanos y la esconde en la celda de su ingratitud.

¡Oh mano benévola! No des tus ofrendas a los áspides y simios, a los lobos vestidos de ovejas y a toda bestia rapaz. Ama a esos especímenes mortales apenas lo suficiente para reformarlos y transformarlos—si es posible—y luego, guárdate de sus aguijones, y mandíbulas, y garras; mas ten valor y agradece a Dios—de que desees ayudar aun a tales como éstos.

COMPARACIÓN CON LAS TABERNERAS INGLESAS

Desde que resido en Concord, New Hampshire, leo el periódico local y había llegado a admirar el estilo conciso, gráfico y poético de Edgar L. Wakeman en su serie de artículos titulada "Wanderings" [Andanzas], ricamente sazonada con ideas genuinas sobre la humanidad y la igualdad. Sin embargo, en la edición del 17 de enero aparecieron

ever, were certain references to American women which deserve and elicit brief comment.

Mr. Wakeman writes from London, that a noted English leader, whom he quotes without naming, avers that the "cursed barmaid system" in England is evolved by the same power which in America leads women "along a gamut of isms and ists, from female suffrage, past a score of reforms, to Christian Science." This anonymous talker further declares, that the central cause of this "same original evil" is "a female passion for some manner of notoriety."

Is Mr. Wakeman *awake,* and caught napping? While praising the Scotchman's national pride and affection, has our American correspondent lost these sentiments from his own breast? Has he forgotten how to honor his native land and defend the dignity of her daughters with his ready pen and pathos?

The flaunting and floundering statements of the great unknown for whose ability and popularity Mr. Wakeman strongly vouches, should not only be queried, but flatly contradicted, as both untrue and uncivil. English sentiment is not wholly represented by one man. Nor is the world ignorant of the fact that high and pure ethical tones do resound from Albion's shores. The most advanced ideas are inscribed on tablets of such an organization as the Victoria Institute, or Philosophical Society of Great Britain, an institution which names itself after her who is unquestionably the best queen on earth; who for a half century has with such dignity, clemency, and virtue worn the English crown and borne the English sceptre.

Now, I am a Christian Scientist, — the Founder of

ciertas alusiones a la mujer estadounidense que merecen y educen un breve comentario.

El Sr. Wakeman escribe desde Londres que un notable adalid inglés, a quien cita sin nombrarlo, afirma que el "aborrecible sistema de taberneras" en Inglaterra es producido por el mismo poder que en los Estados Unidos de América lleva a las mujeres "a lo largo de un matiz de 'ismos' e 'istas', desde el sufragio femenino, pasando por una veintena de reformas, a la Ciencia Cristiana". Este parlanchín anónimo declara además que la causa principal de este "mismo mal original" es "una pasión femenina por alguna forma de notoriedad".

¿Está el Sr. Wakeman *despierto**, y se le sorprendió dormitando? Mientras aplaude el orgullo y el apego patrio del escocés, ¿habrá nuestro corresponsal estadounidense perdido estos sentimientos en su propio corazón? ¿Ha olvidado cómo honrar a su tierra natal y defender con su presta pluma y sentimientos la dignidad de las hijas de su patria?

Las declaraciones ostentosas e inconsistentes del gran señor anónimo de cuya habilidad y popularidad el Sr. Wakeman responde abiertamente, no sólo debieran cuestionarse sino desmentirse rotundamente, tanto por falsas como por descorteses. El sentimiento inglés no está representado totalmente por un solo hombre. Tampoco ignora el mundo el hecho de que desde las costas de la Albión por cierto resuenan tonos éticos elevados y puros. Las ideas más avanzadas están inscritas sobre las tablas de una organización tal como el Victoria Institute o la Sociedad Filosófica de la Gran Bretaña, institución que adoptó el nombre de aquella mujer que indudablemente es la mejor reina sobre la tierra; que por medio siglo ha llevado con tanta dignidad, clemencia y virtud la corona inglesa y empuñado el cetro inglés.

Ahora bien, yo soy Científica Cristiana—la Fundadora

*El significado del apellido "Wakeman" es: hombre despierto.

this system of religion,—widely known; and, by special invitation, have allowed myself to be elected an associate life-member of the Victoria Institute, which numbers among its constituents and managers—not barmaids, but bishops—profound philosophers, brilliant scholars.

Was it ignorance of American society and history, together with unfamiliarity with the work and career of American women, which led the unknown author cited by Mr. Wakeman to overflow in shallow sarcasm, and place the barmaids of English alehouses and railways in the same category with noble women who minister in the sick-room, give their time and strength to binding up the wounds of the broken-hearted, and live on the plan of heaven?

This writer classes Christian Science with theosophy and spiritualism; whereas, they are by no means identical—nor even similar. Christian Science, antagonistic to intemperance, as to all immorality, is by no means associated therewith. Do manly Britons patronize taprooms and lazar-houses, and thus note or foster a feminine ambition which, in this unknown gentleman's language, "poises and poses, higgles and wriggles" itself into publicity? Why fall into such patronage, unless from their affinity for the worst forms of vice?

And the barmaids! Do they enter this line of occupation from a desire for notoriety and a wish to promote female suffrage? or are they incited thereto by their own poverty and the bad appetites of men? What manner of man *is* this unknown individual who utters barmaid and Christian Scientist in the same breath? If he but knew whereof he speaks, *his* shame would not lose its blush!

de este sistema de religión—y bien conocida; y, por invitación especial, he permitido que me nombren miembro asociado vitalicio del Victoria Institute, que cuenta entre sus miembros y dirigentes—no taberneras, sino obispos—filósofos profundos, y brillantes hombres de letras.

¿Fue acaso su ignorancia acerca de la sociedad e historia norteamericanas, junto con sus escasos conocimientos del trabajo y continuo progreso de las mujeres estadounidenses lo que hizo que el autor anónimo, citado por el Sr. Wakeman, se desbordara en superficial sarcasmo y colocara a las taberneras que trabajan en las cervecerías y para los ferrocarriles ingleses en la misma categoría que las nobles mujeres que socorren al enfermo, dedican su tiempo y energías vendando las heridas de los quebrantados de corazón, y viven según los designios del cielo?

Este escritor identifica a la Ciencia Cristiana con la teosofía y el espiritismo, los cuales de ninguna manera son idénticos—ni siquiera similares—a ella. La Ciencia Cristiana, antagónica a la intemperancia, así como a toda inmoralidad, no se asocia en modo alguno con ellas. ¿Patrocinan los varoniles británicos las tabernas y los lazaretos? y ¿distinguen y fomentan así una ambición femenina que en el lenguaje de este caballero anónimo "se balancea y alardea, regatea y se menea" para llamar la atención del público? ¿Por qué se permiten este patrocinio, como no sea por su afinidad a las peores formas de vicio?

¡Y las taberneras! ¿Entran ellas acaso en este oficio por un anhelo de notoriedad y un deseo de promover el sufragio femenino? o ¿son incitadas a ello por su pobreza y por los malos apetitos de los hombres? ¿Qué clase de hombre *es* este anónimo que con un mismo aliento habla de taberneras y de Científicas Cristianas? Si sólo supiera de qué habla, ¡*su* vergüenza sería tal que jamás perdería su rubor!

Taking into account the short time that has elapsed since the discovery of Christian Science, one readily sees that this Science has distanced all other religious and pathological systems for physical and moral reformation. In the direction of temperance it has achieved far more than has been accomplished by legally coercive measures, — and because this Science bases its work on ethical conditions and mentally destroys the appetite for alcoholic drinks.

Smart journalism is allowable, nay, it is commendable; but the public cannot swallow reports of American affairs from a surly censor ventilating his lofty scorn of the sects, or societies, of a nation that perhaps he has never visited.

A CHRISTIAN SCIENCE STATUTE

I hereby state, in unmistakable language, the following statute in the *morale* of Christian Science: —

A man or woman, having voluntarily entered into wedlock, and accepted the claims of the marriage covenant, is held in Christian Science as morally bound to fulfil all the claims growing out of this contract, unless such claims are relinquished by mutual consent of both parties, or this contract is legally dissolved. If the man is dominant over the animal, he will count the consequences of his own conduct; will consider the effects, on himself and his progeny, of selfishness, unmercifulness, tyranny, or lust.

Trust Truth, not error; and Truth will give you all that belongs to the rights of freedom. The Hebrew bard

Tomando en cuenta el corto tiempo transcurrido desde el descubrimiento de la Ciencia Cristiana, fácilmente se ve que esta Ciencia ha dejado atrás a todas las otras religiones y a todo otro sistema patológico para la reforma física y moral. En cuanto a la temperancia, ha hecho mucho más de lo que se ha logrado por medidas coercitivas legales — puesto que esta Ciencia basa su labor en condiciones éticas y mentalmente destruye el apetito por las bebidas alcohólicas.

La agudeza en el periodismo es permisible, sí, hasta recomendable; pero el público no puede aceptar informes sobre asuntos de los Estados Unidos escritos por un crítico rudo que ventila su altivo desdén por las religiones o sociedades de un país que tal vez jamás ha visitado.

UN ESTATUTO DE LA CIENCIA CRISTIANA

Por la presente doy a conocer en lenguaje que no dé lugar a dudas el siguiente estatuto referente a la *moral* de la Ciencia Cristiana: —

Un hombre o mujer que haya contraído matrimonio voluntariamente, y que haya aceptado las exigencias del pacto matrimonial, se considera en la Ciencia Cristiana que tiene la obligación moral de cumplir con todas las exigencias resultantes de este contrato, a menos que se renuncie a tales exigencias por mutuo consentimiento de ambas partes, o que legalmente se anule este contrato. Si el hombre domina sobre lo animal, medirá las consecuencias de su propia conducta; considerará los efectos del egoísmo, la crueldad, la tiranía o la lujuria, sobre él mismo y su progenie.

Fíate de la Verdad, no del error; y la Verdad te dará todo lo que pertenece a los derechos de la libertad. El bar-

wrote, "Trust in the Lord with all thine heart; and lean not unto thine own understanding." Nothing is gained by wrong-doing. St. Paul's words take in the situation: "Not . . . (as we be slanderously reported, and as some affirm that we say,) Let us do evil, that good may come? whose damnation is just."

When causing others to go astray, we also are wanderers. "With what measure ye mete, it shall be measured to you again." Ask yourself: Under the same circumstances, in the same spiritual ignorance and power of passion, would I be strengthened by having my best friend break troth with me? These words of St. Matthew have special application to Christian Scientists; namely, "It is not good to marry."

To build on selfishness is to build on sand. When Jesus received the material rite of water baptism, he did not say that it was God's command; but implied that the period demanded it. Trials purify mortals and deliver them from themselves, — all the claims of sensuality. Abide by the *morale* of absolute Christian Science, — self-abnegation and purity; then Truth delivers you from the seeming power of error, and faith vested in righteousness triumphs!

ADVICE TO STUDENTS

The true consciousness is the true health. One says, "I find relief from pain in unconscious sleep." I say, You mistake; through unconsciousness one no more gains freedom from pain than immunity from evil. When unconscious of a mistake, one thinks he is not mistaken; but this false consciousness does not change the fact, or

do hebreo escribió: "Fíate de Jehová de todo tu corazón, y 1
no te apoyes en tu propia prudencia". Nada se gana obrando mal. Las palabras de San Pablo abarcan la situación: 3
"¿... no decir (como se nos calumnia, y como algunos, cuya condenación es justa, afirman que nosotros decimos): Hagamos males para que vengan bienes?" 6

Cuando somos la causa de que otros se extravíen, nosotros también nos extraviamos. "Con la medida con que medís, os será medido". Preguntáos: En las mismas circunstancias, en la misma ignorancia espiritual y poder de 9
pasión, ¿sería yo fortalecido si mi mejor amigo rompe su promesa? Estas palabras de San Mateo son especialmente 12
aplicables a los Científicos Cristianos, a saber: "No conviene casarse".

Edificar sobre el egoísmo es edificar sobre la arena. 15
Cuando Jesús recibió el rito material del bautismo con agua, no dijo que fuera un mandato de Dios; sino que dio a entender que la época lo exigía. Las pruebas purifican a 18
los mortales y los liberan de sí mismos—de todas las exigencias de la sensualidad. Ateneos a la *moral* de la Ciencia Cristiana absoluta—abnegación y pureza; entonces la Ver- 21
dad os libera del supuesto poder del error, y la fe investida de justicia, ¡triunfa!

CONSEJO A ESTUDIANTES 24

La consciencia verdadera es la salud verdadera. Uno dice: "Yo hallo alivio del dolor en el sueño inconsciente". Yo digo: Os equivocáis; mediante la inconsciencia es tan 27
imposible liberarse del dolor como inmunizarse contra el mal. Cuando no se está consciente de una equivocación, uno piensa que no se ha equivocado; pero esta falsa cons- 30
ciencia no cambia el hecho ni sus resultados; el sufrimiento

its results; suffering and mistakes recur until one is awake to their cause and character. To know the what, when, and how of error, destroys error. The error that is seen aright as error, has received its death-blow; but never until then.

Let us look through the lens of Christian Science, not of "self," at the following mistake, which demands our present attention. I have no time for detailed report of this matter, but simply answer the following question sent to me; glad, indeed, that this query has finally come with the courage of conviction to the minds of many students.

"Is it right to copy your works and read them for our public services?"

The good which the material senses see not is the only absolute good; the evil which these senses see not is the only absolute evil.

If I enter Mr. Smith's store and take from it his garments that are on sale, array myself in them, and put myself and them on exhibition, can I make this right by saying, These garments are Mr. Smith's; he manufactured them and owns them, but you must pay me, not him, for this exhibit?

The spectators may ask, Did he give you permission to do this, did he sell them or loan them to you? No. Then have you asked yourself this question on the subject, namely, What right have I to do this? True, it saves your purchasing these garments, and gives to the public new patterns which are useful to them; but does this silence your conscience? or, because you have confessed that they are the property of a noted firm, and you wished to handle them, does it justify you in appro-

y las equivocaciones se repiten hasta que uno percibe la 1
causa y naturaleza de éstos. Saber el qué, el cuándo y el
cómo del error, destruye el error. El error que ha sido per- 3
cibido acertadamente como error, ha recibido su golpe
mortal; pero nunca antes.

Examinemos a través de la lente de la Ciencia Cristiana, 6
no del "yo", la siguiente equivocación que exige nuestra
atención ahora. No dispongo de tiempo para un informe
detallado sobre este asunto, mas contesto sencillamente la 9
siguiente pregunta que me han enviado; feliz, por cierto, de
que al fin se haya presentado en la mente de muchos alum-
nos con el valor que nace de la convicción. 12

"¿Está bien hacer copias de sus obras y leerlas en nues-
tros cultos públicos?"

El bien que los sentidos materiales no ven es el único 15
bien absoluto; el mal que estos sentidos no ven es el único
mal absoluto.

Si yo entro en la tienda del Sr. Pérez y me llevo la ropa 18
que tiene en venta, me engalano con ella y me exhibo,
¿puedo acaso justificar mi acción diciendo: Esta ropa la
manufactura el Sr. Pérez y es de su propiedad, pero ustedes 21
tienen que pagarme a mí, no a él, por esta exhibición?

Es posible que los expectadores pregunten: ¿Le dio per-
miso él para hacer esto? ¿Le vendió la ropa o se la prestó? 24
No. Pues bien, ¿se ha preguntado usted: Qué derecho tengo
de hacer esto? Por cierto que esto le ahorra la compra de
esta ropa, y da al público nuevos modelos que le son útiles; 27
pero, ¿acalla esto su conciencia? o ¿es que habiendo confe-
sado que es propiedad de una renombrada firma y que

priating them, and so avoiding the cost of hiring or purchasing?

Copying my published works *verbatim,* compiling them in connection with the Scriptures, taking this copy into the pulpit, announcing the author's name, then reading it publicly as your own compilation, is — what?

We answer, It is a mistake; in common parlance, it is an *ignorant* wrong.

If you should print and publish your copy of my works, you would be liable to arrest for infringement of copyright, which the law defines and punishes as theft. Reading in the pulpit from copies of my publications gives you the clergyman's salary and spares you the printer's bill, but does it spare you our Master's condemnation? You literally publish my works through the pulpit, instead of the press, and thus evade the law, *but not the gospel.* When I consent to this act, you will then be justified in it.

Your manuscript copy is liable, in some way, to be printed as your original writings, thus incurring the penalty of the law, and increasing the record of theft in the United States Circuit Court.

To The Church of Christ, Scientist, in Boston, which I had organized and of which I had for many years been pastor, I gave permission to cite, in the *Christian Science Quarterly,* from my work Science and Health, passages giving the spiritual meaning of Bible texts; but this was a special privilege, and the author's gift.

Christian Science demonstrates that the patient who pays whatever he is able to pay for being healed, is more apt to recover than he who withholds a slight equivalent for health. Healing morally and physically are one.

desea comerciar con esa ropa, justifica el apropiarse de ella, y así ahorrarse el costo de alquilarla o comprarla?

Copiar al pie de la letra mis obras publicadas, recopilarlas con relación a las Escrituras, llevar esta copia al púlpito, anunciar el nombre de la autora, luego leerlas públicamente como si fueran su propia recopilación, ¿qué es?

Respondemos: Es una equivocación; en lenguaje común es un mal, hecho por *ignorancia.*

Si llegara usted a imprimir y publicar la copia de mis obras, se expondría a ser arrestado por infracción al código que protege la propiedad literaria y que califica esto de robo y lo castiga como tal. El leer de copias de mis publicaciones desde el púlpito le proporciona el salario del pastor y le ahorra la cuenta de la imprenta, pero, ¿lo libera de la condenación de nuestro Maestro? De hecho, estará usted publicando mis obras por medio del púlpito en lugar de la prensa, evadiendo así a la ley, *mas no al evangelio.* Cuando yo consienta en este procedimiento entonces estará usted justificado.

Su copia manuscrita está propensa, en alguna forma, a ser publicada como escritos originales suyos, atrayéndose así el castigo de la ley, y aumentando el registro de robos en el Tribunal de Circuito de los Estados Unidos.

A La Iglesia de Cristo, Científico, en Boston*, que organicé y de la cual fui por muchos años su pastora, le di permiso para que citara, en el *Cuaderno Trimestral de la Ciencia Cristiana,* pasajes de mi obra Ciencia y Salud que dan el significado espiritual de textos bíblicos; pero esto fue un privilegio especial, y un presente de la autora.

La Ciencia Cristiana demuestra que el paciente que paga lo que le es posible pagar por ser sanado tiene más probabilidades de recuperarse que aquel que retiene un insignificante equivalente por la salud. La curación moral y física

*Véase "Nota" en la página que antecede al Prefacio.

Then, is compiling and delivering that sermon for which you pay nothing, and which you deliver without the author's consent, and receive pay therefor, the *precedent* for preaching Christian Science, — and are you doing to the author of the above-named book as you would have others do unto you?

Those authors and editors of pamphlets and periodicals whose substance is made up of my publications, are morally responsible for what the law construes as crime. There are startling instances of the above-named law-breaking and gospel-opposing system of authorship, which characterize the writings of a few professed Christian Scientists. My Christian students who have read copies of my works in the pulpit require only a word to be wise; too sincere and morally statuesque are they to be long led into temptation; but I must not leave persistent plagiarists without this word of warning in public, since my private counsel they disregard.

To the question of my true-hearted students, "Is it right to copy your works and read them for our public services?" I answer: It is not right to copy my book and read it publicly *without my consent.* My reasons are as follows: —

First: This method is an unseen form of injustice standing in a holy place.

Second: It breaks the Golden Rule, — a divine rule for human conduct.

Third: All error tends to harden the heart, blind the eyes, stop the ears of understanding, and inflate self; counter to the commands of our hillside Priest, to whom Isaiah alluded thus: "I have trodden the wine-press alone; and of the people there was none with me."

son una misma cosa. Entonces, ¿es recopilar y pronunciar un sermón por el cual nada paga usted, y que pronuncia sin el consentimiento de la autora, y recibe remuneración por ello, la *norma* para la predicación de la Ciencia Cristiana?—y ¿está usted haciendo con la autora del mencionado libro lo que quisiera que otros hicieran con usted?

Aquellos autores y redactores de folletos y publicaciones periódicas, cuya sustancia consiste de publicaciones mías, son moralmente responsables de lo que la ley califica de crimen. Los escritos de algunos que profesan ser Científicos Cristianos están caracterizados por casos alarmantes del mencionado sistema en cuanto a la propiedad literaria—sistema que viola la ley y contraría el evangelio. Mis alumnos cristianos que han leído de copias de mis escritos desde el púlpito, necesitan sólo una palabra para ser sabios; ellos son demasiado sinceros y moralmente firmes para que caigan en esta tentación por mucho tiempo; pero no debo dejar a los plagiarios persistentes sin estas palabras de advertencia en público, ya que no hacen caso de mis consejos en privado.

A la pregunta de mis alumnos de corazón sincero: "¿Está bien hacer copias de sus obras y leerlas en nuestros cultos públicos?" respondo: No está bien sacar copias de mi libro y leerlas en público *sin mi consentimiento.* Mis razones son las siguientes:

Primera: Este método es una forma invisible de injusticia en un lugar sagrado.

Segunda: Quebranta la Regla de Oro—una regla divina para la conducta humana.

Tercera: Todo error tiende a endurecer el corazón, cegar los ojos, tapar los oídos de la comprensión, y envanecer el yo; en oposición a los mandamientos de nuestro Sacerdote de la colina, a quien aludió Isaías así: "He pisado yo solo el lagar, y de los pueblos nadie había conmigo".

Behind the scenes lurks an evil which you can prevent: it is a purpose to kill the reformation begun and increasing through the instructions of "Science and Health with Key to the Scriptures;" it encourages infringement of my copyright, and seeks again to "cast lots for his vesture," —while the perverter preserves in his own consciousness and teaching the name without the Spirit, the skeleton without the heart, the form without the comeliness, the sense without the Science, of Christ's healing. My students are expected to know the teaching of Christian Science sufficiently to discriminate between error and Truth, thus sparing their teacher a task and themselves the temptation to be misled.

Much good has been accomplished through Christian Science Sunday services. If Christian Scientists occasionally mistake in interpreting revealed Truth, of two evils the less would be *not* to leave the Word unspoken and untaught. I allowed, till this permission was *withdrawn,* students working faithfully for Christ's cause on earth, the privilege of copying and reading my works for Sunday service; *provided,* they each and all destroyed the copies at once after said service. When I should so elect and give suitable notice, they were to desist from further copying of my writings as aforesaid.

This injunction did not curtail the benefit which the student derived from making his copy, nor detract from the good that his hearers received from his reading thereof; but it was intended to forestall the possible evil of putting the divine teachings contained in "Science and Health with Key to the Scriptures" into human hands, to subvert or to liquidate.

I recommend that students stay within their own fields

Entre bastidores acecha un mal que podéis impedir; es un propósito de acabar con la reforma que ha empezado y que se va incrementando mediante las enseñanzas de "Ciencia y Salud con Clave de las Escrituras"; incita a que se infrinjan mis derechos de autora, y se propone, una vez más, a "echar suertes por su vestidura"—mientras el pervertidor conserva en su propia consciencia y enseñanza el nombre sin el Espíritu, el esqueleto sin el corazón, la forma sin la gracia, la apariencia sin la Ciencia, de la curación por el Cristo. Se espera de mis alumnos que conozcan las enseñanzas de la Ciencia Cristiana lo suficiente para poder discriminar entre el error y la Verdad, así ahorrando a su maestra una tarea y a ellos mismos la tentación de que se les desvíe.

Se ha logrado mucho bien mediante los cultos dominicales de la Ciencia Cristiana. Si los Científicos Cristianos se equivocan de vez en cuando al interpretar la Verdad revelada, entre dos males el menor sería *no* dejar que no se hable y no se enseñe la Palabra. Permití el privilegio, hasta que ese permiso fue *retirado,* que estudiantes que estuvieran trabajando fielmente por la causa de Cristo sobre la tierra, copiaran de mis obras y leyeran de estas copias durante el culto dominical; *a condición de que,* todos y cada uno de ellos destruyeran esas copias inmediatamente después de celebrado dicho culto. Cuando yo lo dispusiera y diera el aviso correspondiente, ellos deberían desistir de hacer más copias de mis escritos con tal fin.

Este mandato no restringió el beneficio que derivaba el estudiante al hacer su copia ni disminuyó el bien que sus oyentes recibieron de la lectura de la misma; sólo tuvo por objeto impedir el posible mal de colocar en manos humanas las enseñanzas divinas contenidas en "Ciencia y Salud con Clave de las Escrituras", y ser así subvertidas o suprimidas.

Recomiendo que los alumnos permanezcan dentro de sus

of labor, to work for the race; they are lights that cannot be hid, and need only to shine from their home summits to be sought and found as healers physical and moral.

The kindly shepherd has his own fold and tends his own flock. Christian students should have their own institutes and, *unmolested,* be governed by divine Love alone in teaching and guiding their students. When wisdom garrisons these strongholds of Christian Science, peace and joy, the fruits of Spirit, will rest upon us all. We are brethren in the fullest sense of that word; therefore no queries should arise as to "who shall be greatest." Let us serve instead of rule, knock instead of push at the door of human hearts, and allow to each and every one the same rights and privileges that we claim for ourselves. If ever I wear out from serving students, it shall be in the effort to help them to obey the Ten Commandments and imbibe the spirit of Christ's Beatitudes.

NOTICE

Editor of Christian Science Journal:—You will oblige me by giving place in your *Journal* to the following notice. The idea and purpose of a Liberty Bell is pleasing, and can be made profitable to the heart of our country. I feel assured that many Christian Scientists will respond to this letter by contributions.

MARY BAKER EDDY

propios campos de labor, para trabajar por la humanidad; son luces que no pueden ser escondidas, y sólo necesitan brillar desde lo alto de sus hogares para que se les busque y halle como sanadores de lo físico y de lo moral.

El bondadoso pastor tiene su propio redil y cuida de su propio rebaño. Los alumnos cristianos debieran tener sus propios institutos y, sin *que nadie los moleste,* ser gobernados sólo por el Amor divino al enseñar y guiar a sus alumnos. Cuando la sabiduría guarnece estas fortalezas de la Ciencia Cristiana, la paz y el gozo, los frutos del Espíritu, descansarán sobre todos nosotros. Somos hermanos en el sentido más amplio de la palabra; por tanto, no deben surgir cuestiones acerca de "quién ha de ser el mayor". Sirvamos en vez de gobernar, llamemos a la puerta de los corazones humanos en lugar de empujarla, y concedamos a todos y a cada uno los mismos derechos y privilegios que reclamamos para nosotros mismos. Si alguna vez llego a quedar extenuada sirviendo a mis alumnos, será por mis esfuerzos en ayudarlos a obedecer los Diez Mandamientos y a embeber el espíritu de las Bienaventuranzas de Cristo.

AVISO

Redactor del Christian Science Journal: — Le he de agradecer publicar en su *Journal* el siguiente aviso. La idea y el propósito de una Campana de la Libertad son motivo de júbilo y pueden ser de beneficio para el sentimiento de nuestro país. Estoy segura de que muchos Científicos Cristianos responderán a esta carta con donaciones.

MARY BAKER EDDY

COLUMBIAN LIBERTY BELL COMMITTEE,
1505 PENNA. AVE., WASHINGTON, D. C.

TO THE DAUGHTERS OF THE AMERICAN REVOLUTION: —

It has been determined to create a Columbian Liberty Bell, to be placed by the lovers of liberty and peace in the most appropriate place in the coming World's Exposition at Chicago. After the close of the Exhibition this bell will pass from place to place throughout the world as a missionary of freedom, coming first to the capital of the nation under the care of our society.

Then it will go to Bunker Hill or Liberty Island, to the battle-field of New Orleans (1812), to San Francisco, to the place where any great patriotic celebration is being held, until 1900, when it will be sent to the next World's Exhibition, which takes place at Paris, France. There it will continue until that Exhibition closes.

When not in use in other places, it will return to Washington under the care of the Daughters of the American Revolution. Washington will be its home, and from there it will journey from place to place, fulfilling its mission throughout the world.

The following is the proposed use of the bell: It shall ring at sunrise and sunset; at nine o'clock in the morning on the anniversaries of the days on which great events have occurred marking the world's progress toward liberty; at twelve o'clock on the birthdays of the "creators of liberty;" and at four o'clock it will toll on the anniversaries of their death. (It will always ring at nine o'clock on October 11th, in recognition of the organization on that day of the Daughters of the American Revolution.) . . . The responsibility of its production, and the direction of its use, have been placed in the hands of a

Aviso 304

COMITÉ PARA LA CAMPANA DE LA LIBERTAD "COLUMBIA" 1
1505 PENNA. AVE., WASHINGTON, D. C.

A LAS HIJAS DE LA REVOLUCIÓN AMERICANA: 3

Se ha resuelto crear una Campana de la Libertad "Columbia", la que será colocada por los amantes de la libertad y la paz, en el lugar más apropiado durante la Exposi- 6
ción Mundial a llevarse a cabo próximamente en la Ciudad de Chicago. Una vez clausurada la Exposición, dicha campana se llevará de un lugar a otro por todo el mundo como 9
misionero de libertad, llegando primeramente a la capital de la nación, donde quedará al cuidado de nuestra sociedad. 12

Luego se la enviará a Bunker Hill o a Liberty Island, al campo de batalla de Nueva Orleans (1812), a San Francisco, a cualquier sitio donde se lleve a cabo una celebra- 15
ción patriótica, hasta 1900, año en que se enviará a la próxima Exposición Mundial, la cual tendrá lugar en París, Francia. Permanecerá allí hasta la clausura de esa Exposi- 18
ción.

Cuando no esté en uso en otros lugares, se traerá nuevamente a Washington donde estará bajo el cuidado de las 21
Hijas de la Revolución Americana. Washington será su hogar, y desde ese punto se llevará de un lugar a otro, cumpliendo su misión por todo el mundo. 24

Se propone que la campana se use de la siguiente manera: Tañerá a la salida y a la puesta del sol; tañerá a las nueve de la mañana en los aniversarios de grandes aconte- 27
cimientos que marcaron el progreso mundial hacia la libertad; tañerá a las doce horas en los natalicios de los "creadores de la libertad", y a las cuatro de la tarde en los 30
aniversarios de la muerte de éstos. (Siempre tañerá a las nueve de la mañana del día 11 de octubre, en reconocimiento de la creación, en esa fecha, de la organización Hi- 33
jas de la Revolución Americana.)... La responsabilidad de su manufactura, e indicación de su uso, se han puesto en

305 Notice

committee of women representing each State and Territory, one representative from each Republic in the world, and a representative from the patriotic societies, — Daughters and Sons of the American Revolution, the Lyceum League of America, the Society of German Patriots, the Human Freedom League, and kindred organizations.

The National Board of Management has placed upon me the responsibility of representing the National Society of the Daughters of the American Revolution upon the General Committee, and this circular is sent to every member of the society, asking for her personal cooperation in making the undertaking successful. In creating the bell it is particularly desired that the largest number of persons possible shall have a part in it. For this reason small contributions from many persons are to be asked for, rather than large contributions from a few. They are to be of two kinds: —

First: Material that can be made a part of the bell; articles of historic interest will be particularly appreciated — gold, silver, bronze, copper, and nickel can be fused.

Second: Of money with which to pay for the bell. Each member of the society is asked to contribute one cent to be fused into the bell, and twenty-five cents to pay for it. She is also asked to collect two dollars from others, in pennies, if possible, and send with the amount the name of each contributor. In order that the bell shall be cast April 30th, the anniversary of the inauguration of George Washington as the first President of the United States, we ask every one receiving this circular *to act at once.*

manos de un comité de mujeres que represente cada Estado y Territorio, un representante de cada República del mundo, y un representante de las sociedades patrióticas —Hijas e Hijos de la Revolución Americana, la Liga de Liceos de América, la Sociedad de Patriotas Alemanes, la Liga de la Libertad Humana, y otros organismos afines.

La Junta Nacional Administrativa me ha encomendado la responsabilidad de representar a la Sociedad Nacional de las Hijas de la Revolución Americana en el Comité General, y esta circular es enviada a cada miembro de esa sociedad, solicitando su colaboración personal con el fin de asegurar el éxito de esta obra. Especialmente se desea que el mayor número posible de personas tome parte en la creación de esta campana. Por esta razón se solicitan pequeñas donaciones de muchas personas en lugar de grandes donaciones de unas pocas. Estas donaciones serán de dos clases:

Primera: Material que pueda formar parte de la campana; artículos de interés histórico serán particularmente apreciados —oro, plata, bronce, cobre y níquel pueden fundirse.

Segunda: Dinero con el cual pagar la campana. Se pide a cada miembro de la sociedad que contribuya con un centavo para que sea fundido en la campana, y veinticinco centavos para pagarla. También se me pide que colecte de otras personas dos dólares, en centavos si fuera posible, y enviarlos junto con el nombre de cada donante. A fin de que la campana sea fundida el 30 de abril, aniversario de la toma de posesión por George Washington como primer Presidente de los Estados Unidos, rogamos que todos los que reciban esta circular *respondan en seguida.*

In forwarding material to be melted into the bell, please send fullest historical description. This will be entered carefully in a book which will accompany the bell wherever it goes.

. . . As the motto has not yet been decided upon, any ideas on that subject will be gratefully received; we will also welcome suggestions of events to be celebrated and names to be commemorated.

Very cordially yours,

MARY DESHA,
ex-Vice-President General, D. A. R.

Contributions should be sent to the Liberty National Bank, corner Liberty and West Streets, New York, and a duplicate letter written, as a notification of the same, to Miss Mary Desha, 1505 Penna. Ave., Washington, D. C., or to Miss Minnie F. Mickley, Mickleys, Pa.

We would add, as being of interest, that Mrs. Eddy is a member of the above organization, having been made such by the special request of the late Mrs. Harrison, wife of the ex-President, who was at that time the President thereof. — ED.

ANGELS

When angels visit us, we do not hear the rustle of wings, nor feel the feathery touch of the breast of a dove; but we know their presence by the love they create in our hearts. Oh, may you feel *this* touch, — it is not the clasping of hands, nor a loved person present; it is more than this: it is a spiritual idea that lights your path! The Psalmist saith: "He shall give His angels charge

Al enviar material para fundir la campana, solicitamos que se envíe la más amplia descripción histórica posible. Ésta será cuidadosamente recopilada en un libro que acompañará a la campana a dondequiera que vaya.

...Como todavía no se ha determinado el lema, cualquier idea que se nos envíe sobre el mismo será recibida con gratitud; también recibiremos con agrado sugerencias acerca de acontecimientos a celebrarse y nombres a conmemorarse.

Muy cordialmente,

MARY DESHA,
ex Vicepresidenta General, H. R. A.

Las donaciones deberán enviarse al Liberty National Bank, esquina Liberty y West, Nueva York, acompañadas de una carta, copia de la cual deberá enviarse, como notificación de la misma, a la Srta. Mary Desha, 1505 Penna. Ave., Washington, D. C., o a la Srta. Minnie F. Mickley, Mickleys, Pa.

Cabe añadir, por ser de interés, que la Sra. Eddy es miembro de la citada organización, habiendo sido inscrita a pedido especial de la finada Sra. Harrison, esposa del ex Presidente [de la nación] quien fuera entonces Presidenta de dicha organización. — REDACTOR.

ÁNGELES

Cuando nos visitan ángeles, no oímos el ruido apacible de alas, ni sentimos el suave toque del emplumado pecho de una paloma; pero reconocemos su presencia por el amor que despiertan en nuestros corazones. ¡Oh, que sintáis *este* toque! —no se trata del apretón de manos, ni de la presencia de algún ser querido; es más que esto: ¡es una idea espiritual que ilumina vuestro camino! El Salmista dice:

over thee." God gives you His spiritual ideas, and in turn, they give you daily supplies. Never ask for tomorrow: it is enough that divine Love is an ever-present help; and if you wait, never doubting, you will have all you need every moment. What a glorious inheritance is given to us through the understanding of omnipresent Love! More we cannot ask: more we do not want: more we cannot have. This sweet assurance is the "Peace, be still" to all human fears, to suffering of every sort.

DEIFICATION OF PERSONALITY

Notwithstanding the rapid sale already of two editions of "Christ and Christmas," and many orders on hand, I have thought best to stop its publication.

In this revolutionary religious period, the increasing inquiry of mankind as to Christianity and its unity—and above all, God's love opening the eyes of the blind—is fast fitting all minds for the proper reception of Christian Science healing.

But I must stand on this absolute basis of Christian Science; namely, Cast not pearls before the unprepared thought. Idolatry is an easily-besetting sin of all peoples. The apostle saith, "Little children, keep yourselves from idols."

The illustrations were not intended for a golden calf, at which the sick may look and be healed. Christian Scientists should beware of unseen snares, and adhere to the divine Principle and rules for demonstration. They must guard against the deification of finite personality. Every human thought must turn instinctively to

"A sus ángeles mandará acerca de ti". Dios os da Sus ideas espirituales, y ellas, a su vez, os dan vuestra provisión diaria. Nunca pidáis para el mañana; es suficiente que el Amor divino es una ayuda siempre presente; y si esperáis, jamás dudando, tendréis en todo momento todo lo que necesitéis. ¡Qué gloriosa herencia se nos da mediante la comprensión del Amor omnipresente! Más no podemos pedir; más no podemos desear; más no podemos tener. Esta dulce seguridad es el "Calla, enmudece" para todo temor humano, para el sufrimiento de toda clase.

DEIFICACIÓN DE LA PERSONALIDAD

No obstante la rapidez con que ya se han vendido dos ediciones de la obra "Christ and Christmas" (Cristo y la Navidad) y tener a mano numerosos pedidos, he considerado que es mejor suspender su publicación.

En este revolucionario período religioso, las crecientes investigaciones que hace la humanidad acerca del cristianismo y su unidad —y, sobre todo, acerca del amor de Dios que abre los ojos del ciego— están rápidamente preparando las mentes de todos para la justa acogida que habrá de darse a la curación por la Ciencia Cristiana.

Sin embargo, tengo que atenerme a esta base absoluta de la Ciencia Cristiana; a saber, no dar lo santo al pensamiento que no esté preparado. La idolatría es un pecado que asedia fácilmente a todos los pueblos de la tierra. El apóstol dice: "Hijitos, guardaos de los ídolos".

No fue mi intención que las ilustraciones sirvieran de becerro de oro, al cual los enfermos pudieran contemplar y ser sanados. Los Científicos Cristianos debieran guardarse de las trampas invisibles, y adherirse al Principio divino y a las reglas divinas para hacer sus demostraciones. Deben precaverse contra la deificación de la personalidad finita. Cada pensamiento humano debe dirigirse instintivamente a

the divine Mind as its sole centre and intelligence. Until this be done, man will never be found harmonious and immortal.

Whosoever looks to me personally for his health or holiness, mistakes. He that by reason of human love or hatred or any other cause clings to my material personality, greatly errs, stops his own progress, and loses the path to health, happiness, and heaven. The Scriptures and Christian Science reveal "the way," and personal revelators will take their proper place in history, but will not be deified.

Advanced scientific students are ready for "Christ and Christmas;" but those are a minority of its readers, and even they know its practicality only by healing the sick on its divine Principle. In the words of the prophet, "Hear, O Israel: The Lord our God is one Lord."

Friends, strangers, and Christian Scientists, I thank you, each and all, for your liberal patronage and scholarly, artistic, and scientific notices of my book. This little messenger has done its work, fulfilled its mission, retired with honor (and mayhap taught me more than it has others), only to reappear in due season. The knowledge that I have gleaned from its fruitage is, that intensely contemplating personality impedes spiritual growth; even as holding in mind the consciousness of disease prevents the recovery of the sick.

Christian Science is taught through its divine Principle, which is invisible to corporeal sense. A material human likeness is the antipode of man in the image and likeness of God. Hence, a finite person is not the model for a metaphysician. I earnestly advise all Christian Scientists to remove from their observation or study

la Mente divina como su único centro e inteligencia. Mientras esto no se haga, el hombre nunca se encontrará armonioso e inmortal.

Todo aquel que recurre a mi persona esperando hallar salud o santidad, se equivoca. Aquel que, impulsado por el amor u odio humanos, o por cualquier otra causa, se apoya en mi personalidad material, yerra en gran manera, detiene su propio progreso y pierde el camino hacia la salud, la felicidad y el cielo. Las Escrituras y la Ciencia Cristiana revelan "el camino", y los reveladores personales tendrán su justo lugar en la historia, mas no serán deificados.

Los estudiantes científicos avanzados están preparados para comprender "Christ and Christmas", pero son una minoría entre sus lectores, e incluso ellos conocen su naturaleza práctica sólo cuando sanan a los enfermos basándose sobre su Principio divino. Como dice el profeta: "Oye, Israel: Jehová nuestro Dios, Jehová uno es".

Amigos, forasteros, y Científicos Cristianos, os agradezco a todos y a cada uno, por vuestro generoso apoyo, y por las reseñas eruditas, artísticas y científicas acerca de mi libro. Este pequeño mensajero ha terminado su tarea, ha cumplido su misión, y se ha retirado con honra (enseñándome quizás más a mí que a otros), sólo para reaparecer a su debido tiempo. El conocimiento que he recogido de sus frutos es que una contemplación intensa de la personalidad impide el desarrollo espiritual; así como el estar mentalmente consciente de la enfermedad impide el restablecimiento de los enfermos.

La Ciencia Cristiana se enseña por medio de su Principio divino, el cual es invisible al sentido corporal. Una semejanza material humana es el antípoda del hombre creado a la imagen y semejanza de Dios. De ahí que una persona finita no sea el modelo para un metafísico. Encarezco sinceramente a todo Científico Cristiano que deje de observar o

the personal sense of any one, and not to dwell in thought upon their own or others' corporeality, either as good or evil.

According to Christian Science, material personality is an error in premise, and must result in erroneous conclusions. All will agree with me that material portraiture often fails to express even mortal man, and this declares its unfitness for fable or fact to build upon.

The face of Jesus has uniformly been so unnaturally delineated that it has turned many from the true contemplation of his character. He advances most in divine Science who meditates most on infinite spiritual substance and intelligence. Experience proves this true. Pondering on the finite personality of Jesus, the son of man, is not the channel through which we reach the Christ, or Son of God, the true idea of man's divine Principle.

I warn students against falling into the error of anti-Christ. The consciousness of corporeality, and whatever is connected therewith, must be outgrown. Corporeal falsities include all obstacles to health, holiness, and heaven. Man's individual life is infinitely above a bodily form of existence, and the human concept antagonizes the divine. "Science and Health with Key to the Scriptures," on page 229, third and fourth paragraphs, elucidates this topic.[1]

My Christmas poem and its illustrations are not a textbook. Scientists sometimes take things too intensely. Let them soberly adhere to the Bible and Science and Health, which contain all and much more than they have yet learned. We should prohibit ourselves the

[1] See the revised edition of 1890, or page 334, lines 10–30 in current editions.

estudiar el concepto personal de cualquier individuo, y que no fije su atención ni en su propia corporeidad ni en la de los demás, juzgándola buena o mala.

Según la Ciencia Cristiana, la personalidad material es un error en premisa, y tiene que resultar en conclusiones erróneas. Todos estarán de acuerdo conmigo en que los retratos materiales a menudo ni siquiera representan al hombre mortal, y esto demuestra lo inadecuado de basarse en fábulas o hechos.

El rostro de Jesús ha sido representado uniformemente de una manera tan ficticia que ha ocultado a muchos su carácter verdadero. El que progresa más en la Ciencia divina es aquel que más medita sobre la sustancia e inteligencia espirituales e infinitas. La experiencia así lo demuestra. Reflexionando sobre la personalidad finita de Jesús, el hijo del hombre, no se llega al Cristo, o Hijo de Dios, la idea verdadera del Principio divino del hombre.

Prevengo a los estudiantes que no caigan en el error del anticristo. El estar consciente de la corporeidad y de todo cuanto se relacione con ella, debe ser superado. Las falsedades corporales incluyen todos los obstáculos a la salud, la santidad y el cielo. La vida individual del hombre es infinitamente superior a una forma corpórea de existencia, y el concepto humano se opone al divino. "Ciencia y Salud con Clave de las Escrituras" elucida este tema en la página 229, tercer y cuarto párrafos.[1]

Mi poema navideño y sus ilustraciones no son un libro de texto. A veces los Científicos Cristianos toman las cosas con demasiada intensidad. Mejor es que se adhieran sensatamente a la Biblia y a Ciencia y Salud, libros que contienen todo y mucho más de lo que hasta aquí han aprendido. Debemos prohibirnos el frívolo placer de estudiar la Ver-

[1] Véase la edición revisada de 1890, o la página 334, líneas 9–31 de la edición actual.

childish pleasure of studying Truth through the senses, for this is neither the intent of my works nor possible in Science.

Even the teachings of Jesus would be misused by substituting personality for the Christ, or the impersonal form of Truth, amplified in this age by the discovery of Christian Science. To impersonalize scientifically the material sense of existence—rather than cling to personality—is the lesson of to-day.

A CARD

My answer to manifold letters relative to the return of members that have gone out of The First Church of Christ, Scientist, in Boston, is this: While my affections plead for all and every one, and my desire is that all shall be redeemed, I am not unmindful that the Scriptures enjoin, "Let all things be done decently and in order."

To continue one's connection with this church, or to regain it, one must comply with the church rules. All who desire its fellowship, and to become members of it, must send in their petitions to this effect to the Clerk of the church; and upon a meeting being called, the First Members will determine the action of the church on this subject.

OVERFLOWING THOUGHTS

In this receding year of religious jubilee, 1894, I as an individual would cordially invite all persons who have left our fold, together with those who never have

dad por medio de los sentidos, pues ni es éste el propósito 1
de mis obras ni es posible en la Ciencia.

Se abusaría hasta de las enseñanzas mismas de Jesús si se 3
pusiera la personalidad en lugar del Cristo, o sea la forma
impersonal de la Verdad, amplificada en esta época por el
descubrimiento de la Ciencia Cristiana. Impersonalizar 6
científicamente el sentido material de la existencia —en vez
de aferrarse a la personalidad— es la lección de hoy.

UN AVISO 9

Mi respuesta a múltiples cartas referentes a la reincorporación de miembros que se han apartado de La Primera
Iglesia de Cristo, Científico, en Boston, es ésta: Si bien mis 12
afectos abogan por todos y por cada uno, y mi deseo es que
todos sean redimidos, no olvido que las Escrituras prescriben: "Hágase todo decentemente y con orden". 15

Para continuar la afiliación con esta iglesia, o para recuperarla, uno debe cumplir con las reglas de la iglesia. Todos
los que deseen su confraternidad y afiliarse a ella, deben 18
enviar sus solicitudes al Secretario de la iglesia; y al convocarse una asamblea, los Primeros Miembros determinarán
el curso que tomará la iglesia sobre el asunto. 21

PENSAMIENTOS REBOSANTES

En este año de jubileo religioso, 1894, que está por terminar, en mi carácter individual, deseo invitar cordialmente a 24
todos los que se hayan apartado de nuestro rebaño, juntamente con aquellos que nunca pertenecieron a él —a todos

been in it, — all who love God and keep His commandments, — to come and unite with The Mother Church in Boston. The true Christian Scientists will be welcomed, greeted as brethren endeavoring to walk with us hand in hand, as we journey to the celestial city.

Also, I would extend a tender invitation to Christian Scientists' students, those who are ready for the table of our Lord: so, should we follow Christ's teachings; so, bury the dead past; so, loving one another, go forth to the full vintage-time, exemplifying what we profess. But some of the older members are not quite ready to take this advanced step in the full spirit of that charity which thinketh no evil; and if it be not taken thus, it is impractical, unfruitful, Soul-less.

My deepest desires and daily labors go to prove that I love my enemies and would help all to gain the abiding consciousness of health, happiness, and heaven.

I hate no one; and love others more than they can love me. As I now understand Christian Science, I would as soon harm myself as another; since by breaking Christ's command, "Thou shalt love thy neighbor as thyself," I should lose my hope of heaven.

The works I have written on Christian Science contain absolute Truth, and my necessity was to tell it; therefore I did this even as a surgeon who wounds to heal. I was a scribe under orders; and who can refrain from transcribing what God indites, and ought not that one to take the cup, drink all of it, and give thanks?

Being often reported as saying what never escaped from my lips, when rehearsing facts concerning others who were reporting false charges, I have been sorry that

los que aman a Dios y guardan Sus mandamientos—a que 1
vengan y se unan a La Iglesia Madre en Boston. A los
auténticos Científicos Cristianos se les dará la bienvenida, 3
saludándolos como a hermanos que se empeñan en andar
con nosotros, tomados de la mano, en nuestro viaje hacia la
ciudad celestial. 6

También deseo extender una afectuosa invitación a los
alumnos de Científicos Cristianos, a aquellos que están pre-
parados para sentarse a la mesa de nuestro Señor: así debe- 9
mos seguir las enseñanzas de Cristo; así debemos enterrar
el muerto pasado; así, amándonos los unos a los otros, de-
bemos salir al encuentro de la plena vendimia demostrando 12
lo que profesamos. Pero algunos de los miembros más anti-
guos no están todavía lo bastante preparados para dar este
paso de progreso con el pleno espíritu de ese amor que no 15
guarda rencor; y si no se da así, es impráctico, estéril, sin
Alma.

Mis más profundos deseos y esfuerzos diarios comprue- 18
ban que amo a mis enemigos y que quisiera ayudar a todos
para que estén conscientes permanentemente de la salud, la
felicidad y el cielo. 21

No odio a nadie, y amo a otros más de lo que ellos
pueden amarme. Según comprendo ahora la Ciencia Cris-
tiana, preferiría perjudicarme a mí misma antes que perju- 24
dicar a otro; pues al quebrantar el mandato de Cristo:
"Amarás a tu prójimo como a ti mismo", perdería mi espe-
ranza de alcanzar el cielo. 27

Las obras que he escrito sobre Ciencia Cristiana contie-
nen la Verdad absoluta, y me era necesario proclamarla;
por tanto, lo hice como un cirujano que hiere para curar. 30
Era yo una escriba bajo órdenes; y ¿quién puede rehusarse
a transcribir lo que Dios redacta? ¿Y no debiera tal persona
tomar la copa, beberla toda y dar gracias? 33

Habiéndose informado con frecuencia que he dicho lo
que jamás salió de mis labios al repetir sucesos concernien-
tes a otras personas que hacían falsas acusaciones, he 36

I spoke at all, and wished I were wise enough to guard against that temptation. Oh, may the love that is talked, be *felt!* and so *lived,* that when weighed in the scale of God we be not found wanting. Love is consistent, uniform, sympathetic, self-sacrificing, unutterably kind; even that which lays all upon the altar, and, speechless and alone, bears all burdens, suffers all inflictions, endures all piercing for the sake of others, and for the kingdom of heaven's sake.

A GREAT MAN AND HIS SAYING

Hon. Charles Carrol Bonney, President of the World's Congress Auxiliary, in his remarks before that body, said, "No more striking manifestation of the interposition of divine Providence in human affairs has come in recent years, than that shown in the raising up of the body of people known as Christian Scientists, who are called to declare the real harmony between religion and Science, and to restore the waning faith of many in the verities of the sacred Scriptures."

In honest utterance of veritable history, and his own spiritual discernment, this man must have risen above worldly schemes, human theorems or hypotheses, to conclusions which reason too supine or misemployed cannot fasten upon. He spake inspired; he touched a tone of Truth that will continue to reverberate and renew its emphasis throughout the entire centuries, into the vast forever.

lamentado haber hablado, y no haber sido lo bastante discreta para precaverme contra esa tentación. ¡Oh, si tan sólo se *sintiera* el amor que se expresa verbalmente! y se *viviera* de tal forma que cuando se nos pesare en la balanza de Dios no fuésemos hallados faltos. El amor es consecuente, uniforme, comprensivo, abnegado, inefablemente bondadoso; sí, es aquello que lo coloca todo sobre el altar y, callado y solo, soporta toda carga, sufre toda clase de imposiciones, sobrelleva toda herida por el bien de los demás, y por amor al reino de los cielos.

UN GRAN HOMBRE Y LO QUE AFIRMA

El honorable Charles Carrol Bonney, Presidente del Congreso Mundial Auxiliar, en las observaciones que hizo ante ese cuerpo, dijo: "No ha habido en años recientes ninguna manifestación más notable de la intervención de la divina Providencia en los asuntos humanos, que aquella evidenciada en la creación de la comunidad conocida como Científicos Cristianos, que han sido llamados a proclamar la verdadera armonía que existe entre la religión y la Ciencia, y a restaurar la fe menguante de muchos respecto a las verdades de las sagradas Escrituras".

En su sincera declaración sobre una historia verídica, y según su propio discernimiento espiritual, este hombre se habrá elevado por encima de los esquemas mundanos, los teoremas o hipótesis humanos, y llegado a conclusiones en las que un razonamiento demasiado indolente o mal guiado no puede afirmarse. Habló con inspiración; dando un tono de Verdad que seguirá reverberando y cobrando nuevo énfasis a través de todos los siglos, hasta llegar a la inmensa eternidad.

1 WORDS OF COMMENDATION

Editor of The Christian Science Journal: — Permit me
3 to say that your editorial in the August number is *par excellence.*

It is a digest of good manners, morals, methods, and
6 means. It points to the scientific spiritual molecule, pearl, and pinnacle, that everybody needs. May the Christlikeness it reflects rest on the dear readers, and
9 throw the light of penetration on the page; even as the dawn, kindling its glories in the east, lightens earth's landscape.

12 I thank the contributors to *The Christian Science Journal* for their jewels of thought, so adapted to the hour, and without ill-humor or hyperbolic tumor. I
15 was impressed by the articles entitled "The New Pastor," by Rev. Lanson P. Norcross, "The Lamp," by Walter Church, "The Temptation," a poem by J. J.
18 Rome, etc.

The field waves its white ensign, the reapers are strong, the rich sheaves are ripe, the storehouse is ready: pray
21 ye therefore the God of harvest to send forth more laborers of the excellent sort, and garner the supplies for a world.

24 CHURCH AND SCHOOL

Humbly, and, as I believe, divinely directed, I hereby ordain the Bible, and "Science and Health with Key
27 to the Scriptures," to be hereafter the only pastor of

PALABRAS DE ENCOMIO

Redactor del The Christian Science Journal:—Permítame decirle que su editorial en el número de agosto es excelente.

Es un compendio de buenos modales, principios morales, métodos y medios. Señala hacia la molécula espiritual científica, la perla y el pináculo que todos necesitamos. Quiera el espíritu del Cristo que aquél refleja reposar sobre los amados lectores, y proyectar sobre la página la luz del discernimiento, así como el amanecer, al encender sus glorias en el oriente, ilumina el paisaje terrenal.

Agradezco a los que envían sus colaboraciones al *The Christian Science Journal* sus joyas de pensamiento, tan adecuadas para estos tiempos, y exentas de mal humor e hiperbólico tumor. Quedé impresionada por los artículos titulados "El nuevo pastor" por el Rev. Lanson P. Norcross, "La lámpara" por Walter Church, "La tentación", poema por J. J. Rome, etc.

El campo ondea su blanco pabellón, los segadores son fuertes, las ricas gavillas están maduras, el granero está listo: rogad, pues, al Dios de la mies que envíe más de estos obreros de excelente calidad, y cosechen las provisiones para un mundo.

IGLESIA Y ESCUELA

Humildemente y, según creo, divinamente dirigida, por la presente ordeno que la Biblia y "Ciencia y Salud con Clave de las Escrituras" sean de aquí en adelante el único

The Church of Christ, Scientist, throughout our land and in other lands.

From this date the Sunday services of our denomination shall be conducted by Readers in lieu of pastors. Each church, or society formed for Sunday worship, shall elect two Readers: a male, and a female. One of these individuals shall open the meeting by reading the hymns, and chapter (or portion of the chapter) in the Bible, lead in silent prayer, and repeat in concert with the congregation the Lord's Prayer. Also, this First Reader shall give out any notices from the pulpit, shall read the Scriptures indicated in the Sunday School Lesson of the *Christian Science Quarterly,* and shall pronounce the benediction.

The First Reader shall read from my book, "Science and Health with Key to the Scriptures," alternately in response to the congregation, the spiritual interpretation of the Lord's Prayer; also, shall read all the selections from Science and Health referred to in the Sunday Lessons.

The Reader of the Scriptures shall name, at each reading, the book, chapter, and verses. The Reader of "Science and Health with Key to the Scriptures" shall commence by announcing the full title of this book, with the name of its author, and add to this announcement, "the Christian Science textbook." It is unnecessary to repeat the title or page. This form shall also be observed at the Communion service; the selections from both the Bible and the Christian Science textbook shall be taken from the *Quarterly,* as heretofore, and this Lesson shall be such as is adapted to that service. On the first Sunday of each month, except Communion Sunday, a sermon

pastor de La Iglesia de Cristo, Científico, a través de nuestra tierra y en otras tierras.

A partir de esta fecha, los cultos dominicales de nuestra religión serán conducidos por Lectores en lugar de pastores. Cada iglesia o sociedad constituida para celebrar cultos dominicales, eligirá dos Lectores: un hombre y una mujer. Uno de ellos dará comienzo a la reunión leyendo los himnos y un capítulo (o una porción del capítulo) de la Biblia, iniciará la oración silenciosa y repetirá, conjuntamente con la congregación, el Padrenuestro. Este Primer Lector dará también cualquier anuncio desde el púlpito, leerá las Escrituras indicadas en la Lección para la Escuela Dominical del *Cuaderno Trimestral de la Ciencia Cristiana,* y dará la bendición.

El Primer Lector leerá de mi libro, "Ciencia y Salud con Clave de las Escrituras", alternativamente en respuesta a la congregación, la interpretación espiritual del Padrenuestro; leerá también todas las selecciones de Ciencia y Salud a que se haga referencia en las Lecciones Dominicales.

El Lector de las Escrituras nombrará, en cada lectura, el libro, capítulo y versículos. El Lector de "Ciencia y Salud con Clave de las Escrituras" al comenzar su lectura, anunciará el título completo de este libro y el nombre de su autora, y añadirá a este anuncio las palabras "el libro de texto de la Ciencia Cristiana". No es necesario repetir el título ni citar la página de que se lee. Esta misma forma será observada en el culto de Comunión; las selecciones tanto de la Biblia como del libro de texto de la Ciencia Cristiana se tomarán del *Trimestral,* como ya se ha mencionado y esta Lección deberá ser adecuada a ese culto. El primer domingo de cada mes, salvo el Domingo de Comu-

shall be preached to the children, from selections taken from the Scriptures and Science and Health, especially adapted to the occasion, and read after the manner of the Sunday service. The children's service shall be held on the Sunday following Communion Day.

No copies from my books are allowed to be written, and read from manuscripts, either in private or in public assemblies, except by their author.

Christian Scientists, all over the world, who are letterly fit and specially spiritually fitted for teachers, can teach annually three classes only. They shall teach from the Christian Science textbook. Each class shall consist of not over thirty-three students, carefully selected, and only of such as have promising proclivities toward Christian Science. The teacher shall hold himself morally obligated to look after the welfare of his students, not only through class term, but after it; and to watch well that they prove sound in sentiment, health, and practical Christian Science.

Teaching Christian Science shall be no question of money, but of morals and of uplifting the race. Teachers shall form associations for this purpose; and for the first few years, convene as often as once in three months. Teachers shall not silently mentally address the thought, to handle it, nor allow their students to do thus, except the individual needing it asks for mental treatment. They shall steadily and patiently strive to educate their students in conformity to the unerring wisdom and law of God, and shall enjoin upon them habitually to study His revealed Word, the Scriptures, and "Science and Health with Key to the Scriptures."

They shall teach their students how to defend them-

nión, se predicará a los niños un sermón de selecciones 1
tomadas de las Escrituras y de Ciencia y Salud, adecuadas
especialmente para la ocasión, y se leerán de la misma ma- 3
nera que en el culto dominical. El culto para los niños se
celebrará el domingo siguiente al Día de Comunión.

No es permitido copiar pasajes de mis libros y leerlos de 6
manuscritos, ya sea en reuniones privadas o públicas; sólo
la autora tendrá el derecho de hacerlo.

Los Científicos Cristianos, en todo el mundo, que estén 9
familiarizados con la letra, y especialmente calificados espi-
ritualmente para ser maestros, podrán dictar sólo tres clases
por año. Enseñarán del libro de texto de la Ciencia Cris- 12
tiana. Cada clase ha de constar de no más de treinta y tres
alumnos, cuidadosamente seleccionados, y sólo aquellos
que muestren inclinación promisoria por la Ciencia Cris- 15
tiana. El maestro se considerará moralmente obligado a
cuidar del bienestar de sus alumnos, no solamente durante
el curso de enseñanza, sino también después del mismo; y 18
de cuidar bien que evidencien sentimientos sanos, buena
salud, y un sentido práctico de Ciencia Cristiana.

La enseñanza de la Ciencia Cristiana no deberá ser cues- 21
tión de dinero, sino de moral y elevación de la raza. Los
maestros formarán asociaciones para estos fines; y durante
los primeros años se reunirán una vez cada tres meses. Los 24
maestros no deberán dirigirse silenciosa y mentalmente al
pensamiento para manipularlo, ni permitir que lo hagan
sus alumnos, a menos que el individuo que lo necesite pida 27
tratamiento mental. Constante y pacientemente se esforza-
rán por instruir a sus alumnos de acuerdo con la sabiduría
y ley infalibles de Dios, y les recomendarán que estudien 30
habitualmente Su Verbo revelado, las Escrituras y "Ciencia
y Salud con Clave de las Escrituras".

Enseñarán a sus alumnos cómo defenderse contra la 33

selves against mental malpractice, but never to return evil for evil; never to attack the malpractitioner, but to know the truth that makes free, — and so to be a law not unto others, but themselves.

CLASS, PULPIT, STUDENTS' STUDENTS

When will you take a class in Christian Science or speak to your church in Boston? is often asked.

I shall speak to my dear church at Boston very seldom. The Mother Church must be self-sustained by God. The date of a class in Christian Science should depend on the fitness of things, the tide which flows heavenward, the hour best for the student. Until minds become less worldly-minded, and depart farther from the primitives of the race, and have profited up to their present capacity from the written word, they are not ready for the word spoken at this date.

My juniors can tell others what they know, and turn them slowly toward the haven. Imperative, accumulative, sweet demands rest on my retirement from life's bustle. What, then, of continual recapitulation of tired aphorisms and disappointed ethics; of patching breaches widened the next hour; of pounding wisdom and love into sounding brass; of warming marble and quenching volcanoes! Before entering the Massachusetts Metaphysical College, had my students achieved the point whence they could have derived most benefit from their pupilage, to-day there would be on earth paragons of Christianity, patterns of humility, wisdom, and might for the world.

malapráctica mental, pero nunca a pagar mal por mal, nunca a atacar al malpracticista, sino a conocer la verdad que hace libre—y así ser una ley, no para los demás, sino para sí mismos.

CLASE, PÚLPITO, ALUMNOS DE ALUMNOS

A menudo se me pregunta: ¿Cuándo dará usted una clase de Ciencia Cristiana o hablará a su iglesia en Boston?

Hablaré a mi amada iglesia en Boston muy rara vez. La Iglesia Madre debe sostenerse a sí misma con la ayuda de Dios. La fecha en que se dé una clase de Ciencia Cristiana, dependerá de lo apropiado de las circunstancias, de la marea que va en dirección al cielo, del momento más indicado para el alumno. Sólo cuando las mentes sean menos mundanas, y se alejen más de lo rudimentario de la raza, y hayan aprovechado al máximo su presente capacidad para entender la palabra escrita, estarán listas para escuchar la palabra hablada en esta fecha.

Los menos experimentados que yo pueden decir a otros lo que saben, y llevarlos lentamente al puerto. Exigencias dulces e imperativas que se han ido acumulando, descansan en mi retiro de la prisa de la vida. ¡Qué, entonces, de la continua recapitulación de aforismos trillados y ética frustrada; de brechas parchadas que se abren a la hora siguiente; de forjar a golpes sabiduría y amor en metal que resuena; de calentar mármol y extinguir volcanes! Si mis alumnos, antes de ingresar en el Colegio Metafísico de Massachusetts, hubiesen alcanzado el punto desde el cual pudiesen obtener el mayor provecho de su aprendizaje, habría hoy en la tierra modelos de cristianismo, ejemplos de humildad, sabiduría y poder para el mundo.

317 Class, Pulpit, Students' Students

To the students whom I have not seen that ask, "May I call you mother?" my heart replies, *Yes,* if you are doing God's work. When born of Truth and Love, we are all of one kindred.

The hour has struck for Christian Scientists to do their own work; to appreciate the signs of the times; to demonstrate self-knowledge and self-government; and to demonstrate, as this period demands, over all sin, disease, and death. The dear ones whom I would have great pleasure in instructing, know that the door to my teaching was shut when my College closed.

Again, it is not absolutely requisite for some people to be taught in a class, for they can learn by spiritual growth and by the study of what is written. Scarcely a moiety, compared with the whole of the Scriptures and the Christian Science textbook, is yet assimilated spiritually by the most faithful seekers; yet this assimilation is indispensable to the progress of every Christian Scientist. These considerations prompt my answers to the above questions. Human desire is inadequate to adjust the balance on subjects of such earnest import. These words of our Master explain this hour: "What I do thou knowest not now; but thou shalt know hereafter."

My sympathies are deeply enlisted for the students of students; having already seen in many instances their talents, culture, and singleness of purpose to uplift the race. Such students should not pay the penalty for other people's faults; and divine Love will open the way for them. My soul abhors injustice, and loves mercy. St. John writes: "Whom God hath sent speaketh the words of God: for God giveth not the Spirit by measure unto him."

A los alumnos que no he visto y me preguntan: "¿Puedo llamarla madre?" mi corazón responde: *Sí,* si estáis trabajando para Dios. Cuando nacemos de la Verdad y el Amor, todos tenemos un mismo parentesco.

Ha sonado la hora de que los Científicos Cristianos hagan su propio trabajo; perciban las señales de los tiempos; demuestren que se conocen a sí mismos y que tienen dominio propio; y, como lo exige esta época, se sobrepongan a todo pecado, enfermedad y muerte. Los seres queridos a quienes yo tendría tanto placer en instruir, saben que cerré la puerta de mi enseñanza cuando cerré mi Colegio.

Además, para algunas personas no es un requisito absolutamente necesario que se les instruya en clase, pues pueden aprender por desarrollo espiritual y por el estudio de lo que está escrito. Apenas una mitad, comparada con lo que comprenden las Escrituras y el libro de texto de la Ciencia Cristiana, ha sido asimilada espiritualmente por los más leales de los buscadores; sin embargo, esta asimilación es indispensable para el progreso de todo Científico Cristiano. Estas consideraciones impulsan mis respuestas a las preguntas arriba mencionadas. El deseo humano es inadecuado para ajustar la balanza en asuntos de tan serio significado. Estas palabras de nuestro Maestro explican la hora actual: "Lo que yo hago, tú no lo comprendes ahora; mas lo entenderás después".

Profundo es el interés que siento por los alumnos de alumnos, habiendo visto ya en muchos casos su talento, cultura, y unidad de propósito de elevar a la raza humana. Tales alumnos no debieran ser castigados por las faltas de otros; y el Amor divino les abrirá el camino. Mi alma aborrece la injusticia y ama la misericordia. San Juan escribe: "El que Dios envió, las palabras de Dios habla; pues Dios no da el Espíritu por medida".

MY STUDENTS AND THY STUDENTS

Mine and thine are obsolete terms in absolute Christian Science, wherein and whereby the universal brotherhood of man is stated and demands to be demonstrated. I have a large affection, not alone for my students, but for thy students, — for students of the second generation. I cannot but love some of those devoted students better than some of mine who are less lovable or Christly. This natural affection for goodness must go on *ad libitum* unto the third and fourth and final generation of those who love God and keep His commandments. Hence the following is an amendment of the paragraph on page 47[1] of "Retrospection and Introspection": —

Any student, having received instructions in a Primary class from me, or from a loyal student of Christian Science, and afterwards studied thoroughly "Science and Health with Key to the Scriptures," can enter upon the gospel work of teaching Christian Science, and so fulfil the command of Christ. Before entering this sacred field of labor, the student must have studied faithfully the latest editions of my works, and be a good Bible scholar and a devout, consecrated Christian.

These are the indispensable demands on all those who become teachers.

UNSEEN SIN

Two points of danger beset mankind; namely, making sin seem either too large or too little: if too large, we

[1] See edition of 1909.

MIS ALUMNOS Y VUESTROS ALUMNOS

Mío y vuestro son términos obsoletos en la Ciencia Cristiana absoluta, en la cual y por la cual la hermandad universal es manifestada y exige que sea demostrada. Siento un gran afecto, no sólo por mis alumnos, sino también por los vuestros—por los alumnos de la segunda generación. No puedo sino amar a algunos de esos alumnos devotos más que a algunos de los míos que inspiran menos amor o expresan menos al Cristo. Este afecto natural por la bondad debe extenderse *ad libitum* hasta la tercera y cuarta y última generación de quienes aman a Dios y guardan Sus mandamientos. Por tanto, lo que sigue es una corrección al párrafo en la página 47[1] de "Retrospección e Introspección":—

Todo alumno que haya recibido instrucción en una clase Primaria de mí, o de un alumno leal de la Ciencia Cristiana, y que luego haya estudiado a fondo "Ciencia y Salud con Clave de las Escrituras", puede emprender la obra evangélica de enseñar Ciencia Cristiana, y así cumplir con el mandato de Cristo. Antes de entrar en este sagrado campo de labor, el alumno deberá haber estudiado fielmente las últimas ediciones de mis obras, y ser un buen estudiante de la Biblia y un cristiano devoto y consagrado.

Éstas son las exigencias indispensables que se hacen a todos aquellos que llegan a ser maestros.

EL PECADO OCULTO

Dos peligros amenazan a la humanidad: hacer aparecer al pecado como algo demasiado grande o demasiado pequeño: si como algo demasiado grande, moramos en la

[1] Véase la edición de 1909.

are in the darkness of all the ages, wherein the true sense of the unity of good and the unreality of evil is lost.

If good is God, even as God is good, then good and evil can neither be coeval nor coequal, for God is All-in-all. This closes the argument of aught besides Him, aught else than good.

If the sense of sin is too little, mortals are in danger of not seeing their own belief in sin, but of seeing too keenly their neighbor's. Then they are beset with egotism and hypocrisy. Here Christian Scientists must be most watchful. Their habit of mental and audible protest against the reality of sin, tends to make sin less or more to them than to other people. They must either be overcoming sin in themselves, or they must not lose sight of sin; else they are self-deceived sinners of the worst sort.

A WORD TO THE WISE

Will all the dear Christian Scientists accept my tender greetings for the forthcoming holidays, and grant me this request,—let the present season pass without one gift to me.

Our church edifice must be built in 1894. Take thither thy saintly offerings, and lay them in the outstretched hand of God. The object to be won affords ample opportunity for the grandest achievement to which Christian Scientists can direct attention, and feel themselves alone among the stars.

No doubt must intervene between the promise and event; faith and resolve are friends to Truth; seize them,

obscuridad de todas las épocas, en la cual se pierde el sentido verdadero de la unidad del bien y de la irrealidad del mal.

Si el bien es Dios, así como Dios es el bien, entonces el bien y el mal no pueden ser ni coevos ni coiguales, pues Dios es Todo-en-todo. Esto pone fin al argumento de que existe algo aparte de Él, algo además del bien.

Si el concepto del pecado es demasiado pequeño, los mortales están en peligro de no ver su propia creencia en el pecado, viendo, en cambio, con demasiada agudeza la del prójimo. Entonces están dominados por el egotismo y la hipocresía. En esto los Científicos Cristianos deben estar muy alerta. Su costumbre de protestar mental y audiblemente contra la realidad del pecado, tiende a hacer que el pecado sea menor o mayor para ellos que para otros. O bien deben vencer el pecado en ellos mismos, o cuidar de no perderlo de vista; de lo contrario, son pecadores de la peor clase que se engañan a sí mismos.

UNA PALABRA AL SABIO

Ruego a todos los Científicos Cristianos aceptar mis cariñosos saludos con motivo de las próximas fiestas y concederme esta petición—dejar que esta temporada pase sin que se me haga un solo regalo.

El edificio para nuestra iglesia debe ser construido en 1894. Llevad allí vuestras santas ofrendas, y colocadlas en la mano abierta de Dios. El objetivo a alcanzarse ofrece una gran oportunidad para la consumación más grandiosa a la cual los Científicos Cristianos pueden dirigir su atención, y sentirse solos entre las estrellas.

Ninguna duda debe interponerse entre la promesa y su consumación; la fe y la resolución son amigas de la Ver-

trust the divine Providence, push upward our prayer in stone, — and God will give the benediction.

CHRISTMAS

This interesting day, crowned with the history of Truth's idea, — its earthly advent and nativity, — is especially dear to the heart of Christian Scientists; to whom Christ's appearing in a fuller sense is so precious, and fraught with divine benedictions for mankind.

The star that looked lovingly down on the manger of our Lord, lends its resplendent light to this hour: the light of Truth, to cheer, guide, and bless man as he reaches forth for the infant idea of divine perfection dawning upon human imperfection, — that calms man's fears, bears his burdens, beckons him on to Truth and Love and the sweet immunity these bring from sin, sickness, and death.

This polar star, fixed in the heavens of divine Science, shall be the sign of his appearing who "healeth all our diseases;" it hath traversed night, wading through darkness and gloom, on to glory. It doth meet the antagonism of error; addressing to dull ears and undisciplined beliefs words of Truth and Life.

The star of Bethlehem is the star of Boston, high in the zenith of Truth's domain, that looketh down on the long night of human beliefs, to pierce the darkness and melt into dawn.

The star of Bethlehem is the light of all ages; is the light of Love, to-day christening religion undefiled, divine Science; giving to it a new name, and the white stone in token of purity and permanence.

dad; apoderaos de ellas, confiad en la Providencia divina, 1
edificad nuestra oración en piedra —y Dios dará la bendición. 3

NAVIDAD

Este día significativo, coronado con la historia de la idea
de la Verdad —su advenimiento y natividad terrenales— 6
ocupa un lugar muy especial en el corazón de los Científicos Cristianos; para quienes el aparecimiento del Cristo en
un sentido más pleno es tan precioso, y colmado de bendi- 9
ciones divinas para la humanidad.

La estrella que con tanto amor brilló sobre el pesebre de
nuestro Señor, imparte su luz resplandeciente en esta hora: 12
la luz de la Verdad, que alegra, guía y bendice al hombre
en su esfuerzo por comprender la idea naciente de la perfección divina que alborea sobre la imperfección hu- 15
mana —que calma los temores del hombre, lleva sus cargas,
lo llama a la Verdad y al Amor y a la dulce inmunidad que
éstos ofrecen contra el pecado, la enfermedad y la muerte. 18

Esta estrella polar, fija en los cielos de la Ciencia divina,
será la señal del advenimiento de aquel que "sana todas tus
dolencias"; ha atravesado la noche, yendo con dificultad 21
por la obscuridad y la lobreguez hasta llegar a la gloria.
Enfrenta el antagonismo del error, hablando a oídos pesados y creencias rebeldes palabras de Verdad y Vida. 24

La estrella de Belén es la estrella de Boston, en lo alto del
cenit del reino de la Verdad, que mira desde lo alto la larga
noche de las creencias humanas, para penetrar la obscuri- 27
dad y desvanecerse en aurora.

La estrella de Belén es la estrella de todas las épocas, la
luz del Amor que bautiza hoy a la religión inmaculada, la 30
Ciencia divina, dándole un nuevo nombre y la piedra blanca en señal de pureza y permanencia.

The wise men follow this guiding star; the watchful shepherd chants his welcome over the cradle of a great truth, and saith, "Unto us a child is born," whose birth is less of a miracle than eighteen centuries ago; and "his name shall be called Wonderful, Counsellor, The mighty God, The everlasting Father, The Prince of Peace."

My heart is filled with joy, that each receding year sees the steady gain of Truth's idea in Christian Science; that each recurring year witnesses the balance adjusted more on the side of God, the supremacy of Spirit; as shown by the triumphs of Truth over error, of health over sickness, of Life over death, and of Soul over sense.

"The hour cometh, and now is, when the true worshippers shall worship the Father in spirit and in truth." "For the law of the Spirit of life in Christ Jesus hath made me free from the law of sin and death." "Fear not, little flock; for it is your Father's good pleasure to give you the kingdom."

Press on, press on! ye sons of light,
Untiring in your holy fight,
Still treading each temptation down,
And battling for a brighter crown.

CARD

In reply to all invitations from Chicago to share the hospitality of their beautiful homes at any time during the great wonder of the world, the World's Fair, I say, Do not expect me. I have no desire to see or to hear what is to be offered upon this approaching occasion.

I have a world of wisdom and Love to contemplate, that concerns me, and you, infinitely beyond all earthly

Los sabios siguen esta estrella guiadora; el pastor vigi- 1
lante canta su bienvenida junto a la cuna de una gran ver-
dad y exclama: "Un niño nos es nacido", cuyo nacimiento 3
no es ya tanto un milagro como lo fue hace dieciocho si-
glos; y "se llamará su nombre Admirable, Consejero, Dios
fuerte, Padre eterno, Príncipe de paz". 6

Mi corazón se llena de gozo, porque cada año que pasa
registra el constante progreso de la idea de la Verdad en la
Ciencia Cristiana; porque cada año que vuelve atestigua 9
que la balanza se ajusta cada vez más del lado de Dios, la
supremacía del Espíritu; como lo demuestran los triunfos
de la Verdad sobre el error, de la salud sobre la enferme- 12
dad, de la Vida sobre la muerte y del Alma sobre los senti-
dos.

"La hora viene, y ahora es, cuando los verdaderos adora- 15
dores adorarán al Padre en espíritu y en verdad". "Porque
la ley del Espíritu de vida en Cristo Jesús me ha librado de
la ley del pecado y de la muerte". "No temáis, manada 18
pequeña, porque a vuestro Padre le ha placido daros el
reino".

Oh hijos de la luz, marchad, 21
en vuestro santo batallar,
pues al vencer la tentación
corona eterna ganaréis. 24

ANUNCIO

En respuesta a todas las invitaciones que he recibido de
Chicago para participar de la hospitalidad de sus hermosos 27
hogares en cualquier momento durante la Feria Mundial,
esa gran maravilla del mundo, respondo: No me esperéis.
No tengo ningún deseo de ver o de oír lo que ofrecerá este 30
próximo acontecimiento.

Yo tengo un mundo de sabiduría y Amor que contem-
plar, que concierne a mí, y a vosotros, infinitamente más 33

expositions or exhibitions. In return for your kindness, I earnestly invite you to its contemplation with me, and to preparation to behold it.

MESSAGE TO THE MOTHER CHURCH

Beloved Brethren: — People coming from a distance expecting to hear me speak in The Mother Church, are frequently disappointed. To avoid this, I may hereafter notify the Directors when I shall be present to address this congregation, and the Clerk of the church can inform correspondents. Your dual and impersonal pastor, the Bible, and "Science and Health with Key to the Scriptures," is with you; and the Life these give, the Truth they illustrate, the Love they demonstrate, is the great Shepherd that feedeth my flock, and leadeth them "beside the still waters." By any personal presence, or word of mine, your thought must not be diverted or diverged, your senses satisfied, or self be justified.

Therefore, beloved, my often-coming is unnecessary; for, though I be present or absent, it is God that feedeth the hungry heart, that giveth grace for grace, that healeth the sick and cleanseth the sinner. For this consummation He hath given you Christian Science, and my past poor labors and love. He hath shown you the amplitude of His mercy, the justice of His judgment, the omnipotence of His love; and this, to compensate your zealous affection for seeking good, and for laboring in its widening grooves from the infinitesimal to the infinite.

que cualquier exposición o exhibición terrenal. En retribución a vuestra gentileza, os invito sinceramente a que lo contempléis conmigo, y a que os preparéis para poder contemplarlo.

MENSAJE A LA IGLESIA MADRE

Amados hermanos: — La gente que viene desde lejos con la esperanza de oírme hablar en La Iglesia Madre, frecuentemente no lo logra. Para remediar esto, es posible que de aquí en adelante notifique a los Directores cuándo estaré presente para hablar a esta congregación, y el Secretario de la iglesia podrá entonces informarles. Vuestro pastor dual e impersonal, la Biblia y "Ciencia y Salud con Clave de las Escrituras", está con vosotros; y la Vida que éstos dan, la Verdad que enseñan, el Amor que demuestran es el gran Pastor que alimenta a mi rebaño, y lo pastorea "junto a aguas de reposo". Ni mi presencia personal, ni mi palabra debe desviar o divergir vuestro pensamiento, satisfacer vuestros sentidos o justificar el yo.

Por lo tanto, amados míos, mi presencia frecuente es innecesaria; pues esté yo presente o ausente, es Dios quien alimenta al corazón hambriento, que da gracia sobre gracia, que sana al enfermo y purifica al pecador. Para esta consumación Él os ha dado la Ciencia Cristiana y mis pobres esfuerzos y amor de antaño. Él os ha mostrado la amplitud de Su misericordia, la justicia de Su juicio, la omnipotencia de Su amor; y esto para compensar vuestro fervoroso afecto en la búsqueda del bien y vuestra labor en sus surcos que se ensanchan desde lo infinitesimal hasta lo infinito.

CHAPTER IX

The Fruit of Spirit

1 AN ALLEGORY

PICTURE to yourself "a city set upon a hill," a
3 celestial city above all clouds, in serene azure and unfathomable glory: having no temple therein, for God is the temple thereof; nor need of the sun, neither of the
6 moon, for God doth lighten it. Then from this sacred summit behold a Stranger wending his way downward, to where a few laborers in a valley at the foot of the moun-
9 tain are working and watching for his coming.

The descent and ascent are beset with peril, privation, temptation, toil, suffering. Venomous serpents hide
12 among the rocks, beasts of prey prowl in the path, wolves in sheep's clothing are ready to devour; but the Stranger meets and masters their secret and open attacks with
15 serene confidence.

The Stranger eventually stands in the valley at the foot of the mountain. He saith unto the patient toilers
18 therein: "What do ye here? Would ye ascend the mountain, — climbing its rough cliffs, hushing the hissing serpents, taming the beasts of prey, — and bathe in its
21 streams, rest in its cool grottos, and drink from its living fountains? The way winds and widens in the valley; up the hill it is straight and narrow, and few there be that
24 find it."

CAPÍTULO IX

El fruto del Espíritu

UNA ALEGORÍA 1

IMAGINAOS "una ciudad asentada sobre un monte", una ciudad celestial sobre todas las nubes, en el sereno azul y 3 la gloria insondable: exenta de templo, porque Dios es el templo de ella; sin necesidad de sol ni de luna, porque Dios la ilumina. Luego, desde esta sagrada cumbre, contemplad 6 un Extranjero que se encamina cuesta abajo hacia un lugar donde unos pocos labradores en un valle al pie de la montaña están trabajando y esperando su llegada. 9

El descenso y el ascenso están llenos de peligros, privaciones, tentaciones, afanes y sufrimientos. Serpientes ponzoñosas se esconden entre las rocas, animales rapaces ron- 12 dan por el sendero, lobos vestidos de ovejas están prontos a devorar; pero el Extranjero enfrenta y domina sus ataques secretos y abiertos, con serena confianza. 15

Finalmente el Extranjero se encuentra en el valle al pie de la montaña. A los pacientes labradores de allí les dice: "¿Qué hacéis aquí? ¿Deseáis ascender a la montaña—tre- 18 par por sus escabrosos riscos, acallar las silbantes serpientes, amansar los animales de rapiña—y bañaros en sus arroyos, descansar en sus frescas grutas, y beber de sus 21 fuentes vivas? El camino serpentea y se ensancha en el valle; mas por la cuesta es estrecho y angosto, y pocos son los que lo hallan". 24

His converse with the watchers and workers in the valley closes, and he makes his way into the streets of a city made with hands.

Pausing at the threshold of a palatial dwelling, he knocks and waits. The door is shut. He hears the sounds of festivity and mirth; youth, manhood, and age gayly tread the gorgeously tapestried parlors, dancing-halls, and banquet-rooms. But a little while, and the music is dull, the wine is unsipped, the footfalls abate, the laughter ceases. Then from the window of this dwelling a face looks out, anxiously surveying him who waiteth at the door.

Within this mortal mansion are adulterers, fornicators, idolaters; drunkenness, witchcraft, variance, envy, emulation, hatred, wrath, murder. Appetites and passions have so dimmed their sight that he alone who looks from that dwelling, through the clearer pane of his own heart tired of sin, can see the Stranger.

Startled beyond measure at beholding him, this mortal inmate withdraws; but growing more and more troubled, he seeks to leave the odious company and the cruel walls, and to find the Stranger. Stealing cautiously away from his comrades, he departs; then turns back, — he is afraid to go on and to meet the Stranger. So he returns to the house, only to find the lights all wasted and the music fled. Finding no happiness within, he rushes again into the lonely streets, seeking peace but finding none. Naked, hungry, athirst, this time he struggles on, and at length reaches the pleasant path of the valley at the foot of the mountain, whence he may hopefully look for the reappearance of the Stranger, and receive his heavenly guidance.

Su conversación con los que vigilan y trabajan en el valle 1
termina, y se dirige a las calles de una ciudad hecha de
manos. 3

Deteniéndose en el umbral de una magnífica residencia,
golpea a la puerta y espera. La puerta está cerrada. Oye
ruido de fiesta y de alegría; la juventud, la madurez y la 6
vejez caminan alegremente por las salas adornadas con ta-
pices, los salones de baile y suntuosos comedores. Pero
poco después la música es aburrida, el vino queda sin pro- 9
bar, el ruido de pasos disminuye, las risas cesan. Luego, en
la ventana de esta morada aparece un rostro que mira ha-
cia fuera y observa ansiosamente al que espera a la puerta. 12

Dentro de esta mansión mortal hay adúlteros, fornica-
rios, idólatras; borracheras, hechicería, pleitos, envidias, ce-
los, enemistades, iras, homicidios. Apetitos y pasiones han 15
empañado de tal manera la visión de los moradores, que
sólo aquel que mira desde esa morada a través del transpa-
rente cristal de su propio corazón, cansado del pecado, 18
puede ver al Extranjero.

Asombrado sobremanera al verlo, este huésped mortal se
aparta, pero al inquietarse cada vez más, busca la manera 21
de abandonar esa odiosa compañía y crueles paredes y en-
contrar al Extranjero. Alejándose furtivamente de sus com-
pañeros, se marcha; luego regresa—tiene temor de seguir 24
caminando y encontrarse con el Extranjero. De manera
que vuelve a la casa sólo para encontrar que todas las luces
se han apagado y que la música se ha ido. Al no hallar allí 27
ninguna felicidad, sale de nuevo precipitadamente a las
calles desiertas en busca de paz, mas no la halla. Desnudo,
hambriento y sediento, esta vez se esfuerza en la búsqueda, 30
hasta que por fin llega al agradable camino del valle al pie
de la montaña, donde puede esperar confiadamente la rea-
parición del Extranjero, y recibir su guía celestial. 33

325 An Allegory

The Stranger enters a massive carved stone mansion, and saith unto the dwellers therein, "Blessed are the poor in spirit: for theirs is the kingdom of heaven." But they understand not his saying.

These are believers of different sects, and of no sect; some, so-called Christian Scientists in sheep's clothing; and all "drunken without wine." They have small conceptions of spiritual riches, few cravings for the immortal, but are puffed up with the applause of the world: they have plenty of pelf, and fear not to fall upon the Stranger, seize his pearls, throw them away, and afterwards try to kill him.

Somewhat disheartened, he patiently seeks another dwelling, — only to find its inmates asleep at noontide! Robust forms, with manly brow nodding on cushioned chairs, their feet resting on footstools, or, flat on their backs, lie stretched on the floor, dreaming away the hours. Balancing on one foot, with eyes half open, the porter starts up in blank amazement and looks at the Stranger, calls out, rubs his eyes, — amazed beyond measure that anybody is animated with a purpose, and seen working for it!

They in this house are those that "provoke Him in the wilderness, and grieve Him in the desert." Away from this charnel-house of the so-called living, the Stranger turns quickly, and wipes off the dust from his feet as a testimony against sensualism in its myriad forms. As he departs, he sees robbers finding ready ingress to that dwelling of sleepers in the midst of murderous hordes, without watchers and the doors unbarred!

Next he enters a place of worship, and saith unto them, "Go ye into all the world; preach the gospel, heal the

El Extranjero entra en una enorme mansión de piedra 1
tallada y dice a los que en ella habitan: "Bienaventurados
los pobres en espíritu, porque de ellos es el reino de los 3
cielos". Mas ellos no entienden sus palabras.

Éstos son creyentes de distintas sectas, y de ninguna sec-
ta; algunos, así llamados Científicos Cristianos, vestidos de 6
ovejas; y todos están "embriagados, y no de vino". Tienen
pobres conceptos acerca de las riquezas espirituales, pocos
anhelos por lo inmortal, pero están envanecidos por los 9
aplausos del mundo: cuentan con bastantes riquezas ilícitas
y no temen acometer al Extranjero, apoderarse de sus per-
las, despreciarlas, y luego tratar de matarlo. 12

Un tanto desalentado, el Extranjero pacientemente va en
busca de otra morada —donde sólo encuentra a los ocupan-
tes dormidos ¡en pleno mediodía! Cuerpos robustos, de 15
semblante varonil, dormitando en mullidos sillones, con los
pies apoyados sobre escabeles, o, panza arriba en el suelo,
pasando las horas entre sueños. Balanceándose en un pie, 18
con los ojos medio abiertos, el portero se incorpora precipi-
tadamente en desconcertado asombro y mira al Extranjero,
grita, se frota los ojos —¡asombrado en gran manera de que 21
alguien esté animado con un propósito, y trabajando por
conseguirlo!

Los de esta casa son aquellos que "se rebelaron contra Él 24
en el desierto", y "lo enojaron en el yermo". De este osario
de los así llamados vivientes, el Extranjero se aparta
rápidamente, y sacude el polvo de sus pies como testimonio 27
contra el sensualismo en sus innumerables formas. Al ale-
jarse, ve ladrones que hallan libre acceso a aquella morada
de dormilones en medio de hordas asesinas, ¡sin que nadie 30
vigile y con las puertas sin atrancar!

Entra entonces en un lugar dedicado al culto y dice a los
allí congregados: "Id por todo el mundo y predicad el 33

sick, cast out devils, raise the dead; for the Scripture saith the law of the Spirit of life in Christ Jesus hath made you free from the law of sin and death." And *they cast him out.*

Once more he seeks the dwelling-place of mortals and knocks loudly. The door is burst open, and sufferers shriek for help: that house is on fire! The flames caught in the dwelling of luxury, where the blind saw them not, but the flesh at length did feel them; thence they spread to the house of slumberers who heeded them not, until they became unmanageable; fed by the fat of hypocrisy and vainglory, they consumed the next dwelling; then crept unseen into the synagogue, licking up the blood of martyrs and wrapping their altars in ruins. "God is a consuming fire."

Thus are all mortals, under every hue of circumstances, driven out of their houses of clay and, homeless wanderers in a beleaguered city, forced to seek the Father's house, if they would be led to the valley and up the mount.

Seeing the wisdom of withdrawing from those who persistently rejected him, the Stranger returned to the valley; first, to meet with joy his own, to wash their feet, and take them up the mountain. Well might this heavenly messenger exclaim, "O Jerusalem, Jerusalem, thou that killest the prophets, and stonest them which are sent unto thee, . . . Behold, your house is left unto you desolate."

Discerning in his path the penitent one who had groped his way from the dwelling of luxury, the Stranger saith unto him, "Wherefore comest thou hither?"

He answered, "The sight of thee unveiled my sins, and

evangelio, sanad enfermos, echad fuera demonios, resucitad muertos; pues la Escritura dice que la ley del Espíritu de vida en Cristo Jesús os ha librado de la ley del pecado y de la muerte". Y *le echaron fuera.*

Una vez más va en busca de la morada de los mortales y golpea fuertemente en la puerta. Ésta se abre bruscamente, y las víctimas piden ayuda a gritos: ¡esa casa está ardiendo! Las llamas prendieron en esa morada de lujo, donde los ciegos no las vieron, pero finalmente la carne sí las sintió; de ahí se extendieron a la casa de los adormilados que no les hicieron caso, hasta que fue imposible contenerlas; alimentadas por la grasa de la hipocresía y la vanagloria, consumieron la casa contigua; luego llegaron furtivamente a la sinagoga, lamiendo la sangre de los mártires y convirtiendo sus altares en ruinas. "Dios es fuego consumidor".

Todos los mortales, bajo cualquier matiz de las circunstancias, son así arrojados de sus casas de barro y, vagabundos sin hogar en ciudad sitiada, obligados a buscar la casa del Padre, si quisieren que se les guíe al valle y monte arriba.

Viendo la prudencia de apartarse de aquellos que persistentemente lo rechazaron, el Extranjero regresó al valle; primero, para reunirse alegremente con los suyos, para lavarles los pies y conducirlos hacia la cima de la montaña. Bien podría exclamar este mensajero celestial: "¡Jerusalén, Jerusalén, que matas a los profetas, y apedreas a los que te son enviados!... He aquí vuestra casa os es dejada desierta".

Reconociendo en su camino al penitente que había salido a tientas de aquella casa de lujo, el Extranjero le dice: "¿Por qué vienes tú aquí?"

Él respondió: "Al verte, se me revelaron mis pecados, y

turned my misnamed joys to sorrow. When I went back into the house to take something out of it, my misery increased; so I came hither, hoping that I might follow thee whithersoever thou goest."

And the Stranger saith unto him, "Wilt thou climb the mountain, and take nothing of thine own with thee?"

He answered, "I will."

"Then," saith the Stranger, "thou hast chosen the good part; follow me."

Many there were who had entered the valley to speculate in worldly policy, religion, politics, finance, and to search for wealth and fame. These had heavy baggage of their own, and insisted upon taking all of it with them, which must greatly hinder their ascent.

The journey commences. The encumbered travellers halt and disagree. They stoutly belay those who, having less baggage, ascend faster than themselves, and betimes burden them with their own. Despairing of gaining the summit, loaded as they are, they conclude to stop and lay down a few of the heavy weights, — but only to take them up again, more than ever determined not to part with their baggage.

All this time the Stranger is pointing the way, showing them their folly, rebuking their pride, consoling their afflictions, and helping them on, saying, "He that loseth his life for my sake, shall find it."

Obstinately holding themselves back, and sore-footed, they fall behind and lose sight of their guide; when, stumbling and grumbling, and fighting each other, they plunge headlong over the jagged rocks.

Then he who has no baggage goes back and kindly binds up their wounds, wipes away the blood stains, and

mis mal llamadas alegrías se convirtieron en pesar. Cuando regresé a aquella casa para sacar algo de allí, mi desdicha aumentó; así es que vine aquí, esperando poder seguirte dondequiera que vayas".

Y el Extranjero le dice: "¿Querrías subir la montaña sin llevar ninguna de tus posesiones?"

Él respondió: "Quiero".

"Entonces", dijo el Extranjero, "has escogido la buena parte; sígueme".

Muchos habían entrado en el valle para especular con planes mundanos, en materia de religión, política, finanzas, y en busca de riqueza y fama. Éstos llevaban un pesado equipaje e insistían en llevar todo consigo, lo cual forzosamente les impediría en gran manera el ascenso.

El viaje comienza. Los viajeros sobrecargados se detienen y discrepan. Obstruyen resueltamente a aquellos que, llevando menos equipaje, ascienden más rápidamente, y a veces los sobrecargan con su propio equipaje. Desesperanzados de poder llegar a la cumbre, cargados como están, deciden hacer alto y deshacerse de algunos de sus pesados bultos—pero tan sólo para cargarse con ellos nuevamente, más resueltos que nunca a no desprenderse de su equipaje.

Durante todo este tiempo el Extranjero les está señalando el camino, mostrándoles su insensatez, censurándoles su orgullo, consolando sus aflicciones, y ayudándolos a seguir adelante, diciendo: "El que pierde su vida por causa de mí, la hallará".

Aflojando obstinadamente su andar, con los pies doloridos, se quedan atrás y pierden de vista a su guía; y, tropezando, renegando y riñendo entre sí, caen de cabeza sobre las puntiagudas rocas.

Entonces aquel que no lleva equipaje regresa y con toda bondad les venda las heridas, les limpia las manchas de

would help them on; but suddenly the Stranger shouts, "Let them alone; they must learn from the things they suffer. Make thine own way; and if thou strayest, listen for the mountain-horn, and it will call thee back to the path that goeth upward."

Dear reader, dost thou suspect that the valley is humility, that the mountain is heaven-crowned Christianity, and the Stranger the ever-present Christ, the spiritual idea which from the summit of bliss surveys the vale of the flesh, to burst the bubbles of earth with a breath of heaven, and acquaint sensual mortals with the mystery of godliness, — unchanging, unquenchable Love? Hast not thou heard this Christ knock at the door of thine own heart, and closed it against Truth, to "eat and drink with the drunken"? Hast thou been driven by suffering to the foot of the mount, but earth-bound, burdened by pride, sin, and self, hast thou turned back, stumbled, and wandered away? Or hast thou tarried in the habitation of the senses, pleased and stupefied, until wakened through the baptism of fire?

He alone ascends the hill of Christian Science who follows the Way-shower, the spiritual presence and idea of God. Whatever obstructs the way, — causing to stumble, fall, or faint, those mortals who are striving to enter the path, — divine Love will remove; and uplift the fallen and strengthen the weak. Therefore, give up thy earth-weights; and observe the apostle's admonition, "Forgetting those things which are behind, and reaching forth unto those which are before." Then, loving God supremely and thy neighbor as thyself, thou wilt safely bear thy cross up to the throne of everlasting glory.

sangre, y quisiera ayudarles a seguir adelante; mas, pronto 1
el Extranjero le grita: "Déjalos: tienen que aprender por las
cosas que sufren. Sigue tú en el camino; y si te extraviares 3
de él, escucha el toque de la corneta de montaña y ésta te
guiará nuevamente a la senda que conduce a lo alto".

Querido lector, ¿deduces que el valle es la humildad, que 6
la montaña es el cristianismo celestialmente coronado, y
que el Extranjero es el Cristo siempre presente, la idea espi-
ritual que desde la cumbre de la felicidad vigila el valle de 9
lo carnal, para disipar con un hálito de los cielos las ilusio-
nes de la tierra, e instruir a los sensuales mortales acerca
del misterio de la santidad—del Amor inmutable, inextin- 12
guible? ¿Acaso no has oído a este Cristo llamar a la puerta
de tu propio corazón y la has cerrado para la Verdad, para
ir a "comer y a beber con los borrachos"? ¿Te ha obligado 15
el sufrimiento a ir al pie de la montaña, mas, ligado por los
intereses terrenales, cargado de orgullo, de pecado y del
propio yo, has retrocedido, tropezado y extraviádote? O ¿te 18
has detenido en la morada de los sentidos, complacido y
estupefacto, hasta que fuiste despertado por el bautismo de
fuego? 21

Sólo aquel que sigue al Mostrador del camino, la pre-
sencia e idea espirituales de Dios, asciende la colina de
la Ciencia Cristiana*. Todo cuanto obstruya el camino 24
—haciendo tropezar, caer o desfallecer a aquellos mortales
que se están esforzando por entrar en la senda—el Amor
divino lo removerá; levantará a los caídos y fortalecerá a 27
los débiles. Por tanto, despréndete de tus cargas terrenales;
y obedece la amonestación del apóstol: "Olvidando cierta-
mente lo que queda atrás, y extendiéndote a lo que está 30
delante". Luego, amando a Dios supremamente y a tu pró-
jimo como a ti mismo, llevarás sin peligro tu cruz hasta el
trono de la gloria eterna. 33

*Véase "Nota" en la página que antecede al Prefacio.

329 Voices of Spring

VOICES OF SPRING

Mine is an obstinate *penchant* for nature in all her moods and forms, a satisfaction with whatever is hers. And what shall this be named, a weakness, or a—virtue?

In spring, nature like a thrifty housewife sets the earth in order; and between taking up the white carpets and putting down the green ones, her various apartments are dismally dirty.

Spring is my sweetheart, whose voices are sad or glad, even as the heart may be; restoring in memory the sweet rhythm of unforgotten harmonies, or touching tenderly its tearful tones.

Spring passes over mountain and meadow, waking up the world; weaving the wavy grass, nursing the timid spray, stirring the soft breeze; rippling all nature in ceaseless flow, with "breath all odor and cheek all bloom." Whatever else droops, spring is gay: her little feet trip lightly on, turning up the daisies, paddling the water-cresses, rocking the oriole's cradle; challenging the sedentary shadows to activity, and the streams to race for the sea. Her dainty fingers put the fur cap on pussy-willow, paint in pink the petals of arbutus, and sweep in soft strains her Orphean lyre. "The voice of the turtle is heard in our land." The snow-bird that tarried through the storm, now chirps to the breeze; the cuckoo sounds her invisible lute, calling the feathered tribe back to their summer homes. Old robin, though stricken to the heart with winter's snow, prophesies of fair earth and sunny skies. The brooklet sings melting murmurs to merry

VOCES DE PRIMAVERA

Tengo una persistente predilección por la naturaleza en todas sus manifestaciones y formas, una satisfacción con cualquier cosa que provenga de ella. Y a esto ¿qué puede llamársele, una flaqueza o una —virtud?

En la primavera, la naturaleza cual cuidadosa ama de casa pone la tierra en orden; y mientras levanta las alfombras blancas y coloca las verdes, sus distintas habitaciones quedan deplorablemente sucias.

La primavera es mi predilecta, cuyas voces son tristes o alegres, según esté el corazón; trayendo a la memoria el dulce ritmo de armonías no olvidadas, o tocando con ternura sus tonos conmovedores.

La primavera recorre montaña y pradera, despertando al mundo; entretejiendo la hierba ondulante, nutriendo el tímido retoño, animando la suave brisa, moviendo toda la naturaleza en un incesante flujo, con "un hálito lleno de fragancia y una mejilla en plena flor". Aunque todo lo demás marchite, la primavera es alegre: sus pequeños piececillos con paso ligero van por el camino, dando vida a los pétalos de las margaritas, dando palmaditas al berro, meciendo la cuna del oriol; animando a las sombras sedentarias a entrar en actividad, y a los arroyos a que corran presurosos hacia el mar. Sus delicados dedos adornan el mimbre con plateados botones, pintan de rosa los pétalos de la gayuba y con suaves melodías tañen su órfica lira. "En nuestro país se ha oído la voz de la tórtola". El pinzón de las nieves que esperó a que pasaran las tormentas, ahora eleva su canto a la brisa; el cuclillo hace oír su vihuela invisible llamando a la emplumada tribu para que vuelvan a sus hogares veraniegos. El viejo petirrojo, a pesar de su afligido corazón por las nieves invernales, predice buena tierra y cielo despejado. El arroyuelo canta murmullos con-

meadows; the leaves clap their hands, and the winds make melody through dark pine groves.

What is the anthem of human life?

Has love ceased to moan over the new-made grave, and, looking upward, does it patiently pray for the perpetual springtide wherein no arrow wounds the dove? Human hope and faith should join in nature's grand harmony, and, if on minor key, make music in the heart. And man, more friendly, should call his race as gently to the springtide of Christ's dear love. St. Paul wrote, "Rejoice in the Lord always." And why not, since man's possibilities are infinite, bliss is eternal, and the consciousness thereof is here and now?

The alders bend over the streams to shake out their tresses in the water-mirrors; let mortals bow before the creator, and, looking through Love's transparency, behold man in God's own image and likeness, arranging in the beauty of holiness each budding thought. It is good to talk with our past hours, and learn what report they bear, and how they might have reported more spiritual growth. With each returning year, higher joys, holier aims, a purer peace and diviner energy, should freshen the fragrance of being. Nature's first and last lessons teach man to be kind, and even pride should sanction what our natures need. Popularity, — what is it? A mere mendicant that boasts and begs, and God denies charity.

When gentle violet lifts its blue eye to heaven, and crown imperial unveils its regal splendor to the sun; when the modest grass, inhabiting the whole earth, stoops meekly before the blast; when the patient corn waits on the elements to put forth its slender blade, construct

movedores a la alegre pradera; las hojas aplauden, y los 1
vientos susurran melodiosamente entre los tupidos bosque-
cillos de pinares. 3

¿Cuál es el himno de la vida humana?

¿Ha dejado de gemir el amor ante la tumba recién cava-
da, y, mirando al cielo, ora pacientemente por la perpetua 6
primavera en la cual no hay flecha que hiera a la paloma?
La esperanza y fe humanas debieran unirse a la grandiosa
armonía de la naturaleza, y, aunque en tono menor, hacer 9
música en el corazón. Y el hombre, más amistoso, debiera
llamar dulcemente a los de su raza a la primavera del tierno
amor del Cristo. San Pablo escribió: "Regocijaos en el Se- 12
ñor siempre". Y ¿por qué no, ya que las posibilidades del
hombre son infinitas, la felicidad es eterna, y se puede estar
consciente de ello aquí y ahora? 15

Los alisos se inclinan a los arroyos para sacudir sus tren-
zadas ramas en los espejos acuáticos; que se inclinen los
mortales al creador y, mirando a través de la transparencia 18
del Amor, contemplen al hombre a la imagen y semejanza
mismas de Dios, ordenando cada pensamiento naciente en
la hermosura de la santidad. Es bueno dialogar con nues- 21
tras horas pasadas y saber qué clase de informe nos traen, y
cómo hubieran informado sobre un desarrollo más espiri-
tual. Cada nuevo año, goces más elevados, aspiraciones 24
más sagradas, una paz más pura y una energía más divina
debieran renovar la fragancia del ser. Las primeras y últi-
mas lecciones de la naturaleza enseñan al hombre a ser 27
bondadoso, y aun el orgullo debiera sancionar las necesida-
des de nuestra naturaleza. La popularidad—¿qué es? Una
mera pordiosera que alardea y mendiga, y a la cual Dios 30
niega caridad.

Cuando la dulce violeta alza sus ojos azules hacia el cie-
lo, y la corona imperial descubre su regio esplendor al sol; 33
cuando la modesta hierba que habita en toda la tierra, se
inclina mansamente a la ráfaga; cuando el grano paciente-
mente espera a que los elementos hagan brotar su hoja, 36

the stalk, instruct the ear, and crown the full corn in the ear, — then, are mortals looking up, waiting on God, and committing their way unto Him who tosses earth's mass of wonders into their hands? When downtrodden like the grass, did it make them humble, loving, obedient, full of good odor, and cause them to wait patiently on God for man's rich heritage, — "dominion over all the earth"? Thus abiding in Truth, the warmth and sunlight of prayer and praise and understanding will ripen the fruits of Spirit, and goodness will have its springtide of freedom and greatness.

When the white-winged dove feeds her callow brood, nestles them under her wings, and, in tones tremulous with tenderness, calls them to her breast, do mortals remember *their* cradle hymns, and thank God for those redemptive words from a mother's lips which taught them the Lord's Prayer?

O gentle presence, peace and joy and power;
O Life divine, that owns each waiting hour;
Thou Love that guards the nestling's faltering flight!
Keep Thou my child on upward wing to-night.

Midst the falling leaves of old-time faiths, above the frozen crust of creed and dogma, the divine Mind-force, filling all space and having all power, upheaves the earth. In sacred solitude divine Science evolved nature as thought, and thought as things. This supreme potential Principle reigns in the realm of the real, and is "God with us," the I AM.

As mortals awake from their dream of material sensation, this adorable, all-inclusive God, and all earth's hieroglyphics of Love, are understood; and infinite Mind

construyan su tallo, ordenen la espiga y la coronen con el 1
grano lleno—¿miran entonces los mortales hacia lo alto,
esperan en Dios, y encomiendan su camino a Aquel que 3
pone las incontables maravillas de la tierra en sus manos?
Cuando fueron pisoteados como la hierba ¿los hizo esto
humildes, afectuosos, obedientes, llenos de dulce fragancia, 6
y los hizo esperar pacientemente en Dios para obtener la
rica herencia del hombre—"señorío en toda la tierra"? Mo-
rando así en la Verdad, el calor y la luz solar de la oración 9
y la alabanza y la comprensión madurarán los frutos del
Espíritu, y la bondad alcanzará su primavera de libertad y
grandeza. 12

Cuando la paloma de blancas alas alimenta a su implume pollada, la abriga bajo sus alas, y en tonos trémulos de
ternura la atrae a su pecho, ¿recuerdan los mortales *sus* 15
canciones de cuna, y agradecen a Dios aquellas redentoras
palabras de los labios de una madre que les enseñó el
Padrenuestro? 18

Gentil presencia, gozo, paz, poder,
divina Vida, Tuyo todo es.
Amor, que al ave Tu cuidado das, 21
conserva de mi niño el progresar.

En medio de las hojas caídas de las antiguas religiones,
por encima de la helada corteza de credo y dogma, la fuer- 24
za de la Mente divina que llena todo el espacio y tiene todo
el poder, eleva la tierra. En sagrada soledad, la Ciencia
divina evolucionó la naturaleza como pensamiento, y el 27
pensamiento como objetos. Este poderoso Principio supre-
mo lo gobierna todo en el reino de lo real, y es "Dios con
nosotros", el YO SOY. 30

A medida que los mortales despiertan de su sueño de sensación material, este Dios adorable y omnímodo, y todos los jeroglíficos del Amor en la tierra son comprendidos; 33

is seen kindling the stars, rolling the worlds, reflecting all space and Life, — but not life in matter. Wisely governing, informing the universe, this Mind is Truth, — not laws of matter. Infinitely just, merciful, and wise, this Mind is Love, — but not fallible love.

Spring is here! and doors that closed on Christian Science in "the long winter of our discontent," are open flung. Its seedtime has come to enrich earth and enrobe man in righteousness; may its sober-suited autumn follow with hues of heaven, ripened sheaves, and harvest songs.

"WHERE ART THOU?"

In the allegory of Genesis, third chapter and ninth verse, two mortals, walking in the cool of the day midst the stately palms, many-hued blossoms, perfume-laden breezes, and crystal streams of the Orient, pondered the things of man and God.

A sense of evil is supposed to have spoken, been listened to, and afterwards to have formed an evil sense that blinded the eyes of reason, masked with deformity the glories of revelation, and shamed the face of mortals.

What was this sense? Error versus Truth: first, a supposition; second, a false belief; third, suffering; fourth, death.

Is man the supposer, false believer, sufferer?

Not man, but a mortal — the antipode of immortal man. Supposing, false believing, suffering are not faculties of Mind, but are qualities of error.

The supposition is, that God and His idea are not all-power; that there is something besides Him; that this

y a la Mente infinita se la ve encender las estrellas, rodar los mundos, reflejar todo espacio y toda Vida—mas no vida en la materia. Gobernando sabiamente e informando al universo, esta Mente es Verdad—no leyes de la materia. Infinitamente justa, misericordiosa y sabia, esta Mente es Amor—mas no amor falible.

¡Llegó la primavera! y las puertas que habían cerrado el paso a la Ciencia Cristiana en "el largo invierno de nuestro descontento" están abiertas de par en par. Su temporada de siembra ha llegado para enriquecer la tierra y revestir de justicia al hombre; quiera su otoño de sobria vestimenta seguirla con matices celestiales, gavillas maduras y canciones de cosecha.

"¿DÓNDE ESTÁS TÚ?"

En la alegoría del Génesis, capítulo tercero, versículo nueve, dos mortales, paseando en el frescor del día entre majestuosas palmeras, flores multicolores, perfumadas brisas, y cristalinos arroyos del Oriente, meditaban acerca de las cosas del hombre y de Dios.

Se supone que habló un sentido del mal, que fue escuchado, y que luego formó un sentido malo que cegó los ojos de la razón, disfrazó con la deformidad las glorias de la revelación, y avergonzó a los mortales.

¿Qué fue este sentido? El error contra la Verdad: primero, una suposición; segundo, una creencia falsa; tercero, sufrimiento; cuarto, muerte.

¿Es el hombre quien supone, quien cree en lo falso, quien sufre?

No es el hombre, sino un mortal—el antípoda del hombre inmortal. Suponer, creer en lo falso, sufrir, no son facultades de la Mente, sino modalidades del error.

La suposición es que Dios y Su idea no son todo-poder; que existe algo además de Él; que este algo es materia

something is intelligent matter; that sin—yea, selfhood—is apart from God, where pleasure and pain, good and evil, life and death, commingle, and are forever at strife; even that every ray of Truth, of infinity, omnipotence, omnipresence, goodness, could be absorbed in error! God cannot be obscured, and this renders error a palpable falsity, yea, nothingness; on the basis that black is not a color because it absorbs all the rays of light.

The "Alpha and Omega" of Christian Science voices this question: Where do we hold intelligence to be? Is it in both evil and good, in matter as well as Spirit? If so, we are literally and practically denying that God, good, is supreme, *all* power and presence, and are turning away from the only living and true God, to "lords many and gods many."

Where art thou, O mortal! who turnest away from the divine source of being,—calling on matter to work out the problem of Mind, to aid in understanding and securing the sweet harmonies of Spirit that relate to the universe, including man?

Paul asked: "What communion hath light with darkness? And what concord hath Christ with Belial?" The worshippers of Baal worshipped the sun. They believed that something besides God had authority and power, could heal and bless; that God wrought through matter —by means of that which does not reflect Him in a single quality or quantity!—the grand realities of Mind, thus to exemplify the power of Truth and Love.

The ancient Chaldee hung his destiny out upon the heavens; but ancient or modern Christians, instructed in divine Science, know that the prophet better understood

inteligente; que el pecado—sí, la individualidad—es algo aparte de Dios, donde el placer y el dolor, el bien y el mal, la vida y la muerte, se mezclan y están siempre en pugna; ¡sí, que todo rayo de Verdad, infinitud, omnipotencia, omnipresencia, bondad, puede ser absorbido por el error! Dios no puede ser obscurecido, y esto hace del error una falsedad palpable, sí, la nada; sobre la base de que el negro no es un color porque absorbe todos los rayos de luz.

"El Alfa y la Omega" de la Ciencia Cristiana formula esta pregunta: ¿Dónde creemos que está la inteligencia? ¿Está acaso tanto en el mal como en el bien, en la materia como en el Espíritu? Si es así, estamos literal y virtualmente negando que Dios, el bien, es supremo, *todo* poder y presencia, y nos estamos apartando del único y verdadero Dios viviente, y recurriendo a "muchos dioses y muchos señores".

¿Dónde estás, oh mortal! que te apartas de la fuente divina del ser—invocando a la materia para que resuelva el problema de la Mente, para que te ayude a comprender y a adquirir las dulces armonías del Espíritu que pertenecen al universo, incluso el hombre?

Pablo preguntó: "¿Qué comunión [tiene] la luz con las tinieblas? ¿Y qué concordia Cristo con Belial?" Los adoradores de Baal adoraban al sol. Creían que algo aparte de Dios tenía autoridad y poder, que podía sanar y bendecir; que Dios hizo por mediación de la materia—¡por medio de aquello que no Le refleja ni en una sola cualidad o cantidad!—las grandes realidades de la Mente, para así ejemplificar el poder de la Verdad y el Amor.

El caldeo de la antigüedad confiaba su destino a los cielos; mas los cristianos antiguos o modernos, instruidos en la Ciencia divina, saben que el profeta comprendió mejor a

Him who said: "He doeth according to His will in the army of heaven, and among the inhabitants of the earth; and none can stay His hand, or say unto Him, What doest Thou?"

Astrology is well in its place, but this place is secondary. Necromancy has no foundation,—in fact, no intelligence; and the belief that it has, deceives itself. Whatever simulates power and Truth in matter, does this as a lie declaring itself, that mortals' faith in matter may have the effect of power; but when the whole fabrication is found to be a lie, away goes all its supposed power and prestige.

Why do Christian Scientists treat disease *as* disease, since there is no disease?

This is done only as one gives the lie to a lie; because it is a lie, without one word of Truth in it. You must find error to be *nothing:* then, and *only* then, do you handle it in Science. The diabolism of suppositional evil at work in the name of good, is a lie of the highest degree of nothingness: just reduce this falsity to its proper denomination, and you have done with it.

How shall we treat a negation, or error—by means of matter, or Mind? Is matter Truth? No! Then it cannot antidote error.

Can belief destroy belief? No: understanding is required to do this. By the substitution of Truth demonstrated, Science remedies the ills of material beliefs.

Because I have uncovered evil, and dis-covered for you divine Science, which saith, "Be not overcome of evil, but overcome evil with good," and you have not loved sufficiently to understand this Golden Rule and demonstrate the might of perfect Love that casteth out

Aquel que dijo: "Él hace según Su voluntad en el ejército 1
del cielo, y en los habitantes de la tierra, y no hay quien
detenga Su mano, y Le diga: ¿Qué haces?" 3

La astrología está bien en su lugar, pero este lugar es
secundario. La nigromancia no tiene fundamento—de he-
cho, no tiene inteligencia; y la creencia de que tiene funda- 6
mento e inteligencia se engaña a sí misma. Todo lo que
simule poder y Verdad en la materia, lo hace como una
mentira que se declara a sí misma, para que la fe de los 9
mortales en la materia tenga el efecto de poder; mas cuan-
do se descubre que la fabricación total es mentira, todo su
supuesto poder y prestigio desaparece. 12

¿Por qué tratan los Científicos Cristianos la enfermedad
como enfermedad, ya que la enfermedad no existe?

Esto sólo se hace cuando se da un mentís a la mentira; 15
porque es mentira, sin una sola palabra de Verdad en ella.
Tenéis que descubrir que el error es *nada:* entonces, y *sólo*
entonces, lo domináis en la Ciencia. El diabolismo del mal 18
hipotético que obra en nombre del bien, es una de las más
burdas mentiras de la nada: simplemente reducid esta fal-
sedad a su propia denominación y habréis acabado con 21
ella.

¿Cómo hemos de tratar una negación o error—por me-
dio de la materia o por medio de la Mente? ¿Es la materia 24
la Verdad? ¡No! Entonces no puede remediar el error.

¿Puede una creencia destruir una creencia? No: para
esto se necesita comprensión. La Ciencia remedia los males 27
de las creencias materiales al substituirlas con la Verdad
demostrada.

Por cuanto he desenmascarado el mal y os he revelado la 30
Ciencia divina, que dice: "No seas vencido de lo malo, sino
vence con el bien el mal" y no habéis amado lo bastante
para comprender esta Regla de Oro y demostrar el poderío 33
del Amor perfecto que echa fuera todo temor, ¿os volveréis

all fear, shall you turn away from this divine Principle to graven images? Remember the Scripture: —

"But and if that evil servant shall say in his heart, My lord delayeth his coming;

"And shall begin to smite his fellow-servants, and to eat and drink with the drunken;

"The lord of that servant shall come in a day when he looketh not for him, and in an hour that he is not aware of,

"And shall cut him asunder, and appoint him his portion with the hypocrites."

One mercilessly assails me for opposing the subtle lie, others charge upon me with full-fledged invective for, as they say, having too much charity; but neither moves me from the path made luminous by divine Love.

In my public works I lay bare the ability, in belief, of evil to break the Decalogue, — to murder, steal, commit adultery, and so on. Those who deny my wisdom or right to expose error, are either willing participants in wrong, afraid of its supposed power, or ignorant of it.

The notion that one is covering iniquity by asserting its nothingness, is a fault of zealots, who, like Peter, sleep when the Watcher bids them watch, and when the hour of trial comes would cut off somebody's ears. Such people say, "Would you have me get out of a burning house, or stay in it?"

I would have you already out, and *know* that you are out; also, to remember the Scripture concerning those who do evil that good may come, — "whose damnation is just;" and that whoso departeth from divine Science, seeking power or good aside from God, has done himself harm.

de este Principio divino a imágenes esculpidas? Recordad la Escritura: — 1

"Pero si aquel siervo malo dijere en su corazón: Mi señor tarda en venir; 3

"Y comenzare a golpear a sus consiervos, y aun a comer y a beber con los borrachos, 6

"Vendrá el señor de aquel siervo en día que éste no espera, y a la hora que no sabe,

"Y lo castigará duramente, y pondrá su parte con los hipócritas". 9

Uno me ataca despiadadamente por oponerme a la astuta mentira, otros me acometen con vituperios desmedidos porque tengo, según ellos, demasiado amor por el prójimo; pero ninguno de ellos me aparta del camino que me ha iluminado el Amor divino. 12 15

En mis obras públicas desenmascaro la habilidad que, en creencia, tiene el mal para infringir el Decálogo —asesinar, hurtar, cometer adulterio, y demás. Aquellos que niegan mi juicio o derecho de desenmascarar el error, o bien son partícipes complacientes del mal, temerosos de su supuesto poder, o ignoran que existe. 18 21

La noción de que se está encubriendo la iniquidad al afirmar que es nada, es un error de los fanáticos que, como Pedro, duermen cuando el Vigilante les manda que velen, y que al llegar la hora de la prueba quisieran cortarle las orejas a alguien. Los tales dicen: "¿Preferiría usted que escapara de una casa que está en llamas, o que me quedara en ella?" 24 27

Yo vería a usted ya fuera de ella, y *sabría* que lo está; también, querría que recordara la Escritura concerniente a los que hacen el mal para que venga el bien —"cuya condenación es justa;" y que aquel que se aleja de la Ciencia divina, en procura del poder o del bien aparte de Dios, se ha perjudicado a sí mismo. 30 33

Mind is supreme: Love is the master of hate; Truth, the victor over a lie. Hath not Science voiced this lesson to you, — that evil is powerless, that a lie is never true? It is your province to wrestle with error, to handle the serpent and bruise its head; but you cannot, as a Christian Scientist, resort to stones and clubs, — yea, to matter, — to kill the serpent of a material mind.

Do you love that which represents God most, His highest idea as seen to-day? No!

Then you would hate Jesus if you saw him personally, and knew your right obligations towards him. He would insist on the rule and demonstration of divine Science: even that you first cast out your own dislike and hatred of God's idea, — the beam in your own eye that hinders your seeing clearly how to cast the mote of evil out of other eyes. You cannot demonstrate the Principle of Christian Science and not love its idea: we gather not grapes of thorns, nor figs of thistles.

Where art thou?

DIVINE SCIENCE

What is it but another name for Christian Science, the cognomen of all true religion, the quintessence of Christianity, that heals disease and sin and destroys death! Part and parcel of Truth and Love, wherever one ray of its effulgence looks in upon the heart, behold a better man, woman, or child.

Science is the fiat of divine intelligence, which, hoary with eternity, touches time only to take away its frailty. That it rests on everlasting foundations, the sequence proves.

La Mente es suprema: el Amor señorea sobre el odio; la 1
Verdad triunfa sobre la mentira. ¿No os ha enseñado la
Ciencia esta lección: que el mal es impotente, que una men- 3
tira jamás es verdad? Es vuestro deber luchar contra el
error, subyugar la serpiente y herirle la cabeza; pero no
podéis, como Científico Cristiano, recurrir a piedras y ga- 6
rrotes—esto es, a la materia—para matar la serpiente de
una mente material.

¿Amáis aquello que mejor representa a Dios, Su idea 9
más elevada tal como se la ve hoy? ¡No!

Entonces odiaríais a Jesús si lo vierais en persona y su-
pierais cuáles eran vuestras justas obligaciones para con él. 12
Él insistiría en la regla y demostración de la Ciencia divina:
que primero echéis fuera vuestra aversión y odio a la idea
de Dios—o sea la viga en vuestro propio ojo que os impide 15
ver claramente cómo echar fuera la paja del ojo ajeno. No
podéis demostrar el Principio de la Ciencia Cristiana y no
amar su idea: no se recogen uvas de los espinos, ni higos de 18
los abrojos.

¿Dónde estás tú?

CIENCIA DIVINA 21

¡Qué es, sino otro nombre para la Ciencia Cristiana, la
denominación de toda religión auténtica, la quintaesencia
del cristianismo, que sana la enfermedad y el pecado y des- 24
truye la muerte! Por ser ella el elemento esencial de la Ver-
dad y el Amor, dondequiera que un rayo de su fulgor pene-
tre en el corazón, se hallará un hombre mejor, una mujer 27
mejor o un niño mejor.

La Ciencia es el mandato de la inteligencia divina, la
cual, venerable en su eternidad, toca el tiempo sólo para 30
quitarle su fragilidad. Que descansa sobre fundamentos
eternos, lo prueba la consecuencia.

337 Divine Science

Have I discovered and founded at this period Christian Science, that which reveals the truth of Love, — is the question.

And how can you be certain of so momentous an affirmative? By proving its effect on yourself to be — divine.

What is the Principle and rule of Christian Science? Infinite query! Wonder in heaven and on earth, — who shall say? The immaculate Son of the Blessed has spoken of them as the Golden Rule and its Principle, God who is Love. Listen, and *he* illustrates the rule: "Jesus called a little child unto him, and set him in the midst of them, and said, . . . Whosoever . . . shall humble himself as this little child, the same is greatest in the kingdom of heaven."

Harmony is heaven. Science brings out harmony; but this harmony is not understood unless it produces a growing affection for all good, and consequent disaffection for all evil, hypocrisy, evil-speaking, lust, envy, hate. Where these exist, Christian Science has no sure foothold: they obscure its divine element, and thus seem to extinguish it. Even the life of Jesus was belittled and belied by personalities possessing these defacing deformities. Only the devout Marys, and such as lived according to his precepts, understood the concrete character of him who taught — by the wayside, in humble homes, to itching ears and to dull disciples — the words of Life.

The ineffable Life and light which he reflected through divine Science is again reproduced in the character which sensualism, as heretofore, would hide or besmear. Sin of any sort tends to hide from an individual this grand

¿He descubierto y fundado en ésta época la Ciencia Cristiana, aquello que revela la verdad del Amor?—esa es la cuestión.

Y ¿cómo se puede tener la certeza de una afirmativa tan importante? Demostrando que su efecto en uno mismo es—divino.

¿Cuál es el Principio y la regla de la Ciencia Cristiana? ¡Pregunta infinita! Maravilla en el cielo y en la tierra—¿quién lo dirá? El Hijo inmaculado del Santísimo ha hablado de ellos como la Regla de Oro y Principio de ésta, Dios que es Amor. Escuchad, y *él* os ilustra la regla: "Llamando Jesús a un niño, lo puso en medio de ellos, y dijo:... Cualquiera que se humille como este niño, ése es el mayor en el reino de los cielos".

La armonía es el cielo. La Ciencia revela la armonía; pero esta armonía no es comprendida a menos que produzca un creciente afecto por todo lo bueno, y por consiguiente un desafecto por todo lo malo, hipocresía, maledicencia, lujuria, envidia, odio. Donde éstos existen, la Ciencia Cristiana no tiene pie firme: obscurecen su elemento divino, y así parecen extinguirlo. Incluso la vida de Jesús fue despreciada y difamada por personalidades que tenían estas deformaciones destructivas. Únicamente las devotas Marías, y aquellos que vivían según los preceptos de Jesús, comprendieron el carácter cabal de aquel que enseñaba—por el camino, en hogares humildes, a los que tenían comezón de oír y a discípulos torpes—las palabras de Vida.

La Vida y luz inefables que él reflejaba por medio de la Ciencia divina se reproducen de nuevo en el carácter que el sensualismo quisiera, como antaño, ocultar o empañar. El pecado de cualquier clase tiende a ocultarle a la persona

verity in Science, that the appearing of good in an individual involves the disappearing of evil. He who first brings to humanity some great good, must have gained its height beforehand, to be able to lift others toward it. I first proved to myself, not by "words," — these afford no proof, — but by demonstration of Christian Science, that its Principle is divine. All must go and do likewise.

Faith illumined by works; the spiritual understanding which cannot choose but to labor and love; hope holding steadfastly to good in the midst of seething evil; charity that suffereth long and is kind, but cancels not sin until it be destroyed, — these afford the only rule I have found which demonstrates Christian Science.

And remember, a pure faith in humanity will subject one to deception; the uses of good, to abuses from evil; and calm strength will enrage evil. But the very heavens shall laugh at them, and move majestically to your defense when the armies of earth press hard upon you.

"Thou must be true thyself,
If thou the truth wouldst teach;
Thy soul must overflow, if thou
Another's soul wouldst reach;
It needs the overflow of heart,
To give the lips full speech.

"Think truly, and thy thoughts
Shall the world's famine feed;
Speak truly, and each word of thine
Shall be a fruitful seed;
Live truly, and thy life shall be
A great and noble creed."

esta gran verdad de la Ciencia: que al aparecer el bien en la 1
persona desaparece de ella el mal. El que por primera vez
trae a la humanidad algún gran bien, primero tiene que 3
haber alcanzado la altura del bien, para poder elevar a
otros hacia éste. Comprobé primero para mí misma, no con
"palabras" —éstas no ofrecen prueba alguna— sino con la 6
demostración de la Ciencia Cristiana, que su Principio es
divino. Todos tienen que ir y hacer lo mismo.

La fe iluminada por obras; la comprensión espiritual que 9
no tiene opción sino trabajar y amar; la esperanza aferrándose resueltamente al bien en medio del mal desenfrenado;
el amor que es sufrido y benigno, pero que no borra el 12
pecado hasta que sea destruido —éstos ofrecen la única regla que he encontrado que demuestra la Ciencia Cristiana.

Y recuérdese que una fe pura en la humanidad lo expon- 15
drá a uno a la decepción; los usos del bien, a los abusos del
mal; y que la fortaleza serena encolerizará al mal. Mas los
mismos cielos se reirán de ellos, e irán majestuosamente a 18
vuestra defensa cuando los ejércitos de la tierra os apremien.

"Tú mismo tendrás que ser veraz, 21
si la verdad quieres enseñar;
tu propia alma tendrá que rebosar,
si al alma de otro quieres llegar; 24
se requiere un corazón desbordante,
si los labios lo han de expresar.

"Piensa sinceramente, y tus pensamientos 27
al mundo hambriento han de alimentar;
habla sinceramente, y cada palabra tuya
simiente fructífera será; 30
vive sinceramente, y tu vida
credo noble y glorioso será".

FIDELITY

If people would confine their talk to subjects that are profitable, that which St. John informs us took place once in heaven, would happen very frequently on earth, — silence for the space of half an hour.

Experience is victor, never the vanquished; and out of defeat comes the secret of victory. That to-morrow starts from to-day and is one day beyond it, robes the future with hope's rainbow hues.

In the battle of life, good is made more industrious and persistent because of the supposed activity of evil. The elbowing of the crowd plants our feet more firmly. In the mental collisions of mortals and the strain of intellectual wrestlings, moral tension is tested, and, if it yields not, grows stronger. The past admonishes us: with finger grim and cold it points to every mortal mistake; or smiling saith, "Thou hast been faithful over a few things."

Art thou a child, and hast added one furrow to the brow of care? Art thou a husband, and hast pierced the heart venturing its all of happiness to thy keeping? Art thou a wife, and hast bowed the o'erburdened head of thy husband? Hast thou a friend, and forgettest to be grateful? Remember, that for all this thou alone canst and must atone. Carelessly or remorselessly thou mayest have sent along the ocean of events a wave that will some time flood thy memory, surge dolefully at the door of conscience, and pour forth the unavailing tear.

Change and the grave may part us; the wisdom that might have blessed the past may come too late. One

FIDELIDAD

Si la gente limitara su conversación a temas provechosos, aquello que San Juan nos dice que una vez aconteció en el cielo, ocurriría muy frecuentemente en la tierra—silencio por espacio de media hora.

La experiencia es el vencedor, jamás el vencido; y de la derrota surge el secreto de la victoria. Que el día de mañana empieza hoy y será el día siguiente, reviste al futuro con los matices iridiscentes de la esperanza.

En la lucha de la vida, el bien se hace más activo y persistente debido a la supuesta actividad del mal. El contacto con la multitud coloca nuestros pies en tierra más firme. En los choques mentales que experimentan los mortales y en la tirantez de las luchas intelectuales, la tensión moral es puesta a prueba, y, si no cede, se hace más fuerte. El pasado nos amonesta; con severo y frío dedo señala cada error mortal cometido; o sonriente dice: "Sobre poco has sido fiel".

¿Eres niño y has agregado una arruga al semblante de quien te cuida? ¿Eres esposo y has herido el corazón que ha puesto en tus manos toda su felicidad? ¿Eres esposa y has agobiado la ya abatida cabeza de tu esposo? ¿Tienes un amigo y te olvidas de estar agradecido? Recuerda que todo esto sólo tú puedes y debes expiarlo. Descuidada o despiadadamente puede que hayas lanzado al océano de los acontecimientos una ola que alguna vez ha de inundar tu memoria, retumbar melancólicamente a la puerta de tu conciencia, y hacer que se derrame la lágrima inútil.

Cambio y sepulcro podrán separarnos; la sabiduría que pudo haber bendecido el pasado puede que llegue demasia-

backward step, one relinquishment of right in an evil hour, one faithless tarrying, has torn the laurel from many a brow and repose from many a heart. Good is never the reward of evil, and *vice versa.*

There is no excellence without labor; and the time to work, is *now.* Only by persistent, unremitting, straightforward toil; by turning neither to the right nor to the left, seeking no other pursuit or pleasure than that which cometh from God, can you win and wear the crown of the faithful.

That law-school is not at fault which sends forth a barrister who never brings out a brief. Why? Because he followed agriculture instead of litigation, forsook Blackstone for gray stone, dug into soils instead of delving into suits, raised potatoes instead of pleas, and drew up logs instead of leases. He has not been faithful over a few things.

Is a musician made by his teacher? He makes himself a musician by practising what he was taught. The conscientious are successful. They follow faithfully; through evil or through good report, they work on to the achievement of good; by patience, they inherit the promise. Be active, and, however slow, thy success is sure: toil is triumph; and — thou hast been faithful over a few things.

The lives of great men and women are miracles of patience and perseverance. Every luminary in the constellation of human greatness, like the stars, comes out in the darkness to shine with the reflected light of God.

Material philosophy, human ethics, scholastic theology, and physics have not sufficiently enlightened mankind. Human wrong, sickness, sin, and death still appear in

do tarde. Un paso hacia atrás, una renuncia a lo recto en 1
una mala hora, un desleal vacilar han arrancado el laurel
de muchas frentes y quitado a muchos corazones el reposo. 3
El bien jamás es el premio del mal, y viceversa.

No hay excelencia sin trabajo, y la hora de trabajar es
ahora. Sólo mediante la labor persistente, ininterrumpida y 6
sincera; sin desviarse ni a la derecha ni a la izquierda, sin
perseguir ninguna otra ocupación o placer que no provenga
de Dios, puedes ganar y ceñirte la corona de los fieles. 9

La escuela de derecho que concede título de abogado a
quien jamás inicia una demanda, no es culpable de ello.
¿Por qué? Porque el titulado se dedicó a la agricultura en 12
lugar de a la jurisprudencia, abandonó a Blackstone* para
dedicarse a la piedra parda, excavó suelos en vez de pro-
fundizar en litigios, produjo patatas en lugar de producir 15
pruebas en tribunales, y arrancó raíces en lugar de preparar
escrituras de bienes raíces. Él no ha sido fiel en lo que es
poco. 18

¿Es un músico obra de su maestro? Llega a ser músico
poniendo en práctica lo que se le enseñó. Los concienzudos
triunfan. Son seguidores fieles; sea bueno o malo lo que se 21
diga de ellos, trabajan hasta lograr el bien; mediante la
paciencia heredan la promesa. Sé activo y, por tardío que
sea, tu buen éxito es seguro: el trabajo asiduo es triunfo; 24
y—sobre poco has sido fiel.

La vida de grandes hombres y mujeres es un milagro de
paciencia y perseverancia. Cada astro en la constelación de 27
la grandeza humana, como las estrellas, resalta en la obscu-
ridad para brillar con la luz reflejada de Dios.

La filosofía material, la ética humana, la teología esco- 30
lástica y la física no han iluminado suficientemente a la
humanidad. La injusticia humana, la enfermedad, el peca-

*Blackstone, nombre de un jurista inglés del siglo 18, quiere decir en español "piedra negra".

mortal belief, and they never bring out the right action of mind or body. When will the whole human race have one God, — an undivided affection that leaves the unreal material basis of things, for the spiritual foundation and superstructure that is real, right, and eternal?

First purify thought, then put thought into words, and words into deeds; and after much slipping and clambering, you will go up the scale of Science to the second rule, and be made ruler over many things. Fidelity finds its reward and its strength in exalted purpose. Seeking is not sufficient whereby to arrive at the results of Science: you must strive; and the glory of the strife comes of honesty and humility.

Do human hopes deceive? is joy a trembler? Then, weary pilgrim, unloose the latchet of thy sandals; for the place whereon thou standest is sacred. By that, you may know you are parting with a material sense of life and happiness to win the spiritual sense of good. O learn to lose with God! and you find Life eternal: you gain all. To doubt this is implicit treason to divine decree.

The parable of "the ten virgins" serves to illustrate the evil of inaction and delay. This parable is drawn from the sad history of Vesta, — a little girl of eight years, who takes the most solemn vow of celibacy for thirty years, and is subject to terrible torture if the lamp she tends is not replenished with oil day and night, so that the flame never expires. The moral of the parable is pointed, and the diction purely Oriental.

We learn from this parable that neither the cares of this world nor the so-called pleasures or pains of material sense are adequate to plead for the neglect of spiritual light, that must be tended to keep aglow the flame of

do y la muerte aun aparecen en la creencia mortal, y jamás 1
ponen de manifiesto la acción correcta de la mente o del
cuerpo. ¿Cuándo tendrá toda la raza humana un solo 3
Dios—un afecto indiviso que abandona la base material e
irreal de las cosas, para adoptar el cimiento y superestruc-
tura espiritual que es real, justo y eterno? 6

Primeramente purifica el pensamiento, luego convierte el
pensamiento en palabras y las palabras en acciones; y des-
pués de muchos traspiés y esfuerzos por elevarte, ascende- 9
rás en la escala de la Ciencia a la segunda regla, y sobre
mucho serás puesto. La fidelidad encuentra su recompensa
y su fortaleza en el propósito elevado. El mero buscar no 12
basta para alcanzar resultados en la Ciencia: tienes que
esforzarte; y la gloria del esfuerzo proviene de la honesti-
dad y la humildad. 15

¿Defraudan las esperanzas humanas? ¿Tiembla la ale-
gría? Entonces, fatigado peregrino, desata la correa de tus
sandalias; porque el lugar en que estás, tierra santa es. Por 18
ello, sabrás que estás apartándote de un sentido material de
la vida y felicidad para alcanzar el sentido espiritual del
bien. ¡Oh aprende a perder con Dios! y encuentras la Vida 21
eterna: lo ganas todo. Dudar de esto es implícita traición al
decreto divino.

La parábola de las "diez vírgenes" sirve para ilustrar lo 24
malo de la inacción y la dilación. Esta parábola fue inspira-
da por la triste historia de Vesta—una niña de ocho años,
que hace una solemne promesa de celibato por treinta años, 27
y está sujeta a terribles torturas si la lámpara que cuida no
es reabastecida de aceite día y noche, para que jamás se
apague la llama. La moraleja de la parábola es aguda y el 30
estilo puramente oriental.

De esta parábola aprendemos que ni los afanes de este
mundo ni los llamados placeres y dolores del sentido mate- 33
rial son adecuados para disculpar la indiferencia por la luz
espiritual que tiene que ser atendida para mantener viva la

1 devotion whereby to enter into the joy of divine Science demonstrated.

3 The foolish virgins had no oil in their lamps: their way was material; thus they were in doubt and darkness. They heeded not their sloth, their fading warmth 6 of action; hence the steady decline of spiritual light, until, the midnight gloom upon them, they must borrow the better-tended lamps of the faithful. By entering 9 the guest-chamber of Truth, and beholding the bridal of Life and Love, they would be wedded to a higher understanding of God. Each moment's fair expect- 12 ancy was to behold the bridegroom, the One "altogether lovely."

It was midnight: darkness profound brooded over 15 earth's lazy sleepers. With no oil in their lamps, no spiritual illumination to look upon him whom they had pierced, they heard the shout, "The bridegroom cometh!" 18 But how could they behold him? Hear that human cry: "Oh, lend us your oil! our lamps have gone out, —no light! earth's fables flee, and heaven is afar 21 off."

The door is shut. The wise virgins had no oil to spare, and they said to the foolish, "Go to them that sell, and 24 buy for yourselves." Seek Truth, and pursue it. It should cost you something: you are willing to pay for error and receive nothing in return; but if you pay the price of 27 Truth, you shall receive *all.*

"The children of this world are in their generation wiser than the children of light;" they watch the market, 30 acquaint themselves with the etiquette of the exchange, and are ready for the next move. How much more should we be faithful over the few things of Spirit, that are able

llama de la devoción con la cual se entra al gozo de la 1
Ciencia divina demostrada.

Las vírgenes insensatas no tenían aceite en sus lámparas: 3
su actitud era material; por esto estaban en duda y en tinieblas. No reparaban en su pereza, en que su actividad se iba
entibiando; de ahí la continua declinación de luz espiritual, 6
hasta que, envueltas en las tinieblas de medianoche, se vieron obligadas a pedir prestado aceite de las lámparas mejor
aderezadas de las vírgenes fieles. Al entrar al cuarto de 9
convidados de la Verdad, y al presenciar el enlace de la Vida y el Amor, se desposarían con una comprensión más
elevada de Dios. La hermosa expectativa de cada momento 12
fue la de ver al desposado, al Único "del todo amable".

Era medianoche: una profunda obscuridad envolvía a
los perezosos dormilones de la tierra. Sin aceite en sus lám- 15
paras, sin iluminación espiritual para contemplar a quien habían herido, oyeron el clamor: "¡Aquí viene el esposo!"
Mas ¿cómo habrían de contemplarle? Oíd este grito huma- 18
no: "¡Oh, prestadnos de vuestro aceite! nuestras lámparas se han apagado—¡no tenemos luz! las fábulas terrenales
huyen y el cielo está lejano". 21

La puerta está cerrada. Las vírgenes sensatas no tenían
aceite que prestar, y dijeron a las insensatas: "Id a los que
venden, y comprad para vosotras mismas". Buscad la Ver- 24
dad y seguidla. Deberá costaros algo: estáis dispuestos a pagar por el error y a recibir nada en cambio; mas si pagáis
el precio de la Verdad, lo recibiréis *todo*. 27

"Los hijos de este siglo son más sagaces en el trato con
sus semejantes que los hijos de la luz"; observan los precios
del mercado, se familiarizan con la etiqueta de la Bolsa, y 30
están listos para dar el paso siguiente. ¡Cuánto más fieles debiéramos ser sobre las pocas cosas del Espíritu que pue-

to make us wise unto salvation! Let us watch and pray that we enter not into the temptation of ease in sin; and let us not forget that others before us have laid upon the altar all that we have to sacrifice, and have passed to their reward. Too soon we cannot turn from disease in the body to find disease in the mortal mind, and its cure, in working for God. Thought must be made better, and human life more fruitful, for the divine energy to move it onward and upward.

Warmed by the sunshine of Truth, watered by the heavenly dews of Love, the fruits of Christian Science spring upward, and away from the sordid soil of self and matter. Are we clearing the gardens of thought by uprooting the noxious weeds of passion, malice, envy, and strife? Are we picking away the cold, hard pebbles of selfishness, uncovering the secrets of sin and burnishing anew the hidden gems of Love, that their pure perfection shall appear? Are we feeling the vernal freshness and sunshine of enlightened faith?

The weeds of mortal mind are not always destroyed by the first uprooting; they reappear, like devastating witch-grass, to choke the coming clover. O stupid gardener! watch their reappearing, and tear them away from their native soil, until no seedling be left to propagate—and rot.

Among the manifold soft chimes that will fill the haunted chambers of memory, this is the sweetest: "Thou hast been faithful!"

den hacernos sabios para la salvación! Velemos y oremos 1
para no entrar en la tentación de hallar bienestar en el
pecado; y no olvidemos que otros antes que nosotros han 3
colocado sobre el altar todo lo que tenemos que sacrificar, y
finalmente recibieron su recompensa. Por muy pronto que
dejemos de ver que la enfermedad no está en el cuerpo, sino 6
que la enfermedad está en la mente mortal, y que su cura
está en trabajar para Dios, nunca será demasiado pronto.
El pensamiento debe ser mejorado, y la vida humana debe 9
ser mejor utilizada, para que la energía divina la impulse
hacia lo alto.

Calentados por la luz solar de la Verdad, regados por el 12
rocío celestial del Amor, brotan los frutos de la Ciencia
Cristiana y se desprenden del sórdido suelo del yo y de la
materia. ¿Estamos limpiando los jardines del pensamiento 15
desarraigando las nocivas malezas de la pasión, malicia,
envidia y contienda? ¿Estamos quitando las frías y duras
piedrecillas del egoísmo, revelando los secretos del pecado 18
y puliendo nuevamente las ocultas gemas del Amor, para
que éstas aparezcan en su pura perfección? ¿Estamos sin-
tiendo la frescura primaveral y la luz solar de la fe esclare- 21
cida?

La maleza de la mente mortal no siempre se destruye al
desarraigarla la primera vez; reaparece, como la devastado- 24
ra hierba rastrera, y sofoca el trébol naciente. ¡Oh tonto
jardinero! está atento cuando reaparezca, y arráncala de su
suelo nativo hasta que no quede el menor brote que pueda 27
propagarse —y pudrirse.

Entre los múltiples suaves repiques que habrán de reso-
nar en el aposento de la memoria que tantos recuerdos 30
conserva, éste es el más dulce: "¡Has sido fiel!"

TRUE PHILOSOPHY AND COMMUNION

It is related of Justin Martyr that, hearing of a Pythagorean professor of ethics, he expressed the wish to become one of his disciples. "Very well," the teacher replied; "but have you studied music, astronomy, and geometry, and do you think it possible for you to understand aught of that which leads to bliss, without having mastered the sciences that disengage the soul from objects of sense, so rendering it a fit habitation for the intelligences?" On Justin's confessing that he had not studied those branches, he was dismissed by the professor.

Alas for such a material science of life! Of what avail would geometry be to a poor sinner struggling with temptation, or to a man with the smallpox?

Ancient and modern philosophies are spoiled by lack of Science. They would place Soul wholly inside of body, intelligence in matter; and from error of premise would seek a correct conclusion. Such philosophy can never demonstrate the Science of Life,—the Science which Paul understood when he spoke of willingness "to be absent from the body, and present with the Lord." Such philosophy is far from the rules of the mighty Nazarene Prophet. His words, living in our hearts, were these: "Whosoever shall not receive the kingdom of God as a little child, shall in no wise enter therein." Not through astronomy did he point out the way to heaven and the reign of harmony.

We need the spirit of St. Paul, when he stood on Mars' hill at Athens, bringing Christianity for the first time

LA FILOSOFÍA Y LA COMUNIÓN AUTÉNTICAS 1

Se dice que Justino Mártir, habiendo oído hablar de un profesor de ética pitagórica, expresó el deseo de ser uno de 3 sus discípulos. "Muy bien", respondió el profesor; "pero, ¿ha estudiado usted música, astronomía y geometría, y cree usted que le será posible comprender algo de aquello que 6 conduce a la felicidad sin haber antes dominado las ciencias que desligan el alma de los objetos de los sentidos, convirtiéndola así en una morada apropiada para los cono- 9 cimientos intelectuales?" Al confesar Justino que no había estudiado estas materias el profesor lo despidió.

¡Ay de una ciencia de vida tan material! ¿De qué le 12 serviría la geometría a un pobre pecador que está luchando con la tentación, o a quien padece de viruelas?

Las filosofías antiguas y modernas están viciadas por fal- 15 ta de Ciencia. Quisieran situar el Alma por completo dentro del cuerpo, la inteligencia dentro de la materia; y partiendo de una premisa errónea, tratar de llegar a una 18 conclusión correcta. Tal filosofía jamás puede demostrar la Ciencia de la Vida—la Ciencia que Pablo comprendió cuando habló de querer "estar ausentes del cuerpo, y pre- 21 sentes al Señor". Tal filosofía dista mucho de las normas del poderoso Profeta Nazareno. Sus palabras, que viven en nuestros corazones, fueron éstas: "El que no recibe el reino 24 de Dios como un niño, no entrará en él". No por medio de la astronomía señaló el camino al cielo y al reino de la armonía. 27

Necesitamos el espíritu de San Pablo, cuando de pie en medio del Areópago, introdujo el cristianismo en Europa

into Europe. The Spirit bestows spiritual gifts, God's presence and providence. St. Paul stood where Socrates had stood four hundred years before, defending himself against the charge of atheism; in the place where Demosthenes had pleaded for freedom in immortal strains of eloquence.

We need the spirit of the pious Polycarp, who, when the proconsul said to him, "I will set the beasts upon you, unless you yield your religion," replied: "Let them come; I cannot change from good to bad." Then they bound him to the stake, set fire to the fagots, and his pure and strong faith rose higher through the baptism of flame.

Methinks the infidel was blind who said, "Christianity is fit only for women and weak men;" but even infidels may disagree. Bonaparte declared, "Ever since the reign of Christianity began the loftiest intellects have had a practical faith in God." Daniel Webster said, "My heart has always assured and reassured me that Christianity must be a divine reality."

To turn the popular indignation against an advanced form of religion, the pagan slanderers affirmed that Christians took their infants to a place of worship in order to offer them in sacrifice,—a baptism not of water but of blood, thus distorting or misapprehending the purpose of Christian sacraments. Christians met in midnight feasts in the early days, and talked of the crucified Saviour; thence arose the rumor that it was a part of Christian worship to kill and eat a human being.

Really, Christianity turned men away from the thought of fleshly sacrifice, and directed them to spiritual attain-

por vez primera. El Espíritu confiere dones espirituales, la presencia y providencia de Dios. San Pablo se encontraba en el mismo lugar en que estuvo Sócrates cuatrocientos años antes defendiéndose contra la imputación que le hacían de ateísmo; en el mismo lugar en que Demóstenes abogó por la libertad con frases inmortales.

Es menester que poseamos el espíritu del piadoso Policarpo, quien, cuando el procónsul le dijo: "Echaré sobre ti las bestias si no renuncias a tu religión", respondió: "Que vengan; no puedo cambiar del bien al mal". A lo cual le ataron a la estaca, encendieron las gavillas, y su fe pura y firme alcanzó mayores alturas mediante el bautismo de fuego.

Me parece que estaba ciego el incrédulo que dijo: "El cristianismo sólo sirve para mujeres y para los hombres pobres de espíritu"; mas es posible que hasta los incrédulos estén en desacuerdo. Bonaparte declaró: "Desde que comenzó el reino del cristianismo los intelectuales de mentalidad más elevada han abrigado una fe práctica en Dios". Daniel Webster dijo: "Mi corazón siempre me ha asegurado y reasegurado que el cristianismo tiene que ser una realidad divina".

Para incitar la indignación popular contra una forma de religión avanzada, los calumniadores paganos afirmaron que los cristianos llevaban a sus niños a un lugar sacro a fin de ofrecerlos en sacrificio —un bautismo no de agua sino de sangre, pervirtiendo así o interpretando erróneamente el propósito de los sacramentos cristianos. En tiempos antiguos los cristianos se reunían en fiestas de medianoche y hablaban del Salvador crucificado; de ahí surgió el rumor de que era parte del culto cristiano matar y comer a un ser humano.

En realidad, el cristianismo apartó a los hombres del concepto de sacrificios carnales, y los encaminó hacia me-

ments. Life, not death, was and is the very centre of its faith. Christian Science carries this thought even higher, and insists on the demonstration of moral and spiritual healing as eminent proof that God is understood and illustrated.

ORIGIN OF EVIL

The origin of evil is the problem of ages. It confronts each generation anew. It confronts Christian Science. The question is often asked, If God created only the good, whence comes the evil?

To this question Christian Science replies: Evil never did exist as an entity. It is but a belief that there is an opposite intelligence to God. This belief is a species of idolatry, and is not more true or real than that an image graven on wood or stone is God.

The mortal admission of the reality of evil perpetuates faith in evil; and the Scriptures declare that "to whom ye yield yourselves servants to obey, his servants ye are." This leading, self-evident proposition of Christian Science, that, good being real, its opposite is necessarily unreal, needs to be grasped in all its divine requirements.

TRUTH VERSUS ERROR

"A word fitly spoken is like apples of gold in pictures of silver." It is a rule in Christian Science never to repeat error unless it becomes requisite to bring out Truth. Then lift the curtain, let in the light, and countermand

tas espirituales. La vida, no la muerte, era y es el centro 1
mismo de la fe del cristianismo. La Ciencia Cristiana lleva
este pensamiento a un nivel todavía más alto, e insiste en la 3
demostración de la curación moral y espiritual como prue-
ba eminente de que la naturaleza de Dios ha llegado a
comprenderse y esclarecerse. 6

EL ORIGEN DEL MAL

El origen del mal es el problema de todas las épocas.
Enfrenta sucesivamente a cada generación. Enfrenta a la 9
Ciencia Cristiana. A menudo surge la pregunta: ¿Si Dios
creó únicamente el bien de dónde viene el mal?

A esta pregunta la Ciencia Cristiana responde: El mal 12
jamás existió como entidad. No es sino una creencia de que
existe una inteligencia opuesta a Dios. Esta creencia es una
especie de idolatría, y no es más verdadera o real que la que 15
afirma que una imagen esculpida en madera o piedra es
Dios.

La admisión mortal de la realidad del mal perpetúa la fe 18
en el mal; y las Escrituras declaran que "si os sometéis a
alguien como esclavos para obedecerle, sois esclavos de
aquel a quien obedecéis". Esta proposición guiadora, y evi- 21
dente de por sí, de la Ciencia Cristiana, de que siendo el
bien real, su opuesto necesariamente es irreal, tiene que ser
comprendida en todos sus requisitos divinos. 24

LA VERDAD CONTRA EL ERROR

"Manzana de oro con figuras de plata es la palabra dicha
como conviene". Es una regla en la Ciencia Cristiana no 27
repetir nunca el error a menos que sea un requisito para
sacar a luz la Verdad. Levántese entonces el telón, déjese
entrar la luz, e invalídese este primer mandato de Salomón: 30

this first command of Solomon, "Answer not a fool according to his folly, lest thou also be like unto him."

A distant rumbling and quivering of the earth foretell the internal action of pent-up gas. To avoid danger from this source people have to escape from their houses to the open space. A conical cloud, hanging like a horoscope in the air, foreshadows a cyclone. To escape from this calamity people prepare shelter in caves of the earth.

They who discern the face of the skies cannot always discern the mental signs of these times, and peer through the opaque error. Where my vision begins and is clear, theirs grows indistinct and ends.

There are diversities of operation by the same spirit. Two individuals, with all the goodness of generous natures, advise me. One says, Go this way; the other says, Take the opposite direction! Between the two I stand still; or, accepting the premonition of one of them, I follow his counsel, take a few steps, then halt. A true sense not unfamiliar has been awakened. I see the way now. The guardians of His presence go before me. I enter the path. It may be smooth, or it may be rugged; but it is always straight and narrow; and if it be uphill all the way, the ascent is easy and the summit can be gained.

God is responsible for the mission of those whom He has anointed. Those who know no will but His take His hand, and from the night He leads to light. None can say unto Him, What doest Thou?

The Christian Science Journal was the oldest and only authenticated organ of Christian Science up to 1898. Loyal Scientists are targets for envy, rivalry, slander; and whoever hits this mark is well paid by the

"Nunca respondas al necio de acuerdo con su necedad, para que no seas tú también como él". 1

Un lejano retumbar y estremecimiento de la tierra presagian la acción interna del gas reprimido. Para evitar el peligro procedente de esto, la gente debe escapar de sus hogares al aire libre. Una nube cónica, suspendida en el aire cual horóscopo, anuncia un ciclón. Para escapar de esta calamidad la gente prepara refugios en las cuevas de la tierra. 3 6 9

Aquellos que distinguen el aspecto del cielo no siempre pueden distinguir las señales mentales de estos tiempos, y ver a través del opaco error. Donde mi visión comienza y es clara, la visión de ellos se hace indistinta y termina. 12

Hay diversidad de operaciones producidas por el mismo espíritu. Dos individuos, movidos por toda la bondad de las naturalezas generosas, me aconsejan. Uno dice: ¡Tome este camino! el otro dice: ¡Vaya en la dirección opuesta! Me detengo entre los dos; o, aceptando la advertencia de uno de ellos, sigo su consejo, doy algunos pasos y luego me detengo. Un sentido verdadero que no es del todo extraño ha sido despertado. Ahora veo el camino. Los guardianes de Su presencia van delante de mí. Entro en el sendero. Éste puede ser llano o escabroso, mas siempre es recto y angosto; y si todo el trayecto es cuesta arriba el ascenso es fácil y se puede llegar a la cumbre. 15 18 21 24

Dios es responsable de la misión de quienes Él ha ungido. Aquellos que no conocen otra voluntad sino la Suya, toman Su mano, y de la noche Él guía hacia la luz. Nadie puede decircle a Él: ¿Qué haces? 27

Hasta el año 1898 el *The Christian Science Journal* era el más antiguo y único órgano genuino de la Ciencia Cristiana. Los Científicos Cristianos leales son el blanco de los dardos de la envidia, la rivalidad, la calumnia; y el que acierta a dar en el blanco recibe una buena recompensa del 30 33

umpire. But the Scientists aim highest. They press forward towards the mark of a high calling. They recognize the claims of the law and the gospel. They know that whatsoever a man soweth, that shall he reap. They infringe neither the books nor the business of others; and with hearts overflowing with love for God, they help on the brotherhood of men. It is not *mine* but *Thine* they seek.

When God bids one uncover iniquity, in order to exterminate it, one should lay it bare; and divine Love will bless this endeavor and those whom it reaches. "Nothing is hid that shall not be revealed."

It is only a question of time when God shall reveal His rod, and show the plan of battle. Error, left to itself, accumulates. Hence, Solomon's transverse command: "Answer a fool according to his folly, lest he be wise in his own conceit."

To quench the growing flames of falsehood, once in about seven years I have to repeat this, — that I use no drugs whatever, not even coffea (coffee), thea (tea), capsicum (red pepper); though every day, and especially at dinner, I indulge in homœopathic doses of *Natrum muriaticum* (common salt).

When I found myself under this new *régime* of medicine, the medicine of Mind, I wanted to satisfy my curiosity as to the effect of drugs on one who had lost all faith in them. Hence I tried several doses of medicine, and so proved to myself that drugs have no beneficial effect on an individual in a proper state of mind.

I have by no means encouraged students of the Massachusetts Metaphysical College to enter medical schools, and afterwards denied this and objected to their entering those schools. A student who consulted me on this sub-

árbitro. Mas los Científicos apuntan a lo más elevado. Pro- 1
siguen hacia la meta de un supremo llamamiento. Reconocen las exigencias de la ley y el evangelio. Saben que todo 3
lo que el hombre sembrare, eso segará. No infringen ni los libros ni los asuntos de otros; y con corazones rebosantes de amor a Dios, promueven el amor fraternal entre los 6
hombres. No es lo *mío* sino lo *Tuyo* lo que buscan.

Cuando Dios nos exige que desenmascaremos la iniquidad, a fin de extirparla, se la debiera desenmascarar total- 9
mente; y el Amor divino bendecirá este esfuerzo así como a quienes beneficie. "Nada hay oculto, que no haya de ser manifestado". 12

Sólo es cuestión de tiempo cuándo Dios revelará Su vara, e indicará el plan de batalla. El error, si se lo desatiende, se acumula. De ahí el mandato transverso de Salomón: "Res- 15
ponde al necio como merece su necedad, para que no se estime sabio en su propia opinión".

Para apagar las crecientes llamas de la falsedad, aproxi- 18
madamente una vez cada siete años tengo que repetir esto: que no uso drogas de ninguna especie, ni siquiera coffea (café), thea (te), capsicum (pimienta); si bien todos los días, 21
y especialmente a la hora de comer, me permito disfrutar de dosis homeopáticas de *Natrum muriaticum* (sal común).

Cuando me hallé bajo este nuevo régimen de medicina, 24
la medicina de la Mente, quise satisfacer mi curiosidad en cuanto al efecto de las drogas sobre alguien que ha perdido toda fe en ellas. Para ello probé varias dosis de medicina y 27
pude comprobar para mí misma que las drogas no producen ningún efecto benéfico en un individuo que se halla en buen estado mental. 30

De ninguna manera he alentado a alumnos del Colegio Metafísico de Massachusetts a que ingresen en escuelas de medicina y después negado que lo hice y objetado a que 33
ingresaran en tales escuelas. A un alumno que me consultó

ject, received my consent and even the offer of pecuniary assistance to take lessons outside of my College, provided he received these lessons of a certain regular-school physician, whose instructions included about twelve lessons, three weeks' time, and the surgical part of midwifery. I have students with the degree of M. D., who are skilful obstetricians. Such a course with such a teacher would not necessitate essential materialization of a student's thought, nor detract from the metaphysical mode of obstetrics taught in my College.

This student had taken the above-named course in obstetrics when he consulted me on the feasibility of entering a medical school; and to this I objected on the ground that it was inconsistent with Christian Science, which he claimed to be practising; but I was willing, and said so, that, notwithstanding my objection, he should do as he deemed best, for I claim no jurisdiction over any students. He entered the medical school, and several other students with him. My counsel to all of them was in substance the same as the foregoing, and some of these students have openly acknowledged this.

In answer to a question on the following subject, I will state that I preached four years, and built up the church, before I would accept the slightest remuneration. When the church had sufficient members and means to pay a salary, and refused to give me up or to receive my gratuitous services, I accepted, for a time, fifteen dollars each Sunday when I preached. I never received more than this; and the contributions, when I preached, doubled that amount. I have accepted no pay from my church for about three years, and believe that I have put into the church-fund about two thousand dollars of

al respecto, le di permiso para que tomara lecciones fuera de mi colegio, y hasta le ofrecí ayuda pecuniaria para que lo hiciera, siempre que las tomara de cierto médico recibido, cuyas enseñanzas incluían un curso de unas doce lecciones impartidas en tres semanas y la parte quirúrgica de la obstetricia. Tengo alumnos con título de M. D. [doctor en medicina], que son hábiles tocólogos. Tal curso de instrucción con tal maestro no exigiría una materialización esencial del pensamiento de un alumno, ni lo detraería del modo metafísico de la obstetricia enseñada en mi Colegio.

El citado alumno ya había tomado el mencionado curso en obstetricia cuando me consultó acerca de la conveniencia de ingresar en una escuela de medicina; a lo cual me opuse por ser incompatible con la Ciencia Cristiana, la cual él afirmaba estar practicando; pero yo estaba dispuesta, y así lo dije, que, no obstante mi objeción, él debía hacer lo que le pareciera mejor, pues no pretendo tener potestad sobre ningún alumno. Ingresó en la escuela de medicina, junto con varios otros alumnos. Mi consejo para todos ellos fue sustancialmente igual al mencionado, y algunos de estos alumnos lo han reconocido públicamente.

Respondiendo a una pregunta sobre el siguiente asunto, diré que prediqué durante cuatro años y promoví la iglesia antes de aceptar la más mínima remuneración. Cuando la iglesia contó con miembros y medios suficientes para pagar un salario, y rehusó prescindir de mis servicios o aceptarlos gratuitamente, acepté, por un tiempo, quince dólares por cada domingo que predicaba. Jamás recibí más que esto, y cuando yo predicaba, las donaciones doblaban esa suma. No he aceptado remuneración alguna de mi iglesia durante unos tres años, y creo haber donado al fondo de la iglesia aproximadamente dos mil dólares de mi propio dinero.

my own contributions. I hold receipts for $1,489.50 paid in, and the balance was never receipted for.

I temporarily organized a secret society known as the P. M., the workings whereof were not "terrible and too shocking to relate." By and with advice of the very student who brings up the question of this society, it was formed. The P. M. (Private Meeting) Society met only twice. The first subject given out for consideration was this: "There is no Animal Magnetism." There was no advice given, no mental work, and there were no transactions at those meetings which I would hesitate to have known. On the contrary, our deliberations were, as usual, Christian, and like my public instruction. The second P. M. convened in about one week from the first. The subject given out at that meeting was, in substance, "God is All; there is none beside Him." This proved to be our last meeting. I dissolved the society, and we have not met since. If harm could come from the consideration of these two topics, it was because of the misconception of those subjects in the mind that handled them. An individual state of mind sometimes occasions effects on patients which are not in harmony with Science and the soundness of the argument used. Hence it prevents the normal action, and the benefit that would otherwise accrue.

I issue no arguments, and cause none to be used in mental practice, which consign people to suffering. On the contrary, I cannot serve two masters; therefore I teach the use of such arguments only as promote health and spiritual growth. My life, consecrated to humanity through nameless suffering and sacrifice, furnishes its own proof of my practice.

Tengo recibos por la suma de $1,489.50 dólares donados; por el resto nunca se me extendió recibo.

Organicé temporariamente una sociedad secreta conocida como la P. M. cuyas actividades no eran "terribles y demasiado espantosas para relatarlas". Esta sociedad fue formada con la ayuda y los consejos del mismo alumno que ahora la objeta. La sociedad P. M. (Private Meeting) [Reunión Privada] se reunió sólo dos veces. El primer tema presentado para su consideración fue éste: "El magnetismo animal no existe". En aquellas reuniones, no se dio consejo alguno, no se hizo ningún trabajo mental ni hubo transacción alguna que yo vacilaría en dar a conocer. Por el contrario, nuestras deliberaciones fueron, como de costumbre, cristianas y semejantes a mi instrucción pública. La segunda reunión de la sociedad P. M. se convocó más o menos una semana después de la primera. El tema presentado en esa reunión fue sustancialmente: "Dios es Todo; no hay otro fuera de Él". Ésta fue nuestra última reunión. Disolví la sociedad, y desde entonces no volvimos a reunirnos. Si pudo venir algún daño de la consideración de estos dos temas, fue a causa de la mala interpretación de esos temas en la mente que se ocupó de ellos. Un estado de ánimo individual a veces ocasiona efectos en los pacientes que no están en armonía con la Ciencia y la sanidad del argumento empleado. De ahí que impida la acción normal y el beneficio que de otra manera resultaría.

No emito ningún argumento, y no induzco al uso de ninguno en la práctica mental, que lleve a la gente al sufrimiento. Al contrario, no puedo servir a dos señores; por consiguiente, enseño el uso de tales argumentos que promueven únicamente a la salud y el desarrollo espiritual. Mi vida, consagrada a la humanidad mediante sufrimientos y sacrificios sin nombre, ofrece su propia prueba de mi práctica.

I have sometimes called on students to test their ability and meet the mental malpractice, so as to lift the burdens imposed by students.

The fact is, that for want of time, and for the purpose of blessing even my enemies, I neglect myself. I never have practised by arguments which, perverted, are the weapons of the silent mental malpractice. I have no skill in occultism; and I could not if I would, and would not if I could, harm any one through the mental method of Mind-healing, or in any manner.

The late much-ado-about-nothing arose solely from mental malicious practice, and the audible falsehood designed to stir up strife between brethren, for the purpose of placing Christian Science in the hands of aspirants for place and power. These repeated attempts of mad ambition may retard our Cause, but they never can place it in the wrong hands and hold it there, nor benefit mankind by such endeavors.

FALLIBILITY OF HUMAN CONCEPTS

Evil counterfeits good: it says, "I am Truth," though it is a lie; it says, "I am Love,"—but Love is spiritual, and sensuous love is material, wherefore it is hate instead of Love; for the five senses give to mortals pain, sickness, sin, and death,—pleasure that is false, life that leads unto death, joy that becomes sorrow. Love that is not the procurator of happiness, declares itself the antipode of Love; and Love divine punishes the joys of this false sense of love, chastens its affection, purifies it, and turns it into the opposite channels.

Material life is the antipode of spiritual life; it mocks

A veces he pedido a alumnos que pongan a prueba su habilidad y enfrenten la malapráctica mental a fin de aliviar las cargas impuestas por alumnos.

El hecho es que, por falta de tiempo, y con el propósito de bendecir aun a mis enemigos, descuido de mí misma. Jamás he practicado mediante argumentos que, pervertidos, son las armas de la malapráctica mental silenciosa. No sé nada de ocultismo, y no podría, si quisiera, ni querría, si pudiera, perjudicar a nadie mediante el método mental de la curación por la Mente, o de alguna otra manera.

El reciente alboroto sin motivo, surgió sólo de la práctica mental maliciosa y de las falsedades audibles proferidas con el propósito de incitar contiendas entre hermanos para colocar la Ciencia Cristiana en manos de aspirantes a rango y poder. Estas repetidas tentativas de la ambición desenfrenada puede que retarden nuestra Causa, pero jamás podrán colocarla en manos indebidas, y retenerla ahí, ni beneficiar a la humanidad mediante tales empeños.

FALIBILIDAD DE LOS CONCEPTOS HUMANOS

El mal falsifica al bien. Dice: "Yo soy la Verdad", aunque es una mentira; dice: "Yo soy el Amor"—pero el Amor es espiritual, y el amor sensual es material, por tanto es odio en lugar de Amor; pues los cinco sentidos dan a los mortales dolor, enfermedad, pecado y muerte—placer que es falso, vida que conduce a la muerte, alegría que se convierte en pesar. El amor que no produce felicidad, se declara antípoda del Amor; y el Amor divino castiga los goces de este falso sentido de amor, depura sus afectos, los purifica y los guía por cauces opuestos.

La vida material es el antípoda de la vida espiritual; se

the bliss of spiritual being; it is bereft of permanence and peace.

When human sense is quickened to behold aright the error, — the error of regarding Life, Truth, Love as material and not spiritual, or as both material and spiritual, — it is able for the first time to discern the Science of good. But it must first see the error of its present erroneous course, to be able to behold the facts of Truth outside of the error; and, *vice versa,* when it discovers the truth, this uncovers the error and quickens the true consciousness of God, good. May the human shadows of thought lengthen as they approach the light, until they are lost in light and no night is there!

In Science, sickness is healed upon the same Principle and by the same rule that sin is healed. To know the supposed bodily belief of the patient and what has claimed to produce it, enables the practitioner to act more understandingly in destroying this belief. Thus it is in healing the moral sickness; the malicious mental operation must be understood in order to enable one to destroy it and its effects. There is not sufficient spiritual power in the human thought to heal the sick or the sinful. Through the divine energies alone one must either get out of himself and into God so far that his consciousness is the reflection of the divine, or he must, through argument and the human consciousness of both evil and good, overcome evil.

The only difference between the healing of sin and the healing of sickness is, that sin must be *un*covered before it can be destroyed, and the moral sense be aroused to reject the sense of error; while sickness must be covered with the veil of harmony, and the consciousness be

burla de la dicha del ser espiritual; carece de permanencia y paz.

Cuando el sentido humano es despertado para que perciba acertadamente el error —el error de contemplar la Vida, la Verdad y el Amor como materiales y no espirituales, o como materiales a la vez que espirituales— entonces puede discernir por primera vez la Ciencia del bien. Mas primero tendrá que ver el error de su presente curso erróneo para poder ver los hechos de la Verdad fuera del error; y, viceversa, cuando descubre la verdad, esto expone el error y vivifica el conocimiento verdadero acerca de Dios, el bien. Quieran las sombras humanas del pensamiento alargarse al acercarse a la luz, hasta perderse en ella, ¡y no haya allí noche!

En la Ciencia, la enfermedad es sanada sobre el mismo Principio y mediante la misma regla con que es sanado el pecado. Conocer la supuesta creencia física del paciente así como lo que pretende haberla producido, capacita al practicista para trabajar con más comprensión en la destrucción de esta creencia. Igual ocurre con la curación de la enfermedad moral; la operación mental maliciosa tiene que comprenderse para capacitarle a uno a destruir esa operación y sus efectos. En el pensamiento humano no existe suficiente poder espiritual para sanar al enfermo o al pecador. Sólo mediante las energías divinas debe uno o salir de sí mismo y entrar en Dios tan profundamente que la consciencia de uno sea el reflejo de la divina, o debe, por medio de argumentos y del conocimiento humano del mal y del bien, vencer el mal.

La única diferencia entre la curación del pecado y la curación de la enfermedad es que el pecado debe ser *des*cubierto antes de que pueda ser destruido, y el sentido moral despertado para que rechace el sentido del error; mientras que la enfermedad debe cubrirse con el velo de la armonía, para que la consciencia pueda regocijarse en la compren-

allowed to rejoice in the sense that it has nothing to mourn over, but something to forget.

Human concepts run in extremes; they are like the action of sickness, which is either an excess of action or not action enough; they are fallible; they are neither standards nor models.

If one asks me, Is my concept of you right? I reply, The human concept is always imperfect; relinquish your human concept of me, or of any one, and find the divine, and you have gained the right one — and never until then. People give me too much attention of the misguided, fallible sort, and this misrepresents one through malice or ignorance.

My brother was a manufacturer; and one day a workman in his mills, a practical joker, set a man who applied for work, in the overseer's absence, to pour a bucket of water every ten minutes on the regulator. When my brother returned and saw it, he said to the jester, "You must pay that man." Some people try to tend folks, as if they should steer the regulator of mankind. God makes *us* pay for tending the action that He adjusts.

The regulator is governed by the principle that makes the machinery work rightly; and because it *is* thus governed, the folly of tending it is no mere jest. The divine Principle carries on His harmony.

Now turn from the metaphor of the mill to the Mother's four thousand children, most of whom, at about three years of scientific age, set up housekeeping alone. Certain students, being too much interested in themselves to think of helping others, go their way. They do not love Mother, but pretend to; they constantly go to her for help, interrupt the home-harmony, criticise and disobey her; then "return to their vomit," — world worship, pleasure seeking, and

sión de que no tiene nada de qué lamentarse, sino algo que olvidar.

Los conceptos humanos van de un extremo al otro; son como la acción de la enfermedad, que es, o bien un exceso de acción o de insuficiente acción; son falibles; no son ni normas ni modelos.

Si alguien me pregunta: ¿Es correcto el concepto que tengo acerca de usted? le respondo: El concepto humano es siempre imperfecto; desista del concepto humano que tiene usted acerca de mí, o de cualquier otra persona, y encuentre el divino, y tendrá el concepto correcto —y no antes. La gente repara demasiado en mí, mas de una manera equivocada y falible, que representa a uno erróneamente, por malicia o por ignorancia.

Mi hermano era fabricante; y un día, un obrero que trabajaba en uno de sus molinos y que solía hacer bromas pesadas, al presentarse un hombre a solicitar trabajo, en ausencia del capataz, lo puso a echar un balde de agua sobre el regulador de arranque cada diez minutos. Cuando regresó mi hermano, al ver lo que ocurría, le dijo al bromista: "Usted tiene que pagarle a este hombre". Algunas personas tratan de cuidar de la gente como si tuvieran que dirigir el regulador de la humanidad. Dios *nos* obliga a pagar por intervenir en la actividad que Él ajusta.

El regulador está gobernado por el principio que hace que la maquinaria funcione correctamente; y puesto que *está* así gobernado, la insensatez de cuidarlo no es cuestión de una simple broma. El Principio divino mantiene Su armonía.

Ahora bien, volveos de la metáfora del molino a los cuatro mil hijos de la Madre, la mayoría de los cuales, a eso de los tres años de edad científica, ponen casa por sí solos. Ciertos alumnos, demasiado interesados en sí mismos para pensar en ayudar a otros, se van cada cual por su camino. No aman a la Madre, mas fingen amarla; acuden continuamente a ella en busca de ayuda, interrumpen la armonía del hogar, la critican y desobedecen; luego "vuelven a su vómito" —a adorar lo mundano, a la búsqueda de placer, y

sense indulgence, — meantime declaring they "never disobey Mother"! It exceeds my conception of human nature. Sin in its very nature is marvellous! Who but a moral idiot, sanguine of success in sin, can steal, and lie and lie, and lead the innocent to doom? History needs it, and it has the grandeur of the loyal, self-forgetful, faithful Christian Scientists to overbalance this foul stuff.

When the Mother's love can no longer promote peace in the family, wisdom is not "justified of her children." When depraved reason is preferred to revelation, error to Truth, and evil to good, and sense seems sounder than Soul, the children are tending the regulator; they are indeed losing the knowledge of the divine Principle and rules of Christian Science, whose fruits prove the nature of their source. A little more grace, a motive made pure, a few truths tenderly told, a heart softened, a character subdued, a life consecrated, would restore the right action of the mental mechanism, and make manifest the movement of body and soul in accord with God.

Instead of relying on the Principle of all that really exists, — to govern His own creation, — self-conceit, ignorance, and pride would regulate God's action. Experience shows that humility is the first step in Christian Science, wherein all is controlled, not by man or laws material, but by wisdom, Truth, and Love.

Go gaze on the eagle, his eye on the sun,
Fast gathering strength for a flight well begun,
As rising he rests in a liberty higher
Than genius inflated with worldly desire.

No tear dims his eye, nor his pinions lose power
To gaze on the lark in her emerald bower —
Whenever he soareth to fashion his nest,
No vision more bright than the dream in his breast.

a los deleites de los sentidos—afirmando al mismo tiempo que ellos "¡jamás desobedecen a la Madre!" Esto excede mi concepto de la naturaleza humana. ¡El pecado en su naturaleza misma es asombroso! ¿Quién sino un idiota moral, confiado en el éxito del pecado, puede robar y mentir y mentir, y conducir al inocente a la ruina? La historia necesita, y tiene, la grandeza de los Científicos Cristianos leales, desinteresados y fieles para preponderar sobre esta cosa inmunda.

Cuando el amor de la Madre ya no puede promover la paz en la familia, la sabiduría no es "justificada por sus hijos". Cuando se da preferencia a la razón depravada sobre la revelación, al error sobre la Verdad, y al mal sobre el bien, y lo sensorio aparenta ser más sólido que el Alma, los hijos están cuidando del regulador; están ciertamente perdiendo el conocimiento del Principio divino y las reglas de la Ciencia Cristiana, cuyos frutos prueban la naturaleza de su origen. Un poco más de gracia, un móvil purificado, unas pocas verdades dichas con ternura, un corazón más suave, un carácter subyugado, una vida consagrada, restaurarían la acción correcta del mecanismo mental, y revelarían el movimiento de cuerpo y alma en consonancia con Dios.

En lugar de confiar en el Principio de todo lo que realmente existe—para que gobierne Su propia creación—la vanagloria, la ignorancia y el orgullo quisieran regular la actividad de Dios. La experiencia demuestra que la humildad es el primer paso en la Ciencia Cristiana, en donde todo es gobernado, no por el hombre o leyes materiales, sino por la sabiduría, la Verdad y el Amor.

Al águila ve, que en el sol su mira pone,
y se hace de fuerzas cuando su vuelo dispone,
y que al remontarse, más libre descansa
que el genio envanecido por mundana esperanza.

Ni lágrima la empaña, ni pierde su altura,
al ver a la alondra en verde espesura—
cuando se remonta y en lo alto anida,
no hay visión más feliz que el sueño que abriga.

355 The Way

THE WAY

The present stage of progress in Christian Science presents two opposite aspects, — a full-orbed promise, and a gaunt want. The need, however, is not of the letter, but the spirit.

Less teaching and good healing is to-day the acme of "well done;" a healing that is not guesswork, — chronic recovery ebbing and flowing, — but instantaneous cure. This absolute demonstration of Science must be revived. To consummate this *desideratum,* mortal mind must pass through three stages of growth.

First, self-knowledge. The physician must know himself and understand the mental state of his patient. Error found out is two-thirds destroyed, and the last third pierces itself, for the remainder only stimulates and gives scope to higher demonstration. To strike out right and left against the mist, never clears the vision; but to lift your head above it, is a sovereign panacea. Mental darkness is senseless error, neither intelligence nor power, and its victim is responsible for its supposititious presence. "Cast the beam out of thine own eye." Learn what in thine own mentality is unlike "the anointed," and cast it out; then thou wilt discern the error in thy patient's mind that makes his body sick, and remove it, and rest like the dove from the deluge.

"Physician, heal thyself." Let no clouds of sin gather and fall in mist and showers from thine own mental atmosphere. Hold thy gaze to the light, and the iris of faith, more beautiful than the rainbow seen from my window at the close of a balmy autumnal day, will span thy heavens of thought.

EL CAMINO

La presente etapa de progreso en la Ciencia Cristiana presenta dos aspectos opuestos—una amplia promesa, y una triste escasez. Sin embargo, lo que se necesita no es la letra, sino el espíritu.

Menos enseñanza y una buena obra sanadora es hoy el súmmum que merece un "¡bien hecho!", una obra sanadora que no es casual—recuperación crónica, menguando y fluyendo—sino curación instantánea. Esta demostración absoluta de la Ciencia tiene que ser vivificada. Para consumar este desiderátum, la mente mortal debe pasar por tres etapas de desarrollo.

Primero, el conocimiento de sí mismo. El médico tiene que conocerse a sí mismo y entender el estado mental de su paciente. El error que ha sido descubierto ya tiene las dos terceras partes destruidas y la última tercera parte se destruye a sí misma, pues el resto sólo estimula y da lugar a demostraciones superiores. Golpear a diestra y siniestra contra la niebla jamás aclara la visión; mas levantar la cabeza por encima de ella, es suprema panacea. La obscuridad mental es un error sin sentido, no es ni inteligencia ni poder, y su víctima es responsable de su supuesta presencia. "Saca primero la viga de tu propio ojo". Entérate de lo que en tu propia mentalidad es desemejante al "ungido", y échalo fuera; entonces discernirás el error en la mente de tu paciente que hace que su cuerpo esté enfermo, y sacarás ese error y descansarás como la paloma del diluvio.

"Médico, cúrate a ti mismo". No dejes que nubes de pecado se acumulen y se precipiten en nieblas y lluvia de tu propia atmósfera mental. Fija tu mirada en la luz, y el iris de la fe, más hermoso que el arco iris visto desde mi ventana al atardecer de un suave día otoñal, abarcará los cielos de tu pensamiento.

A radiant sunset, beautiful as blessings when they take their flight, dilates and kindles into rest. Thus will a life corrected illumine its own atmosphere with spiritual glow and understanding.

The pent-up elements of mortal mind need no terrible detonation to free them. Envy, rivalry, hate need no temporary indulgence that they be destroyed through suffering; they should be stifled from lack of air and freedom.

My students, with cultured intellects, chastened affections, and costly hopes, give promise of grand careers. But they must remember that the seedtime is passed, the harvest hour has come; and songs should ascend from the mount of revelation, sweeter than the sound of vintage bells.

The seed of Christian Science, which when sown was "the least of all seeds," has sprung up, borne fruit, and the birds of the air, the uplifted desires of the human heart, have lodged in its branches. Now let my faithful students carry the fruit of this tree into the rock-ribbed nests of the raven's callow brood.

The second stage of mental development is humility. This virtue triumphs over the flesh; it is the genius of Christian Science. One can never go up, until one has gone down in his own esteem. Humility is lens and prism to the understanding of Mind-healing; it must be had to understand our textbook; it is indispensable to personal growth, and points out the chart of its divine Principle and rule of practice.

Cherish humility, "watch," and "pray without ceasing," or you will miss the way of Truth and Love. Humility is no busybody: it has no moments for trafficking

Una radiante puesta de sol, hermosa cual bendiciones 1
cuando alzan su vuelo, se dilata y resplandece al reposar.
Así, una vida corregida iluminará su propia atmósfera con 3
fulgor y comprensión espirituales.

Los elementos reprimidos de la mente mortal no necesitan de una detonación terrible para liberarse. La envidia, la 6
rivalidad y el odio no necesitan consentimiento temporario
hasta ser destruidos por el sufrimiento; debieran ser sofocados por falta de aire y libertad. 9

Mis alumnos, de refinada cultura, de afectos purificados
y caras esperanzas, prometen grandes carreras. Mas deben
recordar que el tiempo de la siembra ha pasado, ha llegado 12
la hora de la cosecha; y desde el monte de la revelación
deberán ascender cantos más dulces que el tañido de las
campanas de la vendimia. 15

La semilla de la Ciencia Cristiana, que cuando se la sembró fue "la más pequeña de todas las semillas", ha brotado,
ha fructificado, y las aves del cielo, los elevados deseos del 18
corazón humano, han hecho nidos en sus ramas. Lleven
ahora mis fieles alumnos el fruto de este árbol a los nidos
de la cría implume del cuervo afianzados en las rocas. 21

La segunda etapa del desarrollo mental es la humildad.
Esta virtud triunfa sobre la carne; es el genio de la Ciencia
Cristiana. Uno jamás puede ascender hasta que no haya 24
descendido en su propia estimación. La humildad es lente y
prisma de la comprensión de la curación por la Mente; hay
que tenerla a fin de comprender nuestro libro de texto; es 27
indispensable para el desarrollo personal, e indica el plan
de su Principio divino y la regla para su práctica.

Estimad la humildad, "velad" y "orad sin cesar" o equi- 30
vocaréis el camino hacia la Verdad y el Amor. La humildad
no es una entremetida: no tiene momentos para inmiscuirse

in other people's business, no place for envy, no time for idle words, vain amusements, and all the *et cetera* of the ways and means of personal sense.

Let Christian Scientists minister to the sick; the schoolroom is the *dernier ressort.* Let them seek the lost sheep who, having strayed from the true fold, have lost their great Shepherd and yearn to find living pastures and rest beside still waters. These long for the Christlikeness that is above the present status of religion and beyond the walks of common life, quite on the verge of heaven. Without the cross and healing, Christianity has no central emblem, no history.

The seeds of Truth fall by the wayside, on artless listeners. They fall on stony ground and shallow soil. The fowls of the air pick them up. Much of what has been sown has withered away, but what remaineth has fallen into the good and honest hearts and is bearing fruit.

The third stage of mental growth is manifested in *love,* the greatest of all stages and states of being; love that is irrespective of self, rank, or following. For some time it has been clear to my thought that those students of Christian Science whose Christian characters and lives recommend them, should receive full fellowship from us, no matter who has taught them. If they have been taught wrongly, they are not morally responsible for this, and need special help. They are as lambs that have sought the true fold and the great Shepherd, and strayed innocently; hence we should be ready and glad to help them and point the way.

Divine Love is the substance of Christian Science, the basis of its demonstration, yea, its foundation and super-

en los asuntos ajenos, no tiene lugar para la envidia, ni 1
tiempo para palabras vanas, diversiones fútiles, y toda la
etcétera de los medios y métodos del sentido personal. 3

Dedíquense los Científicos Cristianos a atender a los en-
fermos; el aula es el último recurso. Busquen ellos las ove-
jas perdidas que, habiéndose extraviado del redil verda- 6
dero, han perdido a su gran Pastor y ansían encontrar
delicados pastos y descansar junto a aguas de reposo. Éstos
anhelan hacer suyo el espíritu de Cristo que supera las nor- 9
mas actuales de la religión y está más allá de las sendas de
la vida común, casi al borde del cielo. Sin la cruz y la
curación, el cristianismo carece de emblema central y de 12
historia.

Las semillas de la Verdad caen junto al camino, sobre
oyentes incultos. Caen sobre pedregales y en tierra poco 15
profunda. Las aves del cielo las levantan. Mucho de lo que
fue sembrado se ha secado, mas el resto ha caído en corazo-
nes buenos y rectos y está dando fruto. 18

La tercera etapa de desarrollo mental se manifiesta en
amor, el más grande de todos los estados y condiciones del
ser; amor que no toma en cuenta el yo, el rango o el agasa- 21
jo público. Desde hace algún tiempo he percibido clara-
mente que aquellos estudiantes de Ciencia Cristiana cuya
vida y carácter cristianos los recomiendan, debieran ser re- 24
cibidos por nosotros en un espíritu de cordial fraternidad,
sin tener en cuenta quién les ha enseñado. Si han recibido
una enseñanza incorrecta, no son moralmente responsables 27
de ello, y necesitan especial ayuda. Son como corderos que
han buscado el redil verdadero y al gran Pastor, y que se
han extraviado inocentemente; por tanto, debemos estar 30
prontos y contentos de ayudarles y señalarles el camino.

El Amor divino es la sustancia de la Ciencia Cristiana, la
base de su demostración, sí, su fundamento y superestruc- 33

structure. Love impels good works. Love is greatly needed, and must be had to mark the way in divine Science.

The student who heals by teaching and teaches by healing, will graduate under divine honors, which are the only appropriate seals for Christian Science. State honors perish, and their gain is loss to the Christian Scientist. They include for him at present naught but tardy justice, hounded footsteps, false laurels. God alone is his help, his shield and great reward. He that seeketh aught besides God, loseth in Life, Truth, and Love. All men shall be satisfied when they "awake in His likeness," and they never should be until then. Human pride is human weakness. Self-knowledge, humility, and love are divine strength. Christ's vestures are put on only when mortals are "washed in the blood of the Lamb;" we must walk in the way which Jesus marked out, if we would reach the heaven-crowned summit of Christian Science.

Be it understood that I do not require Christian Scientists to stop teaching, to dissolve their organizations, or to desist from organizing churches and associations.

The Massachusetts Metaphysical College, the first and only College for teaching Christian Science Mind-healing, after accomplishing the greatest work of the ages, and at the pinnacle of prosperity, is closed. Let Scientists who have grown to self-sacrifice do their present work, awaiting, with staff in hand, God's commands.

When students have fulfilled all the good ends of organization, and are convinced that by leaving the material forms thereof a higher spiritual unity is won,

tura. El Amor impulsa las buenas obras. El Amor se necesita en gran manera, y debe tenerse para marcar el camino en la Ciencia divina.

El estudiante que sana mediante la enseñanza y enseña mediante la curación, se recibirá con honores divinos, que son los únicos sellos adecuados en la Ciencia Cristiana. Los honores estatales perecen, y su logro significa una pérdida para el Científico Cristiano. En la actualidad no significan para él más que justicia tardía, persecuciones, falsos laureles. Sólo Dios es su socorro, escudo y gran galardón. Aquel que busca algo aparte de Dios, pierde en Vida, Verdad y Amor. Todos los hombres estarán satisfechos cuando "despierten a Su semejanza", y jamás debieran estarlo hasta entonces. El orgullo humano es debilidad humana. El conocimiento de sí mismo, la humildad y el amor son fortaleza divina. Las vestiduras de Cristo pueden vestirse sólo cuando los mortales han sido lavados "en la sangre del Cordero"; debemos andar en el camino que Jesús nos señaló, si deseamos alcanzar la cumbre celestial de la Ciencia Cristiana.

Entiéndase que no pretendo que los Científicos Cristianos dejen de enseñar, ni que disuelvan sus organizaciones o que dejen de organizar iglesias y asociaciones.

El Colegio Metafísico de Massachusetts, el primero y único Colegio para la enseñanza de la curación por la Mente según la Ciencia Cristiana, después de haber consumado la obra más grande de los siglos, y en el apogeo de su prosperidad, ha cerrado. Dejad que los Científicos que han aprendido lo que es la abnegación hagan su labor presente, aguardando, con bordón en mano, los mandatos de Dios.

Cuando los alumnos hayan cumplido con todos los buenos fines de la organización, y estén convencidos de que al abandonar las formas materiales de la misma se adquiere

then is the time to follow the example of the *Alma Mater*. Material organization is requisite in the beginning; but when it has done its work, the purely Christly method of teaching and preaching must be adopted. On the same principle, you continue the mental argument in the practice of Christian healing until you can cure without it instantaneously, and through Spirit alone.

St. Paul says: "When I was a child, I spake as a child, I understood as a child, I thought as a child: but when I became a man, I put away childish things. For now we see through a glass, darkly; but then face to face." Growth is restricted by forcing humanity out of the proper channels for development, or by holding it in fetters.

For Jesus to walk the water was scientific, insomuch as he was able to do this; but it is neither wisdom nor Science for poor humanity to step upon the Atlantic until we can walk on the water.

Peter's impetuosity was rebuked. He had to learn from experience; so have we. The methods of our Master were in advance of the period in which he personally appeared; but his example was right, and is available at the right time. The *way* is absolute divine Science: walk ye in it; but remember that Science is demonstrated by degrees, and our demonstration rises only as we rise in the scale of being.

SCIENCE AND PHILOSOPHY

Men give counsel; but they give not the wisdom to profit by it. To ask wisdom of God, is the beginning of wisdom.

una unidad espiritual superior, entonces es el momento de 1
seguir el ejemplo del *Alma Mater*. La organización material
es necesaria al comienzo; mas cuando ésta haya cumplido 3
su propósito, el método de enseñar y predicar puramente a
la manera de Cristo deberá adoptarse. Siguiendo el mismo
principio, en la práctica de la curación cristiana se continúa 6
con el argumento mental hasta que se pueda sanar instantáneamente sin él, y sólo mediante el Espíritu.

San Pablo dice: "Cuando yo era niño, hablaba como 9
niño, pensaba como niño, juzgaba como niño; mas cuando
ya fui hombre, dejé lo que era de niño. Ahora vemos por
espejo, oscuramente; mas entonces veremos cara a cara". 12
Se restringe el desarrollo cuando se obliga a la humanidad
a salir de los caminos adecuados para el progreso, o cuando
se la mantiene encadenada. 15

El que Jesús anduviera sobre las aguas fue científico, por
cuanto él pudo hacerlo; mas no es ni sabio ni Ciencia el
que la pobre humanidad ponga pie sobre el Atlántico hasta 18
que podamos andar sobre las aguas.

La impetuosidad de Pedro fue reprendida. Él tuvo que
aprender por experiencia; nosotros debemos hacer lo mis- 21
mo. Los métodos empleados por nuestro Maestro adelantaban el período en el cual él apareció en persona; mas su
ejemplo fue correcto y está disponible en el momento pro- 24
picio. El *camino* es la Ciencia divina absoluta: andad por
él; mas recordad que la Ciencia es demostrada paso a paso,
y que nuestra demostración se eleva sólo en la medida en 27
que nosotros nos elevamos en la escala del ser.

CIENCIA Y FILOSOFÍA

Los hombres dan consejos; mas no dan la sabiduría con 30
la cual aprovecharlos. Pedir sabiduría a Dios, es el principio de la sabiduría.

Meekness, moderating human desire, inspires wisdom and procures divine power. Human lives are yet uncarved, — in the rough marble, encumbered with crude, rude fragments, and awaiting the hammering, chiselling, and transfiguration from His hand.

Great only as good, because fashioned divinely, were those unpretentious yet colossal characters, Paul and Jesus. Theirs were modes of mind cast in the moulds of Christian Science: Paul's, by the supremely natural transforming power of Truth; and the character of Jesus, by his original scientific sonship with God. Philosophy never has produced, nor can it reproduce, these stars of the first magnitude — fixed stars in the heavens of Soul. When shall earth be crowned with the true knowledge of Christ?

When Christian Science has melted away the cloud of false witnesses; and the dews of divine grace, falling upon the blighted flowers of fleeting joys, shall lift every thought-leaflet Spiritward; and "Israel after the flesh," who partaketh of its own altars, shall be no more, — then, "the Israel according to Spirit" shall fill earth with the divine energies, understanding, and ever-flowing tides of spiritual sensation and consciousness.

When mortal mind is silenced by the "still, small voice" of Truth that regenerates philosophy and logic; and Jesus, as the true idea of Him, is heard as of yore saying to sensitive ears and dark disciples, "I came from the Father," "Before Abraham was, I am," coexistent and coeternal with God, — and this idea is understood, — then will the earth be filled with the true knowledge of Christ. No advancing modes of human mind made

La mansedumbre, moderando el deseo humano, inspira 1
sabiduría y logra el poder divino. Las vidas de los hombres
no han sido aún esculpidas—están en el tosco mármol, 3
sobrecargadas por crudos y rudos fragmentos, y aguardan
el martilleo, cincelado y transfiguración de Su mano.

Grandes sólo en la medida en que eran buenos, porque 6
modelados divinamente, fueron aquellos modestos, no obstante colosales caracteres, Pablo y Jesús. Suyos fueron los
modos de la mente fundidos en los moldes de la Ciencia 9
Cristiana: el de Pablo por el supremo y natural poder transformador de la Verdad; y el carácter de Jesús por su original y científica filiación con Dios. La filosofía jamás ha 12
producido, ni puede reproducir, estas estrellas de primera
magnitud—estrellas fijas en los cielos del Alma. ¿Cuándo
será coronada la tierra con el verdadero conocimiento del 15
Cristo?

Cuando la Ciencia Cristiana disipe la nube de falsos testigos, y el rocío de la gracia divina, al caer sobre las flores 18
marchitas de gozos fugaces, levante cada pequeña hoja del
pensamiento hacia el Espíritu, e "Israel según la carne",
que participa de sus propios altares, deje de ser, entonces 21
"el Israel según el Espíritu" llenará la tierra con las energías divinas, la comprensión y el eterno flujo de las corrientes de sensación y consciencia espirituales. 24

Cuando la mente mortal sea silenciada por la "voz callada y suave"* de la Verdad que regenera la filosofía y la
lógica; y cuando a Jesús, como la idea verdadera de Dios, 27
se le oiga, como antaño, diciendo a los oídos sensibles y a
discípulos confusos: "Salí del Padre", "Antes que Abraham
fuese, yo soy", coexistente y coeterno con Dios—y esta 30
idea sea entendida—entonces la tierra estará colmada del
conocimiento verdadero del Cristo. No fueron modos avan-

*Según la Versión Moderna de la Biblia.

Jesus; rather was it their subjugation, and the pure heart that sees God.

When the belief in material origin, mortal mind, sensual conception, dissolves through self-imposed suffering, and its substances are found substanceless, — then its miscalled life ends in death, and death itself is swallowed up in Life, — spiritual Life, whose myriad forms are neither material nor mortal.

When every form and mode of evil disappear to human thought, and mollusk and radiate are spiritual concepts testifying to one creator, — then, earth is full of His glory, and Christian Science has overshadowed all human philosophy, and being is understood in startling contradiction of human hypotheses; and Socrates, Plato, Kant, Locke, Berkeley, Tyndall, Darwin, and Spencer sit at the feet of Jesus.

To this great end, Paul admonished, "Let us lay aside every weight, and the sin which doth so easily beset us, and let us run with patience the race that is set before us, looking unto Jesus the author and finisher of our faith." So shall mortals soar to final freedom, and rest from the subtlety of speculative wisdom and human woe.

God is the only Mind, and His manifestation is the spiritual universe, including man and all eternal individuality. God, the only substance and divine Principle of creation, is by no means a creative partner in the firm of error, named matter, or mortal mind. He elucidates His own idea, wherein Principle and idea, God and man, are not one, but are inseparable as cause and effect. If one, who could say which that "one" was?

His ways are not as our ways. The divine modes

zados de la mente humana lo que formó a Jesús, sino la subyugación de éstos y el corazón limpio que ve a Dios.

Cuando la creencia en un origen material, en una mente mortal, en una concepción sensual, se disuelva mediante el sufrimiento que se impone uno a sí mismo, y se descubra que sus sustancias carecen de sustancia—entonces su equivocadamente llamada vida termina en muerte, y la muerte misma sorbida es en Vida—Vida espiritual, cuyas múltiples formas no son ni materiales ni mortales.

Cuando toda forma y modo del mal desaparezcan para el pensamiento humano, y moluscos y radiados sean conceptos espirituales atestiguando de un solo creador—entonces la tierra estará llena de Su gloria, y la Ciencia Cristiana habrá superado toda filosofía humana, y el ser será comprendido en asombrosa contradicción de las hipótesis humanas; y Sócrates, Platón, Kant, Locke, Berkeley, Tyndall, Darwin y Spencer se sentarán a los pies de Jesús.

Con el fin de alcanzar esta gran meta, Pablo amonestó: "Despojémonos de todo peso y del pecado que nos asedia, y corramos con paciencia la carrera que tenemos por delante, puestos los ojos en Jesús, el autor y consumador de la fe". Así se remontarán los mortales hasta alcanzar su libertad final, y reposarán de las sutilezas de la sabiduría especulativa y las angustias humanas.

Dios es la Mente única, y Su manifestación es el universo espiritual, incluso el hombre y toda individualidad eterna. Dios, la única sustancia y el único Principio divino de la creación, no es de ninguna manera un socio creador en la razón social del error, llamada materia, o mente mortal. Él elucida Su propia idea, en la que Principio e idea, Dios y hombre, no son uno, pero sí inseparables como causa y efecto. Si fueran uno, ¿quién podría decir cuál sería ese "uno"?

Sus caminos no son como nuestros caminos. Los modos y

and manifestations are not those of the material senses; for instance, intelligent matter, or mortal mind, material birth, growth, and decay: they are the forever-existing realities of divine Science; wherein God and man are perfect, and man's reason is at rest in God's wisdom,—who comprehends and reflects all real mode, form, individuality, identity.

Scholastic dogma has made men blind. Christ's *logos* gives sight to these blind, ears to these deaf, feet to these lame,—physically, morally, spiritually. Theologians make the mortal mistake of believing that God, having made *all,* made evil; but the Scriptures declare that all that He made was good. Then, was evil part and parcel of His creation?

Philosophy hypothetically regards creation as its own creator, puts cause into effect, and out of nothing would create something, whose noumenon is mortal mind, with its phenomenon matter,—an evil mind already doomed, whose modes are material manifestations of evil, and that continually, until self-extinguished by suffering!

Here revelation must come to the rescue of mortals, to remove this mental millstone that is dragging them downward, and refute erring reason with the spiritual cosmos and Science of Soul. We all must find shelter from the storm and tempest in the tabernacle of Spirit. Truth is won through Science or suffering: O vain mortals! which shall it be? And suffering has no reward, except when it is necessary to prevent sin or reform the sinner. And pleasure is no crime except when it strengthens the influence of bad inclinations or lessens the activities of virtue. The more nearly an erring so-

manifestaciones divinos no son los de los sentidos materiales—por ejemplo, la materia inteligente, o mente mortal, el nacimiento, el desarrollo y la decadencia materiales: son las eternas realidades de la Ciencia divina, en las cuales Dios y el hombre son perfectos, y el razonamiento del hombre descansa en la sabiduría de Dios—quien abarca y refleja toda modalidad, forma, individualidad e identidad verdaderas.

El dogma escolástico ha cegado a los hombres. El *logos* de Cristo da vista a estos ciegos, oídos a estos sordos, pies a estos cojos—física, moral y espiritualmente. Los teólogos cometen el error mortal de creer que Dios, habiendo creado *todo,* creó el mal; mas las Escrituras declaran que todo lo que Él hizo era bueno. Entonces, ¿fue el mal un elemento de Su creación?

La filosofía hipotéticamente considera que la creación es su propio creador, pone a la causa en el efecto, y de la nada quisiera crear algo, cuyo nóumeno es la mente mortal, con su fenómeno la materia—¡una mente maligna ya condenada, cuyos modos son manifestaciones materiales del mal, y eso en forma continua hasta extinguirse a sí misma por medio del sufrimiento!

Aquí la revelación debe venir a rescatar a los mortales, a quitar esta piedra de molino mental que los está arrastrando hacia abajo, y a refutar el razonamiento errado con el cosmos espiritual y la Ciencia del Alma. Todos debemos refugiarnos de la tormenta y tempestad en el tabernáculo del Espíritu. La Verdad se logra mediante la Ciencia o el sufrimiento: ¡Oh presuntuosos mortales! ¿cuál de éstos será? Y el sufrimiento no tiene recompensa, excepto cuando es necesario para evitar el pecado o reformar al pecador. Y el placer no es un crimen excepto cuando refuerza la influencia de malas propensiones o cuando disminuye las actividades de la virtud. Cuanto más se aproxima a la pu-

called mind approaches purity, the more conscious it becomes of its own unreality, and of the great reality of divine Mind and true happiness.

The "ego" that claims selfhood in error, and passes from molecule and monkey up to man, is no ego, but is simply the supposition that the absence of good is mind and makes men, — when its greatest flatterer, identification, is piqued by Him who compensateth vanity with nothingness, dust with dust!

The mythology of evil and mortality is but the material mode of a suppositional mind; while the immortal modes of Mind are spiritual, and pass through none of the changes of matter, or evil. Truth said, and said from the beginning, "Let us [Spirit] make man perfect;" and there is no other Maker: a perfect man would not desire to make himself imperfect, and God is not chargeable with imperfection. His modes declare the beauty of holiness, and His manifold wisdom shines through the visible world in glimpses of the eternal verities. Even through the mists of mortality is seen the brightness of His coming.

We must avoid the shoals of a sensual religion or philosophy that misguides reason and affection, and hold fast to the Principle of Christian Science as the Word that *is* God, Spirit, and Truth. This Word corrects the philosopher, confutes the astronomer, exposes the subtle sophist, and drives diviners mad. The Bible is the learned man's masterpiece, the ignorant man's dictionary, the wise man's directory.

I foresee and foresay that every advancing epoch of Truth will be characterized by a more spiritual apprehension of the Scriptures, that will show their marked

reza una mente, así llamada, que yerra, tanto más consciente se vuelve de su propia irrealidad, y de la gran realidad de la Mente divina y de la felicidad verdadera.

El "ego" que pretende entidad en el error y pasa de molécula y mono hasta llegar a ser hombre, no es ego, sino simplemente la suposición de que la ausencia del bien es mente y hace hombres—cuando su mayor aduladora, la identificación, se siente ofendida por Aquel que recompensa la vanidad con la nada, ¡polvo con polvo!

La mitología del mal y la mortalidad no es sino el modo material de una mente hipotética; en tanto que los modos inmortales de la Mente son espirituales, y no experimentan ninguna de las mutaciones de la materia, o el mal. La Verdad dijo, y lo dijo desde el principio: "Hagamos nosotros [el Espíritu] al hombre perfecto"; y no hay otro Hacedor: un hombre perfecto no desearía hacerse imperfecto, y a Dios no puede inculpársele de imperfección. Sus modos proclaman la hermosura de la santidad, y Su multiforme sabiduría brilla a través del mundo visible en vislumbres de verdades eternas. Aun por entre las nieblas de la mortalidad se percibe el resplandor de Su venida.

Debemos evitar los bancos de arena de una religión o filosofía sensual que desorienta la razón y los afectos, y aferrarnos al Principio de la Ciencia Cristiana como el Verbo que *es* Dios, Espíritu y Verdad. Este Verbo corrige al filósofo, refuta al astrónomo, desenmascara al astuto sofista, y enloquece a los adivinos. La Biblia es la obra maestra para el erudito, el diccionario para el ignorante, y la guía para el sabio.

Preveo y predigo que cada época más avanzada de la Verdad será caracterizada por una comprensión más espiritual de las Escrituras, la cual mostrará su marcada conso-

consonance with the textbook of Christian Science Mind-healing, "Science and Health with Key to the Scriptures." Interpreting the Word in the "new tongue," whereby the sick are healed, naturally evokes new paraphrase from the world of letters. "Wait patiently on the Lord, and He will renew your strength." In return for individual sacrifice, what a recompense to have healed, through Truth, the sick and sinful, made the public your friend, and posterity your familiar!

Christian Science refutes everything that is not a postulate of the divine Principle, God. It is the soul of divine philosophy, and there is no other philosophy. It is not a search after wisdom, it *is* wisdom: it is God's right hand grasping the universe, — all time, space, immortality, thought, extension, cause, and effect; constituting and governing all identity, individuality, law, and power. It stands on this Scriptural platform: that He made all that was made, and it is good, reflects the divine Mind, is governed by it; and that nothing apart from this Mind, one God, is self-created or evolves the universe.

Human hypotheses predicate matter of Spirit and evil of good; hence these opposites must either cooperate or quarrel throughout time and eternity, — or until this impossible partnership is dissolved. If Spirit is the lawgiver to matter, and good has the same power or modes as evil, it has the same consciousness, and there is no absolute good. This error, carried to its ultimate, would either extinguish God and His modes, or give reality and power to evil *ad infinitum.*

Christian Science rends this veil of the temple of gods, and reproduces the divine philosophy of Jesus and Paul.

nancia con el libro de texto de la curación por la Mente en la Ciencia Cristiana, "Ciencia y Salud con Clave de las Escrituras". La interpretación del Verbo en la "nueva lengua", mediante la cual los enfermos son sanados, evoca naturalmente una paráfrasis nueva en el mundo de las letras. "Espera pacientemente a Jehová, y tendrás nuevas fuerzas". ¡Qué recompensa para el sacrificio personal es el haber sanado, mediante la Verdad, a los enfermos y pecadores, el haber hecho del público vuestro amigo, y el haberos familiarizado con la posteridad!

La Ciencia Cristiana refuta todo lo que no es un postulado del Principio divino, Dios. Es el alma de la filosofía divina, y no existe ninguna otra filosofía. No es una búsqueda de sabiduría, *es* sabiduría: es la diestra de Dios que tiene asido al universo—todo tiempo, espacio, inmortalidad, pensamiento, extensión, causa y efecto; que constituye y gobierna toda identidad, individualidad, ley y poder. La Ciencia Cristiana se basa en las siguientes proposiciones de las Escrituras: que Él hizo todo lo que fue hecho, y que ello es bueno, refleja la Mente divina, es gobernado por ella; y que nada aparte de esta Mente, el Dios único, es creado por sí mismo ni evoluciona al universo.

Las hipótesis humanas afirman que la materia proviene del Espíritu y el mal del bien; de ahí que estos opuestos tengan que cooperar o disputar entre sí a través del tiempo y la eternidad—o hasta que esta asociación imposible se disuelva. Si el Espíritu es el legislador de la materia, y el bien tiene el mismo poder o los mismos modos que el mal, entonces tiene la misma consciencia, y no existe el bien absoluto. Este error, llevado a su extremo, o bien extinguiría a Dios y Sus modos, o daría al mal realidad y poder *ad infinitum.*

La Ciencia Cristiana rasga este velo del templo de dioses, y reproduce la filosofía divina de Jesús y Pablo. Sólo esta

365 Science and Philosophy

This philosophy alone will bear the strain of time and bring out the glories of eternity; for "other foundation can no man lay than that is laid," which is Christ, Truth.

Human theories weighed in the balances of God are found wanting; and their highest endeavors are to Science what a child's love of pictures is to art. The school whose schoolmaster is not Christ, gets things wrong, and is ignorant thereof.

If Christian Science lacked the proof of its goodness and utility, it would destroy itself; for it rests alone on demonstration. Its genius is right thinking and right acting, physical and moral harmony; and the secret of its success lies in supplying the universal need of better health and better men.

Good health and a more spiritual religion form the common want, and this want has worked out a moral result; namely, that mortal mind is calling for what immortal Mind alone can supply. If the uniform moral and spiritual, as well as physical, effects of divine Science were lacking, the demand would diminish; but it continues, and increases, which shows the real value of Christian Science to the race. Even doctors agree that infidelity, bigotry, or sham has never met the growing wants of humanity.

As a literature, Christian metaphysics is hampered by lack of proper terms in which to express what it means. As a Science, it is held back by the common ignorance of what it is and of what it does, — and more than all else, by the impostors that come in its name. To be appreciated, it must be conscientiously understood and introduced.

filosofía resistirá la prueba del tiempo y revelará las glorias de la eternidad; porque "nadie puede poner otro fundamento que el que está puesto", el cual es Cristo, la Verdad.

Las teorías humanas, pesadas en la balanza de Dios, son halladas faltas; y sus mejores esfuerzos son para la Ciencia lo que es para la pintura el amor de un niño por las estampas. La escuela cuyo ayo no es Cristo, interpreta mal las cosas sin saberlo.

Si la Ciencia Cristiana careciera de pruebas de su bondad y utilidad, se destruiría a sí misma, pues descansa únicamente en la demostración. Su genio consiste en pensar bien y obrar bien, en la armonía física y moral; y el secreto de su éxito reside en que satisface la necesidad universal de mejor salud y mejores hombres.

Buena salud y una religión más espiritual constituyen la necesidad común, y de esta necesidad ha surgido un resultado moral; a saber, que la mente mortal está clamando por aquello que sólo la Mente inmortal puede proveer. Si faltasen los efectos uniformes de la Ciencia divina, en lo moral y espiritual, como también en lo físico, la demanda por ella disminuiría; no obstante, continúa y aumenta, lo cual demuestra el valor real de la Ciencia Cristiana para la raza humana. Aun los médicos concuerdan en que la infidelidad, la intolerancia o la falsedad jamás han satisfecho las crecientes necesidades de la humanidad.

Como literatura, la metafísica cristiana se ve restringida por falta de términos adecuados con que expresar su significado. Como Ciencia, se ve obstruida por la ignorancia común acerca de lo que es y de lo que hace—y más que todo, por los impostores que actúan en su nombre. Para ser apreciada, debe comprenderse y presentarse con sinceridad.

366 Science and Philosophy

If the Bible and "Science and Health with Key to the Scriptures" had in our schools the time or attention that human hypotheses consume, they would advance the world. True, it requires more study to understand and demonstrate what they teach than to learn the doctrine of theology, philosophy, or physics, because they contain and offer Science, with fixed Principle, given rule, and unmistakable proof.

The Scriptures give the keynote of Christian Science from Genesis to Revelation, and this is the prolonged tone: "For the Lord He is God, and there is *none beside Him.*" And because He is All-in-all, He is in nothing unlike Himself; and nothing that worketh or maketh a lie is in Him, or can be divine consciousness.

At this date, poor jaded humanity needs to get her eyes open to a new style of imposition in the field of medicine and of religion, and to "beware of the leaven of the scribes and Pharisees," the doctrines of men, even as Jesus admonished. From first to last, evil insists on the unity of good and evil as the purpose of God; and on drugs, electricity, and animal magnetism as modes of medicine. To a greater or less extent, all mortal conclusions start from this false premise, and they necessarily culminate in sickness, sin, disease, and death. Erroneous doctrines never have abated and never will abate dishonesty, self-will, envy, and lust. To destroy sin and its sequence, is the office of Christ, Truth, — according to His mode of Christian Science; and this is being done daily.

The false theories whose names are legion, gilded with sophistry and what Jesus had not, namely, mere book-

Si en nuestras escuelas se le diera a la Biblia y a "Ciencia 1
y Salud con Clave de las Escrituras" el tiempo o la atención
que consume la contemplación de las hipótesis humanas, 3
adelantarían al mundo. Por supuesto que se requiere un
estudio más a fondo para comprender y demostrar lo que
enseñan que para aprender la doctrina de la teología, la 6
filosofía o la física, porque ellos contienen y ofrecen la
Ciencia, con Principio fijo, regla establecida y prueba ine-
quívoca. 9

Las Escrituras, desde el Génesis hasta el Apocalipsis, dan
la nota tónica de la Ciencia Cristiana, y éste es el tono
prolongado: "Pues Jehová es Dios, y *no hay otro fuera de* 12
Él". Y puesto que Él lo es Todo-en-todo, Él no está en
nada que Le sea desemejante; y nada que haga o diga men-
tira está en Él, o puede ser consciencia divina. 15

A la fecha, la pobre cansada humanidad necesita abrir
los ojos a una nueva forma de imposición en el campo de la
medicina y de la religión, y guardarse "de la levadura de los 18
escribas y fariseos", las doctrinas de los hombres, tal como
lo amonestó Jesús. Desde el comienzo hasta el fin, el mal
insiste en que la unidad del bien y el mal es el propósito de 21
Dios; y que los medicamentos, la electricidad y el magne-
tismo animal son los modos de medicina. En grado mayor
o menor, todas las conclusiones mortales parten de esta 24
falsa premisa, y necesariamente culminan en enfermedad,
pecado, dolencia y muerte. Las doctrinas erróneas jamás
han acabado y jamás acabarán con la improbidad, la obsti- 27
nación, la envidia y la lujuria. El oficio del Cristo, la Ver-
dad, es destruir el pecado y sus consecuencias —de acuerdo
a Su manera mediante la Ciencia Cristiana; y esto se está 30
haciendo diariamente.

Las falsas teorías cuyos nombres son legión, doradas de
sofistería y de lo que Jesús no tenía, es decir, mera erudi- 33

learning, — letter without law, gospel, or demonstration, — have no place in Christian Science. This Science requires man to be honest, just, pure; to love his neighbor as himself, and to love God supremely.

Matter and evil are subjective states of error or mortal mind. But Mind is immortal; and the fact of there being no mortal mind, exposes the lie of suppositional evil, showing that error is not Mind, substance, or Life. Thus, whatever is wrongfully-minded will disappear in the proportion that Science is understood, and the reality of being — goodness and harmony — is demonstrated.

Error says that knowing all things implies the necessity of knowing evil, that it dishonors God to claim that He is ignorant of anything; but God says of this fruit of the tree of knowledge of *both* good and evil, "In the day that thou eatest thereof, thou shalt surely die." If God is infinite good, He knows nothing but good; if He did know aught else, He would not be infinite. Infinite Mind knows nothing beyond Himself or Herself. To good, evil is never present; for evil is a different state of consciousness. It was not against evil, but against *knowing* evil, that God forewarned. He dwelleth in light; and in the light He sees light, and cannot see darkness. The opposite conclusion, that darkness dwelleth in light, has neither precedent nor foundation in nature, in logic, or in the character of Christ.

The senses would say that whatever saves from sin, must know sin. Truth replies that God is too pure to behold iniquity; and by virtue of His ignorance of that which is not, He knoweth that which *is,* and abideth in Himself, the only Life, Truth, and Love,

ción—la letra sin ley, sin evangelio o demostración—no 1
tienen cabida en la Ciencia Cristiana. Esta Ciencia le exige
al hombre a ser probo, justo, puro; a amar a su prójimo 3
como a sí mismo, y a amar a Dios por sobre todas las cosas.

La materia y el mal son estados subjetivos del error, o
mente mortal. Mas la Mente es inmortal; y el hecho de que 6
la mente mortal no existe, desenmascara la mentira del hi-
potético mal, demostrando que el error no es Mente, sus-
tancia o Vida. Por consiguiente, todo lo que es mentalmen- 9
te erróneo desaparecerá en la proporción en que la Ciencia
sea comprendida, y la realidad del ser—bondad y armo-
nía—sea demostrada. 12

El error dice que el conocer todas las cosas supone la
necesidad de conocer el mal, que sostener que Dios ignora
alguna cosa es profanarlo; mas de este fruto del árbol del 15
conocimiento *tanto* del bien como del mal, Dios dice: "El
día que de él comieres, ciertamente morirás". Si Dios es el
bien infinito, Él no conoce nada sino el bien; si conociera 18
otra cosa, no sería infinito. La Mente infinita no conoce
nada fuera de Él mismo o de Ella misma. Para el bien, el
mal jamás está presente; pues el mal es un estado de cons- 21
ciencia distinto. No fue contra el mal, sino contra el *conoci-*
miento del mal, que Dios previno. Él mora en la luz; y en la
luz Él ve luz, y no puede ver obscuridad. La conclusión 24
opuesta, de que la obscuridad mora en la luz, no tiene ni
precedente ni fundamento en la naturaleza, en la lógica ni
en el carácter de Cristo. 27

Los sentidos quisieran decirnos que todo lo que salva del
pecado, tiene que conocer el pecado. La Verdad responde
que Dios es demasiado limpio de ojos para ver el mal; 30
y en virtud de no conocer aquello que no es, Él conoce lo
que *es,* y mora en Sí mismo, en la Vida, la Verdad y el

—and is reflected by a universe in His own image and likeness.

Even so, Father, let the light that shineth in darkness, and the darkness comprehendeth it not, dispel this illusion of the senses, open the eyes of the blind, and cause the deaf to hear.

> "Truth forever on the scaffold, Wrong forever on the throne.
> Yet that scaffold sways the future, and, behind the dim unknown,
> Standeth God within the shadow, keeping watch above His own."
>
> LOWELL

"TAKE HEED!"

We regret to be obliged to say that all are not metaphysicians, or Christian Scientists, who call themselves so. Charlatanism, fraud, and malice are getting into the ranks of the good and pure, sending forth a poison more deadly than the upas-tree in the eastern archipelago. This evil obtains in the present false teaching and false practice of the Science of treating disease through Mind. The silent address of a mental malpractitioner can only be portrayed in these words of the apostle, "whisperers," and "the poison of asps is under their tongue."

Some of the mere puppets of the hour are playing only for money, and at a fearful stake. Others, from malice and envy, are working out the destinies of the damned. But while the best, perverted, on the mortal plane may become the worst, let us not forget that the Lord reigns, and that this earth shall some time rejoice in His supreme rule,—that the tired watchmen on the

Amor únicos—y es reflejado por un universo a Su imagen y semejanza.

Aun así, Padre, haz que la luz que resplandece en las tinieblas, y las tinieblas no prevalecen contra ella, disipe esta ilusión de los sentidos, abra los ojos de los ciegos, y haga oír a los sordos.

"La Verdad por siempre en el cadalso,
el Mal por siempre entronizado;
sin embargo aquel cadalso gobierna el futuro,
y detrás del obscuro desconocido
está Dios entre las sombras vigilando a los Suyos".

LOWELL

"¡GUARDAOS!"

Lamentamos vernos obligados a decir que no todos los que profesan ser metafísicos, o Científicos Cristianos, lo son. El charlatanismo, el fraude y la malicia están penetrando las filas de los buenos y puros, exhalando un veneno más mortífero que el árbol upas del archipiélago oriental. Este mal se evidencia en la presente enseñanza y práctica equivocadas de la Ciencia que sana la enfermedad por medio de la Mente. El tratamiento mental silencioso de aquel que se dedica a la malapráctica mental, sólo puede describirse en los términos del apóstol cuando dijo: "murmuradores", y "veneno de áspides hay debajo de su lengua".

Algunos de los meros títeres del momento, actúan sólo por dinero, poniéndose en pavoroso peligro. Otros, por malicia y envidia, están forjándose el destino de los condenados. Pero mientras que lo mejor en el plano mortal, al pervertirse, puede llegar a ser lo peor, no olvidemos que el Señor reina, y que algún día esta tierra se regocijará en Su gobierno supremo, —que los fatigados centinelas en los mu-

walls of Zion, and the true Christian Scientist at the foot of the mount of revelation, shall look up with shouts and thanksgiving, — that God's law, as in divine Science, shall be finally understood; and the gospel of glad tidings bring "on earth peace, good will toward men."

THE CRY OF CHRISTMAS-TIDE

Metaphysics, not physics, enables us to stand erect on sublime heights, surveying the immeasurable universe of Mind, peering into the cause which governs all effects, while we are strong in the unity of God and man. There is "method" in the "madness" of this system, — since madness it seems to many onlookers. This method sits serene at the portals of the temple of thought, while the leaders of materialistic schools indulge in mad antics. Metaphysical healing seeks a wisdom that is higher than a rhubarb tincture or an ipecacuanha pill. This method is devout enough to trust Christ more than it does drugs.

Meekly we kneel at our Master's feet, for even a crumb that falleth from his table. We are hungry for Love, for the white-winged charity that heals and saves; we are tired of theoretic husks, — as tired as was the prodigal son of the carobs which he shared with the swine, to whom he fed that wholesome but unattractive food. Like him, we would find our Father's house again — the perfect and eternal Principle of man. We thirst for inspiring wine from the vine which our Father tends. We crave the privilege of saying to the sick, when their

ros de Sion, y el auténtico Científico Cristiano al pie del 1
monte de la revelación, elevarán la vista con aclamaciones
de gracias—, que la ley de Dios, como en la Ciencia di- 3
vina, será finalmente comprendida; y el evangelio de bue-
nas nuevas traerá "en la tierra paz, buena voluntad para
con los hombres". 6

EL CLAMOR DE LA ÉPOCA DE NAVIDAD

La metafísica, no la física, nos capacita para mantener-
nos erguidos en alturas sublimes, contemplando el inmen- 9
surable universo de la Mente, escudriñando la causa que
gobierna todo efecto, mientras nos mantenemos fuertes en
la unidad de Dios y el hombre. Hay un "método" en la 12
"locura" de este sistema—ya que para muchos observado-
res locura parece ser. Este método se halla sentado serena-
mente a los portales del templo del pensamiento, mientras 15
los dirigentes de escuelas materialistas se entregan a locas
travesuras. La curación metafísica busca una sabiduría que
es superior a una tintura de ruibarbo o a una píldora de 18
ipecacuana. Este método es lo bastante devoto para confiar
en Cristo más que en las medicinas.

Mansamente nos arrodillamos a los pies de nuestro Ma- 21
estro, hasta por una migaja caída de su mesa. Tenemos
hambre de Amor, de aquella caridad de alas blancas que
sana y salva; estamos cansados de teoréticos desperdi- 24
cios—tan hartos como lo estuvo el hijo pródigo de las alga-
rrobas que compartía con los cerdos, a los cuales daba ese
sano aunque poco atractivo alimento. Como él, desearía- 27
mos volver nuevamente a la casa de nuestro Padre—al
Principio perfecto y eterno del hombre. Estamos sedientos
del vino inspirador de la vid de la que cuida nuestro Padre. 30
Anhelamos el privilegio de decir al enfermo, cuando en su

feebleness calls for help, "Rise and walk." We rejoice to say, in the spirit of our Master, "Stretch forth thy hand, and be whole!"

When the Pharisees saw Jesus do such deeds of mercy, they went away and took counsel how they might remove him. The antagonistic spirit of evil is still abroad; but the greater spirit of Christ is also abroad,—risen from the grave-clothes of tradition and the cave of ignorance. Let the sentinels of Zion's watch-towers shout once again, "Unto us a child is born, unto us a son is given."

In different ages the divine idea assumes different forms, according to humanity's needs. In this age it assumes, more intelligently than ever before, the form of Christian healing. This is the babe we are to cherish. This is the babe that twines its loving arms about the neck of omnipotence, and calls forth infinite care from His loving heart.

BLIND LEADERS

What figure is less favorable than a wolf in sheep's clothing? The braying donkey whose ears stick out is less troublesome. What manner of man is it that has discovered an improvement on Christian Science, a "metaphysical healing" by which error destroys error, and would gather all sorts into a "national convention" by the sophistry that such is the true fold for Christian healers, since the good shepherd cares for all?

Yes; the *good* Shepherd does care for all, and His first care is to separate the sheep from the goats; and

debilidad pide nuestra ayuda: "¡Levántate y anda!" Nos 1
regocijamos en decir, con el espíritu de nuestro Maestro:
"¡Extiende tu mano: y sé sano!" 3

Cuando los fariseos vieron a Jesús hacer estas obras de misericordia, se alejaron de él y tuvieron consejo para deshacerse de él. El antagónico espíritu del mal aún anda por 6
doquiera; mas el espíritu de Cristo, que es mayor, también anda por doquiera —resucitado de las mortajas de la tradición y de la cueva de la ignorancia. Dejad que los centine- 9
las de las atalayas de Sion clamen de nuevo: "Un niño nos es nacido; hijo nos es dado".

En distintas épocas la idea divina toma diferentes for- 12
mas, según las necesidades de la humanidad. En esta época toma, más inteligentemente que nunca, la forma de la curación cristiana. Éste es el niño que hemos de atesorar. Éste 15
es el niño que rodea con brazos amorosos el cuello de la omnipotencia, e invoca el infinito cuidado del amoroso corazón de Dios. 18

GUÍAS CIEGOS

¿Qué figura es menos agradable que la de un lobo vestido de oveja? El burro rebuznador, con sus orejas extendidas, 21
es menos molesto. ¿Qué clase de hombre es ése que ha descubierto algo mejor que la Ciencia Cristiana, una "curación metafísica" mediante la cual el error destruye el error, 24
y que quisiera reunir a toda clase de personas en una "convención nacional" con el sofisma de que tal es el verdadero redil para los sanadores cristianos, puesto que el buen pas- 27
tor cuida de todos?

Sí, el *buen* Pastor ciertamente cuida de todos, y Su primer cuidado es apartar las ovejas de los cabritos; y ésta 30

1 this is among the first lessons on healing taught by our great Master.

3 If, as the gentleman aforesaid states, large flocks of metaphysicians are wandering about without a leader, what has opened his eyes to see the need of taking them 6 out of the care of the great Shepherd, and behold the remedy, to help them by his own leadership? Is it that he can guide Christian Scientists better than they, through 9 the guidance of our common Father, can guide themselves? or is it that they are incapable of helping themselves thus?

12 I as their teacher can say, They know far more of Christian Science than he who deprecates their condition appears to, and my heart pleads for them to possess 15 more and more of Truth and Love; but mixing all grades of persons is not productive of the better sort, although he who has self-interest in this mixing is apt to pro- 18 pose it.

Whoever desires to say, "good right, and good wrong," has no truth to defend. It is a wise saying that "men 21 are known by their enemies." To sympathize in any degree with error, is not to rectify it; but error always strives to unite, in a definition of purpose, with Truth, 24 to give it buoyancy. What is under the mask, but error in borrowed plumes?

"CHRIST AND CHRISTMAS"

27 An Illustrated Poem

This poem and its illustrations are as hopelessly original as is "Science and Health with Key to the Scrip-

es una de las primeras lecciones sobre la curación enseña- 1
das por nuestro gran Maestro.

Si, como lo declara el citado caballero, grandes manadas 3
de metafísicos andan vagando de un lado para otro sin
guía, ¿qué le abrió los ojos para que viera la necesidad de
sacarlos del cuidado del gran Pastor, y hallar el remedio, es 6
decir, el ayudarles por medio de su propia jefatura? ¿Es que
él puede guiar a los Científicos Cristianos mejor de lo que
pueden guiarse ellos mismos con la guía de nuestro Padre 9
común? ¿O es que ellos son incapaces de ayudarse de esta
manera?

Yo, como su maestra, puedo afirmar: Ellos saben mucho 12
más de la Ciencia Cristiana de lo que pareciera saber el que
desaprueba su condición; y el ruego de mi corazón es que
ellos tengan más y más de la Verdad y el Amor; pero mez- 15
clar a personas de distintas condiciones no produce una
clase que sea mejor, aunque el que tiene un interés personal
en que así se las mezcle está dispuesto a proponerlo. 18

Quienquiera que desea decir "el bien es bueno, y el mal
es bueno", no tiene verdad que defender. Sabio es el dicho
que asevera que "a los hombres se los conoce por sus ene- 21
migos". Simpatizar con el error en cualquier forma, no es
rectificarlo; pero al definir un propósito, el error siempre
intenta unirse con la Verdad, para adquirir fuerza. ¿Qué 24
hay detrás de esta máscara sino el error vistiendo plumas
ajenas?

"CHRIST AND CHRISTMAS" (CRISTO Y LA NAVIDAD) 27

Poema ilustrado

Este poema y sus ilustraciones son tan irremediablemen-
te originales como lo es "Ciencia y Salud con Clave de las 30

tures." When the latter was first issued, critics declared that it was incorrect, contradictory, unscientific, unchristian; but those human opinions had not one feather's weight in the scales of God. The fact remains, that the textbook of Christian Science is transforming the universe.

"Christ and Christmas" voices Christian Science through song and object-lesson. In two weeks from the date of its publication in December, 1893, letters extolling it were pouring in from artists and poets. A mother wrote, "Looking at the pictures in your wonderful book has healed my child."

Knowing that this book would produce a stir, I sought the judgment of sound critics familiar with the works of masters in France and Italy. From them came such replies as the following: "The illustrations of your poem are truly a work of art, and the artist seems quite familiar with delineations from the old masters." I am delighted to find "Christ and Christmas" in accord with the ancient and most distinguished artists.

The Christian Science Journal gives no uncertain declaration concerning the spirit and mission of "Christ and Christmas."

I aimed to reproduce, with reverent touch, the modest glory of divine Science. Not by aid of foreign device or environment could I copy art,—never having seen the painter's masterpieces; but the *art* of Christian Science, with true hue and character of the living God, is akin to its *Science:* and Science and Health gives scopes and shades to the shadows of divinity, thus imparting to humanity the true sense of meekness and might.

Escrituras". Cuando esta obra se editó por primera vez, las críticas manifestaron que era incorrecta, contradictoria, no científica, no cristiana; pero en las balanzas de Dios, esas opiniones humanas no pesaron ni lo que pesa una pluma. El hecho es que el libro de texto de la Ciencia Cristiana está transformando al universo.

"Christ and Christmas" proclama la Ciencia Cristiana mediante el canto y la lección práctica. A las dos semanas de publicarse, en diciembre de 1893, llovían cartas de elogio de pintores y poetas. Una madre escribió: "Al contemplar los grabados de su maravilloso libro, mi hijo sanó".

Sabiendo que este libro provocaría cierta conmoción, pedí la opinión de algunos críticos fidedignos familiarizados con las obras maestras de Francia e Italia. De ellos recibí respuestas tales como las que siguen: "Las ilustraciones de su poema son una verdadera obra de arte, y el artista parece estar bien familiarizado con los delineamientos de los antiguos maestros". Me encanta saber que mi libro "Christ and Christmas" concuerda con las obras de los antiguos y más distinguidos pintores.

El *The Christian Science Journal* hace una declaración que no da lugar a dudas respecto al espíritu y misión de "Christ and Christmas".

Con espíritu reverente, aspiré a reproducir la modesta gloria de la Ciencia divina. No por medio de recursos o ambiente ajenos podía yo copiar el arte—no habiendo visto jamás las obras maestras del pintor; mas el *arte* de la Ciencia Cristiana, con matiz y carácter verdaderos del Dios viviente, es semejante a su *Ciencia:* y Ciencia y Salud profundiza y matiza las sombras de la divinidad, impartiendo así a la humanidad el sentido verdadero de la mansedumbre y el poder.

One incident serves to illustrate the simple nature of art.

I insisted upon placing the serpent behind the woman in the picture "Seeking and Finding." My artist at the easel objected, as he often did, to my sense of Soul's expression through the brush; but, as usual, he finally yielded. A few days afterward, the following from Rotherham's translation of the New Testament was handed to me, — I had never before seen it: "And the serpent cast out of his mouth, *behind* the woman, water as a river, that he might cause her to be river-borne." Neither material finesse, standpoint, nor perspective guides the infinite Mind and spiritual vision that should, does, guide His children.

One great master clearly delineates Christ's appearing in the flesh, and his healing power, as clad not in soft raiment or gorgeous apparel; and when forced out of its proper channel, as living feebly, in kings' courts. This master's thought presents a sketch of Christianity's state, in the early part of the Christian era, as homelessness in a wilderness. But in due time Christianity entered into synagogues, and, as St. Mark writes, it has rich possession here, with houses and lands. In Genesis we read that God gave man dominion over all things; and this assurance is followed by Jesus' declaration, "All power is given unto me in heaven and in earth," and by his promise that the Christlike shall finally sit down at the right hand of the Father.

Christian Science is more than a prophet or a prophecy: it presents not words alone, but works, — the daily demonstration of Truth and Love. Its healing and sav-

Un incidente sirve para ilustrar la sencilla naturaleza del arte.

En el grabado intitulado "Seeking and Finding" (Buscando y hallando) insistí en que se colocara a la serpiente detrás de la mujer. Mi artista, al lado de su atril, objetó, como a menudo lo hacía, mi concepto de cómo había de darse expresión al Alma a través del pincel; pero, como de costumbre, finalmente cedió. Pocos días después me dieron el siguiente pasaje de la traducción Rotherham del Nuevo Testamento—yo nunca lo había visto antes: "Y la serpiente arrojó de su boca, *tras* la mujer, agua como un río, para que fuese arrastrada por el río". Ni el artificio ni el punto de vista ni la perspectiva materiales guían a la Mente infinita y a la visión espiritual que debe guiar, y que efectivamente guía, a Sus hijos.

Cierto gran maestro delínea claramente el advenimiento de Cristo en la carne, y su poder sanador, no vestido con ropas delicadas o vestiduras suntuosas; y cuando sacado de su propio curso, como viviendo débilmente en cortes de reyes. El pensamiento de este maestro presenta un cuadro del estado del cristianismo, en los comienzos de la era cristiana, como en un desierto, sin hogar. Mas, a su debido tiempo el cristianismo entró en las sinagogas, y, tal como lo relata San Marcos, tiene ricas posesiones aquí, con casas y tierras. En el Génesis leemos que Dios dio al hombre señorío sobre todas las cosas; y esta aseveración es seguida de las palabras de Jesús: "Toda potestad me es dada en el cielo y en la tierra", como también por su promesa de que los semejantes al Cristo se sentarán finalmente a la diestra del Padre.

La Ciencia Cristiana es más que un profeta o una profecía: presenta no solamente palabras, sino obras—la demostración diaria de la Verdad y el Amor. Su poder sanador y

ing power was so great a proof of Immanuel and the realism of Christianity, that it caused even the publicans to justify God. Although clad in panoply of power, the Pharisees scorned the spirit of Christ in most of its varied manifestations. To them it was cant and caricature, — always the opposite of what it was. Keen and alert was their indignation at whatever rebuked hypocrisy and demanded Christianity in life and religion. In view of this, Jesus said, "Wisdom is justified of all her children."

Above the fogs of sense and storms of passion, Christian Science and its art will rise triumphant; ignorance, envy, and hatred — earth's harmless thunder — pluck not their heaven-born wings. Angels, with overtures, hold charge over both, and announce their Principle and idea.

It is most fitting that Christian Scientists memorize the nativity of Jesus. To him who brought a great light to all ages, and named his burdens light, homage is indeed due, — but is bankrupt. I never looked on my ideal of the face of the Nazarite Prophet; but the one illustrating my poem approximates it.

Extremists in every age either doggedly deny or frantically affirm what is what: one renders not unto Cæsar "the things that are Cæsar's;" the other sees "Helen's beauty in a brow of Egypt."

Pictures are portions of one's ideal, but this ideal is not one's personality. Looking behind the veil, he that perceives a semblance between the thinker and his thought on canvas, blames him not.

Because my ideal of an angel is a woman without *feathers* on her wings, — is it less artistic or less natu-

redentor fue una prueba tan cabal del Emanuel y de la 1
realidad del cristianismo, que obligó hasta a los publicanos
a que justificaran a Dios. Aunque revestidos de la panoplia 3
del poder, los fariseos desdeñaron el espíritu de Cristo en la
mayor parte de sus variadas manifestaciones. Para ellos,
era hipocresía y caricatura—siempre lo opuesto de lo que 6
era. Mordaz y activa era la indignación de ellos hacia todo
lo que reprendía a la hipocresía y que exigía cristianismo en
la vida y en la religión. En vista de esto Jesús dijo: "La 9
sabiduría es justificada por todos sus hijos".

Por encima de las nieblas de los sentidos y las tempestades de la pasión, la Ciencia Cristiana y su arte se elevarán 12
triunfantes; la ignorancia, la envidia y el odio—el trueno
impotente de la tierra—no les arrancan sus alas celestiales.
Los ángeles, con cánticos, cuidan de ambos y anuncian su 15
Principio e idea.

Es de lo más justo que los Científicos Cristianos conmemoren la natividad de Jesús. Para aquel que trajo una gran 18
luz a todas las épocas, y que llamó ligeras sus cargas, el
homenaje es por cierto merecido—pero está en bancarrota.
Jamás he llegado a ver lo que para mí es el ideal del rostro 21
del Profeta Nazareo; pero el que ilustra mi poema se aproxima a ese ideal.

Los extremistas de todas las épocas o bien niegan tenaz- 24
mente o afirman frenéticamente lo que es la verdad de los
hechos: el uno no da a César "lo que es de César"; el otro
ve "la hermosura de Elena en un rostro de Egipto". 27

Los grabados son parte del ideal de una persona, pero
este ideal no es su personalidad. Mirando detrás del velo,
aquel que percibe en el lienzo cierta semejanza entre el 30
pensador y su pensamiento, no lo culpa.

Por cuanto mi ideal de un ángel es una mujer sin *plumas*
en sus alas—¿es acaso menos artístico o menos natural? 33

ral? Pictures which present disordered phases of material conceptions and personality blind with animality, are not my concepts of angels. What is the material ego, but the counterfeit of the spiritual?

The truest art of Christian Science is to be a Christian Scientist; and it demands more than a Raphael to delineate *this* art.

The following is an extract from a letter reverting to the illustrations of "Christ and Christmas": —

"In my last letter, I did not utter all I felt about the wonderful new book you have given us. Years ago, while in Italy, I studied the old masters and their great works of art thoroughly, and so got quite an idea of what constitutes true art. Then I spent two years in Paris, devoting every moment to the study of music and art.

"The first thing that impressed me in your illustrations was the conscientious application to detail, which is the foundation of true art. From that, I went on to study each illustration thoroughly, and to my amazement and delight I find an almost identical resemblance, in many things, to the old masters! In other words, the art is perfect.

"The hands and feet of the figures — how many times have I seen these hands and feet in Angelico's 'Jesus,' or Botticelli's 'Madonna'!

"It gave me such a thrill of joy as no words can express, to see produced to-day that art — the only true art — that we have identified with the old masters, and mourned as belonging to them exclusively, — a thing of the past, impossible of reproduction.

"All that I can say to you, as one who gives no mean

Cuadros que presentan aspectos desordenados de concepciones materiales y de personalidad ciega de brutalidad, no expresan mis conceptos respecto a ángeles. ¿Qué es el ego material, sino la falsificación del ego espiritual?

El arte más auténtico de la Ciencia Cristiana es ser un Científico Cristiano; y se requiere más que un Rafael para exponer *este* arte.

El siguiente es un extracto de una carta comentando las ilustraciones de "Christ and Christmas": —

"En mi última carta, no le expresé todo lo que sentí acerca del nuevo y maravilloso libro que usted nos ha dado. Años atrás, mientras me encontraba en Italia, hice un estudio minucioso de los antiguos maestros y sus grandes obras de arte, obteniendo así una idea bastante acertada de lo que constituye el arte genuino. Luego pasé dos años en París, donde me dediqué de lleno al estudio de la música y el arte.

"Lo primero que me impresionó en vuestras ilustraciones fue la concienzuda atención a los detalles, lo cual es la base del arte verdadero. Luego me puse a estudiar a fondo cada ilustración, y para mi asombro y deleite, en muchos de sus aspectos ¡hallo una semejanza casi idéntica a los antiguos maestros! En otras palabras, es arte perfecto.

"Las manos y los pies de las figuras —¡cuántas veces he visto estas manos y estos pies en el 'Jesús' de Angélico o en la 'Madona' de Botticelli!

"Me es imposible expresar en palabras la emoción que sentí al ver que se ha producido hoy en día ese arte —el único arte verdadero— que hemos identificado con los antiguos maestros y lamentado que pertenezca a ellos exclusivamente —como algo del pasado, imposible de ser reproducido.

"Todo lo que puedo decirle, como uno que presta espe-

attention to such matters, is that the art is perfect. It is the true art of the oldest, most revered, most authentic Italian school, revived. I use the words *most authentic* in the following sense: the face, figure, and drapery of Jesus, very closely resemble in detail the face, figure, and drapery of that Jesus portrayed by the oldest of the old masters, and said to have been authentic; the face having been taken by Fra Angelico from Cæsar's Cameo, the figure and garments from a description, in *The Galaxy,* of a small sketch handed down from the *living reality. Their* productions are expressionless copies of an engraving cut in a stone. *Yours* is a palpitating, living Saviour engraven on the heart. You have given us back our Jesus, and in a much better form."

SUNRISE AT PLEASANT VIEW

Who shall describe the brave splendor of a November sky that this morning burst through the lattice for me, on my bed? According to terrestrial calculations, above the horizon, in the east, there rose one rod of rainbow hues, crowned with an acre of eldritch ebony. Little by little this topmost pall, drooping over a deeply dazzling sunlight, softened, grew gray, then gay, and glided into a glory of mottled marvels. Fleecy, faint, fairy blue and golden flecks came out on a background of cerulean hue; while the lower lines of light kindled into gold, orange, pink, crimson, violet; and diamond, topaz, opal, garnet, turquoise, and sapphire spangled the gloom in celestial space as with the brightness of His glory. Then thought I, What are we, that He who fashions for-

cial atención a estos asuntos, es que es arte perfecto. Es el renacimiento del arte verdadero de la escuela italiana más antigua, más reverenciada y más auténtica. Digo *más auténtica* en el siguiente sentido: el rostro, la figura y ropaje de Jesús, se asemejan grandemente en sus pormenores al rostro, figura y ropaje de ese Jesús pintado por el más antiguo de los antiguos maestros, y que se dice haber sido auténticos; habiendo sido tomado el rostro por Fra Angélico del Camafeo de César, y la figura y el ropaje de una descripción en el *The Galaxy,* de un pequeño boceto, pasado de mano en mano, de la *realidad viviente.* Las composiciones de *ellos* son copias sin expresión de un grabado esculpido en una piedra. La *suya* es un Salvador palpitante, viviente, grabado en el corazón. Usted nos ha devuelto a nuestro Jesús, y en una forma mucho mejor".

AMANECER EN PLEASANT VIEW

¿Quién pudiera describir el maravilloso esplendor de un cielo de noviembre que esta mañana, penetrando las celosías, llegó hasta mi cama? Según cálculos terrestres, se levantó sobre el horizonte, en el oriente, una vara de matices multicolores, coronada de un acre de velo obscuro espectral. Paulatinamente este velo en lo más alto, que caía sobre deslumbrante luz solar, fue desvaneciendo y adquiriendo un tono grisáseo, luego un alegre colorido, hasta convertirse en una gloria de jaspeadas maravillas. Sobre un fondo azul aparecieron tenues y delicadas pinceladas doradas y celestes; mientras los rayos inferiores de luz encendíanse en matices de oro, naranja, rosa, carmín y violeta; y diamante, topacio, ópalo, granate, turquesa y sáfiro, cual lentejuelas, alumbraron las tinieblas en el espacio celestial como con el resplandor de Su gloria. Entonces pensé: ¡Qué somos nosotros para que Aquel que moldea para la eternidad semejan-

ever such forms and hues of heaven, should move our brush or pen to paint frail fairness or to weave a web of words that glow with gladdening gleams of God, so unapproachable, and yet so near and full of radiant relief in clouds and darkness!

tes formas y matices del cielo mueva nuestro pincel o pluma para pintar una frágil hermosura o para tejer una trama de palabras que brillen con los alegres destellos de Dios, tan inaccesibles, y sin embargo tan cercanos y llenos de radiante consuelo en medio de las nubes y la obscuridad!

CHAPTER X

Inklings Historic

ABOUT the year 1862, while the author of this work was at Dr. Vail's Hydropathic Institute in New Hampshire, this occurred: A patient considered incurable left that institution, and in a few weeks returned apparently well, having been healed, as he informed the patients, by one Mr. P. P. Quimby of Portland, Maine.

After much consultation among ourselves, and a struggle with pride, the author, in company with several other patients, left the water-cure, *en route* for the aforesaid doctor in Portland. He proved to be a magnetic practitioner. His treatment seemed at first to relieve her, but signally failed in healing her case.

Having practised homœopathy, it never occurred to the author to learn his practice, but she did ask him how manipulation could benefit the sick. He answered kindly and squarely, in substance, "Because it conveys *electricity* to them." That was the sum of what he taught her of his medical profession.

The readers of my books cannot fail to see that metaphysical therapeutics, as in Christian Science, are farther removed from such thoughts than the nebulous system is from the earth.

CAPÍTULO X

Indicios históricos

ALREDEDOR del año 1862, cuando la autora de esta obra se hallaba internada en el Instituto Hidropático del Dr. Vail en New Hampshire, ocurrió lo siguiente: Un paciente considerado incurable abandonó esa institución y, a las pocas semanas, volvió aparentemente bien, habiendo sido sanado, según informó a los pacientes, por un Sr. P. P. Quimby, de Portland, Maine.

Después de muchas deliberaciones entre nosotros y una lucha con el orgullo, la autora, junto con varios otros pacientes, abandonó la cura por el agua y emprendió viaje hacia Portland, para visitar al citado médico. Era un médico que sanaba por medio de magnetismo. Su tratamiento pareció aliviarla al comienzo, mas decididamente fracasó en curar su caso.

Habiendo la autora practicado la homeopatía, jamás se le ocurrió aprender el método de curación empleado por este médico, pero sí le preguntó cómo la manipulación podía beneficiar a los enfermos. Bondadosamente y con franqueza respondió sustancialmente: "Porque les trasmite *electricidad*". Eso fue todo lo que le enseñó a la autora acerca de su profesión médica.

Los lectores de mis libros no pueden dejar de advertir que la terapéutica metafísica, según la enseña la Ciencia Cristiana*, está más lejos de tales pensamientos de lo que están las nebulosas en relación con la tierra.

*Véase "Nota" en la página que antecede al Prefacio.

After treating his patients, Mr. Quimby would retire to an anteroom and write at his desk. I had a curiosity to know if he indited anything pathological relative to his patients, and asked if I could see his pennings on my case. He immediately presented them. I read the copy in his presence, and returned it to him. The composition was commonplace, mostly descriptive of the general appearance, height, and complexion of the individual, and the nature of the case: it was not at all metaphysical or scientific; and from his remarks I inferred that his writings usually ran in the vein of thought presented by these. He was neither a scholar nor a metaphysician. I never heard him say that matter was not as real as Mind, or that electricity was not as potential or remedial, or allude to God as the divine Principle of all healing. He certainly had advanced views of his own, but they commingled error with truth, and were not Science. On his rare humanity and sympathy one could write a sonnet.

I had already experimented in medicine beyond the basis of *materia medica,* — up to the highest attenuation in homœopathy, thence to a mental standpoint not understood, and with phenomenally good results;[1] meanwhile, assiduously pondering the solution of this great question: Is it matter, or is it Mind, that heals the sick?

It was after Mr. Quimby's death that I discovered, in 1866, the momentous facts relating to Mind and its superiority over matter, and named my discovery Christian Science. Yet, there remained the difficulty of adjusting in the scale of Science a metaphysical *practice,*

[1] See Science and Health, p. 47, revised edition of 1890, and pp. 152, 153 in late editions.

Después de tratar a sus pacientes, el Sr. Quimby solía retirarse a una antesala, donde, sentado a su escritorio, se ponía a escribir. Yo sentía curiosidad por saber si anotaba algo de orden patológico relativo a sus pacientes, y le pregunté si podía ver sus anotaciones sobre mi caso. Inmediatamente me las mostró. Leí las notas en su presencia, y se las devolví. Los apuntes eran triviales, y consistían en su mayor parte de una descripción del aspecto general, la estatura y la tez del individuo, y la naturaleza del caso: no tenía nada de metafísico ni científico; y por las observaciones que me hizo deduje que sus apuntes generalmente seguían este mismo tenor. No era él ni erudito ni metafísico. Jamás le oí expresar que la materia no era tan real como la Mente, o que la electricidad no era tan poderosa o tan curativa, o aludir a Dios como el Principio divino de toda curación. Por cierto que tenía sus propias ideas avanzadas, pero éstas mezclaban el error con la verdad, y no eran Ciencia. Sobre su singular espíritu humanitario y simpatía podría escribirse un soneto.

Yo ya había hecho experimentos en medicina más allá de la base de la materia médica—hasta llegar a la más alta atenuación en homeopatía, y, de allí, a un punto de vista mental no comprendido y con resultados extraordinariamente buenos;[1] mientras tanto, meditaba asiduamente sobre la respuesta a esta gran pregunta: ¿Es la materia o es la Mente lo que sana a los enfermos?

Fue después de la muerte del Sr. Quimby que descubrí, en el año 1866, los hechos sobresalientes relativos a la Mente y su superioridad sobre la materia, y llamé a mi descubrimiento Christian Science*. Sin embargo, permanecía la dificultad de ajustar en la escala de la Ciencia una

[1] Véase Ciencia y Salud, pág. 47, edición revisada de 1890, y págs. 152 y 153 en las últimas ediciones.

*Véase "Nota" en la página que antecede al Prefacio.

and settling the question, What shall be the outward sign of such a practice: if a divine Principle alone heals, what is the human modus for demonstrating this,—in short, how can sinful mortals prove that a divine Principle heals the sick, as well as governs the universe, time, space, immortality, man?

When contemplating the majesty and magnitude of this query, it looked as if centuries of spiritual growth were requisite to enable me to elucidate or to demonstrate what I had discovered: but an unlooked-for, imperative call for help impelled me to begin this stupendous work at once, and teach the first student in Christian Science. Even as when an accident, called fatal to life, had driven me to discover the Science of Life, I again, in faith, turned to divine help,—and commenced teaching.

My students at first practised in slightly differing forms. Although *I* could heal mentally, without a sign save the immediate recovery of the sick, my students' patients, and people generally, called for a sign—a material evidence wherewith to satisfy the sick that something was being done for them; and I said, "Suffer it to be so now," for thus saith our Master. Experience, however, taught me the impossibility of demonstrating the Science of metaphysical healing by any outward form of practice.

In April, 1883, a bill in equity was filed in the United States Circuit Court in Boston, to restrain, by decree and order of the Court, the unlawful publishing and use of an infringing pamphlet printed and issued by a student of Christian Science.

Answer was filed by the defendant, alleging that the

práctica metafísica, y decidir la pregunta: ¿Cuál habría de 1
ser la señal exterior de tal práctica? Si sólo un Principio
divino sana, ¿cuál es el modo humano para demostrarlo? — 3
resumiendo, ¿cómo pueden los pecaminosos mortales probar que un Principio divino sana a los enfermos, además de
gobernar el universo, el tiempo, el espacio, la inmortalidad 6
y al hombre?

Al meditar sobre la majestad y magnitud de esta pregunta, me parecía que serían necesarios siglos de desarrollo 9
espiritual para que yo pudiera elucidar o demostrar aquello
que yo había descubierto; pero un llamado inesperado e
imperativo solicitando ayuda me impulsó a comenzar de 12
inmediato esta estupenda obra, y a enseñar al primer alumno en la Ciencia Cristiana. De la misma manera en que un
accidente, considerado fatal, me había impelido a descubrir 15
la Ciencia de la Vida, acudí nuevamente, con fe, a la ayuda
divina —y comencé a enseñar.

Al comienzo mis alumnos practicaban en formas algo 18
distintas. Aunque *yo* podía curar mentalmente, sin ninguna
señal salvo la recuperación inmediata de los enfermos, los
pacientes de mis alumnos, y la gente en general, exigían 21
una señal —una evidencia material con la cual asegurarles
a los enfermos de que se estaba haciendo algo para ayudarlos; y dije: "Deja ahora", porque así dice nuestro Maestro. 24
Sin embargo, la experiencia me enseñó la imposibilidad de
demostrar la Ciencia de la curación metafísica mediante
una forma externa para practicarla. 27

En abril de 1883 se presentó al Tribunal de Circuito de
los Estados Unidos en Boston una demanda para prohibir
por decreto y orden del Tribunal, la publicación y uso ile- 30
gales de un folleto que violaba el derecho de autor, publicado e impreso por un estudiante de Ciencia Cristiana.

El demandado contestó alegando que las obras de la 33

copyrighted works of Mrs. Eddy were not original with her, but had been copied by her, or by her direction, from manuscripts originally composed by Dr. P. P. Quimby.

Testimony was taken on the part of Mrs. Eddy, the defendant being present personally and by counsel. The time for taking testimony on the part of the defendant having nearly expired, he gave notice through his counsel that he should not put in testimony. Later, Mrs. Eddy requested her lawyer to inquire of defendant's counsel why he did not present evidence to support his claim that Dr. Quimby was the author of her writings! Accordingly, her counsel asked the defendant's counsel this question, and he replied, in substance, "There is no evidence to present."

The stipulation for a judgment and a decree in favor of Mrs. Eddy was drawn up and signed by counsel. It was ordered that the complainant (Mrs. Eddy) recover of the defendant her cost of suit, taxed at ($113.09) one hundred thirteen and $^{9}/_{100}$ dollars.

A writ of injunction was issued under the seal of the said Court, restraining the defendant from directly or indirectly printing, publishing, selling, giving away, distributing, or in any way or manner disposing of, the enjoined pamphlet, on penalty of ten thousand dollars.

The infringing books, to the number of thirty-eight hundred or thereabouts, were put under the edge of the knife, and their unlawful existence destroyed, in Boston, Massachusetts.

It has been written that "nobody can be both founder and discoverer of the same thing." If this declaration

Sra. Eddy, registradas como propiedad literaria, no fueron originadas por ella, sino que habían sido copiadas por ella, o por órdenes suyas, de manuscritos originalmente escritos por el Dr. P. P. Quimby.

Se tomó el testimonio de la Sra. Eddy, estando presente el demandado en compañía de su abogado. Habiendo casi expirado el tiempo para oír el testimonio del demandado, éste notificó por medio de su abogado que él no daría testimonio. Más tarde, la Sra. Eddy le pidió a su abogado que le preguntara al abogado defensor por qué no había presentado evidencia que apoyara su alegato de que el Dr. Quimby era el autor de lo que ella había escrito. Por consiguiente, el abogado de la Sra. Eddy le hizo esta pregunta al abogado defensor, quien, en sustancia, respondió: "No hay evidencia que presentar".

La estipulación para un fallo y decreto en favor de la Sra. Eddy fue redactada y firmada por el abogado. Se dio orden de que la demandante (la Sra. Eddy) recobrara del demandado el costo del pleito, fijado en ($113.09) ciento trece con 09/100 dólares.

Se emitió una orden de interdicto bajo sello de dicho Tribunal, prohibiendo al demandado imprimir, publicar, vender, regalar o distribuir, directa o indirectamente, el folleto prohibido, o usarlo de alguna manera, bajo multa de diez mil dólares.

Los ejemplares de dicho libro eran alrededor de tres mil ochocientos y fueron totalmente destruidos, poniéndose fin a su existencia ilegal, en Boston, Massachusetts.

Se ha escrito que "nadie puede ser a la vez fundador y descubridor de una misma cosa". Si esta declaración fuese

were either a truism or a rule, my experience would contradict it and prove an exception.

No works on the subject of Christian Science existed, prior to my discovery of this Science. Before the publication of my first work on this doctrine, a few manuscripts of mine were in circulation. The discovery and founding of Christian Science has cost more than thirty years of unremitting toil and unrest; but, comparing those with the joy of knowing that the sinner and the sick are helped thereby, that time and eternity bear witness to this gift of God to the race, I am the debtor.

In the latter half of the nineteenth century I discovered the Science of Christianity, and restored the first patient healed in this age by Christian Science. I taught the first student in Christian Science Mind-healing; was author and publisher of the first books on this subject; obtained the first charter for the first Christian Science church, originated its form of government, and was its first pastor. I donated to this church the land on which in 1894 was erected the first church edifice of this denomination in Boston; obtained the first and only charter for a metaphysical medical college,—was its first and only president; was editor and proprietor of the first Christian Science periodical; organized the first Christian Scientist Association, wrote its constitution and by-laws,—as also the constitution and by-laws of the National Christian Science Association; and gave it *The Christian Science Journal;* inaugurated our denominational form of Sunday services, Sunday School, and the entire system of teaching and practising Christian Science.

In 1895 I ordained that the Bible, and "Science and

un axioma o una regla, mi experiencia lo contradiría y ven- 1
dría a ser una excepción.

Con anterioridad a mi descubrimiento de esta Ciencia no 3
existía ninguna obra sobre el tema de Ciencia Cristiana. Antes de publicarse mi primera obra sobre esta doctrina, unos pocos de mis manuscritos se hallaban en circulación. 6
El descubrimiento y la fundación de la Ciencia Cristiana me han costado más de treinta años de incesante trabajo e inquietudes; pero, comparados con la alegría de saber que 9
el pecador y el enfermo son así ayudados, y que el tiempo y la eternidad testifican de este don de Dios a la humanidad, yo soy la deudora. 12

En la segunda mitad del siglo diecinueve, descubrí la Ciencia del cristianismo, y restauré la salud al primer paciente que fuera sanado en esta era por la Ciencia Cris- 15
tiana. Enseñé al primer discípulo la curación por la Mente en la Ciencia Cristiana; fui autora y editora de los primeros libros escritos sobre este tema; obtuve la primera carta 18
constitucional para la primera iglesia de la Ciencia Cristiana, originé su forma de gobierno, y fui su primera pastora. Doné a esta iglesia el terreno sobre el cual, en 1894, se 21
erigió la primera iglesia de esta religión en Boston; obtuve la primera y única carta constitucional para un colegio de medicina metafísica—fui su primera y única presidenta; 24
fui la redactora y propietaria de la primera publicación periódica de la Ciencia Cristiana; organicé la primera Asociación de Científicos Cristianos, redacté su constitución y 27
estatutos—como también la constitución y estatutos de la Asociación Nacional de la Ciencia Cristiana; y le di el *The Christian Science Journal;* di comienzo a la forma de cele- 30
brar nuestros cultos dominicales, nuestra Escuela Dominical y el sistema completo para enseñar y practicar la Ciencia Cristiana. 33

En 1895 dispuse que la Biblia y "Ciencia y Salud con

Health with Key to the Scriptures," the Christian Science textbook, be the pastor, on this planet, of all the churches of the Christian Science denomination. This ordinance took effect the same year, and met with the universal approval and support of Christian Scientists. Whenever and wherever a church of Christian Science is established, its pastor is the Bible and my book.

In 1896 it goes without saying, preeminent over ignorance or envy, that Christian Science *is founded by its discoverer,* and built upon the rock of Christ. The elements of earth beat in vain against the immortal parapets of this Science. Erect and eternal, it will go on with the ages, go down the dim posterns of time unharmed, and on every battle-field rise higher in the estimation of thinkers and in the hearts of Christians.

Clave de las Escrituras", el libro de texto de la Ciencia Cristiana, fuesen el pastor de todas las iglesias de la Ciencia Cristiana sobre este planeta. Esta disposición entró en vigor ese mismo año, y recibió la aprobación y el apoyo universales de parte de los Científicos Cristianos. Cada vez y en cualquier lugar en que se establece una iglesia de la Ciencia Cristiana, su pastor es la Biblia y mi libro.

En 1896, ya no cabe duda de que, preeminente sobre la ignorancia y la envidia, la Ciencia Cristiana *ha sido fundada por su descubridora* y construida sobre la roca de Cristo. Los elementos terrenales baten en vano contra los inmortales baluartes de esta Ciencia. Erguida y eterna, perdurará a través de las épocas, atravesará por las obscuras poternas del tiempo sin sufrir daño, y en cada campo de batalla será tenida en mayor estima por los pensadores y por los corazones de los cristianos.

CHAPTER XI

Poems

1 COME THOU

COME, in the minstrel's lay;
3 When two hearts meet,
And true hearts greet,
And all is morn and May.

6 Come Thou! and now, anew,
To thought and deed
Give sober speed,
9 Thy will to know, and do.

Stay! till the storms are o'er —
The cold blasts done,
12 The reign of heaven begun,
And Love, the evermore.

Be patient, waiting heart:
15 Light, Love divine
Is here, and thine;
You therefore cannot part.

18 "The seasons come and go:
Love, like the sea,
Rolls on with thee, —
21 But knows no ebb and flow.

CAPÍTULO XI

Poemas

VEN

VEN con la canción del trovador;
cuando dos corazones se unen,
y los de corazón leal se saludan,
y todo es primaveral fervor.

¡Ven! Tú, ahora, nuevamente,
al pensamiento y a la acción
dales ímpetu diligente,
que sepan Tu voluntad y la hagan.

¡Quédate! hasta que la tormenta pase—
la fría ventisca cese
y el reino de los cielos
del Amor sempiterno, empiece.

Sé paciente, corazón que esperas,
pues la luz, el Amor divino,
aquí está y tuyo es;
separarse de él imposible es.

"Las estaciones van y vienen,
mas el Amor, como el mar,
contigo va; no se detiene—
nada su marcha puede parar.

"Faith, hope, and tears, triune,
Above the sod
Find peace in God,
And one eternal noon."

Oh, Thou hast heard my prayer;
And I am blest!
This is Thy high behest:
Thou, here and *everywhere.*

MEETING OF MY DEPARTED MOTHER AND HUSBAND

"Joy for thee, happy friend! thy bark is past
The dangerous sea, and safely moored at last—
Beyond rough foam.
Soft gales celestial, in sweet music bore—
Spirit emancipate for this far shore—
Thee to thy home.

"You've travelled long, and far from mortal joys,
To Soul's diviner sense, that spurns such toys,
Brave wrestler, lone.
Now see thy ever-self; Life never fled;
Man is not mortal, never of the dead:
The dark unknown.

"When hope soared high, and joy was eagle-plumed,
Thy pinions drooped; the flesh was weak, and doomed
To pass away.
But faith triumphant round thy death-couch shed
Majestic forms; and radiant glory sped
The dawning day.

"Fe, esperanza y llanto, aunados, 1
sobre lo terrenal elevados,
en Dios hallan paz 3
y un eterno mediodía".

¡Oh! Tú has oído mi oración,
y ¡me has bendecido! 6
Ésta es Tu sublime promesa:
Tú aquí y *en todas partes.*

ENCUENTRO DE MI FINADA MADRE Y MI FINADO ESPOSO 9

"¡Gozo para ti, feliz amigo! tu barco ha atravesado
el peligroso mar, y a salvo al fin está anclado—
más allá del oleaje alborotado. 12
Vientos celestiales en dulce música transportaron—
de esta lejana playa tu espíritu emancipado—
y a tu hogar te han llevado. 15

"Largas horas has viajado, lejos de mortales alegrías,
al sentido del Alma más divino, que desprecia fruslerías,
luchador, valiente, solitario. 18
Contempla ahora tu eterno yo; pues la Vida jamás huyó;
el hombre no es mortal, a los muertos jamás perteneció:
obscuro desconocido. 21

"Cuando la esperanza ascendía y alas de águila vestía,
tus alas decayeron; la carne era débil,
condenada a perecer. 24
Mas la fe con formas majestuosas y triunfante
tu lecho de muerte rodeó; y con alegría radiante
el amanecer apresuró. 27

"Intensely grand and glorious life's sphere, —
Beyond the shadow, infinite appear
Life, Love divine, —
Where mortal yearnings come not, sighs are stilled,
And home and peace and hearts are found and filled,
Thine, ever thine.

"Bearest thou no tidings from our loved on earth,
The toiler tireless for Truth's new birth
All-unbeguiled?
Our joy is gathered from her parting sigh:
This hour looks on her heart with pitying eye, —
What of my child?"

"When, severed by death's dream, I woke to Life,
She deemed I died, and could not know the strife
At first to fill
That waking with a love that steady turns
To God; a hope that ever upward yearns,
Bowed to His will.

"Years had passed o'er thy broken household band,
When angels beckoned me to this bright land,
With thee to meet.
She that has wept o'er thee, kissed my cold brow,
Rears the sad marble to our memory now,
In lone retreat.

"By the remembrance of her loyal life,
And parting prayer, I only know my wife,
Thy child, shall come —
Where farewells cloud not o'er our ransomed rest —
Hither to reap, with all the crowned and blest,
Of bliss the sum.

"La esfera de la vida, intensamente noble y gloriosa— 1
más allá de las sombras, aparecen infinitos,
Vida y Amor divinos— 3
sin anhelos mortales, los suspiros son acallados,
y hogar, paz y corazones unidos y colmados,
tuyos, siempre tuyos. 6

"¿Traes nuevas de nuestra amada, quien en la tierra
trabaja incansable para que la Verdad renazca
libre de falsedades? 9
Nuestro gozo, del suspiro que ella exhala, se alienta;
su corazón mira esta hora compasivamente—
de mi hija ¿qué me dices?" 12

"Cuando separado fui por sueño de muerte, a Vida
desperté,
ella muerto me creía, y saber no pudo la lucha mía 15
al comenzar a llenar
con amor aquella hora de mi gran despertar,
con esperanza en Dios, anhelando las alturas alcanzar, 18
sumiso a Su voluntad.

"Años pasaron sobre tu triste y desolado hogar,
hasta que ángeles a esta tierra radiante me llamaron, 21
para encontrarme contigo.
Aquella que te había llorado y mi fría frente besado,
levanta ahora a nuestra memoria la lápida mortuoria, 24
en retiro solitario.

"Por el recuerdo de su vida fiel y oración de despedida,
solamente esto sé: que mi esposa, hija tuya, 27
de seguro aquí vendrá—
donde nuestro reposo despedida no entristecerá
y aquí cosechar con todos los coronados y benditos, 30
la dicha total.

387 Poems

"When Love's rapt sense the heart-strings gently sweep,
With joy divinely fair, the high and deep,
To call her home,
She shall mount upward unto purer skies;
We shall be waiting, in what glad surprise,
Our spirits' own!"

LOVE

Brood o'er us with Thy shelt'ring wing,
'Neath which our spirits blend
Like brother birds, that soar and sing,
And on the same branch bend.
The arrow that doth wound the dove
Darts not from those who watch and love.

If thou the bending reed wouldst break
By thought or word unkind,
Pray that his spirit you partake,
Who loved and healed mankind:
Seek holy thoughts and heavenly strain,
That make men one in love remain.

Learn, too, that wisdom's rod is given
For faith to kiss, and know;
That greetings glorious from high heaven,
Whence joys supernal flow,
Come from that Love, divinely near,
Which chastens pride and earth-born fear,

"El Amor tañe dulcemente las cuerdas del corazón, 1
con alegría divinamente bella, profunda y noble
al llamarla al hogar, 3
a cielos más puros se remontará, y nosotros la esperaremos
¡feliz nuestra sorpresa, al encontrarnos con aquella, 6
en espíritu nuestra!"

EL AMOR

Oh, bajo Tu ala tutelar 9
seremos en el bien
alondras que para anidar
la misma rama ven. 12
La flecha que nos da dolor
no parte del devoto amor.

Si tu palabra o acto cruel 15
la caña destrozó,
pide al Señor el don de aquel
que al hombre amó y sanó. 18
Procura tú en el bien pensar,
que a todos une en el amor.

La vara del saber cabal 21
es don que da la fe,
y hay un mensaje celestial
que en gloria y luz se ve. 24
Lo manda el cercano Amor
que humilla orgullo y temor.

Through God, who gave that word of might
Which swelled creation's lay:
"Let there be light, and there was light."
What chased the clouds away?
'T was Love whose finger traced aloud
A bow of promise on the cloud.

Thou to whose power our hope we give,
Free us from human strife.
Fed by Thy love divine we live,
For Love alone is Life;
And life most sweet, as heart to heart
Speaks kindly when we meet and part.

WOMAN'S RIGHTS

Grave on her monumental pile:
She won from vice, by virtue's smile,
Her dazzling crown, her sceptred throne,
Affection's wreath, a happy home;

The right to worship deep and pure,
To bless the orphan, feed the poor;
Last at the cross to mourn her Lord,
First at the tomb to hear his word:

To fold an angel's wings below;
And hover o'er the couch of woe;
To nurse the Bethlehem babe so sweet,
The right to sit at Jesus' feet;

Dios hizo con Su voz nacer 1
de Sí la creación:
"Sea la luz; y fue la luz". 3
¿Quién nubes disipó?
Amor, que traza la feraz
promesa en iris fiel de paz. 6

Tú, que esperanza a todos das,
nos libras del rencor.
Tu amor la vida es en verdad, 9
pues Vida es sólo Amor;
muy dulce vida si al hablar
lo hacemos siempre con bondad. 12

LOS DERECHOS DE LA MUJER

Serena en su monumento ideal:
arrebató del vicio, con virtud angelical, 15
su corona deslumbrante, su trono real,
su guirnalda de amor, un feliz hogar.

El derecho, profundo y puro de adorar, 18
al huérfano bendecir, al pobre alimentar,
la última en la cruz a su Señor llorar,
la primera junto a la tumba a su palabra escuchar: 21

Alas de ángel, en esta tierra, la primera en plegar,
sobre el lecho de angustia, la primera en velar,
sólo ella al dulce niño de Belén pudo criar, 24
y a los pies de Jesús tuvo el derecho de estar.

To form the bud for bursting bloom,
The hoary head with joy to crown;
In short, the right to work and pray,
"To point to heaven and lead the way."

THE MOTHER'S EVENING PRAYER

O gentle presence, peace and joy and power;
O Life divine, that owns each waiting hour,
Thou Love that guards the nestling's faltering flight!
Keep Thou my child on upward wing to-night.

Love is our refuge; only with mine eye
Can I behold the snare, the pit, the fall:
His habitation high is here, and nigh,
His arm encircles me, and mine, and all.

O make me glad for every scalding tear,
For hope deferred, ingratitude, disdain!
Wait, and love more for every hate, and fear
No ill, — since God is good, and loss is gain.

Beneath the shadow of His mighty wing;
In that sweet secret of the narrow way,
Seeking and finding, with the angels sing:
"Lo, I am with you alway," — watch and pray.

No snare, no fowler, pestilence or pain;
No night drops down upon the troubled breast,
When heaven's aftersmile earth's tear-drops gain,
And mother finds her home and heavenly rest.

De formar el capullo para su plena floración, 1
la cabeza del anciano de alegría coronar;
en fin, el derecho de trabajar y orar, 3
"de servirnos de guía, y al cielo apuntar".

LA ORACIÓN VESPERTINA DE LA MADRE

Gentil presencia, gozo, paz, poder, 6
divina Vida, Tuyo todo es.
Amor, que al ave Tu cuidado das,
conserva de mi niño el progresar. 9

Amor, refugio nuestro, no he de creer
el lazo que nos pueda hacer caer;
habita con nosotros el Señor, 12
Su brazo nos rodea con amor.

Que por la ingratitud, por el desdén,
por cada lágrima halle, alegre, el bien; 15
en vez de miedo y odio, quiero amar,
pues Dios es bueno y Él me hará triunfar.

Bajo Sus alas de poder estoy 18
y en lo secreto de Su senda voy;
busco y encuentro; y ésta es mi canción:
"Contigo estoy" en guardia y oración. 21

No habrá ya lazos, pestes ni dolor,
ni agitará mi pecho cruel temor,
si Tú a la tierra Tu sonrisa das; 24
y encuentra en Ti la madre hogar de paz.

1 JUNE

Whence are thy wooings, gentle June?
3 Thou hast a Naiad's charm;
Thy breezes scent the rose's breath;
Old Time gives thee her palm.
6 The lark's shrill song doth wake the dawn:
The eve-bird's forest flute
Gives back some maiden melody,
9 Too pure for aught so mute.

The fairy-peopled world of flowers,
Enraptured by thy spell,
12 Looks love unto the laughing hours,
Through woodland, grove, and dell;
And soft thy footstep falls upon
15 The verdant grass it weaves;
To melting murmurs ye have stirred
The timid, trembling leaves.

18 When sunshine beautifies the shower,
As smiles through teardrops seen,
Ask of its June, the long-hushed heart,
21 What hath the record been?
And thou wilt find that harmonies,
In which the Soul hath part,
24 Ne'er perish young, like things of earth,
In records of the heart.

JUNIO

¿De dónde son tus cortejos, gentil mes de junio?
el encanto de Náyade contigo reposa
tus brisas exhalan perfume de rosa
y el tiempo de antaño te tiende la mano.
La alondra con su canto inicia tu amanecer,
el ruiseñor a la floresta hace estremecer
y nos devuelve la dulce melodía virginal
purísima en el profundo silencio matinal.

El mundo de las flores, por hadas habitado,
con ese canto tuyo extasiado,
contempla con amor horas risueñas
a través de montes, valles y peñas;
con un suave andar, caminando vas
por la verde hierba que entretejes,
las hojas temerosas con tu aliento estremeces
y las haces murmurar con tonos que enternecen.

La lluvia que la luz solar hace hermosa
cual sonrisa que en llanto asoma presurosa
ese corazón por tanto tiempo entristecido
pregunta a su junio lo ocurrido.
Hallarás que las armonías del Alma
no fugaces como las terrenales,
grabadas siempre quedan en el corazón
dando bienaventurada calma.

1 WISH AND ITEM

Written to the Editor of the *Item,* Lynn, Mass.

3 I hope the heart that's hungry
For things above the floor,
Will find within its portals
6 An item rich in store;

That melancholy mortals
Will count their mercies o'er,
9 And learn that Truth and wisdom
Have many items more;

That when a wrong is done us,
12 It stirs no thought of strife;
And Love becomes the substance,
As item, of our life;

15 That every ragged urchin,
With bare feet soiled or sore,
Share God's most tender mercies,—
18 Find items at our door.

Then if we've done to others
Some good ne'er told before,
21 When angels shall repeat it,
'T will be an item more.

DESEO E ÍTEM 1

Dirigido al redactor del *Ítem,* publicado en Lynn, Massachusetts

Ojalá que el corazón que anhela 3
los bienes celestiales
halle dentro de sus portales
algún ítem que todo lo enriquece; 6

Que los melancólicos mortales
recuenten las mercedes recibidas
y sepan que el juicio y la Verdad 9
muchos ítems más contienen;

Que cuando alguien nos agravie
no nos mueva la ira, 12
y que el Amor sustancia sea
cual ítem en nuestra vida;

Que cada chiquitín andrajoso 15
con pies descalzos o cansados,
la tierna compasión de Dios comparta—
encuentre ítems a nuestra puerta. 18

Entonces, si algún bien hemos dado
que jamás nadie lo sepa,
cuando el ángel lo repita, 21
otro ítem se habrá ganado.

1 THE OAK ON THE MOUNTAIN'S SUMMIT

Oh, mountain monarch, at whose feet I stand, —
3 Clouds to adorn thy brow, skies clasp thy hand, —
Nature divine, in harmony profound,
With peaceful presence hath begirt thee round.

6 And thou, majestic oak, from yon high place
Guard'st thou the earth, asleep in night's embrace, —
And from thy lofty summit, pouring down
9 Thy sheltering shade, her noonday glories crown?

Whate'er thy mission, mountain sentinel,
To my lone heart thou art a power and spell;
12 A lesson grave, of life, that teacheth me
To love the Hebrew figure of a tree.

Faithful and patient be my life as thine;
15 As strong to wrestle with the storms of time;
As deeply rooted in a soil of love;
As grandly rising to the heavens above.

18 ISLE OF WIGHT

Written on receiving a painting of the Isle

Isle of beauty, thou art singing
21 To my sense a sweet refrain;
To my busy mem'ry bringing
Scenes that I would see again.

EL ROBLE EN LA CIMA DE LA MONTAÑA 1

¡Oh! monarca de las montañas, a tus pies estoy—
nubes adornan tu frente, cielos te dan la mano— 3
la divina naturaleza, en profunda armonía,
con tranquila presencia te rodea noche y día.

¡Tú, majestuoso roble, desde lugar tan elevado, 6
cuidas de la tierra, dormida en brazos de la noche;
y desde encumbrada altura, derramas sombra protectora,
y coronas sus glorias del mediodía! 9

Tu misión, no sé cuál es, oh centinela montés,
mas, a mi solitario corazón, poder y encanto eres
grave lección de la vida, la cual me enseña 12
a amar la figura hebrea de un árbol.

Fiel, paciente, cual la tuya, mi vida sea,
fuerte para enfrentar del tiempo las tormentas, 15
tan arraigada en el suelo del amor, como tú estás,
elevándome grandiosamente a las alturas celestiales.

ISLA DE WIGHT 18

Escrito al recibir una pintura de la Isla

Hermosa isla, cantando estás
un estribillo que evoca 21
en mi atareada memoria
paisajes que ver quisiera otra vez.

393 Poems

Chief, the charm of thy reflecting,
  Is the moral that it brings;
Nature, with the mind connecting,
  Gives the artist's fancy wings.

Soul, sublime 'mid human *débris,*
  Paints the limner's work, I ween,
Art and Science, all unweary,
  Lighting up this mortal dream.

Work ill-done within the misty
  Mine of human thoughts, we see
Soon abandoned when the Master
  Crowns life's Cliff for such as we.

Students wise, he maketh now thus
  Those who fish in waters deep,
When the buried Master hails us
  From the shores afar, complete.

Art hath bathed this isthmus-lordling
  In a beauty strong and meek
As the rock, whose upward tending
  Points the plane of power to seek.

Isle of beauty, thou art teaching
  Lessons long and grand, to-night,
To my heart that would be bleaching
  To thy whiteness, Cliff of Wight.

El mayor de los encantos que reflejas 1
  trae siempre una moraleja;
unida con la mente la naturaleza, 3
  da al artista alas de fantasía.

El Alma, sublime ante ruina humana,
  pinta el cuadro; me imagino, 6
arte y Ciencia, sin cansarse,
  este sueño mortal ilumina.

El mal trabajo en la bruma ha quedado 9
  del humano pensamiento, ya abandonado
hasta que el Maestro ha coronado
  de la vida nuestro acantilado. 12

Estudiantes sabios hace él ahora
  de aquellos que pescan en aguas profundas
cuando el Maestro, otrora sepultado, 15
  nos saluda de playas lejanas, resucitado.

El arte ha bañado este istmo principesco
  en hermosura humilde, mansa y fuerte, 18
como roca que a las alturas se eleva,
  señalando el poder que se puede alcanzar.

Hermosa isla, que siempre enseñas 21
  grandes lecciones a mi corazón,
que tu blancura alcanzar quisiera,
  ¡Oh! Cliff of Wight, blanco acantilado. 24

HOPE

'T is borne on the zephyr at eventide's hour;
It falls on the heart like the dew on the flower, —
An infinite essence from tropic to pole,
The promise, the home, and the heaven of Soul.

Hope happifies life, at the altar or bower,
And loosens the fetters of pride and of power;
It comes through our tears, as the soft summer rain,
To beautify, bless, and make joyful again.

The harp of the minstrel, the treasure of time;
A rainbow of rapture, o'erarching, divine;
The God-given mandate that speaks from above, —
No place for earth's idols, but hope thou, and love.

RONDELET

"The flowers of June
The gates of memory unbar:
The flowers of June
Such old-time harmonies *re*tune,
I fain would keep the gates ajar, —
So full of sweet enchantment are
The flowers of June."

JAMES T. WHITE

LA ESPERANZA 1

Es llevada por el céfiro en la hora vespertina;
viene al corazón cual rocío a la flor— 3
del trópico al polo es esencia infinita,
la promesa, el hogar y el cielo del Alma.

La esperanza la vida alegra por doquier, 6
nos quita las cadenas de orgullo y poder;
en nuestro pesar es como llovizna veraniega,
hermosura, bendición y alegría a nadie niega. 9

Del trovador es arpa, del tiempo es oro,
iris que encanta, cual divino tesoro,
mandato de Dios que en las alturas proclama: 12
ídolos terrenales no tienen cabida, mas tú, espera y ama.

RONDÓ

"Las flores de junio 15
abren de la memoria las celosías;
Las flores de junio
despiertan de antaño dulces armonías; 18
abrir quisiera las puertas—
tan llenas de encantos que traen
Las flores de junio". 21

JAMES T. WHITE

TO MR. JAMES T. WHITE

Who loves not June
Is out of tune
With love and God;
The rose his rival reigns,
The stars reject his pains,
His home the clod!

And yet I trow,
When sweet *rondeau*
Doth play a part,
The curtain drops on June;
Veiled is the modest moon—
Hushed is the heart.

AUTUMN

Written in childhood, in a maple grove

Quickly earth's jewels disappear;
The turf, whereon I tread,
Ere autumn blanch another year,
May rest above my head.

Touched by the finger of decay
Is every earthly love;
For joy, to shun my weary way,
Is registered above.

The languid brooklets yield their sighs,
A requiem o'er the tomb
Of sunny days and cloudless skies,
Enhancing autumn's gloom.

AL SEÑOR JAMES T. WHITE 1

Quien no ama a junio
no está en armonía 3
ni con Dios ni con el amor;
reina la rosa, su rival
las estrellas su pena rechazan 6
¡la tierra es su hogar!

Y, sin embargo, supongo
que cuando el dulce rondó 9
su papel cumplió
cae el telón sobre junio;
se esconde la modesta luna, 12
y el corazón se sosiega.

OTOÑO

Escrito en mi niñez, bajo una arboleda de arces 15

Las joyas terrenales son fugaces;
el césped mismo que hoy piso,
antes de que el otoño otro año deshoje, 18
tal vez descanse sobre mi cabeza.

Todo amor terrenal es tocado
por el dedo de la decadencia, 21
y el gozo que aparta el paso cansado
en lo alto está registrado.

Los lánguidos arroyuelos 24
cual réquiem, ofrecen suspiros
sepultando días de sol y cielos despejados;
la melancolía de otoño están acentuando. 27

The wild winds mutter, howl, and moan,
To scare my woodland walk,
And frightened fancy flees, to roam
Where ghosts and goblins stalk.

The cricket's sharp, discordant scream
Fills mortal sense with dread;
More sorrowful it scarce could seem;
It voices beauty fled.

Yet here, upon this faded sod, —
O happy hours and fleet, —
When songsters' matin hymns to God
Are poured in strains so sweet,

My heart unbidden joins rehearse;
I hope it's better made,
When mingling with the universe,
Beneath the maple's shade.

CHRIST MY REFUGE

O'er waiting harpstrings of the mind
There sweeps a strain,
Low, sad, and sweet, whose measures bind
The power of pain,

And wake a white-winged angel throng
Of thoughts, illumed
By faith, and breathed in raptured song,
With love perfumed.

Los bravos vientos murmuran, aullan y gimen, 1
para asustarme cuando camino por la arboleda;
alerta, mi imaginación vuela y corretea 3
donde los duendes y fantasmas suelen habitar.

Del grillo el agudo chillar
llena de espanto al sentido mortal; 6
más triste su canto no podría sonar,
pues habla de una belleza que se va.

Todavía aquí, sobre este césped marchito— 9
felices horas que pasan fugaces—
cuando las aves sus himnos a Dios elevan
y con tonos suaves y dulces entonan, 12

Mi corazón, únese a ese ensayo;
y espero que sea más elevado,
al estar con el universo entremezclado, 15
a la sombra de arces en aquella arboleda.

CRISTO, MI REFUGIO

Resuena el arpa del pensar 18
con la canción,
que tierna y dulce calma ya
todo dolor. 21

La idea surge angelical
en su claror,
y es ella canto celestial 24
de fe y amor.

Then His unveiled, sweet mercies show
Life's burdens light.
I kiss the cross, and wake to know
A world more bright.

And o'er earth's troubled, angry sea
I see Christ walk,
And come to me, and tenderly,
Divinely talk.

Thus Truth engrounds me on the rock,
Upon Life's shore,
'Gainst which the winds and waves can shock,
Oh, nevermore!

From tired joy and grief afar,
And nearer Thee, —
Father, where Thine own children are,
I love to be.

My prayer, some daily good to do
To Thine, for Thee;
An offering pure of Love, whereto
God leadeth me.

"FEED MY SHEEP"

Shepherd, show me how to go
O'er the hillside steep,
How to gather, how to sow, —
How to feed Thy sheep;

Las cargas muestra Su merced 1
ligeras ya;
la cruz yo beso, al conocer 3
un mundo ideal.

A Cristo veo caminar,
venir a mí 6
por sobre el torvo y fiero mar;
su voz oí.

Me asienta firme la Verdad 9
en roca fiel,
se estrella el bronco vendaval
en su poder. 12

De goces harto y de pesar,
me acerco a Ti;
Padre, do Tus hijos están 15
quiero vivir.

Es mi oración hacer el bien,
por Ti, Señor; 18
de Amor ofrenda pura es,
do guía Dios.

"APACIENTA MIS OVEJAS" 21

La colina, di, Pastor,
cómo he de subir;
cómo a Tu rebaño yo 24
debo apacentar.

I will listen for Thy voice,
  Lest my footsteps stray;
I will follow and rejoice
  All the rugged way.

Thou wilt bind the stubborn will,
  Wound the callous breast,
Make self-righteousness be still,
  Break earth's stupid rest.
Strangers on a barren shore,
  Lab'ring long and lone,
We would enter by the door,
  And Thou know'st Thine own;

So, when day grows dark and cold,
  Tear or triumph harms,
Lead Thy lambkins to the fold,
  Take them in Thine arms;
Feed the hungry, heal the heart,
  Till the morning's beam;
White as wool, ere they depart,
  Shepherd, wash them clean.

COMMUNION HYMN

Saw ye my Saviour? Heard ye the glad sound?
Felt ye the power of the Word?
'T was the Truth that made us free,
And was found by you and me
In the life and the love of our Lord.

Fiel Tu voz escucharé, 1
para nunca errar;
y con gozo seguiré 3
por el duro andar.

Lo rebelde rendirás,
lo cruel herirás; 6
de su sueño al mundo habrás
Tú de despertar.
Extranjero en playa hostil, 9
lucho con afán;
por la puerta entro al fin,
y me aceptarás. 12

En el triunfo o dolor,
o en la oscuridad,
guía a Tu rebaño hoy 15
hacia Ti, Señor.
Sana el alma y danos pan
hasta ver la luz; 18
blancos Tus corderos van
tras de Ti, Pastor.

HIMNO DE COMUNIÓN 21

¿A Cristo viste? ¿Su voz oíste?
¿Sientes del Verbo el poder?
La Verdad nos libertó, 24
y la hallamos tú y yo
en la vida y amor del Señor.

Mourner, it calls you, — "Come to my bosom,
Love wipes your tears all away,
And will lift the shade of gloom,
And for you make radiant room
Midst the glories of one endless day."

Sinner, it calls you, — "Come to this fountain,
Cleanse the foul senses within;
'T is the Spirit that makes pure,
That exalts thee, and will cure
All thy sorrow and sickness and sin."

Strongest deliverer, friend of the friendless,
Life of all being divine:
Thou the Christ, and not the creed;
Thou the Truth in thought and deed;
Thou the water, the bread, and the wine.

LAUS DEO!

Written on laying the corner-stone of The Mother Church

Laus Deo, it is done!
Rolled away from loving heart
Is a stone.
Lifted higher, we depart,
Having one.

Laus Deo, — on this rock
(Heaven chiselled squarely good)
Stands His church, —
God is Love, and understood
By His flock.

Al triste llama: "Ven a mi pecho, 1
tu llanto seca el Amor;
tu tristeza borrará, 3
y feliz te llevará
a la gloria del día sin fin".

Al infiel llama: "Ven a esta fuente, 6
limpia tus yerros aquí;
el Espíritu te hará
puro, y libre sanarás 9
de tus penas y de todo mal".

Libertador de los afligidos,
Vida divina del ser; 12
tú, el Cristo, el credo no,
la Verdad en toda acción,
tú, el agua, el vino, el pan. 15

¡LAUS DEO!

Escrito al colocarse la piedra angular de La Iglesia Madre

¡Laus Deo, se ha consumado! 18
del amoroso corazón
una piedra se ha quitado.
Partimos, ya elevados; 21
de ángulo, una tenemos.

¡Laus Deo!—sobre esta roca
(celestialmente cincelada, encuadrada) 24
Su iglesia se levanta—
Dios es Amor, y entendido es
por Su rebaño. 27

Laus Deo, night star-lit
Slumbers not in God's embrace;
Be awake;
Like this stone, be in thy place:
Stand, not sit.

Grave, silent, steadfast stone,
Dirge and song and shoutings low
In thy heart
Dwell serene, — and sorrow? No,
It has none,
Laus Deo!

A VERSE

Mother's New Year Gift to the Little Children

Father-Mother God,
Loving me, —
Guard me when I sleep;
Guide my little feet
Up to Thee.

To the Big Children

Father-Mother good, lovingly
Thee I seek, —
Patient, meek,
In the way Thou hast, —
Be it slow or fast,
Up to Thee.

¡Laus Deo! la noche estrellada 1
en Su abrazo no dormita;
está tú despierto; 3
como esta piedra, ocupa tu lugar:
de pie, y no sentado.

Piedra firme, grave y silente, 6
réquiem, canción y suave voceo
en tu corazón
moran serenos—y ¿tienen pesar? 9
No, ninguno.
¡Laus Deo!

UN VERSO 12

El regalo de Año Nuevo de la Madre a los niños pequeños

Padre-Madre Dios,
en Tu amor, 15
guárdame al dormir,
guía mis pies al ir
de Ti en pos. 18

A los niños grandes

Padre-Madre el bien, con amor
Te busco 21
paciente, manso,
en Tu camino andando voy,
despacio o de prisa, 24
de Ti en pos.

CAPÍTULO XII

Testimonios

CARTAS DE AQUELLOS QUE SANARON AL LEER "CIENCIA Y SALUD CON CLAVE DE LAS ESCRITURAS"

El Redactor del *The Christian Science Journal* (Calle Falmouth, esq. St. Paul, Boston, Mass.) tiene en su poder los originales de la mayor parte de las cartas que dan fe de estos testimonios.

HACE algo más de un año y medio sané de una complicación de enfermedades mediante la lectura de "Ciencia y Salud con Clave de las Escrituras".

Habiéndome hastiado los medicamentos, estudié higiene, y la practiqué fielmente por más de veinte años; luego comencé a perder toda fe en su eficacia, me sentí muy desalentada, y como nunca había sanado de una sola dolencia, mi salud empeoró rápidamente. Al enterarse de ello una querida hermana mía me trajo un ejemplar de Ciencia y Salud. Me amonestó diciendo: "Ahora léelo, E——; he oído decir que la simple lectura de este libro ha sanado a enfermos".

Había leído hasta el final del capítulo sobre la Curación y la Enseñanza[1], y me sentí tan profundamente interesada que comencé a leer de nuevo ese bendito capítulo —cuando me di cuenta de que había sanado de dispepsia, de la cual sufría, y que ahora podía valerme de mis propias fuerzas para levantar objetos sin sentir el viejo y tan molesto dolor

[1] Edición revisada de 1890, pág. 292.

que había padecido en un costado; además, que el dolor de los riñones sólo ocurría de noche, interrumpiéndome el sueño. Entonces comencé a darme tratamientos estando consciente de ello: por supuesto que no seguí ninguna fórmula, pues no la necesitaba. Un llamado de ayuda a Dios, sabiendo que sería escuchado; preciados textos de la Biblia, que para mí ya era como un libro nuevo; la dulce seguridad de la fe atestiguada por el Espíritu; conclusiones firmes y lógicas aprendidas de Ciencia y Salud: ¡qué caudal de riquezas! Antes de terminar el libro quedé libre de toda propensión a sentir los dolores y sufrimientos soportados anteriormente y desde ese momento he sido una mujer sana y fuerte.

La primera curación que logré para otra persona, aparte de la mía, también ocurrió antes de terminar de leer el libro por primera vez. Mi marido sanó de una creencia de fiebre biliosa mediante un tratamiento de no más de diez minutos; la fiebre y el dolor de cabeza y de los brazos y piernas desaparecieron instantáneamente tan pronto como tuve el valor de ofrecerle mi ayuda en lo que para nosotros era una nueva pero maravillosa labor. Esa noche durmió profundamente (el tratamiento fue dado a eso de las 10 de la mañana), y al día siguiente comió y trabajó como de costumbre, sin experimentar síntoma alguno de recaída entonces o después. Eso fue en marzo de 1888. En agosto de ese mismo año en una de nuestras plantaciones de frambuesas en las Montañas Rocosas me encontré con una señora que se quejaba tan amargamente que me sentí obligada a ofrecerle tratamiento según la Ciencia Cristiana. Estas palabras que me dijo al visitarla en su hogar durante la semana de Navidad, darán una idea del resultado obtenido: —

"Ahora estoy haciendo el trabajo de tres mujeres —ocupándome de mis propios quehaceres domésticos y los del hogar de mi hijo, y cuidando a su esposa y su hijo recién

nacido; ¡pero me siento capaz de hacerlo cuando pienso en todo lo que el Señor ha hecho por mí! Sabrá, Sra. S., que sané con el primer tratamiento que usted me dio, lo sé, porque al recoger frambuesas ese mismo día me sorprendió una fuerte lluvia —durante diez años, nunca pude exponerme en lo más mínimo a la intemperie sin sufrir esas terribles jaquecas de que le conté, y disentería— pero ese día no sufrí ninguno de esos males. En cierta ocasión me habían amortajado dándome por muerta —cuando en realidad estaba completamente consciente, escuchando los lamentos de mis amigos por mí— pero era tan grande el sufrimiento que no quería volver en sí. Ahora jamás sufro ninguno de esos males. Soy una mujer muy sana y fuerte —y eso no es todo. Durante más de veinte años había estado buscando una religión y nunca supe lo que significaba ser una cristiana hasta ese día en aquel campamento cuando le hice un relato de mi curación".

El primer día de este año experimenté la gran bendición de recibir instrucción en clase de uno de los alumnos de nuestra maestra. Ahora sólo espero que llegue el día en que esté capacitada para enseñar a otros el camino de la Verdad, y agregar otras a las muchas demostraciones que me ha dado Dios. — E. D. S.

Un estudiante de Ciencia Cristiana* estaba empleado en la Cárcel del Estado de Massachusetts en Charlestown, enseñando a los presos a fabricar calzado. Llevaba consigo un ejemplar de "Ciencia y Salud con Clave de las Escrituras" y un *Journal,* y cuando se le presentaba la oportunidad, les contaba a los hombres lo que esta maravillosa verdad podía hacer por ellos, liberándolos en un sentido más amplio y elevado de lo que jamás soñaron.

*Véase "Nota" en la página que antecede al Prefacio.

Cartas de aquellos que sanaron

Ofrecemos aquí algunos extractos de un número de cartas que uno de los presos ha escrito a aquellos que tienen interés en esta obra.

"*Redactor del The Christian Science Journal:* — Una vez por semana se distribuye entre los presos literatura sobre cristianismo. Pero ninguna señala tan claramente la falibilidad de la mente mortal o carnal, y la infalibilidad de la Mente divina, como lo hace la enseñanza de la Ciencia Cristiana.

"Padecía de una extraña ceguera moral y era un tonto. El pecado me gustaba y parecía que jamás podría abandonarlo. Hacía todo lo que podía esperarse de quien ignora por completo lo que es Dios.

"También padecía de una complicación de enfermedades. No podría ni siquiera empezar a describir las medicinas que he tomado.

"Ahora he dejado de usar tratamiento material; busco más bien con toda humildad, la ayuda divina de Jesús, como la Ciencia Cristiana me ha enseñado. Soy, verdaderamente un hombre reformado. Ahora sé cuál es el camino hacia la salvación como sé cuál es el camino al taller de la prisión.

"Estoy muy agradecido a los estudiantes de Ciencia Cristiana por el interés que han tenido por mí y por mis compañeros de prisión. Sus cartas y libros han sido de gran provecho y, de acuerdo con sus deseos, he hecho cuanto he podido por los demás.

"Les he dado un ejemplar del *Journal* a todos los que han estado dispuestos a aceptarlo, y he relatado mi caso a quienes querían escucharme. Les he dicho que no tienen más que mirarme para ver la demostración lograda; pues

no sólo me ha sanado la vista, sino que han desaparecido muchas otras dolencias.

"Algunos de ellos me dijeron que me estaba volviendo un loco religioso, pero siguiendo los consejos de ustedes, no me he puesto a discutir con los que se oponen; y me alegra decirles que han sido más los interesados que los que se oponen.

"El capellán me dijo que podía conservar mi ejemplar de Ciencia y Salud hasta que terminara de leerlo. Hubiera deseado no terminar nunca, pero como otros esperaban para leerlo, no quise retenerlo por mucho tiempo. ¡Dios bendiga a la autora!

"No tengo por qué temer cuando salga de aquí, pues estoy seguro de que podré ganarme la vida honradamente. Puedo añadir con toda sinceridad que mi mala reputación se debe mayormente a mi escasa educación. Lo poco que sé, lo aprendí aquí y en la casa correcciónal. Digo esto porque siento que debo ser honesto para con los amigos bondadosos que tanto han hecho por mí.

"A no ser que me pongan en libertad bajo caución, permaneceré aquí hasta el 24 de diciembre próximo. Dios los bendiga a todos ustedes. —J. C."

Me es grato contarles cómo sané. Creencias de tuberculosis, dispepsia, neuralgia, hemorroides, vicio del tabaco, y el uso de malas palabras me tuvieron cautivo durante muchos años. Los médicos que consulté no hicieron nada que pudiera aliviarme, y mi condición empeoraba constantemente. Hace casi dos años una señora me dijo que si yo consintiera en leer un libro titulado "Ciencia y Salud con Clave de las Escrituras" sanaría. Yo le contesté que "lo investigaría por lo que pudiera valer" y he descubierto que

lo vale todo. Adquirí el libro y lo leí día y noche. Percibí que tenía que ser la verdad, y me pareció que aquello que no pudiera comprender se me aclararía más adelante.

Después de leerlo por algunos días comencé a padecer somnolencia seguida de vómitos. Esto persistió por unas cuantas horas, luego me quedé dormido, despertándome sano. Todo el bien que he recibido y lo que me ha sido posible hacer en cuanto a la curación de otros, ha provenido de la lectura de Ciencia y Salud. Recibí alguna instrucción de profesores; pero éstos me hicieron más mal que bien: pedí pan, mas me dieron una piedra. Me aferré a lo que comprendía de Ciencia y Salud; y la verdad no me abandona sino que me capacita para sanar a otros.

En febrero último me llamaron para dar tratamiento a una niña que, según los médicos, estaba muriendo de neumonía. Después del tercer tratamiento la niña se levantó de la cama y echó a correr, completamente sana. En otra ocasión me trajeron otra niña que tenía una hernia y después del segundo tratamiento prescindieron del braguero que usaba. Una señora anciana fue sanada de una afección cardíaca y de escalofríos, en un solo tratamiento. A estos casos siguieron muchos más que también fueron sanados.

El esposo de una señora que estaba en un instituto estatal para alienados, me pidió que diera a su esposa tratamiento; había estado en ese asilo por dos años y medio, y aunque la habían llevado a su casa una o dos veces durante ese período, tuvieron que volver a internarla. Después de dos semanas de tratamiento a distancia, el esposo la visitó y el médico le informó sobre un mejoramiento considerable durante las dos semanas anteriores. Al final de otras dos semanas fui con el esposo al asilo, y el médico manifestó que se encontraba lo suficientemente bien para volver a su casa. El esposo le preguntó al médico cómo se explicaba que había mejorado tan rápidamente, y le respondió que él

mismo no se lo explicaba. Nada mencionamos del tratamiento en la Ciencia Cristiana, y llevamos a la señora a su hogar. De esto hace más o menos un año y ha permanecido perfectamente bien.

Pueden relatarse muchos casos tan notables como éste ocurridos en esta ciudad, evidencia de que la Verdad es lo que sana la enfermedad así como el pecado. — J. B. H.

No. 1. A una amiga mía que sufrió un fuerte ataque de disentería se le aseguró que podía sanar de tales ataques sin medicamentos, y se le aconsejó que dejara de tomarlos. Quedó muy asombrada con el resultado, pues en menos de una hora todo dolor y demás síntomas del mal desaparecieron, y al día siguiente estaba perfectamente bien.

No. 2. Mientras ella visitaba a unos familiares en el campo, un hijo pequeño de ellos, sufrió de un severo ataque de crup y parecía estar a punto de asfixiarse, causando gran alarma a sus padres. La señora lo tomó en brazos, y media hora después el pequeño se repuso completamente, quedándose dormido, y a la mañana siguiente despertó sano.

No. 3. La madre de esta criatura sufrió posteriormente una hinchazón escrofulosa en el cuello, justamente debajo de la oreja, que le era muy dolorosa, deformándole el aspecto, además tenía inflamado un lado de la cara. Se temía que esto se convirtiera en un absceso, siguiendo el proceso común de evolución, como anteriormente había ocurrido con otras inflamaciones. Por la experiencia que había tenido con su hijo ella tenía mucha fe en el tratamiento metafísico y escribió una carta describiéndome el caso. Le contesté inmediatamente y comencé el tratamiento a distancia. Para su gran asombro y el de sus familiares, a las veinticuatro horas de recibirse la carta, el tumor había desaparecido por completo; no quedaba vestigio alguno, aunque el día

anterior era tan grande como un huevo de gallina, y estaba enrojecido y muy sensible al tacto.

Éstas no son más que algunas de las muchas curaciones efectuadas de esta manera, y las menciono únicamente para demostrar el buen trabajo que puede hacer cualquier persona devota y sincera que haya obtenido por medio de la lectura de mis libros una comprensión correcta del Principio de la Ciencia Cristiana.

¡Qué maravilloso campo de ilustración y provecho está abierto para aquellos que buscan la Verdad! ¡Lástima que sean tan pocos los pies que entran en este campo!

Revda. M. B. G. Eddy: —¿Quiere usted dispensarme algunos momentos para leer estas líneas de una persona desconocida —de alguien que considera que tiene una deuda de gratitud con usted?— pues debido a la Ciencia divina descubierta por usted, yo he "sido sanada". Desde que empecé a estudiar Ciencia Cristiana he sanado de un cáncer maligno, y he *demostrado la verdad* de esta Ciencia en varios casos. Sólo he estudiado sus buenos libros, no habiendo *podido* tomar clase por carecer de medios. No me atrevo a pensar en ello, pues no tengo perspectiva alguna de estar en condiciones de tomar el curso que usted dicta. No me quejo sino que con alegría estudio los libros, sintiéndome agradecida por la luz que vierten.

M. E. W., Cañon City, Colorado, E. U. A.

Estimada Señora: —Permítame agradecerle por su libro, "Ciencia y Salud con Clave de las Escrituras", y decirle

cuánto le debo a ese libro—casi la vida misma—en un momento muy crítico...

Si no fuera por lo caluroso de los veranos de Norte América (sufrí nueve ataques de disentería durante el último que pasé allí) y los gastos, me gustaría mucho estudiar con usted personalmente; pero por ahora tengo que renunciar a ello. Si usted me escribiera diciéndome el costo del curso de metafísica divina, trataría de tomarlo más adelante.

Mientras tanto, le agradecería que me facilitara la dirección de alguna persona que resida en este país y que también le interese este tema, pues el hablar de ello me ocasiona más alegría que ninguna otra cosa.

Su agradecido amigo, (RVDO.) I. G. W. BISHOP,
Bovington Vicarage, Hemel Hempstead,
Hertfordshire, Inglaterra

Extracto de una carta dirigida a la Rvda. M. B. G. Eddy

Un señor aquí había consultado a todos los médicos más hábiles de los Estados Unidos—pero nada le aliviaba. Parecía un fantasma. Le dije que sólo leyera mis ejemplares de los libros de usted. Le hablé, y le dije cómo podía ayudarse a sí mismo con sólo intentarlo. Él se rió de mí. Me complació que se riera, pues reía muy pocas veces. Tuvo los libros dos meses, y el domingo pasado los devolvió. Bueno sería si usted pudiera verlo; *está sano.* Se siente feliz, y me dijo que esta semana le escribiría a usted haciendo un pedido de los libros por su cuenta.—E. E. B.

Estimada Señora: —Toda la vida, y hasta hace unos pocos meses, he sido una persona enfermiza, que guardaba cama muy a menudo. Fue durante uno de tantos ataques que me dieron su libro, "Ciencia y Salud con Clave de las Escrituras". Lo había estado leyendo por muy poco tiempo cuando me levanté sana, fui a la cocina, me preparé una abundante comida y la comí con gusto.

Desde entonces no he vuelto a guardar cama y gozo de buena salud—esto es algo maravilloso para mis amigos y mi familia, y a veces apenas si creen que soy la misma; me siento tan agradecida que se lo tengo que decir. Bueno fuera que todo el mundo leyera su libro, pues todos se beneficiarían con ello.

Agradecidamente suya, ANNA M. SMITH

Estimada Señora: —Hace siete años me vi en la necesidad de acudir a un oculista para que me operara de los ojos. Me recetó anteojos, los cuales usé por bastante tiempo y luego dejé de usarlos; pero el dolor y la dificultad volvieron y tuve que consultar nuevamente al oculista, quien me aconsejó que no dejara de usar los anteojos.

Seguí usándolos por lo menos cinco años más, hasta que un día, el pasado mes de enero, al leer su libro "Ciencia y Salud con Clave de las Escrituras", dejé de usarlos nuevamente. Desde entonces, aun cuando he estado de reportero en los tribunales y con frecuencia leyendo notas escritas con letra muy pequeña, no he tenido ninguna dificultad con la vista.

Le saluda respetuosamente,

WILLIAM A. SMITH, Wilmington, Delaware, E. U. A.

Estimada Sra. Eddy: — Hemos estado estudiando "Ciencia y Salud con Clave de las Escrituras" por un año, y no le podría decir cuánto ha hecho por nosotros; dándonos salud en lugar de enfermedad y una comprensión de Dios como jamás tuvimos antes. Hace dos semanas, cuando nació nuestro hijo, la Ciencia Cristiana fue nuestra única ayuda. Mi marido y yo estábamos solos. Al día siguiente me vestí, al tercer día comencé a ocuparme de mis quehaceres y me siento bien y fuerte. Debe ser muy grato para usted saber cuánto bien está haciendo su obra.

KITTIE BECK,
Elmwood, Condado de Cass, Nebraska, E. U. A.

En agosto de 1883 sufría sin esperanzas de aliviarme, y había estado así durante muchos años. Los médicos me informaron que padecía de cáncer en el útero. Oí hablar de su libro "Ciencia y Salud con Clave de las Escrituras", compré un ejemplar y comencé a leerlo, y una gran luz pareció penetrar la obscuridad. Con alegría exclamé, "¡Esto es lo que tanto he anhelado encontrar durante todos estos años!" Lo estudié detenidamente, y me sané y también sané a varios amigos, antes de haber tomado un curso de instrucción de un maestro.

SRA. S. A. McMAHON, Wyandotte, Kansas, E. U. A.

Al leer "Ciencia y Salud con Clave de las Escrituras", quedé completamente sana de la creencia de hepatitis crónica y de una enfermedad de los riñones. Hasta la fecha no he sufrido ni la más leve recaída.

J. P. FILBERT, Council Bluffs, Iowa, E. U. A.

Usted, querida Sra. Eddy, me ha salvado la vida mediante Ciencia y Salud, y siento que los pacientes sanados por mi intermedio debieran dar sus primeras gracias a Dios y a usted.

SRA. D. S. HARRIMAN,
Kansas City, Misuri, E. U. A.

¡Qué maravilloso es su libro "Ciencia y Salud con Clave de las Escrituras"! Es una traducción de la Verdad. Si no pudiera adquirir otro ejemplar, no me desprendería de él a ningún precio. No importa cuál sea el sufrimiento físico o mental, sólo tengo que tomar el libro Ciencia y Salud, y casi invariablemente la primera frase me trae alivio. Parece que calma el pensamiento. No creo que ningún estudiante pueda estar demasiado avanzado para descuidar su lectura. Cuando pensamos que hemos progresado lo suficiente para dejar de leerlo, entonces estamos en peligro.

SRA. ELLEN P. CLARK,
Dorchester, Massachusetts, E. U. A.

Le agradezco mucho por el bien que me han proporcionado sus libros. Cuando comencé a leerlos estaba muy enferma. Sus libros me han sanado. Ahora gozo de perfecta salud. La gente me mira con asombro y dice que no lo pueden comprender; mas cuando ven a los enfermos sanados, no siempre están dispuestos a creerlo.

SRA. JOSEPH TILLSON,
South Hanson, Massachusetts, E. U. A.

Revda. M. B. G. Eddy: — Agrego un testimonio más de una curación efectuada por medio de la lectura de su libro "Ciencia y Salud con Clave de las Escrituras". Hace cinco años me hallaba postrada en cama padeciendo de hemorroides y de una inflamación de los intestinos. Aparentemente se me había desprendido toda la pared intestinal. Se había formado una constricción que los médicos consideraban incurable. En aquel entonces yo vivía en Chicago; uno de los mejores especialistas en el tratamiento de hemorroides me atendió. Me aliviaron el dolor, pero los intestinos quedaron inactivos hasta la víspera del Año Nuevo.

Resolví confiar enteramente en Dios, o morir antes de tomar más medicinas pues jamás se producía un movimiento intestinal a menos que tomara una fuerte dosis de algún laxante. Si me olvidaba de tomar la medicina una noche, o me permitía estar sin ella, padecía una terrible jaqueca durante dos o tres días y un terrible dolor de espalda. En ningún otro momento sufría dolores de espalda, y a los dos días las hemorroides estaban tan inflamadas que me costaba saber cuál de los dos males era el más doloroso.

Desde que he aprendido a confiar totalmente en Dios no he tenido la menor molestia con hemorroides, ni he sufrido el más leve dolor de espalda. Cada mañana los intestinos funcionan normalmente. Fue después de cinco días de haber decidido deshacerme de toda medicina, que se normalizó la acción intestinal; y desde entonces la acción ha sido completamente normal. Para mí fue un gran esfuerzo dar ese paso, pues sabía que corría el riesgo de volver a padecer todo ese sufrimiento, y quizá encontrarme peor que nunca. Mediante la lectura de Ciencia y Salud, aprendí que Dios puede salvar tanto el cuerpo como el alma, y llegué a la convicción de que Sus promesas eran para mí.

MATTIE E. MAYFIELD, Des Moines, Iowa, E. U. A.

En favor de la Causa de la Verdad, envío el siguiente testimonio para su publicación, con la esperanza de que traiga por lo menos *una* persona más al rebaño de la Ciencia divina. La verdad, según se declara en "Ciencia y Salud con Clave de las Escrituras" ha contribuido grandemente a que nuestro hogar sea la morada de la paz y la armonía. Le escribo ahora respecto a la maravillosa demostración de la Verdad que tuve relacionada con el nacimiento de nuestro hijo, hace dos semanas. El domingo 23 de septiembre, hicimos un largo viaje en coche que duró tres horas; esa noche me acosté a la hora de costumbre; en la madrugada tuve un leve indicio de que el nacimiento estaba próximo. Al despertar a las siete de la mañana se produjo el nacimiento. A los diez minutos tomé un buen desayuno, seguido de un sueño reparador; a las diez caminé por la habitación, mientras me arreglaban la cama; a las doce tomé un abundante almuerzo; durante la mayor parte de la tarde estuve sentada en la cama sin otro apoyo que la Verdad; a las seis de la tarde me vestí y caminé hasta el comedor, y me quedé levantada por dos horas. A la mañana siguiente me levanté a la hora acostumbrada, y lo he seguido haciendo desde entonces—no tuve que quedarme en cama ni un solo día. Al día siguiente salí a pasear por el patio, y al tercer día hice un paseo en coche por la mañana, y por la tarde recibí visitas. Si no hubiera sido por la presencia de mi bebé, hubiera sido difícil creer que tan recientemente había habido una creencia de nacimiento en el hogar; pero lo cierto es que el Amor me sostuvo, y no experimenté ninguna creencia de sufrimiento que pudiera privarme de las fuerzas. Antes de que mi bebé cumpliera dos semanas, yo cocinaba, barría, cosía a máquina etc., y ayudaba en los quehaceres de la casa en general. ¡Cuán agradecida estoy por la obstetricia de esta grandiosa Ciencia! Las madres ya no necesi-

tan escuchar las mentiras susurradas por la serpiente antigua, pues la ley de la mente mortal ha sido destruida por la Verdad.

SRA. DORA HOSSICK, Carrolton, Misuri, E. U. A.

Mi esposa y yo hemos sanado mediante la lectura de su libro "Ciencia y Salud con Clave de las Escrituras". Ambos le estamos muy agradecidos.

Hace cinco meses mi esposa dio a luz a un hijo, sin sufrir dolor o inconvenientes; desde entonces se ha ocupado de todos los quehaceres de la casa, y se ha sentido perfectamente bien en todo momento. Ni ella ni el niño han estado enfermos—como constantemente era el caso con nuestros otros hijos—de manera que pensamos que sería apropiado llamar al niño Glover Eddy.

Hemos leído Ciencia y Salud durante casi dos años y hemos vendido varios ejemplares a otros. Este año también estamos leyendo el *Journal.*

Respetuosamente, JOHN B. HOUSEL,
Lincoln, Nebraska, E. U. A.

Querida Madre: — ¡La más bendita de las mujeres! ¡Oh, cuánto anhelo sentarme al alcance de su voz y escuchar la verdad que le viene desde lo alto! pues nadie podría expresar pensamientos tan maravillosos como los que escribe su pluma, a no ser por el Espíritu que habla por su intermedio.

En octubre hizo dos años que, sintiéndome agobiada por una sensación de tensión y ansiedad respecto a mis asuntos financieros, oí hablar de la Ciencia Cristiana. Pedí prestado un ejemplar de "Ciencia y Salud con Clave de las Escrituras", y comencé a leerlo. Bendigo a Dios que fui impulsada

a ello por semejante apremio. Después de leer unas ciento cincuenta páginas, quedé convencida de que era la verdad que había estado buscando durante veinte años. Mientras leía el capítulo titulado "Imposición y Demostración"[1], sané de endometritis y prolapso uterino, de que había padecido durante más de veinte años y que médicos eminentes habían declarado incurables. El profesor Ludlam, decano de la Facultad de Medicina Hahnemann, de Chicago, Illinois, fue uno de los médicos que me atendieron.

Antes de haber sanado, si caminaba siete u ocho cuadras me fatigaba tanto que necesitaba una semana para recuperarme. Ahora empecé a caminar y estuve todo el día de pie y también durante varios días seguidos, sin sentir cansancio.

Después que sané, sentí que debía tener mi propio ejemplar de Ciencia y Salud. No tenía dinero para comprarlo, así que lo gané consiguiendo suscriptores para el *Journal.* Este libro me ha acompañado a todas partes a donde he ido. Desde entonces he gozado de buena salud.

Había padecido males físicos, sin embargo, no podían compararse con mis angustias mentales. La congoja, el odio, los celos y la venganza casi me habían privado de la razón. Había perdido un hogar de rica abundancia, quedando reducida a un estado de pobreza casi total, y me había vuelto una mujer triste —no podía sonreír sin tener la sensación de haber pecado.

Ahora todas mis tristezas y penas se han convertido en alegría, y mi odio en amor. "¡Gloria a Dios en las alturas, y en la tierra paz, buena voluntad para con los hombres!" Leo Ciencia y Salud, y todos sus otros libros, juntamente con el Nuevo Testamento, cada momento que tengo disponible. — E. B. C., Omaha, Nebraska, E. U. A.

[1] Pág. 234, edición revisada de 1890.

Debo agregar una carta más a las muchas que usted recibe, para decirle lo que su libro "Ciencia y Salud con Clave de las Escrituras" ha hecho por mí y por mi familia. Hace más de un año, mi esposo sufría de una herida que había recibido el año anterior, y acudió a la Sra. B. para que le diera tratamiento. Tenía fracturas en el hombro, la clavícula quebrada, y había sufrido lesiones internas. Varios médicos le habían atendido pero fue poco el alivio que sintió. La Sra. B. le dio tratamientos durante un breve plazo con gran beneficio. Él compró un ejemplar de Ciencia y Salud. Al leerlo me curé de una creencia de trastorno hepático crónico. Tanto sufría de jaquecas y de estreñimiento, y otras creencias, que rara vez pasaba un día con buena salud; pero gracias a usted y al Principio divino, ahora pocas son las ocasiones en que tengo la creencia de sentirme mal.

El 4 de noviembre último, di a luz. Estaba sola, pues no conocía a nadie que pensara en armonía con la Ciencia. Pensé que podría valerme por mí misma (sin ninguna ayuda extraña), y así fue. Mi hijita, que dormía en mi habitación, llamó después del parto a una señora que dormía en el piso de arriba para que cuidara del bebé. Esta señora se llevó un susto; mas al verme tan serena se repuso del susto. Yo estaba sentada en la cama, sosteniendo al bebé en mis brazos y sintiéndome tan bien como en cualquier otro momento de mi vida. Jamás había visto a una Científica Cristiana ni recibido tratamiento, había adquirido todas mis ideas por medio de Ciencia y Salud. Mi hijo nació el domingo por la mañana, y me levanté el lunes al mediodía y permanecí en pie. Jamás gocé de tanta armonía con un hijo como con éste.

Estoy muy agradecida por los conocimientos de la Ciencia que he adquirido mediante su libro. Tengo tantos deseos de ser Científica, pero somos muy pobres. Mi esposo es

guardafrenos en el ferrocarril; y mi educación ha sido muy limitada. Me consuela pensar que aunque yo no pueda llegar a ser una Científica, mis hijos quizá puedan serlo.

Afectuosamente suya,

C. A. W., Lexington, Misuri, E. U. A.

En el *Journal* de febrero parece que alguien comenta que "Ciencia y Salud con Clave de las Escrituras" es difícil de comprender, y que piensa que ella puede explicar por qué. Quizá mi experiencia con Ciencia y Salud pueda ayudar a alguien que, de lo contrario podría aceptar ese criterio y así verse desviado de la verdad. Después de leer y estudiar el libro por algún tiempo y de conversar con los Científicos Cristianos que conocí en mis viajes, pensé: "¿Por qué no pruebas estas verdades por ti mismo?" Lo hice, y con asombro y gran alegría inmediatamente me sentí aliviado. La dispepsia (mal del que padece la mayor parte de los corredores de comercio), resfríos y muchas otras creencias de menor importancia, me abandonaron por completo, al poco tiempo era un *hombre sano,* sólo confiando en las promesas del Salvador como se explican en Ciencia y Salud. Esto me ocurrió mientras viajaba por el país.

Al regresar a mi hogar, le di tratamientos a mi esposa. En muchos casos las bendiciones se evidenciaron antes de terminar el tratamiento, y a menudo probamos que un solo pensamiento acerca del poder de la Verdad bastaba para traernos alivio.

Un domingo por la mañana, poco después de mi regreso, nos visitó un amigo y me preguntó si podía darle algo que aliviara a su esposa que, dijo él, había estado sufriendo durante varios días tan gravemente de reumatismo en un hombro que no podía vestirse ni peinarse sola. Le dije que

la única medicina que teníamos en casa era la Ciencia Cristiana. Se rió de la idea pero antes de irse me preguntó si yo quería darle un tratamiento a su esposa. Le dije que yo era un principiante en la Ciencia Cristiana, pero que si ella lo deseaba, lo haría. Volvió a su casa, pero regresó inmediatamente, diciendo que ella deseaba que yo la visitara. Entonces pedí ayuda de la fuente de la Verdad, y empecé a dar mi primer tratamiento a alguien que no era de mi familia. Cuando salí de su habitación, quince minutos después, esta señora, agitando la mano por encima de la cabeza, exclamaba: "¡Estoy bien, estoy sana!" Eso fue en noviembre de 1887, y no ha vuelto a sufrir de esa creencia.

Un amigo mío me contó que su hijo de doce años padecía un catarro tan fuerte que su aliento era muy desagradable, la garganta le molestaba continuamente y había padecido de sordera desde que tuvo sarampión. En menos de tres semanas, ambas creencias se disiparon. Éste fue un caso de tratamiento dado a distancia. Podría citar otros casos, pero creo que ya he dicho lo suficiente como para probar que Ciencia y Salud *no es difícil de comprender* pues he hecho este trabajo sin haber asistido jamás a un curso de instrucción.

H. H. B., Ciudad de Nueva York, E. U. A.

Una señora sin otro instructor que "Ciencia y Salud con Clave de las Escrituras", ha podido demostrar sus verdades con más éxito que muchos que han tomado numerosas lecciones. Estaba tan convencida, por su lectura, acerca de la totalidad de Dios—y la perfección de la idea—que no quería saber de otra cosa. Una hija suya que por contacto con una hiedra venenosa había estado grave por semanas y se temió que falleciera de envenenamiento de la sangre, se

había recuperado pero le quedó un terrible temor de esa planta. Al acercarse la temporada de los días de campo, se lamentaba de que no se atrevería a concurrir nuevamente. La madre, con su nueva fe en la Ciencia del ser, le dijo: "Ciertamente puedes ir, pues nada te puede hacer daño". Convencida por estas palabras, la hija fue y en su corretear se cayó entre una mata de la temida planta; pero confiando en la palabra de la Verdad no le dio importancia hasta que una persona que sabía del mal que ella había sufrido anteriormente le dijo en presencia de su madre: "Mira, ya se está enrojeciendo la cara". La madre prontamente lo negó con confianza. A la mañana siguiente los conocidos síntomas se manifestaban, pero cedieron de inmediato y totalmente ante el positivo y firme aferramiento a la Verdad. Otra hija a quien creían demasiado delicada para criar debido a males bronquiales y nerviosos, y siempre tomando medicinas y envuelta en franelas, ahora corre por todas partes, libre y saludable, sin recurrir a ninguno de estos medios, en invierno o en verano. Recientemente, la madre de estas niñas, se vio atacada de mesmerismo proveniente de la iglesia donde creían que ella estaba influyendo a su hija para que abandonara la iglesia. Se sobrepuso a esta agresión mediante la misma fe constante en Dios, percibiendo la Verdad más claramente que nunca. Sus demostraciones no se logran por ninguna forma de tratamiento, sino dejando que el Espíritu sirva de testigo —por el positivo reconocimiento y la realización de que no existe realidad alguna que no sea el bien siempre presente.

Una noche a su esposo le atacó una antigua creencia, parecida a la que hacía algún tiempo se había manifestado en un resfrío y congestión que el médico consideró muy grave, y de lo cual tardó mucho en reponerse. La esposa simplemente reconoció que esa creencia era irreal y al per-

sistir en ver únicamente al ser perfecto, no sintió temor. No hizo nada —es decir, no hizo ni un solo "tratamiento", en el sentido acostumbrado. No hay nada que hacer sino comprender que todo es armonía siempre. Él sintió la presencia que destruye el sentido del mal y a la mañana siguiente — no había nada de que reponerse.

Mientras una señora almidonaba ropa, descuidadamente puso la mano en el almidón caliente al exprimir un cuello. El fuerte dolor la hizo volver al sentido mortal, pero sus pensamientos volvieron al todo-poder de Dios. El dolor comenzó a calmarse y al quitar el almidón caliente vio que la ampolla que se había formado iba desapareciendo hasta quedar una pequeña mancha roja que indicaba lo ocurrido; absorta en su agradecimiento, exprimió el cuello con la misma mano sin darse cuenta, sin sentir dolor alguno, confirmó así la demostración. Esta mujer (que no lee inglés) sólo conoce la Ciencia por medio de un practicista por tratamientos recibidos durante el mes anterior. Según su comprensión, el Espíritu le ha traído mucho bien, gracias a su lealtad al Cristo.

En el caso de un diente ulcerado y creencia de neuralgia que cedía sólo en parte tras repetidos tratamientos, se descubrió que la paciente estaba resistiendo la Verdad pensando obstinadamente que su antiguo remedio, el láudano, la aliviaría; al tratar el caso bajo ese punto de vista, su alivio fue inmediato y total.

Una mañana después que el Revdo. —— había predicado a miles de personas durante varios días, dijo que jamás se había sentido tan deprimido ni había visto tan pocos resultados. Al oír esto, algunos Científicos percibieron de inmediato el problema. Intrépidamente había estado exponiendo y denunciando el mal; y el mal se había vuelto contra él, a tal punto que el mesmerismo parecía que lo

dominaría por completo, pues él no comprendía el supuesto poder del mesmerismo. El efecto de la palabra silenciosa para elevar y sostener se percibió en su sermón de esa noche, y fue una hermosa demostración de Ciencia. Probablemente sólo se sintió inspirado por el Espíritu como no lo había sentido antes, sin tener la menor idea qué era lo que había acabado con ese hechizo maligno; pero nunca sabemos el qué, o cuándo o dónde de la cosecha que podemos sembrar —"Dios da el crecimiento".

E. H. B., Sacramento, California, E. U. A.

Tenía dos pacientes alemanes que estaban ansiosos de que Ud. publicara "Ciencia y Salud con Clave de las Escrituras" en alemán. Les aconsejé que compraran un ejemplar en inglés y trataran de leerlo. Así lo hicieron, y ahora pueden leer todo Ciencia y Salud, pero no leen bien otro libro o periódico en inglés, y no tienen necesidad de ello. Muy afectuosamente. — M. H. P.

Hace poco vendí tres ejemplares de "Ciencia y Salud con Clave de las Escrituras" a unos amigos míos. Uno de ellos, una mujer de cincuenta años, me dijo: "En toda mi vida jamás estuve enferma ni un sólo día; pero después de leer Ciencia y Salud me sentí como si estuviera magullada y mutilada, desde la coronilla hasta la planta de los pies. Había estado buscando algo que antes de leer Ciencia y Salud me parecía imposible de hallar", y con lágrimas en los ojos se regocijó en el Dios que ahora la había salvado. ¿Acaso no dijo Jesús: "Si éstos callaran, las piedras clamarían"?

P. L., Lexington, Kentucky, E. U. A.

Durante ocho años sufrí terriblemente de la vista; no podía leer ni quince minutos sin sufrir un terrible dolor de cabeza. Los oculistas diagnosticaron el caso de doble visión, y dijeron que la única posibilidad de curarme sería cortar los músculos de los ojos. Esto se hizo, pero el dolor era peor que antes. Uno de los oculistas más famosos de Nueva York dijo que no tenía más remedio que soportarlo toda la vida, pues era un grave caso de astigmatismo.

Tanto sufrí que al fin me quebrantó la salud. Una amiga me habló de la Ciencia Cristiana pero yo me burlé de ello. Más tarde, en mi desesperación, le pedí que me prestara "Ciencia y Salud con Clave de las Escrituras", pensando que podría leerlo cinco minutos por día. Abrí el libro en el capítulo sobre Fisiología y comencé a leerlo. El tiempo pasó desapercibido: cada página parecía iluminada. Me dije: "Esto es todo o nada; si es todo entonces no necesito anteojos". Me quité los gruesos anteojos y seguí leyendo. ¡Qué terrible dolor de cabeza sufrí a la mañana siguiente! pero lo combatí con la verdad expuesta en el libro. De nuevo me dije: "Esto es todo o nada", y la verdad triunfó. El dolor de cabeza cesó, pero me sentía muy mal. Recordé lo que había leído acerca de la quimicalización y perseveré.

A los cuatro días estaban bien los ojos; leía tantas horas al día como quería, y recobré las fuerzas. Combatí una creencia tras otra, hasta que ahora, fuerte y sana, hago frente a toda creencia con confianza. "No temeré mal *alguno,* porque *Tú* estarás conmigo". Durante dos años he experimentado la paz y confianza que sólo la comprensión de que Dios es todopoderoso y está siempre presente puede depararnos. Sintiendo un gran deseo de divulgar la Ciencia Cristiana, a fin de que haga a otros el bien que me ha hecho a mí, no solo física sino espiritualmente, me pregunto si tienen ustedes misioneros para este trabajo. Siendo miem-

bro de la Iglesia Episcopal, siempre he contribuido todo lo que he podido para ayudar a las misiones extranjeras por intermedio de esa iglesia. ¿Haría yo el máximo bien si continuara haciéndolo, ya que nuestros misioneros en el extranjero son hombres consagrados? o ¿tienen ustedes misioneros de la Ciencia Cristiana que dedican su vida a este trabajo?

Su respuesta dirigida a mí, o publicada en el *Journal,* le ayudaría a uno que está tratando de hacer el bien.

Sinceramente, K. L. T.

Deseo agregar mi testimonio de cómo sané al leer "Ciencia y Salud con Clave de las Escrituras". Había sido una inválida durante más de veinte años, y perdido toda esperanza de recuperación. Sólo había leído el libro un poco más de seis semanas, cuando me sentí completamente renovada, y de mí podía decirse: "¡Correrán, y no se cansarán; caminarán, y no se fatigarán". No lo entendía pero fue el salvador que me hizo pasar de muerte a vida; y he permanecido bien desde que fui sanada, hace ya más de cinco años. No bien hube renacido en el reino de la Verdad, comencé a tratar a otros. Mis pacientes sanaban de inmediato aun antes de que yo hubiera tomado instrucción en clase, y hasta la fecha gozan de buena salud.

La Ciencia Cristiana me ha rejuvenecido al grado de sentirme como una joven de dieciséis años de edad. Si esto lo leyera cualquier persona que sufre, podría ser guiada a hacer lo mismo que yo y será sanada. — N. A. E.

El lenguaje es inadecuado cuando se ofrece un testimonio de gratitud por el libro "Ciencia y Salud con Clave de

las Escrituras". Mediante su simple lectura sané de males que desconcertaron la pericia de los especialistas y de todos los métodos curativos que el amor y el dinero pudieran dar. Después de dieciocho años de invalidez y ocho años de escepticismo, sin esperanza, sin Dios alguno—excepto una Causa Primaria—, fui desahuciada a morir.

Una querida amiga me habló de este libro, que no tardó en traerme y esa noche me leyeron treinta y cinco páginas del primer capítulo. A la mañana siguiente me levanté, anduve, y leí yo misma el libro.

Menciono este capítulo por la razón de que han pasado casi dos años desde que esas maravillosas palabras de Vida me fueron leídas por primera vez, y *aun hoy* su sagrada dulzura es siempre la misma. Ahora exclamo: "*¡Dios es* Todo!"

SRA. MARY A. R.

Ya no me es posible guardar silencio. En 1885, cuando no había gozado ni de un solo día de bienestar durante cinco años, recibí de una amable señora, un ejemplar de "Ciencia y Salud con Clave de las Escrituras"; insistió que lo leyera, diciendo que creía que si lo leía me sanaría. Como muchos otros tenía temor de hacerlo—hasta que supe de qué se trataba realmente. Las palabras de mi amiga se confirmaron. *Fui* sanada por la lectura del libro y durante un año continué leyendo nada más que la Biblia y Ciencia y Salud. Eran mi constante estudio. Por el entendimiento adquirido de que *Dios* es *Todo,* llegué a hacer demostraciones con gran éxito y con un solo pensamiento—pues nada sabía acerca de dar un "tratamiento"; ojalá supiera tan poco ahora, pues en aquel entonces creía que la curación en la Ciencia Cristiana había de efectuarse en un

momento. Tenía grandes deseos de aprender más y tomar un curso de instrucción de la maestra pero mis recursos no me lo permitían —y pensé poder sustituirlo, posiblemente, con un curso en Chicago. Pero cada vez que lo mencionaba, mi querida madre decía: "Tienes Ciencia y Salud y la Biblia y a Dios por maestro —¿qué más puedes necesitar? Si yo no pudiera ir con la maestra no iría a nadie más".

¡Si tan sólo hubiera escuchado ese bendito consejo de la Verdad!

No obstante, fui a Chicago, tan llena de confianza en la Ciencia Cristiana que supuse que toda persona que hubiera estudiado con la Sra. Eddy estaría en lo cierto. Desafortunadamente tomé un curso de instrucción con un espiritista que había estudiado en dos de sus clases; descubrí mi error y fui entonces a uno que practicaba la curación por la mente humana —sólo para encontrar que me había equivocado nuevamente. Ya que era una dedicada investigadora de la Verdad, intenté nuevamente ir al Colegio Metafísico de Massachusetts; mas había una incertidumbre acerca de cuándo habría una clase, de modo que tomé un curso de instrucción de uno de los alumnos de la Sra. Eddy en Boston. La obscuridad entonces desapareció. Una vez más, Ciencia y Salud me reveló la luz como anteriormente.

Todo este tiempo los sanadores por la mente me tomaban en cuenta, y me enviaban material de lectura; pero *¡alabado sea el Señor!* la Verdad es victoriosa.

Mis queridos hermanos y hermanas, ¡seamos guiados a salvo por los consejos de nuestra Madre, en Ciencia y Salud! Yo, por mi parte, estoy asombrada de que me haya extraviado tanto, pero lo hice todo por ignorancia —y el *sincero* deseo de conocer la verdad y *practicarla* me salvó.

Su hermana en la verdad, R. D.

He estado leyendo Ciencia y Salud durante un año y medio y he tenido algunas demostraciones maravillosas. La gente aquí es antagónica a la Ciencia y me dice que soy "un sujeto listo para un manicomio". Además, los médicos me amenazan con mandar a arrestarme pero yo sigo adelante, *sabiendo bien en quién confío.*

E. I. R., Wauseon, Ohio, E. U. A.

Hace poco más de dos años, cuando mi esposa y yo vivíamos en Pittsburgh, nos hablaron de la Ciencia Cristiana. En seguida nos interesó y compramos un ejemplar de "Ciencia y Salud con Clave de las Escrituras". En esa época mi esposa padecía de una severa creencia de astigmatismo. Durante siete años la atendieron varios especialistas siendo el último el finado Dr. Agnew, de Nueva York, quien le recetó dos pares de anteojos. Le dijo que ya no podía hacer nada más por ella por ser un mal orgánico; que tendría que usar anteojos continuamente; y que si intentaba prescindir de ellos se volvería ciega o perdería la razón. Usaba los anteojos todo el tiempo; no obstante, la vida se le había hecho una carga por el constante dolor que sufría, entonces la Ciencia Cristiana vino en nuestra ayuda. Hacía años que mi esposa no había leído por más de dos minutos consecutivos, y no veía para coser. La señora que nos habló de la Ciencia insistió en que *sí podría* leer Ciencia y Salud, y así fue —leyó el libro íntegramente dos veces, estudiándolo cuidadosamente. Después de la segunda lectura, comprendió que ya no necesitaba usar anteojos; se los quitó de inmediato e hizo sus acostumbradas tareas. Dos semanas después sanó de los ojos y hoy están bien y fuertes.

E. G. A., Ciudad de Nueva York, E. U. A.

Mi querida maestra: —Obra en mi poder su carta sin fecha. Si usted supiera de qué abismo de ruina material me sacó la primera lectura del primer volumen de Ciencia y Salud, de esto hizo seis años en diciembre, me creería si le digo que siempre ha sido "todo cuanto podía pedir". Fueron *sólo* palabras de escritores *sin inspiración* que me causaron dolor. A medida que la revelación del Todo-bien se me hacía evidente, toda otra forma de religión, todo otro método de curación me parecían vacíos. Creencias de enfermedades crónicas de veinte años de duración, debilidad de la vista atribuida a la creencia de vejez, todo desapareció *instantáneamente;* la vida material ya no tenía objeto para mí. El *porqué,* no podía explicármelo, pero esto sí sabía, que en este reino de lo real hallé gozo, paz, descanso, amor hacia todos, incomparable, sin límites. Para mí el lenguaje humano había perdido su poder de expresión, pues no sabía cómo expresarme, y en todos estos seis años de dicha aún no he encontrado palabras para describir mi vida nuevamente hallada en Dios. A veces las formas más crónicas de enfermedad han sido sanadas al instante y sin emplear argumento alguno. Con gran amor y gratitud. —M. H. P.

Es un gran consuelo la lectura de "Ciencia y Salud con Clave de las Escrituras", y me aferraré firmemente a la luz que he recibido, sabiendo que me será dada aún más. Mientras me encontraba en Salt Lake City, conocí en el hotel a una señora que había sido una inválida toda su vida. Le hablé de la Ciencia Cristiana, y le presté un ejemplar de Ciencia y Salud y unos ejemplares del *Journal* que llevaba conmigo. Ella estaba muy desalentada y había perdido toda fe en los médicos y la medicina, ya no sabía a dónde acudir. Quedó muy absorta en la lectura del libro,

sintiendo que había encontrado su salvación. En seguida se quitó los anteojos que usaba y ahora lee perfectamente bien sin ellos. Tanto ella como su esposo han aceptado esta verdad gustosamente. —SRA. G. A. G., Ogden, Utah, E. U. A.

En un viaje que hice a México conocí a una señora y me contó que aunque no creía en la Ciencia Cristiana, al venir de Wisconsin, en donde vivía, había adquirido un ejemplar de Ciencia y Salud. Al llegar a M——, conoció a un clérigo que había venido del norte, a quien los médicos habían enviado a este lugar, pues sufría de tuberculosis—dándole sólo dos meses de vida. La señora le dio el libro Ciencia y Salud, aunque al hacerlo le pareció completamente absurdo. El clérigo lo leyó, y sanó *inmediatamente.* ¿Acaso no fue ésta una hermosa demostración del poder de la Verdad, y una clara prueba de que Ciencia y Salud es el verbo de Dios?

Mientras estuve en México me sobrepuse maravillosamente al temor a la viruela. En algunos de los pequeños pueblos que visitamos, había centenares de casos de viruela. Después de vencer el temor no volvió a presentársenos como una realidad, ni a mi esposo ni a mí, y no nos incomodó en ninguna forma. En la calle me encontré con tres hombres que llevaban al lazareto, pues padecían de esa repugnante enfermedad. —F. W. C.

Una señora a quien vendí un ejemplar de "Ciencia y Salud con Clave de las Escrituras", me escribe diciéndome: "Mi anhelo de conocer a Dios ha sido satisfecho en este libro y con ello he recibido mi curación". Ella es una amiga íntima de Will Carleton, el poeta. Esto está haciendo mucho bien en el círculo de la sociedad. El señor Carleton

hace ya tiempo que se interesa por la Ciencia Cristiana, pero su esposa ha declarado que la Ciencia no puede sanar y que no es cristiana. Ahora ella se verá obligada a reconocer esta curación pues la señora a que me referí, según los sentidos, es una persona que había sufrido mucho. — P. J. L.

Algunas de las curaciones citadas en el *Journal* me han ayudado tanto que me veo impulsada a relatar a sus lectores una pequeña curación mía, que ocurrió cuando apenas comenzaba a estudiar "Ciencia y Salud con Clave de las Escrituras".

Sané de una jaqueca, casi al instante de declarar: soy hija de Dios y, puesto que Dios es perfecto, Su hija también tiene que serlo. Esto me dio gran felicidad y un estado de ánimo tranquilo y apacible como jamás había conocido antes. Mi familia aparentemente no podía ver nada bueno en la Ciencia Cristiana, mas para mí era sagrada.

Un lunes por la mañana, desperté sintiéndome muy enferma. La mañana era calurosa y sofocante. Pensé que ese día no podría lavar la ropa, pero al bajar las escaleras, vi que mi hija ya había preparado todo para esa tarea. Pensé: "Bueno, si ella tiene deseos de lavar, no diré nada; tal vez me sienta mejor". Después del desayuno, me dispuse a hacer el trabajo, pensando que me sería más fácil trabajar apoyada en la pileta que ocuparme de las demás tareas de la mañana. Intenté darme tratamiento como en otras ocasiones — es decir, darme cuenta que "todo es Mente", que "no hay materia"; que "Dios es Todo", que "nada existe aparte de Él", pero de nada me sirvió. Parecía sentirme cada vez peor. No quería que mi familia supiera lo mal que me sentía, y me humillaba pensar que tendría que darme por vencida y acostarme.

De pronto se me presentaron estas preguntas, como si alguien me las hiciera, lo que me hizo apartarme por completo de lo que había estado pensando: ¿Cómo es Dios una ayuda siempre presente? ¿Cómo sabe Él de nuestros fervorosos deseos? Entonces, sin darme tiempo a pensar cómo, la respuesta vino en la misma forma: Dios es la Mente consciente. Al instante se me revelaron estos pensamientos: ¿Está Dios consciente de mí? ¿Puedo estar yo consciente de Él? Sané de inmediato; todo mi malestar desapareció. Me di cuenta de que la mañana no había cambiado en absoluto, pero que yo estaba inconsciente de las condiciones del tiempo. Parecía que ya no tenía nada que ver con ese lavado. Lo terminé a buena hora, mientras estaba "ausente del cuerpo y presente con el Señor".

Eso fue el comienzo de la batalla con el pecado y el yo, pero al mismo tiempo fue el alborear de la resurrección. Desde aquel entonces (hace más de cuatro años) he tenido muchas curaciones; algunas de ellas son, a mi parecer, muy sagradas para dar a conocer al mundo. La falsa literatura me ha causado mucho sufrimiento; el pesar ha visitado mi hogar; pero en medio de todo esto, la luz que me invadió aquel lunes en la mañana —ese nuevo y precioso sentido de la Vida, la Verdad y el Amor omnipresentes— no me ha abandonado ni un solo momento. Era la luz que no puede ocultarse.

SRA. H. B. J., Cambridge, Illinois, E. U. A.

LA CURACIÓN

Hace cuatro años supe por primera vez que había un medio de curarse por el Cristo. Siempre había estado enferma, pero los medicamentos no me aliviaban; sin embargo, pensé que si la Biblia decía la verdad, Dios me podía sanar.

Así que, cuando llamaron mi atención a la Ciencia Cristiana, en seguida compré un ejemplar de "Ciencia y Salud con Clave de las Escrituras", lo estudié y comencé a mejorar de salud. Me parecía ver a Dios tan de cerca y tan adorable, tan distinto al Dios que me habían enseñado a temer. Estudiaba a solas día y noche, hasta que advertí que había sanado, tanto física como mentalmente.

Entonces tuve el deseo de contarles a todos de esta maravillosa verdad. Esperaba que sintieran la misma alegría que yo; pero para mi gran tristeza nadie me quiso creer. Algunos, es cierto, pidieron tratamientos y recibieron ayuda pero siguieron su habitual camino, sin expresar una sola palabra de gratitud. No obstante, yo no podía darme por vencida. Me parecía saber que éste era el camino y prefería vivir en él a solas que seguir a la muchedumbre por otro camino. Mas, al pasar el tiempo tuve grandes demostraciones de este Amor que es nuestra Vida.

Hasta ahora soy la única Científica Cristiana en Le Roy, mas la buena semilla ha sido sembrada, y la gente que anteriormente se mofaba de esta "disparatada idea nueva", se está interesando y muchos han sanado, y algunos están indagando acerca de ella. Una querida anciana y yo estudiamos las Lecciones Bíblicas todos los martes por la tarde. Ella vino a visitarme y me contó de una enfermedad que había padecido por muchos años; mientras conversábamos, sanó de tal manera que nunca ha vuelto a sentir el menor indicio de ese mal.

Una señora a quien jamás había visto, fue sanada de tuberculosis después de seis semanas de tratamiento. No se había levantado de la cama durante cuatro meses, y muchos médicos habían abandonado el caso.

SRA. FLORENCE WILLIAMS, Le Roy, Michigan, E. U. A.

El *Journal* y el *Trimestral* me gustan y tengo muchas de las obras de la Revda. Mary B. G. Eddy, las cuales forman mi pequeño mundo. Tengo un gran deseo de aprender más acerca de este Amor que echa fuera todo temor, y de trabajar en esta Ciencia. El placer más grande que tengo es hablar de esta verdad, según la entiendo, a cualquiera que esté dispuesto a escuchar; y tengo la esperanza de que otros se enteren de esta Ciencia bendita.

Quisiera relatar lo que experimenté al leer en voz alta "Ciencia y Salud con Clave de las Escrituras" a un niño pequeño. Una carta publicada en el *Journal* escrita por una señora que había aliviado a una niña de dos años leyéndole el libro, fue lo que por primera vez me sugirió este procedimiento. En ese entonces mi hijito contaba poco más de un año. Yo me esforzaba por vencer en su beneficio un mal que, aunque no se trataba de una enfermedad grave, era una prueba bastante dura, por su frecuente reaparición y por su aparente habilidad para frustrar mis esfuerzos. Un día, mientras le daba tratamiento sentada a su lado, se me ocurrió leerle en alta voz. Tomé una de las ediciones más antiguas de Ciencia y Salud que tenía a mano, y comencé a leer donde dice: "El cerebro no puede dar idea alguna del hombre de Dios", y seguí leyendo dos o tres párrafos más, tratando de comprenderlos yo misma —como lo había sugerido la autora del citado artículo— mas pensando que tal vez el pensamiento más puro del niño podría captar antes que yo el significado fundamental. Así fue, y antes de que mi preocupación se hubiera calmado, la expresión de cansancio en la cara del niño cambió, mostrando un evidente alivio.

Al acostarlo, muchas veces le había repetido la interpretación espiritual del Padrenuestro. Una noche estaba muy

inquieto e irritable y lloraba mucho, parecía que no podría calmarlo. Por fin percibí que él me estaba pidiendo algo, y se me ocurrió que podría ser esa oración lo que deseaba. Comencé a repetirla en voz alta, procurando a la vez *sentir* lo que decía. Se dio vuelta tranquilamente y en pocos minutos dormía dulcemente.

La última vez que este tema me llamó especialmente la atención, fue un año después de la primera curación. Durante todo el día varios inconvenientes me habían impedido leer Ciencia y Salud y al anochecer reconocí que le había estado dando predominio al sentido material, y que tendría que acallarlo. Muy pronto me sentí atraída a leer el libro. El niño había estado inquieto y algo molesto durante todo el día; mas, sin pensar especialmente en él, sino tratando de mantenerme firme en mi propio pensamiento, comencé a leer en voz alta las siguientes palabras: "La consciencia construye un cuerpo mejor cuando ha vencido nuestro temor a la materia". En uno o dos minutos una manecita tocaba la mía, y al bajar la vista vi una dulce carita radiante y sonriente. Leí nuevamente la frase. Evidentemente el pequeño estaba encantado y permaneció tranquilo y feliz durante el resto del día.

A. H. W., Deland, Florida, E. U. A.

Hace una semana un amigo mío me escribió sobre asuntos de negocios, y en la misma carta mencionó que su esposa hacía seis semanas que estaba enferma. En seguida me vino al pensamiento: "Dile que lea el capítulo en Ciencia y Salud que trata sobre la Curación". Obedecí este pensamiento en mi respuesta a su carta. Unos días después tuve la ocasión de visitarla; la encontré mucho mejor y *leyendo* Ciencia y Salud. Habían hecho lo que les sugerí, y recibido la promesa. —R., Nueva York, E. U. A.

El primer conocimiento que tuve de la Ciencia Cristiana fue a través de un artículo que leí sobre ese tema. Más tarde me visitó un amigo, y me trajo un ejemplar de "Ciencia y Salud con Clave de las Escrituras". Lo leí ávidamente durante dos semanas; luego mandé pedir un ejemplar para mí. Cuando lo recibí comencé a estudiarlo. La Biblia, de la cual tenía sólo una vaga comprensión, la entendía cada vez mejor. La luz se me hacía más clara cada día. Finalmente comencé a darme tratamientos contra males que me habían esclavizado durante veintiocho años. Al cabo de seis semanas estaba *sana,* para asombro de cuantos me conocían. Desde ese momento, mi deseo fue el de liberar a otros de sus sufrimientos, y de hablar de esta maravillosa verdad. Después de un tiempo, pasé instrucción en clase y hago todo lo que puedo para divulgar este evangelio sanador. — A. M. G.

Revda. Mary B. G. Eddy

Mi querida Guía: — Trataré de relatarle cómo fui conducido a la Ciencia Cristiana. Hasta ahora nunca he tratado de llevar una vida cristiana, pero siempre había creído firmemente que si uno verdaderamente deseaba y necesitaba ayuda, la recibiría de Dios, con sólo pedírsela. Durante catorce años sufrí como creo que muy pocos habrán sufrido; mas no creía que esto fuera suficiente para justificar pedir la ayuda de Dios hasta que hubiera perdido toda esperanza de conseguirla de otra fuente — lo cual ocurrió en la primavera de 1891. Pensé entonces que había llegado la hora de encomendarme a Dios. Estando solo en casa, después de acostarme, rogué a Dios que me librara de mis tormentos, siendo la sustancia de mi oración la frase siguiente: "¿Qué debo hacer para ser salvo?"

Supongo que repetí esa frase hasta que me quedé dormi-

do. A medianoche, tuve una visión en la forma de un hombre con alas parado al pie de mi cama —con las alas entreabiertas, con un brazo colgando y el otro extendido sobre su cabeza. Al mismo tiempo había una luz brillante en mi habitación que hacía resplandecer todo como fuego. Yo sabía dónde estaba y no abrigaba temor. La visión (pues esto es lo que fue), luego de mirarme fijamente durante algún tiempo, pronunció esta sola frase, y desapareció: "Haz lo que es justo y serás salvo".

Inmediatamente traté de vivir según ese precepto, y hallé alivio conforme a mi entendimiento. Poco tiempo después tuve conocimiento de la Ciencia Cristiana. Uno de mis hermanos residente en el estado de Kansas, habiendo sido sanado por esta Ciencia, me persuadió para que comprara "Ciencia y Salud con Clave de las Escrituras", por cuya lectura aprendí que el precepto antedicho era la clave de la Ciencia Cristiana; que el obrar bien es propio de la Ciencia Cristiana, y nada que no sea vivir correctamente puede aspirar a ese nombre.

He estado aprendiendo a seguir el camino de la Ciencia Cristiana hace más o menos un año, y he tenido éxito en la curación. Tengo todos sus libros y estoy suscrito al *Journal* y a las *Lecciones Bíblicas Trimestrales.* Algunos de los casos que he tratado, han cedido casi al instante. Soy para usted un desconocido, pero le he relatado la verdad, tal como ocurrió. Suyo en verdad,

SAM SCHROYER, Oklahoma City, Oklahoma, E. U. A.

Deseo dar a conocer el gran bien que he recibido de la lectura de ese bendito libro "Ciencia y Salud con Clave de

las Escrituras". Cuatro años han pasado desde que comencé a leerlo. Ha sido mi único sanador y maestro, ya que nunca he tenido la oportunidad de cursar estudios en clase, pero sé que el "Espíritu de verdad" nos enseña todas las cosas si ponemos en práctica correctamente lo que sabemos. Después de dos años y medio de estudio pensé, como piensan muchos principiantes, que ya había recorrido el trayecto más penoso de este estrecho camino.

Poco después aconteció que estuve alejada de toda persona que supiera algo de la Ciencia Cristiana; y como vivía en el campo nadie vino a visitarme por unos ocho meses. Al principio pensé que el Señor había hecho un gran mal. No tenía con quien hablar, pero todas las mañanas antes de comenzar mis tareas, tomaba mi ejemplar de Ciencia y Salud y lo leía; mas la mente mortal me decía, "No puedes hacer bien alguno, sin alguien con quien conversar". Por fin una mañana, después de escuchar la voz de la serpiente, me llamaron la atención unas florecitas silvestres que se mecían de un lado a otro; parecían una voz viviente que decía: "En la tierra paz, buena voluntad para con los hombres". Había además una calandria que solía posarse sobre la casa y cantar. Por primera vez reconocí que el Amor divino era el único amigo que yo necesitaba. Poco tiempo después envié el *Journal* a mi vecina más cercana por medio de su pequeño hijo que venía a jugar con los míos. Más tarde ella me dijo que cuando comenzó a leerlo le dijo a su familia, "Dios me ha mandado este libro". Al visitarla una noche encontré que padecía una enfermedad del corazón. Comencé a hablarle de la Ciencia Cristiana, y en menos de una hora declaró que estaba sana. Es hoy una mujer feliz. Yo les diría a todos los que sufren que si compraran un ejemplar de este maravilloso libro "Ciencia y Salud con

Clave de las Escrituras" por la Rvda. Mary Baker G. Eddy y lo estudiaran y practicaran sus enseñanzas, hallarían que es una perla preciosa.

SRA. FANNIE MEEKS,
Bells, Condado de Grayson, Texas, E. U. A.

En julio pasado, a mi llegada a Nueva York, mi hermano me habló de "Ciencia y Salud con Clave de las Escrituras"; y me encontré con varios Científicos Cristianos, todos deseosos de que yo adquiriera el libro, y así lo hice. Lo leí en la misma forma en que hubiera leído cualquier otro libro, para cerciorarme de su contenido.

Antes de terminar de leerlo, habiendo comprendido en parte su significado, empecé a hacer demostraciones sobre antiguos males físicos, y éstos desaparecieron. Me quité un braguero que había llevado por más de doce años, y siendo marino lo arrojé por la borda.

Hasta aquel entonces había sido un constante fumador y además mascaba tabaco; pero poco a poco perdí placer en ello, y ahora lo miro con repugnancia.

Me crié según la doctrina luterana, y recibí de niño una buena instrucción en las Escrituras; pero nunca las entendí hasta que el libro Ciencia y Salud me las explicó.

H. F. WITKOV,
27 Needham Road, Liverpool, Inglaterra

Hace algunos días recibí una carta de uno de mis pacientes lejanos relatando un testimonio tan maravilloso concerniente al libro Ciencia y Salud que siento que debo enviárselo para su publicación en nuestro *Journal,* confiando en

que pueda ayudar a muchos otros a recurrir a este libro en busca de ayuda y consuelo en cualquier emergencia.

En su carta esta señora dice: "Hace unos días una grave afección me atacó. Dejé a un lado mi costura, tomé el libro Ciencia y Salud y lo leí durante toda la tarde hasta el anochecer, cuando no quedó indicio alguno del mal, y no he vuelto a sentir nada parecido desde ese momento".

Cuando esta buena señora recurrió a la Verdad, sufría intensamente. Su gratitud no conoce límites. Muchas dolencias crónicas, que la han esclavizado por muchos años, van desapareciendo una a una. Es para mí un gran privilegio sacarla de esta esclavitud de la carne, pues ella recurre al libro en todo momento de prueba y aflicción con una confianza y obediencia como la de un niño. Es hermoso ver esto y es un ejemplo para algunos de nosotros más maduros en esta enseñanza que dependemos tanto de la personalidad.

Vive lejos de aquí en un pequeño pueblo donde apenas se ha oído hablar de esta Ciencia; pero es tan feliz con su libro que no tiene deseos de leer otra cosa.

He procurado mostrarle siempre que Dios está allí con ella así como lo está aquí con nosotros; que en Él ella tiene todo, y que teniendo su Biblia y Ciencia y Salud no puede sobrevenirle ningún daño, pues tiene a mano el remedio para cualquier mal. — SRA. C. H. S., Woburn, Massachusetts, E. U. A.

Hace tiempo que soy un asiduo lector del *Journal,* y he pensado que contribuiría con mi granito de arena ofreciendo una de mis más recientes demostraciones en la Ciencia Cristiana.

Un accidente ocurrió en la siguiente forma: Dos policías que buscaban a un criminal en una tupida maleza, se hicieron fuego mutuamente por error, y trascendió que uno de los fue herido seis veces; dos de las balas le habían atravesado el abdomen, y una la cadera.

Dos médicos que lo examinaron no dieron esperanza alguna de que pudiera sobrevivir. Él me pidió que le ayudara, y me hice cargo del caso. Casi al instante se sintió aliviado. Durante ocho días le di tratamientos; al quinto día oí que uno de los tres médicos que sostuvieron una consulta privada acerca de mi paciente, le hizo esta pregunta: "Sr. F——, ¿siente usted el más mínimo dolor?" Me sentí muy complacido al oír su respuesta: "No, señor, ninguno en absoluto". Nadie parecía tener la menor esperanza para el paciente; mas yo me aferré firmemente al pensamiento de que Dios es una ayuda siempre presente, sin dudar que era así, y la Ciencia Cristiana ha vuelto a ganar una victoria. Mucha gente lo llama un milagro, y las ha hecho pensar.

La mies está ahora madura y lista para el segador. Ojalá que viniera un buen maestro de Ciencia Cristiana para ayudarnos. Yo puedo ayudar a mi manera, pero no estoy lo suficientemente adelantado para guiar y enseñar a otros. Solamente he estudiado Ciencia y Salud durante poco más de un año, y todavía no he tomado un curso de instrucción.

S. G. SCHROYER, Oklahoma City, Oklahoma, E. U. A.

Me interesé por la Ciencia Cristiana gracias a una curación que tuve. Puesto que no tenía fe en los médicos, no quise consultar a ninguno de ellos; pero sentí que algo debería hacerse o pronto seguiría a un hermano y una hermana que habían fallecido a causa del mismo mal. En mi aflicción, pensé en el "gran Médico" y llevé mi caso a Él, reconociendo que solamente Él podría ayudarme.

Un pariente, al saber que yo no consultaría a un médico ni tomaría medicamento alguno, me dio un ejemplar de "Ciencia y Salud con Clave de las Escrituras" para que lo leyera; diciendo que aunque una querida amiga consideraba que ella había sido muy ayudada por una Científica Cristiana, él mismo no tenía ninguna fe en esa clase de tratamiento, y que por eso no necesitaba el libro.

Yo había oído hablar de la gente llamada Científicos Cristianos, y de su libro de texto, Ciencia y Salud, pero no sabía nada acerca de ellos, ni del libro; no obstante, deseaba enterarme, y acepté gustosamente el libro y bien pronto me vi profundamente interesado en él. Fue para mí una revelación. Aunque no podía entenderlo sino en parte, sentía que era la verdad, y que la verdad me estaba haciendo libre. Percibí que había estado atado en una prisión; y que ahora, las ligaduras, una tras otra, se iban desatando, y fui elevado al aire puro y a la luz del cielo. Sané antes de haber leído la mitad del precioso volumen, pues me veía obligado a leer lentamente y algunos pasajes una y otra vez. Cuando llegué a la página 304, línea 10 (edición 47), en ese mismo instante sentí que tendría que ofrecer mi testimonio de curación, aunque sabía que ya los había "a montones"; pero desde entonces he tratado de no pensar en aquellos tenebrosos días, y sólo me refiero ahora a ellos en la esperanza de que alguien que se encuentre ligado pueda ser liberado y llevado a la luz del Amor divino, que es el único que sana y que nos puede "sanar completamente".

L. M. C., Brooklyn, Nueva York, E. U. A.

Durante mucho tiempo he pensado ofrecer mi caso sobre cómo me libré de la enfermedad y llegué, mediante la lectura de "Ciencia y Salud con Clave de las Escrituras", al conocimiento de lo que es la buena salud.

Tenía sesenta años de edad (según medimos los mortales el tiempo) antes de que hubiera leído una sola palabra acerca de la Ciencia Cristiana. El dos de julio de 1890, conocí a una Científica Cristiana que me dio un folleto titulado "Curación Cristiana", por la Revda. Mary B. G. Eddy. En ese tiempo yo me encontraba casi tullida. Esta señora me aconsejó que comprara un ejemplar de Ciencia y Salud. Así lo hice, e intenté leerlo pero tenía las manos tan tullidas que no podía sostenerlo, y lo dejé caer tantas veces al suelo que se desencuadernó, y lo descarté para volver a mis medicamentos.

En el mes de mayo siguiente, la Científica Cristiana volvió a visitar esta ciudad. Me aconsejó que destruyera todos mis medicamentos y que me apoyara sin reservas en las promesas de Dios. Seguí su consejo; hice reencuadernar mi libro en tres volúmenes, para poder sostenerlo con mayor facilidad, y ahora es lo único que continuamente leo. Algunas veces sufría intensamente, luego mejoraba un poco; volvía a sufrir y así sucesivamente, hasta el mes de agosto de 1891, cuando todo dolor desapareció. No he vuelto a sufrir ni a sentir sensaciones desagradables de ninguna especie a causa de ello, y me siento perfectamente bien en todo sentido.

Por cierto que si tan sólo confiáramos en nuestro Padre celestial, Él nos es suficiente. Espero que esto le dé ánimo a quien tenga mis años, o casi los tenga, y esté sufriendo de algún mal; pues yo he *comprobado* que al leer Ciencia y Salud, conjuntamente con la Biblia, y al tratar de seguir sus enseñanzas, todo aquel que se encuentre en el otoño de la vida, puede renovarse. ¡Me siento tan agradecida a Dios por mi gran restablecimiento!

Aquella observación de Sojourner Truth me ayuda a comprender mejor la Vida en Dios: "Dios es la gran mora-

da que alberga a todos Sus hijos: en Él vivimos como los peces viven en los mares". — P. T. P.

Hasta hace cerca de un año, no pensaba investigar la Ciencia Cristiana, pues antes me fue presentada de tal manera que la consideré irrazonable y absurda. Mas cuando me fue presentada en una forma más razonable, resolví deshacerme del prejuicio (en lo posible) y me dispuse a investigarla, pensando que si hubiera algo bueno en ella, ese algo sería bueno para mí y para los demás; cosa que yo ciertamente necesitaba, y si nada bueno encontraba en ella, entonces, con cierta razón, podría censurarla.

Había estado leyendo Ciencia y Salud durante unas dos semanas, cuando una mañana quise usar mi bastón. No sabía dónde lo había puesto, y mientras lo buscaba, me vino este pensamiento: Si todo es Mente, no necesito bastón. Salí sin él; y no lo he usado desde entonces, ya no lo necesito como un sostén; pero por un tiempo lo eché de menos. Lo había usado por muchos años, como sostén para una espalda muy débil.

Antes andaba muy agachado, pues me dolía la espalda al enderezarme; pero desde que dejé de usar el bastón, pude enderezarme y quedé libre de dolor. Tengo de vez en cuando un leve dolor de espalda, pero no es nada comparado con el que sufría.

Poco después de haber dejado a un lado mi bastón, arrojé a la calle mi pipa y tabaco y no he vuelto a usarlos. Había fumado por sesenta y cinco años y mascado tabaco durante cincuenta años. Ahora no tengo deseo alguno por ninguno de ellos; y en verdad el humo me es repugnante.

Antes había tratado muchas veces de dejar el tabaco, pero el deseo era tan fuerte que volvía a él; y cuando traté

de reducir gradualmente su uso, hacía que el período de reducción fuera el más largo.

Muchos otros males físicos han desaparecido y es común que cuando me encuentro con mis conocidos digan: "Se ve usted mejor que nunca; ¿qué ha hecho?" Mi respuesta es: "No sólo me veo mejor, sino que me siento mejor, y estoy mejor; se debe a la Ciencia Cristiana".

A pesar de todo, me parece tener poca comprensión espiritual acerca de la verdad; estoy tratando de obtener una mayor comprensión, pero al parecer mi progreso es lento. Si es que existe un camino más corto que el que yo he hallado, me gustaría que me dirigieran hacia él.

J. S. M., Joplin, Misuri, E. U. A.

Hace cuatro años sané mediante la lectura de "Ciencia y Salud con Clave de las Escrituras". Al tercer día de estar leyendo, cedió una de mis peores dolencias. El libro estaba lleno de luz, y la enfermedad desapareció tan naturalmente como las tinieblas ceden a la luz, aunque hubieron de transcurrir unos seis meses antes de que sanara completamente.

El percibir esta verdad en su pureza, me señaló el punto en que debía mantenerme firme, y al defenderlo tuve que enfrentarme con el príncipe de este mundo. La mente mortal hasta me ha llamado loca, pero ¡qué bendición es reconocer la nada de esta mente y que el Principio divino gobierna todas sus ideas, y da a cada uno el lugar que le corresponde!

Si nuestro Maestro fue perseguido ¿esperan sus servidores tener escapatoria? En cierta medida sé lo que Pablo quiso decir cuando declaró que gozaba en tribulaciones—"porque cuando soy débil, entonces soy fuerte".

Muchas dolencias que han burlado la pericia de los mé-

dicos han desaparecido por medio de mi comprensión de la Verdad. ¡Qué bendición es poder compartir el pan de la Vida con otros y así añadir a nuestra corona de regocijo!
S. E. R., Kansas City, Misuri, E. U. A.

A un amoroso niño de seis años que conozco, le invitó su maestra juntamente con sus compañeros de clase de la escuela infantil a un día de campo de tarde. Él no tenía ganas de ir; parecía tristón, y según la creencia mortal, no se sentía bien; al mediodía dijo que quería irse a dormir.

Su madre lo tomó en brazos, y empezó a leerle de "Ciencia y Salud con Clave de las Escrituras". Muy pronto el niño dijo que quería ir al día de campo y fue. Su padre, que por casualidad pasó por el lugar donde los pequeños pasaban la tarde, se sorprendió al verlo jugar tan feliz y activo como los demás niños, lo llamó y le preguntó: "¿Cuánto tiempo dormiste?" El pequeño respondió: "No dormí nada; mamá me leyó de Ciencia y Salud, y en un minuto me sentí bien". — K. L. H.

Una noche estaba de visita con una vecina, de pronto surgió el tema de la Ciencia Cristiana. Le pregunté de qué se trataba y en qué creían ellos.

Entonces ella me contó acerca de una amiga suya que se hizo Científica Cristiana. Esta amiga había tenido muchas penas y desilusiones; se le había quebrantado la salud, y su alegre modo de ser había cambiado por completo; no hablaba sino de sus penas y era una mujer sumamente desdichada. Hace unos años visitó a mi vecina, quien muy sorprendida al verla tan cambiada —pues era feliz y estaba bien— le preguntó qué había sido de sus penas. La respues-

ta fue: "No tengo penas. He encontrado la verdadera felicidad; pues me hice Científica Cristiana".

Esto comenzó a interesarme profundamente, y le pregunté si los estudiantes en Clinton celebraban reuniones públicas los domingos. Me contestó que sí y me indicó dónde se celebraban.

Al domingo siguiente, concurrí. Cuando entré, reinaba el silencio, pues estaban entregados a la oración silenciosa. De pronto repitieron la interpretación espiritual del Padrenuestro. Jamás olvidaré la impresión que esto me causó; durante toda la semana siguiente oí la voz de la persona que conducía el culto repitiendo la primera frase.

Me invitaron a concurrir nuevamente, y así lo hice. Una de las señoras me prestó un ejemplar de "Ciencia y Salud con Clave de las Escrituras", y ofreció conseguirme uno; lo que hizo a la semana siguiente. Lo he estudiado conjuntamente con la Biblia. Mi salud ha mejorado notablemente, desde aquel entonces, he sufrido solamente un ataque de un mal físico que solía causarme mucho sufrimiento, y eso fue hace un año.

Al principio no pensé que sanaría de mi dolencia física. Sólo amaba la sagrada enseñanza. ¡Cuán cierto es que la palabra de Dios no vuelve a Él vacía! Las palabras de verdad que la amiga de mi vecina le habló, fue lo primero que me despertó. Si aquel que escucha la verdad por primera vez no la acepta, será oída por otra persona que esté dispuesta a aceptarla, y se arraigará y dará fruto.

SRA. G. H. I., Clinton, Nueva York, E. U. A.

Hace unos tres años me hallaba ante el umbral de la muerte a causa de varias dolencias; además tenía setenta años. Deseaba saber algo de la Ciencia Cristiana.

Conseguí el libro de texto y lo estudié deseando conocer la verdad. Al principio todo era sombrío, pero poco a poco comencé a percibir la luz, y al cabo de tres meses advertí que todas mis dolencias físicas habían desaparecido y que había recobrado la vista. Pasaron tres meses más y noté que había aumentado dieciséis kilos de peso.

Yo había sido una incrédula; por ello el cambio operado en mí fue más lento; pero ahora sé que mi Redentor vive, y que por la gracia divina me es posible hacer demostraciones muy convincentes. —J. S., Rudd, Iowa, E. U. A.

Desde hace mucho tiempo he sentido que debiera expresar en alguna forma mi gran deuda de gratitud por la Ciencia Cristiana. No sé otra manera mejor de hacerlo que relatar, por medio del *Journal,* algunas de las muchas bendiciones que he recibido como resultado de la labor incansable y el abnegado amor de nuestra Guía, en bien de los mortales sufrientes, al darnos el maravilloso libro "Ciencia y Salud con Clave de las Escrituras".

Hace unos seis años supe por primera vez de la Ciencia Cristiana; estaba satisfecha de que ésta era la religión de Cristo Jesús, porque Jesús había dicho tan claramente: "Y estas señales seguirán a los que creen: En mi nombre echarán fuera demonios;... sobre los enfermos pondrán sus manos, y sanarán".

Desde muy joven había sido miembro de una iglesia, pero no estaba convencida de que mi fe me llevaría al cielo, pues no se me manifestaba en esas "señales"—y esto siempre me había preocupado; así que cuando oí decir que una antigua conocida que vivía lejos de nosotros, no sólo había vuelto a la vida al sanar de una enfermedad mortal, sino que su vida había cambiado purificándose mediante la

Ciencia Cristiana, yo estaba ansiosa por saber más acerca de esta religión del cristianismo que estaba echando fuera males y sanando enfermos. Busqué en todas las librerías de la ciudad la obra Ciencia y Salud, y cuando pude obtener un ejemplar quedé encantada pero no me imaginé todo el tesoro que había para mí y mi familia.

Al principio me parecía que estaba leyendo chino, y no pude comprender muy bien, pero capté lo suficiente como para seguir con la lectura, y ansiaba conocer a alguien con quien hablar acerca de este libro.

Después de haberlo leído durante casi un año, repentinamente me quedé casi ciega. No conocía a ningún Científico Cristiano a quien acudir, así que recurrí a los médicos, quienes me dijeron que no había esperanza, y que seguramente nunca recobraría la vista, siendo probable que pronto quedara totalmente ciega.

Yo tenía la seguridad de que la Ciencia Cristiana me ayudaría, si tan sólo pudiera comprenderla íntegramente; pero no conocía a nadie a quién pedirle ayuda. Dediqué todo el tiempo que mi vista me permitía, al estudio de Ciencia y Salud—al principio no podía ver por más de cinco minutos consecutivos, dos o tres veces al día; pero gradualmente recobré la vista, hasta quedar perfectamente bien.

Durante este tiempo Dios y el "librito" fueron mi única ayuda. Mi comprensión era muy limitada; y al igual que el hijo pródigo, me había vuelto de las algarrobas hacia la casa de mi Padre, y "cuando aún estaba lejos", mi Padre vino a mi encuentro. Ya que esta gran nube de obscuridad fue disipada por la luz de la Verdad, ¿podía yo dudar que la Ciencia Cristiana era realmente el "Consolador" que nos guiaría a "toda la verdad"?

En otra ocasión me hallaba a punto de morir; pero aferrándome resueltamente a la verdad, y percibiendo, a

través de las enseñanzas de este precioso libro, que Dios es la Vida y que la muerte no existe, recobré la salud—ocupándome nuevamente de mi esposo y mis pequeños hijos, y lo digo con gratitud, pues ahora están conmigo en la Ciencia.

No tenía con quien hablar sobre el tema, ni conocía a nadie que a mi parecer tuviera suficiente comprensión para pedirle ayuda; pero desde el principio tuve mucho cuidado de no leer o indagar nada fuera de la Ciencia Cristiana genuina, y ¡cuán agradecida estoy por ello! Después recibí instrucción en clase.

No puedo expresar con palabras lo que la Ciencia Cristiana ha hecho por mis hijos, o mi gratitud por la luz de la Verdad que ha llegado a su inocente niñez—sanando toda creencia de enfermedad, y mostrándonos cómo sobreponernos a las creencias más obstinadas de pecado.—L. F. B.

Hace poco más de un año una querida amiga en esta ciudad, me invitó a participar del maná celestial contenido en la revelación de "Ciencia y Salud con Clave de las Escrituras". Hasta esa época, había sido víctima durante quince años de dislocación de la cadera, lo que eventualmente me obligó a guardar cama durante diez meses, cuando el "libro de profecía" me iluminó. No tardé en hallar la luz que necesitaba, la cual dio "pies al cojo", capacitándome para moverme y caminar por donde yo quisiera, sin muletas o soporte de ninguna clase, salvo el sostén que me ofrecía la Ciencia divina.

En la proporción en que ocupo mis pensamientos en el trabajo de la Ciencia, me invaden la paz y el gozo interiores que transforman exteriormente los desengaños del error.

T. G. K., Tacoma, Washington, E. U. A.

Deseo reconocer con gratitud las bendiciones que me ha traído la Ciencia Cristiana mediante la lectura de "Ciencia y Salud con Clave de las Escrituras". La primera demostración que tuve fue sobre el vicio del tabaco; había fumado por lo menos durante quince años, ahora no tengo deseo alguno por el tabaco.

Luego fui sanado de dos dolencias que me habían esclavizado por diez años. Oro por llegar a sentirme tan lleno de la verdad que pueda llevar su mensaje a mi prójimo.

F. W. K., Angelica, Nueva York, E. U. A.

Deseo valerme del gran privilegio que nos es dado para testimoniar en favor de la Ciencia Cristiana por medio de las páginas de nuestro muy amado *Journal.* Las bendiciones han sido tan abundantes que las palabras apenas si pueden expresar mi gratitud.

Hace poco más de seis años, una pariente vino de la ciudad de Denver, Colorado, a visitarnos. Era Científica Cristiana; había sanado de una grave dolencia que ni los médicos, los medicamentos o el clima pudieron aliviar; y como su esposo había estado en el negocio de medicinas ella tuvo amplia oportunidad de ponerlas a prueba.

Según recuerdo, mi cuñada no hablaba mucho del tema; pero, lo que era mejor, vivía la verdad según la entendía.

Un día (muy dichoso para mí), se me ocurrió abrir Ciencia y Salud y leer la primera frase en el Prefacio. Cerré el libro, preguntándome qué más podría contener, pues me parecía que esta frase lo abarcaba todo. Cuando mi cuñada volvió a la habitación, le pregunté si yo podía leerlo. Ella me respondió "Sí, pero comienza desde el principio".

Esa noche, después que todos se retiraron a descansar,

comencé a leer; a las cuarenta y ocho horas destruí todos mis medicamentos, apósitos, etc., pese al hecho de que mi esposo acababa de pagar cincuenta dólares a un especialista viajero como parte de un tratamiento. Junto con los medicamentos desaparecieron dolencias de nueve años de duración, que los médicos no habían logrado aliviar.

Ahora comprendo que mi repentina curación se debió a que dejé completamente los métodos materiales de ayuda; pues estaba convencida de que nunca los volvería a emplear. Comprendí que Dios era mi salud, mi fortaleza y mi Vida, y que por lo tanto Él lo es Todo. A medida que leía Ciencia y Salud, me maravillaba de que otros no hubieran percibido esta verdad—médicos, pastores y demás que habían consagrado sus vidas en beneficio de la humanidad. ¡Sí! ¿por qué? Porque habían buscado en la dirección opuesta a la Verdad, es decir, buscado causa y efecto en la materia, cuando toda causa y efecto son mentales.

Menciono a médicos y pastores porque uno de estos grupos pretende curar la enfermedad, y el otro pretende curar el pecado; pero la Ciencia Cristiana sana tanto lo físico como lo moral—lo abarca todo; "sus hojas son para la sanidad de las naciones".

L. B. A., Memphis, Tennessee, E. U. A.

Durante muchos años había sufrido intensamente. Consulté a un médico tras otro, sin obtener ayuda alguna. El último que vi, después de haber recibido tratamiento de él durante un año, me dijo que no me daba más de un año de vida.

Una tarde, una vecina entró y me pidió que la acompañase a su casa; y como quedaba sólo a unos pasos fui.

Tomó un nuevo libro, Ciencia y Salud, y me leyó unos capítulos, luego me dio unos folletos sobre Ciencia Cristiana; los leí y casi aprendí de memoria uno de ellos.

Compré un ejemplar de "Ciencia y Salud con Clave de las Escrituras", y lo estudié cuidadosamente. He sanado de todas esas dolencias que me habían molestado durante tanto tiempo. Fui elevada de las tinieblas a la luz.

M. J. P., Burns, Oregón, E. U. A.

Chicago, 19 de marzo de 1894

Rvda. Mary B. G. Eddy, Boston, Mass.: — Quiero agradecerle por la luz verdadera que me fue revelada al leer su libro "Ciencia y Salud con Clave de las Escrituras", y por el hecho de que pude aceptar de inmediato sus enseñanzas. Hoy hace justo un año que me revestí de la armadura decidido a no entregarme al enemigo; y como usted se imaginará, he esperado con inmenso placer este día en que puedo mostrarles a mis amigos que el Señor está constantemente conmigo para ayudarme a vencer todo mal.

Cuando comencé a andar por este camino, algunos me dijeron: "Espera a que sufras uno de esos ataques estomacales y cambiarás de parecer". Han esperado durante meses, y empiezan a percibir la verdad a través de mis actos, que hablan de por sí, y demuestran que todo es *Mente.*

Por casi treinta años había estado sufriendo de males de la garganta y del estómago; bronquitis, dispepsia, gastralgía y gastritis, etc., éstos eran los términos empleados por mis médicos. Durante unos dieciocho años, estuve dedicado al negocio de medicinas, de manera que tenía constantes oportunidades de consultar a los mejores médicos, y tomaba la medicina que pensaba que me curaría; pero sólo para quedar desengañado cada vez.

En los últimos años me había estado alimentando sólo con galletas de avena y agua caliente, sufriendo casi todo el tiempo, y no pudiendo comer otra cosa sin sufrir intenso dolor. Sentía que no podía vivir así por muchos meses más, y me estaba preparando para abandonar la lucha cuando una querida amiga y vecina, la Sra. de Corning, dejó en mi casa un ejemplar de Ciencia y Salud. Al principio no me sentí dispuesto a leerlo; habiendo sido educado por muchos años en la creencia de que la medicina puede curar toda enfermedad, no podía concebir que hubiera otra cosa que pudiera hacerlo.

Un domingo, movido por la curiosidad de saber algo acerca de esta Ciencia Cristiana, leí Ciencia y Salud. Cuanto más leía más me interesaba, y finalmente me dije: "La probaré". Me quité un gran parche poroso y una franela doblada en cuatro que me cubrían el estómago y los tiré a un rincón de mi cuarto, diciendo: "¡Ahora será la Mente sobre la materia, no la materia sobre la Mente!" Llené una gran canasta de botellas que contenían medicinas, y la puse en el cobertizo (lugar apropiado para toda medicina). Desde ese día he comido de todo lo que había en la mesa y cuanto deseaba. El café era mi peor enemigo, y no lo había probado durante años sin sufrir indeciblemente. Pasaron varios días antes de que me atreviera a tomarlo; luego una mañana le dije a mi familia que comenzaría a beberlo nuevamente; así lo hice, y desde entonces lo he tomado diariamente, y no estoy consciente de que tengo estómago, pues no me ha causado molestia alguna desde aquella mañana.

Me complace poder decir que desde aquel día no he tomado ni una gota de medicina de ninguna clase, ya sea de uso interno o externo, y *sé que todo es Mente.* Casi todos los días leo la Biblia y Ciencia y Salud, agradeciéndole al Señor los años de sufrimiento que me han guiado a la verdad tal como fue enseñada por nuestro Salvador; pues siento

que únicamente por la victoria sobre el sufrimiento pudo la verdad haber sido revelada en mi caso.

He tenido que hacer algunas demostraciones sobre el error, pero cada vez me es más fácil. Dios está siempre presente y dispuesto a ayudarme, y yo confío en Él; mi fe está plantada firmemente sobre una roca que es inamovible.

Muy atentamente, FRANK S. EBERHART

P. D. Si usted cree que esta carta, o parte de ella, puede ayudar a alguien a salir de las tinieblas a la luz de la Verdad, está usted en libertad de publicarla.

Teniendo tantas ocupaciones e interrupciones, no he tenido tiempo para leer lo suficiente "Ciencia y Salud con Clave de las Escrituras", pero no por eso quiero demorarme en agradecerle por la excelencia del libro.

HENRY W. LONGFELLOW,
Cambridge, Massachusetts, E. U. A.

Soy un médico de la vieja escuela y serví de cirujano en dos guerras europeas; practiqué medicina durante cerca de diez años en las ciudades de Nueva York y Brooklyn, hasta que mi estado de salud me obligó a abandonar mi profesión. Me convertí en una víctima de la morfina, usando a diario treinta granos de ese narcótico. Los médicos que me atendieron me declararon tuberculoso y abandonaron toda esperanza de que pudiera restablecerme. Poco después de esto conocí a un alumno de la autora de "Ciencia y Salud con Clave de las Escrituras" quien me obsequió las obras de la misma autora; y como los medicamentos no me servían en absoluto dejé de usarlos por completo, a excepción

de la morfina, sin la cual me parecía imposible subsistir, y cuál no sería mi asombro al comprobar que aumentaba de peso, recobrando en igual proporción mi ambición. Finalmente pensé que abandonaría mi detestable hábito de tomar morfina, y así lo hice en una semana, sin sufrir molestia que valga la pena mencionar. A manera de prueba, le inyecté la cuarta parte de un grano de morfina al mencionado Científico Cristiano, sin que éste experimentara el menor efecto fisiológico, probando así claramente la existencia de leyes metafísicas. He leído Ciencia y Salud cuidadosamente, y considero que la mejoría de mi salud actual se debe sólo a la influencia mental.

OTTO ANDERSON, DOCTOR EN MEDICINA,
Cincinnati, Ohio, E. U. A.

Las profundas verdades que usted anuncia, apoyadas por los hechos de la vida inmortal, dan a su obra el sello de la inspiración—reafirman las revelaciones cristianas en lenguaje moderno. En tiempos como los actuales, tan sumidos en el sensualismo, aclamo gozoso la voz de su obra, expresando con certidumbre una palabra a favor de Dios y de la inmortalidad, y mi gozo es aumentado por provenir estas palabras de la inspiración divina de una mujer.

A. BRONSON ALCOTT, Concord, Massachusetts, E. U. A.

Estuve enfermo durante seis años; recurrí a muchos médicos y medicinas, pero no recibí de ellos ningún beneficio permanente, y llegué a la conclusión de que tendría que seguir enfermo durante el resto de mi vida. En esta condición, compré el libro "Ciencia y Salud con Clave de las Escrituras", lo leí y me interesó muchísimo y noté que empezaba a mejorar de salud; cuanto más leía el libro tanto

más mejoraba de salud. Esto puedo decir con toda sinceridad: la lectura hizo más por mi salud que todos los médicos y medicinas que utilicé jamás. — DR. S. G. TODD, 11 School St., Newburyport, E. U. A.

Durante nueve años había sufrido de los nervios; abrigaba la creencia de una enfermedad cardíaca incurable, y si me fatigaba en lo más mínimo, estaba sujeta a severas postraciones nerviosas. Se me dijo que si leía sus libros ellos me sanarían. Los comencé a leer; al cabo de diez días me sorprendí al descubrir que me iba sobreponiendo a los ataques de nervios sin ayuda de la medicina; y desde entonces he continuado mejorando, y ahora puedo caminar veinte millas sin fatigarme y he podido sobreponerme a toda dolencia. SRA. JULIA A. B. DAVIS,
Central Village, Westport, Massachusetts, E. U. A.

Desearía informar a mis amigos y al público, que después de padecer doce años de enfermedad he recobrado la salud; y que con renovado vigor y gran gozo, vuelvo a disfrutar de los gozos y deberes de la vida; ahora toda labor que emprendo me parece menos ardua, y toda felicidad más perfecta. Debo mi recuperación a la Ciencia Cristiana, según la enseña "Ciencia y Salud con Clave de las Escrituras". Cordialmente puedo recomendar este libro a todos.
ROSE A. WIGGLESWORTH,
Lowell, Massachusetts, E. U. A.

Cuando empecé a leer "Ciencia y Salud con Clave de las Escrituras", no podía sentarme en la cama sino por muy

corto tiempo, y no podía ingerir el más simple de los alimentos sin experimentar gran sufrimiento. En pocos días se operó en mí un notable cambio, y he seguido mejorando continuamente desde entonces.

E. D. RICHARDSON, Merrimac, Massachusetts, E. U. A.

Durante muchos años no he estado tan bien como lo he estado desde que leo "Ciencia y Salud con Clave de las Escrituras", todo lo cual atribuyo a sus enseñanzas.

(SRA.) MARY A. WILLIAMS, Freeport, Illinois, E. U. A.

Durante varios años, había estado enfermo y en cama por tres meses, cuando conseguí su libro y lo leí. Al principio no podía leerlo yo mismo, y otros me lo leían, y la verdad revelada en su libro me devolvió la salud.

(CNEL.) E. J. SMITH,
Washington, Distrito de Columbia, E. U. A.

Con mucho interés he estado leyendo su obra sobre Ciencia metafísica durante los últimos cuatro meses con gran provecho; usted señala el camino de la salud tan claramente que el que anduviera por este camino, por torpe que fuere, no se extraviará.

R. I. BARKER, Bethel, Maine, E. U. A.

"Ciencia y Salud con Clave de las Escrituras" "lámpara es a mis pies... y lumbrera a mi camino"; sus proyectiles de la Mente han demolido las ilusiones del sentido, permitiendo que la Vida aparezca como un eterno monumento, cu-

yos vivos jeroglíficos, la Verdad y el Amor, distintos de aquellos tallados en mármol, aparecerán más luminosos a la consciencia a medida que se deje de creer en la enfermedad, el pecado y la muerte.

ARTHUR T. BUSWELL,
Oficina de Caridades Asociadas, Cincinnati, Ohio, E. U. A.

"Ciencia y Salud con Clave de las Escrituras" es una obra hermosa en su forma de pensamiento y expresión. La he leído con mucho interés. Su obra tiende a conducirnos a nuevos pensamientos y prácticas en el arte de sanar, y para muchos males el tratamiento que su excelente obra nos presenta sin duda será el único remedio.

(CNEL.) ROB'T B. CAVERLY,
Centralville, Massachusetts, E. U. A.

Indudablemente "Ciencia y Salud con Clave de las Escrituras" es el libro más noble y grandioso que jamás se haya publicado; y es sólo cuestión de tiempo en que el púlpito y la prensa lo reconocerán como tal. La suya ha sido verdaderamente una obra pionera, y lo seguirá siendo; creo que usted entre todos los millones de personas ha sido escogida por su singular idoneidad para llevar a cabo esta gran obra—la gran obra de franquear las puertas y señalarnos el camino, para que la extraviada humanidad pueda seguir en él, paso a paso; llegar al Cristo, y ser ¡sanada! Que todo esto pudo sistematizarse y demostrarse con precisión matemática—para que no quede lugar para la casualidad o la charlatanería—es sencillamente asombroso. Ciencia y Salud me ha dado un nuevo ímpetu hacia el cielo.

M. A. HINKLEY, Williamsport, Pensilvania, E. U. A.

El libro "Ciencia y Salud con Clave de las Escrituras" es la obra más maravillosa que se haya escrito en los últimos cinco mil años. Yo desearía que recibiera usted diez dólares por cada ejemplar. Opino que basándome en la lectura del libro puedo sanar a los enfermos.

H. D. DEXTER, DOCTOR EN MEDICINA,
Dundee, Nueva York, E. U. A.

El libro de la Rvda. Mary B. G. Eddy, "Ciencia y Salud con Clave de las Escrituras", ha sido debidamente catalogado y colocado en nuestros estantes para su uso. En nombre de los fideicomisarios, permítaseme extender el más cordial agradecimiento a la fervorosa autora por esta interesante contribución. Por mi parte opino que el poder de la Mente o el Espíritu es de carácter supremo, y está destinado a predominar sobre todo lo que es adverso al orden divino.

WILLIAM H. KIMBALL,
Bibliotecario de la Biblioteca del Estado de New Hampshire

Estoy leyendo la obra "Ciencia y Salud con Clave de las Escrituras" por tercera vez; y he quedado convencido de la verdad de la Ciencia que trata —instruyéndonos cómo lograr santidad de corazón, pureza de vida, y sublime ascendencia del alma sobre el cuerpo.

C. CLEMENT,
McMinnville, Condado de Warren, Tennessee, E. U. A.

Durante varios años estuve enferma de lo que algunos de los médicos más expertos opinaron que era una enferme-

dad incurable. Cuanto más procuraba obtener ayuda, tanto más empeoraba, hasta que parecía que una vida llena de dolor e incapacidad era inevitable. Hace dos años oí hablar del libro "Ciencia y Salud con Clave de las Escrituras", comencé a leerlo y traté de cumplir con sus enseñanzas. Al comienzo, mis creencias eran tan tenaces que progresé muy poco; pero gradualmente mi enfermedad cedió y finalmente desapareció, y hoy soy una mujer sana. No tengo palabras para expresar la gratitud que siento por lo que la luz, brillando a través de las enseñanzas de ese libro, hizo por mí.

(SRA.) EMILY T. HOWE, Norway, Maine, E. U. A.

He estado leyendo "Ciencia y Salud con Clave de las Escrituras" y deleitándome, cual hambriento marinero náufrago, con el alimento que ha de sustentarlo—con las verdades que los siglos por venir apreciarán, comprobarán y aceptarán. Muchas de las teorías que al comienzo parecen abstractas y obscuras, finalmente se vuelven claras y lúcidas. La vela del intelecto requiere que de vez en cuando sea despabilada para que arroje la clara luz de la penetración sobre la página.

(SRA.) S. A. ORNE, Malden, Massachusetts, E. U. A.

La madre de una niña de unos ocho años me contó que su hijita estaba sufriendo de un fuerte resfriado y que era delicada y propensa a ellos. Le dije que la niñita estaría bien, que no le diera ninguna medicina, pero que leyera del libro Ciencia y Salud. La próxima vez que vi a la madre, me dijo que la niña estaba completamente bien; que el resfriado había desaparecido como también la traspiración

nocturna que la niña había padecido por más de un año. La niña había estado fuera deslizándose en la nieve varias veces; tenía los pies empapados, pero esto no le afectó en lo más mínimo. Todos estaban felices —la niña especialmente, tenía la carita radiante de felicidad y de sonrisas. Éste no es más que un ejemplo del bien que trae la lectura de Ciencia y Salud.

T. W. H.

OPINIONES DE LA PRENSA

Éste es, quizás, el libro más notable en ciertos aspectos que se ha publicado en este país. Evidentemente, la autora descarta la fisiología, higiene, el mesmerismo, magnetismo y toda forma de medicación, baños, dietas, etc.—todos arrojados por la borda; no se permiten medicinas, manipulaciones, ni apósitos; todo se hace por medio de la mente. Aplicado a ciertas condiciones, este método tiene gran valor: con la sola lectura del libro de la autora han sido curados casos sin esperanza de alivio. La autora sostiene que sus métodos son aquellos utilizados por Cristo y sus apóstoles, y ha establecido una iglesia y un colegio para darlos a conocer.—*Herald of Health,* Nueva York (M. L. HOLBROOK, *Editor*)

Los Científicos Cristianos sostienen que el poder de sanar no se ha perdido, y han apoyado esta afirmación mediante curaciones asombrosamente parecidas a las citadas en el Nuevo Testamento. Y esperan lograr aún más beneficio a medida que este poder que ellos tienen sea comprendido mejor y la nueva luz cobre mayor fuerza en el mundo. La experiencia nos ha demostrado que cuanto más nos aproxi-

mamos al origen de un relato en cuanto al poder milagroso, tanto menos parece ser un milagro. En el caso de los Científicos Cristianos, el resultado ha sido más bien todo lo contrario; si terceros han relatado una circunstancia notable, la persona de quien se ha alegado el caso ha hecho que la aseveración fuera aún más positiva. — *Boston Sunday Globe*

"Ciencia y Salud con Clave de las Escrituras" por Mary Baker G. Eddy, Presidenta del Colegio Metafísico de Massachusetts, es una publicación notable, que pretende dilucidar la influencia de la mentalidad sobre la materia. La Sra. Eddy se proclama como la descubridora de esta Ciencia metafísica, y recibe alumnos, a quienes imparte su metafísica en el grado en que sus mentes son capaces de recibir. Los volúmenes son una vigorosa protesta contra el materialismo de nuestros científicos modernos, Darwin, Huxley, Tyndall, etc. En primer término aplicó la Ciencia de la Mente sobre ella misma: habiendo estado enferma y bajo el tratamiento de médicos de diferentes escuelas sin beneficiarse, descubrió que el gran Principio de toda curación es Dios, o la Mente. Confiando únicamente en este Principio, recobró la salud, y durante los últimos dieciséis años ha enseñado esta teoría a otras personas, y ha sanado enfermos en todos los casos en que la mentalidad del paciente era suficientemente fuerte para comprender sus enseñanzas y actuar de acuerdo con ellas. — *Brooklyn Eagle*

El libro "Ciencia y Salud con Clave de las Escrituras" es ciertamente original, y contiene mucho que hará bien. El lector hallará que esta obra no está influida por la superstición ni el orgullo, sino que intrépidamente se aparta de lo

común, y que está llena de abnegación y amor hacia Dios y el hombre. — *Christian Advocate,* Buffalo, Nueva York, E. U. A.

Las doctrinas de "Ciencia y Salud con Clave de las Escrituras" son elevadas y puras, enteramente libres de esas viles teorías acerca del amor y el matrimonio que tanto han prevalecido entre los espiritistas. Esta nueva religión se dedica a un estudio de la Biblia, y a la práctica de sanar la enfermedad sin mesmerismo o espiritismo. Trata a Darwin y a los materialistas con altivo desdén. — *Springfield Republican*

"Ciencia y Salud con Clave de las Escrituras" es indudablemente una maravillosa obra. No tiene igual. Nadie puede leer el libro sin sentirse beneficiado en mente y cuerpo. La obra está apoyada por algunos de los mejores hombres de esta época. — *Star-Spangled Banner*

Con vivo interés aguardaremos los resultados prometidos en "Ciencia y Salud con Clave de las Escrituras". La obra demuestra cómo puede curarse el cuerpo, y cómo puede introducirse un estado mejor de cristianismo (lo cual ciertamente es muy deseable). Combate duramente al espiritismo; y considerándola en su totalidad, es una obra muy singular. — *Boston Investigator*

La autora de "Ciencia y Salud con Clave de las Escrituras", el cual está llamando mucho la atención, demuestra su capacidad para defender con vigor su causa. — *Boston Weekly Journal*

(Reproducción autorizada)

CÓMO COMPRENDER CIENCIA Y SALUD

Mi querido amigo H.: — Su grata carta del 26 último llegó puntualmente a mi poder hace varios días, y no me sorprende mayormente su contenido. Usted dice, en resumen, que consiguió el libro "Ciencia y Salud con Clave de las Escrituras" que yo le recomendé, y que, para gran sorpresa y disgusto suyos, halló que se trataba de una obra sobre la curación por la fe, y me pregunta mediante qué proceso de razonamiento me fue posible llegar a adoptar o aceptar teorías tan visionarias. Respondiendo a su muy lógica pregunta, procuraré darle, a mi manera, lo que a mí me parece ser la razón de la esperanza que abrigo.

Mis puntos de vista religiosos de hace quince años, los conoce usted muy bien, de modo que no es necesaria explicación alguna por mi parte en este momento. Basta decir que, a mi modo de ver, la religión expuesta en la Biblia según se enseña en las iglesias, me parecía contradictoria y confusa, y sus explicaciones no la elucidaban. Durante los once años subsiguientes, poco cambiaron mis convicciones. Leí todo cuanto llegaba a mis manos relacionado con el problema de la vida o que pretendiera en manera alguna explicar ese problema; y si bien adquirí algunos conocimientos de orden general, no estaba más cerca a la solución del problema de la vida que cuando comencé mis investigaciones años atrás; y había perdido toda esperanza de llegar alguna vez al conocimiento de la verdad, o a una explicación satisfactoria del enigma de la vida.

En todas mis divagaciones intelectuales, jamás había perdido mi creencia en una gran Causa Primordial, que me daba lo mismo llamarlo Dios o darle cualquier otro nombre; pero las explicaciones ortodoxas de la naturaleza

y el poder de ese Dios o esa Causa eran a mi juicio una mezcla tal de verdad y error, que no podía determinar dónde terminaba la realidad y dónde comenzaba la fantasía. Todo el esfuerzo que se hiciera desde el púlpito, parecía estar dirigido a la imposible tarea de armonizar las enseñanzas de Jesucristo con la sabiduría del mundo; y la sola tendencia de nuestra educación religiosa era la de enturbiar el intelecto y producir el escepticismo en una mente que presumía pensar por sí misma e inquirir en cuanto al cómo y al porqué. Creo absolutamente que el agnosticismo suyo así como el mío fue producido por el futil intento de mezclar y armonizar la sabiduría del mundo con la filosofía del Cristo.

En mis investigaciones sobre las indagaciones de los sabios y los filósofos no encontré ninguna explicación satisfactoria de las cosas como parecen existir, ni respuesta alguna al profundo y gran interrogante: "¿Qué es la Verdad?" Sus premisas parecían tener solidez, y sus razonamientos ser impecables; mas según la naturaleza de las cosas, no se llegaba a una conclusión final de todo el asunto desde premisas basadas enteramente en el conocimiento material. Ellos podían explicar "la materia" y sus propiedades, a satisfacción de ellos, pero la inteligencia que estaba detrás o más allá de ella, y que se manifestaba en y a través de ella era para ellos un misterio tan grande como lo era para las más humildes criaturas de Dios. Podían probar de manera bastante convincente que muchas de las teorías generalmente aceptadas no tenían de hecho ninguna base; pero nos dejaban a obscuras respecto a la Vida y su Principio gobernante al igual que lo habían hecho los teólogos que les precedieron.

Hace unos cuatro años, cuando todavía sustentaba los puntos de vista indicados, se me informó sobre lo que en

ese tiempo era, a mi parecer, una nueva fase de espiritismo, y que los que profesaban creer en ello denominaban *Ciencia Cristiana.* Yo creía que había prestado cierta atención a casi todos los *ismos* que hasta la fecha existían, y que ésta no era sino otro fantasma de algún religionario extraviado en los laberintos de la alucinación mental.

En mis reflexiones, ese entonces, me parecía que la vida era un enigma incomprensible; que el creador nos había puesto en esta tierra y nos había dejado completamente a obscuras en cuanto a Su propósito en que así fuera. Parecía como si hubiéramos sido lanzados sobre el océano del tiempo para andar a la deriva, sin saber exactamente lo que se nos exigía, o cómo llegar a la verdad, que por cierto debía existir en alguna parte. Me parecía que según la verdadera naturaleza de las cosas, tendría que haber un gran error en algún punto de nuestra comprensión, o que el creador había descuidado algún detalle cuando colocó todas las cosas en sus debidas esferas. No dudaba que había habido un gran error en alguna parte; no obstante, a pesar de que dudaba de mi propia capacidad y comprensión, no dudaba de que el error, fuere cual fuere, estaba en mí y no en el creador. Sabía, al menos en cierto grado, que tenía yo un sincero deseo de vivir correctamente, en la medida en que percibía lo que era justo, como también el deseo de esforzarme en cierto grado por hacer la voluntad de Dios, si tan sólo podía saber con certeza cuál era Su voluntad.

Mientras me encontraba en este estado de ánimo, pedí interiormente al gran poder invisible que iluminara mi entendimiento, y que me guiara al conocimiento de la verdad, prometiendo mentalmente seguirle doquiera me guiara, si sólo pudiera hacerlo con comprensión.

Mi esposa había estado investigando en cierta medida la Ciencia Cristiana, mas sabiendo mi natural antipatía por

semejantes caprichos, como entonces yo los conceptuaba, poco me dijo acerca de esta Ciencia; pero un día, hablando con un juez de uno de nuestros tribunales sobre los misterios de la vida, me preguntó si alguna vez había investigado las enseñanzas de los Científicos Cristianos. Le respondí que no, y él me aconsejó muy encarecidamente que lo hiciera. Mencionó que él había investigado sus enseñanzas, y que ahora creía completamente en ellas. Esto despertó mi curiosidad; conseguí el libro "Ciencia y Salud con Clave de las Escrituras" y lo leí. Después de leer algunas páginas, antipaticé bastante con las ideas de la autora por considerarlas quiméricas; sin embargo, seguí leyendo—mayormente por haber prometido leer el libro que por interés en sus enseñanzas. No obstante, antes de terminarlo, me interesé en el Principio que, a mi parecer, la autora estaba esforzándose por elucidar, y cuando lo hube terminado, comencé a leerlo nuevamente, esta vez, con mucha atención. Al terminar de leerlo por segunda vez, quedé totalmente convencido de que su explicación de la religión enseñada por Jesucristo, y lo que él en efecto enseñó, ofrecía la única explicación que, a mi entender, se aproximaba más en todo a una armonización y cohesión de aquello que siempre había parecido contradictorio e inexplicable en la Biblia. Quedé satisfecho por haber encontrado la verdad que durante mucho tiempo buscaba, y al terminar su lectura me sentí un hombre transformado; la duda y la incertidumbre habían desaparecido, y desde aquel día nunca me he sentido perturbado por una seria duda sobre el tema.

No pretendo haber adquirido el poder que se asegura que se puede adquirir; pero estoy satisfecho de saber que soy yo el culpable, y no el Principio. Casi me parece oírlo a usted preguntar: ¡Cómo! ¿es que usted cree en milagros? Contesto sin vacilación: Sí; creo en las manifestaciones del

poder de la Mente que el mundo llama milagrosas; pero que aquellos que sostienen que entienden el Principio mediante el cual se hacen las obras, parecen creer que no son contranaturales, sino que son el resultado lógico de la aplicación de un Principio conocido.

Siempre me pareció que la Verdad debiera ser evidente de por sí, o por lo menos susceptible de probarse inequívocamente, algo que parecía faltar en todas las religiones, según mi conocimiento de ellas. Recuerdo ahora que Jesús dio pruebas inequívocas de la verdad de sus enseñanzas, por sus manifestaciones del poder de la Mente, o como algunos podrían llamarlo, del Espíritu; poder que claramente él enseñó que adquirirían los que creyeren en el Principio que él enseñaba, y cuyas manifestaciones seguirían como señal de que se había alcanzado una comprensión de su filosofía. Me parece que cuando no siguen las señales que Cristo dijo que seguirían a los que profesan ser cristianos, debe de haber algo que está mal, ya sea en las enseñanzas de Cristo o en la comprensión de ellos; y que, por lo menos, los fundamentos de la fe de ellos requieren un cuidadoso repaso a fin de armonizarlos con las sencillas enseñanzas del Cristo cuya huella profesan ellos seguir.

Nunca pude comprender cómo Dios podía estar siempre presente como un Ser personal, pero creo que puedo comprender y que comprendo, cómo el Principio divino puede ocupar toda cosa y todo lugar.

Nunca pude comprender cómo el cielo podía ser un lugar de lujoso moblaje, pero creo que puedo comprender y que comprendo, cómo podría ser una condición espiritual (o, si se quiere, mental). Jesús dijo: "El reino de Dios no vendrá con advertencia, ni dirán: Helo aquí, o helo allí; porque he aquí el reino de Dios está entre vosotros".

"Conocimiento (o comprensión) es poder". Desde que

adopté las enseñanzas acerca de la vida expuestas en "Ciencia y Salud con Clave de las Escrituras", he visto pruebas de lo que se puede hacer mediante un conocimiento de la verdad que, a mi entender, equivalen a demostraciones, las cuales ya no parecen increíbles, pero que no pido a nadie que las acepte por mis declaraciones. Para quedar convencido, cada uno debe ver o sentir las cosas por sí mismo; pero estoy satisfecho de que cualquiera que deje de lado sus nociones preconcebidas, y que proceda con honestidad para consigo mismo y para con la luz que posee, llegará a un conocimiento de la verdad según se ilustra en la vida y enseñanzas de Jesucristo; es decir, que Mente o Alma, o como quiera llamarle, es el Ego, o yo, verdadero, y que la mente mortal junto con su cuerpo es lo irreal y fugaz, y que eventualmente vuelve a su nada original.

La Verdad es, y siempre ha sido, sencilla; y a causa de su absoluta sencillez, nosotros, debido a nuestro orgullo y egoísmo, no la hemos percibido. Con nuestra vista vuelta hacia lo alto, hemos estado escudriñando a lo lejos los cielos en busca de la luz, esperando que la verdad resplandeciera como algún gran cometa, o de alguna manera extraordinaria; y cuando, en vez de presentarse con gran pompa y esplendor, aparece en la sencillez de la demostración, nos aturdimos ante ella, y nos rehusamos a aceptarla; nuestro orgullo intelectual se ve sacudido y estamos seguros de que ha habido una equivocación. La naturaleza humana es siempre la misma. Los judíos buscaban algo trascendentalmente maravilloso, y la falta de ello hizo que el Cristo, la Verdad, les fuera tropezadero. Para los gentiles que sobresalían en la sabiduría mundana de aquellos tiempos, era locura; pero en todas las eras del mundo siempre ha sido el poder de Dios para los que creen, no ciegamente, sino debido a una comprensión iluminada.

Siempre pensé que había algo bello en la filosofía de la vida según Jesucristo, pero que no era practicable ni susceptible de aplicación a los asuntos de la vida en un mundo como parece estar constituido éste. Según lo veo ahora, esa creencia era el resultado de la ignorancia del poder verdadero que "mueve al universo"—de demasiada fe en la materia o efecto, y no suficiente fe en la Mente o causa, que es Dios.

Para quien pueda aceptar la verdad de que toda causalidad es Mente, y que por tanto empieza a volverse de la materia a la Mente, o el Espíritu, en busca de todo lo verdadero y eterno, y de todo lo que produce cosa duradera, las dudas y pequeñas molestias de la vida se disuelven en la luz de una comprensión mayor, que ha sido refinada en el crisol de la caridad y el amor; y se desvanecen en la nada de donde surgieron, pues, de hecho, nunca tuvieron existencia alguna, siendo sólo las invenciones de la creencia humana errada.

Lea las enseñanzas del Cristo desde el punto de vista de la Ciencia Cristiana, y ya no le parecerán vagas y místicas, sino que serán luminosas y poderosas—y, permítame decir, inteligibles.

Es cierto que, como usted insinúa, esta teoría de la vida es, generalmente, mucho más aceptada por mujeres que por hombres, y puede ser cierto que, por lo general, su raciocinio sea mucho menos rígido en su naturaleza que el del sexo más fuerte, y que ellas pueden estar propensas a examinar sus premisas con menos agudeza, mas ¿no será también cierto, que son de estructura más fina y de naturaleza más espiritual, y que les es mucho más probable llegar a la verdad mediante sus intuiciones, respecto a su lógica, que como nosotros, por caminos más ásperos? Si fuere cierto que el hombre es más lógico, la falibilidad de nuestro racio-

cinio a menudo se hace penosamente evidente aun para nosotros mismos, y no es él la medida más segura para juzgar a otros.

Por mi parte creo que cuando se trata de defender la Verdad ante el mundo, y posiblemente con sacrificio de posición y popularidad, las mujeres tienen el valor necesario en un grado muy superior al de los hombres.

No era mi intención fatigarlo con una larga carta, pero después de comenzar a tratar el asunto, no he sabido dónde detenerme. Como su antiguo y querido amigo, le he dado una vislumbre de mi vida íntima, pues no hubiera sabido cómo explicarle de otra forma mi estado mental...